

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒。他鼓励学习者每天坚持学习，即使遇到困难也不要放弃。只有坚持不懈，才能最终达到自己的目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会副秘书长

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒。他鼓励学习者每天坚持学习，即使遇到困难也不要放弃。只有坚持不懈，才能最终达到自己的目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒。他鼓励学习者每天坚持学习，即使遇到困难也不要放弃。只有坚持不懈，才能最终达到自己的目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒。他鼓励学习者每天坚持学习，即使遇到困难也不要放弃。只有坚持不懈，才能最终达到自己的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000001	
2. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000002	
3. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000003	
4. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000004	
5. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000005	
6. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000006	
7. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000007	
8. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000008	
9. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000009	
10. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000010	
11. 海蒂（礼品版）(heidi (gift Edition)) 000011	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第1/11页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪn][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)] [ɡɪft] [ɪ'dɪʃn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][eɪt]['mɑ:rdʒɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [peɪdʒ] ,
In the original gift edition , there are 8 margin images repeated on each page ,
在 这 原来的 礼物 版 , 那里 是 8 利润 图片 重复 在 每个 页 ,
原版礼品装帧中, 每页都有重复的8张边注图片。

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [rɪ:prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['tʃæptər] .
these have been preserved and reproduced at the beginning of each chapter .
这些 有 到过 保存完好 和 复制品 在 这 开始 的 每个 章 .
这些内容已被保留并再现于每一章的开头。

[ɪnkən'sɪstənt] [haɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)]['dɑ:kjʊmənt][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .
原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

[ɑ:bviəs] [taɪpə'ɡræfɪk(ə)] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Obvious typographical errors have been corrected in this text .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .
本文中明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .
完整列表请参见本文档末尾。

[ˈhaɪdi]
HEIDI
海蒂

海蒂

[ɡɪft] [ɪ'dɪʃn]
GIFT EDITION
礼物 版

礼品版

[ˈweɪvɪŋ] [hɜ:z; həz] [hænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜ:z; həz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frend] [tɪl] [hi:; hi] [si:md]
WAVING HER HAND AND LOOKING AFTER HER DEPARTING FRIEND TILL HE SEEMED
挥手 她 手 和 寻找 后 她 离开 朋友 直到 他 似乎
[noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɑ:t]
NO BIGGER THAN A LITTLE DOT
不 大 比 一个 小的 点
她挥着手, 目送着离去的朋友, 直到他看起来就像一个小点。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[peɪdʒ] -
Page 228
页 -

[ˈhaɪdi]
HEIDI
海蒂

海蒂

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒoʊˈhæənə] -
JOHANNA SPYRI
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

[trænzˈlɛɪtəd, trænˈslɛɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ɪˈlɪzəbəθ] [piː] . [stɔːrk]
ELISABETH P . STORK
伊丽莎白 P . 鹤

伊丽莎白·P·斯托克

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[tʃɑːrlz] [ˈ(h)wɔːtn] [stɔːrk] , [ə; eɪ] . [em] . , [piːˈleɪtʃ] . [diː] .
CHARLES WHARTON STORK , A M . , Ph D .
查尔斯 沃顿 鹤 , 一个 : M . ; , 菲尔 : D .
查尔斯·沃顿·斯托克，文学硕士，哲学博士

- [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ]
14 ILLUSTRATIONS IN COLOR BY
- 插图 在 颜色 经过

14幅彩色插图

[məˈriːə] [el] . [kɜːrk]
MARIA L . KIRK
玛丽亚 L . 柯克

玛丽亚·L·柯克

[ɡɪft] [ɪˈdɪʃn]
GIFT EDITION
礼物 版

礼品版

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ænd] [ˈlʌndən]
PHILADELPHIA AND LONDON
费城 和 伦敦

费城和伦敦

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkət] COMPANY1919
J . B . LIPPINCOTT COMPANY1919
J . B . 利平科特 COMPANY1919

JB LIPPINCOTT 公司 1919

[ˈkɑːpɪraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1915 .
版权 , - .

版权所有，1915年。

[baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪŋkət] ['kʌmpəni]
BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司出品

[ə'dɪʃən(ə)] [,ɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns]
ADDITIONAL ILLUSTRATIONS AND DECORATIONS
额外的 插图 和 装饰

附加插图和装饰

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪŋkət] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1919 , BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1919 年，JB Lippincott 公司

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪŋkət] ['kʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [pres]
AT THE WASHINGTON SQUARE PRESS
在 这 华盛顿 正方形 按

在华盛顿广场新闻社

[fɪlə'delfɪr] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
PHILADELPHIA , U . S . A . [5]
费城 , U . S . 一个 . [5]

美国费城[5]

[,ɪntrə'dʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ʌnə'suːmɪŋ] [ɪn][plɑːt][ænd; ənd] [stɑɪl] ,
Unassuming in plot and style ,
谦逊 在 阴谋 和 风格 ,

情节和风格都平淡无奇，

" ['haɪdɪ] " [meɪ] [nʌŋ] [ðə; ðɪ] [les] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrld] ['klæsɪk] .
" **Heidi** " **may none the less lay claim to rank as a world classic .**
" 海蒂 " 可能 没有任何 这 较少的 躺 宣称 到 秩 作为 一个 世界 经典的 .

尽管如此，《海蒂》或许仍有资格跻身世界经典之列。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [bəʊθ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [rɪŋ] [tru:] .
In the first place , both background and characters ring true .
在 这 第一的 地方 , 两个都 背景 和 人物 戒指 真的 .

首先，背景和人物都非常真实可信。

[ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ælpz] [ɪz] [wɑːftɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ; [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
The air of the Alps is wafted to us in every page ; the house among the
这 空气 的 这 阿尔卑斯山 是 飘散 到 我们 在 每一个 页 ; 这 房子 之中 这

[paɪnz] ,
pinés ,
松树 ,

每一页都仿佛飘荡着阿尔卑斯山的气息；松林间的房子，

[ðə; ðɪ] [medəʊz] ,
the meadows ,
这 草地 ,

草地，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈi:g(ə)] [ˈpɔɪzd] [əˈblaʊ] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈrɑ:ks] [ˈfɔ:rm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
and the eagle poised above the naked rocks form a picture that no one could
和 这 鹰 准备 多于 这 裸 岩石 形式 一个 图片 那 不 一 可以
[ˈwɪlɪŋli] [fərˈget] .
willingly forget .
心甘情愿 忘记 .

雄鹰盘旋在裸露的岩石之上，构成了一幅令人难以忘怀的画面。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaɪndli] [taʊnz] - [foʊk][tu:; tə][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ʌnd] [ˈtʌtʃɪŋ]
And the people , from the kindly towns - folk to the quaint and touching
和 这 人们 , 从 这 亲切地 城镇 - 民间 到 这 古雅 和 接触
[ˈpez(ə)nt] [taɪps] ,
peasant types ,
农民 类型 ,

还有那些人，从和蔼可亲的镇民到古朴动人的农民，

[ɑ:r; ər][æz; əz][ˈri:əl][æz; əz][ˈeni] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ni:d] [bi:; bi] .
are as real as any representation of human nature need be .
是 作为 真实的 作为 任何 表示 的 人类 自然 需要 是 .

它们与任何对人性的真实描绘一样真实。

[ˈevri] [ɡoʊt][ˈi:v(ə)n] , [hæz; həz][ɪts][ˌpɜ:rsəˈhæləti] .
Every goat even , has its personality .
每一个 山羊 甚至 , 有 它是 性格 .

每只山羊都有自己的个性。

[æz; əz][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈheroʊɪn] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈsto:ri] ,
As for the little heroine , she is a blessing not only to everyone in the story ,
作为 为了 这 小的 女英雄 , 她 是 一个 祝福 不是 仅有的 到 每个人 在 这 故事 ,

至于这位小女主人公，她不仅是故事中每个人的福星，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈevriwʌn] [hu:] [ri:dz] [aɪˈti:] .
but to everyone who reads it .
但 到 每个人 WHO 阅读 它 .

但对所有读者而言。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:r; ər] [tu:] [əˈpærənt] [tu:; tə][kɔ:l][ˈfɔ:r; fər] [ˈkɑ:ment] .
The narrative merits of the book are too apparent to call for comment .
这 叙述 优点 的 这 书 是 也 明显 到 称呼 为了 评论 .

这本书的叙事优点显而易见，无需赘述。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [dʒoʊˈhæənə] - ,
As to the author , Johanna Spyri ,
作为 到 这 作者 , 约翰娜 - ,

至于作者约翰娜·施皮里，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [bɔ:st] [hɜ:rˈself] [ɪn][hɜ:r; hər] [kriˈeɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pæs] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
she has so entirely lost herself in her creation that we may pass over her
她 有 所以 完全 丢失的 她自己 在 她 创建 那 我们 可能 经过 超过 她
[kəˈrɪr] [ˈræðər] [ˈræpɪdli] .
career rather rapidly .
职业 相当 快速 .

她完全沉浸在自己的创作中，以至于我们可能会很快地略过她的职业生涯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈswɪtsərlənd] [ɪn] - , [keɪm] [[sɪks]]
She was born in Switzerland in 1829 , came [6]
她 曾是 出生 在 瑞士 在 - , 来了 [6]

她于 1829 年出生于瑞士，[6]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈfæməli] ,
of a literary family ,
的 一个 文学 家庭 ,

出身于文学世家，

[ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['tælənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
and devoted all her talent to the writing of books for and about
和 奉献 全部 她 天赋 到 这 写作 的 图书 为了 和 关于
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她将自己的全部才华都投入到儿童书籍的创作中。
[sɪns] " ['haɪdi] " [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɔ:f(ə)n] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi]
Since " Heidi " has been so often translated into English it may well be
自从 " 海蒂 " 有 到过 所以 经常 翻译 进入 英语 它 可能 出色地 是
[æskt] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [vɜ:rʒ(ə)n] .
asked why there is any need for a new version .
问 为什么 那里 是 任何 需要 为了 一个 新的 版本 .

既然《海蒂》已经被多次翻译成英文，那么人们很可能会问，为什么还需要新版本呢？
[ðə; ði] ['ænsər] [laɪz] ['pɑ:rtli] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
The answer lies partly in the conventional character of the previous
这 回答 谎言 部分 在 这 传统的 特点 的 这 以前的
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
translations :
翻译 .

答案部分在于先前译本的约定俗成性。
[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['kwɑ:ləti] [ɪn] " ['haɪdi] " [ðæt] ['ɡɪvz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [tʃɑ:rm] ,
Now , if there is any quality in " Heidi " that gives it a particular charm ,
现在 , 如果 那里 是 任何 质量 在 " 海蒂 " 那 给予 它 一个 特别的 魅力 ,
如果说《海蒂》这部电影有什么特质赋予它独特的魅力，

[ðæt] ['kwɑ:ləti] [ɪz] ['freɪnəs] , ['æbsəlu:t] [spɑ:ntə'neɪəti] .
that quality is freshness , absolute spontaneity .
那 质量 是 新鲜 , 绝对 自发性 .
这种品质就是新鲜，绝对的自然。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hoʊlli] [spɔɪld] ;
To be sure , the story is so attractive that it could never be wholly spoiled ;
到 是 当然 , 这 故事 是 所以 吸引人的 那 它 可以 绝不 是 完全 被宠坏了 ;
可以肯定的是，这个故事如此引人入胜，以至于它永远不会被完全破坏；

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [li:st] ['veri] ['nɪrli]
but has not the reader the right to enjoy it in English at least very nearly
但 有 不是 这 读者 这 正确的 到 享受 它 在 英语 在 至少 非常 几乎
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] ?
as much as he could in German ?
作为 很多 作为 他 可以 在 德语 ?
但是，读者难道没有权利至少以接近德语的方式欣赏英语版本吗？

[ðə; ði] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtərəl]
The two languages are so different in nature that anything like a literal
这 二 语言 是 所以 不同的 在 自然 那 任何事物 喜欢 一个 文字
['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ɔ:'kwərdnəs] [ænd; ənd]
rendering of one into the other is sure to result in awkwardness and
渲染 的 一 进入 这 其他 是 当然 到 结果 在 尴尬 和
[ɪndə'rektnəs; ɪndaɪ'rektnəs] .
indirectness :
间接性 .
这两种语言的本质截然不同，任何将一种语言直译成另一种语言的做法，都必然会导致表达生硬和含糊不清。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi][nɑːtɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [bʌt; bət][,ɑːr 'iː] - [lɪvd] [ænd; ənd][,ɑːr 'iː] -
Such a book must be not translated , but re - lived and re -
这样的 一个 书 必须 是 不是 翻译 , 但 关于 - 居住地 和 关于 -
[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 .

这样一本书不应该被翻译，而应该被重新体验和重新创造。

[tuː; tə][pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [ðə; ði] [raɪtər] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [biː; bi] [fə'mɪliər]
To perform such a feat the writer must , to begin with , be familiar
到 履行 这样的 一个 特技 这 作家 必须 , 到 开始 和 , 是 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
with the mountains ,
和 这 山脉 ,

要完成这样的壮举，作者首先必须熟悉山脉。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'priːʃiət] [wɪð; wɪθ] ['wəːdzwə(:)θ]
and able to appreciate with Wordsworth
和 有能力的 到 欣赏 和 华兹华斯

并能像华兹华斯那样欣赏。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrɪ] [skaɪ] , [['sevən]]
The silence that is in the starry sky , [7]
这 沉默 那 是 在 这 繁星 天空 , [7]
星空中的寂静[7]

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] .
The sleep that is among the lonely hills .
这 睡觉 那 是 之中 这 孤独 丘陵 .

在寂静的山丘间安然入睡。

[ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][,ʌv; əv][ðə; ði][p'rez(ə)nt]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ə; eɪ]
The translator of the present version was born and reared in a
这 翻译 的 这 展示 版本 曾是 出生 和 饲养 在 一个
['riːdʒən] ['kloʊsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
region closely similar to that of the story .
地区 密切 相似的 到 那 的 这 故事 .

本译本的译者出生并成长于与故事发生地非常相似的地区。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] [,pɪktʃə'resk] [taʊn] [,ʌv; əv] ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] , [ænd; ənd]
Her home was originally in the picturesque town of Salzburg , and
她 家 曾是 起初 在 这 如画 镇 的 萨尔茨堡 , 和
[hɜːr; hər] ['faːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她最初的家在风景如画的萨尔茨堡小镇，她的父亲，

[frɑːnts][vɑːn] - , [wʌz; wəz][wʌŋ][,ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lændskeɪp] ['peɪntəz] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
Franz von Pausinger , was one of the greatest landscape painters of his country
弗朗茨 冯 - , 曾是 一 的 这 最 景观 画家 的 他的 国家
[ænd; ənd][,dʒenə'reɪ(ə)n] .
and generation .
和 一代 .

弗朗茨·冯·保辛格是他所在国家和同时代最伟大的风景画家之一。

[ə'nʌðər] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['rekwɪzɪt] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [,ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Another equally important requisite is knowledge of children .
其他 同样地 重要的 必需品 是 知识 的 孩子们 .

另一个同样重要的必备条件是了解儿童。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðɪs] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
It happens that this translator has a daughter just the age of the
它 发生 那 这 翻译 有 一个 女儿 只是 这 年龄 的 这
[ˈherəʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

碰巧这位译者有个女儿，年龄和女主人公的年龄正好相仿。

[huː] [mɔːrˈoʊvər] [ʌvz] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [tɪrəˈliːz] [ˈkɑːstuːm] .
who moreover loves to dress in Tyrolese costume .
WHO 而且 爱 到 裙子 在 蒂罗尔 戏服 .

而且他还很喜欢穿蒂罗尔传统服饰。

[tuː; tə] [trænzˈleɪt] " [ˈhaɪdɪ] " [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ʌv] ,
To translate " Heidi " was for her therefore a labor of love ,
到 翻译 " 海蒂 " 曾是 为了 她 所以 一个 劳动 的 爱 ,
因此，翻译《海蒂》对她来说是一项充满爱意的工作。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌv] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˈleɪbər] .
which means that the love contended with and overcame the labor .
哪个 方法 那 这 爱 有争议 和 和 克服 这 劳动 .
这意味着爱战胜了劳作。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪz] , [ðen] , [dɪˈstɪŋktɪv] .
The English style of the present version is , then , distinctive .
这 英语 风格 的 这 展示 版本 是 , 然后 , 独特的 .

因此，本版本的英文风格独具特色。

[aɪˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [əˈkwaɪər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɔːf(ə)n] [lɜːrŋ]
It has often been noticed that those who acquire a foreign language often learn
它 有 经常 到过 注意到 那 那些 WHO 获得 一个 外国的 语言 经常 学习
[tuː; tə] [spiːk] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈklɪrənəs] [ænd; ənd] [ˈpjʊərəti] .
to speak it with unusual clearness and purity .
到 说话 它 和 异常 清晰度 和 纯度 .

人们常常注意到，那些学习外语的人往往能说一口流利、清晰纯正的外语。

[fɔːr; fər] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [ɡoʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈkɑːnræd] , [ə; eɪ] [ˈpoʊl] ,
For illustration we need go no further than Joseph Conrad , a Pole ,
为了 插图 我们 需要 去 不 更远 比 约瑟夫 康拉德 , 一个 极 ,
[ˈpraːbəbli] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [[eɪt]]
probably the greatest master of [8]
大概 这 最 掌握 的 [8]

为了说明这一点，我们只需看看波兰人约瑟夫·康拉德，他可能是最伟大的大师[8]

[ˈnærətɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɔːr] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn] [kɑːrl] [ˈʃɜːrts] .
narrative English writing to - day ; or to our own fellow - citizen Carl Schurz .
叙述 英语 写作 到 - 天 ; 或者 到 我们的 自己的 同伴 - 公民 卡尔 舒尔茨 .

当今的叙事性英语写作；或者说，我们自己的同胞卡尔·舒尔茨。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
In the present case ,
在 这 展示 案件 ,

在本案中，

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [lɪvd] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈstreŋθənd] [æn; ən]
the writer has lived seven years in America and has strengthened an
这 作家 有 居住地 七 年 在 美国 和 有 加强 一个
[ˈeksələnt] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪks] .
excellent training with a wide reading of the best English classics .
出色的 训练 和 一个 宽的 阅读 的 这 最好的 英语 经典 .

作者曾在美国生活七年，并通过广泛阅读英国经典名著，巩固了其优秀的文学素养。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ri:d] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [stɑɪl] .
Many people say that they read without noticing the author's style .
许多 人们 说 那 他们 读 没有 注意到 这 作者的 风格 .
许多人表示，他们在阅读时不会注意到作者的写作风格。

[ðɪs] [ɪz] [ˈseldəm] [kwɑɪt] [tru:] ;
This is seldom quite true ;
这 是 很少 相当 真的 ;

这种情况很少完全属实；

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ɪmˈprest] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈevri]
unconsciously every one is impressed in some way or other by the style of every
不知不觉 每一个 一 是 印象深刻 在 一些 方式 或者 其他 经过 这 风格 的 每一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

每个人都会在不知不觉中受到每本书风格的影响。

[ɔ:r][baɪ][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
or by its lack of style .
或者 经过 它是 缺少 的 风格 .

或者因为它缺乏风格。

[ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsensətɪv] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz] [mʌtʃ]
Children are particularly sensitive in this respect and should , therefore , as much
孩子们 是 特别 敏感的 在 这 尊重 和 应该 , 所以 , 作为 很多
[æz; əz][ɪz] [ˈpræktɪkəbl] ,
as is practicable ,
作为 是 切实可行的 ,

儿童在这方面尤其敏感，因此，应尽可能地.....

[ri:d] [ˈəʊnli][ðə; ði] [best] .
read only the best .
读 仅有的 这 最好的 .

只读最好的。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] " [ˈhaɪdi] " [hɪr] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [moʊst]
In the new translation of " Heidi " here offered to the public I believe that most
在 这 新的 翻译 的 " 海蒂 " 这里 提供 到 这 民众 我 相信 那 最多
[ˈri:dəz] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] [æn; ən] [rɪˈspeʃl] [ˈfleɪvər] ,
readers will notice an especial flavor ,
读者 将要 注意 一个 特别的 味道 ,
我相信，在这部新译本《海蒂》中，大多数读者都会注意到它独特的风味。

[ðæt] [ˈveri] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [si:nz] , [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [tʃaɪld] [laɪf]
that very quality of delight in mountain scenes , in mountain people and in child life
那 非常 质量 的 喜 在 山 场景 , 在 山 人们 和 在 孩子 生活
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

那种对山景、对山民以及对儿童生活本身的喜爱之情，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][əˈrɪdʒən(ə)] .
which is one of the chief merits of the German original .
哪个 是 一 的 这 首席 优点 的 这 德语 原来的 .
这是德语原著的主要优点之一。

[ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ] [hæz; həz][ˈɔːlsou] [bɪn] [ˈkerfəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd]
The phrasing has also been carefully adapted to the purpose of reading aloud
这 措辞 有 还 到过 小心 改编 到 这 目的 的 阅读 大声
— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [fjuː] [trænzˈleɪtəz] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
— a thing that few translators think of .
— 一个 事物 那 很少 译者 思考 的 .
措辞也经过精心调整，以利于朗读——这是很少有译者会考虑到的。

[ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [[naɪn]]
In conclusion , the author , realising the [9]
在 结论 , 这 作者 , 意识到 这 [9]
总之，作者意识到[9]

[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [hæz; həz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
difference between the two languages , has endeavored to write the
不同之处 之间 这 二 语言 , 有 努力 到 写 这
[ˈstɔːri] [əˈfreʃ] ,
story afresh ,
故事 重新 ,
由于两种语言的差异，他试图重新书写这个故事。

[æz; əz][dʒoʊˈhæənə] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ]
as Johanna Spyri would have written it had English been her native tongue
作为 约翰娜 - 会 有 书面 它 有 英语 到过 她 本国的 舌头
.
:
.
如果英语是约翰娜·施皮里（Johanna Spyri）的母语，她会这样写。

[haʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðə; ði] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
How successful the attempt has been the reader will judge .
如何 成功的 这 试图 有 到过 这 读者 将要 法官 .
读者将自行评判这次尝试是否成功。

[tʃɑːrlz] [(h)wɔːtn] [stɔːrk]
Charles Wharton Stork
查尔斯 沃顿商学院 鹤
查尔斯·沃顿·斯托克

[əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Assistant Professor of English at the
助手 教授 的 英语 在 这
英语系助理教授

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə]
University of Pennsylvania
大学 的 宾夕法尼亚州
宾夕法尼亚大学

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[pɑːrt]
PART
部分
部分

[aɪ]
I
我
我

[ˈhaɪdiːs] [ˈjɪrɪz] [ˈʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈænd; ənd] [ˈtræv(ə)]
HEIDI'S YEARS OF LEARNING AND TRAVEL
海蒂的 年 的 学习 和 旅行

海蒂的学习和旅行岁月

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)] -
I Going up to the Alm - Uncle 17
我 去 向上 到 这 施舍 - 叔叔 -

我去拜访阿尔姆叔叔 17

[iː] .
II .
二 .

二、

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɡrænfɑːðər] -
With the Grandfather 38
和 这 祖父 -

与祖父38

[,aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] -
On the Pasture 50
在 这 牧场 -

在牧场上 50

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡrænd,məðɜːz] [hʌt] -
In the Grandmother's Hut 67
在 这 祖母的 小屋 -

在祖母的小屋里 67

[viː] . [tuː] [ˈvɪzɪtər] -
V . Two Visitors 83
V . 二 访客 -

V. 两位访客 83

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θɪŋz] -
A New Chapter with New Things 95
一个 新的 章 和 新的 事物 -

新篇章，新事物 95

[ˌviː,ɑːrˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[mɪs] - [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [deɪ] -
Miss Rottenmeier Has an Uncomfortable Day 104
错过 - 有 一个 不舒服 天 -
罗滕迈尔小姐不愉快的一天 104

[ˌviː,ɑːr'ɑːrɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[greɪt] [dɪstəːbənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sesɪmən] [haʊs] -
Great Disturbances in the Sesemann House 119
伟大的 干扰 在 这 塞塞曼 房子 -
塞塞曼之家发生大骚乱 119

[,ɑːr'eks] .
IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈduːɪŋz] -
The Master of the House Hears of Strange Doings 129
这 掌握 的 这 房子 听到 的 奇怪的 行为 -
主人听闻怪事 129

[eks] . [ə; eɪ] [ˈgræn,mɑːmə] -
X . A Grandmama 136
X : 一个 奶奶 -
X. 一位祖母 136

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ˈhaɪdi] [geɪnz] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ænd; ənd] [ˈluːzɪz] [ɪn] [ˈʌðər] -
Heidi Gains in Some Respects and Loses in Others 146
海蒂 收益 在 一些 尊重 和 失败 在 其他的 -
海蒂在某些方面有所收获，在另一些方面则有所损失 146

[,eks,ɑːr'ɑɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ðə; ði] ['sesɪmən] [haʊs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] -
The Sesemann House is Haunted 153
这 塞塞曼 房子 是 闹鬼的 -
塞塞曼故居闹鬼 153

[,eks,ɑːr'ɑːrɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[ʌp] [ðə; ði] [ælp] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌməər] [ˈiːvnɪŋ] -
Up the Alp on a Summer Evening 165
向上 这 阿尔卑斯山 在 一个 夏天 晚上 -
夏日傍晚攀登阿尔卑斯山 165

[,eks,ɑːr'viː] .
XIV :
十四 :

十四、

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [rɪŋ] -
On Sunday When the Church Bells Ring 183
在 星期日 什么时候 这 教会 钟声 戒指 -
星期天，当教堂钟声响起时 183

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 三
第二部分

[ˈhaɪdi] [meɪks] [juːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns]
HEIDI MAKES USE OF HER EXPERIENCE
海蒂 制作 使用 的 她 经验
海蒂利用了她的经验

[ˈeksˈviː] .
XV :
十五 :
十五、

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] -
Preparations for a Journey 199
准备工作 为了 一个 旅行 -
旅程准备 199

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :
十六、

[ə; eɪ] [ɡest] [ɑːn][ðə; ði] [ælp] -
A Guest on the Alp 207
一个 客人 在 这 阿尔卑斯山 -
阿尔卑斯山上的客人 207

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII :
十七 :
十七、

[rɪˌtæliˈeɪʃn] -
Retaliation 219
报复 -
报复 219

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVIII :
十八 :
十八、

[ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] -
Winter in the Village 229
冬天 在 这 村庄 -
村庄里的冬天 229

[ˌeksˌaɪˈeks] .
XIX :
十九 :
十九、

[ˈwɪntər] [stiːl] [kənˈtɪnjuːz] -
Winter Still Continues 243
冬天 仍然 继续 -
寒冬依旧 243

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
XX .

XX.

[nuːz] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈfrendz] -
News from Distant Friends 252
消息 从 遥远 朋友们 -

来自远方朋友的消息 252

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ɪˈvents] [ɑːn][ðə; ði] [ælp] -
On Further Events on the Alp 268
在 更远 活动 在 这 阿尔卑斯山 -

关于阿尔卑斯山上的后续事件 268

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz] -
Something Unexpected Happens 276
某物 意外 发生 -

意想不到的事情发生了 276

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈpaːrtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] -
Parting to Meet Again 293
离别 到 见面 再次 -

离别，终将重逢 293

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; həʀ][hænd][ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həʀ] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈfrend] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈnoʊ]
Waving Her Hand and Looking After Her Departing Friend till He Looked No
挥手 她 手 和 寻找 后 她 离开 朋友 直到 他 看起来 不
[ˌbɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːt] [ˈfrʌntɪspiːs]
Bigger than a Little Dot Frontispiece
大 比 一个 小的 点 卷首插图

她挥着手，目送着离去的朋友，直到他看起来就像一个小点一样渺小。（扉页）

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈdaɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃɔːl] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪz] -
She Undid the Heavy Shawl and the Two Little Dresses 30
她 撤销 这 重的 披肩 和 这 二 小的 连衣裙 -

她解开了厚重的披肩和两条小裙子。30

[hɪr] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [bed][wʌz; wəz] [prɪ'perd] -
Here a Neat Little Bed Was Prepared 41
这里 一个 整洁的 小的 床 曾是 准备 -
这里已经准备好了一张整洁的小床 41

[ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊʃ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [slɑːs][ʌv; əv] [tʃiːz] -
She Handed Him Also the Whole Slice of Cheese 57
她 递交 他 还 这 所有的 片 的 奶酪 -
她还把整片奶酪递给了他 57

[ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['haɪdɪ] ['fʌʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] -
Off they Started at Such a Pace that Heidi Shouted for Joy 71
离开 他们 开始 在 这样的 一个 步伐 那 海蒂 喊叫 为了 喜悦 -
他们出发时速度如此之快，以至于海蒂高兴得大叫起来。 71

[wen] ['haɪdɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['strʌɡld] [tuː; tə][get] [friː] -
When Heidi Heard that She Struggled to Get Free 92
什么时候 海蒂 听到 那 她 挣扎 到 得到 自由的 -
当海蒂听说她努力争取自由时 92

[ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['haɪdɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] -
Off they Started , and Soon Heidi Was Pulling the Door - Bell 116
离开 他们 开始 , 和 很快 海蒂 曾是 拉 这 门 - 钟 -
他们出发了，很快海蒂就按响了门铃。 116

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] , ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] -
There She Would Remain , Eating Her Heart Away with Longing 152
那里 她 会 保持 , 吃 她 心 离开 和 渴望 -
她将永远留在那里，被思念吞噬心房 152

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðz-z, 'græŋ,fɑːðz-z][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] -
Throwing Herself in Her Grandfather's Arms , She Held Him Tight 179
投掷 她自己 在 她 祖父的 武器 , 她 握住 他 紧的 -
她扑进祖父的怀里，紧紧地抱着他 179

[wɪð; wɪθ] ['haɪdɪ:s] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [daʊn] [tə'geðər] -
With Heidi's Hand in His They Wandered Down Together 192
和 海蒂的 手 在 他的 他们 漫步 向下 一起 -
他牵着海蒂的手，两人一起漫步下去 192

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ʊʃ] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɜːrst] -
They Are Coming , Oh , the Doctor is Coming First 211
他们 是 未来 , 哦 , 这 医生 是 未来 第一的 -
他们来了，哦，博士先来了 211

[ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔː'l'redɪ] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ælp] -
The Two Children Were Already Flying Down the Alp 241
这 二 孩子们 是 已经 飞行 向下 这 阿尔卑斯山 -
两个孩子已经飞速滑下阿尔卑斯山了 241

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['enəmi] ['tʌmblɪŋ] ['daʊnwərdz] , ['daʊnwərdz] -
He Watched His Fallen Enemy Tumbling Downwards , Downwards 277
他 观看 他的 倒下 敌人 翻滚 向下 , 向下 -
他看着他倒下的敌人向下翻滚，向下翻滚 277

['piːtər] [ʃɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , ['tɜːrniŋ] [waɪld] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn]
Peter Shot Off and Rushed Down the Mountain - side , Turning Wild Somersaults on
彼得 射击 离开 和 匆忙 向下 这 山 - 边 , 转弯 荒野 空翻 在
[hɪz; ɪz] ['perələs] [wei] -
His Perilous Way 298
他的 危险的 方式 -
彼得飞奔而下，沿着山坡一路狂奔，在危险的路上翻着跟头 298

[pɑ:rt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

[ˈhaɪdi:s] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [-]
Heidi's Years of Learning and Travel [17]
海蒂的 年 的 学习 和 旅行 [-]

海蒂的学习和旅行岁月[17]

[ˈhaɪdi]
HEIDI
海蒂

海蒂

[aɪ]
I
我

我

[ˈti:ʊʊˈsi:]
ToC
目录

目录

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)l]
GOING UP TO THE ALM - UNCLE
去 向上 到 这 ALM - 叔叔

去施舍叔叔家

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)l][ʊʊld] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
he little old town of Mayenfeld is charmingly situated .
他 小的 老的 镇 的 - 是 迷人地 位于 .

梅恩费尔德这座古老的小镇地理位置优越，风景迷人。

[frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [li:dz] [θru:] [ɡri:n] ,
From it a footpath leads through green ,
从 它 一个 人行道 线索 通过 绿色的 ,

从这里出发，一条小路穿过绿地，

[wel] - [ˈwʊdɪd] [ˈstretʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [wɪtʃ] [lʊk] [daʊn] [ɪmˈpəʊzɪŋli] [əˈpɑ:n]
well - wooded stretches to the foot of the heights which look down imposingly upon
出色地 - 树木繁茂的 伸展 到 这 脚 的 这 高度 哪个 看 向下 气势磅礴地 之上

[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

树木繁茂的地带一直延伸到山脚下，巍峨的山峰俯瞰着山谷。

[wer] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈsti:pli] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ʌp][ðə; ði] [ælpz] , [ðə; ði] [hi:θ]
Where the footpath begins to go steeply and abruptly up the Alps , the heath
在哪里 这 人行道 开始 到 去 陡峭地 和 突然 向上 这 阿尔卑斯山 , 这 希思
 ,
 ,
 ,

当小路开始陡峭地向上攀登阿尔卑斯山时，荒原就出现了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔ:rt] [ɡræs] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt][ˈɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ] ,
with its short grass and pungent herbage ,
和 它是 短的 草 和 泼辣 草本植物 ,

这里草短，草味浓烈。

[æʔ; ət][wʌns] [sendz] [aʊt] [its] [sɔ:ft] [pər'fju:m] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['weɪfərər] .
at once sends out its soft perfume to meet the wayfarer .

在 一次 发送 出去 它是柔软的 香水 到 见面 这 旅行者 .

它立刻散发出淡淡的香气，迎接过路人。

[wʌn] [braɪt] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] , [ə; eɪ][tɔ:l] ,
One bright sunny morning in June , a tall ,

一 明亮的 阳光明媚 早晨 在 六月 , 一个 高的 ,

六月一个阳光明媚的早晨，一棵高大的树，

['vɪgərəs] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ri:dʒən] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,
vigorous maiden of the mountain region climbed up the narrow path ,

蓬勃 少女 的 这 山 地区 攀登 向上 这 狭窄的 小路 ,

一位来自山区的健壮少女沿着狭窄的小路向上攀登，

['li:dn; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
leading a little girl by the hand .

领导 一个 小的 女孩 经过 这 手 .

[ðə; ðɪ] ['jʌŋstɜ:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] ['i:v(ə)n] [θru:] [hɜ:r; hər]
The youngster's cheeks were in such a glow that it showed even through her

这 年轻人的 脸颊 是 在 这样的 一个 辉光 那 它 显示 甚至 通过 她

[sʌn] - [braʊn] [skɪn] .
sun - browned skin .

太阳 - 棕色 皮肤 .

小女孩的脸颊泛着红晕，即使透过她晒成棕褐色的皮肤也清晰可见。

[smɔ:l] [-]
Small [18]

小的 [-]

小[18]

['wʌndər] [ðoʊ] !
wonder though !

想知道 尽管 !

真是令人好奇！

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hi:t] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['skersli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
for in spite of the heat , the little one , who was scarcely five years old ,

为了 在 尽管如此 的 这 热 , 这 小的 一 , WHO 曾是 几乎 五 年 老的 ,

尽管天气炎热，那个还不到五岁的小家伙，

[wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [breɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] [frɔ:st] .
was bundled up as if she had to brave a bitter frost .

曾是 捆绑式 向上 作为 如果 她 有 到 勇敢的 一个 苦的 霜 .

她把自己裹得严严实实，仿佛要抵御严寒。

[hɜ:r; hər] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [tu:] ['dresɪz] , [ɪf] [nɑ:t] [θri:]
Her shape was difficult to distinguish , for she wore two dresses , if not three

她 形状 曾是 难的 到 区分 , 为了 她 穿着 二 连衣裙 , 如果 不是 三

，
，
，

她的身形难以辨认，因为她穿了两件，甚至可能是三件连衣裙。

[ænd; ænd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['kɑ:t(ə)n] [ʃɔ:l] .
and around her shoulders a large red cotton shawl .

和 大约 她 肩膀 一个 大的 红色的 棉布 披肩 .

她肩上披着一条大红色棉质披肩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪ:t] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['hevi] [hɑ:b] - [neɪld] [bu:ts] ,
With her feet encased in heavy hob - nailed boots ,
和 她 脚 包裹 在 重的 炉灶 - 钉子 靴子 ,
她双脚穿着厚重的钉鞋,

[ðɪs] [hɑ:t][ænd; ənd] ['eɪpləs] ['lɪt(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
this hot and shapeless little person toiled up the mountain .
这 热的 和 无形 小的 人 辛勤劳作向上 这 山 .
这个又热又瘦小的家伙艰难地爬上了山。

[ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ə; eɪ]['hæmlət]
The pair had been climbing for about an hour when they reached a hamlet
这 一对 有 到过 攀登 为了 关于 一个 小时 什么时候 他们 达到 一个 村庄
[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [neɪmd] [ðə; ði][ɑ:m] .
half - way up the great mountain named the Alm .
一半 - 方式 向上 这 伟大的 山 命名 这 施舍 .
两人攀登了大约一个小时后，到达了位于高山半山腰的一个小村庄，这座高山名为阿尔姆山。

[ðɪs] ['hæmlət][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ɪm] - " [ɔːr] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
This hamlet was called " Im Dörfli " or " The Little Village .
这 村庄 曾是 称为 " 我是 - " 或者 " 这 小的 村庄 .
这个小村庄被称为“Im Dörfli”或“小村庄”。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldər] [gɜːlz] [hoʊm] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [frʌm; frəm]
" It was the elder girl's home town , and therefore she was greeted from
" 它 曾是 这 长老 女孩们 家 镇 , 和 所以 她 曾是 问候 从
[ˈnɪrli] ['evri] [haʊs] ;
nearly every house ;
几乎 每一个 房子 ;
“那是姐姐的家乡，因此几乎每家每户都向她表示欢迎；

[ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][frʌm; frəm]
people called to her from windows and doors , and very often from
人们 称为 到 她 从 视窗 和 门 , 和 非常 经常 从
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

人们从窗户、门口，甚至从马路上向她喊话。

[bʌt; bət] , ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ,
But , answering questions and calls as she went by ,
但 , 回答 问题 和 呼叫 作为 她 去 经过 ,
但她一边走一边回答问题和电话，

[ðə; ði][gɜːrɪ][dɪd][nɑːt] ['lɔɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd]['oʊnli] [stʊd] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði][end]
the girl did not loiter on her way and only stood still when she reached the end
这 女孩 做过 不是 游荡 在 她 方式 和 仅有的 站立 仍然 什么时候 她 达到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] .
of the hamlet .
的 这 村庄 .
女孩一路没有耽搁，直到走到村庄尽头才停了下来。

[ðər; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒtɪdʒz] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
There a few cottages lay scattered about ,
那里 一个 很少 小屋 躺 疏散 关于 ,
周围散落着几间小屋，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən]
from the furthest of which a voice called out to her through an open
从 这 最远 的 哪个 一个 嗓音 称为 出去 到 她 通过 一个 打开
[dɔːr] : " [ˈdiːtə] , [-]
door : " Deta , [19]
门 : " 详情 , [-]

从最远的地方，一个声音透过敞开的门向她喊道：“黛塔[19]

[pliːz] [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] !
please wait one moment !
请 等待 一 片刻 !

请稍等片刻！

[aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌp] .
I am coming with you , if you are going further up .
我 是 未来 和 你 , 如果 你 是 去 更远 向上 .

如果你要继续往上走，我就跟你一起去。

" [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [weɪt] ,
" When the girl stood still to wait ,
" 什么时候 这 女孩 站立 仍然 到 等待 ,

“当女孩站着静静等待时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɪnstəntli] [let][goʊ][hɜːr; həɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
the child instantly let go her hand and promptly sat down on the ground .
这 孩子 即刻 让 去 她 手 和 及时 卫星 向下 在 这 地面 .

孩子立刻松开了她的手，径直坐到了地上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] , [ˈhaɪdi] ?
" Are you tired , Heidi ?
" 是 你 疲劳的 , 海蒂 ?

海蒂，你累了吗？

" [ˈdiːtə] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Deta asked the child .
" 详情 问 这 孩子 .

迪塔问孩子。

" [noʊ] , [bʌt; bət][haːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" No , but hot , " she replied .
" 不 , 但 热的 , " 她 回复 .

“不，但是很热，”她回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ,
" We shall be up in an hour ,
" 我们 将 是 向上 在 一个 小时 ,

我们一个小时后起床。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [bɪɡ] [steps] [ænd; ənd] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] !
if you take big steps and climb with all your little might !
如果 你 拿 大的 步骤 和 爬 和 全部 你的 小的 可能 !

如果你迈出大步，用你小小的力量攀登！

" [ðʌs] [ðə; ði][ˈeldər][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; həɪ] [smɔːl] [kəmˈpænjən] .
" Thus the elder girl tried to encourage her small companion .
" 因此 这 长老 女孩 尝试 到 鼓励 她 小的 伴侣 .

于是，年长的女孩试图鼓励她的小伙伴。

[ə; eɪ] [staʊt] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tu:]
A stout , pleasant - looking woman stepped out of the house and joined the two
一个 肥硕 , 令人愉快的 - 寻找 女士 步 出去 的 这 房子 和 加入 这 二
.
:
.

一位身材敦实、相貌和善的女子从房子里走出来，加入了两人。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
The child had risen and wandered behind the old acquaintances ,
这 孩子 有 升起 和 漫步 在后面 这 老的 熟人 ,
孩子起身，跟在老熟人身后徘徊。

[hu:] [ɪˈmi:diətli] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈgɒsɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
who immediately started gossiping about their friends in the neighborhood and the
WHO 立即地 开始 八卦 关于 他们的 朋友们 在 这 邻里 和 这
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmɪlət] [ˈdʒen(ə)rəli] .
people of the hamlet generally .
人们 的 这 村庄 一般来说 .

他们立刻开始议论邻居朋友和村里其他人的事。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈdi:tə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] .
" Where are you taking the child , Deta ? " asked the newcomer .
" 在哪里 是 你 采取 这 孩子 , 详情 ? " 问 这 新人 .

“迪塔，你要把孩子带到哪里去？”新来的人问道。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [left] ? "
" Is she the child your sister left ? "
" 是 她 这 孩子 你的 姐姐 左边 ? "

“她是你的姐姐留下的那个孩子吗？”

" [jes] , " [ˈdi:tə] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hə] ;
" Yes , " Deta assured her ;
" 是的 , " 详情 保证 她 ;

“是的，”黛塔向她保证道；

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:m] - [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hə][tu:; tə]
" I am taking her up to the Alm - Uncle and there I want her to
" 我 是 采取 她 向上 到 这 施舍 - 叔叔 和 那里 我 想 她 到
[rɪˈmeɪn] . " [-]
remain . " [20]
保持 . " [-]

“我要把她带到阿尔姆叔叔那里，我希望她留在那里。”[20]

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ðer; ðər] [ˈdi:tə] .
" You can't really mean to take her there Deta .
" 你 不能 真的 意思是 到 拿 她 那里 详情 .

“你不会真的打算带她去那里吧，黛塔。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:st] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
You must have lost your senses , to go to him .
你 必须 有 丢失的 你的 感官 , 到 去 到 他 .

你一定是疯了，才会去找他。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wəʊnt][ˈi:v(ə)n][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt]
I am sure the old man will show you the door and won't even listen to what
我 是 当然 这 老的 男人 将要 展示 你 这 门 和 惯于 甚至 听 到 什么
[ju:; jʊ] [seɪ] . "
you say . "
你 说 . "

我敢肯定，那老头会把你赶出去，根本不会听你说什么。

" [waɪ] [na:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[æz; əz] [ˈhi:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænfɑ:ðər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
As he's her grandfather , it is high time he should do something for the
作为 他是 她 祖父 , 它 是 高的 时间 他 应该 做 某物 为了 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

既然他是孩子的祖父，那他早就应该为孩子做点什么事了。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [hæz; həz]
I have taken care of her until this summer and now a good place has
我 有 已采取 关心 的 她 直到 这 夏天 和 现在 一个 好的 地方 有
[bɪn] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][em ˈi:] .
been offered to me .
到过 提供 到 我 :

我一直照顾她到今年夏天，现在有人给我提供了一个不错的去处。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][na:t] [ˈhɪndəɹ] [em ˈi:][frʌm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ! "
The child shall not hinder me from accepting it , I tell you that !"
这 孩子 将 不是 阻碍 我 从 接受 它 , 我 告诉 你 那 ! "
我告诉你，孩子绝不会阻止我接受它！

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [na:t][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈʌðəɹ] [ˈmɔ:təlz] .
" **It would not be so hard , if he were like other mortals** .
" 它 会 不是 是 所以 难的 , 如果 他 是 喜欢 其他 凡人 .
“如果 he 和其他凡人一样，那就不会这么难了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jɔ:rˈself] .
But you know him yourself .
但 你 知道 他 你自己 :

但你自己也认识他。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [lʊk] [ˈæftəɹ][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ?
How could he look after a child , especially such a little one ?
如何 可以 他 看 后 一个 孩子 , 尤其 这样的 一个 小的 一 ?
他怎么能照顾孩子，尤其是这么小的孩子？

[ʃi:l] [ˈnevəɹ] [get] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] ! — [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:][ʌv; əv]
She'll never get along with him , I am sure of that ! — But tell me of
壳 绝不 得到 沿着 和 他 , 我 是 当然 的 那 ! — 但 告诉 我 的
[jʊɹ; jər][ˈprɔ:spekts] . "
your prospects . "
你的 前景 :

她肯定跟他合不来，我敢肯定！——不过，你倒是说说你的前途啊。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [haʊs] [ɪn][ˈfræŋkfəɹt; ˈfræŋkfɜ:rt] .
" **I am going to a splendid house in Frankfurt** .
" 我 是 去 到 一个 灿烂 房子 在 法兰克福 .
“我要去法兰克福的一栋漂亮的房子。”

[læst] [ˈsʌməɹ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:ðz] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðəɹ; ðəɹ]
Last summer some people went off to the baths and I took care of their
最后的 夏天 一些 人们 去 离开 到 这 浴室 和 我 采取 关心 的 他们的
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 :

去年夏天有些人去温泉浴场了，我负责照看他们的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [laɪk] [em 'i:] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'ɒ:n] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
As they got to like me , they wanted to take me along , but I could not
作为 他们 得到 到 喜欢 我 , 他们 通缉 到 拿 我 沿着 , 但 我 可以 不是
[li:v] .
leave .
离开 .

他们渐渐喜欢上我，想带我一起走，但我不能离开。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][gʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
They have come back now and have persuaded me to go with them . "
他们 有 来 后退 现在 和 有 被说服 我 到 去 和 他们 . "
[-]
[**21**]
[-]

他们现在回来了，并且说服我跟他们一起走。[21]

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:rbrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] .
" **I am glad I am not the child !** " **exclaimed Barbara with a shudder** .
" 我 是 高兴的 我 是 不是 这 孩子 ! " 惊呼 芭芭拉 和 一个 不寒而栗 .
"我真庆幸我不是那个孩子！"芭芭拉颤抖着惊呼道。

" ['nʊsbɑ:di] [nʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [laɪf] [ʌp] [ðer; ðər] .
" **Nobody knows anything about the old man's life up there** .
" 无人 知道 任何事物 关于 这 老的 男人的 生活 向上 那里 .
"没有人知道那位老人在山上的生活情况。"

[hi:; hi] ['dʌznt] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,
He doesn't speak to a living soul ,
他 不 说话 到 一个 活的 灵魂 ,
他从不跟任何人说话。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [ki:ps] [ə'wei] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
and from one year's end to the other he keeps away from church .
和 从 一 年 结尾 到 这 其他 他 保持 离开 从 教会 .
从一年到另一年，他都远离教堂。

['pi:p(ə)] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [daʊn] [hɪr]
People get out of his way when he appears once in a twelve - month down here
人们 得到 出去 的 他的 方式 什么时候 他 出现 一次 在 一个 十二 - 月 向下 这里
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
among us :
之中 我们 :
他一年只来我们这里出现一次，每次他出现，人们都会给他让路。

[wi:; wi][ɔ:l] [fɪr] [hɪm; ɪm]
We all fear him
我们 全部 害怕 他
我们都害怕他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [ɔ:r][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ,
and he is really just like a heathen or an old Indian ,
和 他 是 真的 只是 喜欢 一个 异教徒 或者 一个 老的 印度 ,
他简直就像个异教徒或者老印第安人。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪk] [greɪ] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [hju:dʒ] [ʌn'kæni] [bɜ:rd] .
with those thick grey eyebrows and that huge uncanny beard .
和 那些 厚的 灰色的 眉毛 和 那 巨大的 不可思议 胡须 .
他有着浓密的灰色眉毛和巨大的、怪异的胡须。

[wen] [hiː; hi] [ˈwɒndəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wið; wiθ] [hiːz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [stɪk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈfreɪd] [tuː; tə]
When he wanders along the road with his twisted stick we are all afraid to
什么时候 他 漫游 沿着 这 路 和 他的 扭曲 戳 我们 是 全部 害怕的 到
[miːt] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] . "
meet him alone . "
见面 他 独自的 . "

当他拄着那根扭曲的拐杖在路上徘徊时，我们都害怕单独遇到他。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [ˈdiːtə] [ˈstʌbərnli] .
" That is not my fault , " said Deta stubbornly .
" 那 是 不是 我的 过错 , " 说 详情 固执地 .

“那不是我的错，”黛塔固执地说。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [hɜːr; hər] [ˈeni] [hɑːrm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [ɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [nɑːt] [aɪ] .
" He won't do her any harm ; and if he should , he is responsible , not I .
" 他 惯于 做 她 任何 伤害 ; 和 如果 他 应该 , 他 是 负责的 , 不是 我 .
"
"
"

“他不会伤害她；如果他伤害了她，那也是他的责任，与我无关。”

" [aɪ] [wiʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [weɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈkɑːnʃəns] .
" I wish I knew what weighs on the old man's conscience .
" 我 希望 我 知道 什么 重量 在 这 老的 男人的 良心 .

“我真想知道老人的良心在承受着什么。”

[waɪ] [ɑːr; ər] [hiːz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] [əˈloʊn] ?
Why are his eyes so fierce and why does he live up there all alone ?
为什么 是 他的 眼睛 所以 凶猛的 和 为什么 做 他 居住 向上 那里 全部 独自的 ?

为什么他的眼神如此凶狠？为什么他总是独自一人住在高处？

[ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [siːz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪr] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Nobody ever sees him and we hear many strange things about him .
无人 曾经 看到 他 和 我们 听到 许多 奇怪的 事物 关于 他 .

没有人见过他，我们听到了很多关于他的奇怪传闻。

[ˈdɪdnt] [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdiːtə] ? "
Didn't your sister tell you anything , Deta ? "
没有 你的 姐姐 告诉 你 任何事物 , 详情 ? "

迪塔，你姐姐什么都没告诉你吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [maɪ] [-]
" Of course she did , but I shall hold my [22]
" 的 课程 她 做过 , 但 我 将 抓住 我的 [-]

“她当然做了，但我会坚持我的[22]

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

舌头。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
He would make me pay for it if I didn't .
他 会 制作 我 支付 为了 它 如果 我 没有 .

如果我不照做，他会让我付出代价的。

" [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]
" Barbara had long been anxious to know something about the old uncle and
" 芭芭拉 有 长的 到过 焦虑的 到 知道 某物 关于 这 老的 叔叔 和

[waɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [əˈpaːrt] [frʌm; frəm] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
why he lived apart from everybody .
为什么 他 居住地 除 从 大家 .

“芭芭拉一直很想知道这位老叔叔的情况，以及他为什么与所有人隔绝开来。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpiːp(ə)] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Nobody had a good word for him , and when people talked about him ,
无人 有 一个 好的 单词 为了 他 , 和 什么时候 人们 谈话 关于 他 ,
没有人说过他一句好话, 人们谈论他时,

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˈoʊpənli][bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] .
they did not speak openly but as if they were afraid .
他们 做过 不是 说话 公然 但 作为 如果 他们 是 害怕的 .
他们没有坦诚交谈, 而是显得很害怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːrˈself] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)] .
She could not even explain to herself why he was called the Alm - Uncle .
她 可以 不是 甚至 解释 到 她自己 为什么 他 曾是 称为 这 施舍 - 叔叔 .
她甚至无法向自己解释为什么他被称为阿尔姆叔叔。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He could not possibly be the uncle of all the people in the village ,
他 可以 不是 可能 是 这 叔叔 的 全部 这 人们 在 这 村庄 ,
他不可能都是村里所有人的叔叔。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
but since everybody spoke of him so , she did the same .
但 自从 大家 辐 的 他 所以 , 她 做过 这 相同的 .
但既然大家都这么说他, 她也跟着这么说了。

[ˈbɑːrbrə] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Barbara , who had only lived in the village since her marriage ,
芭芭拉 , WHO 有 仅有的 居住地 在 这 村庄 自从 她 婚姻 ,
芭芭拉婚后才搬到这个村子居住,

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][sʌm; səm][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] .
was glad to get some information from her friend .
曾是 高兴的 到 得到 一些 信息 从 她 朋友 .
很高兴能从朋友那里获得一些信息。

[ˈdiːtə] [hæd; həd] [bɪn] [bred][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ]
Deta had been bred there , but since her mother's death had gone away
详情 有 到过 繁殖 那里 , 但 自从 她 母亲的 死亡 有 已消失 离开
[tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈlaɪvlɪhʊd] .
to earn her livelihood .
到 赚 她 生计 .
黛塔在那里长大, 但自从母亲去世后, 她就外出谋生了。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [siːzd] - [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ]
She confidentially seized Deta's arm and said : " I wish you would tell me the truth
她 保密 查获 - 手臂 和 说 : " 我 希望 你 会 告诉 我 这 真相
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
她悄悄抓住黛塔的胳膊说: “我希望你能告诉我关于他的真相。”

[ˈdiːtə] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] — [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊnli] [ˈɡɑːsɪp] .
Deta ; you know it all — people only gossip .
详情 ; 你 知道 它 全部 — 人们 仅有的 闲话 .
黛塔, 你什么都知道——人们只会八卦。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][tɜːrn][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈɡenst]
Tell me , what has happened to the old man to turn everybody against
告诉 我 , 什么 有 发生 到 这 老的 男人 到 转动 大家 反对
[hɪm; ɪm][soʊ] ?
him so ?
他 所以 ?
告诉我, 这位老人究竟经历了什么, 以至于大家都如此憎恨他?

[dɪd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ? " [-]
Did he always hate his fellow - creatures ? " [23]
做过 他 总是 恨 他的 同伴 - 生物 ? " [-]

他一直都憎恨他的同类吗？ [23]

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .
" I cannot tell you whether he always did , and that for a very good reason .
" 我 不能 告诉 你 无论 他 总是 做过 , 和 那 为了 一个 非常 好的 原因 .
“我无法告诉你他是否一直都这样做，这是有充分理由的。”

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪksɪ] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] ,
He being sixty years old , and I only twenty - six ,
他 存在 六十 年 老的 , 和 我 仅有的 二十 - 六 ,
他六十岁，而我才二十六岁。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] .
you can't expect me to give you an account of his early youth .
你 不能 预计 我 到 给 你 一个 帐户 的 他的 早期的 青年 .
你不能指望我向你讲述他早年的经历。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][nɑːt][set] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
But if you'll promise to keep it to yourself and not set all the people in
但 如果 你会 承诺 到 保持 它 到 你自己 和 不是 放 全部 这 人们 在
- [ˈtɔːkɪŋ] ,
Prätiggan talking ,
- 说 ,
但如果你答应保守秘密，不让普雷蒂根镇的所有人都议论纷纷，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
I can tell you a good deal .
我 能 告诉 你 一个 好的 交易 .
我可以告诉你一些好消息。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][bəʊθ] [keɪm] [frʌm; frəm] - . "
My mother and he both came from Domleschg . "
我的 母亲 和 他 两个都 来了 从 - . "
我母亲和他都来自多姆莱施格。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ˈdiːtə] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrbrə] [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [təʊn] .
" How can you talk like that , Deta ? " replied Barbara in an offended tone .
" 如何 能 你 讲话 喜欢 那 , 详情 ? " 回复 芭芭拉 在 一个 被冒犯了 语气 .
“德塔，你怎么能这样说话？”芭芭拉带着愤愤不平的语气回答道。

" [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [ˈgɑːsɪp] [mʌtʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kæn; kən] [kiːp] [θɪŋz] [tuː; tə]
" People do not gossip much in Prätiggan , and I always can keep things to
" 人们 做 不是 闲话 很多 在 - , 和 我 总是 能 保持 事物 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
“普雷蒂根的人们不太爱八卦，我总是能把事情藏在心里。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
if I have to .
如果 我 有 到 .

如果必须如此的话。

[juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [toʊld][em ˈiː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ! "
You won't repent of having told me , I assure you ! "
你 惯于 悔改 的 拥有 讲述 我 , 我 保证 你 ! "
我向你保证，你不会后悔告诉我这件事的！

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ki:p] [jɔː; jər][wɜːrd] ! " [sed] [ˈdi:tə] [ˈwɔːnɪŋli] .

" **All right , but keep your word !** " **said Deta warningly** .
" 全部 正确的 , 但 保持 你的 单词 ! " 说 详情 警告 .

“好吧，但要说到做到！”黛塔警告道。

[ðen] [fiː; fi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
Then she looked around to see that the child was not so close to them as

然后 她 看起来 大约 到 看 那 这 孩子 曾是 不是 所以 关闭 到 他们 作为

[tuː; tə] [oʊvərˈhɪr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] ;
to overhear what might be said ;

到 无意中听到 什么 可能 是 说 ;

然后她环顾四周，发现孩子离他们并不近，不会听到他们可能说的话；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] .

but the little girl was nowhere to be seen .
但 这 小的 女孩 曾是 无处 到 是 已见 .

但小女孩却不见踪影。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst]
While the two young women had talked at such a rate , they had not noticed

尽管 这 二 年轻的 女性 有 谈话 在 这样的 一个 速度 , 他们 有 不是 注意到

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ;

her absence ;
她 缺席 ;

两个年轻女子聊得热火朝天，完全没有注意到她已经不在了；

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈfɑːloʊɪŋ]
quite a while must have elapsed since the little girl had given up following

相当 一个 尽管 必须 有 过去 自从 这 小的 女孩 有 给定 向上 下列的

[hɜːr; hər] [-]
her [24]

她 [-]

小女孩放弃跟随她之后，一定已经过去了相当长一段时间[24]。

[kəmˈpænjənz] .

companions .
同伴 .

同伴。

[ˈdi:tə] , [ˈstændɪŋ] [stiɪl] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈevriwər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
Deta , standing still , looked about her everywhere , but no one was on the

详情 , 常设 仍然 , 看起来 关于 她 到处 , 但 不 一 曾是 在 这

[pæθ] ,

path ,

小路 ,

黛塔站在那里一动不动，环顾四周，但路上空无一人。

[wɪtʃ] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɜːvz] — [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
which — except for a few curves — was visible as far down as the village .

哪个 — 除了 为了 一个 很少 曲线 — 曾是 可见的 作为 远的 向下 作为 这 村庄 .

除了少数弯道外，这条山路一直延伸到村庄下方。

" [ðer; ðər][fiː; fi][ɪz] !

" **There she is !**
" 那里 她 是 !

“她在那儿！ ”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːrbrə] ,

Can't you see her there ? " **exclaimed Barbara ,**
不能 你 看 她 那里 ? " 惊呼 芭芭拉 ,

“你看不见她吗？ ”芭芭拉惊呼道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] .
pointing to a spot a good distance from the path .
指向 到 一个 点 一个 好的 距离 从 这 小路 .

指向距离小路一段距离的地方。

" [fiː; ji][ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡoʊθɜːrd] [ˈpiːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] .
She is climbing up with the goatherd Peter and his goats .
" 她 是 攀登 向上 和 这 牧羊人 彼得 和 他的 山羊 .

她正和牧羊人彼得以及他的山羊一起向上攀登。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I wonder why he is so late to - day .
我 想知道 为什么 他 是 所以 晚的 到 - 天 .

我很好奇他今天为什么迟到了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][juː ˈes] [wel] [ɪˈnʌf] ;
I must say , it suits us well enough ;
我 必须 说 , 它 西装 我们 出色地 足够的 ;

我必须说，这很适合我们；

[hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [waɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd]
he can look after the child while you tell me everything without being interrupted
他 能 看 后 这 孩子 尽管 你 告诉 我 一切 没有 存在 中断
.
"
.
"
.
"
.

他可以照顾孩子，这样你就可以不受打扰地跟我讲述所有事情了。

" [aɪ ˈtiː] [waɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˈpiːtər][tuː; tə] [waːtʃ] [hɜːr; hər] , " [riˈmɑːkt] [ˈdiːtə] ;
It will be very easy for Peter to watch her , " remarked Deta ;
" 它 将要 是 非常 简单的 为了 彼得 到 手表 她 , " 评论 详情 ;

“彼得很容易就能看清她，”黛塔说道；

" [fiː; ji][ɪz] [braɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [kiːps] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
she is bright for her five years and keeps her eyes wide open .
" 她 是 明亮的 为了 她 五 年 和 保持 她 眼睛 宽的 打开 .

“她五岁了，却很聪明，而且总是睁大眼睛看着别人。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
I have often noticed that
我 有 经常 注意到 那

我经常注意到

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [waɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
and I am glad for her , for it will be useful with the uncle .
和 我 是 高兴的 为了 她 , 为了 它 将要 是 有用 和 这 叔叔 .

我为她感到高兴，因为这对她叔叔很有帮助。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [ɡoʊts]
He has nothing left in the whole wide world , but his cottage and two goats
他 有 没有什么 左边 在 这 所有的 宽的 世界 , 但 他的 小屋 和 二 山羊
!
"
!
"
!
"
!

他在这茫茫人海中一无所有，只剩下他的小屋和两只山羊！

" [dɪd][hiː; hi][wʌns][hæv; həv] [mɔːr] ? " [æskt] [ˈbɑːrbrə] .
Did he once have more ? " asked Barbara .
" 做过 他 一次 有 更多的 ? " 问 芭芭拉 .

“他以前拥有的更多吗？”芭芭拉问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 。

我应该这么说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ɪn] - .
He was heir to a large farm in Domleschg .
他 曾是 继承人 到 一个 大的 农场 在 - 。

他是多姆莱施格一个大农场的继承人。

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [suːn] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk]
But setting up to play the fine gentleman , he soon lost everything with drink
但 环境 向上 到 玩 这 美好的 绅士 , 他 很快 丢失的 一切 和 喝
[ænd; ənd] [pleɪ] .
and play .
和 玩 。

但他原本想扮演一位风度翩翩的绅士，却很快因酗酒和寻欢作乐而失去了一切。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [-]
His parents died with [25]
他的 父母 死亡 和 [-]

他的父母去世了[25]

[griːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] .
grief and he himself disappeared from these parts .
悲伤 和 他 他自己 消失 从 这些 部分 。

悲痛欲绝的他，从此消失在了这片土地上。

[ˈæftər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tə'baɪəs] ,
After many years he came back with a half - grown boy , his son , Tobias ,
后 许多 年 他 来了 后退 和 一个 一半 - 生长 男生 , 他的 儿子 , 托比亚斯 ,
多年后，他带着一个半大男孩回来了，他的儿子叫托比亚斯。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
that was his name , became a carpenter and turned out to be a quiet ,
那 曾是 他的 姓名 , 成为 一个 木匠 和 转向 出去 到 是 一个 安静的 ,
['stedɪ] ['feləʊ] .
steady fellow .
稳定的 同伴 。

他名叫那个，后来成了一名木匠，性格沉稳安静。

['meni] [streɪndʒ] ['ruːməz] [went] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]
Many strange rumors went round about the uncle and I think that was why he
许多 奇怪的 谣言 去 圆形的 关于 这 叔叔 和 我 思考 那 曾是 为什么 他
[left] - [fɔːr; fər] - .
left Domleschg for Dörfli .
左边 - 为了 - 。

关于这位叔叔有很多奇怪的谣言，我想这就是他离开多姆莱施格前往多尔夫利的原因。

[wiː; wi] [ək'naːlɪdʒd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [maɪ] ['mʌðəːz] ['grænmlðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
We acknowledged relationship , my mother's grandmother being a cousin of his .
我们 已确认 关系 , 我的 母亲的 祖母 存在 一个 表哥 的 他的 。
我们承认了这段关系，我母亲的祖母是他的表妹。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)] ,
We called him uncle ,
我们 称为 他 叔叔 ,

我们叫他叔叔，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:: wi][ɑ:r; əɾ] [rɪ'leɪtɪd] [ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðəz] [saɪd][tu:; tə] ['hɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn]
and because we are related on my father's side to nearly all the people in
和 因为 我们 是 有关的 在 我的 父亲的 边 到 几乎 全部 这 人们 在
[ðə; ði]['hæmlət] [ðei] [tu:] [ɔ:l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)] .
the hamlet they too all called him uncle .
这 村庄 他们 也 全部 称为 他 叔叔 .

因为我父亲那边和村里几乎所有人都有亲戚关系，所以他们也都叫他叔叔。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [neɪmd] - [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)] - [wen] [hi:: hi] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:m] . "
He was named ' Alm - Uncle ' when he moved up to the Alm . "

他 曾是 命名 - 施舍 - 叔叔 - 什么时候 他 已搬 向上 到 这 施舍 . "

他升任施舍官后，被人称为“施舍叔叔”。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][tə'baɪəs] ? " [æskt] ['bɑ:rbrə] ['i:gərli] .
" But what happened to Tobias ? " asked Barbara eagerly .
" 但 什么 发生 到 托比亚斯 ? " 问 芭芭拉 急切地 .
“可是托比亚斯后来怎么样了？”芭芭拉急切地问道。

" [dʒʌst] [weɪt] .
" Just wait .
" 只是 等待 .
等着瞧吧。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:: jə] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ? " [ɪk'skleɪmd] ['di:tə] .
How can I tell you everything at once ? " exclaimed Deta .
如何 能 我 告诉 你 一切 在 一次 ? " 惊呼 详情 .
“我怎么能一下子把所有事情都告诉你呢？”黛塔惊呼道。

" [tə'baɪəs][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn] [melz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:: hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['mæstər] ,
" Tobias was an apprentice in Mels , and when he was made master ,
" 托比亚斯 曾是 一个 学徒 在 梅尔斯 , 和 什么时候 他 曾是 制成 掌握 ,
“托比亚斯曾是梅尔斯的学徒，后来成为师傅后，

[hi:: hi] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mærid] [maɪ] ['sɪstər] ['ædəlhaɪd] .
he came home to the village and married my sister Adelheid .
他 来了 家 到 这 村庄 和 已婚 我的 姐姐 阿德尔海德 .
他回到村里，娶了我的妹妹阿黛尔海德。

[ðei] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðei] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [æz; əz][mæn]
They always had been fond of each other and they lived very happily as man
他们 总是 有 到过 喜爱 的 每个 其他 和 他们 居住地 非常 快乐地 作为 男人
[ænd; ənd] [waɪf] .
and wife .
和 妻子 .
他们一直彼此喜欢，夫妻生活非常幸福。

[bʌt; bət][ðər; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ɔ:rt] .
But their joy was short .
但 他们的 喜悦 曾是 短的 .
但他们的快乐时光很短暂。

[tu:] ['jɪrz] [-]
Two years [26]
二 年 [-]
两年[26]

[æftərwərdz] , [wen] [tə'baɪəs][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [bi:m] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
afterwards , when Tobias was helping to build a house , a beam fell on him
然后 , 什么时候 托比亚斯 曾是 帮助 到 建造 一个 房子 , 一个 光束 跌倒 在 他
[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and killed him .
和 被杀 他 .
后来，托比亚斯在帮忙盖房子时，一根横梁掉下来砸死了他。

[ˈædəlhaɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈfiːvər] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
Adelheid was thrown into a violent fever with grief and fright , and never
阿德尔海德 曾是 抛掷 进入 一个 暴力 发烧 和 悲伤 和 惊吓 , 和 绝不
[rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
recovered from it .
恢复 从 它 .

阿德尔海德因悲痛和恐惧而陷入高烧，并且再也没有恢复过来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [kwɪr] [ˈspɛlz] ,
She had never been strong and had often suffered from queer spells ,
她 有 绝不 到过 强的 和 有 经常 遭受 从 酷儿 咒语 ,
[ˈwɛk] [wɪː; wɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔːr] [əˈsliːp] .
when we did not know whether she was awake or asleep .
什么时候 我们 做过 不是 知道 无论 她 曾是 醒 或者 睡着了 .
[ˈwɛk] [wɪː; wɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔːr] [əˈsliːp] .
我们当时都不知道她是醒着还是睡着了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər][toʊˈbaɪəsɪz] [deθ] [ðeɪ] [ˈberɪd] [pʊr] [ˈædəlhaɪd] .
Only a few weeks after Tobias's death they buried poor Adelheid .
仅有的 一个 很少 周 后 托比亚斯的 死亡 他们 埋葬 贫穷的 阿德尔海德 .
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər][toʊˈbaɪəsɪz] [deθ] [ðeɪ] [ˈberɪd] [pʊr] [ˈædəlhaɪd] .
托比亚斯去世仅仅几周后，他们就埋葬了可怜的阿德莱德。

" [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .
" People said that heaven had punished the uncle for his misdeeds .
" 人们 说 那 天堂 有 受到惩罚 这 叔叔 为了 他的 不当行为 .
[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .
人们说，上天惩罚了叔叔的恶行。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .
After the death of his son he never spoke to a living soul .
后 这 死亡 的 他的 儿子 他 绝不 辐 到 一个 活的 灵魂 .
[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .
儿子去世后，他再也没有跟任何人说过话。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ælp] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æt; ət] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd]
Suddenly he moved up to the Alp , to live there at enmity with God
突然 他 已搬 向上 到 这 阿尔卑斯山 , 到 居住 那里 在 敌意 和 上帝
[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ælp] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æt; ət] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd]
突然，他搬到了阿尔卑斯山，在那里与上帝和人类为敌。

[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .
[ænd; ənd][mæn] .
突然，他搬到了阿尔卑斯山，在那里与上帝和人类为敌。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] - [ˈlɪt(ə)l] [jɪr] - [oʊld][ˈberbi] , [ˈhaɪdi] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
" My mother and I took Adelheid's little year - old baby , Heidi , to live with
" 我的 母亲 和 我 采取 - 小的 年 - 老的 婴儿 , 海蒂 , 到 居住 和
[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] - [ˈlɪt(ə)l] [jɪr] - [oʊld][ˈberbi] , [ˈhaɪdi] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
"我和我妈妈把阿德尔海德一岁的小女儿海蒂接到我们家一起生活。"

[juː ˈes] .
us .
我们 .
[juː ˈes] .
我和我妈妈把阿德尔海德一岁的小女儿海蒂接到我们家一起生活。"

“我和我妈妈把阿德尔海德一岁的小女儿海蒂接到我们家一起生活。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [rægəts] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
When I went to Ragatz I took her with me ;
什么时候 我 去 到 拉加茨 我 采取 她 和 我 ;
[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [rægəts] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
我去拉加茨的时候带上了她；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [huːz] [wɜːrk][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [læst] [jɪr] [keɪm] [frʌm; frəm]
but in the spring the family whose work I had done last year came from
但 在 这 春天 这 家庭 谁 工作 我 有 完毕 最后的 年 来了 从
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [huːz] [wɜːrk][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [læst] [jɪr] [keɪm] [frʌm; frəm]
但到了春天，去年我为他们工作过的那家人从法兰克福来，决定带我去他们的联排别墅。

[ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt][ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðer; ðər] [taʊn] - [haʊs] .
Frankfurt and resolved to take me to their town - house .
法兰克福 和 已解决 到 拿 我 到 他们的 镇 - 房子 .
[ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt][ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðer; ðər] [taʊn] - [haʊs] .
但到了春天，去年我为他们工作过的那家人从法兰克福来，决定带我去他们的联排别墅。

但到了春天，去年我为他们工作过的那家人从法兰克福来，决定带我去他们的联排别墅。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][get] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzi(ə)n] . "
 I am very glad to get such a good position . "
 我 是 非常 高兴的 到 得到 这样的 一个 好的 位置 . "

 我很高兴能获得这么好的职位。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [oʊld][mæn] .
 " And now you want to hand over the child to this terrible old man . "
 " 和 现在 你 想 到 手 超过 这 孩子 到 这 糟糕的 老的 男人 .
 "
 "而现在你却想把孩子交给这个可怕的老头。"

[aɪ] [ˈriːəli] [-]
 I really [27]
 我 真的 [-]

 我真的[27]

[ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] , [ˈdiːtə] ! " [sed] [ˈbɑːrbrə] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hær] [vɔɪs] .
 wonder how you can do it , Deta ! " said Barbara with reproach in her voice .
 想知道 如何 你 能 做 它 , 详情 ! " 说 芭芭拉 和 责备 在 她 嗓音 .
 "真想知道你是怎么做到的, 黛塔! "芭芭拉带着责备的语气说道。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
 " It seems to me I have really done enough for the child . "
 " 它 似乎 到 我 我 有 真的 完毕 足够的 为了 这 孩子 .
 "
 "我觉得我已经为这个孩子做了很多。"

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær] ,
 I do not know where else to take her ,
 我 做 不是 知道 在哪里 别的 到 拿 她 ,

 我不知道还能带她去哪里。

[æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] [tuː;] [jʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə][ˈfræŋkfɜːt; ˈfræŋkfɜːrt] .
 as she is too young to come with me to Frankfurt .
 作为 她 是 也 年轻的 到 来 和 我 到 法兰克福 .

 她年纪太小, 不能跟我一起去法兰克福。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈbɑːrbrə] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
 By the way , Barbara , where are you going ?
 经过 这 方式 , 芭芭拉 , 在哪里 是 你 去 ?

 对了, 芭芭拉, 你要去哪里?

[wiː; wi][ɑːr; ər][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ɑːm] [ɔːlˈredi] .
 We are half - way up the Alm already .
 我们 是 一半 - 方式 向上 这 施舍 已经 .

 我们已经爬到阿尔卑斯山半山腰了。

" [ˈdiːtə] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [stʊd] [stiɪl] [waɪl] [ˈbɑːrbrə] [əˈproʊtʃt]
 " Deta shook hands with her companion and stood still while Barbara approached
 " 详情 摇晃 双手 和 她 伴侣 和 站立 仍然 尽管 芭芭拉 接近
 [ðə; ði][ˈtaɪni] ,
 the tiny ,
 这 微小的 ,

 "黛塔和她的同伴握了握手, 然后站在那里, 看着芭芭拉走向那个小女孩,

[dɑːrk] - [braʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [hʌt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
 dark - brown mountain hut , which lay in a hollow a few steps away from the
 黑暗的 - 棕色的 山 小屋 , 哪个 躺 在 一个 空洞的 一个 很少 步骤 离开 从 这
 [pæθ] .
 path .
 小路 .

 深棕色的山间小屋, 坐落在离小路几步远的一个洼地里。

[ˈsɪtʃuərtɪd] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][ɑ:m] , [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlʌkɪli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Situated half - way up the Alm , the cottage was luckily protected from the
位于 一半 - 方式 向上 这 施舍 , 这 小屋 曾是 幸运的是 受保护 从 这
[ˈmɑ:ti] [ˈwaɪndz] .
mighty winds .
强大的 风 .

小屋位于阿尔姆山半山腰，幸运地免受强风侵袭。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtempɪsts] ,
Had it been exposed to the tempests ,
有 它 到过 裸露 到 这 暴风雨 ,
如果它曾遭受暴风雨的侵袭，
[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌhæbrɪteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] .
it would have been a doubtful habitation in the state of decay it was in .
它 会 有 到过 一个 疑 居住地 在 这 状态 的 衰变 它 曾是 在 .
就它当时的破败状态而言，这肯定不是一个合适的居住场所。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,
即便如此，

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈræftəz] [ʃʊk] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]
the doors and windows rattled and the old rafters shook when the south wind
这 门 和 视窗 摇晃 和 这 老的 椽子 摇晃 什么时候 这 南 风
[swept] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
swept the mountain side .
扫荡 这 山 边 .
南风吹过山坡，门窗嘎嘎作响，老旧的屋顶横梁也随之摇晃。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:m][tɑ:p] ,
If the hut had stood on the Alm top ,
如果 这 小屋 有 站立 在 这 施舍 顶部 ,
如果小屋建在阿尔姆山顶上，

[ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈdu:] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm]
the wind would have blown it down the valley without much ado when the storm
这 风 会 有 吹 它 向下 这 谷 没有 很多 阿多 什么时候 这 风暴
[ˈsi:z(ə)n] [keɪm] .
season came .
季节 来了 .
暴风雨季节来临时，风会毫不费力地把它吹下山谷。

[hɪr] [lɪvd] [ˈpi:tər][ðə; ði][ˈɡəʊθɜ:rd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [-]
Here lived Peter the goatherd , a boy [28]
这里 居住地 彼得 这 牧羊人 , 一个 男生 [-]
这里住着牧羊少年彼得[28]

[ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
eleven years old ,
十一 年 老的 ,
十一岁

[hu:] [ˈdeɪli] [fetʃt] [ðə; ði][ɡəʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [draʊv] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]
who daily fetched the goats from the village and drove them up the
WHO 日常的 已获取 这 山羊 从 这 村庄 和 驾驶 他们 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [ˈɡra:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] .
mountain to the short and luscious grasses of the pastures .
山 到 这 短的 和 甜美 草 的 这 牧场 .
他们每天从村里赶来山羊，然后驱赶它们上山，到牧场上矮壮茂盛的青草旁放牧。

[ˈpi:tər] [ˈreɪst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊts] .
Peter raced down in the evening with the light - footed little goats .
彼得 比赛 向下 在 这 晚上 和 这 光 - 有脚的 小的 山羊 .

傍晚时分，彼得带着轻快的小山羊飞奔而下。

[wen] [hiː; hi] [ˈhwiːld] [ˈʃɑːrpli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡəz] , [ˈevri] [ˈoʊnər] [wəd] [kʌm] [ænd; ənd][get]
When he whistled sharply through his fingers , every owner would come and get
什么时候 他 吹口哨 尖锐地 通过 他的 手指 , 每一个 所有者 会 来 和 得到
[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; həɹ] [ɡoʊt] .
his or her goat .
他的 或者 她 山羊 .

当他用手指吹出一声尖锐的口哨时，每个羊的主人都会过来领回自己的羊。

[ðɪːz] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜːr; wər]
These owners were mostly small boys and girls and , as the goats were
这些 所有者 是 大多 小的 男孩们 和 女孩们 和 , 作为 这 山羊 是
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,

这些主人大多是小男孩和小女孩，而且由于山羊很温顺，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] .
they did not fear them .
他们 做过 不是 害怕 他们 .

他们并不害怕他们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ˈpi:tər] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
That was the only time Peter spent with other children ,
那 曾是 这 仅有的 时间 彼得 花费 和 其他 孩子们 ,

那是彼得唯一一次和其他孩子在一起的时光。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][soʊl] [kəmˈpænjənz] .
the rest of the day the animals were his sole companions .
这 休息 的 这 天 这 动物 是 他的 唯一 同伴 .

当天剩余的时间里，只有这些动物陪伴着他。

[æt; ət] [hoʊm] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][blaɪnd] [ˈɡrænmʌðər] ,
At home lived his mother and an old blind grandmother ,
在 家 居住地 他的 母亲 和 一个 老的 瞎的 祖母 ,

他的母亲和年迈失明的祖母住在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [spɛnt] [ɪˈnʌf] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk]
but he only spent enough time in the hut to swallow his bread and milk
但 他 仅有的 花费 足够的 时间 在 这 小屋 到 吞 他的 面包 和 牛奶
[fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpæst] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
for breakfast and the same repast for supper .
为了 早餐 和 这 相同的 餐饮 为了 晚餐 .

但他只在小屋里待了足够长的时间，吃完早餐的面包和牛奶，以及晚餐的同样食物。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [sliːp] .
After that he sought his bed to sleep .
后 那 他 寻求 他的 床 到 睡觉 .

之后，他就回床上睡觉了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [left] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] ,
He always left early in the morning and at night he came home late ,
他 总是 左边 早期的 在 这 早晨 和 在 夜晚 他 来了 家 晚的 ,

他总是清晨很早就出门，晚上很晚才回家。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
so that he could be with his friends as long as possible .
所以 那 他 可以 是 和 他的 朋友们 作为 长的 作为 可能的 .

这样他就能尽可能长时间地和朋友们在一起。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
His father had met with an accident some years ago ;
他的 父亲 有 遇见 和 一个 事故 一些 年 前 ;

他的父亲几年前遭遇了一场意外；

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ['pi:tər] [ðə; ði] ['gəʊθɜ:rd] .
he also had been called Peter the goatherd .
他 还 有 到过 称为 彼得 这 牧羊人 .

他也被称为牧羊人彼得。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [-]
His mother , whose name was [29]
他的 母亲 , 谁 姓名 曾是 [-]

他的母亲，名字是[29]

[brɪ'gi:də] ,
Brigida ,
布里吉达 ,

布里吉达

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['gəʊθɜ:rd] ['pi:tɜ-z] [waɪf] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ]
was called " Goatherd Peter's wife " and his blind grandmother was called by
曾是 称为 " 牧羊人 彼得的 妻子 " 和 他的 瞎的 祖母 曾是 称为 经过
[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [frʌm; frəm] ['meni] [maɪlz] [ə'baʊt] [dʒʌst] " ['grænmʌðər] .
young and old from many miles about just " grandmother .
年轻的 和 老的 从 许多 英里 关于 只是 " 祖母 .

她被称为“牧羊人彼得的妻子”，而他失明的祖母则被方圆几里的老人和年轻人亲切地称为“祖母”。

" ['di:tə] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
" Deta waited about ten minutes to see if the children were coming up behind
" 详情 等待 关于 十 分钟 到 看 如果 这 孩子们 是 未来 向上 在后面
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gəʊts] .
with the goats .
和 这 山羊 .

“德塔等了大约十分钟，看看孩子们是否会带着山羊从后面跟上来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [faɪnd] [ðəm; ðəm] ['eniwɜ] ,
As she could not find them anywhere ,
作为 她 可以 不是 寻找 他们 任何地方 ,

因为她到处都找不到它们，

[ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vju:] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
she climbed up a little higher to get a better view down the valley from there
她 攀登 向上 一个 小的 更高 到 得到 一个 更好的 看法 向下 这 谷 从 那里
,
,
,

她爬得更高一些，以便更好地俯瞰山谷。

[ænd; ənd] [piəd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ma:ks] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
and peered from side to side with marks of great impatience on her
和 窥视 从 边 到 边 和 标记 的 伟大的 不耐烦 在 她
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

她不耐烦地左右张望，脸上满是焦躁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['zɪgzæɡ] [wei] ,
The children in the meantime were ascending slowly in a zigzag way ,
这 孩子们 在 这 与此同时 是 上升 缓慢地 在 一个 之字形 方式 ,

与此同时，孩子们正以之字形路线缓慢向上攀登。

[ˈpi:tər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gəʊts]
Peter always knowing where to find all sorts of good grazing places for his goats
彼得 总是 会心 在哪里 到 寻找 全部 排序 的 好的 放牧 地方 为了 他的 山羊
[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnɪb(ə)l] .
where they could nibble .
在哪里 他们 可以 蚕食 .

彼得总是知道哪里有各种各样的好牧场，可以让他的山羊们尽情地吃草。

[ðʌs] [ðeɪ] [streɪd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
Thus they strayed from side to side .
因此 他们 迷路了 从 边 到 边 .

于是他们左右摇摆。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈefərt] [ænd; ənd]
The poor little girl had followed the boy only with the greatest effort and
这 贫穷的 小的 女孩 有 随后 这 男生 仅有的 和 这 最 努力 和
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhevi] [kloʊðz] .
she was panting in her heavy clothes .
她 曾是 喘息 在 她 重的 衣服 .

可怜的小女孩费了九牛二虎之力才跟上男孩，她穿着厚重的衣服，气喘吁吁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [klaɪmd] [baɪ] [ɪɡˈzɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
She was so hot and uncomfortable that she only climbed by exerting all her
她 曾是 所以 热的 和 不舒服 那 她 仅有的 攀登 经过 施力 全部 她
[streŋθ] .
strength .
力量 .

她又热又难受，只能使出浑身力气才爬上去。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈenviəsli] [æt; ət][ˈpi:tər] ,
She did not say anything but looked enviously at Peter ,
她 做过 不是 说 任何事物 但 看起来 羡慕地 在 彼得 ,

她什么也没说，只是羡慕地看着彼得。

[hu:] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt][soʊ] [ˈi:zəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ber] [fi:t] .
who jumped about so easily in his light trousers and bare feet .
WHO 跳了起来 关于 所以 容易地 在 他的 光 裤子 和 裸 脚 .

他穿着浅色裤子，光着脚，轻松地跳来跳去。

[ʃi:; ʃi] [ˈenvɪd] [ˈi:v(ə)n] [-]
She envied even [30]
她 令人羡慕 甚至 [-]

她甚至嫉妒[30]

[mɔ:r] [ðə; ði] [gəʊts] [ðæt] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [bʊʃɪz] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sti:p] [ɪnˈklaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
more the goats that climbed over bushes , stones , and steep inclines with their
更多的 这 山羊 那 攀登 超过 灌木丛 , 石头 , 和 陡 斜坡 和 他们的
[ˈslendər] [legz] .
slender legs .
苗条 腿 .

更多的是那些用细长的腿爬过灌木丛、石头和陡坡的山羊。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈswɪftli] [tʊk] [ɔ:fɪ][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd]
Suddenly sitting down on the ground the child swiftly took off her shoes and
突然 坐着 向下 在 这 地面 这 孩子 迅速地 采取 离开 她 鞋 和
[ˈsta:kɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

孩子突然坐在地上，迅速脱掉了鞋袜。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪz] .
Getting up she undid the heavy shawl and the two little dresses .

获得 向上 她 撤销 这 重的 披肩 和 这 二 小的 连衣裙 .

她起身解开了厚重的披肩和两条小裙子。

[aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [ˈpetɪkoʊt] .
Out she slipped without more ado and stood up in only a light petticoat .

出去 她 滑倒了 没有 更多的 阿多 和 站立 向上 在 仅有的 一个 光 衬裙 .

她没有再多费口舌，溜了出去，身上只穿着一件薄薄的衬裙站了起来。

[ɪn] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt] [æ; ət][ðə; ði] [rɪˈliːf] , [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈdɪmpt] [ɑːrmz] ,
In sheer delight at the relief , she threw up her dimpled arms ,

在 透明 喜 在 这 宽慰 , 她 扔 向上 她 凹陷的 武器 ,

她如释重负，欣喜若狂地举起长着酒窝的双臂。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ber] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɔːrt] [sliːvz] .
that were bare up to her short sleeves .

那 是 裸 向上 到 她 短的 袖子 .

她露出了短袖，只露出了脚踝。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm] ,
To save the trouble of carrying them ,

到 节省 这 麻烦 的 携带 他们 ,

为了省去携带它们的麻烦，

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈwɜːrkdeɪ]
her aunt had dressed her in her Sunday clothes over her workday

她 阿姨 有 穿着 她 在 她 星期日 衣服 超过 她 工作日

[ˈgɑːrmənts] .
garments .

服装 .

她姑妈在她工作日的衣服外面套上了星期天穿的衣服。

[ˈhaɪdi] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈdresɪz] [ˈniːtli] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˈpiːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊts] .
Heidi arranged her dresses neatly in a heap and joined Peter and the goats .

海蒂 安排 她 连衣裙 整齐地 在 一个 堆 和 加入 彼得 和 这 山羊 .

海蒂把裙子整齐地堆成一堆，然后走到彼得和山羊们身边。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
She was now as light - footed as any of them .

她 曾是 现在 作为 光 - 有脚的 作为 任何 的 他们 .

她现在身轻如燕，和他们一样行动敏捷。

[wen] [ˈpiːtər] , [huː] [hæd; həd] [naɪt] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt]
When Peter , who had not paid much attention , saw her suddenly in her light

什么时候 彼得 , WHO 有 不是 有薪酬的 很多 注意力 , 锯 她 突然 在 她 光

[əˈtaɪər] , [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
attire , he grinned .

服装 , 他 咧嘴一笑 .

彼得原本没太注意她，突然看到她穿着浅色衣服，便咧嘴笑了。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,

寻找 后退 ,

回首往事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɡrɪnd] [jet] [mɔːr]
he saw the little heap of dresses on the ground and then he grinned yet more

他 锯 这 小的 堆 的 连衣裙 在 这 地面 和 然后 他 咧嘴一笑 然而 更多的

,
,
,

他看到地上那小堆裙子，然后咧嘴一笑，笑容更灿烂了。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ]
till his mouth seemed to reach from ear to ear ; but he said never a
直到 他的 嘴 似乎 到 抵达 从 耳朵 到 耳朵 ; 但 他 说 绝不 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

他的嘴巴似乎从耳朵长到了耳朵，但他却一句话也没说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈfi:lɪŋ] [fri:] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:tər] ,
The child , feeling free and comfortable , started to converse with Peter ,
这 孩子 , 感觉 自由的 和 舒服的 , 开始 到 交谈 和 彼得 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [-]
and he had [31]
和 他 有 [-]

孩子感到自由自在，便开始与彼得交谈，而且他[31]

[tu:; tə] [ˈænsər] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
to answer many questions .
到 回答 许多 问题 .

回答许多问题。

[fi:; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmeni] [goʊts] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][led] [ðem; ðəm] ,
She asked him how many goats he had , and where he led them ,
她 问 他 如何 许多 山羊 他 有 , 和 在哪里 他 引领 他们 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gə:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
what he did with them when he got there , and so forth .
什么 他 做过 和 他们 什么时候 他 得到 那里 ; 和 所以 前进 .
他到达那里后对他们做了什么，等等。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][gə:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
what he did with them when he got there , and so forth .
什么 他 做过 和 他们 什么时候 他 得到 那里 ; 和 所以 前进 .

他到达那里后对他们做了什么，等等。

[fi:; ji] [ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪz]
SHE UNDID THE HEAVY SHAWL AND THE TWO LITTLE DRESSES
她 撤销 这 重的 披肩 和 这 二 小的 连衣裙
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gə:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
what he did with them when he got there , and so forth .
什么 他 做过 和 他们 什么时候 他 得到 那里 ; 和 所以 前进 .

她解开了厚重的披肩和两件小裙子。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
At last the children reached the summit in front of the hut .
在 最后的 这 孩子们 达到 这 首脑 在 正面 的 这 小屋 .

孩子们终于到达了小屋前的山顶。

[wen] [ˈdi:tə] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɜ:z] [fi:; ji] [kraɪd] [aʊt] [ˈfrɪlli] : " [ˈhardi] , [wʌt] [hæv; həv]
When Deta saw the little party of climbers she cried out shrilly : " Heidi , what have
什么时候 详情 锯 这 小的 派对 的 登山者 她 哭 出去 尖锐地 : " 海蒂 , 什么 有
[ju:; jʊ] [dʌŋ] ?
you done ?
你 完毕 ?

当黛塔看到这群登山者时，她尖声喊道：“海蒂，你做了什么？”

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What a sight you are !
什么 一个 视线 你 是 !

你真是一道亮丽的风景！

[wer] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ˈɔ:l] ?
Where are your dresses and your shawl ?
在哪里 是 你的 连衣裙 和 你的 披肩 ?

你的裙子和披肩呢？

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] [ʃu:z] [gɔ:n] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Are the new shoes gone that I just bought for you ,
是 这 新的 鞋 已消失 那 我 只是 买 为了 你 ,
我刚给你买的新鞋不见了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈstɑ:kɪŋz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ?
and the new stockings that I made myself ?
和 这 新的 长筒袜 那 我 制成 我 ?
还有我自己做的新袜子?

[wer] [ɑ:r; ər] [ðei] [ɔ:l] , [ˈhɑ:di] ?
Where are they all , Heidi ?
在哪里 是 他们 全部 , 海蒂 ?
海蒂, 她们都去哪儿了?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkwaɪətli] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] " [ðer; ðər] .
" **The child quietly pointed down and said " There .**
" 这 孩子 悄悄 尖 向下 和 说 " 那里 .
孩子轻轻地指着下面说：“那里。”

" [ðə; ði] [ænt] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **The aunt followed the direction of her finger and descried a little**
" 这 阿姨 随后 这 方向 的 她 手指 和 描述 一个 小的
[hi:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [dɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
heap with a small red dot in the middle ,
堆 和 一个 小的 红色的 点 在 这 中间 ,
“姑妈顺着她手指的方向看去, 发现有一小堆东西, 中间有一个小红点。”

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l] .
which she recognized as the shawl .
哪个 她 认可 作为 这 披肩 .
她认出那是披肩。

" [ʌnˈlʌki] [tʃaɪld] !
" **Unlucky child !**
" 倒霉 孩子 !
“真倒霉的孩子! ”

" [ˈdi:tə] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Deta said excitedly .**
" 详情 说 兴奋地 .
“黛塔兴奋地说。”

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What does all this mean ?**
" 什么 做 全部 这 意思是 ?
这一切意味着什么?

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔ:l] [ɔ:f] ? "
Why have you taken your things all off ? "
为什么 有 你 已采取 你的 事物 全部 离开 ? "
你为什么把衣服都脱光了?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **Because I do not need them , " said the child ,**
" 因为 我 做 不是 需要 他们 , " 说 这 孩子 ,
“因为我不需要它们,”孩子说。

[nɑ:t] [ˈsi:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪˈpentənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:d] . [-]
not seeming in the least repentant of her deed . [32]
不是 似乎 在 这 至少 悔改的 的 她 契据 . [-]
她对自己的行为似乎丝毫没有悔意。 [32]

" [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:; bi][soʊ] ['stu:pɪd] , ['haɪdɪ] ?

" **How can you be so stupid , Heidi ?**
" 如何 能 你 是 所以 愚蠢的 , 海蒂 ?

海蒂，你怎么这么蠢？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɜ:st] [jʊr; jər] ['sensɪz] ?

Have you lost your senses ?
有 你 丢失的 你的 感官 ?

你疯了吗？

" [ðə; ðɪ] [ænt] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊŋ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .

" **the aunt went on , in a tone of mingled vexation and reproach .**
" 这 阿姨 去 在 , 在 一个 语气 的 混合 烦恼 和 责备 .

“姑妈继续说道，语气中夹杂着恼怒和责备。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ɡoʊ] [wei] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [fetʃ] [ðʊz] [θɪŋz] [ʌp] [ə'ɡen] ?

" **Who do you think will go way down there to fetch those things up again ?**
" WHO 做 你 思考 将要 去 方式 向下 那里 到 拿来 那些 事物 向上 再次 ?

你觉得谁会下去把那些东西取回来呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜ:z] [wɜ:k] .

It is half - an - hour's walk .
它 是 一半 - 一个 - 小时 走 .

步行需要半小时。

[pli:z] , ['pi:tər] , [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

Please , Peter , run down and get them .
请 , 彼得 , 跑步 向下 和 得到 他们 .

彼得，求你下去把它们拿来。

[du:][nɑ:t][stænd][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡlu:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t] . "

Do not stand and stare at me as if you were glued to the spot . "
做 不是 站立 和 盯 在 我 作为 如果 你 是 胶合 到 这 点 . "

不要像被胶水粘住一样站在那里盯着我看。

" [aɪ][eɪ 'em] [leɪt] [ɔ:l'redi] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs]

" **I am late already , " replied Peter , and stood without moving from the place**
" 我 是 晚的 已经 , " 回复 彼得 , 和 站立 没有 移动 从 这 地方

[wer] ,

where ,

在哪里 ,

“我已经迟到了，”彼得回答道，然后一动不动地站在原地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɔ:kəts] , [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ðɪ]['vaɪələnt]

with his hands in his trousers ' pockets , he had witnessed the violent
和 他的 双手 在 他的 裤子 - 口袋 , 他 有 目击者 这 暴力

[ʼaʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['haɪdɪ:s] [ænt] .

outbreak of Heidi's aunt .
暴发 的 海蒂的 阿姨 .

他双手插在裤兜里，亲眼目睹了海蒂姑妈的暴力发作。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [get][ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] , " [sed]

" **There you are , standing and staring , but that won't get you further , " said**
" 那里 你 是 , 常设 和 凝视 , 但 那 惯于 得到 你 更远 , " 说

['di:tə] .

Deta .

详情 .

“你就站在那里盯着看，但这并不能让你走得更远，”德塔说。

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] .

" **I'll give you this if you go down .**
" 患病的 给 你 这 如果 你 去 向下 .

“如果你下去，我就把这个给你。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈpenɪ] - [piːs] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" With that she held a five - penny - piece under his eyes .
" 和 那 她 握住 一个 五 - 一分钱 - 片 在下面 他的 眼睛 .
“说着，她把一枚五便士硬币放在他眼前。”

[ðæt] [meɪd] [ˈpiːtə] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [pæθ] .
That made Peter start and in a great hurry he ran down the straightest path .
那 制成 彼得 开始 和 在 一个 伟大的 匆忙 他 跑 向下 这 最直 小路 .
这让彼得开始行动，他急忙沿着最直的小路跑去。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [əˈgen] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈdiːtə] [hæd; həd] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv]
He arrived again in so short a time that Deta had to praise him and gave
他 到达的 再次 在 所以 短的 一个 时间 那 详情 有 到 称赞 他 和 给予
[hɪm; ɪm] [hɜːr; hə] [ˈlɪt(ə)] [kɔɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
him her little coin without delay .
他 她 小的 硬币 没有 延迟 .
他很快就又回来了，黛塔不得不表扬他，并立即给了他一枚硬币。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [get] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] ,
He did not often get such a treasure ,
他 做过 不是 经常 得到 这样的 一个 宝藏 ,
他并不常得到这样的宝物。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [draːpt] [ðə; ði] [ˈmʌni]
and therefore his face was beaming and he laughingly dropped the money
和 所以 他的 脸 曾是 光芒四射 和 他 笑着 掉落 这 钱
[diːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] . [-]
deep into his pocket . [33]
深的 进入 他的 口袋 . [-]
因此，他脸上露出了灿烂的笑容，笑着把钱扔进了口袋深处。[33]

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
" If you are going up to the uncle , as we are ,
" 如果 你 是 去 向上 到 这 叔叔 , 作为 我们 是 ,
“如果你像我们一样要去见叔叔，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈkæri] [ðə; ði] [pæk] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈdiːtə] .
you can carry the pack till we get there , " said Deta .
你 能 携带 这 盒 直到 我们 得到 那里 , " 说 详情 .
“你可以背着背包直到我们到达那里，”迪塔说。

[ðeɪ] [stiɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [stiːp] [əˈsent] [ðæt] [leɪ] [brˈhaɪnd] [ˈpiːtəz] [hʌt] .
They still had to climb a steep ascent that lay behind Peter's hut .
他们 仍然 有 到 爬 一个 陡 上升 那 躺 在后面 彼得的 小屋 .
他们仍然需要攀登彼得小屋后面的一段陡峭山路。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈredɪli] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈdiːtə] ,
The boy readily took the things and followed Deta ,
这 男生 容易 采取 这 事物 和 随后 详情 ,
男孩欣然接过东西，跟在黛塔身后。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] .
his left arm holding the bundle and his right swinging the stick .
他的 左边 手臂 保持 这 捆 和 他的 正确的 摇摆 这 戳 .
他左手抱着包裹，右手挥舞着棍子。

[ˈhaɪdi] [dʒʌmpt] [əˈbɔːŋ] [ˈgeɪli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡoʊts] .
Heidi jumped along gaily by his side with the goats .
海蒂 跳了起来 沿着 兴高采烈地 经过 他的 边 和 这 山羊 .
海蒂和山羊们欢快地在他身边蹦蹦跳跳。

[ˈæftər] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði] [haɪt] [wer] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
After three quarters of an hour they reached the height where the hut of the
后 三 四分之一 的 一个 小时 他们 达到 这 高度 在哪里 这 小屋 的 这
[oʊld][mæn] [stʊd] [ɑ:n][ə; ei][ˈpra:mɪnənt] [rɑ:k] ,
old man stood on a prominent rock ,
老的 男人 站立 在 一个 著名的 岩石 ,
过了四十五分钟, 他们到达了老人小屋所在的高地, 小屋坐落在一块显眼的岩石上。

[ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [ˈevri] [wind] , [bʌt; bət] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌnlait] .
exposed to every wind , but bathed in the full sunlight .
裸露 到 每一个 风 , 但 洗澡 在 这 满的 阳光 .
暴露在各种风中, 但又沐浴在充足的阳光下。
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [geɪz] [fɑ:r] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] .
From there you could gaze far down into the valley .
从 那里 你 可以 目光 远的 向下 进入 这 谷 .
从那里你可以俯瞰整个山谷。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [θri:] [oʊld][fɜ:r] - [tri:z] [wið; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈjæɡi] [ˈbræntɪz] .
Behind the hut stood three old fir - trees with great shaggy branches .
在后面 这 小屋 站立 三 老的 冷杉 - 树木 和 伟大的 毛茸茸 分支 .
小屋后面矗立着三棵枝繁叶茂的老杉树。

[ˈfɜ:rðər] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [ˈrɑ:ks] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈʃɪr] .
Further back the old grey rocks rose high and sheer .
更远 后退 这 老的 灰色的 岩石 玫瑰 高的 和 透明 .
更远处, 古老的灰色岩石高耸陡峭。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] [ˈpɑ:stfəz] ,
Above them you could see green and fertile pastures ,
多于 他们 你 可以 看 绿色的 和 沃 牧场 ,
在他们上方可以看到绿色肥沃的牧场。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði]ˈstoʊni] [ˈboʊldərz] [ri:tft] [ðə; ði] [ber] , [sti:p] [klɪfs] .
till at last the stony boulders reached the bare , steep cliffs .
直到 在 最后的 这 石质的 巨石 达到 这 裸 , 陡 悬崖 .
最后, 嶙峋的巨石一直延伸到光秃秃的陡峭悬崖。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði]ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; ei] [bentʃ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Overlooking the valley the uncle had made himself a bench , by the side of
俯瞰 这 谷 这 叔叔 有 制成 他自己 一个 长椅 , 经过 这 边 的
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .
叔叔在小屋旁, 面向山谷, 给自己做了一张长凳。

[hɪr] [hi:; hi][sæt] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][bəʊθ][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Here he sat , with his pipe between his teeth and both hands resting on his
这里 他 卫星 , 和 他的 管道 之间 他的 牙齿 和 两个都 双手 休息 在 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .
他坐在那里, 嘴里叼着烟斗, 双手放在膝盖上。

[hi:; hi][ˈkwəɪətli] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [-]
He quietly watched the children climbing up [34]
他 悄悄 观看 这 孩子们 攀登 向上 [-]
他静静地看着孩子们往上爬[34]

[wið; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [ænt] [ˈdi:tə] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
with the goats and Aunt Deta behind them ,
和 这 山羊 和 阿姨 详情 在后面 他们 ,
山羊和德塔阿姨在他们身后,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
for the children had caught up to her long ago .
为了 这 孩子们 有 捕捉 向上 到 她 长的 前 :
因为孩子们早就赶上她了。

[ˈhɑːdi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][fɜːrst] ,
Heidi reached the top first ,
海蒂 达到 这 顶部 第一的 ,
海蒂第一个登顶。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
and approaching the old man she held out her hand to him and said :
和 接近 这 老的 男人 她 握住 出去 她 手 到 他 和 说 :
她走到老人跟前，向他伸出手说：

" [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] , [ˈɡrænfɑːðər] ! "
" Good evening , grandfather ! "
" 好的 晚上 , 祖父 ! "
“晚上好，爷爷！”

" [wel] , [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .
" Well , well , what does that mean ? " replied the old man in a rough voice .
" 出色地 , 出色地 , 什么 做 那 意思是 ? " 回复 这 老的 男人 在 一个 粗糙的 嗓音 :
“哦，哦，那是什么意思？”老人用沙哑的声音回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Giving her his hand for only a moment ,
给予 她 他的 手 为了 仅有的 一个 片刻 ,
他只是短暂地握了握她的手。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [braʊz] .
he watched her with a long and penetrating look from under his bushy brows :
他 观看 她 和 一个 长的 和 渗透 看 从 在下面 他的 茂密的 眉毛 :
他从浓密的眉毛下，用一种深邃而持久的目光注视着她。

[ˈhɑːdi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [ɡlæns] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [him; ɪm]
Heidi gazed back at him with an unwinking glance and examined him
海蒂 凝视 后退 在 他 和 一个 警 瞥一眼 和 检查 他
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kɜːriˈɑːsəti] ,
with much curiosity ,
和 很多 好奇心 ,
海蒂目光炯炯地回望着他，充满好奇地打量着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] , [ɡreɪ] [bɜːd] [ænd; ənd]
for he was strange to look at , with his thick , grey beard and
为了 他 曾是 奇怪的 到 看 在 , 和 他的 厚的 , 灰色的 胡须 和
[ˈæɡi] [ˈaɪbraʊz] ,
shaggy eyebrows ,
毛茸茸 眉毛 ,
因为他长相怪异，留着浓密的灰胡子，眉毛也很蓬乱。

[ðæt] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] .
that met in the middle like a thicket .
那 遇见 在 这 中间 喜欢 一个 灌木丛 :
中间交汇处像一片灌木丛。

[ˈhɑːdiːs] [ænt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər] ,
Heidi's aunt had arrived in the meantime with Peter ,
海蒂的 阿姨 有 到达的 在 这 与此同时 和 彼得 ,
海蒂的姑姑和彼得这时也到了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
who was eager to see what was going to happen .
WHO 曾是 渴望的 到 看 什么 曾是 去 到 发生 .

大家都很想知道接下来会发生什么。

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [sed] [ˈdiːtə][æz; əz][ˈiː; ji] [əˈprəʊtʃt] .
" Good - day to you , uncle , " said Deta as she approached .
" 好的 - 天 到 你 , 叔叔 , " 说 详情 作为 她 接近 .

“叔叔，您好。”黛塔走上前去说道。

" [ðɪs] [ɪz][tʊʊˈbaɪəsɪz][ænd; ənd] - [tʃaɪld] .
" This is Tobias's and Adelheid's child .
" 这 是 托比亚斯的 和 - 孩子 .

这是托比亚斯和阿德尔海德的孩子。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ,
You won't be able to remember her ,
你 惯于 是 有能力的 到 记住 她 ,

你将无法记住她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈiː; ji][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] . "
because last time you saw her she was scarcely a year old . "
因为 最后的 时间 你 锯 她 她 曾是 几乎 一个 年 老的 . "

因为上次你见到她的时候，她还不到一岁。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [-]
" Why do you bring her here ? " asked the [35]
" 为什么 做 你 带来 她 这里 ? " 问 这 [-]

“你为什么把她带到这里来？”[35]

[ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈpiːtər][hiː; hi] [sed] : " [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [ɡoʊts] .
uncle , and turning to Peter he said : " Get away and bring my goats .
叔叔 , 和 转弯 到 彼得 他 说 : " 得到 离开 和 带来 我的 山羊 .

叔叔转过身对彼得说：“滚开，把我的山羊带过来。”

[haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːˈredi] !
How late you are already !
如何 晚的 你 是 已经 !

你已经迟到了！

" [ˈpiːtər] [əʊˈbeɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][spaːt] ;
" Peter obeyed and disappeared on the spot ;
" 彼得 服从 和 消失 在 这 点 ;

彼得服从命令，当场消失了；

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə]
the uncle had looked at him in such a manner that he was glad to
这 叔叔 有 看起来 在 他 在 这样的 一个 方式 那 他 曾是 高兴的 到

[ɡʊʊ] .

go :
去 .

叔叔看他的眼神让他很高兴能去。

" [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] , " [sed] [ˈdiːtə] .
" Uncle , I have brought the little girl for you to keep , " said Deta .
" 叔叔 , 我 有 带来 这 小的 女孩 为了 你 到 保持 , " 说 详情 .

“叔叔，我把这个小女孩带来给你带走，”黛塔说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [jər] [ðɪ:z] [læst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][jɔr; jər][tɜ:rn][tu:; tə]
" **I have done my share these last four years and now it is your turn to**
" 我 有 完毕 我的 分享 这些 最后的 四 年 和 现在 它 是 你的 转动 到
[prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
provide for her .
提供 为了 她 .

“过去四年我尽了自己的一份力，现在轮到你来照顾她了。”

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **The old man's eyes flamed with anger** .
" 这 老的 男人的 眼睛 火焰 和 愤怒 .

老人的眼中燃起了怒火。

" [ɪnˈdi:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [jæl; jəl][aɪ][du:;] , [wen] [ɪ:; ɪ] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [waɪn] [ænd; ənd][kraɪ][fɔ:r; fər][ju:; jə] ?
" **What on earth shall I do , when she begins to whine and cry for you ?**
" 什么 在 地球 将 我 做 , 什么时候 她 开始 到 抱怨 和 哭 为了 你 ?

“当她开始哭闹着要你的时候，我该怎么办呢？ ”

[smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] [du:;] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [ˈhelpləs] . "
Small children always do , and then I'll be helpless . "
小的 孩子们 总是 做 , 和 然后 患病的 是 无助 . "

小孩子总是这样，到时候我就束手无策了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" **You'll have to look out for that !**
" 你会 有 到 看 出去 为了 那 !

你得注意这一点！

" [ˈdi:tə] [riˈtɔ:tɪd] .
" **Deta retorted** .
" 详情 反驳 .

黛塔反驳道。

" [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
" **When the little baby was left in my hands a few years ago ,**
" 什么时候 这 小的 婴儿 曾是 左边 在 我的 双手 一个 很少 年 前 ,

“几年前，当这个小婴儿被交到我手里时，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [maɪˈself][ænd; ənd][ˈnoʊbə:di]
I had to find out how to care for the little innocent myself and nobody
我 有 到 寻找 出去 如何 到 关心 为了 这 小的 清白的 我 和 无人

[toʊld][em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] .
told me anything .
讲述 我 任何事物 .

我只能自己摸索如何照顾这个无辜的小家伙，没有人告诉我该怎么做。

[aɪ] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd] [ˈmʌðər] [ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:]
I already had mother on my hands and there was plenty for me to do
我 已经 有 母亲 在 我的 双手 和 那里 曾是 很多 为了 我 到 做

.
:
.

我当时已经要照顾母亲了，还有很多事情要做。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] [naʊ] .
You can't blame me if I want to earn some money now .
你 不能 责备 我 如果 我 想 到 赚 一些 钱 现在 .

如果我现在想挣点钱，你不能怪我。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [-]
If you can't keep the child , you can do [36]
如果 你 不能 保持 这 孩子 , 你 能 做 [-]

如果你不能留下孩子，你可以这样做[36]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
with her whatever you please .
和 她 任何 你 请 .

你想对她做什么都可以。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [hɑːrm] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt]
If she comes to harm you are responsible and I am sure you do not want
如果 她 来 到 伤害 你 是 负责任的 和 我 是 当然 你 做 不是 想

[tuː; tə] ['bɜːrd(ə)n] [jɔː; jər] ['kɑːnfəns] ['eni] ['fɜːrðər] .
to burden your conscience any further .
到 负担 你的 良心 任何 更远 .

如果她受到伤害，你要负全部责任，我相信你也不想让自己的良心承受更多负担。

" ['diːtə] [hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hə] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
" **Deta had said more in her excitement than she had intended ,**
" 详情 有 说 更多的 在 她 激动 比 她 有 故意的 ,

“黛塔激动之下说的话比她原本想说的要多。”

[dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hɜːr; hə] ['kɑːnfəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɔɪt] [klɪr] .
just because her conscience was not quite clear .
只是 因为 她 良心 曾是 不是 相当 清除 .

只是因为她的良心不太安宁。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] ['rɪzn] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; hə] [læst] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hə] [sʌt]
The uncle had risen during her last words and now he gave her such
这 叔叔 有 升起 期间 她 最后的 字 和 现在 他 给予 她 这样的

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
a look that she retreated a few steps .
一个 看 那 她 撤退 一个 很少 步骤 .

叔叔在她临终遗言时站了起来，现在他狠狠地瞪了她一眼，吓得她后退了几步。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [dʒestʃər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hə] : " [ə'weɪ]
Stretching out his arm in a commanding gesture , he said to her : " Away
伸展 出去 他的 手臂 在 一个 指挥 手势 , 他 说 到 她 : " 离开
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

他伸出手臂，摆出命令的姿态，对她说：“滚开！ ”

[brɪ'ɡɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[steɪ] [wer'evər] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [dəʊnt] ['ventʃər] [suːn] [ə'gen] ['ɪntuː] [maɪ] [saɪt] !
Stay wherever you came from and don't venture soon again into my sight !
停留 无论 你 来了 从 和 不 风险投资 很快 再次 进入 我的 视线 !

待在你来的地方，别再出现在我的视线里！

" ['diːtə] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuːld] [twɑɪs] .
" **Deta did not have to be told twice .**
" 详情 做过 不是 有 到 是 讲述 两次 .

“迪塔不需要别人说第二遍。”

[ʃiː, ʃi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː, tə] [ˈhaɪdɪ] [ænd; ənd] " [ˈferˈwel] " [tuː, tə] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd]
She said " Good - bye " to Heidi and " Farewell " to the uncle , and started
她说 " 好的 - 再见 " 到 海蒂 和 " 告别 " 到 这 叔叔 , 和 开始
[daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
down the mountain .
向下 这 山 .

她向海蒂道了“再见”，向叔叔道了“再见”，然后开始下山。

[laɪk] [stiːm] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [siːmd] [tuː, tə] [draɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrwɜrd] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [ræn] [daʊn]
Like steam her excitement seemed to drive her forward , and she ran down
喜欢 蒸汽 她 激动 似乎 到 驾驶 她 向前 , 和 她 跑 向下
[æt; ət] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪt] .
at a tremendous rate .
在 一个 巨大的 速度 .

她的兴奋就像蒸汽一样推动着她向前，她以惊人的速度跑了下去。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [tuː, tə] [hɜːr; həɹ] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ]
The people in the village called to her now more than they had on her
这 人们 在 这 村庄 称为 到 她 现在 更多的 比 他们 有 在 她
[wei] [ʌp] ,
way up ,
方式 向上 ,

村里人现在比她上山时更频繁地呼喊她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wɜɹ] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
because they all were wondering where she had left the child .
因为 他们 全部 是 好奇 在哪里 她 有 左边 这 孩子 .

因为大家都想知道她把孩子留在了哪里。

[ðeɪ] [wɜːr; wɜɹ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ænd; ənd] [nuː] [-]
They were well acquainted with both and knew [37]
他们 是 出色地 熟人 和 两个都 和 知道 [-]

他们对两人都很熟悉，并且知道[37]

[ðer; ðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
their history .
他们的 历史 .

他们的历史。

[wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] : " [wer] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
When she heard from door and windows : " Where is the child ? "
什么时候 她 听到 从 门 和 视窗 : " 在哪里 是 这 孩子 ? "

她听到有人从门窗里问：“孩子在哪里？”

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; həɹ] , [ˈdiːtə] ? " [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [mɔːr] [ænd; ənd]
" Where have you left her , Deta ? " and so forth , she answered more and
" 在哪里 有 你 左边 她 , 详情 ? " 和 所以 前进 , 她 回答 更多的 和
[mɔːr] [rɪˈlʌktəntli] :
more reluctantly :
更多的 勉强 :

“你把她留在哪儿了，黛塔？”诸如此类的问题，她越来越不情愿地回答道：

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] , — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] !
" Up with the Alm - Uncle , — with the Alm - Uncle !
" 向上 和 这 施舍 - 叔叔 , — 和 这 施舍 - 叔叔 !

“和阿尔姆叔叔一起起来，——和阿尔姆叔叔一起起来！”

" [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [mʌtʃ] [prə'vəʊkt] [br'kæz, br'kɔːz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hæɪ][frʌm; frəm] ['evri]
" **She became much provoked because the women called to her from every**
" 她 成为 很多 挑衅 因为 这 女性 称为 到 她 从 每一个
[saɪd] :
side :
边 :

“她变得非常恼怒，因为四面八方的妇女都向她喊叫：”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][aɪ'tiː] ? "
" **How could you do it ?** "
" 如何 可以 你 做 它 ? "

你怎么能这样做？

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ! "
" **The poor little creature !** "
" 这 贫穷的 小的 生物 ！ "

“可怜的小家伙！ ”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] [ʌp][ðer; ðər] ! " [ænd; ənd] , ['oʊvər][ænd; ənd]
" **The idea of leaving such a helpless child up there !** " **and , over and**
" 这 主意 的 离开 这样的 一个 无助 孩子 向上 那里 ！ " 和 , 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] :
over again :
超过 再次 :

“把这么个无助的孩子留在那儿！”，一遍又一遍地想着：

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ! "
" **The poor little dear !** "
" 这 贫穷的 小的 亲爱的 ！ "

“可怜的小家伙！ ”

" ['diːtə][ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr]
" **Deta ran as quickly as she could and was glad when she heard no more**
" 详情 跑 作为 迅速地 作为 她 可以 和 曾是 高兴的 什么时候 她 听到 不 更多的
[kɔːlz] ,
calls ,
呼叫 ,

“黛塔拼命奔跑，当她再也听不到呼喊声时，她松了一口气。”

[br'kæz, br'kɔːz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
because , to tell the truth , she herself was uneasy .
因为 , 到 告诉 这 真相 , 她 她自己 曾是 不安 .

说实话，她自己 also 感到不安。

[hɜːr; hæɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hæɪ][ɑːn][hɜːr; hæɪ] ['deθbed] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['haɪdi] .
Her mother had asked her on her deathbed to care for Heidi .
她 母亲 有 问 她 在 她 临终 到 关心 为了 海蒂 .

她母亲临终前嘱咐她照顾海蒂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr]
But she consoled herself with the thought that she would be able to do more
但 她 安慰 她自己 和 这 想法 那 她 会 是 有能力的 到 做 更多的
[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] .
for the child if she could earn some money .
为了 这 孩子 如果 她 可以 赚 一些 钱 .

但她安慰自己说，如果自己能挣些钱，就能为孩子做更多的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪntə'fɪəd] [ɪn][hɜːr; hæɪ] [ə'ferz] ,
She was very glad to go away from people who interfered in her affairs ,
她 曾是 非常 高兴的 到 去 离开 从 人们 WHO 干扰 在 她 事务 ,
她很高兴能离开那些干涉她事情的人。

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第2/11页

[ˈblɒʊŋ] [bɪg] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
blowing big clouds of smoke out of his pipe .
吹 大的 云 的 抽烟 出去 的 他的 管道 .

他从烟斗里吐出大团烟雾。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He did not speak , but kept his eyes fastened on the ground .
他 做过 不是 说话 , 但 保留 他的 眼睛 系紧 在 这 地面 .

他一言不发，目光始终盯着地面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈhaɪdi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] - [fed] ,
In the meantime Heidi looked about her , and discovering the goat - shed ,
在 这 与此同时 海蒂 看起来 关于 她 , 和 发现 这 山羊 - 棚 ,
[pi:pt] [ɪn] .
peeped in .
偷窥 在 .

与此同时，海蒂环顾四周，发现了羊圈，便往里窥视起来。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪnˈsaɪd] .
Nothing could be seen inside .
没有什么 可以 是 已见 里面 .

里面什么也看不到。

[ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [oʊld][fɜːr] - [triːz] [brˈhaɪnd]
Searching for some more interesting thing , she saw the three old fir - trees behind
搜索 为了 一些 更多的 有趣的 事物 , 她 锯 这 三 老的 冷杉 - 树木 在后面
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

为了寻找更有趣的东西，她看到了小屋后面的三棵老杉树。

[hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][wɜːr; wər]
Here the wind was roaring through the branches and the tree - tops were
这里 这 风 曾是 咆哮 通过 这 分支 和 这 树 - 最高额 是
[ˈswaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
swaying to and fro .
摇晃 到 和 弗 .

这里狂风呼啸，吹过树枝，树梢摇曳不定。

[ˈhaɪdi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Heidi stood still to listen .
海蒂 站立 仍然 到 听 .

海蒂静静地站着听。

[ˈæftər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈsʌmwʌt] , [ʃiː; ji] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
After the wind had ceased somewhat , she walked round the hut back to her
后 这 风 有 停止 有些 , 她 步行 圆形的 这 小屋 后退 到 她
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

风势稍稍减弱后，她绕着小屋走回了祖父身边。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi](ə)n] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She found him in exactly the same position , and planting herself in front of the
她 成立 他 在 确切地 这 相同的 位置 , 和 种植 她自己 在 正面 的 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

她发现他仍然保持着同样的姿势，于是她走到老人面前站定。

[wið; wiθ][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] [bæk] , [ʃiː ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
with arms folded behind her back , she gazed at him .
和 武器 折叠 在后面 她 后退 , 她 凝视 在 他 .

她双臂背在身后，凝视着他。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['stændɪŋ] ['moʊnləs] [brɪfɔːr] [-]
The grandfather , looking up , saw the child standing motionless before [39]
这 祖父 , 寻找 向上 , 锯 这 孩子 常设 静止不动 前 [-]

祖父抬头望去，看到孩子一动不动地站在他面前[39]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
" What do you want to do now ?
" 什么 做 你 想 到 做 现在 ?

你现在想做什么？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hær] .
" he asked her .
" 他 问 她 .

他问她。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , " [rɪˈplaɪd] ['hɑɪdi] .
" I want to see what's in the hut , " replied Heidi .
" 我 想 到 看 是什么 在 这 小屋 , " 回复 海蒂 .

“我想看看小屋里有什么，”海蒂回答说。

" [kʌm] [ðen] , " [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
" Come then , " and with that the grandfather got up and entered the cottage
" 来 然后 , " 和 和 那 这 祖父 得到 向上 和 进入 这 小屋
.
:
.

“那就来吧，”说完，爷爷起身走进了小屋。

" [teɪk] [jɔːr; jər] [θɪŋz] [əˈbɔːŋ] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" Take your things along , " he commanded .
" 拿 你的 事物 沿着 , " 他 命令 .

“带上你的东西，”他命令道。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , " ['ænsər] ['hɑɪdi] .
" I do not want them any more , " answered Heidi .
" 我 做 不是 想 他们 任何 更多的 , " 回答 海蒂 .

“我再也不要它们了，”海蒂回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] , [θruː] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hær] .
The old man , turning about , threw a penetrating glance at her .
这 老的 男人 , 转弯 关于 , 扔 一个 渗透 瞥一眼 在 她 .

老人转过身，目光锐利地瞥了她一眼。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
The child's black eyes were sparkling in expectation of all the things to come .
 这 孩子的 黑色的 眼睛 是 闪闪发光 在 期待 的 全部 这 事物 到 来 .
 孩子的黑眼睛闪闪发光，充满了对未来一切的期待。

" [fiː; ji][ɪz][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" She is not lacking in intelligence , " he muttered to himself .
 " 她 是 不是 缺乏 在 智力 , " 他 低声说道 到 他自己 .
 “她并不缺乏智慧，”他喃喃自语道。

[əˈlaʊd] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] ? " **Aloud he added : " Why don't you need them any more ? "**
 大声 他 额外 : " 为什么 不 你 需要 他们 任何 更多的 ? "
 他大声问道：“你们为什么不再需要它们了？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [goʊts] ! " **" I want to go about like the light - footed goats ! "**
 " 我 想 到 去 关于 喜欢 这 光 - 有脚的 山羊 ! "
 “我想像轻盈的山羊一样行走！”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [fetʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] **" All right , you can ; but fetch the things and we'll put them in the cupboard .**
 " 全部 正确的 , 你 能 ; 但 拿来 这 事物 和 出色地 放 他们 在 这 [ˈkʌbərd] .
 橱柜 .
 “好的，可以；但是把东西拿来，我们把它们放进橱柜里。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] . **" The child obeyed the command .**
 " 这 孩子 服从 这 命令 .
 孩子服从了命令。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈferli] **The old man now opened the door , and Heidi followed him into a fairly**
 这 老的 男人 现在 打开 这 门 , 和 海蒂 随后 他 进入 一个 相当 [ˈspeɪʃəs] [ruːm] , **spacious room ,**
 宽敞 房间 ,
 老人打开门，海蒂跟着他走进了一间相当宽敞的房间。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] . **which took in the entire expanse of the hut .**
 哪个 采取 在 这 全部的 广阔 的 这 小屋 .
 它囊括了小屋的整个范围。

[ɪn][wʌŋ] [ˈkɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ɪn] [-] **In one corner stood a table and a chair , and in [40]**
 在 一 角落 站立 一个 桌子 和 一个 椅子 , 和 在 [-]
 角落里摆放着一张桌子和一把椅子，[40]

[əˈnʌðər] [ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz][bed] . **another the grandfather's bed .**
 其他 这 祖父的 床 .
 另一张是祖父的床。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈket(ə)] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] , **Across the room a large kettle was suspended over the hearth ,**
 穿过 这 房间 一个 大的 壶 曾是 暂停 超过 这 炉 ,
 房间另一侧，一个大水壶悬挂在壁炉上方。

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɔ:r] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] .
and opposite to it a large door was sunk into the wall .
和 对面的 到 它 一个 大的 门 曾是 沉没 进入 这 墙 .
与它相对的是一扇嵌入墙壁的大门。

[ðɪs] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['oʊpənd] .
This the grandfather opened .
这 这 祖父 打开 .
这是爷爷打开的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [kept] .
It was the cupboard , in which all his clothes were kept .
它 曾是 这 橱柜 , 在 哪个 全部 他的 衣服 是 保留 .
那是存放他所有衣服的衣柜。

[ɪn] [wʌŋ] [ʃelf] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɜ:ts] , [sɔ:ks] [ænd; ənd] ['tauəlz] ; [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fju:] [pleɪts] ,
In one shelf were a few shirts , socks and towels ; on another a few plates ,
在 一 架子 是 一个 很少 衬衫 , 袜子 和 毛巾 ; 在 其他 一个 很少 盘子 ,
一个架子上放着几件衬衫、袜子和毛巾；另一个架子上放着几个盘子。

[kʌps] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʃelf] ['haɪdi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [raʊnd] [loʊf] [ʌv; əv]
cups and glasses ; and on the top shelf Heidi could see a round loaf of
杯子 和 眼镜 ; 和 在 这 顶部 架子 海蒂 可以 看 一个 圆形的 面包 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,
杯子和玻璃杯；在最上面的架子上，海蒂看到一个圆圆的面包。

[sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd] [tʃi:z] .
some bacon and cheese .
一些 熏肉 和 奶酪 .
一些培根和奶酪。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [kept] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns]
In this cupboard the grandfather kept everything that he needed for his subsistence
在 这 橱柜 这 祖父 保留 一切 那 他 需要 为了 他的 生存
.
:
.
祖父把维持生计所需的一切都放在这个橱柜里。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
When he opened it ,
什么时候 他 打开 它 ,
他打开它时，

['haɪdi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [æz; əz][fɑ:r][br'haɪnd][ðə; ði]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [kloʊðz] [æz; əz][fi:; fi]
Heidi pushed her things as far behind the grandfather's clothes as she
海蒂 推动 她 事物 作为 远的 在后面 这 祖父的 衣服 作为 她
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
could reach .
可以 抵达 .
海蒂尽可能地把东西塞到爷爷衣服后面。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðəm; ðəm] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
She did not want them found again in a hurry .
她 做过 不是 想 他们 成立 再次 在 一个 匆忙 .
她不希望他们很快被人再次找到。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈtentɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ʃiː; ji] [æskt] , " [wer] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
After looking around attentively in the room , she asked , " Where am I going to
后 寻找 大约 认真地 在 这 房间 , 她 问 , " 在哪里 是 我 去 到
[sli:p] , [ˈgrænfɑːðər] ? "
sleep , grandfather ? "
睡觉 , 祖父 ? "

她仔细地环顾了一下房间，然后问道：“爷爷，我晚上睡在哪里呢？”
" [werˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Wherever you want to , " he replied .
" 无论 你 想 到 , " 他 回复 .
“你想去哪儿都行，”他回答说。

[ðæt] [ˈsuːtrɪd] [ˈhaɪdi] [ɪɡˈzæktli] .
That suited Heidi exactly .
那 适合 海蒂 确切地 .

这正合海蒂的心意。
[ʃiː; ji] [pi:pt] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk]
She peeped into all the corners of the room and looked at every little nook
她 偷窥 进入 全部 这 角落 的 这 房间 和 看起来 在 每一个 小的 角落
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [pleɪs] [tuː; tə] [sli:p] .
to find a cosy place to sleep .
到 寻找 一个 舒适 地方 到 睡觉 .

她仔细查看了房间的每个角落，仔细寻找一个舒适的睡觉的地方。
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [bed][ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlædər] .
Beside the old man's bed she saw a ladder .
旁 这 老的 男人的 床 她 锯 一个 梯子 .

她在老人的床边看到了一架梯子。
[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ji] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈheɪlɔːft] , [wɪt] [-]
Climbing up , she arrived at a hayloft , which [41]
攀登 向上 , 她 到达的 在 一个 干草阁楼 , 哪个 [-]
她爬上去，来到一个干草棚，[41]

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [heɪ] .
was filled with fresh and fragrant hay .
曾是 已填 和 新鲜的 和 香 干草 .
里面堆满了新鲜芬芳的干草。

[θruː] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ji][kəd; kəd] [lʊk] [fɑːr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .
Through a tiny round window she could look far down into the valley .
通过 一个 微小的 圆形的 窗户 她 可以 看 远的 向下 进入 这 谷 .
透过一扇小小的圆形窗户，她可以俯瞰山谷深处。

[hɪr] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [bed][wʌz; wəz] [prɪˈperd]
HERE A NEAT LITTLE BED WAS PREPARED
这里 一个 整洁的 小的 床 曾是 准备
这里已经准备好了一张整洁的小床。

[tuːlɪst]
ToList
待列出
待列出

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sli:p] [ʌp] [hɪr] , " [ˈhaɪdi] [kɔːld] [daʊn] .
" I want to sleep up here , " Heidi called down .
" 我 想 到 睡觉 向上 这里 , " 海蒂 称为 向下 .
“我想睡在这里，”海蒂朝楼下喊道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌvli] [hɪr] .
" **Oh , it is lovely here** .
" 哦 , 它 是 迷人的 这里 .

“哦，这里真美。”

[pli:z] [kʌm] [ʌp] , ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
Please come up , grandfather , and see it for yourself . "
请 来 向上 , 祖父 , 和 看 它 为了 你自己 . "

爷爷，请上来看看吧。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" **I know it** , " **sounded from below** .
" 我 知道 它 , " 听起来 从 以下 .

“我知道，”楼下传来一个声音。

" [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] [naʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'gen] ,
" **I am making the bed now** , " **the little girl called out again** ,
" 我 是 制作 这 床 现在 , " 这 小的 女孩 称为 出去 再次 ,

“我现在正在铺床，”小女孩又喊道。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ræn] ['bɪzɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
while she ran busily to and fro .
尽管 她 跑 忙碌地 到 和 弗 .

她忙忙碌碌地来回奔跑。

" [oʊ] , [du:] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] , ['grænfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] ['evri] [bed][mʌst; məst]
" **Oh , do come up and bring a sheet , grandfather , for every bed must**
" 哦 , 做 来 向上 和 带来 一个 床单 , 祖父 , 为了 每一个 床 必须
[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃi:t] . "
have a sheet . "
有 一个 床单 . "

“哦，爷爷，请您上来拿床单，因为每张床上都必须有床单。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Is that so ?** " **said the old man** .
" 是 那 所以 ? " 说 这 老的 男人 .

“真是这样吗？”老人问道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
After a while he opened the cupboard and rummaged around in it .
后 一个 尽管 他 打开 这 橱柜 和 翻找 大约 在 它 .

过了一会儿，他打开橱柜，在里面翻找起来。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [klɔ:θ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɜ:ts] .
At last he pulled out a long coarse cloth from under the shirts .
在 最后的 他 拉 出去 一个 长的 粗 布 从 在下面 这 衬衫 .

最后，他从衬衫下掏出一块长长的粗布。

[aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] .
It somewhat resembled a sheet , and with this he climbed up to the loft .
它 有些 类似 一个 床单 , 和 和 这 他 攀登 向上 到 这 阁楼 .

它有点像床单，他用它爬上了阁楼。

[hɪr] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l][bed][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] .
Here a neat little bed was already prepared .
这里 一个 整洁的 小的 床 曾是 已经 准备 .

这里已经准备好了一张整洁的小床。

[ɑːn][tɑːp][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [haɪ] [soʊ][ðæt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [wʊd] [laɪ]
On top the hay was heaped up high so that the head of the occupant would lie
在 顶部 这 干草 曾是 堆积如山 向上 高的 所以 那 这 头 的 这 居住者 会 说谎
[ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
exactly opposite the window .
确切地 对面的 这 窗户 .

干草堆得很高，使居住者的头部正好位于窗户的正对面。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
The grandfather was well pleased with the arrangement .
这 祖父 曾是 出色地 高兴 和 这 安排 .

祖父对这样的安排非常满意。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [felt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [twɑɪs] [æz; əz] [42]
To prevent the hard floor from being felt , he made the couch twice as [42]
到 防止 这 难的 地面 从 存在 毛毡 , 他 制成 这 长椅 两次 作为 [42]

为了防止感觉到坚硬的地板，他把沙发做得比地板大两倍[42]

[θɪk] .
thick .
厚的 .

厚的。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [təˈgeðər] [pʊt][ðə; ði] [ˈhevi] [ʃiːt] [ɑːn] , [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈendz][ɪn] [wel] .
Then he and Heidi together put the heavy sheet on , tucking the ends in well .
然后 他 和 海蒂 一起 放 这 重的 床单 在 , 塞进 这 结束 在 出色地 .

然后他和海蒂一起把厚重的床单盖上，把床单的边角掖好。

[ˈhaɪdi] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [freʃ] , [nuː] [bed][ænd; ənd] [sed] , " [ˈgrænfɑːðər] , [wiː; wi]
Heidi looked thoughtfully at her fresh , new bed and said , " Grandfather , we
海蒂 看起来 深思熟虑 在 她 新鲜的 , 新的 床 和 说 , " 祖父 , 我们
[hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] . "
have forgotten something . "
有 被遗忘的 某物 . "

海蒂若有所思地看着她崭新的床，说道：“爷爷，我们忘了什么东西。”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What ? " he asked .**
" 什么 ? " 他 问 .

“什么？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkʌvər] .
" **I have no cover .**
" 我 有 不 覆盖 .

我没有保险。

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kriːp] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvər] . "
When I go to bed I always creep in between the sheet and the cover . "
什么时候 我 去 到 床 我 总是 潜行者 在 之间 这 床单 和 这 覆盖 . "

我睡觉的时候总是偷偷溜进被子和床单之间。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] .
" **What shall we do if I haven't any ? " asked the grandfather .**
" 什么 将 我们 做 如果 我 还没有 任何 ? " 问 这 祖父 .

“如果我一个也没有怎么办？”爷爷问道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [heɪ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˌem ˈiː] , " [ˈhaɪdi] [,riːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm]
" **Never mind , I'll just take some more hay to cover me , " Heidi reassured him**
" 绝不 头脑 , 患病的 只是 拿 一些 更多的 干草 到 覆盖 我 , " 海蒂 放心 他
 ,
 ,
 ,

“没关系，我再拿些干草盖住自己就行了。”海蒂安慰他说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [heɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔ:p] [hɜ:r; hər] .
and was just going to the heap of hay when the old man stopped her .
和 曾是 只是 去 到 这 堆 的 干草 什么时候 这 老的 男人 停止 她 .
她正要走向那堆干草时，老人拦住了她。

" [dʒʌst] [weɪt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
" Just wait one minute , " he said , and went down to his own bed .
" 只是 等待 一 分钟 , " 他 说 , 和 去 向下 到 他的 自己的 床 .
“等一下,”他说，然后下楼回到了自己的床上。

[frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈhevi] [ˈlɪnɪn] [bæg][ænd; ənd] [brɔ:t] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
From it he took a large , heavy linen bag and brought it to the child .
从 它 他 采取 一个 大的 , 重的 亚麻布 包 和 带来 它 到 这 孩子 .
他从里面拿出一个又大又重的亚麻布袋，拿给孩子。

" [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [heɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Isn't this better than hay ? " he asked .
" 不是 这 更好的 比 干草 ? " 他 问 .
“这难道不比干草好吗？”他问道。

[ˈhaɪdi] [pʊld] [ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , [bʌt; bət][,ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t]
Heidi pulled the sack to and fro with all her might , but she could not
海蒂 拉 这 解雇 到 和 弗 和 全部 她 可能 , 但 她 可以 不是
[ʌnˈfoʊld][,aɪ ˈtiː] ,
unfold it ,
展开 它 ,
海蒂使出浑身力气来回拉扯麻袋，但她还是无法把它展开。

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ɑ:rmz] .
for it was too heavy for her little arms .
为了 它 曾是 也 重的 为了 她 小的 武器 .
因为对她的小胳膊来说太重了。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [pʊt] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] [waɪl] [-]
The grandfather put the thick cover on the bed while [43]
这 祖父 放 这 厚的 覆盖 在 这 床 尽管 [-]
爷爷把厚厚的被子盖在床上，同时[43]

[ˈhaɪdi] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Heidi watched him .
海蒂 观看 他 .
海蒂看着他。

[ˈæftər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] , [,ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [bed][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ,
After it was all done , she said : " What a nice bed I have now ,
后 它 曾是 全部 完毕 , 她 说 : " 什么 一个 好的 床 我 有 现在 ,
一切结束后，她说：“我现在有一张多么舒服的床啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkʌvər] !
and what a splendid cover !
和 什么 一个 灿烂 覆盖 !
封面真棒！

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][,aɪ ˈtiː] . "
I only wish the evening was here , that I might go to sleep in it . "
我 仅有的 希望 这 晚上 曾是 这里 , 那 我 可能 去 到 睡觉 在 它 . "
我只盼着夜晚快点到来，好让我能在夜色中入睡。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] .
" I think we might eat something first , " said the grandfather .
" 我 思考 我们 可能 吃 某物 第一的 , " 说 这 祖父 .
“我想我们或许应该先吃点东西，”爷爷说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Don't you think so ?**
" 不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [ˈhɑːdi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed] ;
" **Heidi had forgotten everything else in her interest for the bed ;**
" 海蒂 有 被遗忘的 一切 别的 在 她 兴趣 为了 这 床 ;

海蒂一心只想躺在床上，把其他一切都忘得一干二净；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈterəbli] [ˈhʌŋɡri]
but when she was reminded of her dinner , she noticed how terribly hungry
但 什么时候 她 曾是 提醒 的 她 晚餐 , 她 注意到 如何 可怕 饥饿的
[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
she really was :
她 真的 曾是 :

但当她想起晚餐时，她才意识到自己其实非常饿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [θɪn] [ˈkɔːfi] [ˈveri] [ˈɜːrli]
She had had only a piece of bread and a cup of thin coffee very early
她 有 有 仅有的 一个 片 的 面包 和 一个 杯子 的 薄的 咖啡 非常 早期的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

那天清晨，她只吃了一片面包，喝了一杯淡咖啡。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
before her long journey .
前 她 长的 旅行 .

在她漫长的旅程之前。

[ˈhaɪdi] [sed] [əˈpruːvɪŋli] : " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] , [ˈɡrænfɑːðər] ! "
Heidi said approvingly : " I think we might , grandfather ! "
海蒂 说 赞许地 : " 我 思考 我们 可能 , 祖父 ! "

海蒂赞许地说：“我想我们或许可以，爷爷！”

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [əˈɡriː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [kloʊz]
" **Let's go down then , if we agree , " said the old man , and followed close**
" 我们来吧 去 向下 然后 , 如果 我们 同意 , " 说 这 老的 男人 , 和 随后 关闭
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her :
在后面 她 :

“那我们就下去吧，如果我们同意的话，”老人说着，紧跟在她身后。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
Going up to the fireplace ,
去 向上 到 这 壁炉 ,

走到壁炉前，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈket(ə)l] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]
he pushed the big kettle aside and reached for a smaller one that was
他 推动 这 大的 壶 旁边 和 达到 为了 一个 较小的 一 那 曾是
[səˈspendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
suspended on a chain .
暂停 在 一个 链 :

他把大水壶推到一边，伸手去拿一个用链子挂着的小水壶。

[ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [hiː; hi] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] .
Then sitting down on a three - legged stool , he kindled a bright fire .
然后 坐着 向下 在 一个 三 - 腿 凳子 , 他 点燃 一个 明亮的 火 .

然后他坐在一个三脚凳上，点燃了一堆明亮的篝火。

[wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ,
When the kettle was boiling ,
什么时候 这 壶 曾是 沸腾 ,

水壶烧开后，

[ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['aɪərn][fɔ:rk] ,
the old man put a large piece of cheese on a long iron fork ,
这 老的 男人 放 一个 大的 片 的 奶酪 在 一个 长的 铁 叉 ,

老人把一大块奶酪放在一根长长的铁叉上，

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [tʰɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
and held it over the fire , turning it to and fro , till it was [44]
和 握住 它 超过 这 火 , 转弯 它 到 和 弗 , 直到 它 曾是 [-]

把它放在火上，来回转动，直到它[44]

[ˈɡoʊldən] - [braʊn] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
golden - brown on all sides .
金的 - 棕色的 在 全部 侧面 .

四面呈金棕色。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] .
Heidi had watched him eagerly .
海蒂 有 观看 他 急切地 .

海蒂一直热切地注视着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] .
Suddenly she ran to the cupboard .
突然 她 跑 到 这 橱柜 .

她突然跑向橱柜。

[wen] [hɜ:r; həɹ] ['grænfa:ðər] [brɔ:t] [ə; eɪ][pɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊstɪd] [tʃi:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When her grandfather brought a pot and the toasted cheese to the table ,
什么时候 她 祖父 带来 一个 锅 和 这 烤过的 奶酪 到 这 桌子 ,

当她祖父端着锅和烤奶酪上桌时，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ['naɪsli] [set][wɪð; wɪθ] [tu:] [pleɪts] [ænd; ənd] [tu:] [naɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
he found it already nicely set with two plates and two knives and the
他 成立 它 已经 很好 放 和 二 盘子 和 二 刀具 和 这

[bred] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
bread in the middle .
面包 在 这 中间 .

他发现餐桌上已经摆放好了两个盘子、两把刀，面包放在中间。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
Heidi had seen the things in the cupboard and knew that they would be
海蒂 有 已见 这 事物 在 这 橱柜 和 知道 那 他们 会 是

[ˈni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] .
needed for the meal .
需要 为了 这 一顿饭 .

海蒂看到了橱柜里的东西，知道做饭需要用到它们。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfa:ðər] ,
" I am glad to see that you can think for yourself , " said the grandfather ,
" 我 是 高兴的 到 看 那 你 能 思考 为了 你自己 , " 说 这 祖父 ,

“我很高兴看到你能独立思考，”爷爷说。

[waɪl] [hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [tʃi:z] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [jet] .
while he put the cheese on top of the bread , " but something is missing yet .
尽管 他 放 这 奶酪 在 顶部 的 这 面包 , " 但 某物 是 丢失的 然而 .

他把奶酪放在面包上时，心想：“但好像还缺少点什么。”

" ['hɑ:di] [sɔ:] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [pɑ:t][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] .
" **Heidi saw the steaming pot and ran back to the cupboard in all haste .**
" 海蒂 锯 这 蒸煮 锅 和 跑 后退 到 这 橱柜 在 全部 匆忙 .
海蒂看到热气腾腾的锅，赶紧跑回橱柜。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [boʊl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
A single little bowl was on the shelf .
一个 单身的 小的 碗 曾是 在 这 架子 .
架子上只有一个小碗。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t][pər'pleks] ['hɑ:di] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [sɔ:] [tu:] ['glæsɪz] ['stændɪŋ] [br'haɪnd] .
That did not perplex Heidi though , for she saw two glasses standing behind .
那 做过 不是 困扰 海蒂 尽管 , 为了 她 锯 二 眼镜 常设 在后面 .
但这并没有让海蒂感到困惑，因为她看到身后站着两个玻璃杯。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θri:] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
With those three things she returned to the table .
和 那些 三 事物 她 返回 到 这 桌子 .
她带着那三样东西回到了桌边。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] [help] [jɔ:r'self] !
" **You certainly can help yourself !**
" 你 当然 能 帮助 你自己 !
你当然可以自助！

[wer] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][sɪt] , [ðoʊ] ?
Where shall you sit , though ?
在哪里 将 你 坐 , 尽管 ?
那你坐在哪里呢？

" [æskt] [ðə; ði] ['grænfa:ðər] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [hɪm'self] , ['hɑ:di] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]
" **asked the grandfather , who occupied the only chair himself , Heidi flew to the**
" 问 这 祖父 , WHO 占领 这 仅有的 椅子 他自己 , 海蒂 飞翔 到 这
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,
“爷爷问道，他自己坐在唯一的椅子上，海蒂飞奔到壁炉旁。”

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stu:l] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and bringing back the little stool , sat down on it .
和 带来 后退 这 小的 凳子 , 卫星 向下 在 它 .
然后他搬回小凳子，坐了上去。

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] [-]
" **Now you have a seat , but it is much [45]**
" 现在 你 有 一个 座位 , 但 它 是 很多 [-]
“现在你有了座位，但是[45]

[tu:] [loʊ] .
too low .
也 低的 .
太低了。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] .
In fact , you are too little to reach the table from my chair .
在 事实 , 你 是 也 小的 到 抵达 这 桌子 从 我的 椅子 .
事实上，你个子太矮，从我的椅子上够不到桌子。

[naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][læst] !
Now you shall have something to eat at last !
现在 你 将 有 某物 到 吃 在 最后的 !
你终于可以吃点东西了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
" and with that the grandfather filled the little bowl with milk .
" 和 和 那 这 祖父 已填 这 小的 碗 和 牛奶 .
“于是爷爷往小碗里倒满了牛奶。”

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [stu:l] [æz; əz][wʌz; wəz]
Putting it on his chair , he pushed it as near to the stool as was
推杆 它 在 他的 椅子 , 他 推动 它 作为 靠近 到 这 凳子 作为 曾是
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他把椅子放在椅子上，尽可能地把它推到凳子旁边。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] ['haɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" and in that way Heidi had a table before her .
和 在 那 方式 海蒂 有 一个 桌子 前 她 .
就这样，海蒂面前就有了一张桌子。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][slɑ:s] [ʌv; əv]
He commanded her to eat the large piece of bread and the slice of
他 命令 她 到 吃 这 大的 片 的 面包 和 这 片 的
[ˈɡoʊldən] [tʃi:z] .
golden cheese .
金的 奶酪 .

他命令她吃掉那一大块面包和那片金黄色的奶酪。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] .
He sat down himself on a corner of the table and started his own dinner .
他 卫星 向下 他自己 在 一个 角落 的 这 桌子 和 开始 他的 自己的 晚餐 .
他自己坐在桌子一角，开始准备自己的晚餐。

[ˈhaɪdi] [draɪŋk] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [felt] [ɪk'si:dɪŋli] ['θɜ:rsti] ['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .
Heidi drank without stopping , for she felt exceedingly thirsty after her long journey .
海蒂 喝 没有 停止 , 为了 她 毛毡 非常 渴 后 她 长的 旅行 .
海蒂不停地喝水，因为长途旅行后她感到非常口渴。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [fɪ:; fɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [boʊl] .
Taking a long breath , she put down her little bowl .
采取 一个 长的 气息 , 她 放 向下 她 小的 碗 .
她深吸一口气，放下了她的小碗。

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɪlk] ?
" How do you like the milk ?
" 如何 做 你 喜欢 这 牛奶 ?

“你觉得牛奶怎么样？ ”

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" the grandfather asked her .
" 这 祖父 问 她 .
“爷爷问她。”

" [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['betər] , " ['ænsər] ['haɪdi] .
" I never tasted better , " answered Heidi .
" 我 绝不 尝过 更好的 , " 回答 海蒂 .
“我从未尝过这么美味的食物，”海蒂回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [mɔ:r] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Then you shall have more , " and with that the grandfather filled the little
" 然后 你 将 有 更多的 , " 和 和 那 这 祖父 已填 这 小的
[boʊl] [ə'gen] .
bowl again .
碗 再次 .

“那你们就再盛一些吧，”说着，爷爷又把小碗装满了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
The little girl ate and drank with the greatest enjoyment .
这 小的 女孩 吃 和 喝 和 这 最 享受 .

小女孩吃喝得津津有味。

[ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θru:] , [bəuθ] [went] [əʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡoʊt] - [ʃed] .
After she was through , both went out into the goat - shed .
后 她 曾是 通过 , 两个都 去 出去 进入 这 山羊 - 棚 .

她忙完后，两人一起去了羊圈。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bɪzɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:di] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hi:; hi]
Here the old man busied himself , and Heidi watched him attentively while he
这里 这 老的 男人 忙碌 他自己 , 和 海蒂 观看 他 认真地 尽管 他
[wʌz; wəz] [-]
was [46]
曾是 [-]

老人在这里忙了起来，海蒂专注地看着他[46]

[ˈswi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [freʃ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡoʊts] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .
sweeping and putting down fresh straw for the goats to sleep on .
扫荡 和 推杆 向下 新鲜的 稻草 为了 这 山羊 到 睡觉 在 .

清扫地面，铺上新鲜的稻草供山羊睡觉。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər]
Then he went to the little shop alongside and fashioned a high chair for
然后 他 去 到 这 小的 店铺 旁边 和 造型 一个 高的 椅子 为了
[ˈhɑ:di] ,
Heidi ,
海蒂 ,

然后他去了旁边的小店，给海蒂做了一把高脚椅。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:rlz] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] .
to the little girl's greatest amazement .
到 这 小的 女孩们 最 惊愕 .

令小女孩无比惊奇。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] .
" **What is this ?** " **asked the grandfather .**
" 什么 是 这 ? " 问 这 祖父 .

“这是什么？”爷爷问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **This is a chair for me .**
" 这 是 一个 椅子 为了 我 .

这是我的椅子。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃɜ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [haɪ] .
I am sure of it because it is so high .
我 是 当然 的 它 因为 它 是 所以 高的 .

我确信这一点，因为它非常高。

[haʊ] ['kwɪkli] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fʊl] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] .
How quickly it was made ! " said the child , full of admiration and wonder .
如何 迅速地 它 曾是 制成 ! " 说 这 孩子 , 满的 的 钦佩 和 想知道 .

“做得真快！”孩子惊叹道，充满了钦佩和惊奇。

" [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [wʌt] [ænd; ənd][hæz; həz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
" **She knows what is what and has her eyes on the right place ,**
" 她 知道 什么 是 什么 和 有 她 眼睛 在 这 正确的 地方 ,

她很清楚事情的来龙去脉，并且目光聚焦在正确的地方。

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [sed] [tu:; tə] [him'self] , [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
" **the grandfather said to himself , while he walked around the hut ,**
" 这 祖父 说 到 他自己 , 尽管 他 步行 大约 这 小屋 ,
爷爷一边绕着小屋走来走去, 一边自言自语道:

[fæsnɪŋ] [ə; ei] [neɪl] [ɔ:r] [ə; ei] [lu:s] [bɔ:rd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
fastening a nail or a loose board here and there .
紧固 一个 指甲 或者 一个 松动的 木板 这里 和 那里 .
这里那里钉个钉子或把松动的木板固定好。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæməɹ] [ænd; ənd] [neɪlz] , [rɪ'perɪŋ] [wət'eɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn]
He wandered about with his hammer and nails , repairing whatever was in
他 漫步 关于 和 他的 锤 和 指甲 , 维修 任何 曾是 在
[ni:d] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] .
need of fixing .
需要 的 定影 .
他拿着锤子和钉子四处走动, 修理任何需要修理的东西。

[hɑ:di] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Heidi followed him at every step and watched the performance with great
海蒂 随后 他 在 每一个 步 和 观看 这 表现 和 伟大的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
enjoyment and attention .
享受 和 注意力 .
海蒂全程跟在他身后, 兴致勃勃地观看表演。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] .
At last the evening came .
在 最后的 这 晚上 来了 .
夜幕终于降临。

[ðə; ði] [oʊld] [fɜ:r] - [tri:z] [wɜ:r; wər] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ə; ei] ['mɑ:ti] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]
The old fir - trees were rustling and a mighty wind was roaring and
这 老的 冷杉 - 树木 是 沙沙声 和 一个 强大的 风 曾是 咆哮 和
[hʌʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
howling through the tree - tops .
嚎叫 通过 这 树 - 最高额 .
老杉树沙沙作响, 狂风在树梢间咆哮怒吼。

[ðoʊz] [saʊndz] [θɪrld] ['hɑ:di:s] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
Those sounds thrilled Heidi's heart and filled it with happiness and joy .
那些 声音 激动不已 海蒂的 心 和 已填 它 和 幸福 和 喜悦 .
那些声音让海蒂心潮澎湃, 心中充满了幸福和喜悦。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [-]
She danced and jumped about under the trees , for those [47]
她 跳舞 和 跳了起来 关于 在下面 这 树木 , 为了 那些 [-]
她在树下跳舞、跳跃, 因为那些[47]

[saʊndz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; ei] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
sounds made her feel as if a wonderful thing had happened to her .
声音 制成 她 感觉 作为 如果 一个 精彩的 事物 有 发生 到 她 .
声音让她感觉仿佛发生了美好的事情。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; ei] [ʃrɪl]
The grandfather stood under the door , watching her , when suddenly a shrill
这 祖父 站立 在下面 这 门 , 观看 她 , 什么时候 突然 一个 尖锐
[ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
whistle was heard .
哨 曾是 听到 .
爷爷站在门下看着她, 突然听到一声尖锐的哨声。

[ˈhaɪdɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][aʊtˈsaɪd] .
Heidi stood still and the grandfather joined her outside .

海蒂 站立 仍然 和 这 祖父 加入 她 外部 .

海蒂站在那里一动不动，祖父走到外面和她会合。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [keɪm] [wʌn] [ɡoʊt] [ˈæftər] [əˈhʌðər] , [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər][ɪn][ðər; ðər][mɪdst] .
Down from the heights came one goat after another , with Peter in their midst .

向下 从 这 高度 来了 一 山羊 后 其他 , 和 彼得 在 他们的 中间 .

一只接一只的山羊从山上下来，彼得就在它们中间。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˈhaɪdɪ] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ˈɡriːtɪŋ] [hɜːr; hər]
Uttering a cry of joy , Heidi ran into the middle of the flock , greeting her

发出声音 一个 哭 的 喜悦 , 海蒂 跑 进入 这 中间 的 这 群 , 问候 她

[oʊld] [frendz] .
old friends .

老的 朋友们 .

海蒂欢呼一声，跑到羊群中间，向她的老朋友们打招呼。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ,
When they had all reached the hut ,

什么时候 他们 有 全部 达到 这 小屋 ,

当他们全部到达小屋时，

[ðeɪ] [stɔːpt] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈslendər] [ɡoʊts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
they stopped on their way and two beautiful slender goats came out of the herd ,

他们 停止 在 他们的 方式 和 二 美丽的 苗条 山羊 来了 出去 的 这 一群 ,

他们中途停了下来，两只漂亮苗条的山羊从羊群中走了出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [braʊn] .
one of them white and the other brown .

一 的 他们 白色的 和 这 其他 棕色的 .

其中一只白色，另一只棕色。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] , [huː] [held] [aʊt] [sʌm; səm][sɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]
They came up to the grandfather , who held out some salt in his hands to

他们 来了 向上 到 这 祖父 , WHO 握住 出去 一些 盐 在 他的 双手 到

[ðəm; ðəm] ,
them ,

他们 ,

他们走到爷爷跟前，爷爷手里拿着一些盐递给他们。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈevri] [naɪt] .
as he did every night .

作为 他 做过 每一个 夜晚 .

他每晚都这样做。

[ˈhaɪdɪ] [ˈtendərli] [kəˈrest] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsiːmɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
Heidi tenderly caressed first one and then the other , seeming beside herself with

海蒂 温柔地 被爱抚 第一的 一 和 然后 这 其他 , 似乎 旁 她自己 和

[dʒɔɪ] .
joy .

喜悦 .

海蒂温柔地抚摸着一只，然后又抚摸着另一只，似乎高兴得不知所措。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈaʊərz] , [ˈgrænfɑːðər] ?
" **Are they ours , grandfather ?**

" 是 他们 我们的 , 祖父 ?

“它们是我们的吗，爷爷？ ”

[duː] [ðeɪ] [bəʊθ] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][juːˈes] ?
Do they both belong to us ?

做 他们 两个都 属于 到 我们 ?

它们都属于我们吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ?
Are they going to the stable ?
是 他们 去 到 这 稳定的 ？

他们是要去马厩吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Are they going to stay with us ?
是 他们 去 到 停留 和 我们 ？

他们会留下来和我们一起住吗？

" ['haɪdɪ] [kept] [ɑ:n] ['æskɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
" Heidi kept on asking in her excitement .
" 海蒂 保留 在 问 在 她 激动 。

海蒂兴奋地不停地问。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['hɑ:rdli][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] " [jes] , [jes] , ['ʃʊɹli] " [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['nu:mərəs]
The grandfather hardly could put in a " yes , yes , surely " between her numerous
这 祖父 几乎 可以 放 在 一个 " 是的 , 是的 , 一定 " 之间 她 很多的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 。

爷爷在她连珠炮似的问题间隙，几乎没时间说“是的，是的，当然”。

[wen] [ðə; ði] [gʊʊts] [hæd; həd] [lɪkt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][sɔ:l't] , [-]
When the goats had licked up all the salt , [48]
什么时候 这 山羊 有 舔过 向上全部 这 盐 , [-]

当山羊们把所有的盐都舔干净后， [48]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [gʊʊ][ɪn] , ['haɪdɪ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] .
the old man said , " Go in , Heidi , and fetch your bowl and the bread .
这 老的 男人 说 , " 去 在 , 海蒂 , 和 拿来 你的 碗 和 这 面包 。

老人说：“海蒂，进去把你的碗和面包拿来。”

" ['haɪdɪ] [əʊ'beɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪnstəntli] .
" Heidi obeyed and returned instantly .
" 海蒂 服从 和 返回 即刻 。

海蒂听话地立刻返回了。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [mɪlkt] [ə; eɪ] [fʊl] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [gʊʊt] ,
The grandfather milked a full bowl from the white goat ,
这 祖父 挤奶 一个 满的 碗 从 这 白色的 山羊 ,

爷爷从白山羊身上挤了满满一碗奶。

[kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] .
cut a piece of bread for the child , and told her to eat .
切 一个 片 的 面包 为了 这 孩子 , 和 讲述 她 到 吃 。

切了一块面包给孩子吃，让她吃。

" ['æftərwərdz] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə][bed] .
" Afterwards you can go to bed .
" 然后 你 能 去 到 床 。

之后你就可以去睡觉了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪnɪn] ,
If you need some shirts and other linen ,
如果 你 需要 一些 衬衫 和 其他 亚麻布 ,

如果您需要一些衬衫和其他亚麻制品，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .
you will find them in the bottom of the cupboard .
你 将要 寻找 他们 在 这 底部 的 这 橱柜 。

你会在橱柜底部找到它们。

[ænt] [ˈdi:tə] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Aunt Deta has left a bundle for you .
阿姨 详情 有 左边 一个 捆 为了 你 .

黛塔阿姨给你留了一大包东西。

[naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɒk] [ˈæftər] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər]
Now good - night , I have to look after the goats and lock them up for
现在 好的 - 夜晚 , 我 有 到 看 后 这 山羊 和 锁 他们 向上 为了

[ðə; ði] [naɪt] . "
the night . "
这 夜晚 . "

好了, 晚安, 我得去照看山羊, 把它们关起来过夜了。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈgrænfɑːðər] !
" Good - night , grandfather !
" 好的 - 夜晚 , 祖父 !

“晚安, 爷爷! ”

[oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] , " [kɔːld] [ˈhaɪdi] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
Oh , please tell me what their names are , " called Heidi after him .
哦 , 请 告诉 我 什么 他们的 姓名 是 , " 称为 海蒂 后 他 .

“哦, 请告诉我他们的名字,”海蒂在他身后说道。

" [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [aɪ] [kɔːl] - , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
" The white one's name is Schwänli and the brown one I call Bärli , " was his
" 这 白色的 一个人的 姓名 是 - 和 这 棕色的 一 我 称呼 - , " 曾是 他的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“白色的那只叫施万利, 棕色的那只我叫贝尔利,”他回答道。

" [gʊd] - [naɪt] , - !
" Good - night , Schwänli !
" 好的 - 夜晚 , - !

“晚安, 施万利! ”

[gʊd] - [naɪt] , - , " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [kɔːld] [ˈlaʊdli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]
Good - night , Bärli , " the little girl called loudly , for they were just disappearing
好的 - 夜晚 , - , " 这 小的 女孩 称为 高声 , 为了 他们 是 只是 消失
[ɪn] [ðə; ði] [fed] .
in the shed .
在 这 棚 .

“晚安, 贝尔利,”小女孩大声喊道, 因为她们正要消失在棚子里。

[ˈhaɪdi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] .
Heidi now sat down on the bench and took her supper .
海蒂 现在 卫星 向下 在 这 长椅 和 采取 她 晚餐 .

海蒂坐在长椅上, 开始吃晚饭。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [ˈnɪrli] [bluː] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
The strong wind nearly blew her from her seat , so she hurried with her
这 强的 风 几乎 吹 她 从 她 座位 , 所以 她 慌忙 和 她
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

强风几乎把她从座位上吹下来, 所以她赶紧吃完饭。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [goʊ] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] .
to be able to go inside and up to her bed .
到 是 有能力的 到 去 里面 和 向上 到 她 床 .

能够进入屋内, 走到她的床上。

[ʃiː ʃi] [slept] [ɪn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] . [-]
She slept in it as well as a prince on his royal couch . [49]
她 睡着了 在 它 作为 出色地 作为 一个 王子 在 他的 皇家 长椅 : [-]

她睡在上面，就像王子睡在他的皇家沙发上一样。[49]

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [ˈhɑːdi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp] , [bɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɔːt] [dɑːrk] ,
Very soon after Heidi had gone up , before it was quite dark ,
非常 很快 后 海蒂 有 已消失 向上 , 前 它 曾是 相当 黑暗的 ,
海蒂上去后不久，天还没完全黑，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈɔːlsəʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bed] .
the old man also sought his bed .
这 老的 男人 还 寻求 他的 床 :

老人也找了自己的床铺。

[hiː hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
He was always up in the morning with the sun ,
他 曾是 总是 向上 在 这 早晨 和 这 太阳 ,
他总是清晨伴着日出而作。

[wɪtʃ] [roʊz] [ˈɜːrli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsʌmər] [deɪz] .
which rose early over the mountain - side in those summer days .
哪个 玫瑰 早期的 超过 这 山 - 边 在 那些 夏天 天 :

在那些夏日里，它很早就从山坡上升起。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , [ˈstɔːrmi] [naɪt] ;
It was a wild , stormy night ;
它 曾是 一个 荒野 , 暴风雨 夜晚 ;

那是一个狂风暴雨的夜晚；

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌsts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər] [kriːkɪŋ] .
the hut was shaking in the gusts and all the boards were creaking .
这 小屋 曾是 摇晃 在 这 阵风 和 全部 这 板 是 嘎吱作响 :

狂风吹得小屋摇晃，所有的木板都吱吱作响。

[ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [fɜːr] - [triːz] [ʃɒk] [soʊ] [ˈstrɔːŋli]
The wind howled through the chimney and the old fir - trees shook so strongly
这 风 嚎叫 通过 这 烟囱 和 这 老的 冷杉 - 树木 摇晃 所以 强烈

[ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [draɪ] [bræntʃ] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] .
that many a dry branch came crashing down .
那 许多 一个 干燥 分支 来了 崩溃 向下 :

狂风呼啸着穿过烟囱，古老的杉树剧烈摇晃，许多枯枝纷纷坠落。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɡrænfaːðər] [ɡɔːt] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
In the middle of the night the grandfather got up , saying to himself :
在 这 中间 的 这 夜晚 这 祖父 得到 向上 , 说 到 他自己 :

半夜里，爷爷起床了，自言自语道：

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] .
" I am sure she is afraid .
" 我 是 当然 她 是 害怕的 :

“我确信她很害怕。”

" [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] , [hiː hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhɑːdiːs] [bed] .
" Climbing up the ladder , he went up to Heidi's bed .
" 攀登 向上 这 梯子 , 他 去 向上 到 海蒂的 床 :

他爬上梯子，来到海蒂的床边。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [leɪ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
The first moment everything lay in darkness ,
这 第一的 片刻 一切 躺 在 黑暗 ,

最初，一切都笼罩在黑暗中。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt][br'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]
when all of a sudden the moon came out behind the clouds and sent his
什么时候全部 的 一个 突然 这 月亮 来了 出去 在后面 这 云 和 发送 他的
['brɪliənt] [laɪt] [ə'krɔ:s] ['haɪdi:s] [bed] .
brilliant light across Heidi's bed .
杰出的 光 穿过 海蒂的 床 .

突然，月亮从云层后探出头来，明亮的月光洒在海蒂的床上。

[hɜ:r; hær] [tʃi:ks] [wɜ:r; wær] ['bɜ:rnɪŋ] [red]
Her cheeks were burning red
她 脸颊 是 燃烧 红色的

她的双颊烧得通红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['pi:sfəli] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʃʌbi] [ɑ:rmz] .
and she lay peacefully on her round and chubby arms .
和 她 躺 和平地 在 她 圆形的 和 胖乎乎的 武器 .

她安详地躺在圆滚滚的双臂上。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [dri:m] , [fɔ:r; fær][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [sli:p]
She must have had a happy dream , for she was smiling in her sleep
她 必须 有 有 一个 快乐的 梦 , 为了 她 曾是 微笑 在 她 睡觉
.
:
.

她一定做了个美梦，因为她睡着的时候面带微笑。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær] [tɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n]
The grandfather stood and watched her till a cloud flew over the moon
这 祖父 站立 和 观看 她 直到 一个 云 飞翔 超过 这 月亮
[ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn]['təʊt(ə)] ['dɑ:rkənəs] .
and left everything in total darkness .
和 左边 一切 在 全部的 黑暗 .

爷爷站在那里看着她，直到一朵云飘过月亮，一切都陷入了彻底的黑暗。

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] . [-]
Then he went down to seek his bed again . [50]
然后 他 去 向下 到 寻找 他的 床 再次 . [-]

然后他下楼去找自己的床。[50]

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ti:ʊʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ɑ:n][ðə; ði] ['pæstʃər]
ON THE PASTURE
在 这 牧场

在牧场上

['i:,di:][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)] .
eidi was awakened early next morning by a loud whistle .
艾迪 曾是 觉醒 早期的 下一个 早晨 经过 一个 大声 哨 .

第二天清晨，艾迪被一声响亮的哨声吵醒了。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [bed][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [heɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [beɪðd] [ɪn]
Opening her eyes , she saw her little bed and the hay beside her bathed in
开幕 她 眼睛 , 她 锯 她 小的 床 和 这 干草 旁 她 洗澡 在
[ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlɑɪt] .
golden sunlight .
金的 阳光 .

她睁开眼睛，看到自己的小床和床边的干草沐浴在金色的阳光下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
For a short while she did not know where she was ,
为了 一个 短的 尽管 她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 ,

她有那么一小会儿不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][ˈɡrænd,fɑːðz, ˈɡræŋ,fɑːðz] [di:p] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd]
but when she heard her grandfather's deep voice outside , she recollected
但 什么时候 她 听到 她 祖父的 深的 嗓音 外部 , 她 回忆
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但当她听到爷爷在外面低沉的声音时，她想起了一切。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [left] [oʊld]
She remembered how she had come up the mountain the day before and left old
她 记得 如何 她 有 来 向上 这 山 这 天 前 和 左边 老的
[ˈəːsjulə] ,
Ursula ,
乌苏拉 ,

她想起前一天自己是如何上山，把老乌苏拉留下的。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][sæt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [ɔːl] [deɪ] .
who was always shivering with cold and sat near the stove all day .
WHO 曾是 总是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 卫星 靠近 这 火炉 全部 天 .

他总是冷得发抖，整天坐在炉子旁。

[waɪl] [ˈhaɪdɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈəːsjulə] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs]
While Heidi lived with Ursula , she had always been obliged to keep in the house
尽管 海蒂 居住地 和 乌苏拉 , 她 有 总是 到过 有义务 到 保持 在 这 房子
,
.
,

海蒂和乌苏拉一起生活时，她一直被迫待在家里。

[wer] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] .
where the old woman could see her .
在哪里 这 老的 女士 可以 看 她 .

在老妇人能看到她的地方。

[ˈbiːɪŋ] [def] , [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [ˈhaɪdɪ] [ɡoʊ] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] ,
Being deaf , Ursula was afraid to let Heidi go outdoors ,
存在 聋 , 乌苏拉 曾是 害怕的 到 让 海蒂 去 户外 ,

由于耳聋，乌苏拉不敢让海蒂出门。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfretɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə]
and the child had often fretted in the narrow room and had longed to
和 这 孩子 有 经常 有格纹的 在 这 狭窄的 房间 和 有 渴望 到
[rʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
run outside .
跑步 外部 .

孩子常常在狭窄的房间里烦躁不安，渴望跑到外面去。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðɜrfɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hʊm][ænd; ənd][ˈhɑːrdli]
She was therefore delighted to find herself in her new home and hardly
她 曾是 所以 高兴极了 到 寻找 她自己 在 她 新的 家 和 几乎
[kʊd; kəd][weɪt] [-]
could wait [51]
可以 等待 [-]

因此，她很高兴来到新家，几乎迫不及待[51]。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɡoʊts] [əˈɡen] .
to see the goats again .
到 看 这 山羊 再次 .

再次见到山羊。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
Jumping out of bed ,
跳 出去 的 床 ,

从床上跳起来，

[ʃiː, ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [fjuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd]
she put on her few things and in a short time went down the ladder and
她 放 在 她 很少 事物 和 在 一个 短的 时间 去 向下 这 梯子 和
[ræn][ˌaʊtˈsaɪd] .
ran outside .
跑 外部 .

她穿好仅有的几件衣服，很快就下了梯子，跑了出去。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - ,
Peter was already there with his flock , waiting for Schwänli and Bärli ,
彼得 曾是 已经 那里 和 他的 群 , 等待 为了 - 和 - ,

彼得已经带着他的羊群在那里等着施万利和贝尔利了。

[huːm] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡoʊts] .
whom the grandfather was just bringing to join the other goats .
谁 这 祖父 曾是 只是 带来 到 加入 这 其他 山羊 .

爷爷正带着它去和其他山羊会合。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] .
" **Do you want to go with him to the pasture ?** " **asked the grandfather .**
" 做 你 想 到 去 和 他 到 这 牧场 ? " 问 这 祖父 .

“你想跟他一起去牧场吗？”爷爷问道。

" [jes] , " [kraɪd] [ˈhaɪdi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Yes , " cried Heidi , clapping her hands .**
" 是的 , " 哭 海蒂 , 鼓掌 她 双手 .

“是的！”海蒂拍着手喊道。

" [ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jɔːrˈself] [fɜːrst] ,
" **Go now , and wash yourself first ,**
" 去 现在 , 和 洗 你自己 第一的 ,

“现在就去，先洗洗脸。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ˈdɜːrti][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
for the sun will laugh at you if he sees how dirty you are .
为了 这 太阳 将要 笑 在 你 如果 他 看到 如何 肮脏的 你 是 .

如果太阳看到你有多脏，它会嘲笑你的。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Everything is ready there for you , " he added ,
一切 是 准备好 那里 为了 你 , " 他 额外 ,

“那里的一切都为你准备好了，”他补充道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
pointing to a large tub of water that stood in the sun .

指向 到 一个 大的 浴缸 的 水 那 站立 在 这 太阳 .

指着阳光下摆放的一个装满水的大桶。

[ˈhardi] [dɪd][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] [wɔːʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːrˈself] [tɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
Heidi did as she was told , and washed and rubbed herself till her cheeks
海蒂 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 洗过 和 摩擦 她自己 直到 她 脸颊
[wɜːr; wər] [ˈgləʊɪŋ] .
were glowing .
是 发光 .

海蒂照做了，她洗漱擦拭自己，直到双颊泛起红晕。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə][ˈpiːtər][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]
In the meanwhile the grandfather called to Peter to come into the hut and
在 这 同时 这 祖父 称为 到 彼得 到 来 进入 这 小屋 和
[brɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] [əˈbɔːŋ] .
bring his bag along .
带来 他的 包 沿着 .

与此同时，爷爷叫彼得进小屋来，把他的包拿过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The boy followed the old man ,
这 男生 随后 这 老的 男人 ,

男孩跟着老人走了。

[huː] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [ˈdɪnər] .
who commanded him to open the bag in which he carried his scanty dinner .
WHO 命令 他 到 打开 这 包 在 哪个 他 携带 他的 稀少 晚餐 .

他命令他打开装着他那点可怜晚餐的袋子。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][bæg][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,
The grandfather put into the bag a piece of bread and a slice of cheese ,
这 祖父 放 进入 这 包 一个 片 的 面包 和 一个 片 的 奶酪 ,

爷爷往袋子里放了一片面包和一片奶酪。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [twɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæg] [hɪmˈself] . [
that were easily twice as large as those the boy had in the bag himself . [
-]
52]
-]
那 是 容易地 两次 作为 大的 作为 那些 这 男生 有 在 这 包 他自己 . [

这些包里的包里的包，比男孩自己包里的包里的包大了足足两倍。[52]

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊl] [goʊz][ɪn] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ,
" The little bowl goes in , too , " said the Uncle ,
" 这 小的 碗 去 在 , 也 , " 说 这 叔叔 ,

“小碗也要放进去，”叔叔说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊt] , [ðə; ði] [wei]
" for the child does not know how to drink straight from the goat , the way
" 为了 这 孩子 做 不是 知道 如何 到 喝 直的 从 这 山羊 , 这 方式
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

“因为孩子不知道如何像你一样直接从山羊嘴里喝水。”

[ʃiː ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][steɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][deɪ] , [ˈðerfɔːr][mɪlk][tuː][boʊlz][fʊl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She is going to stay with you all day , therefore milk two bowls full for her
她是去到停留和你全部天 ; 所以 牛奶 二 碗 满的 为了 她
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 :

她今天一整天都要和你待在一起，所以请给她准备两碗牛奶当晚餐。

[lʊk][aʊt][ðæt][ʃiː ʃi][dʌz][nɑːt][fɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɑːks] !
Look out that she does not fall over the rocks !
看 出去 那 她 做 不是 落下 超过 这 岩石 !
小心别让她掉到石头上!

[duː][juː; jʊ][hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" [dʒʌst][ðen][ˈhaɪdi][keɪm][ˈrʌnɪŋ][ɪn] .
" Just then Heidi came running in .
" 只是 然后 海蒂 来了 跑步 在 :

就在这时，海蒂跑了进来。

" [ˈɡrænfɑːðər] , [kæn; kən][ðə; ði][sʌn][stɪl][læf][æt; ət][em ˈiː] ?
" Grandfather , can the sun still laugh at me ?
" 祖父 , 能 这 太阳 仍然 笑 在 我 ?

“爷爷，太阳还能嘲笑我吗? ”

" [ʃiː ʃi][æskt] .
" she asked .
" 她 问 :

她问道。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][rʌbd][hɜːrˈself][soʊ][ˈvaɪələntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrs][ˈtaʊəl][wɪtʃ][ðə; ði]
The child had rubbed herself so violently with the coarse towel which the
这 孩子 有 摩擦 她自己 所以 暴力 和 这 粗 毛巾 哪个 这
[ˈɡrænfɑːðər][hæd; həd][pʊt][bɪˈsaɪd][ðə; ði][tʌb][ðæt][hɜːr; hər][feɪs] ,
grandfather had put beside the tub that her face ,
祖父 有 放 旁 这 浴缸 那 她 脸 ,
孩子用爷爷放在浴缸旁的粗糙毛巾用力擦拭自己，以至于她的脸.....

[nek][ænd; ænd][ɑːrmz][wɜːr; wər][æz; əz][red][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] .
neck and arms were as red as a lobster .
脖子 和 武器 是 作为 红色的 作为 一个 龙虾 :

脖子和胳膊红得像龙虾一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ðə; ði][ˈɡrænfɑːðər][sed] : "[noʊ] , [hiː; hi][kɑːnt][læf][ˈeni][mɔːr][naʊ] ;
With a smile the grandfather said : " No , he can't laugh any more now ;
和 一个 微笑 这 祖父 说 : " 不 , 他 不能 笑 任何 更多的 现在 ;
爷爷笑着说：“不，他现在已经笑不出来了；

[bʌt; bət][wen][juː; jʊ][kʌm][hoʊm][tuː; tə]-[naɪt][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][tʌb][laɪk][ə; eɪ][fɪʃ] .
but when you come home to - night you must go into the tub like a fish .
但 什么时候 你 来 家 到 - 夜晚 你 必须 去 进入 这 浴缸 喜欢 一个 鱼 :
但你今晚回家后必须像鱼一样钻进浴缸里。

[wen][wʌn][ɡoʊz][əˈbaʊt][laɪk][ðə; ði][ɡoʊts] , [wʌn][ɡets][ˈdɜːrti][fiːt] .
When one goes about like the goats , one gets dirty feet .
什么时候 一 去 关于 喜欢 这 山羊 , 一 获得 肮脏的 脚 :
像山羊一样到处乱跑，脚就会弄脏。

[biː; bi] [ɔːf] !
Be off !
是 离开 !

走开！

" [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmerəli] [ʌp] [ðə; ði] [ælp] .
" **They started merrily up the Alp** .
" 他们 开始 兴高采烈地向上 这 阿尔卑斯山 .

他们兴高采烈地开始攀登阿尔卑斯山。

[ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] , [diːp] - [bluː] [skaɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
A cloudless , deep - blue sky looked down on them ,
一个 无云 , 深的 - 蓝色的 天空 看起来 向下 在 他们 ,
万里无云的湛蓝天空俯瞰着他们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
for the wind had driven away every little cloud in the night .
为了 这 风 有 驱动 离开 每一个 小的 云 在 这 夜晚 .
因为夜里的风吹散了所有的小云。

[ðə; ði] [freʃ] [ɡriːn] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈbrɪljənt] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [bluː]
The fresh green mountain - side was bathed in brilliant sunlight , and many blue
这 新鲜的 绿色的 山 - 边 曾是 洗澡 在 杰出的 阳光 , 和 许多 蓝色的
[ænd; ənd] [ˈjelʊ] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [-]
and yellow flowers had [53]
和 黄色的 花朵 有 [-]
阳光灿烂，碧绿的山坡沐浴在明媚的阳光下，开满了蓝色和黄色的花朵[53]。

[ˈʊpənd] .
opened .
打开 .

已打开。

[ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ræn] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
Heidi was wild with joy and ran from side to side .
海蒂 曾是 荒野 和 喜悦 和 跑 从 边 到 边 .
海蒂高兴极了，在地上跑来跑去。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [fɪː; fɪ] [sɔː] [bɪɡ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [red] [ˈprɪmrəʊz] ,
In one place she saw big patches of fine red primroses ,
在 一 地方 她 锯 大的 补丁 的 美好的红色的 报春花 ,
她看到一处地方长着大片美丽的红色报春花，

[ɑːn] [əˈnʌðər] [spɑːt] [bluː] [ˈdʒenɪn] [ˈspɑːklɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡræs] ,
on another spot blue gentians sparkled in the grass ,
在 其他 点 蓝色的 龙胆 闪闪发光 在 这 草 ,
另一处草地上，蓝色的龙胆花闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [rɑːk] - [ˈroʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and everywhere the golden rock - roses were nodding to her .
和 到处 这 金的 岩石 - 玫瑰 是 点头 到 她 .
到处都是金色的岩玫瑰，它们仿佛都在向她点头致意。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtrænsɜːrt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtreʒərz] , [ˈhaɪdɪ] [iːv(ə)n] [fərˈɡɑːt] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
In her transport at finding such treasures , Heidi even forgot Peter and his
在 她 运输 在 寻找 这样的 宝藏 , 海蒂 甚至 忘了 彼得 和 他的
[ɡoʊts] .
goats .
山羊 .
海蒂沉浸在发现这些宝藏的喜悦中，甚至忘记了彼得和他的山羊。

[ʃiː ʃi][ræn][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [streɪd] [ə'weɪ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
She ran far ahead of him and then strayed away off to one side ,
她 跑 远的 前方 的 他 和 然后 迷路了 离开 离开 到 一 边 ,
她跑得远远的, 然后又偏离路线, 走到一边去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['flaʊərz] ['temptɪd] [hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
for the sparkling flowers tempted her here and there .
为了 这 闪闪发光 花朵 受诱惑 她 这里 和 那里 .
那些闪闪发光的花朵不时地诱惑着她。

[ˈpɪkɪŋ] [hoʊl] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Picking whole bunches of them to take home with her ,
挑选 所有的 成捆 的 他们 到 拿 家 和 她 ,
她摘了一大把带回家,

[ʃiː ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]['eɪprən] .
she put them all into her little apron .
她 放 他们 全部 进入 她 小的 围裙 .
她把它们全都放进了她的小围裙里。

[ˈpiːtər] , [huːz] [raʊnd] [aɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [ə'baʊt] ['sləʊli] , [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['lʊkɪŋ]
Peter , whose round eyes could only move about slowly , had a hard time looking
彼得 , 谁 圆形的 眼睛 可以 仅有的 移动 关于 缓慢地 , 有 一个 难的 时间 寻找
[aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
out for her .
出去 为了 她 .
彼得圆圆的眼睛转动缓慢, 很难照顾她。

[ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]
The goats were even worse , and only by shouting and whistling , especially by
这 山羊 是 甚至 更糟 , 和 仅有的 经过 喊叫 和 吹口哨 , 尤其 经过
[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,
swinging his rod ,
摇摆 他的 杆 ,
山羊们的情况更糟, 只有通过喊叫和吹口哨, 特别是挥舞棍子, 才能驱赶它们。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [draɪv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
could he drive them together .
可以 他 驾驶 他们 一起 .
他能开车送他们一起去吗?

" ['haɪdi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?
" **Heidi , where are you now ?**
" 海蒂 , 在哪里 是 你 现在 ?
海蒂, 你现在在哪里?

" [hiː; hi] [kɔːld] [kwɔːt] ['æŋgrəli] .
" **he called quite angrily .**
" 他 称为 相当 愤怒地 .
他打电话来时语气很生气。

" [hɪr] , " [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
" **Here , " it sounded from somewhere .**
" 这里 , " 它 听起来 从 某处 .
“这里,”声音从某个地方传来。

[ˈpiːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Peter could not see her , for she was sitting on the ground behind a little
彼得 可以 不是 看 她 , 为了 她 曾是 坐着 在 这 地面 在后面 一个 小的
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ,
彼得看不见她, 因为她正坐在一个小土堆后面的地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] .
which was covered with fragrant flowers .
哪个 曾是 涵盖 和 香 花朵 .

上面开满了芬芳的花朵。

[ðə; ði] [hoʊl] [-]
The whole [54]
这 所有的 [-]

整个[54]

[er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ][ðer; ðər] [pər'fju:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [dru:] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [breθs]
air was filled with their perfume , and the child drew it in , in long breaths
空气 曾是 已填 和 他们的 香水 , 和 这 孩子 画 它 在 , 在 长的 呼吸
.
.
.

空气中弥漫着他们的香水味，孩子深深地吸了一口气。

" ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [naʊ] !
" Follow me now !
" 跟随 我 现在 !

“现在就关注我！ ”

" ['pi:tər] [kɔ:ld] [aʊt] .
" Peter called out .
" 彼得 称为 出去 .

彼得喊道。

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
" The grandfather has told me to look out for you ,
" 这 祖父 有 讲述 我 到 看 出去 为了 你 ,
“爷爷嘱咐我照顾好你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] . "
and you must not fall over the rocks . "
和 你 必须 不是 落下 超过 这 岩石 . "

你们千万不能掉进石头缝里。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðei] ? " [æskt] ['haɪdi] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['stɜ:rɪŋ] .
" Where are they ? " asked Heidi without even stirring .
" 在哪里 是 他们 ? " 问 海蒂 没有 甚至 搅拌 .

“他们在哪儿？ ”海蒂一动不动地问道。

" [wei] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [sti:l] [fɑ:r] [tu:; tə] [goʊ] .
" Way up there , and we have still far to go .
" 方式 向上 那里 , 和 我们 有 仍然 远的 到 去 .

“我们已经走得很远了，还有很长的路要走。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ['kwɪkli] , [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃri:k] .
If you come quickly , we may see the eagle there and hear him shriek .
如果 你 来 迅速地 , 我们 可能 看 这 鹰 那里 和 听到 他 尖叫 .

如果你快点来，我们或许就能看到那只鹰，听到它的叫声。

" [ðæt] ['temptɪd] ['haɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['pi:tər] , [wið; wiθ] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [fʊl]
" That tempted Heidi , and she came running to Peter , with her apron full
" 那 受诱惑 海蒂 , 和 她 来了 跑步 到 彼得 , 和 她 围裙 满的
[ʌv; əv] ['flaʊərz] .
of flowers .
的 花朵 .

“这诱惑了海蒂，她围着满满一圈鲜花跑向彼得。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" You have enough now , " he declared .
" 你 有 足够的 现在 , " 他 声明 .

“你们现在拥有的已经足够多了,”他宣称。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [left] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" If you pick them all to - day , there won't be any left to - morrow .
" 如果 你 挑选 他们 全部 到 - 天 , 那里 惯于 是 任何 左边 到 - 明天 .
“如果你今天把它们全摘光, 明天就一个也不剩了。”

" ['haɪdɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [br'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [ɔ:l'redɪ] [fʊl] .
" Heidi admitted that , besides which she had her apron already full .
" 海蒂 承认 那 , 除了 哪个 她 有 她 围裙 已经 满的 .

海蒂承认, 除此之外, 她的围裙已经装满了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [æt; ət] ['pi:təz] [saɪd] .
" From now on she stayed at Peter's side .
从 现在 在 她 入住 在 彼得的 边 .

从那时起, 她就一直待在彼得身边。

[ðə; ði] [goʊts] , [ˈsentɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌndʒənt] [hɜ:rb] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈhɜ:rid] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
" The goats , scenting the pungent herbs , also hurried up without delay .
这 山羊 , 香味 这 泼辣 草药 , 还 慌忙 向上 没有 延迟 .

山羊们闻到辛辣草药的香味, 也毫不迟疑地赶了过来。

[ˈpi:tər] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] ,
" Peter generally took his quarters for the day at the foot of a high cliff ,
彼得 一般来说 采取 他的 四分之一 为了 这 天 在 这 脚 的 一个 高的 悬崖 ,

彼得通常把白天的住处设在高崖脚下。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɑ:r] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] .
" which seemed to reach far up into the sky .
哪个 似乎 到 抵达 远的 向上 进入 这 天空 .

似乎一直延伸到高空。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈdeɪndʒərəs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
" Overhanging rocks on one side made it dangerous , so that the grandfather was

[waɪz] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ˈpi:tər] . [-]

" wise to warn Peter . [55]
明智的 到 警告 彼得 . [-]

一侧的岩石悬垂, 十分危险, 所以爷爷警告彼得是明智的。[55]

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
" After they had reached their destination , the boy took off his bag ,
后 他们 有 达到 他们的 目的地 , 这 男生 采取 离开 他的 包 ,

到达目的地后, 男孩卸下了书包。

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:lʊ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" putting it in a little hollow in the ground .
推杆 它 在 一个 小的 空洞的 在 这 地面 .

把它放在地上的一个小坑里。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:f(ə)n] [blu:] [ɪn] [ˈvaɪələnt] [gʌsts] [ʌp] [ðer; ðər] ,
" The wind often blew in violent gusts up there ,
这 风 经常 吹 在 暴力 阵风 向上 那里 ,

那里的风经常刮得很猛烈。

[ænd; ænd] [ˈpi:tər] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [lʊʊd] .
" and Peter did not want to lose his precious load .
和 彼得 做过 不是 想 到 失去 他的 宝贵的 加载 .

彼得不想失去他珍贵的货物。

[ðen] [hi:; hi] [lei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [græs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .
Then he lay down in the sunny grass , for he was very tired .
然后 他 躺 向下 在 这 阳光明媚 草 , 为了 他 曾是 非常 疲劳的 .
然后他躺在了阳光明媚的草地上, 因为他很累了。
[ˈhardi] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən] , [roʊld] [aɪ ˈti:] [ˈtɑ:tlɪ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:] [brˈsaɪd] [ˈpi:təz]
Heidi , taking off her apron , rolled it tightly together and put it beside Peter's
海蒂 , 采取 离开 她 围裙 , 滚动 它 紧紧 一起 和 放 它 旁 彼得的
[bæg] .
bag .
包 .

海蒂脱下围裙, 紧紧地卷起来, 放在彼得的包旁边。
[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Then , sitting down beside the boy , she looked about her .
然后 , 坐着 向下 旁 这 男生 , 她 看起来 关于 她 .

然后, 她在男孩旁边坐下, 环顾四周。
[fɑ:r] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['væli] ;
Far down she saw the glistening valley ;
远的 向下 她 锯 这 闪闪发光 谷 ;

她远远地望去, 看到了波光粼粼的山谷;
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fi:ld] [ʌv; əv] [snəʊ] [roʊz] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
a large field of snow rose high in front of her .
一个 大的 场地 的 雪 玫瑰 高的 在 正面 的 她 .

她面前耸立着一大片雪原。
[ˈhaɪdi] [sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] ['stɜ:rɪŋ] ,
Heidi sat a long time without stirring ,
海蒂 卫星 一个 长的 时间 没有 搅拌 ,

海蒂久久一动不动地坐着,
[wɪð; wɪθ] ['pi:tər] [əˈsli:p] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] ['klaɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [brˈtwi:n] [ðə; ði]
with Peter asleep by her side and the goats climbing about between the
和 彼得 睡着了 经过 她 边 和 这 山羊 攀登 关于 之间 这

[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
彼得睡在她身边, 山羊在灌木丛间爬来爬去。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [fænd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg] ['maʊntnɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [meɪd]
A light breeze fanned her cheek and those big mountains about her made
一个 光 微风 扇形 她 脸颊 和 那些 大的 山脉 关于 她 制成

[hɜ:r; hər] [fi:l] ['hæpi] [æz; əz] ['nevər] [brˈfɔ:r] .
her feel happy as never before .
她 感觉 快乐的 作为 绝不 前 .
微风拂过她的脸颊, 周围巍峨的群山让她感到前所未有的快乐。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] [tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['feɪsɪz] ,
She looked up at the mountain - tops till they all seemed to have faces ,
她 看起来 向上 在 这 山 - 最高额 直到 他们 全部 似乎 到 有 面孔 ,

她抬头望向群山之巅, 直到每一座山峰仿佛都长出了面孔。
[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [laɪk] [oʊld] [frendz] .
and soon they were familiar to her , like old friends .
和 很快 他们 是 熟悉的 到 她 , 喜欢 老的 朋友们 .
很快, 她就觉得他们很熟悉, 就像老朋友一样。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɑ:rp] [skri:m] ,
Suddenly she heard a loud , sharp scream ,
突然 她 听到 一个 大声 , 锋利的 尖叫 ,
她突然听到一声响亮而尖锐的尖叫声。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɪː ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [bɜːrd] [fɪː ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] , ['flaɪɪŋ] [ə'boʊv]

and looking up she beheld the largest bird she had ever seen , flying above

和 寻找 向上 她 观看 这 最大 鸟 她 有 曾经 已见 , 飞行 多于

[hɜːr; həɹ] .

her .

她 :

她抬头望去，看到一只她见过的最大的鸟正飞在她头顶。

[wɪð; wɪθ] [aʊt'spred] [wɪŋz] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] ['lɑːrdʒ] ['sɜːrkl] ['oʊvər] ['haɪdiːs] [hed] . [-]

With outsread wings he flew in large circles over Heidi's head . [**56**]

和 扩张 翅膀 他 飞翔 在 大的 界 超过 海蒂的 头 . [-]

他张开翅膀，在海蒂的头顶上绕着大圈飞。 [56]

" [weɪk] [ʌp] , ['piːtər] !

" Wake up , Peter !

" 唤醒 向上 , 彼得 !

“彼得，醒醒！ ”

" ['haɪdi] [kɔːld] .

" Heidi called .

" 海蒂 称为 .

海蒂打来了电话。

" [lʊk] [ʌp] , ['piːtər] , [ænd; ɐnd] [siː] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ðer; ðər] !

" Look up , Peter , and see the eagle there !

" 看 向上 , 彼得 , 和 看 这 鹰 那里 !

“彼得，抬头看看，那里有只鹰！ ”

" ['piːtər] [gɔːt] [waɪd] [weɪk] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [waːtʃt] [ðə; ði] [bɜːrd] ['breθləsli] .

" Peter got wide wake , and then they both watched the bird breathlessly .

" 彼得 得到 宽的 唤醒 , 和 然后 他们 两个都 观看 这 鸟 气喘吁吁 .

“彼得看到了远处的浪花，然后他们俩都屏住呼吸地看着那只鸟。”

[aɪ 'tiː] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ɐnd] ['haɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æzər] , [tɪl] [aɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [læst] [bɪ'haɪnd]

It rose higher and higher into the azure , till it disappeared at last behind

它 玫瑰 更高 和 更高 进入 这 蔚蓝 , 直到 它 消失 在 最后的 在后面

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] .

the mountain - peak .

这 山 - 顶峰 .

它越升越高，直至消失在蔚蓝的天空中，最终消失在山峰之后。

" [wer] [hæz; həz] [aɪ 'tiː] [gɔːn] ?

" Where has it gone ?

" 在哪里 有 它 已消失 ?

它去哪儿了？

" ['haɪdi] [æskt] .

" Heidi asked .

" 海蒂 问 .

海蒂问道。

" [hoʊm] [tuː; tə] [ɪts] [nest] , " [wɒz; wəz] ['piːtɜːz] ['ænsər] .

" Home to its nest , " was Peter's answer .

" 家 到 它是 巢 , " 曾是 彼得的 回答 .

“回到巢穴去，”彼得回答道。

" [oʊ] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

" Oh , does it really live way up there ?

" 哦 , 做 它 真的 居住 方式 向上 那里 ?

“哦，它真的住在那里吗？ ”

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !
How wonderful that must be !
如何 精彩的 那 必须 是 ！

那该有多棒啊！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [skriːmz] [soʊ] [laʊd] ?
But tell me why it screams so loud ?
但 告诉 我 为什么 它 尖叫 所以 大声 ？

但请告诉我，它为什么会发出如此响亮的尖叫声？

" [ˈhaɪdi] [inˈkwaɪəd] .
" Heidi inquired .
" 海蒂 询问 。

海蒂问道。

" [brˈkəz, brˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] , " [ˈpiːtər] [rɪˈplaɪd] .
" Because it has to , " Peter replied .
" 因为 它 有 到 , " 彼得 回复 。

“因为必须如此，”彼得回答道。

" [oʊ] , [lets] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪts] [nest] ! " [ɪmˈplɔːd] [ˈhaɪdi] , [bʌt; bət][ˈpiːtər] ,
" Oh , let's climb up there and see its nest ! " implored Heidi , but Peter ,
" 哦 , 我们来吧 爬 向上 那里 和 看 它是 巢 ！ " 恳求 海蒂 , 但 彼得 ,

“哦，我们爬上去看看它的巢吧！”海蒂恳求道，但彼得却说.....

[ɪkˈspresɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [dɪsəˈpruːvl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈænsər] : " [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ,
expressing decided disapproval in his voice , answered : " Oh dear , Oh dear ,
表达 决定 不赞成 在 他的 嗓音 , 回答 : " 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ,

他语气中带着明显的不满，回答道：“哦，天哪，哦，天哪，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɡoʊts] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] !
not even goats could climb up there !
不是 甚至 山羊 可以 爬 向上 那里 ！

连山羊都爬不上去！

[ˈgrænfɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][let][juː; jə] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈraːks] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ]
Grandfather has told me not to let you fall down the rocks , so we can't go
祖父 有 讲述 我 不是 到 让 你 落下 向下 这 岩石 , 所以 我们 不能 去
！
！
！

爷爷叮嘱我不要让你从岩石上掉下去，所以我们不能去！

" [ˈpiːtər] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kɔːl] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] ,
" Peter now began to call loudly and to whistle ,
" 彼得 现在 开始 到 称呼 高声 和 到 哨 ,

彼得开始大声呼喊并吹口哨，

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːld] .
and soon all the goats were assembled on the green field .
和 很快 全部 这 山羊 是 组装 在 这 绿色的 场地 。

很快，所有的山羊都聚集在了绿油油的田野上。

[ˈhaɪdi] [ræn][ˈɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , [fɔːr; fər][ɪː; ɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ]
Heidi ran into their midst , for she loved to see them leaping and playing
海蒂 跑 进入 他们的 中间 , 为了 她 喜爱 到 看 他们 跳跃 和 玩耍

[əˈbaʊt] .
about .
关于 。

海蒂跑进了他们中间，因为她喜欢看他们蹦蹦跳跳、嬉戏玩闹。

[ˈpi:tər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [-]
Peter in the meantime was preparing [57]
彼得 在 这 与此同时 曾是 准备 [-]

与此同时，彼得正在准备[57]

[ˈdɪnər] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪdi] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
dinner for Heidi and himself ,
晚餐 为了 海蒂 和 他自己 ,

他和海蒂共进晚餐，

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
by putting her large pieces on one side and his own small ones on the other .
经过 推杆 她 大的 件 在 一 边 和 他的 自己的 小的 一个 在 这 其他 .

他把她的大块碎片放在一边，把自己的小块碎片放在另一边。

[ðen] [hi:; hi] [mɪlk] - [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fʊl] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
Then he milked Bärli and put the full bowl in the middle .
然后 他 挤奶 - 和 放 这 满的 碗 在 这 中间 .

然后他给贝尔利挤奶，把装满奶的碗放在中间。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
When he was ready , he called to the little girl .
什么时候 他 曾是 准备好 , 他 称为 到 这 小的 女孩 .

他准备好后，便呼唤小女孩。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz][kɔ:l] .
But it took some time before she obeyed his call .
但 它 采取 一些 时间 前 她 服从 他的 称呼 .

但她过了好一会儿才听从他的召唤。

[ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [hoʊl] [slɑ:s] [ʌv; əv] [tʃi:z]
SHE HANDED HIM ALSO THE WHOLE SLICE OF CHEESE
她 递交 他 还 这 所有的 片 的 奶酪

她还把整片奶酪递给了他。

[tuʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

" [stɔ:p] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [naʊ] , " [sed] [ˈpi:tər] , " [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ; [jɔ:r; jəɹ] [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] . "
" **Stop jumping , now , " said Peter , " and sit down ; your dinner is ready . "**
" 停止 跳 , 现在 , " 说 彼得 , " 和 坐 向下 ; 你的 晚餐 是 准备好 . "

“别跳了,”彼得说,“坐下吧; 你的晚饭好了。”

" [ɪz] [ðɪs] [mɪlk] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
" **Is this milk for me ?**
" 是 这 牛奶 为了 我 ?

这是给我的牛奶吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **she inquired .**
" 她 询问 .

她问道。

" [jes] [aɪ ˈti:][ɪz] ; [ðouz] [lɑ:rdʒ] [ˈpi:sɪz] [ˈɔ:lsou] [brɪˈɔ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Yes it is ; those large pieces also belong to you .**
" 是的 它 是 ; 那些 大的 件 还 属于 到 你 .

“是的，那些大块的碎片也属于你。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] , [aɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] .
When you are through with the milk , I'll get you some more .
什么时候 你 是 通过 和 这 牛奶 , 患病的 得到 你 一些 更多的 .

牛奶喝完了，我再给你拿一些。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [get] [maɪn] . "
" After that I'll get mine . "

后 那 患病的 得到 矿 . "

之后我就能拿到我的那份了。

" [wʌt] [mɪlk] [du:] [ju:; jʊ] [get] ?
" What milk do you get ?
" 什么 牛奶 做 你 得到 ?

你喝什么牛奶？

" ['haɪdɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" Heidi inquired .
" 海蒂 询问 .

海蒂问道。

" [aɪ] [get] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɡoʊt] , [ðæt] ['spekld] [wʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
" I get it from my own goat , that speckled one over there .
" 我 得到 它 从 我的 自己的 山羊 , 那 斑驳的 一 超过 那里 .

“我从我自己的山羊那里遗传了这种基因，就是那边那只带斑点的山羊。”

[bʌt; bət] [ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [i:t] !
But go ahead and eat !
但 去 前方 和 吃 !

不过，请放心享用吧！

" ['pi:tər] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'gen] .
" Peter commanded again .
" 彼得 命令 再次 .

彼得再次下令。

['haɪdɪ] [əʊ'beɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] ['empti] , [hi:; hi] [fɪld] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Heidi obeyed , and when the bowl was empty , he filled it again .
海蒂 服从 , 和 什么时候 这 碗 曾是 空的 , 他 已填 它 再次 .

海蒂照做了，碗空了之后，他又把碗装满了。

['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər] [hɜ:rsɛlf] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] ['pi:tər] [ðə; ði] [rest] ,
Breaking off a piece of bread for herself , she gave Peter the rest ,
打破 离开 一个 片 的 面包 为了 她自己 , 她 给予 彼得 这 休息 ,

她掰下一块面包给自己，把剩下的都给了彼得。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:rj(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] .
which was still bigger than his own portion had been .
哪个 曾是 仍然 大 比 他的 自己的 部分 有 到过 .

但这仍然比他自己那份要多。

[ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:lsou] [ðə; ði] [hoʊl] [slaɪs] [ʌv; əv] [tʃi:z] , ['seɪɪŋ] : " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [i:t] [ðæt] ,
She handed him also the whole slice of cheese , saying : " You can eat that ,
她 递交 他 还 这 所有的 片 的 奶酪 , 说 : " 你 能 吃 那 ,

她还把整片奶酪递给他，说：“你可以吃掉它。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !
I have had enough !
我 有 有 足够的 !

我受够了！

" ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [-]
" Peter was speechless with surprise , for it [58] .
" 彼得 曾是 无言 和 惊喜 , 为了 它 [-]

彼得惊讶得说不出话来，因为[58]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['evər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
would have been impossible for him ever to give up any of his share .
会 有 到过 不可能的 为了 他 曾经 到 给 向上 任何 的 他的 分享 .

他绝不可能放弃自己的任何一份股份。

[ˈnɑ:tɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɑ:di] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
Not taking Heidi in earnest , he hesitated till she put the things on his knees
不是 采取 海蒂 在 认真 , 他 犹豫了一下 直到 她 放 这 事物 在 他的 膝盖 .
.
:
.

他并没有把海蒂当回事，直到她把东西放在他膝盖上，他才肯罢休。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [ment] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
Then he saw she really meant it , and he seized his prize .
然后 他 锯 她 真的 意思是 它 , 和 他 查获 他的 奖 .

然后他发现她是认真的，于是他抓住了这个机会。

[ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Nodding his thanks to her ,
点头 他的 谢谢 到 她 ,

他点头向她道谢，

[hi:; hi] [eɪt] [ðə; ðɪ][moʊst] [lʌgˈzʊəriəs] [mi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər][hæd; həd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .
he ate the most luxurious meal he had ever had in all his life .
他 吃 这 最多 豪华 一顿饭 他 有 曾经 有 在 全部 他的 生活 .

他享用了他一生中最奢华的一餐。

[ˈhɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡoʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈpi:tər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Heidi was watching the goats in the meantime , and asked Peter for their
海蒂 曾是 观看 这 山羊 在 这 与此同时 , 和 问 彼得 为了 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

与此同时，海蒂正在照看山羊，并问彼得它们叫什么名字。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
The boy could tell them all to her ,
这 男生 可以 告诉 他们 全部 到 她 ,

男孩可以把这一切都告诉她。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
for their names were about the only thing he had to carry in his head .
为了 他们的 姓名 是 关于 这 仅有的 事物 他 有 到 携带 在 他的 头 .

因为他们的名字几乎是他脑子里唯一需要记住的东西。

[ʃi:; ʃɪ] [su:n] [nu:] [ðem; ðəm] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
She soon knew them , too , for she had listened attentively .
她 很快 知道 他们 , 也 , 为了 她 有 听着 认真地 .

她很快也认出了他们，因为她一直认真倾听。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪg] [tɜ:rk] ,
One of them was the Big Turk ,
一 的 他们 曾是 这 大的 土耳其人 ,

其中一人就是“大土耳其人”。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɔ:rnz][ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
who tried to stick his big horns into all the others .
WHO 尝试 到 戳 他的 大的 角 进入 全部 这 其他的 .

他试图把他的大角插到其他人身上。

[moʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡoʊts] [ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rʌf] [ˈkɑ:mræd] .
Most of the goats ran away from their rough comrade .
最多 的 这 山羊 跑 离开 从 他们的 粗糙的 同志 .

大多数山羊都逃离了它们粗暴的同伴。

[ðə; ði][bəʊld] [ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] ,
The bold Thistlefinch alone was not afraid ,
这 大胆的 薊雀 独自的 曾是 不是 害怕的 ,
只有那只大胆的薊雀无所畏惧。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] ,
and running his horns three or four times into the other ,
和 跑步 他的 角 三 或者 四 时代 进入 这 其他 ,
然后用他的角互相撞击三四次，

[soʊ] [ə'stɑ:nɪft] [ðə; ði] [tɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['derɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp]
so astonished the Turk with his great daring that he stood still and gave up
所以 惊讶 这 土耳其人 和 他的 伟大的 大胆 那 他 站立 仍然 和 给予 向上
[ˈfɑ:tɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,
他的大胆举动令土耳其人震惊不已，土耳其人见状便停下脚步，放弃了战斗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hæd; həd] [ɑ:rp] [hɔ:rnz][ænd; ənd][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wɔ:rlaɪk]
for the Thistlefinch had sharp horns and met him in the most warlike
为了 这 薊雀 有 锋利的 角 和 遇见 他 在 这 最多 好战
[ˈætɪtu:d] .
attitude .
态度 .
因为薊雀长着尖锐的角，以最好战的姿态迎面而来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [waɪt] [ɡoʊt] , [kɔ:ld] - , [kept] [ʌp] [bli:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
A small, white goat, called Snowhopper, kept up bleating in the [59]
一个 小的 , 白色的 山羊 , 称为 - , 保留 向上 咩咩叫 在 这 [-]
一只名叫雪跳的小白山羊不停地咩咩叫着[59]

[moʊst] ['pi:tiəs] [wei] , [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] ['hɑ:di][tu:; tə] [kən'soʊl] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] .
most piteous way, which induced Heidi to console it several times .
最多 可怜的 方式 , 哪个 诱导 海蒂 到 安慰 它 一些 时代 .
最可怜的方式，让海蒂忍不住安慰了它好几次。

['hɑ:di][æt; ət][læst] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd]
Heidi at last went to the little thing again, and throwing her arms around
海蒂 在 最后的 去 到 这 小的 事物 再次 , 和 投掷 她 武器 大约
[ɪts] [hed] ,
its head ,
它是 头 ,
海蒂最终又走到小家伙身边，一把抱住了它的头。

[ʃi:; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - ?
she asked, " What is the matter with you, Snowhopper ?
她 问 , " 什么 是 这 事情 和 你 , - ?
她问道：“雪跳者，你怎么了？ ”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [kraɪ][fɔ:r; fər][help] ?
Why do you always cry for help ?
为什么 做 你 总是 哭 为了 帮助 ?
你为什么总是哭着求救？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɡoʊt] [prest] [kloʊz][tu:; tə] ['hɑ:di:s] [saɪd][ænd; ənd] [br'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaiət] .
" The little goat pressed close to Heidi's side and became perfectly quiet .
" 这 小的 山羊 按下 关闭 到 海蒂的 边 和 成为 完美 安静的 .
“小山羊紧紧依偎在海蒂身边，安静了下来。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈi:tɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [hi; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['hardi] : " [ʃi; ʃi] [ɪz]
Peter was still eating , but between the swallows he called to Heidi : " She is
彼得 曾是 仍然 吃 , 但 之间 这 燕子 他 称为 到 海蒂 : " 她 是
[soʊ] [ʌn'hæpi] ,
so unhappy ,
所以 不开心 ,

彼得还在吃东西，但他在吞咽的间隙喊海蒂说：“她很不开心，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld][goʊt] [hæz; hæz] [left] [ju: 'es] .

because the old goat has left us .
因为 这 老的 山羊 有 左边 我们 :

因为老家伙已经离开了我们。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊld] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] [ɪn] - [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . "

She was sold to somebody in Mayenfeld two days ago . "
她 曾是 卖 到 某人 在 - 二 天 前 : "

她两天前被卖给了梅恩费尔德的某人。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][goʊt] ? "

" Who was the old goat ? "
" WHO 曾是 这 老的 山羊 ? "

“那只老山羊是谁？”

" [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" Her mother , of course . "
" 她 母亲 , 的 课程 : "

“当然是她母亲。”

" [wer] [ɪz][hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] ? "

" Where is her grandmother ? "
" 在哪里 是 她 祖母 ? "

“她奶奶在哪儿？”

" [ʃi; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeni] . "

" She hasn't any . "
" 她 还没有 任何 : "

“她一个也没有。”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] ? "

" And her grandfather ? "
" 和 她 祖父 ? "

“那她的祖父呢？”

" [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈi:ðər] . "

" Hasn't any either . "
" 还没有 任何 任何一个 : "

“也没有。”

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] - ! " [sed] [ˈhardi] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ˈtendərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" Poor little Snowhopper ! " said Heidi , drawing the little creature tenderly to her .
" 贫穷的 小的 - ! " 说 海蒂 , 绘画 这 小的 生物 温柔地 到 她 : "

“可怜的小雪跳虫！”海蒂说着，温柔地把小家伙抱到身边。

" [dəʊnt] [ɡri:v] [ˈeni] [mɔ:r] ; [si:] , [aɪ][eɪ'lem] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] ,

" Don't grieve any more ; see , I am coming up with you every day now ,
" 不 悲伤 任何 更多的 ; 看 , 我 是 未来 向上 和 你 每一个 天 现在 ,

“别再悲伤了；你看，我现在每天都来陪你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .

and if there is anything the matter , you can come to me .
和 如果 那里 是 任何事物 这 事情 , 你 能 来 到 我 : "

如果有件事，你可以来找我。

" - [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [-]
" **Snowhopper rubbed her head against [60]**
" - 摩擦 她 头 反对 [-]

“雪橇犬用头蹭着[60]

[ˈhaɪdiːs] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [staːpt] [bliːtɪŋ] .
Heidi's shoulder and stopped bleating .
海蒂的 肩膀 和 停止 咩咩叫 .

海蒂的肩膀，停止了咩咩叫。

[wen] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˈhaɪdi] .
When Peter had finally finished his dinner , he joined Heidi .
什么时候 彼得 有 最后 完成的 他的 晚餐 , 他 加入 海蒂 .

彼得吃完晚饭后，就去找海蒂了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [baɪ] [fɑːr]
The little girl had just been observing that Schwänli and Bärli were by far
这 小的 女孩 有 只是 到过 观察 那 - 和 - 是 经过 远的

[ðə; ði] [kliːnist] [ænd; ənd] [pˈrɪtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊts] .
the cleanest and prettiest of the goats .
这 最干净 和 最漂亮的 的 这 山羊 .

小女孩刚才观察到，施万利和贝尔利是所有山羊中最干净、最漂亮的。

[ðeɪ] [ˈveɪdɪd] [ðə; ði] [əbˈtruːsɪv] [tɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd]
They evaded the obtrusive Turk with a sort of contempt and always managed
他们 躲避 这 碍眼的 土耳其人 和 一个 种类 的 鄙视 和 总是 管理

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈɡriːnist] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
to find the greenest bushes for themselves .
到 寻找 这 最绿色 灌木丛 为了 他们自己 .

他们带着几分轻蔑躲避着那个碍事的土耳其人，总是能找到最绿的灌木丛留给自己。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ˈpiːtər] , [huː] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [noʊ] !
She mentioned it to Peter , who replied : " I know !
她 提及 它 到 彼得 , WHO 回复 : " 我 知道 !

她把这件事告诉了彼得，彼得回答说：“我知道！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [wɑːʃɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz]
Of course they are the prettiest , because the uncle washes them and gives
的 课程 他们 是 这 最漂亮的 , 因为 这 叔叔 洗涤 他们 和 给予

[ðem; ðəm] [sɔːlt] .
them salt .
他们 盐 .

当然，它们是最漂亮的，因为叔叔给它们洗澡，还给它们撒盐。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ˈsteɪb(ə)] [baɪ] [fɑːr] .
He has the best stable by far .
他 有 这 最好的 稳定的 经过 远的 .

他拥有迄今为止最好的马厩。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpiːtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" **All of a sudden Peter , who had been lying on the ground ,**
" 全部 的 一个 突然 彼得 , WHO 有 到过 说谎 在 这 地面 ,

“突然间，一直躺在地上的彼得……”

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ˈæftər] [ðə; ði] [goʊts] .
jumped up and bounded after the goats .
跳了起来 向上 和 有界 后 这 山羊 .

他跳起来，追着山羊跑去。

[ˈhaɪdi] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [məst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Heidi , knowing that something must have happened , followed him .
海蒂 , 会心 那 某物 必须 有 发生 , 随后 他 .

海蒂知道肯定发生了什么事，便跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈbɪs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
She saw him running to a dangerous abyss on the side .
她 锯 他 跑步 到 一个 危险的 深渊 在 这 边 .

她看到他跑向旁边危险的深渊。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [ræʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
Peter had noticed how the rash Thistlefinch had gone nearer and nearer to
彼得 有 注意到 如何 这 皮疹 蓟雀 有 已消失 更近 和 更近 到
[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [spɑːt] .
the dangerous spot .
这 危险的 点 .

彼得注意到那只鲁莽的蓟雀越来越靠近那个危险的地方。

[ˈpiːtər][ˈoʊnli][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][goʊt][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri]
Peter only just came in time to prevent the goat from falling down over the very
彼得 仅有的 只是 来了 在 时间 到 防止 这 山羊 从 坠落 向下 超过 这 非常
[edʒ] .
edge .
边缘 .

彼得及时赶到，阻止了山羊从悬崖边掉下去。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈpiːtər][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [-]
Unfortunately Peter had stumbled over a stone in his hurry and [61]
很遗憾 彼得 有 踉跄 超过 一个 石头 在 他的 匆忙 和 [-]
不幸的是，彼得匆忙之中被石头绊倒了[61]

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][goʊt][baɪ][wʌn] [leg] .
was only able to catch the goat by one leg .
曾是 仅有的 有能力的 到 抓住 这 山羊 经过 一 腿 .

他只抓住了山羊的一条腿。

[ðə; ði] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈreɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈræmb(ə)l] ,
The Thistlefinch , being enraged to find himself stopped in his charming ramble ,
这 蓟雀 , 存在 愤怒 到 寻找 他自己 停止 在 他的 迷人 漫谈 ,
[bliːtɪd] [ˈfjʊriəsli] .
bleated furiously .
咩咩叫 愤怒地 .

蓟雀发现自己迷人的漫步被打断了，顿时怒火中烧，愤怒地咩咩叫了起来。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [ʌp] , [ˈpiːtər] [ˈlaʊdli] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .
Not being able to get up , Peter loudly called for help .
不是 存在 有能力的 到 得到 向上 , 彼得 高声 称为 为了 帮助 .

彼得无法起身，便大声呼救。

[ˈhaɪdi] [ɪˈmiːdiətli] [sɔː] [ðæt] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈænəməlz] [leg] .
Heidi immediately saw that Peter was nearly pulling off the animal's leg .
海蒂 立即地 锯 那 彼得 曾是 几乎 拉 离开 这 动物 腿 .

海蒂立刻看到彼得几乎要把那只动物的腿扯下来了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [pɪkt] [sʌm; səm][ˈfreɪgrənt] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈænəməlz]
She quickly picked some fragrant herbs and holding them under the animal's
她 迅速地 挑选 一些 香 草药 和 保持 他们 在下面 这 动物
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

她迅速摘了一些香草，放在动物的鼻子底下，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] : " [kʌm] , [kʌm] , , [ænd; ənd][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] .
she said soothingly : " Come , come , Thistlefinch , and be sensible .
她 说 舒缓地 : " 来 , 来 , 蓟雀 , 和 是 明智的 .

她轻声安抚道：“来吧，来吧，蓟雀，要懂事。”

[juː; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər][leg] .

You might fall down there and break your leg .
你 可能 落下 向下 那里 和 休息 你的 腿 .

你可能会从那里摔下去，摔断腿。

[ðæt] [wʊd] [hɜ:rt][juː; jʊ] [ˈhɔ:rəbli] .

That would hurt you horribly .
那 会 伤害 你 糟糕透了 .

那会让你非常痛苦。

" [ðə; ði] [ɡoʊt] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [hɜ:rb] [ˈhaɪdi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

" The goat turned about and devoured the herbs Heidi held in her hand .
" 这 山羊 转向 关于 和 吞噬 这 草药 海蒂 握住 在 她 手 .

“山羊转过身，把海蒂手里拿着的草药都吃了。”

[wen] [ˈpi:tər] [ɡɔ:t][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hiː; hi][led] [bæk] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪdi:s] [help] .

When Peter got to his feet , he led back the runaway with Heidi's help .
什么时候 彼得 得到 到 他的 脚 , 他 引领 后退 这 逃跑 和 海蒂的 帮助 .

彼得站起身来后，在海蒂的帮助下，把逃跑的孩子带了回去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡoʊt] [ɪn] [ˈseɪfti] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɔ:d][tuː; tə] [bi:t] [aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər]

When he had the goat in safety , he raised his rod to beat it for
什么时候 他 有 这 山羊 在 安全 , 他 提高 他的 杆 到 打 它 为了

[ˈpʌnɪʃmənt] .

punishment .

惩罚 .

把他的山羊安全地带走后，他举起棍子要鞭打它作为惩罚。

[ðə; ði] [ɡoʊt] [riˈtri:tɪd] [ˈfaɪli] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

The goat retreated shyly , for it knew what was coming .
这 山羊 撤退 害羞地 , 为了 它 知道 什么 曾是 未来 .

山羊羞怯地退缩了，因为它知道即将发生什么。

[ˈhaɪdi] [skri:md] [ˈlaʊdli] : " [ˈpi:tər] , [noʊ] , [duː][nɑ:t] [bi:t] [hɪm; ɪm] !

Heidi screamed loudly : " Peter , no , do not beat him !
海蒂 尖叫 高声 : " 彼得 , 不 , 做 不是 打 他 !

海蒂大声尖叫道：“彼得，不，不要打他！ ”

[lʊk] [haʊ] [skerd] [hiː; hi][ɪz] . "

look how scared he is . "
看 如何 害怕的 他 是 : "

你看他多害怕啊。

" [hiː; hi] [wel] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈtiː] , " [snɑ:rlɪd] [ˈpi:tər] , [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] .

" He well deserves it , " snarled Peter , ready to strike .
" 他 出色地 值得 它 , " 纠缠 彼得 , 准备好 到 罢工 .

“他罪有应得，”彼得咆哮道，摆出随时准备出手的架势。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdi] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈʃaʊtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] : " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [hɜ:rt]

But Heidi , seizing his arm , shouted , full of indignation : " You mustn't hurt
但 海蒂 , 抓住 他的 手臂 , 喊叫 , 满的 的 愤慨 : " 你 不得 伤害

[hɪm; ɪm] !

him !

他 !

但海蒂抓住他的胳膊，义愤填膺地喊道：“你不能伤害他！ ”

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ! " [-]

Let him go ! " [62]
让 他 去 ! " [-]

放他走！ [62]

[ˈhaɪdiːs] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəˈmændɪŋ]
Heidi's eyes were sparkling , and when he saw her with her commanding
海蒂的眼睛闪闪发光 , 和 什么时候 他 锯 她 和 她 指挥
[miːn] ,
mien ,
面容 ,

海蒂的眼睛闪闪发光，当他看到她那威严的神态时，

[hiː; hi] [drɪˈsɪstɪd] [ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz][roʊp] .
he desisted and dropped his rope .
他 停止 和 掉落 他的 绳索 .

他放弃了，扔掉了绳子。

" [aɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][jʊr; jər] [tʃiːz] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
" I'll let him go , if you give me a piece of your cheese again to - morrow
" 患病的 让 他 去 , 如果 你 给 我 一个 片 的 你的 奶酪 再次 到 - 明天
,
.
,

“如果你明天再给我一块奶酪，我就放了他。”

" [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
" he said , for he wanted a compensation for his fright .
" 他 说 , 为了 他 通缉 一个 赔偿 为了 他的 惊吓 .

他说，因为他想得到一些补偿，以弥补他受到的惊吓。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [niːd]
" You may have it all to - morrow and every day , because I don't need
" 你 可能 有 它 全部 到 - 明天 和 每一个 天 , 因为 我 不 需要
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“你明天以及以后每天都可以拥有这一切，因为我不需要它。”

" [ˈhaɪdi] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" Heidi assured him .
" 海蒂 保证 他 .

海蒂向他保证道。

" [aɪ][ʌel; ʃəl][ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌ; əv] [bred] ,
" I shall also give you a big piece of bread ,
" 我 将 还 给 你 一个 大的 片 的 面包 ,

我还会给你一大块面包，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [biːt] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [goʊts] . "
if you promise never to beat any of the goats . "
如果 你 承诺 绝不 到 打 任何 的 这 山羊 . "

如果你保证永远不打任何一只山羊的话。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [graʊld] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] .
" I don't care , " growled Peter , and in that way he gave his promise .
" 我 不 关心 , " 咆哮 彼得 , 和 在 那 方式 他 给予 他的 承诺 .

“我不在乎，”彼得咆哮道，就这样，他做出了承诺。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Thus the day had passed , and the sun was already sinking down behind the
因此 这 天 有 通过了 , 和 这 太阳 曾是 已经 下沉 向下 在后面 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

就这样，一天过去了，太阳已经西沉，落入群山之后。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Sitting on the grass ,
坐着 在 这 草 ,

坐在草地上，

[ˈhaɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblu:belz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ˈroʊzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]
Heidi looked at the bluebells and the wild roses that were shining in the last
海蒂 看起来 在 这 蓝铃花 和 这 荒野 玫瑰 那 是 灼灼 在 这 最后的
[ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
rays of the sun .
射线 的 这 太阳 .

海蒂望着在夕阳余晖中闪闪发光的风铃草和野玫瑰。

[ðə; ði] [pi:ks] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɡloʊ] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] : " [oʊ] ,
The peaks also started to glow , and Heidi suddenly called to the boy : " Oh ,
这 高峰 还 开始 到 辉光 , 和 海蒂 突然 称为 到 这 男生 : " 哦 ,
[ˈpi:tər] , [lʊk] !
Peter , look !
彼得 , 看 !

山峰也开始发光，海蒂突然对男孩喊道：“哦，彼得，快看！ ”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] .
everything is on fire .
一切 是 在 火 .

到处都着火了。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [tu:] .
The mountains are burning and the sky , too .
这 山脉 是 燃烧 和 这 天空 , 也 .

山峦在燃烧，天空也在燃烧。

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[ðə; ði] [mu:n] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [tu:] .
the moon over there is on fire , too .
这 月亮 超过 那里 是 在 火 , 也 .

那边的月亮也着火了。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɔ:l][ɪn][ə; ei] [ɡloʊ] ?
Do you see the mountains all in a glow ?
做 你 看 这 山脉 全部 在 一个 辉光 ?

你看到群山都在发光吗？

[oʊ] , [haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ðə; ði] [snoʊ] [lʊks] ! [-]
Oh , how beautiful the snow looks ! [63]
哦 , 如何 美丽的 这 雪 看起来 ! [-]

哦，雪景真美！ [63]

[ˈpi:tər] , [ðə; ði] [ˈi:ɡəlz] [nest][ɪz] [ˈfʊrli] [ɑ:n][ˈfaɪər] , [tu:] .
Peter , the eagle's nest is surely on fire , too .
彼得 , 这 老鹰的 巢 是 一定 在 火 , 也 .

彼得，鹰巢肯定也着火了。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] [ˈoʊvər][ðer; ðər] !
Oh , look at the fir - trees over there !
哦 , 看 在 这 冷杉 - 树木 超过 那里 !

哦，看那边的杉树！

" [ˈpi:tər][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈpi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ʌp] , [sed] [tuː; tə][ˈhaɪdi] : " [ðɪs] [ɪz]
" **Peter was quietly peeling his rod , and looking up , said to Heidi :** " **This is**
" 彼得 曾是 悄悄 剥落 他的 杆 , 和 寻找 向上 , 说 到 海蒂 : " 这 是
[noʊ][ˈfaɪər] ;
no fire ;
不 火 ;

彼得静静地剥着他的棍子，抬头对海蒂说：“这不是火；

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] . "
it always looks like that . "
它 总是 看起来 喜欢 那 . "

它总是那样。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðen] ? " [æskt] [ˈhaɪdi] [ˈiːgərli] , [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [ˈevriwɛr] .
" **But what is it then ? " asked Heidi eagerly , gazing about her everywhere .**
" 但 什么 是 它 然后 ? " 问 海蒂 急切地 , 凝视 关于 她 到处 .

“那它到底是什么呢？”海蒂急切地问道，目光四处张望。

" [aɪ ˈti:][gets] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][ɪtˈself] , " [ɪksˈpleɪnd] [ˈpi:tər] .
" **It gets that way of itself , " explained Peter .**
" 它 获得 那 方式 的 本身 , " 解释 彼得 .

“它自然而然就变成那样了，”彼得解释说。

" [oʊ] [lʊk] !
" **Oh look !**
" 哦 看 !

“哦，看！ ”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ˈroʊzi] [naʊ] !
Everything is all rosy now !
一切 是 全部 红润 现在 !

现在一切都好起来了！

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rp] [pi:ks] .
Oh , look at this mountain over there with the snow and the sharp peaks .
哦 , 看 在 这 山 超过 那里 和 这 雪 和 这 锋利的 高峰 .

哦，看那边那座山，白雪皑皑，山峰陡峭。

[wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ? "
What is its name ? "
什么 是 它是 姓名 ? "

它叫什么名字？

" [ˈmaʊntnɪz] [hæv; həv][noʊ] [neɪmz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Mountains have no names , " he answered .**
" 山脉 有 不 姓名 , " 他 回答 .

“山是没有名字的，”他回答道。

" [oʊ] , [siː] , [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !
" **Oh , see , how beautiful !**
" 哦 , 看 , 如何 美丽的 !

“哦，你看，多么美丽啊！ ”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈroʊzɪz][wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [klɪfs] .
It looks as if many , many roses were growing on those cliffs .
它 看起来 作为 如果 许多 , 许多 玫瑰 是 生长 在 那些 悬崖 .

看起来那些悬崖上好像长满了好多好多玫瑰。

[oʊ] , [naʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɡreɪ] .
Oh , now they are getting grey .
哦 , 现在 他们 是 获得 灰色的 .

哦，现在它们都变灰了。

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; hæz] [ɡɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] .
the fire has gone out and it is all over .
这 火 有 已消失 出去 和 它 是全部 超过 。

火已经熄灭了，一切都结束了。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈeɪm] ！ " [sed] [ˈhaɪdi] [kwaɪt] [dɪˈspɑːndəntli] .
What a terrible shame ! " said Heidi quite despondently .
什么 一个 糟糕的 耻辱 ！ " 说 海蒂 相当 沮丧地 。

“真是太可惜了！”海蒂沮丧地说。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] [təˈmɑːroʊ] , " [ˈpiːtər] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; həɹ] .
" It will be the same again tomorrow , " Peter reassured her .
" 它 将要 是 这 相同的 再次 明天 , " 彼得 放心 她 。

“明天也会一样，”彼得安慰她说。

" [kʌm] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɡoo] [hoʊm] .
" Come now , we have to go home .
" 来 现在 , 我们 有 到 去 家 。

“好了，我们得回家了。”

" [wen] [ˈpiːtər][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][ɡooʊts] [təˈɡeðər] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdaʊnwəɹdz] . [-]
" When Peter had called the goats together , they started downwards . [64]
" 什么时候 彼得 有 称为 这 山羊 一起 , 他们 开始 向下 。

“彼得把山羊召集起来，它们就开始往下走。[64]

" [wɪl] [,aɪ ˈtiː][biː; bi][laɪk] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ʌp] ? " [æskt] [ˈhaɪdi] , [ˈiːɡərli] .
" Will it be like that every day when we are up ? " asked Heidi , eagerly .
" 将要 它 是 喜欢 那 每一个 天 什么时候 我们 是 向上 ? " 问 海蒂 , 急切地 。

“我们每天起床的时候都会是这样吗？”海蒂急切地问道。

" [,aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" It usually is , " was the reply .
" 它 通常 是 , " 曾是 这 回复 。

“通常都是这样，”对方回答道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [təˈmɑːroʊ] ?
" What about tomorrow ?
" 什么 关于 明天 ？

“明天呢？”

" [fiː; ji] [ɪnˈkwaɪəd] .
" she inquired .
" 她 询问 。

她问道。

" [təˈmɑːroʊ] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊɹ] , " [ˈpiːtər] [əˈfɜːmd] .
" Tomorrow it will be like that , I am sure , " Peter affirmed .
" 明天 它 将要 是 喜欢 那 , 我 是 当然 , " 彼得 确认 。

“我确信，明天也会是这样。”彼得肯定地说。

[ðæt] [meɪd] [ˈhaɪdi] [fiːl] [ˈhæpi] [əˈɡen] .
That made Heidi feel happy again .
那 制成 海蒂 感觉 快乐的 再次 。

这让海蒂又开心起来。

[fiː; ji] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][baɪ] [ˈpiːtəz] [saɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɔːl][ðə; ði] [nuːz] [θɪŋz] [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] .
She walked quietly by Peter's side , thinking over all the new things she had seen .
她 步行 悄悄 经过 彼得的 边 , 思维 超过 全部 这 新的 事物 她 有 已见 。

她静静地走在彼得身边，回想着她所看到的一切新鲜事物。

[æt; ət][læst] , [ri:tɪŋ] [ðə; ði][hʌt] ,
At last , reaching the hut ,
在 最后的 , 到达 这 小屋 ,

终于到达了小屋，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌndər][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] .
they found the grandfather waiting for them on a bench under the fir - trees .
他们 成立 这 祖父 等待 为了 他们 在 一个 长椅 在下面 这 冷杉 - 树木 .

他们发现爷爷正坐在杉树下的长椅上等着他们。

[haɪdi] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [goʊts] ['fɑ:lʊd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər]
Heidi ran up to him and the two goats followed , for they knew their
海蒂 跑 向上 到 他 和 这 二 山羊 随后 , 为了 他们 知道 他们的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

海蒂跑向他，两只山羊也跟着跑了过去，因为它们认得自己的主人。

[ˈpi:tər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [kʌm] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] !
Peter called to her : " Come again tomorrow !
彼得 称为 到 她 : " 来 再次 明天 !

彼得对她说：“明天再来吧！”

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" ['haɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] , [ə'ʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
" Heidi gave him her hand , assuring him that she would come ,
" 海蒂 给予 他 她 手 , 保证 他 那 她 会 来 ,

海蒂向他伸出手，向他保证她会来的。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [goʊts] , [ʃi:; ʃi] [hʌɡɪd] - [ə; eɪ][læst] [taɪm] .
and finding herself surrounded by the goats , she hugged Snowhopper a last time .
和 寻找 她自己 包围 经过 这 山羊 , 她 拥抱 - 一个 最后的 时间 .

她发现自己被山羊们包围着，于是最后一次拥抱了雪跳。

[wen] ['pi:tər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['haɪdi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
When Peter had disappeared , Heidi returned to her grandfather .
什么时候 彼得 有 消失 , 海蒂 返回 到 她 祖父 .

彼得失踪后，海蒂回到了爷爷身边。

" [oʊ] ['grænfɑ:ðər] !
" Oh grandfather !
" 哦 祖父 !

“哦，爷爷！”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] !
it was so beautiful !
它 曾是 所以 美丽的 !

太美了！

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['rouzɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] !
I saw the fire and the roses on the rocks !
我 锯 这 火 和 这 玫瑰 在 这 岩石 !

我看到了火焰和岩石上的玫瑰！

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['meni] , ['meni] ['flaʊərz] [aɪ][eɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] ! " [-]
And see the many , many flowers I am bringing you ! " [65]
和 看 这 许多 , 许多 花朵 我 是 带来 你 ! " [-]

看看我给你带来的这么多鲜花！ [65]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['haɪdɪ] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

With that Heidi shook them out of her apron .
和 那 海蒂 摇晃 他们 出去 的 她 围裙 .

说完，海蒂把它们从围裙里抖了出来。

[bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] !

But oh , how miserable they looked !
但 哦 , 如何 悲惨的 他们 看起来 !

但是，他们看起来多么可怜啊！

['haɪdɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

Heidi did not even know them any more .
海蒂 做过 不是 甚至 知道 他们 任何 更多的 .

海蒂甚至已经不认识他们了。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['grænfɑːðər] ?

" What is the matter with them , grandfather ?
" 什么 是 这 事情 和 他们 , 祖父 ?

“爷爷，他们怎么了？ ”

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] !

They looked so different !
他们 看起来 所以 不同的 !

他们看起来完全不一样！

" ['haɪdɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [fraɪt] .

" Heidi exclaimed in her fright .
" 海蒂 惊呼 在 她 惊吓 .

“海蒂惊叫了一声。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['eɪprən]

" They are made to bloom in the sun and not to be shut up in an apron
" 他们 是 制成 到 盛开 在 这 太阳 和 不是 到 是 关闭 向上 在 一个 围裙

,
!
,

“它们生来就该在阳光下绽放，而不是被束缚在围裙里。”

" [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] .

" said the grandfather .
" 说 这 祖父 .

“爷爷说道。”

" [ðen] [aɪ] [ʌl; əl] ['nevər] [pɪk] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] !

" Then I shall never pick them any more !
" 然后 我 将 绝不 挑选 他们 任何 更多的 !

“那我以后再也不摘它们了！ ”

[pliːz] , ['grænfɑːðər] , [tel] [em 'iː] [waɪ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [skriːtʃɪz] [soʊ] ['laʊdli] , " [æskt] ['haɪdɪ] .

Please , grandfather , tell me why the eagle screeches so loudly , " asked Heidi .
请 , 祖父 , 告诉 我 为什么 这 鹰 尖叫声 所以 高声 , " 问 海蒂 .

“爷爷，请告诉我为什么老鹰的叫声这么大？ ”海蒂问道。

" [fɜːrst] [goʊ] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] , [waɪ] [aɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [get] [jɔːr; jər] [mɪlk] .

" First go and take a bath , while I go into the shed to get your milk .
" 第一的 去 和 拿 一个 洗澡 , 尽管 我 去 进入 这 棚 到 得到 你的 牛奶 .

“你先去洗澡，我去棚子里给你挤牛奶。”

[æftərwərdz] [wi:l] [gʊʊ][ɪn'saɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] -
Afterwards we'll go inside together and I'll tell you all about it during supper -
然后 出色地 去 里面 一起 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 期间 晚餐 -
[taɪm] .
time .
时间 :

之后我们一起进屋，晚饭时我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [wen] ['haɪdɪ] [sæt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [haɪ] [tʃer] [brɪ'fɔ:r]
" **They did as was proposed , and when Heidi sat on her high chair before**
" 他们 做过 作为 曾是 建议的 , 和 什么时候 海蒂 卫星 在 她 高的 椅子 前
[hɜ:r; həɹ] [mɪlk] ,
her milk ,
她 牛奶 ,

“他们按照提议做了，当海蒂坐在高脚椅上准备喝牛奶时，

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
she asked the same question as before .
她 问 这 相同的 问题 作为 前 :

她问了和之前一样的问题。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [brɪ'loʊ] ,
" **Because he is sneering at the people down below ,**
" 因为 他 是 冷笑 在 这 人们 向下 以下 ,
因为他是嘲笑下面的人们，

[hu:] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [meɪk] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈæŋɡrɪ] .
who sit in the villages and make each other angry .
WHO 坐 在 这 村庄 和 制作 每个 其他 生气的 :

他们坐在村子里，互相惹恼对方。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
He calls down to them :
他 呼叫 向下 到 他们 :

他向下喊道：

— - [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gʊʊ][ə'pɑ:rt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [laɪk][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l]
— ' **If you would go apart to live up on the heights like me , you would feel**
— - 如果 你 会 去 除 到 居住 向上 在 这 高度 喜欢 我 , 你 会 感觉
[mʌtʃ] [-]
much [66]
很多 [-]

—“如果你能像我一样分开到高处生活，你会感觉好很多[66]”

[ˈbetər] ! -
better ! '
更好的 ! -

更好的! '

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [sed] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [vɔɪs] ,
" **The grandfather said these last words with such a wild voice ,**
" 这 祖父 说 这些 最后的 字 和 这样的 一个 荒野 嗓音 ,
“爷爷用如此狂野的声音说出了这些遗言，”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] ['haɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [skri:tʃ] .
that it reminded Heidi of the eagle's screech .
那 它 提醒 海蒂 的 这 老鹰的 尖叫 :

这让海蒂想起了老鹰的尖叫声。

" [waɪ] [du:][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv][noʊ] [neɪmz] , ['grænfɑ:ðər] ? " [æskt] ['haɪdɪ] .
" **Why do the mountains have no names , grandfather ?** " **asked Heidi** .
" 为什么 做 这 山脉 有 不 姓名 , 祖父 ? " 问 海蒂 :

“爷爷，为什么山没有名字呢？”海蒂问道。

" [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðer; ðər] [feɪp] [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ðem; ðəm]
" **They all have names , and if you tell me their shape I can name them** .
" 他们 全部 有 姓名 , 和 如果 你 告诉 我 他们的 形状 我 能 姓名 他们
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 :

“它们都有名字，如果你告诉我它们的形状，我可以帮你给它们命名。”

" ['haɪdi] [dɪ'skraɪbd] ['sevrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
" **Heidi described several and the old man could name them all** .
" 海蒂 描述 一些 和 这 老的 男人 可以 姓名 他们 全部 :

海蒂描述了好几个，老人都能把它们全部说出来。

[ðə; ði][tʃaɪld][təʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The child told him now about all the happenings of the day ,
这 孩子 讲述 他 现在 关于 全部 这 事件 的 这 天 ,

孩子现在把今天发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['faɪər] .
and especially about the wonderful fire .
和 尤其 关于 这 精彩的 火 :

尤其是关于那场美妙的篝火。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .
She asked how it came about .
她 问 如何 它 来了 关于 :

她问这是怎么发生的。

" [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **The sun does it , " he exclaimed** .
" 这 太阳 做 它 , " 他 惊呼 :

“是太阳造成的，”他惊喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第3/11页

" [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈreɪz] [tuː; tə]
" **Saying good - night to the mountains , he throws his most beautiful rays to**
" 说 好的 - 夜晚 到 这 山脉 , 他 投掷 他的 最多 美丽的 射线 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他向群山道晚安，并将最美丽的光芒洒向它们。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [naːt] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that they may not forget him till the morning .
那 他们 可能 不是 忘记 他 直到 这 早晨 .

免得他们直到天亮都忘不了他。

" [ˈhardɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" **Heidi was so much pleased with this explanation ,**
" 海蒂 曾是 所以 很多 高兴 和 这 解释 ,

海蒂对这个解释非常满意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɡʊd] - [naɪt] [ɡˈriːtɪŋz] [rɪˈpiːtɪd] .
that she could hardly wait to see the sun's good - night greetings repeated .
那 她 可以 几乎 等待 到 看 这 太阳的 好的 - 夜晚 问候 重复 .

她迫不及待地想再次看到太阳向她道晚安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈhardɪ] [slept] [ˈsaʊndli] [ɔːl] [naɪt] .
It was time now to go to bed , and Heidi slept soundly all night .
它 曾是 时间 现在 到 去 到 床 , 和 海蒂 睡着了 稳固地 全部 夜晚 .

现在该睡觉了，海蒂一夜睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [dreɪmt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈhæpɪli] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
She dreamt that the little Snowhopper was bounding happily about on the glowing
她 梦见 那 这 小的 - 曾是 边界 快乐地 关于 在 这 发光
[ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɡlɪsɪŋɪŋ] [ˈroʊzɪz] [ˈbluːmɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] . [-]
mountains with many glistening roses blooming round her . [67]
山脉 和 许多 闪闪发光 玫瑰 盛开 圆形的 她 . [-]

她梦见小雪球在闪闪发光的山上快乐地跳跃，周围盛开着许多闪闪发光的玫瑰。[67]

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɡrændˌmæðəːz] [hʌt]
IN THE GRANDMOTHER'S HUT
在 这 祖母的 小屋

在祖母的小屋里

[eks'ti] ['mɔːrniŋ] ['piːtər] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] , [ænd; ənd] ['haɪdi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
ext morning Peter came again with his goats , and Heidi went up to the
外部 早晨 彼得 来了 再次 和 他的 山羊 , 和 海蒂 去 向上 到 这
['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
pasture with them .
牧场 和 他们 :

第二天早上, 彼得又带着他的山羊来了, 海蒂和它们一起去了牧场。

[ðɪs] ['hæpənd] [deɪ][æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['helθi] [laɪf] ['haɪdi] [ɡruː] [strɔːŋɡər] ,
This happened day after day , and in this healthy life Heidi grew stronger ,
这 发生 天 后 天 , 和 在 这 健康 生活 海蒂 生长 更强 ,
这种情况日复一日地发生, 在这种健康的生活中, 海蒂变得越来越强壮。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌnbɜːrnt] ['evri] [deɪ] .
and more sunburnt every day .
和 更多的 晒伤 每一个 天 :
而且每天都晒伤更严重。

[suːn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['blouɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]
Soon the autumn came and when the wind was blowing across the mountainside
很快 这 秋天 来了 和 什么时候 这 风 曾是 吹 穿过 这 山坡
,
:
,

秋天很快来临, 当风吹过山坡时,

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʊd] [seɪ] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] , ['haɪdi] ;
the grandfather would say : " You must stay home to - day , Heidi ;
这 祖父 会 说 : " 你 必须 停留 家 到 - 天 , 海蒂 ;
爷爷会说: “海蒂, 你今天必须待在家里;

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][kæn; kən] [bloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]
for the wind can blow such a little thing as you down into the valley
为了 这 风 能 吹 这样的 一个 小的 事物 作为 你 向下 进入 这 谷
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [ɡʌst] .
with a single gust .
和 一个 单身的 阵风 :

因为一阵风就能把你这样渺小的人吹到山谷里去。

" [aɪ 'tiː][ɔːlweɪz] [meɪd] ['piːtər] [ʌn'hæpi] [wen] ['haɪdi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'boːŋ] ,
" **It always made Peter unhappy when Heidi did not come along ,**
" 它 总是 制成 彼得 不开心 什么时候 海蒂 做过 不是 来 沿着 ,
“每当海蒂没有来, 彼得总是很不高兴。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs'fɔːtʃənz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ]
for he saw nothing but misfortunes ahead of him ; he hardly knew how
为了 他 锯 没有什么 但 不幸 前方 的 他 ; 他 几乎 知道 如何
[tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
to pass his time ,
到 经过 他的 时间 ,

因为他看到的只有不幸, 他几乎不知道该如何消磨时间。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['dɪnər] .
and besides , he was deprived of his abundant dinner .
和 除了 , 他 曾是 被剥夺的 的 他的 丰富 晚餐 :
而且, 他还没能享用丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['haɪdi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The goats were so accustomed to Heidi by this time ,
这 山羊 是 所以 习惯 到 海蒂 经过 这 时间 ,
这时, 山羊们已经非常习惯海蒂了。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊv] [ˈpi:tər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]
that they did not follow Peter when she was not with him . [68]
那 他们 做过 不是 跟随 彼得 什么时候 她 曾是 不是 和 他 . [-]

当她不在彼得身边时，他们并没有跟随彼得。[68]

[ˈhɑɪdi] [hɜ:ˈrself] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
Heidi herself did not mind staying at home ,
海蒂 她自己 做过 不是 头脑 入住 在 家 ,

海蒂本人并不介意待在家里。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:]
for she loved nothing better than to watch her grandfather with his saw
为了 她 喜爱 没有什么 更好的 比 到 手表 她 祖父 和 他的 锯
[ænd; ənd] [ˈhæməɹ] .
and hammer .
和 锤 .

因为她最喜欢的就是看爷爷用锯子和锤子干活。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʊd] [meɪk] [smɔ:l] [raʊnd] [tʃi:z] [ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] ,
Sometimes the grandfather would make small round cheeses on those days ,
有时 这 祖父 会 制作 小的 圆形的 奶酪 在 那些 天 ,

有时，爷爷会在那些日子里做一些小圆奶酪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈplezər] [fɔ:r; fər][ˈhaɪdi] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][stɜ:r][ðə; ði]
and there was no greater pleasure for Heidi than to see him stir the
和 那里 曾是 不 更大的 乐趣 为了 海蒂 比 到 看 他 搅拌 这
[ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rmz] .
butter with his bare arms .
黄油 和 他的 裸 武器 .

对海蒂来说，没有什么比看到他用裸露的双臂搅拌黄油更令人愉悦的了。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [haʊl] [θru:] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈstɔ:rmɪ] [deɪz] ,
When the wind would howl through the fir - trees on those stormy days ,
什么时候 这 风 会 嗥 通过 这 冷杉 - 树木 在 那些 暴风雨 天 ,

在那些暴风雨的日子里，当狂风呼啸穿过杉树林时，

[ˈhɑɪdi] [wʊd] [rʌn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] , [θrɪld] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɪn]
Heidi would run out to the grove , thrilled and happy by the wondrous roaring in
海蒂 会 跑步 出去 到 这 树林 , 激动不已 和 快乐的 经过 这 奇妙的 咆哮 在
[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
the branches .
这 分支 .

海蒂会跑到树林里，被树枝间奇妙的咆哮声弄得既兴奋又开心。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈbɜ:st] [ɪts] [ˈvɪgər] ,
The sun had lost its vigor ,
这 太阳 有 丢失的它是 活力 ,

太阳失去了活力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈstɔ:kɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and the child had to put on her shoes and stockings and her
和 这 孩子 有 到 放 在 她 鞋 和 长筒袜 和 她
[ˈlɪt(ə)l] [dres] .
little dress .
小的 裙子 .

孩子必须穿上鞋子、袜子和小裙子。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɡɑ:t][ˈkoʊldə] [ænd; ənd][ˈkoʊldə] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpi:tər] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The weather got colder and colder , and when Peter came up in the morning ,
这 天气 得到 更冷 和 更冷 , 和 什么时候 彼得 来了 向上 在 这 早晨 ,

天气越来越冷，彼得早上起来的时候，

[hi:; hi] [wɒd] [blɒʊ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈfroʊz(ə)n] .

he would blow into his hands , he was so frozen .
他 会 吹 进入 他的 双手 , 他 曾是 所以 冷冻 .

他冻得浑身僵硬，只能对着手吹气。

[æt; ət][læst][ˈi:v(ə)n][ˈpi:tər][kɒd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ˈeni [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:p] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]

At last even Peter could not come any more , for a deep snow had fallen
在 最后的 甚至 彼得 可以 不是 来 任何 更多的 , 为了 一个 深的 雪 有 倒下

[ˈoʊvər] [naɪt] .

over night .
超过 夜晚 .

最后连彼得也无法前来，因为一夜之间下了场大雪。

[ˈhaɪdi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] .

Heidi stood at the window , watching the snow falling down .
海蒂 站立 在 这 窗户 , 观看 这 雪 坠落 向下 .

海蒂站在窗边，望着飘落的雪花。

[aɪ ˈti:] [kept] [ɑ:n] [ˈsnəʊɪŋ] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [stɪl] [aɪ ˈti:][daɪd][nɑ:t][sta:p] ,

It kept on snowing till it reached the windows ; still it did not stop ,
它 保留 在 下雪了 直到 它 达到 这 视窗 ; 仍然 它 做过 不是 停止 ,

雪一直下到窗户边，却丝毫没有停歇的迹象。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [[ʌt] [ɪn] .

and soon the windows could not be opened , and they were all shut in .
和 很快 这 视窗 可以 不是 是 打开 , 和 他们 是 全部 关闭 在 .

很快，窗户就打不开了，他们都被关在了里面。

[wen] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈlæstɪd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [-]

When it had lasted for several [69]
什么时候 它 有 持续 为了 一些 [-]

当它持续了几个[69]

[deɪz] , [ˈhaɪdi] [θɔ:t] [ðæt][aɪ ˈti:] [wɒd] [su:n] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .

days , Heidi thought that it would soon cover up the cottage .
天 , 海蒂 想法 那 它 会 很快 覆盖 向上 这 小屋 .

几天后，海蒂认为它很快就会把小屋掩埋起来。

[aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] [sta:pt] ,

It finally stopped ,
它 最后 停止 ,

终于停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfa:ðər] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈʌv(ə)] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]

and the grandfather went out to shovel the snow away from the door
和 这 祖父 去 出去 到 铲 这 雪 离开 从 这 门

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,

and windows ,
和 视窗 ,

于是爷爷出去铲掉门窗上的积雪。

[ˈpaɪlɪŋ][aɪ ˈti:][ʌp] [haɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

piling it up high here and there .
桩 它 向上 高的 这里 和 那里 .

这里堆高，那里堆高。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [ˈnɔɪzi] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]

In the afternoon the two were sitting near the fire when noisy steps were heard
在 这 下午 这 二 是 坐着 靠近 这 火 什么时候 嘈杂 步骤 是 听到

[ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃt] [ˈoʊpən] .

outside and the door was pushed open .
外部 和 这 门 曾是 推动 打开 .

下午，两人正坐在火炉旁，突然听到外面传来嘈杂的脚步声，门被推开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpiːtər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈhaɪdi] .
It was Peter , who had come up to see Heidi .
它 曾是 彼得 , WHO 有 来 向上 到 看 海蒂 .

是彼得，他上来看海蒂。

[ˈmʌtərɪŋ] , " [gʊd] - [iːvniŋ] , " [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Muttering , " Good - evening , " he went up to the fire .
喃喃自语 , " 好的 - 晚上 , " 他 去 向上 到 这 火 .

他咕哝着“晚上好”，然后走到火堆旁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] ,
His face was beaming ,
他的 脸 曾是 光芒四射 ,

他脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒtəːfɔls] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
and Heidi had to laugh when she saw little waterfalls trickling down from
和 海蒂 有 到 笑 什么时候 她 锯 小的 瀑布 涓涓细流 向下 从

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ,

海蒂看到他身上像小瀑布一样流下来，忍不住笑了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .
for all the ice and snow had melted in the great heat .
为了 全部 这 冰 和 雪 有 融化 在 这 伟大的 热 .

因为所有的冰雪都在高温下融化了。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [naʊ] [æskt] [ˈpiːtər] [haʊ] [hiː; hi][gɔːt] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [skuːl] .
The grandfather now asked Peter how he got along in school .
这 祖父 现在 问 彼得 如何 他 得到 沿着 在 学校 .

爷爷问彼得在学校过得怎么样。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] .
Heidi was so interested that she asked him a hundred questions .
海蒂 曾是 所以 感兴趣的 那 她 问 他 一个 百 问题 .

海蒂非常感兴趣，问了他一百个问题。

[pʊr] [ˈpiːtər] , [huː] [wʌz; wəz][naɪt][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈtɔːkər] ,
Poor Peter , who was not an easy talker ,
贫穷的 彼得 , WHO 曾是 不是 一个 简单的 健谈者 ,

可怜的彼得，他本来就不善言辞。

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɪnˈkwaɪəriz] ,
found himself in great difficulty answering the little girl's inquiries ,
成立 他自己 在 伟大的 困难 回答 这 小的 女孩们 查询 ,

他发现自己很难回答小女孩的提问。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈliːzər] [tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
but at least it gave him leisure to dry his clothes .
但 在 至少 它 给予 他 闲暇 到 干燥 他的 衣服 .

但至少这让他有时间晾晒衣服。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænˌfɑːðɜːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd]
During this conversation the grandfather's eyes had been twinkling , and
期间 这 对话 这 祖父的 眼睛 有 到过 闪烁 , 和

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
at last he said to the boy :
在 最后的 他 说 到 这 男生 :

谈话间，爷爷的眼睛一直闪闪发光，最后他对男孩说：

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [-]
" **Now that you have been under [70]**
" 现在 那 你 有 到过 在下面 [-]

“既然你已经处于[70]

[ˈfaɪər] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [ˈstreŋθənɪŋ] .
fire , general , you need some strengthening .
火 , 一般的 , 你 需要 一些 强化 .

将军，火系 ...

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː ˈes][æt; ət] [ˈsʌpər] .
Come and join us at supper .
来 和 加入 我们 在 晚餐 .

欢迎来和我们一起吃晚饭。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [miːl] [wɪt] [ˈæmplɪ] [ˈsætɪsfaid] [ˈpiːtəz] [ˈæpɪtaɪt] .
" **With that the old man prepared a meal which amply satisfied Peter's appetite .**
" 和 那 这 老的 男人 准备 一个 一顿饭 哪个 充足的 使满意 彼得的 食欲 .

于是，老人准备了一顿饭，让彼得吃得非常满足。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][get][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˈpiːtər] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] .
It had begun to get dark , and Peter knew that it was time to go .
它 有 开始 到 得到 黑暗的 , 和 彼得 知道 那 它 曾是 时间 到 去 .

天色渐渐暗了下来，彼得知道该走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːdi] [hiː; hi] [riˈmɑːkt]
He had said good - bye and thank you , when turning to Heidi he remarked
他 有 说 好的 - 再见 和 感谢 你 , 什么时候 转弯 到 海蒂 他 评论
:
:
:

他道别并道谢后，转向海蒂说道：

" [aɪ] [kʌm] [nekst] [ˈsʌndeɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
" **I'll come next Sunday , if I may .**
" 患病的 来 下一个 星期日 , 如果 我 可能 .

“如果可以的话，我下周日会来。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ˈhɑːdi] , [ˈɡrænmlðər] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː]
By the way , Heidi , grandmother asked me to tell you that she would love to see
经过 这 方式 , 海蒂 , 祖母 问 我 到 告诉 你 那 她 会 爱 到 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

对了，海蒂，奶奶让我转告你，她很想见你。

" [ˈhɑːdi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrd][nekst] [ˈmɔːrniŋ]
" **Heidi immediately approved of this idea , and her first word next morning**
" 海蒂 立即地 得到正式认可的 的 这 主意 , 和 她 第一的 单词 下一个 早晨
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

海蒂立刻赞同了这个主意，第二天早上她说的第一句话就是：

" [ˈɡrænfaːðər] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɡrænmlðər] .
" **Grandfather , I must go down to grandmother .**
" 祖父 , 我 必须 去 向下 到 祖母 .

“爷爷，我得下去看望奶奶了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈiː] .
She is expecting me .
她 是 期待 我 .

她正在等我。

" [fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] - [pækt] [ˈfrouz(ə)n] [snoʊ] [wʌz; wəz]
" **Four days later the sun was shining and the tight - packed frozen snow was**
" 四 天 之后 这 太阳 曾是 灼灼 和 这 紧的 - 包装 冷冻 雪 曾是
[ˈkræklɪŋ] [ˈʌndər] [ˈevri] [step] .
crackling under every step .
噼啪作响 在下面 每一个 步 .
“四天后，阳光普照，坚实的冻雪在每一步下都发出噼啪声。”

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][let][hɜːr; hər]
Heidi was sitting at the dinner - table , imploring the old man to let her
海蒂 曾是 坐着 在 这 晚餐 - 桌子 , 恳求 这 老的 男人 到 让 她
[meɪk] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ðen] ,
make the visit then ,
制作 这 访问 然后 ,
海蒂当时正坐在餐桌旁，恳求老人让她去拜访。

[wen] [hiː; hi][gɒːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈkʌvər] , [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
when he got up , and fetching down her heavy cover , told her to follow
什么时候 他 得到 向上 , 和 获取 向下 她 重的 覆盖 , 讲述 她 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他起身，取下她厚重的被子，让她跟着他走。
[ðeɪ] [went] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [snoʊ] ;
They went out into the glistening snow ;
他们 去 出去 进入 这 闪闪发光 雪 ;
他们走到了闪闪发光的雪地里；

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈleɪdn] [fɜːr] - [triːz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ˈglɪtəd] [ɪn]
no sound was heard and the snow - laden fir - trees shone and glittered in
不 声音 曾是 听到 和 这 雪 - 满载 冷杉 - 树木 闪耀 和 闪闪发光 在
[ðə; ði] [-]
the [71]
这 [-]
没有听到任何声音，积雪覆盖的杉树在[71]中闪闪发光。

[sʌn] .
sun .
太阳 :
太阳。

[ˈhaɪdi] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtrænsɜːrt][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] : " [ˈgrænfaːðər] , [kʌm] [aʊt] !
Heidi in her transport was running to and fro : " Grandfather , come out !
海蒂 在 她 运输 曾是 跑步 到 和 弗 : " 祖父 , 来 出去 !
海蒂坐在车里来回跑着：“爷爷，出来吧！ ”

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] !
Oh , look at the trees !
哦 , 看 在 这 树木 !
哦，快看这些树！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][ænd; ənd][goʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænfaːðər] ,
They are all covered with silver and gold , " she called to the grandfather ,
他们 是 全部 涵盖 和 银 和 金子 , " 她 称为 到 这 祖父 ,
“它们都披着金银，”她对爷爷喊道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [sled] .
who had just come out of his workshop with a wide sled .
WHO 有 只是 来 出去 的 他的 车间 和 一个 宽的 雪橇 .
他刚从自己的作坊里出来，手里拿着一个宽大的雪橇。

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌvər] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ]
Wrapping the child up in her cover , he put her on the sled , holding her
包装 这 孩子 向上 在 她 覆盖 , 他 放 她 在 这 雪橇 , 保持 她
[fæst] .
fast .
快速地 .

他用被子把孩子裹好，放在雪橇上，紧紧地抱着她。

[ɔːf] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ˈhaɪdi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,
Off they started at such a pace that Heidi shouted for joy ,
离开 他们 开始 在 这样的 一个 步伐 那 海蒂 喊叫 为了 喜悦 ,
他们出发时速度如此之快，以至于海蒂高兴地尖叫起来。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
for she seemed to be flying like a bird .
为了 她 似乎 到 是 飞行 喜欢 一个 鸟 .

因为她看起来就像一只鸟在飞翔。

[ðə; ði] [sled] [hæd; həd] [ˈstɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈpiːtɜːz] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [sed] : " [ɡoʊ] [ɪn] .
The sled had stopped in front of Peter's hut , and grandfather said : " Go in .
这 雪橇 有 停止 在 正面 的 彼得的 小屋 , 和 祖父 说 : " 去 在 .
雪橇停在了彼得的小屋前，爷爷说：“进去吧。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [dɑːrk] , [ˈstɑːrt] [ɑːn] [jər; jər] [wei] [hoʊm] .
When it gets dark , start on your way home .
什么时候 它 获得 黑暗的 , 开始 在 你的 方式 家 .

天黑后，就开始回家。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌnˈræpt] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sled] .
" When he had unwrapped her , he turned homewards with his sled .
" 什么时候 他 有 拆开 她 , 他 转向 回家 和 他的 雪橇 .
“他解开裹尸布后，便驾着雪橇往家走去。”

[ɔːf] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ˈhaɪdi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ]
OFF THEY STARTED AT SUCH A PACE THAT HEIDI SHOUTED FOR JOY
离开 他们 开始 在 这样的 一个 步伐 那 海蒂 喊叫 为了 喜悦
他们出发时速度如此之快，以至于海蒂高兴得尖叫起来。

[tuːlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhaɪdi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] , [dɑːrk] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː]
Opening the door , Heidi found herself in a tiny , dark kitchen , and going through
开幕 这 门 , 海蒂 成立 她自己 在 一个 微小的 , 黑暗的 厨房 , 和 去 通过
[əˈnʌðər] [dɔːr] ,
another door ,
其他 门 ,

海蒂打开门，发现自己置身于一个狭小昏暗的厨房，于是她又穿过另一扇门。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃeɪmbər] .
she entered a narrow chamber .
她 进入 一个 狭窄的 房间 .

她走进了一间狭窄的房间。

[nɪr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmendɪŋ] [ˈpiːtɜːz] [koʊt] , [wɪtʃ] [ˈhaɪdi]
Near a table a woman was seated , busy with mending Peter's coat , which Heidi
靠近 一个 桌子 一个 女士 曾是 坐着 , 忙碌的 和 修补 彼得的 外套 , 哪个 海蒂
[hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪˈmiːdiətli] .
had recognized immediately .
有 认可 立即地 .

桌子附近坐着一位女士，正在忙着修补彼得的外套，海蒂一眼就认出了那件外套。

[ə; eɪ] [bent] [ʊəld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
A bent old woman was sitting in a corner , and Heidi , approaching her
一个 弯曲 老的 女士 曾是 坐着 在 一个 角落 , 和 海蒂 , 接近 她
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

一位佝偻的老妇人坐在角落里，海蒂立刻朝她走去。

[sed] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] , [ˈgrænml̩ðər] ?
said : " How do you do , grandmother ?
说 : " 如何 做 你 做 , 祖母 ?

他说：“奶奶，您好吗？”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ! " [-]
I have come now , and I hope I haven't kept you waiting too long ! " [72]
我 有 来 现在 , 和 我 希望 我 还没有 保留 你 等待 也 长的 ! " [-]

我现在来了，希望没有让你们久等！[72]

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ðɪ] [ˈgrænml̩ðər] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪs] [hænd] .
Lifting her head , the grandmother sought for Heidi's hand .
举重 她 头 , 这 祖母 寻求 为了 海蒂的 手 .

奶奶抬起头，寻找海蒂的手。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈθɔːtʃəli] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Feeling it thoughtfully , she said : " Are you the little girl who lives up with
感觉 它 深思熟虑 , 她 说 : " 是 你 这 小的 女孩 WHO 生活 向上 和
[ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)] ?
the uncle ?
这 叔叔 ?

她若有所思地想了想，问道：“你是住在叔叔家的那个小女孩吗？”

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ˈhaɪdɪ] ? "
Is your name Heidi ? "
是 你的 姓名 海蒂 ? "

你叫海蒂吗？

" [jes] , " [ˈhaɪdɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " Heidi replied .
" 是的 , " 海蒂 回复 .

“是的，”海蒂回答道。

" [ðə; ðɪ] [ˈgrænfɑːðər] [dʒʌst] [brɔːt] [em ˈiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [sled] . "
" The grandfather just brought me down in the sled . "
" 这 祖父 只是 带来 我 向下 在 这 雪橇 . "

“爷爷用雪橇把我拉了下来。”

" [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] ?
" How is it possible ?
" 如何 是 它 可能的 ?

“这怎么可能？”

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [təʊst] !
Your hands are as warm as toast !
你的 双手 是 作为 温暖的 作为 吐司 !

你的手暖和得像烤面包一样！

[brɪˈgiːdə] , [dɪd][ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈriːəli] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ?
Brigida , did the uncle really come down with the child ?
布里吉达 , 做过 这 叔叔 真的 来 向下 和 这 孩子 ?

布里吉达，叔叔真的和孩子一起生病了吗？

" [brɪ'ɡɪ:də] , [ˈpi:təz] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [ˈɡɑ:tn] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Brigida , Peter's mother , had gotten up to look at the child .**
" 布里吉达 , 彼得的 母亲 , 有 获得 向上 到 看 在 这 孩子 .
彼得的母亲布里吉达起身去看孩子。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
She said : " I don't know if he did , but I don't think so .
" 她 说 : " 我 不 知道 如果 他 做过 , 但 我 不 思考 所以 .
她说: “我不知道他是否做了, 但我认为没有。”

[ʃi:; ʃi] [ˈpra:bəbli] [ˈdʌznt] [noʊ] .
She probably doesn't know .
" 她 大概 不 知道 .
她可能不知道。

" [ˈhaɪdɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sed] [kwɔ:t] [dɪˈsaɪdɪdli] :
" **Heidi , looking up , said quite decidedly :**
" 海蒂 , 寻找 向上 , 说 相当 绝对地 :
海蒂抬起头, 斩钉截铁地说:

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈgrænfɑ:ðər] [ræpt] [em ˈi:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [wen] [wi:; wi] [ˈkoʊstɪd] [daʊn]
" **I know that grandfather wrapped me up in a cover when we coasted down**
" 我 知道 那 祖父 包装 我 向上 在 一个 覆盖 什么时候 我们 沿岸 向下
[təˈgeðər] . " **together .** "
" 一起 . "
“我知道, 当我们一起滑行的时候, 爷爷用毯子把我裹了起来。”

" [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈæftər][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] .
" **Peter was right after all , " said the grandmother .**
" 彼得 曾是 正确的 后 全部 , " 说 这 祖母 .
“彼得说的果然没错,”奶奶说道。

" [wi:; wi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **We never thought the child would live more than three weeks with him .**
" 我们 绝不 想法 这 孩子 会 居住 更多的 比 三 周 和 他 .
“我们从未想过这个孩子能和他一起生活超过三个星期。”

[brɪ'ɡɪ:də] , [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] . "
Brigida , tell me what she looks like . "
" 布里吉达 , 告诉 我 什么 她 看起来 喜欢 . "
布里吉达, 告诉我她长什么样。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] - [faɪn] [lɪmz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [her] [laɪk] [təˈbaɪəs]
" **She has Adelheid's fine limbs and black eyes , and curly hair like Tobias**
" 她 有 - 美好的 四肢 和 黑色的 眼睛 , 和 卷曲 头发 喜欢 托比亚斯
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
and the old man .
" 和 这 老的 男人 .
“她有着阿德莱德的纤细四肢和黑色眼睛, 还有像托比亚斯和老人一样的卷发。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I think she looks like both of them .
" 我 思考 她 看起来 喜欢 两个都 的 他们 .
我觉得她长得像他们俩。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈhaɪdɪ] [hæd; həd] [-]
" **While the women were talking , Heidi had [73]**
" 尽管 这 女性 是 说 , 海蒂 有 [-]
“当女人们在交谈时, 海蒂[73]

[bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
been taking in everything .
到过 采取 在 一切 .

一直在吸收一切。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " ['grænməðər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['oʊvər][ðər; ðər] .
Then she said : " Grandmother , look at the shutter over there .
然后 她 说 : " 祖母 , 看 在 这 快门 超过 那里 .

然后她说：“奶奶，你看那边的百叶窗。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hæŋɪŋ] [luːs] .
It is hanging loose .
它 是 绞刑 松动的 .

它松松垮垮地挂着。

[ɪf] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] ['fæsn] [aɪ 'tiː] .
If grandfather were here , he would fasten it .
如果 祖父 是 这里 , 他 会 系 它 .

如果爷爷在这里，他会把它系好的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] !
It will break the window - pane !
它 将要 休息 这 窗户 - 窗格 !

它会打破窗户玻璃！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "
Just look at it . "
只是 看 在 它 . "

看看吧。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['grænməðər] ['tendərli] .
" What a sweet child you are , " said the grandmother tenderly .
" 什么 一个 甜的 孩子 你 是 , " 说 这 祖母 温柔地 .

“你真是个可爱的孩子，”奶奶温柔地说。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] , [tʃaɪld] .
" I can hear it , but I cannot see it , child .
" 我 能 听到 它 , 但 我 不能 看 它 , 孩子 .

“孩子，我能听到它的声音，但我看不到它。”

[ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ['rætlz] [ænd; ənd] [kriːks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bloʊz] , [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]
This cottage rattles and creaks , and when the wind blows , it comes in
这 小屋 嘎嘎作响 和 吱嘎声 , 和 什么时候 这 风 打击 , 它 来 在
[θruː] ['evri] [tʃɪŋk] .
through every chink .
通过 每一个 裂缝 .

这间小屋嘎吱作响，风一吹，风就从每个缝隙里灌进来。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [wɪl] [breɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn] [tɑːp][ʌv; əv][juː 'es] .
Some day the whole house will break to pieces and fall on top of us .
一些 天 这 所有的 房子 将要 休息 到 件 和 落下 在 顶部 的 我们 .

总有一天，整栋房子会轰然倒塌，砸在我们身上。

[ɪf] ['oʊnli] ['piːtər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [aɪ 'tiː] !
If only Peter knew how to mend it !
如果 仅有的 彼得 知道 如何 到 修补 它 !

如果彼得知道怎么修补就好了！

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wʌŋ] [els] . "
We have no one else . "
我们 有 不 一 别的 . "

我们别无依靠。

" [waɪ] , [ˈgrænmlðər] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈlætər] ? " [æskt] [ˈhardi] .
" **Why** , **grandmother** , **can't you see the shutter** ? " **asked Heidi** .
" 为什么 , 祖母 , 不能 你 看 这 快门 ? " 问 海蒂 .

“奶奶，您为什么看不见百叶窗呢？”海蒂问道。

" [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈkændɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] , " [ləˈmentɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **Child** , **I cannot see anything** , " **lamented the old woman** .
" 孩子 , 我 不能 看 任何事物 , " 哀叹 这 老的 女士 .

“孩子，我什么也看不见了。”老妇人叹息道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ? "
" **Can you see it when I open the shutter to let in the light** ? "
" 能 你 看 它 什么时候 我 打开 这 快门 到 让 在 这 光 ? "

“当我打开快门让光线照射进来时，你能看到吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðen] .
" **No** , **no** , **not even then** .
" 不 , 不 , 不是 甚至 然后 .

“不，不，即使那时也不是。”

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][ˈevər] [ˈfoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] . "
Nobody can ever show me the light again . "
" 无人 能 曾经 展示 我 这 光 再次 . "

再也没有人能给我指路了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [braɪt] .
" **But you can see when you go out into the snow , where everything is bright** .
" 但 你 能 看 什么时候 你 去 出去 进入 这 雪 , 在哪里 一切 是 明亮的 .

“但是当你走到雪地里，就会发现那里一切都很明亮。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈgrænmlðər] , [aɪ] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] !
Come with me , grandmother , I'll show you !
" 来 和 我 , 祖母 , 患病的 展示 你 !

奶奶，跟我来，我带您去看！

" [ænd; ænd] [-]
" **and** [**74**]
" 和 [-]

“和[74]

[ˈhaɪdi] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Heidi , taking the old woman by the hand , tried to lead her out .
" 海蒂 , 采取 这 老的 女士 经过 这 手 , 尝试 到 带领 她 出去 .

海蒂拉着老妇人的手，试图把她领出去。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ænd][gɑːt] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Heidi was frightened and got more anxious all the time .
" 海蒂 曾是 害怕 和 得到 更多的 焦虑的 全部 这 时间 .

海蒂感到害怕，而且越来越焦虑。

" [dʒʌst][let][em ˈiː] [steɪ] [hɪr] , [tʃaɪld] .
" **Just let me stay here , child** .
" 只是 让 我 停留 这里 , 孩子 .

“孩子，就让我留在这里吧。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][dɑːrk][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ænd][maɪ] [pʊr] [aɪz] [kæn; kən] [ˈniːðər] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] [nɔːr]
Everything is dark for me , and my poor eyes can neither see the snow nor
[ðə; ði] [laɪt] . "
the light . "
" 这 光 . "

对我来说，一切都是黑暗的，我可怜的眼睛既看不到雪，也看不到光。

" [bʌt; bət] ['grænmlðər] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [get] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] ,
" **But grandmother , does it not get light in the summer ,**
" 但 祖母 , 做 它 不是 得到 光 在 这 夏天 ,
" 可是奶奶, 夏天不是天都不亮吗? "

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , ['setɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔ:l]
when the sun shines down on the mountains to say good - night , setting them all
什么时候 这 太阳 闪耀 向下 在 这 山脉 到 说 好的 - 夜晚 , 环境 他们 全部
[ə'fleɪm] ? "
aflake ? "
燃烧 ? "

当夕阳西下, 照耀群山, 仿佛在道晚安, 却也将它们点燃?
" [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [si:] [ðə; ði] ['faɪəri] ['maʊntnz] ['eni] [mɔ:r] .
" **No , child , I can never see the fiery mountains any more .**
" 不 , 孩子 , 我 能 绝不 看 这 火热 山脉 任何 更多的 .
" 不, 孩子, 我再也看不到火山了。"

[aɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] , [ɔ:lweɪz] .
I have to live in darkness , always .
我 有 到 居住 在 黑暗 , 总是 .
我必须永远生活在黑暗中。

" ['haɪdi] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [nəʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'ləʊd] .
" **Heidi burst out crying now and sobbed aloud .**
" 海蒂 爆裂 出去 哭泣 现在 和 啜泣 大声 .
海蒂突然放声大哭, 嚎啕大哭。

" [kæn; kən] ['noʊbə:di] [meɪk] [aɪ 'ti:] [laɪt] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] ?
" **Can nobody make it light for you ?**
" 能 无人 制作 它 光 为了 你 ?
难道没有人能让你轻松一点吗?

[ɪz] [ðer; ðər] ['noʊbə:di] [hu:] [kæn; kən] [du:] [aɪ 'ti:] , ['grænmlðər] ?
Is there nobody who can do it , grandmother ?
是 那里 无人 WHO 能 做 它 , 祖母 ?
奶奶, 难道没有人能做到吗?

['noʊbə:di] ?
Nobody ?
无人 ?
没人吗?

" [ðə; ði] ['grænmlðər] [traɪd] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [tu;; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" **The grandmother tried all possible means to comfort the child ;**
" 这 祖母 尝试 全部 可能的 方法 到 舒适 这 孩子 ;
祖母想尽一切办法安慰孩子;

[aɪ 'ti:] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['terəb(ə)l] [dɪ'stres] .
it wrung her heart to see her terrible distress .
它 拧干 她 心 到 看 她 糟糕的 痛苦 .
看到她如此痛苦, 她心如刀绞。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:'fli] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['haɪdi] [tu;; tə] [stɑ:p] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃi; ji] [hæd; həd] [wʌnz] [brɪ'ɡʌn] ,
It was awfully hard for Heidi to stop crying when she had once begun ,
它 曾是 非常 难的 为了 海蒂 到 停止 哭泣 什么时候 她 有 一次 开始 ,
海蒂一旦哭起来, 就很难停下来。

[fɔ:r; fər] [ʃi; ji] [kraɪd] [soʊ] ['seldəm] .
for she cried so seldom .
为了 她 哭 所以 很少 .
因为她很少哭。

[ðə; ði] ['grænmlðər] [sed]: " ['haɪdi] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
The grandmother said : " Heidi , let me tell you something .
这 祖母 说 : " 海蒂 , 让 我 告诉 你 某物 .
奶奶说: “海蒂, 让我告诉你一件事。”

[pi:p(ə)l] [hu:] ['kænɑ:t] [si:] [lʌv] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [-]
People who cannot see love to listen [75]
人们 WHO 不能 看 爱 到 听 [-]
看不见的人喜欢倾听[75]

[tu:; tə] ['frendli] [wɜ:rdz] .
to friendly words .
到 友好的 字 .
友好的话语。

[sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Sit down beside me and tell me all about yourself .
坐 向下 旁 我 和 告诉 我 全部 关于 你自己 .
请坐到我旁边, 跟我说说你自己的情况。

[tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] ,
Talk to me about your grandfather ,
讲话 到 我 关于 你的 祖父 ,
请你谈谈你的祖父。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:n] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
for it has been long since I have heard anything about him .
为了 它 有 到过 长的 自从 我 有 听到 任何事物 关于 他 .
因为我已经很久没有听到他的消息了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
I used to know him very well .
我 用过的 到 知道 他 非常 出色地 .
我以前和他很熟。

" ['haɪdi] ['sʌd(ə)nli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] , [fɔ:r; fər][ɪ:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ]
" **Heidi suddenly wiped away her tears , for she had had a cheering**
" 海蒂 突然 擦拭 离开 她 眼泪 , 为了 她 有 有 一个 欢呼
[θɔ:t]
thought .
想法 .
海蒂突然擦干了眼泪, 因为她想到了一个令人振奋的事情。

" ['grænmʌðər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] ['grænfɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **Grandmother , I shall tell grandfather about it ,**
" 祖母 , 我 将 告诉 祖父 关于 它 ,
“奶奶, 我会把这件事告诉爷爷的。”

[ænd; ənd][aɪ][[eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [laɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I am sure he can make it light for you .
和 我 是 当然 他 能 制作 它 光 为了 你 .
我相信他能让你轻松一些。

[hi:; hi][kæn; kən] [mend] [jɔr; jər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][stɔ:p][ðə; ði] ['rætɪŋ] .
He can mend your little house and stop the rattling .
他 能 修补 你的 小的 房子 和 停止 这 嘎嘎作响 .
他可以修好你的小房子, 让它不再发出嘎嘎声。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['haɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [vɪ'væsəti] ,
" **The old woman remained silent , and Heidi , with the greatest vivacity ,**
" 这 老的 女士 剩余 沉默的 , 和 海蒂 , 和 这 最 活泼 ,
老妇人沉默不语, 而海蒂则兴高采烈地说:

[bɪ'ɡæən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; həɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænfaːðər] .
began to describe her life with the grandfather .
开始 到 描述 她 生活 和 这 祖父 .

开始描述她与祖父的生活。

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ['sʌmtaɪmz] :
Listening attentively , the two women would say to each other sometimes :
聆听 认真地 , 这 二 女性 会 说 到 每个 其他 有时 :

两位女士有时会认真地听着，然后彼此说道：

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði][ʌŋk(ə)l] ?
" Do you hear what she says about the uncle ?
" 做 你 听到 什么 她 说道 关于 这 叔叔 ?

你听到她说了些关于她叔叔的话吗？

[dɪd][juː; jʊ][lɪs(ə)n] ?
Did you listen ?
做过 你 听 ?

你听到了吗？

" ['hɑːdi:s] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ;
" Heidi's tale was interrupted suddenly by a great thumping on the door ;
" 海蒂的 故事 曾是 中断 突然 经过 一个 伟大的 怦 在 这 门 ;

海蒂的故事突然被一阵猛烈的敲门声打断了；

[ænd; ænd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][pɪːtər] .
and who should come in but Peter .
和 WHO 应该 来 在 但 彼得 .

进来的竟然是彼得。

[nʊʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['hɑːdi] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [smaɪld] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [æz; əz]
No sooner had he seen Heidi , than he smiled , opening his round eyes as
不 很快 有 他 已见 海蒂 , 比 他 微笑 , 开幕 他的 圆形的 眼睛 作为

[waɪd] [æz; əz][pɔːsəb(ə)l] .
wide as possible .
宽的 作为 可能的 .

他一见到海蒂，就咧嘴一笑，圆圆的眼睛睁得大大的。

['hɑːdi] [kɔːld] , " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [pɪːtər] ! "
Heidi called , " Good - evening , Peter ! "
海蒂 称为 , " 好的 - 晚上 , 彼得 ! "

海蒂打电话来说：“晚上好，彼得！ ”

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ! " [-]
" Is it really time for him to come home ! " [76]
" 是 它 真的 时间 为了 他 到 来 家 ! " [-]

“他真的该回家了吗！ ”[76]

[ɪk'skleɪmd] ['piːtɜːz] ['grænmʌðər] .
exclaimed Peter's grandmother .
惊呼 彼得的 祖母 .

“彼得的祖母惊呼道。”

" [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [floʊn] .
" How quickly the time has flown .
" 如何 迅速地 这 时间 有 飞行 .

时间过得真快。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [lɪt(ə)l] [pɪːtər] ; [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ['goʊɪŋ] ? "
Good - evening , little Peter ; how is your reading going ? "
好的 - 晚上 , 小的 彼得 ; 如何 是 你的 阅读 去 ? "

晚上好，小彼得；你的阅读进行得怎么样？

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Just the same , " the boy replied .
" 只是 这 相同的 , " 这 男生 回复 .

“一样,”男孩回答道。

" [oʊ] , [daɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ləst] .
" Oh , dear , I was hoping for a change at last .
" 哦 , 亲爱的 , 我 曾是 希望 为了 一个 改变 在 最后的 .

“哦，天哪，我还盼望着终于能有所改变呢。”

[juː; jʊ][aːr; ər] ['hɪrli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ] [bɔɪ] . " You are nearly twelve years old , my boy . "
你 是 几乎 十二 年 老的 , 我的 男生 . "

孩子，你快十二岁了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['haɪdi] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtɪst] ['ɪntrəst] .
" Why should there be a change ? " inquired Heidi with greatest interest .
" 为什么 应该 那里 是 一个 改变 ? " 询问 海蒂 和 最 兴趣 .

“为什么要改变呢？”海蒂饶有兴趣地问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['hiːl] ['nevər] [lɜːrn] [aɪ 'tiː][æftər][ɔːl] .
" I am afraid he'll never learn it after all .
" 我 是 害怕的 地狱 绝不 学习 它 后 全部 .

“恐怕他永远也学不会。”

[aːn][ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [prer] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] .
On the shelf over there is an old prayer - book with beautiful songs .
在 这 架子 超过 那里 是 一个 老的 祷告 - 书 和 美丽的 歌曲 .

那边书架上有一本古老的祈祷书，里面收录着优美的歌曲。

[aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][naːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .
I have forgotten them all , for I do not hear them any more .
我 有 被遗忘的 他们 全部 , 为了 我 做 不是 听到 他们 任何 更多的 .

我已经把它们全都忘了，因为我再也听不到它们了。

[aɪ] [lɔŋd] [ðæt] ['piːtər] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ,
I longed that Peter should read them to me some day ,
我 渴望 那 彼得 应该 读 他们 到 我 一些 天 ,

我多么希望有一天彼得能把它们读给我听。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] !
but he will never be able to !
但 他 将要 绝不 是 有能力的 到 !

但他永远也做不到！

" ['piːtəz] ['mʌðər] [ɡɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] [naʊ] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt]
" Peter's mother got up from her work now , saying , " I must make a light
" 彼得的 母亲 得到 向上 从 她 工作 现在 , 说 , " 我 必须 制作 一个 光
.
:
.

彼得的母亲这时从工作中起身，说道：“我得点灯了。”

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ænd] [naʊ] [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
The afternoon has passed and now it's getting dark .
这 下午 有 通过了 和 现在 它是 获得 黑暗的 .

下午已经过去，天色渐暗。

" [wen] ['haɪdɪ] [hɜːrd] [ðəʊz] [wɜːrdz] , [ʃiː ʃɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
" When Heidi heard those words , she started , and holding out her hand to all ,
 " 什么时候 海蒂 听到 那些 字 , 她 开始 , 和 保持 出去 她 手 到 全部 ,
 [ʃiː ʃɪ] [sed] : " [ɡʊd] - [naɪt] .
she said : " Good - night .
 她 说 : " 好的 - 夜晚 .

“海蒂听到这些话，吓了一跳，她向大家伸出手，说：‘晚安。’

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
I have to go , for it is getting dark .
 我 有 到 去 , 为了 它 是 获得 黑暗的 .
 我得走了，天快黑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['grænmlðər] [kɔ:ld] [aʊt] : " [wert] , [tʃaɪld] , [dəʊnt][ɡoʊ][ʌp] [ə'loʊn] !
 " But the anxious grandmother called out : " Wait , child , don't go up alone !
 " 但 这 焦虑的 祖母 称为 出去 : " 等待 , 孩子 , 不 去 向上 独自的 !
 "但是焦急的祖母喊道：‘等等，孩子，不要一个人上去！’

[gəʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , ['pi:təɹ] , [ænd; ənd] [teɪk] [kəɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [-]
Go with her , Peter , and take care that she does [77]
 去 和 她 , 彼得 , 和 拿 关心 那 她 做 [-]
 彼得，陪她一起去，并照顾好她[77]

[nɔ:t] [fɔ:l] .
not fall .
 不是 落下 .

不要摔倒。

[dəʊnt][let][hɜːr; hər][get][kəʊld] , [duː][juː; jə] [hɪr] ?
Don't let her get cold , do you hear ?
 不 让 她 得到 寒冷的 , 做 你 听到 ?
 别让她着凉, 听到了吗?

[hæz; hæz] ['haɪdi] [ə; eɪ] [ɔ:l] ? "

Has	Heidi	a	shawl	?
有	海蒂	一个	披肩	?

海蒂有披肩吗?

"[aɪ] [ˈhævnt] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][kəʊld] , " [ˈhaɪdi] [kɔːld] [bæk] ,
 " **I haven't** , **but I won't be cold** , " **Heidi called back** ,
 " 我 还没有 , 但 我 惯于 是 寒冷的 , " 海蒂 称为 后退 ,
 "我还没冻过,但我不会冷的,"海蒂回应道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
for she had already escaped through the door .
 为了 她 有 已经 逃脱 通过 这 门 .
 因为她已经从门逃走了。

[ʃiː, ʃi][ræn][soʊ][fæst][ðæt][ˈpiːtər][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ˈfɑːloʊ][hɜːr; hər].
She ran so fast that Peter could hardly follow her .
 她 跑 所以 快速地 那 彼得 可以 几乎 跟随 她 .
 她跑得那么快，彼得几乎跟不上她。

[ðə; ði][ʊld] ['wʊmən] ['fretɪŋli] [kɔːld] [aʊt] : " [brɪ'giːdə] , [rʌn] ['æftər][hɜːr; hær] .
The old woman frettingly called out : "Brigida , run after her .
 这 老的 女士 焦躁不安地 称为 出去 : " 布里吉达 , 跑步 后 她 :
 老妇人焦急地喊道: "布里吉达, 快去追她。"

[get] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ʃɔ:l] , [ʃi:l] [fri:z] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] .
Get a warm shawl , she'll freeze in this cold night .
 得到 一个 温暖的 披肩 , 壳 冻结 在 这 寒冷的 夜晚 .
 给她拿条暖和的披肩, 这寒夜她会冻僵的。

[ˈhɜːrɪ] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

" [brɪˈɡɪːdə] [əuˈbeɪd] .
" Brigida obeyed .
" 布里吉达 服从 .

布里吉达服从了。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [klaɪmd] [ˈeni] [ˈdɪstəns] ,
The children had hardly climbed any distance ,
这 孩子们 有 几乎 攀登 任何 距离 ,

孩子们几乎没爬多远，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪɡərəs] [steps] [hiː; hi] [stʊd]
when they saw the old man coming and with a few vigorous steps he stood
什么时候 他们 锯 这 老的 男人 未来 和 和 一个 很少 蓬勃 步骤 他 站立
[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

当他们看到老人走过来时，他迈着几步有力的步伐站在了他们身边。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [kept] [jɔː; jər][wɜːrd] , [ˈhaɪdɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː]
" I am glad you kept your word , Heidi , " he said ; and packing her into
" 我 是 高兴的 你 保留 你的 单词 , 海蒂 , " 他 说 ; 和 包装 她 进入
[hɜːr; həɪ] [ˈkʌvər] ,
her cover ,
她 覆盖 ,

“我很高兴你信守诺言，海蒂，”他说着，把她塞进被窝里。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
he started up the hill , carrying the child in his arms .
他 开始 向上 这 爬坡道 , 携带 这 孩子 在 他的 武器 .

他抱着孩子开始往山上走。

[brɪˈɡɪːdə][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [ˈgrænməðər] [wʌt] [fiː; ji]
Brigida had come in time to see it , and told the grandmother what she
布里吉达 有 来 在 时间 到 看 它 , 和 讲述 这 祖母 什么 她
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
had witnessed .
有 目击者 .

布里吉达及时赶到，看到了这一幕，并把她所看到的告诉了奶奶。

" [θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God , thank God !
" 感谢 上帝 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，感谢上帝！

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] .
" the old woman said .
" 这 老的 女士 说 .

老妇人说道。

" [aɪ][hoʊp] [fiːl] [kʌm] [əˈgen] ; [fiː; ji][hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] !
" I hope she'll come again ; she has done me so much good !
" 我 希望 壳 来 再次 ; 她 有 完毕 我 所以 很多 好的 !

“我希望她能再来；她帮了我很多忙！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] [fiː; ji][hæz; həz] , [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnaɪsli] [fiː; ji][kæn; kən] [tɔːk] .
What a soft heart she has , the darling , and how nicely she can talk .
什么 一个 柔软的 心 她 有 , 这 亲爱的 , 和 如何 很好 她 能 讲话 .

这小可爱心地善良，说话也温柔动人。

" [ɔ:] [i:vniŋ] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] , " [ɪf] [ˈoʊnli][hi;; hi] [lets] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ə'gen] !
" All evening the grandmother said to herself , " If only he lets her come again !
" 全部 晚上 这 祖母 说 到 她自己 , " 如果 仅有的 他 让我们 她 来 再次 !
[-]
[78]
[-]

“整个晚上，奶奶都在自言自语：‘如果他能让 她 再来就好了！’[78]

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][tu;; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [naʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] !
I have something to look forward to in this world now , thank God !
我 有 某物 到 看 向前 到 在 这 世界 现在 , 感谢 上帝 !
感谢上帝，我现在在这个世界上有了值得期待的事情！

" [ˈhaɪdi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [weɪt] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
" Heidi could hardly wait before they reached the cottage .
" 海蒂 可以 几乎 等待 前 他们 达到 这 小屋 .
海蒂迫不及待地想看到他们到达小屋。

[ʃi; ji][hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
She had tried to talk on the way ,
她 有 尝试 到 讲话 在 这 方式 ,
她曾在路上尝试和人交谈，

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkʌvər] .
but no sound could be heard through the heavy cover .
但 不 声音 可以 是 听到 通过 这 重的 覆盖 .
但厚厚的遮盖物下听不到任何声音。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [ʃi;; ji] [br'gæən] : " [ˈgrænfɑ:ðər] ,
As soon as they were inside the hut she began : " Grandfather ,
作为 很快 作为 他们 是 里面 这 小屋 她 开始 : " 祖父 ,
他们一进小屋，她就开始说道：“爷爷，

[wi;; wi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæmər] [daʊn] [tə'mɑ:roʊ] ;
we must take some nails and a hammer down tomorrow ;
我们 必须 拿 一些 指甲 和 一个 锤 向下 明天 ;
我们明天得带些钉子和锤子下来；

[ə; eɪ] [ˈʌtər] [ɪz] [lu:s] [ɪn] [ˈgrænd,məðʒ-z] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] [ʃeɪk] .
a shutter is loose in grandmother's house and many other places shake .
一个 快门 是 松动的 在 祖母的 房子 和 许多 其他 地方 摇 .
奶奶家的百叶窗松动了，很多其他地方都在摇晃。

[ˈevriθɪŋ] [ˈrætlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] . "
Everything rattles in her house . "
一切 嘎嘎作响 在 她 房子 . "
她家所有东西都嘎嘎作响。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?
“是这样吗？

[hu:] [sez] [wi;; wi][mʌst; məst] ? "
Who says we must ? "
WHO 说道 我们 必须 ? "
谁说我们必须这样做？

" [ˈnoʊbə:di][toʊld][,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , " [ˈhaɪdi] [rɪ'plaɪd] .
" Nobody told me , but I know , " Heidi replied .
" 无人 讲述 我 , 但 我 知道 , " 海蒂 回复 .
“没人告诉我，但我知道，”海蒂回答道。

" [ˈɛvriθɪŋ] [ɪz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Everything is loose in the house** ,
" 一切 是 松动的 在 这 房子 ,
" 屋里所有东西都散落一地 ,
[ænd; ənd] [pʊr] [ˈgrænməðər] [təʊld][em ˈiː][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [ˈtʌmb(ə)l] [daʊn]
and poor grandmother told me she was afraid that the house might tumble down
和 贫穷的 祖母 讲述 我 她 曾是 害怕的 那 这 房子 可能 翻滚 向下
.
:
.

可怜的奶奶告诉我，她害怕房子会倒塌。
[ænd; ənd] [ˈgrænfaːðər] , [ʃiː ʃɪ] [ˈkænəːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
And grandfather , she cannot see the light .
和 祖父 , 她 不能 看 这 光 .

而爷爷，她看不见光。
[kæn; kən][juː; jʊ][help] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Can you help her and make it light for her ?
能 你 帮助 她 和 制作 它 光 为了 她 ?
你能帮帮她，让她轻松一些吗？

[haʊ] [ˈterəb(ə)l][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ænd; ənd][ˈnəʊbəːdi][ðər; ðər]
How terrible it must be to be afraid in the dark and nobody there
如何 糟糕的 它 必须 是 到 是 害怕的 在 这 黑暗的 和 无人 那里
[tuː; tə][help] [juː; jʊ] !
to help you !
到 帮助 你 !
在黑暗中感到恐惧，身边又没有人可以帮助你，那该是多么可怕啊！

[oʊ] , [pliːz] , [ˈgrænfaːðər] , [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] !
Oh , please , grandfather , do something to help her !
哦 , 请 , 祖父 , 做 某物 到 帮助 她 !
哦，爷爷，求求您帮帮她吧！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I know you can .
我 知道 你 能 .
我知道你能做到。

" [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **Heidi had been clinging to her grandfather and looking up to him**
" 海蒂 有 到过 依恋 到 她 祖父 和 寻找 向上 到 他
[wɪð; wɪθ] [ˈtrʌstɪŋ] [aɪz] . [-]
with trusting eyes . [79]
和 信任 眼睛 . [-]
“海蒂一直依偎着她的祖父，用信任的眼神仰望着他。 [79]

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] : " [ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] , [wiːl] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][ˈræt(ə)l]
At last he said , glancing down : " All right , child , we'll see that it won't rattle
在 最后的 他 说 , 瞥了一眼 向下 : " 全部 正确的 , 孩子 , 出色地 看 那 它 惯于 嘎嘎作响
[ˈeni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .
最后他低头看了一眼，说道：“好吧，孩子，我们会让它不再发出嘎嘎声的。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] [təˈmɔːroʊ] .
We can do it tomorrow .
我们 能 做 它 明天 .
我们明天就可以做。

" ['haɪdɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] ['ðiːz] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈʃaʊtɪŋ]
" **Heidi was so overjoyed at these words that she danced around the room shouting**
" 海蒂 曾是 所以 欣喜若狂 在 这些 字 那 她 跳舞 大约 这 房间 喊叫
:
:
:
:

海蒂听到这些话欣喜若狂，在房间里手舞足蹈，大声喊叫：

" [wiːl] [duː][,aɪˈtiː] [təˈmɑːroʊ] !
" **We'll do it tomorrow !**
" 出色地 做 它 明天 ！

“我们明天就做！”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][,aɪˈtiː] [təˈmɑːroʊ] !
We can do it tomorrow !
我们 能 做 它 明天 ！

我们明天就能做到！

" [ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [tʊk] ['haɪdɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **The grandfather , keeping his word , took Heidi down the following day with the**
" 这 祖父 , 保持 他的 单词 , 采取 海蒂 向下 这 下列的 天 和 这
[seɪm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
same instructions as before .
相同的 指示 作为 前 。

“祖父信守诺言，第二天带着海蒂按照之前的指示走了下去。”

[ˈæftər] ['haɪdɪ] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] , [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪnˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] .
After Heidi had disappeared , he went around the house inspecting it .
后 海蒂 有 消失 , 他 去 大约 这 房子 检查 它 。

海蒂失踪后，他绕着房子走了一圈，仔细检查了一遍。

[ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [əˈɡen] , [hæd; həd] [stɔːpt] [ðə; ðɪ]
The grandmother , in her joy at seeing the child again , had stopped the
这 祖母 , 在 她 喜悦 在 看到 这 孩子 再次 , 有 停止 这
[wiːl] [ænd; ænd] [kɔːld] :
wheel and called :
车轮 和 称为 。

祖母见到孩子欣喜若狂，停下车轮，喊道：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [əˈɡen] !
" **Here is the child again !**
" 这里 是 这 孩子 再次 ！

“孩子又来了！”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [əˈɡen] !
She has come again !
她 有 来 再次 ！

她又来了！

" ['haɪdɪ] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] ,
" **Heidi , grasping her outstretched hands ,**
" 海蒂 , 抓握 她 伸展 双手 ,

海蒂紧紧握住她伸出的双手，

[sæt][hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [fiːt] [ænd; ænd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃæt] .
sat herself on a low stool at the old woman's feet and began to chat .
卫星 她自己 在 一个 低的 凳子 在 这 老的 女性的 脚 和 开始 到 聊天 。

她坐在老妇人脚边的矮凳上，开始和她聊天。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈvaɪələnt] [bloʊz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ɪn][hɜːr; həər] [fraɪt] [ˈnɪrli]
Suddenly violent blows were heard outside ; the grandmother in her fright nearly
突然 暴力 打击 是 听到 外部 ; 这 祖母 在 她 惊吓 几乎
[ˌʌpˈset][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd] [skriːmd] :
upset the spinning - wheel and screamed :
沮丧的 这 旋转 - 车轮 和 尖叫 :

突然，外面传来猛烈的撞击声；奶奶吓得差点碰翻纺车，尖叫起来：

" [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
" **Oh , God , it has come at last .**
" 哦 , 上帝 , 它 有 来 在 最后的 .

“哦，天哪，它终于来了。”

[ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] ! "
The hut is tumbling down ! "
这 小屋 是 翻滚 向下 ! "

小屋要塌了！

" [ˈgrænmʌðər] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , " [sed] [-]
" **Grandmother , don't be frightened , " said [80]**
" 祖母 , 不 是 害怕 , " 说 [-]

“奶奶，别害怕，”[80]

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər] .
the child , while she put her arms around her .
这 孩子 , 尽管 她 放 她 武器 大约 她 .

她搂着孩子。

" [ˈgrænfɑːðər] [ɪz][dʒʌst] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **Grandfather is just fastening the shutter and fixing everything for you . "**
" 祖父 是 只是 紧固 这 快门 和 定影 一切 为了 你 . "

“爷爷正在帮你关好快门，把一切都准备好。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ?
" **Is it possible ?**
" 是 它 可能的 ?

“是否可以？”

[hæz; həz][gɑːd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [juː ˈes][ˈæftər][ɔːl] ?
Has God not forgotten us after all ?
有 上帝 不是 被遗忘的 我们 后 全部 ?

难道上帝最终还是忘记了我们吗？

[briˈgiːdə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ?
Brigida , have you heard it ?
布里吉达 , 有 你 听到 它 ?

布里吉达，你听说了吗？

[ˈfʊrli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæməər] .
Surely that is a hammer .
一定 那 是 一个 锤 .

那肯定是一把锤子。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , [fɔːr; fər][aɪ][məʊst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
Ask him to come in a moment , if it is he , for I must thank him .
问 他 到 来 在 一个 片刻 , 如果 它 是 他 , 为了 我 必须 感谢 他 .

如果是他的话，请他马上过来，因为我必须感谢他。

" [wen] [briˈgiːdə] [went] [aʊt] ,
" **When Brigida went out ,**
" 什么时候 布里吉达 去 出去 ,

“布里吉达出去的时候，

[ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [biːm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
she found the old man busy with putting a new beam along the wall .
她 成立 这 老的 男人 忙碌的 和 推杆 一个 新的 光束 沿着 这 墙 .

她发现老人正忙着沿着墙壁安装一根新梁。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː ʃɪ] [sed] : " [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [æftərˈnuːn] .
Approaching him , she said : " Mother and I wish you a good - afternoon .
接近 他 , 她 说 : " 母亲 和 我 希望 你 一个 好的 - 下午 .

她走上前去，说道：“妈妈和我祝您下午好。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [juː ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
We are very much obliged to you for doing us such a service ,
我们 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 正在做 我们 这样的 一个 服务 ,

我们非常感谢您为我们提供的这项服务。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and mother would like to see you .
和 母亲 会 喜欢 到 看 你 .

母亲想见你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [θæŋk]
There are few that would have done it , uncle , and how can we thank
那里 是 很少 那 会 有 完毕 它 , 叔叔 , 和 如何 能 我们 感谢

[juː; jʊ] ? " **you ?** "

你 ? "

叔叔，能做到这一点的人寥寥无几，我们该如何感谢您呢？

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" That will do , " he interrupted .
" 那 将要 做 , " 他 中断 .

“这样就可以了，”他打断道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ɪz] .
" I know what your opinion about me is .
" 我 知道 什么 你的 观点 关于 我 是 .

我知道你对我的看法。

[goʊ][ɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wʌt] [niːdz] [ˈmendɪŋ] [maɪˈself] .
Go in , for I can find what needs mending myself .
去 在 , 为了 我 能 寻找 什么 需求 修补 我 .

进去吧，我自己能找到需要修补的地方。

" [brɪˈgiːdə] [əuˈbeɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [əˈpəʊz] .
" Brigida obeyed , for the uncle had a way that nobody could oppose .
" 布里吉达 服从 , 为了 这 叔叔 有 一个 方式 那 无人 可以 反对 .

布里吉达服从了，因为叔叔有办法让任何人都无法反对。

[ɔːl] [æftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ˈhæmərd] [əˈraʊnd] ; [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [wer]
All afternoon the uncle hammered around ; he even climbed up on the roof , where
全部 下午 这 叔叔 锤击 大约 ; 他 甚至 攀登 向上 在 这 屋顶 , 在哪里

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
much was missing .
很多 曾是 丢失的 .

整个下午，叔叔都在忙前忙后；他甚至爬上了屋顶，那里很多东西都缺失了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [neɪl][wʌz; wəz] [gɔːn] [81]
At last he had to stop , for the last nail was gone [81]
在 最后的 他 有 到 停止 , 为了 这 最后的 指甲 曾是 已消失 [81]

最后他不得不停下来，因为最后一个钉子也掉了[81]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

从他的口袋里。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ænd; ənd][ˈhaɪdi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡooʊ][ʌp]
The darkness had come in the meantime , and Heidi was ready to go up
这 黑暗 有 来 在 这 与此同时 , 和 海蒂 曾是 准备好 到 去 向上
[wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

夜幕降临之时，海蒂准备和他一起上去。

[pækt] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
packed warmly in his arms .
包装 热情地 在 他的 武器 .

被他温暖地抱在怀里。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] .
Thus the winter passed .
因此 这 冬天 通过了 .

就这样，冬天过去了。

[ˈsʌŋaɪn] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [les]
Sunshine had come again into the blind woman's life , and made her days less
阳光 有 来 再次 进入 这 瞎的 女性的 生活 , 和 制成 她 天 较少的
[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdrɪri] .
dark and dreary .
黑暗的 和 凄凉 .

阳光再次照进了这位盲女的生活，让她的日子不再黑暗和阴郁。

[ˈɜːrli] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ˈhaɪdiːs] [ˈfʊtsteps] ,
Early every morning she would begin to listen for Heidi's footsteps ,
早期的 每一个 早晨 她 会 开始 到 听 为了 海蒂的 脚步声 ,

每天清晨，她都会开始倾听海蒂的脚步声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ræn][ɪn] ,
and when the door was opened and the child ran in ,
和 什么时候 这 门 曾是 打开 和 这 孩子 跑 在 ,

门打开后，孩子跑了进来。

[ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [ɪkˈskeɪmd] [ˈevri] [taɪm] [mɔːr] [ˈdʒɔɪfəli] : " [θæŋk] [ɡɑːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm]
the grandmother exclaimed every time more joyfully : " Thank God , she has come
这 祖母 惊呼 每一个 时间 更多的 欣喜地 : " 感谢 上帝 , 她 有 来
[əˈgen] !
again !
再次 !

奶奶一次比一次高兴地惊呼：“感谢上帝，她又来了！ ”

" [ˈhaɪdi] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [smaɪl] [ænd; ənd] [læf]
" **Heidi would talk about her life , and make the grandmother smile and laugh**
" 海蒂 会 讲话 关于 她 生活 , 和 制作 这 祖母 微笑 和 笑
,
!
,

“海蒂会讲述她的生活，逗得奶奶开心大笑。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [fluː] [baɪ] .
and in that way the hours flew by .
和 在 那 方式 这 小时 飞翔 经过 .

就这样，时间飞逝而过。

[ɪn] [ˈɜːrmər] [taɪmz] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [saɪd] : " [brɪˈɡiːdə] , [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [nɑːt][ˈoʊvər]
In former times the old woman had always sighed : "**Brigida , is the day not over**
在 以前的 时代 这 老的 女士 有 总是 叹了口气 : " 布里吉达 , 是 这 天 不是 超过
[jet] ?
yet ?
然而 ?

以前，老妇人总是叹息道：“布里吉达，这一天还没结束吗？ ”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæftər] [ˈhaɪdiːs] [dɪˈpɑːrtʃər] : " [həʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [æftərˈnuːn]
" but now she always exclaimed after Heidi's departure : "**How quickly the afternoon**
" 但 现在 她 总是 惊呼 后 海蒂的 离开 : " 如何 迅速地 这 下午
[hæz; həz] [ɡɒːn] [baɪ] .
has gone by .
有 已消失 经过 .

但现在，每当海蒂离开后，她总是感叹道：“下午过得真快啊。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [brɪˈɡiːdə] ?
Don't you think so , too , Brigida ?
不 你 思考 所以 , 也 , 布里吉达 ?

布里吉达，你不也这么认为吗？

" [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈsent] , [fɔːr; fər] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Her daughter had to assent , for Heidi had long ago won her heart .
" 她 女儿 有 到 同意 , 为了 海蒂 有 长的 前 韩元 她 心 .
“她的女儿不得不同意，因为海蒂很久以前就赢得了她的芳心。”

" [ɪf] [ˈoʊnli][ɡɑːd] [wɪl] [spər] [juː ˈes][ðə; ði] [tʃaɪld] !
" If only God will spare us the child !
" 如果 仅有的 上帝 将要 空闲的 我们 这 孩子 !

“但愿上帝能饶恕这个孩子！ ”

" [ðə; ði] [ˈɡrænmlðər] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] .
" the grandmother would often say .
" 这 祖母 会 经常 说 .

奶奶经常这样说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
" I hope the uncle will always be kind , as he is now .
" 我 希望 这 叔叔 将要 总是 是 种类 , 作为 他 是 现在 .

“我希望叔叔能像现在这样一直善良下去。”

" — " [dʌz]
" — " Does
" — " 做

“-“做

[ˈhaɪdi] [lʊk] [wel] , [brɪˈɡiːdə] ? " [-]
Heidi look well , Brigida ? " [82]
海蒂 看 出色地 , 布里吉达 ? " [-]

海蒂看起来气色不错，布里吉达？ [82]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈkwɛstʃən] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ˈænsər] .
was a frequent question , which always got a reassuring answer .
曾是 一个 频繁 问题 , 哪个 总是 得到 一个 令人安心 回答 .

这是一个经常被问到的问题，而得到的总是令人安心的回答。

[ˈhaɪdi] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɡrænmlðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər]
Heidi also became very fond of the old grandmother , and when the weather
海蒂 还 成为 非常 喜爱 的 这 老的 祖母 , 和 什么时候 这 天气
[wʌz; wəz] [fer] ,
was fair ,
曾是 公平的 ,

海蒂也很喜欢这位老奶奶，每当天气晴朗的时候，

[ʃiː, ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ˈwɪntər] .
she visited her every day that winter .
她 到访 她 每一个 天 那 冬天 .

那年冬天，她每天都去看望她。

[wenˈevər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [get] [ˈveri]
Whenever the child remembered that the grandmother was blind , she would get very
每当 这 孩子 记得 那 这 祖母 曾是 瞎的 , 她 会 得到 非常
[sæd] ;
sad ;
伤心 ;

每当孩子想起奶奶是盲人，她就会非常难过；

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] .
her only comfort was that her coming brought such happiness .
她 仅有的 舒适 曾是 那 她 未来 带来 这样的 幸福 .

她唯一的安慰就是她的到来带来了如此多的快乐。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [suːn] [hæd; həd] [ˈmended] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [bɪɡ]
The grandfather soon had mended the cottage ; often he would take down big
这 祖父 很快 有 已修复 这 小屋 ; 经常 他 会 拿 向下 大的
[ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
loads of timber ,
负载 的 木材 ,

爷爷很快就修好了小屋；他经常会运来大批木材。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] .
which he used to good purpose .
哪个 他 用过的 到 好的 目的 .

他充分利用了这一点。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ˈvaʊd] [ðæt] [noʊ] [ˈrætəlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
The grandmother vowed that no rattling could be heard any more , and that ,
这 祖母 发誓 那 不 嘎嘎作响 可以 是 听到 任何 更多的 , 和 那 ,

祖母发誓，以后再也听不到任何嘎嘎作响的声音了，而且，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [ˈkaɪndnəs] ,
thanks to the uncle's kindness ,
谢谢 到 这 叔叔的 仁慈 ,

多亏了叔叔的好意，

[ʃiː, ʃi] [slept] [ˈbetər] [ðæt] [ˈwɪntər] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] . [-]
she slept better than winter than she had done for many a year . [83]
她 睡着了 更好的 那 冬天 比 她 有 完毕 为了 许多 一个 年 . [-]

那年冬天，她睡得比很多年前都好。[83]

[viː]
V
V

[tiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[tuː] [ˈvɪzɪtər]
TWO VISITORS
二 访客

两位访客

[wʊɪ] ['wɪntəz] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] .
wo winters had nearly passed .
wo 冬天 有 几乎 通过了 .

两个冬天即将过去。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] ,
Heidi was happy , for the spring was coming again ,
海蒂 曾是 快乐的 , 为了 这 春天 曾是 未来 再次 ,
海蒂很高兴, 因为春天又要来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] [dɪˈliʃəs] [wɪnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [rɔːr] .
with the soft delicious wind that made the fir - trees roar .
和 这 柔软的 可口的 风 那 制成 这 冷杉 - 树木 吼 .
微风轻拂, 吹得杉树沙沙作响。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
Soon she would be able to go up to the pasture ,
很快 她 会 是 有能力的 到 去 向上 到 这 牧场 ,
不久她就能去牧场了。

[wer] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈevri] [step] .
where blue and yellow flowers greeted her at every step .
在哪里 蓝色的 和 黄色的 花朵 问候 她 在 每一个 步 .
沿途处处可见蓝色和黄色的花朵。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [ˈɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was nearly eight years old , and had learned to take care of the
她 曾是 几乎 八 年 老的 , 和 有 学习 到 拿 关心 的 这
[ɡoʊts] ,
goats ,
山羊 ,
她快八岁了, 已经学会了照顾山羊。

[huː] [ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [dɔːgz] .
who ran after her like little dogs .
WHO 跑 后 她 喜欢 小的 狗 .
他们像小狗一样追着她跑。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd][baɪ] [ˈpiːtər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]
Several times the village teacher had sent word by Peter that the child was
一些 时代 这 村庄 老师 有 发送 单词 经过 彼得 那 这 孩子 曾是
[ˈwaːntɪd] [ɪn] [skuːl] ,
wanted in school ,
通缉 在 学校 ,
村里的老师曾多次让彼得传话, 说学校要找这个孩子来上学。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]
but the old man had not paid any attention to the message and had
但 这 老的 男人 有 不是 有薪酬的 任何 注意力 到 这 信息 和 有
[kept] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
kept her with him as before .
保留 她 和 他 作为 前 .
但老人对这番话置若罔闻, 仍然像以前一样把她留在身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
It was a beautiful morning in March .
它 曾是 一个 美丽的 早晨 在 行进 .
三月里一个美好的早晨。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sləʊps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [fæst] .
The snow had melted on the slopes , and was going fast .
这 雪 有 融化 在 这 连续下坡 , 和 曾是 去 快速地 .
山坡上的积雪已经融化, 而且融化得很快。

[ˈsnəʊdrɒps] [wɜːr; wəɹ] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi]
Snowdrops were peeping through the ground , which seemed to be getting ready
雪花莲 是 偷窥 通过 这 地面 , 哪个 似乎 到 是 获得 准备好
[fɔːr; fəɹ] [sprɪŋ] .
for spring .
为了 春天 .

雪花莲从地面探出头来，仿佛在为春天做准备。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [-]
Heidi was [84]
海蒂 曾是 [-]

海蒂是[84]

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [æŋ; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
running to and fro before the door , when she suddenly saw an old gentleman
跑步 到 和 弗 前 这 门 , 什么时候 她 突然 锯 一个 老的 绅士
,
.
,

她在门前来回奔跑，突然看见一位老绅士，

[drest] [ɪn] [blæk] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
dressed in black , standing beside her .
穿着 在 黑色的 , 常设 旁 她 .

身穿黑衣，站在她旁边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
As she appeared frightened , he said kindly : " You must not be afraid of
作为 她 出现 害怕 , 他 说 亲切地 : " 你 必须 不是 是 害怕的 的
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

见她显得害怕，他温和地说：“你不必害怕我。”

[fɔːr; fəɹ][aɪ] [ʌv] [ˈtʃɪldrən] .
for I love children .
为了 我 爱 孩子们 .

因为我喜爱孩子。

[gɪv] [em ˈiː][jɔː; jəɹ][hænd] , [ˈhaɪdi] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wer] [jɔː; jəɹ] [ˈgrænfaːðər] [ɪz] . "
Give me your hand , Heidi , and tell me where your grandfather is . "
给 我 你的 手 , 海蒂 , 和 告诉 我 在哪里 你的 祖父 是 . "

海蒂，把手给我，告诉我你爷爷在哪里。

" [hiː; hi][ɪz][ɪnˈsaɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [raʊnd] [ˈwʊd(ə)n] [spuːnz] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈplaɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
" He is inside , making round wooden spoons , " the child replied , opening the door
" 他 是 里面 , 制作 圆形的 木制的 勺子 , " 这 孩子 回复 , 开幕 这 门
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
while she spoke .
尽管 她 辐 .

“他在里面，正在做圆木勺，”孩子一边回答，一边打开了门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈgrænfaːðər] [ˈjɪrz]
It was the old pastor of the village , who had known the grandfather years
它 曾是 这 老的 牧师的 这 村庄 , WHO 有 已知 这 祖父 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

那是村里的老牧师，他多年前就认识这位祖父了。

[ˈæftər] [ˈentərɪŋ] , [hiː; hi] - [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈseɪɪŋ] : " [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈneɪbər] .
After entering , he approached the old man , saying : " Good - morning , neighbor .
后 进入 , 他 接近 这 老的 男人 , 说 : " 好的 - 早晨 , 邻居 .
进去后, 他走到老人面前, 说道: “早上好, 邻居。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ʌp] , [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ˌɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [sed] : "
The old man got up , surprised , and offering a seat to the visitor , said :"
" 这 老的 男人 得到 向上 , 惊讶 , 和 提供 一个 座位 到 这 游客 , 说 : "
[gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsn] .
Good - morning , Mr . Parson .
好的 - 早晨 , 先生 : 牧师 .
老人起身, 一脸惊讶, 给来访者让座, 说道: “早上好, 牧师先生。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [rɪnʌf] .
Here is a wooden chair , if it is good enough .
这里 是 一个 木制的 椅子 , 如果 它 是 好的 足够的 .
这是一把木椅, 如果够用的话。

" [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ˈneɪbər] .
Sitting down , the parson said : " It is long since I have seen you , neighbor .
" 坐着 向下 , 这 牧师 说 : " 它 是 长的 自从 我 有 已见 你 , 邻居 .
牧师坐下后说道: “好久不见了, 邻居。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have come to - day to talk over a matter with you .
我 有 来 到 - 天 到 讲话 超过 一个 事情 和 你 .
我今天来是想和你谈谈一件事。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] .
I am sure you can guess what it is about .
我 是 当然 你 能 猜测 什么 它 是 关于 .
我相信你一定能猜到这是什么内容。

" [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [hɪr] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhɑːdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] . [-]
The clergyman here looked at Heidi , who was standing near the door . [85]
" 这 牧师 这里 看起来 在 海蒂 , WHO 曾是 常设 靠近 这 门 . [-]
“这里的牧师看着站在门口附近的Heidi。[85]

" [ˈhɑːdi] , [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [goʊts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
Heidi , run out to see the goats , " said the grandfather , " and bring them
" 海蒂 , 跑步 出去 到 看 这 山羊 , " 说 这 祖父 , " 和 带来 他们
[sʌm; səm][sɔːlt] ;
some salt ;
一些 盐 ;
“海蒂, 去看看山羊,”爷爷说, “给它们带些盐来;

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
you can stay till I come .
你 能 停留 直到 我 来 .
你可以待到我来。

" [ˈhɑːdi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Heidi disappeared on the spot .
" 海蒂 消失 在 这 点 .
海蒂当场消失了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , " [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [went] [ɑːn][tuː; tə]
The child should have come to school a year ago , " the parson went on to
" 这 孩子 应该 有 来 到 学校 一个 年 前 , " 这 牧师 去 在 到
[seɪ] .
say .
说 .
“这孩子一年前就应该来上学了,”牧师接着说。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈti:tʃəz] [ˈwɔːrnɪŋ] ?
" **Didn't you get the teacher's warning ?**
" 没有 你 得到 这 老师的 警告 ? "

你没收到老师的警告吗？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
What do you intend to do with the child ? "
" 什么 做 你 打算 到 做 和 这 孩子 ? "

你打算如何处置这个孩子？

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋli] .
" **I do not want her to go to school , " said the old man , unrelentingly .**
" 我 做 不是 想 她 到 去 到 学校 , " 说 这 老的 男人 , 毫不留情 .

“我不想让她去上学，”老人毫不妥协地说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
" **What do you want the child to be ?** "
" 什么 做 你 想 这 孩子 到 是 ? "

你希望孩子将来成为什么样的人？

" [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ænd; ɛnd] [ˈhæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ! "
" **I want her to be free and happy as a bird !** "
" 我 想 她 到 是 自由的 和 快乐的 作为 一个 鸟 ! "

“我希望她能像鸟儿一样自由快乐！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhjuːmən] , [ænd; ɛnd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **But she is human , and it is high time for her to learn something .**
" 但 她 是 人类 , 和 它 是 高的 时间 为了 她 到 学习 某物 .

“但她也是人，她也该好好学学了。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [plænz] .
I have come now to tell you about it , so that you can make your plans .
我 有 来 现在 到 告诉 你 关于 它 , 所以 那 你 能 制作 你的 计划 .

我现在来告诉你们这件事，以便你们可以做出安排。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [nekst] [ˈwɪntər] ; [rɪ'membər] [ðæt] . "
She must come to school next winter ; remember that . "
她 必须 来 到 学校 下一个 冬天 ; 记住 那 . "

她明年冬天必须来上学；记住这一点。

" [aɪ] [ʃænt] [duː] [aɪ ˈtiː] , [ˈpæstər] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" **I shan't do it , pastor ! " was the reply .**
" 我 不会 做 它 , 牧师 ! " 曾是 这 回复 .

“我不会那么做的，牧师！”他回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] ?
" **Do you think there is no way ?**
" 做 你 思考 那里 是 不 方式 ? "

你认为没有办法吗？

" [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːtli] .
" **the clergyman replied , a little hotly .**
" 这 牧师 回复 , 一个 小的 热 .

“牧师有些激动地回答道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [fɑːr] .
" **You know the world , for you have travelled far .**
" 你 知道 这 世界 , 为了 你 有 旅行 远的 .

“你见多识广，因为你游历过很远的地方。”

[wʌt] [ˈlɪt(ə)] [sens] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ! "
What little sense you show ! "
" 什么 小的 感觉 你 展示 ! "

你真是毫无常识！

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [-]
" You think I am going to send this delicate [86]
" 你 思考 我 是 去 到 发送 这 精美的 [-]
“你认为我会寄送这份敏感[86]

[tʃaɪld][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [ˈevri] [stɔ:rm][ænd; ənd] [ˈweðər] ！
child to school in every storm and weather ！
孩子 到 学校 在 每一个 风暴 和 天气 ！
风雨无阻，孩子都要去上学！

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" the old man said excitedly .
" 这 老的 男人 说 兴奋地 .
“老人激动地说。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tu:] [ˈaʊərz] - [wɔ:k] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][let][hɜ:r; hər][goʊ] ;
" It is a two hours ' walk , and I shall not let her go ;
" 它 是 一个 二 小时 - 走 , 和 我 将 不是 让 她 去 ;
“步行需要两个小时，我不会让她去的；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɪnd][ˈɔ:f(ə)n] [haʊlz] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʃoʊks] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ˈventʃər] [aʊt] .
for the wind often howls so that it chokes me if I venture out .
为了 这 风 经常 嚎叫 所以 那 它 窒息 我 如果 我 风险投资 出去 .
因为风经常呼啸，如果我冒险外出，就会被呛得喘不过气来。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈædəlhaɪd] , [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ?
Did you know Adelheid , her mother ?
做过 你 知道 阿德尔海德 , 她 母亲 ?
你认识她的母亲阿黛尔海德吗？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sli:p] - [ˈwɔ:kər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪts] .
She was a sleep - walker , and had fainting - fits .
她 曾是 一个 睡觉 - 沃克 , 和 有 昏厥 - 适合 .
她有梦游症，还会晕厥。

[ˈnoʊbə:di][jæl; jəl] [kəm'pel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [let][hɜ:r; hər][goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɪn] [kɔ:rt] . "
Nobody shall compel me to let her go ; I will gladly fight it out in court . "
无人 将 迫使 我 到 让 她 去 ; 我 将要 乐意 斗争 它 出去 在 法庭 . "
谁也别想强迫我放她走；我愿在法庭上据理力争。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən] [ˈkaɪndli] .
" You are perfectly right , " said the clergyman kindly .
" 你 是 完美 正确的 , " 说 这 牧师 亲切地 .
“您说得完全正确，”牧师和蔼地说。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][send][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sku:l] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" You could not send her to school from here .
" 你 可以 不是 发送 她 到 学校 从 这里 .
“你不能从这里送她去上学。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ə'gen] ?
Why don't you come down to live among us again ?
为什么 不 你 来 向下 到 居住 之中 我们 再次 ?
你为什么不下来和我们一起生活呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [hɪr] ;
You are leading a strange life here ;
你 是 领导 一个 奇怪的 生活 这里 ;
你在这里过着一种奇特的生活；

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɔ:rm][ɪn] [ˈwɪntər] . "
I wonder how you can keep the child warm in winter . "
我 想知道 如何 你 能 保持 这 孩子 温暖的 在 冬天 . "
我想知道冬天该怎么让孩子保暖。

" [ʃiː; ji][hæz; həz] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌvər] .
" **She has young blood and a good cover .**
" 她 有 年轻的 血 和 一个 好的 覆盖 。

她年轻有活力，而且伪装得很好。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [gʊd] [wʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈwɪntər] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ] .
I know where to find good wood , and all winter I keep a fire going .
我 知道 在哪里 到 寻找 好的 木头 , 和 全部 冬天 我 保持 一个 火 去 。

我知道哪里能找到好木柴，整个冬天我都会生火。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [dɪˈspaɪz] [iːtʃ] [ˈlðər] ;
I couldn't live in the village , for the people there and I despise each other ;
我 不能 居住 在 这 村庄 , 为了 这 人们 那里 和 我 鄙视 每个 其他 ；

我无法在那个村子里生活，因为我和那里的人互相憎恨；

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [əˈpɑːrt] . "
we had better keep apart . "
我们 有 更好的 保持 除 。

我们最好保持距离。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] !
" **You are mistaken , I assure you !**
" 你 是 错误 , 我 保证 你 ！

“你错了，我向你保证！”

[meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
Make your peace with God , and then you'll see how happy you will be .
制作 你的 和平 和 上帝 , 和 然后 你会 看 如何 快乐的 你 将要 是 。

与上帝和解，你就会发现自己有多么快乐。

" [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [-]
" **The clergyman had risen , and holding out [87]**
" 这 牧师 有 升起 , 和 保持 出去 [-]

“牧师站了起来，并坚持[87]

[hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːrdʒəli] : " [aɪ][jæl; jəl] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][nekst] [ˈwɪntər] , [ˈneɪbər] .
his hand , he said cordially : " I shall count on you next winter , neighbor .
他的 手 , 他 说 诚挚地 : " 我 将 数数 在 你 下一个 冬天 , 邻居 。

他握着我的手，亲切地说：“明年冬天我一定指望你，邻居。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ˈglædli] , [ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
We shall receive you gladly , reconciled with God and man .
我们 将 收到 你 乐意 , 和解 和 上帝 和 男人 。

我们将欣然接纳你，因为你已与神和人和好。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmlɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði][hænd] :
" **But the uncle replied firmly , while he shook his visitor by the hand :**
" 但 这 叔叔 回复 牢牢 , 尽管 他 摇晃 他的 游客 经过 这 手 。

“但叔叔一边与来访者握手，一边坚定地回答道：”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wert] [ɪn] [veɪn] . "
" **Thank you for your kindness , but you will have to wait in vain . "**
" 感谢 你 为了 你的 仁慈 , 但 你 将要 有 到 等待 在 徒劳 。

“感谢你的好意，但你恐怕要白等了。”

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsædli] .
" **God be with you , " said the parson , and left him sadly .**
" 上帝 是 和 你 , " 说 这 牧师 , 和 左边 他 令人遗憾的是 。

“愿上帝与你同在，”牧师说完，悲伤地离开了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [ðæt] [deɪ] ,
The old man was out of humor that day ,
这 老的 男人 曾是 出去 的 幽默 那 天 ,

那天老人心情不好。

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈhaɪdi] [ˈbɛɡd] [tuː; tə][ɡooʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [ɡraʊld] : " [nɑ:t] **and when Heidi begged to go to the grandmother , he only growled : " Not** 和 什么时候 海蒂 乞求 到 去 到 这 祖母 , 他 仅有的 咆哮 : " 不是 [tuː; tə] - [deɪ] . **to - day .** 到 - 天 .

当海蒂恳求去见祖母时，他只是咆哮道：“今天不行。” [ˈnekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈfɪniʃt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] , [wen] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] . " **Next day they had hardly finished their dinner , when another visitor arrived .** " 下一个 天 他们 有 几乎 完成的 他们的 晚餐 , 什么时候 其他 游客 到达的 . 第二天，他们刚吃完晚饭，又来了一位客人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪdi:s] [ænt] [ˈdi:tə] ; **It was Heidi's aunt Deta ;** 它 曾是 海蒂的 阿姨 详情 ; 那是海蒂的姑姑黛塔；

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wiθ] [ˈfeðz-z] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [dres] [wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][treɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [swept] **she wore a hat with feathers and a dress with such a train that it swept** 她 穿着 一个 帽子 和 羽毛 和 一个 裙子 和 这样的 一个 火车 那 它 扫荡 [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [flɔːr] . **up everything that lay on the cottage floor .** 向上 一切 那 躺 在 这 小屋 地面 . 她戴着一顶羽毛帽，穿着一件拖尾很长的裙子，裙摆扫过小屋地板上的所有东西。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsaɪləntli] , [ˈdi:tə] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ðə; ði] **While the uncle looked at her silently , Deta began to praise him and the** 尽管 这 叔叔 看起来 在 她 默默 , 详情 开始 到 称赞 他 和 这 [tʃaɪldz] [red] [tʃiːks] . **child's red cheeks .** 孩子的 红色的 脸颊 . 叔叔默默地看着她，黛塔开始夸奖他，还夸奖了孩子红扑扑的脸颊。

[ʃiː; ji][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˈhaɪdi] [wɪð; wiθ] **She told him that it had not been her intention to leave Heidi with** 她 讲述 他 那 它 有 不是 到过 她 意图 到 离开 海蒂 和 [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , **him long ,** 他 长的 , 她告诉他，她原本就没打算让海蒂和他待太久。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . **for she knew she must be in his way .** 为了 她 知道 她 必须 是 在 他的 方式 . 因为她知道自己肯定挡了他的路。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [-] **She had tried to provide for the child [88]** 她 有 尝试 到 提供 为了 这 孩子 [-] 她曾努力供养孩子[88]

[ˈels,wer] , [ænd; ɐnd][æt; ət][ˈlæst][ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . **elsewhere , and at last she had found a splendid chance for her .** 别处 , 和 在 最后的 她 有 成立 一个 灿烂 机会 为了 她 . 她在别处找到了一个绝佳的机会。

[ˈveri] [ˈriː] [ˈriːleɪŋz] [ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈleɪdi] , [ˈhuː] [oʊnd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈhaʊs] [ɪn][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
Very rich relations of her lady , who owned the largest house in Frankfurt ,
非常 富有的 关系 的 她 女士 , WHO 拥有 这 最大 房子 在 法兰克福 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] [leɪm] [ˈdɔːtər] .
had a lame daughter .
有 一个 瘸 女儿 .

她的女主人拥有法兰克福最大的房子，而她的一位非常富有的亲戚却有一个跛脚的女儿。

[ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈroʊlɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ]
This poor little girl was confined to her rolling - chair and needed a
这 贫穷的 小的 女孩 曾是 受限 到 她 滚动 - 椅子 和 需要 一个
[kəmˈpænjən] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
companion at her lessons .
伴侣 在 她 课程 .

这个可怜的小女孩只能坐在轮椅上，上课需要有人陪伴。

[ˈdiːtə] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈleɪdi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈswiːt] ,
Deta had heard from her lady that a sweet ,
详情 有 听到 从 她 女士 那 一个 甜的 ,
黛塔从她夫人那里听说，有一种甜美的.....

[kweɪnt] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [æz; əz] [ˈpleɪmeɪt] [ænd; ənd] [ˈskuːlmeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
quaint child was wanted as playmate and schoolmate for the invalid .
古雅 孩子 曾是 通缉 作为 玩伴 和 同学 为了 这 无效的 .
人们想找个古灵精怪的孩子陪伴病人玩耍和上学。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈhaɪdi] .
She had gone to the housekeeper and told her all about Heidi .
她 有 已消失 到 这 管家 和 讲述 她 全部 关于 海蒂 .
她去找了管家，把海蒂的事都告诉了她。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [æt; ət]
The lady , delighted with the idea , had told her to fetch the child at
这 女士 , 高兴极了 和 这 主意 , 有 讲述 她 到 拿来 这 孩子 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

那位女士对这个主意非常满意，立刻让她去把孩子接过来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdi] ,
She had come now , and it was a lucky chance for Heidi ,
她 有 来 现在 , 和 它 曾是 一个 幸运的 机会 为了 海蒂 ,
她现在来了，这对海蒂来说是个幸运的机会。

" [fɔːr; fər][wʌn] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] —
" **for one never knew what might happen in such a case , and who could tell —**
" 为了 一 绝不 知道 什么 可能 发生 在 这样的 一个 案件 , 和 WHO 可以 告诉 —
"
"

“因为谁也不知道在这种情况下会发生什么，谁又能说得准呢——”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] ?
" **Have you finished ?**
" 有 你 完成的 ?
你做完了吗？

" [ðə; ði][oʊld][mən] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [læst] .
" **the old man interrupted her at last .**
" 这 老的 男人 中断 她 在 最后的 .
“老人终于打断了她。”

" [waɪ] , [wʌn] [maɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɪli:əst] [θɪŋz] .
" **Why , one might think I was telling you the silliest things .**
" 为什么 , 一 可能 思考 我 曾是 讲述 你 这 最愚蠢的 事物 .

“为什么有人会觉得我跟你说了些很傻的话呢？”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [sʌt] [nu:z] . " **There is not a man in Prätiggan who would not thank God for such news .** "
那里 是 不是 一个 男人 在 - WHO 会 不是 感谢 上帝 为了 这样的 消息 . "

在普雷蒂根，没有一个人听到这样的消息不会感谢上帝。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , ['kəʊldli] . **" Bring them to somebody else , but not to me , " said the uncle , coldly .** "
带来 他们 到 某人 别的 , 但 不是 到 我 , " 说 这 叔叔 , 冷冷地 .

“把他们交给别人，但别交给我，”叔叔冷冷地说。

[ˈdi:tə] , ['fleɪmɪŋ] [ʌp] , [rɪˈplaɪd] : " [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [-] **Deta , flaming up , replied : " Do you want [89]**
详情 , 炽盛 向上 , 回复 : " 做 你 想 [-]

黛塔怒气冲冲地回答道：“你想[89]

[tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? **to hear what I think ?**
到 听到 什么 我 思考 ?

想听听我的想法吗？

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ; [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . **Don't I know how old she is ; eight years old and ignorant of everything .**
不 我 知道 如何 老的 她 是 ; 八 年 老的 和 无知 的 一切 .

我怎么不知道她多大了？八岁，什么都不懂。

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][send] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] **They have told me that you refuse to send her to church and to**
他们 有 讲述 我 那 你 拒绝 到 发送 她 到 教会 和 到
[sku:l] . **school .**
学校 .

他们告诉我，你拒绝送她去教堂和学校。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['sɪstəz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . **She is my only sister's child , and I shall not bear it , for I am responsible .**
她 是 我的 仅有的 姐妹 孩子 , 和 我 将 不是 熊 它 , 为了 我 是 负责任的 .

她是我姐姐唯一的孩子，但我不能生她，因为我要承担抚养责任。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [sʌt] [ʌk] . **You do not care for her , how else could you be indifferent to such luck .**
你 做 不是 关心 为了 她 , 如何 别的 可以 你 是 冷漠 到 这样的 运气 .

你根本不在乎她，否则你怎么会对这样的好运无动于衷呢？

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡɪv] [wei] [ɔ:r][aɪ][jæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bæk] [em 'i:] . **You had better give way or I shall get the people to back me .**
你 有 更好的 给 方式 或者 我 将 得到 这 人们 到 后退 我 .

你最好让步，否则我会争取民众的支持。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:rt] ; **If I were you , I would not have it brought to court ;**
如果 我 是 你 , 我 会 不是 有 它 带来 到 法庭 ;

如果我是你，我就不会把这件事诉诸法庭；

[sʌm; səm] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [wɔ:md] [ʌp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] . " **some things might be warmed up that you would not care to hear about .** "
一些 事物 可能 是 温暖 向上 那 你 会 不是 关心 到 听到 关于 . "

有些事情可能会被揭开，而你肯定不想听到。

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] !
" **Be quiet !**
" 是 安静的 ！

“安静！”

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ˈθʌndəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] .
" **the uncle thundered with flaming eyes .**
" 这 叔叔 雷鸣 和 炽盛 眼睛 。

叔叔怒吼道，双眼燃起熊熊怒火。

" [teɪk] [hɜ:r; hɜːr][ænd; ənd][ˈru:ɪn][hɜ:r; hɜːr] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hɜːr] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [saɪt] [əˈgen] .
" **Take her and ruin her , but do not bring her before my sight again .**
" 拿 她 和 废墟 她 ， 但 做 不是 带来 她 前 我的 视线 再次 。

“带走她，毁了她，但不要再让她出现在我眼前。”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hɜːr][wɪð; wɪθ] [ˈfeðz] [ɪn][hɜ:r; hɜːr][hæt][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [wɜ:rdz] [laɪk]
I do not want to see her with feathers in her hat and wicked words like
我 做 不是 想 到 看 她 和 羽毛 在 她 帽子 和 邪恶 字 喜欢
[jɔ:rz] .
yours .
你的 。

我不想看到她头戴羽毛帽，说出像你这样恶毒的话。

" [wɪð; wɪθ] [bɜ:ŋ] [straɪdz] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **With long strides he went out .**
" 和 长的 步幅 他 去 出去 。

他迈着大步走了出去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] ！ " [sed] [ˈhaɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [lʊk] .
" **You have made him angry ! " said Heidi with a furious look .**
" 你 有 制成 他 生气的 ！ " 说 海蒂 和 一个 狂怒 看 。

“你惹他生气了！”海蒂怒气冲冲地说。

" [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [krɔ:s] [bɜ:ŋ] .
" **He won't be cross long .**
" 他 惯于 是 叉 长的 。

他不会生气太久的。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [wer] [ɑ:r; ər][jɔːr; jər] [θɪŋz] ？ " [æskt] [ˈdi:tə] .
But come now , where are your things ? " asked Deta .
但 来 现在 ， 在哪里 是 你的 事物 ？ " 问 详情 。

“不过，你的东西呢？”黛塔问道。

" [aɪ][wəʊnt] [kʌm] , " [ˈhaɪdi] [rɪˈplaɪd] .
" **I won't come , " Heidi replied .**
" 我 惯于 来 ， " 海蒂 回复 。

“我不去。”海蒂回答道。

" [wʌt] ？
" **What ?**
" 什么 ？

“什么？”

" [ˈdi:tə] [sed] [ˈpæʃənətli] .
" **Deta said passionately .**
" 详情 说 热情地 。

“黛塔激动地说。”

[bʌt; bət] [-]
But [90]
但 [-]

但是[90]

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʊən] ; [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli] [ˈmænər] : " [kʌm] [naʊ] ; [juː; jʊ] **changing her tone , she continued in a more friendly manner : " Come now ; you**
变化 她 语气 , 她 持续 在 一个 更多的 友好的 方式 : " 来 现在 ; 你
[dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
don't understand me .
不 理解 我 .

她改变了语气，用更友好的方式继续说道：“好了，你不明白我的意思。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
I am taking you to the most beautiful place you have ever seen .
我 是 采取 你 到 这 最多 美丽的 地方 你 有 曾经 已见 .
我将带你去你见过的最美的地方。

" [ˈæftər] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ˈhaɪdiːs] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , " [kʌm] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][hæt] .
" **After packing up Heidi's clothes she said again , " Come , child , and take your hat** .
" 后 包装 向上 海蒂的 衣服 她 说 再次 , " 来 , 孩子 , 和 拿 你的 帽子 .
“收拾好海蒂的衣服后，她又说：‘来吧，孩子，戴上你的帽子。’

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] . "
It is not very nice , but we can't help it . "
它 是 不是 非常 好的 , 但 我们 不能 帮助 它 . "
这不太好，但我们也没办法。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kʌm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **I shall not come , " was the reply** .
" 我 将 不是 来 , " 曾是 这 回复 .
“我不会来。”对方回答道。

" [dəʊnt][biː; bi][ˈstʊːpɪd][ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊt] .
" **Don't be stupid and obstinate , like a goat** .
" 不 是 愚蠢的 和 顽固 , 喜欢 一个 山羊 .
“别像山羊一样愚蠢固执。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .
听我说。

[ˈɡrænfɑːðər] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [juː ˈes] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hiː; hi] [kəˈmændz] ,
Grandfather is sending us away and we must do what he commands ,
祖父 是 发送 我们 离开 和 我们 必须 做 什么 他 命令 ,
爷爷要把我们送走，我们必须听他的话。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [ɡet] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [stɪl] .
or he will get more angry still .
或者 他 将要 得到 更多的 生气的 仍然 .
否则他会更加生气。

[juːl] [siː] [haʊ] [faɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt] .
You'll see how fine it is in Frankfurt .
你会 看 如何 美好的 它 是 在 法兰克福 .
你会发现法兰克福有多棒。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
If you do not like it ,
如果 你 做 不是 喜欢 它 ,
如果你不喜欢，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['grænfɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [fə'givn] [juː 'es]
you can come home again and by that time grandfather will have forgiven us
你 能 来 家 再次 和 经过 那 时间 祖父 将要 有 已原谅 我们
.
"
:
"
:
"
:

你们可以回家了，到那时爷爷就会原谅我们了。

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['haɪdi] .
" **Can I come home again to - night ?** " **asked Heidi** .
" 能 我 来 家 再次 到 - 夜晚 ? " 问 海蒂 .

“我今晚可以再回家吗？”海蒂问道。

" [kʌm] [naʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .
" **Come now , I told you you could come back** .
" 来 现在 , 我 讲述 你 你 可以 来 后退 .

“好了好了，我不是跟你说过你可以回来吗？”

[ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə] - [tə'deɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
If we get to Mayenfeld today , we can take the train to - morrow .
如果 我们 得到 到 - 今天 , 我们 能 拿 这 火车 到 - 明天 .

如果我们今天到达梅恩费尔德，明天就可以乘火车了。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][flaɪ] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] !
That will make you fly home again in the shortest time !
那 将要 制作 你 飞 家 再次 在 这 最短 时间 !

那会让你以最快的速度飞回家！

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)], ['di:tə] [led][ðə; ði] [tʃaɪld] [-]
" **Holding the bundle , Deta led the child [91]**
" 保持 这 捆 , 详情 引领 这 孩子 [-]

“抱着包裹，黛塔牵着孩子[91]

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
down the mountain .
向下 这 山 .

下山。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [met] ['pi:tər] , [huː] [hæd; həd][na:t] [gɔːn] [tuː; tə] [sku:l] [ðæt] [deɪ] .
On their way they met Peter , who had not gone to school that day .
在 他们的 方式 他们 遇见 彼得 , WHO 有 不是 已消失 到 学校 那 天 .

途中他们遇到了彼得，彼得那天没有去上学。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)] [ɑːkju'peɪ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][l'heɪz(ə)] - [rɑːdz]
The boy thought it was a more useful occupation to look for hazel - rods
这 男生 想法 它 曾是 一个 更多的 有用 职业 到 看 为了 榛 - 杆

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,
than to learn to read ,
比 到 学习 到 读 ,

男孩认为寻找榛树枝比学习阅读更有意义。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] [ðə; ði][rɑːdz] .
for he always needed the rods .
为了 他 总是 需要 这 杆 .

因为他总是需要那些鱼竿。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)] [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌnd(ə)]
He had had a most successful day , for he carried an enormous bundle
他 有 有 一个 最多 成功的 天 , 为了 他 携带 一个 巨大的 捆

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .

他今天过得非常成功，因为他肩上扛着一个巨大的包裹。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['haɪdɪ] [ænd; ənd] ['di:tə] , [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
When he caught sight of Heidi and Deta , he asked them where they were
什么时候 他 捕捉 视线 的 海蒂 和 详情 , 他 问 他们 在哪里 他们 是
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

当他看到海蒂和黛塔时，他问她们要去哪里。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['di:tə] , " ['haɪdɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [fɜ:rst] [aɪ]
" I am going to Frankfurt with Aunt Deta , " Heidi replied ; " but first I
" 我 是 去 到 法兰克福 和 阿姨 详情 , " 海蒂 回复 ; " 但 第一的 我
[mʌst; məst] [si:] [ˈɡrænmlðər] ,
must see grandmother ,
必须 看 祖母 ,
" 我要和黛塔阿姨一起去法兰克福，"海蒂回答说，"但首先我必须去看望奶奶。"

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "
for she is waiting . "
为了 她 是 等待 . "

因为她正在等待。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .
" Oh no , it is too late .
" 哦 不 , 它 是 也 晚的 .

“哦不，太晚了。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [naʊ] , " [sed] ['di:tə] ,
You can see her when you come back , but not now , " said Deta ,
你 能 看 她 什么时候 你 来 后退 , 但 不是 现在 , " 说 详情 ;
"你回来的时候就能见到她了，但现在不行，"迪塔说道。

['pʊlɪŋ] ['haɪdɪ] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [maɪt]
pulling Heidi along with her , for she was afraid that the old woman might
拉 海蒂 沿着 和 她 , 为了 她 曾是 害怕的 那 这 老的 女士 可能
[dɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
detain the child .
扣留 这 孩子 .

她拉着海蒂一起走，因为她害怕老妇人会扣留孩子。

['pi:tər] [ræn] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɑ:dz] .
Peter ran into the cottage and hit the table with his rods .
彼得 跑 进入 这 小屋 和 打 这 桌子 和 他的 杆 .

彼得跑进小屋，用他的鱼竿敲打桌子。

[ðə; ðɪ] [ˈɡrænmlðər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [ment] .
The grandmother jumped up in her fright and asked him what that meant .
这 祖母 跳了起来 向上 在 她 惊吓 和 问 他 什么 那 意思是 .

奶奶吓得跳了起来，问他那是什么意思。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['haɪdɪ] [ə'weɪ] , " ['pi:tər] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
" They have taken Heidi away , " Peter said with a groan .
" 他们 有 已采取 海蒂 离开 , " 彼得 说 和 一个 呻吟 .

“他们把海蒂带走了，”彼得呻吟道。

" [hu:] [hæz; həz] , ['pi:tər] ?
" Who has , Peter ?
" WHO 有 , 彼得 ?

“谁有，彼得？”

[wer] [hæz; həz] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɔ:n] ? " [-]
Where has she gone ? " [92]
在哪里 有 她 已消失 ? " [-]

她去了哪里？ [92]

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['grænmʌðər] [æskt] .
the unhappy grandmother asked .
这 不开心 祖母 问 :

不高兴的祖母问道。

[brɪ'gi:də][hæd; həd] [si:n] ['di:tə] ['wɔ:kiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɒtpæθ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ]
Brigida had seen Deta walking up the footpath a short while ago and soon they
布里吉达 有 已见 详情 步行 向上 这 人行道 一个 短的 尽管 前 和 很快 他们
[gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
guessed what had happened .
猜对了 什么 有 发生 :

不久前，布里吉达看到黛塔沿着人行道走来，很快她们就猜到了发生了什么事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz]
With a trembling hand the old woman opened a window and called out as
和 一个 发抖 手 这 老的 女士 打开 一个 窗户 和 称为 出去 作为
['laʊdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] :
loudly as she could :
高声 作为 她 可以 :

老妇人颤抖着手打开窗户，用尽全力喊道：

" ['di:tə] , ['di:tə] , [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] .
" **Deta , Deta , don't take the child away** .
" 详情 , 详情 , 不 拿 这 孩子 离开 :

“黛塔，黛塔，别把孩子带走。”

[dəʊnt] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ju: 'es] .
Don't take her from us .
不 拿 她 从 我们 :

别把她从我们身边带走。

" [wen] ['haɪdɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [tu:; tə][get] [fri: , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ]
" **When Heidi heard that she struggled to get free , and said : " I must go**
" 什么时候 海蒂 听到 那 她 挣扎 到 得到 自由的 , 和 说 : " 我 必须 去
[tu:; tə] ['grænmʌðər] ;
to grandmother ;
到 祖母 ;

“海蒂听到这话后，挣扎着想要挣脱束缚，说道：‘我必须去奶奶家；

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] .
she is calling me .
她 是 呼叫 我 :

她正在给我打电话。

" [bʌt; bət] ['di:tə] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; həɹ][ɡoʊ] .
" **But Deta would not let her go** .
" 但 详情 会 不是 让 她 去 :

但迪塔不肯放她走。

[ʃi:; ʃi] ['æ:dʒd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] [ə'ɡen] .
She urged her on by saying that she might return soon again .
她 敦促 她 在 经过 说 那 她 可能 返回 很快 再次 :

她鼓励她说，她可能很快又会回来。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['haɪdɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər]
She also suggested that Heidi might bring a lovely present to the grandmother
她 还 建议 那 海蒂 可能 带来 一个 迷人的 展示 到 这 祖母
[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] .
when she came back .
什么时候 她 来了 后退 :

她还建议海蒂回来时可以给奶奶带一份精美的礼物。

[ˈhaɪdɪ] [laɪkt] [ðɪs] [ˈpraːspekt][ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ˈdiːtə] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] .
Heidi liked this prospect and followed Deta without more ado .

海蒂 喜欢 这 前景 和 随后 详情 没有 更多的 阿多 .

海蒂很喜欢这个提议，毫不犹豫地跟着黛塔走了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] : " [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænməðər] ? " **After a while she asked : " What shall I bring to the grandmother ? "**

后 一个 尽管 她 问 : " 什么 将 我 带来 到 这 祖母 ? "

过了一会儿，她问道：“我该给奶奶带些什么呢？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][sɔːft] [waɪt] [roʊlz] , [ˈhaɪdɪ] .
" You might bring her some soft white rolls , Heidi .

" 你 可能 带来 她 一些 柔软的 白色的 卷 , 海蒂 .

“海蒂，你可以给她带些软白面包卷。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [blæk] [bred] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈgrænməðər] [tuː; tə] [iːt] . "
I think the black bread is too hard for poor grandmother to eat . "

我 思考 这 黑色的 面包 是 也 难的 为了 贫穷的 祖母 到 吃 . "

我觉得黑面包太硬了，可怜的老奶奶吃不了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈpiːtər] , " [ˈhaɪdɪ] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; həɹ] .
" Yes , I know , aunt , she always gives it to Peter , " Heidi confirmed her .

" 是的 , 我 知道 , 阿姨 , 她 总是 给予 它 到 彼得 , " 海蒂 确认的 她 .

“是的，我知道，阿姨，她总是把那个给彼得，”海蒂向她证实道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈkwɪkli] [naʊ] ; [wiː; wi] [maɪt] [get][tuː; tə][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt] [-]
" We must go quickly now ; we might get to Frankfurt [93]

" 我们 必须 去 迅速地 现在 ; 我们 可能 得到 到 法兰克福 [-]

“我们现在必须快点走；我们或许能到法兰克福[93]

[təˈdeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [təˈmɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊlz] .
today and then I can be back tomorrow with the rolls .

今天 和 然后 我 能 是 后退 明天 和 这 卷 .

今天就能把面包卷送来，明天就能送来了。

" [wen] [ˈhaɪdɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [get] [friː]
" WHEN HEIDI HEARD THAT SHE STRUGGLED TO GET FREE

" 什么时候 海蒂 听到 那 她 挣扎 到 得到 自由的

海蒂听到这个消息后，拼命挣扎着想要逃脱。

[toʊlɪst]
ToList

待列出

待列出

[ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈdiːtə] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .
Heidi was running now , and Deta had to follow .

海蒂 曾是 跑步 现在 , 和 详情 有 到 跟随 .

海蒂跑了起来，黛塔只好跟在后面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [æsk][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði]
She was glad enough to escape the questions that people might ask her in the

她 曾是 高兴的 足够的 到 逃脱 这 问题 那 人们 可能 问 她 在 这

[ˈvɪlɪdʒ] .
village .

村庄 .

她很高兴能够逃避村里人可能会问她的各种问题。

[ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈbɔːŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [aɪ] [kɑːnt] [stɔːp] .
People could see that Heidi was pulling her along , so she said : " I can't stop .

人们 可以 看 那 海蒂 曾是 拉 她 沿着 , 所以 她 说 : " 我 不能 停止 .

人们看到海蒂拉着她往前走，于是她说：“我不能停下来。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [həʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['hʌrɪŋ] ?
Don't you see how the child is hurrying ?
不 你 看 如何 这 孩子 是 匆忙 ？

你没看到孩子在赶时间吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] , " [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] :
We have still far to go , " whenever she heard from all sides :
我们 有 仍然 远的 到 去 , " 每当 她 听到 从 全部 侧面 :
“我们还有很长的路要走,”每当她听到来自四面八方的声音时, 她都会这样说:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Are you taking her with you ? "
" 是 你 采取 她 和 你 ？ "

你要带她一起走吗？

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ? "
" Is she running away from the uncle ? "
" 是 她 跑步 离开 从 这 叔叔 ？ "

她是不是在躲着她叔叔？

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ! "
" What a wonder she is still alive ! "
" 什么 一个 想知道 她 是 仍然 活 ！ "

“她居然还活着, 真是奇迹! ”

" [wʌt] [red] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
" What red cheeks she has , " and so on .
" 什么 红色的 脸颊 她 有 , " 和 所以 在 .

“她的脸颊好红啊”, 等等。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ænd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɑːr][br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
Soon they had escaped and had left the village far behind them .
很快 他们 有 逃脱 和 有 左边 这 村庄 远的 在后面 他们 .

很快, 他们就逃脱了, 远远地离开了那个村庄。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [mɔːr] ['æŋɡrɪ][ðæn; ðən]['evər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
From that time on the uncle looked more angry than ever when he came to
从 那 时间 在 这 叔叔 看起来 更多的 生气的 比 曾经 什么时候 他 来了 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

从那以后, 叔叔每次来村子都显得比以前更加生气。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Everybody was afraid of him ,
大家 曾是 害怕的 的 他 ,

人人都怕他。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [wɔːrɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and the women would warn their children to keep out of his sight .
和 这 女性 会 警告 他们的 孩子们 到 保持 出去 的 他的 视线 .

妇女们会告诫孩子们要远离他。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ænd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] [ænd; ænd] [baɪ]
He came down but seldom , and then only to sell his cheese and buy
他 来了 向下 但 很少 , 和 然后 仅有的 到 卖 他的 奶酪 和 买
[hɪz; ɪz] [prə'vɪzɪnz] .
his provisions .
他的 条款 .

他很少下山, 而且即使下山也只是为了卖掉奶酪和购买生活必需品。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [riˈmɑ:kt] [həʊ] [ˈlʌki] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhɑ:di] [hæd; həd] [left] [him; ɪm] .
Often people remarked how lucky it was that Heidi had left him .
经常 人们 评论 如何 幸运的 它 曾是 那 海蒂 有 左边 他 .
人们常常说，海蒂离开他真是太幸运了。

[ðei] [hæd; həd] [si:n] [-]
They had seen [94]
他们 有 已见 [-]
他们已经看到了[94]

[hɜ:r; həʀ] [ˈhʌriŋ] [əˈwei] , [soʊ] [ðei] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [goʊ] .
her hurrying away , so they thought that she had been glad to go .
她 匆忙 离开 , 所以 他们 想法 那 她 有 到过 高兴的 到 去 .
她匆匆离开，所以他们以为她很高兴能走。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈgrænməðər] [əˈloʊn] [stʌk] [tu:; tə] [him; ɪm] [ˈfeɪθfəli] .
The old grandmother alone stuck to him faithfully .
这 老的 祖母 独自的 卡住 到 他 忠实 .
只有老奶奶一直忠实地陪伴着他。

[wenˈevər] [ˈenibɑ:di] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; həʀ] ,
Whenever anybody came up to her ,
每当 任何人 来了 向上 到 她 ,
每当有人走近她时，

[ʃi:; ji] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [gʊd] [ker] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ˈhɑ:di] .
she would tell them what good care the old man had taken of Heidi .
她 会 告诉 他们 什么 好的 关心 这 老的 男人 有 已采取 的 海蒂 .
她会告诉他们，那位老人对海蒂照顾得多么好。

[ʃi:; ji] [ˈɔ:lsoʊ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmendɪd] [hɜ:r; həʀ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌʊs] .
She also told them that he had mended her little house .
她 还 讲述 他们 那 他 有 已修复 她 小的 房子 .
她还告诉他们，他修好了她的小房子。

[ði:z] [riˈpɔ:rts] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ˈoʊnli] [hæf] [bɪˈli:vɪd] [ðem; ðəm]
These reports reached the village , of course , but people only half believed them
这些 报告 达到 这 村庄 , 的 课程 , 但 人们 仅有的 一半 相信 他们
,
!
,
这些消息当然传到了村里，但村民们只半信半疑。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɜ:rm] [ænd; ənd] [oʊld] .
for the grandmother was infirm and old .
为了 这 祖母 曾是 虚弱 和 老的 .
因为祖母体弱多病，年老体衰。

[ʃi:; ji] [bɪˈɡæn] [hɜ:r; həʀ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪɪŋ] [əˈɡen] .
She began her days with sighing again .
她 开始 她 天 和 叹息 再次 .
她又以叹息开始了新的一天。

" ɔ:l] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [left] [ju: ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **All happiness has left us with the child .**
" 全部 幸福 有 左边 我们 和 这 孩子 .
“孩子出生后，我们所有的幸福都离开了我们。”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dʒɔɪ] [left] .
The days are so long and dreary , and I have no joy left .
这 天 是 所以 长的 和 凄凉 , 和 我 有 不 喜悦 左边 .
日子漫长而沉闷，我再也感受不到一丝快乐。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['haɪdi:s] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] , " [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,
If only I could hear Heidi's voice before I die , " the poor old woman would exclaim ,
如果 仅有的 我 可以 听到 海蒂的 嗓音 前 我 死 , " 这 贫穷的 老的 女士 会 惊叹 ,
“如果我能在临终前听到海蒂的声音该多好啊！”可怜的老妇人会这样感叹道。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] . [-]
day after day . [95]
天 后 天 . [-]

日复一日。[95]

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[ˌti:ʊʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [nu:] [tʃæptər] [wɪð; wɪθ] [nu:] [θɪŋz]
A NEW CHAPTER WITH NEW THINGS
一个 新的 章 和 新的 事物

全新篇章，全新事物

[en][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [haʊs] [ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] [lɪvd] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['klærə]
n a beautiful house in Frankfurt lived a sick child by the name of Clara
n 一个 美丽的 房子 在 法兰克福 居住地 一个 生病的 孩子 经过 这 姓名 的 克拉拉
['sesɪmən] .
Sesemann .
塞塞曼 .

在法兰克福一栋漂亮的房子里，住着一个名叫克拉拉·塞塞曼的患病儿童。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['roʊlɪŋ] - [tʃer] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] [pʊʃt]
She was sitting in a comfortable rolling - chair , which could be pushed
她 曾是 坐着 在 一个 舒服的 滚动 - 椅子 , 哪个 可以 是 推动
[frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] .
from room to room .
从 房间 到 房间 .

她坐在一张舒适的滚轮椅上，这张轮椅可以推着从一个房间到另一个房间。

['klærə] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [wer] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bʊk,keɪsɪz]
Clara spent most of her time in the study , where long rows of bookcases
克拉拉 花费 最多 的 她 时间 在 这 学习 , 在哪里 长的 行 的 书柜
[laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
lined the walls .
衬里 这 墙壁 .

克拉拉大部分时间都待在书房里，书房里靠墙摆放着一排排的书架。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈbɪ:lsəʊ][ˈgɪv(ə)n]
This room was used as a living - room , and here she was also given
这 房间 曾是 用过的 作为 一个 活的 - 房间 , 和 这里 她 曾是 还 给定
[hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] .
her lessons .
她 课程 .

这间房间曾用作客厅，她也在这里上课。

['klærə][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [blu:] [aɪz] ,
Clara had a pale , thin face with soft blue eyes ,
克拉拉 有 一个 苍白 , 薄的 脸 和 柔软的蓝色的 眼睛 ,

克拉拉有着一张苍白而消瘦的脸，以及一双柔和的蓝色眼睛。

[wɪtʃ] [æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɜ:ɾ; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kla:k] [ɪmˈpeɪʃntli] .
which at that moment were watching the clock impatiently .

哪个 在 那 片刻 是 观看 这 钟 不耐烦地 .

那一刻，他们正焦急地看着时钟。
[æɪ; ət][ləst][ʃi:; ji] [sed] : " [oʊ] [mɪs] - , ['ɪznt] [aɪˈti:] [taɪm] [jet] ?
At last she said : " Oh Miss Rottenmeier , isn't it time yet ?
在 最后的 她 说 : " 哦 错过 - , 不是 它 时间 然而 ?
最后她说道：“哦，罗滕迈尔小姐，时间到了吗？”

" [ðə; ði][ˈleɪdi][soʊ] [əˈdrest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈklærə] [sɪns]
" The lady so addressed was the housekeeper , who had lived with Clara since
" 这 女士 所以 已解决 曾是 这 管家 , WHO 有 居住地 和 克拉拉 自从
[ˈmɪsɪz] . - [deθ] .
Mrs . Sesemann's death .
太太 . - 死亡 .

“被这样称呼的女士是管家，自从塞塞曼太太去世后，她就一直和克拉拉住在一起。

[mɪs] - [wɜ:ɾ] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [keɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [kæp]
Miss Rottenmeier wore a peculiar uniform with a long cape , and a high cap
错过 - 穿着 一个 奇特 制服 和 一个 长的 岬 , 和 一个 高的 帽
[ɑ:n][hɜ:ɾ; həɾ] [hed] .
on her head .
在 她 头 .

罗滕迈尔小姐身穿一套奇特的制服，披着长披风，头上戴着高高的帽子。

[ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈfa:ðər] , [hu:] [-]
Clara's father , who [96]
克拉拉的 父亲 , WHO [-]

克拉拉的父亲，[96]

[wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [left] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
was away from home a great deal , left the entire management of the house
曾是 离开 从 家 一个 伟大的 交易 , 左边 这 全部的 管理 的 这 房子
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] ,
to this lady ,
到 这 女士 ,

他经常不在家，把家里的所有事务都交给了这位女士打理。

[ɑ:n][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] .
on the condition that his daughter's wishes should always be considered .
在 这 状况 那 他的 女儿的 愿望 应该 总是 是 经过考虑的 .

前提是必须始终考虑他女儿的意愿。

[waɪl] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈdi:tə] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æɪ; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɾ] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪdi] .
While Clara was waiting , Deta had arrived at the front door with Heidi .
尽管 克拉拉 曾是 等待 , 详情 有 到达的 在 这 正面 门 和 海蒂 .

克拉拉还在等待的时候，黛塔带着海蒂来到了前门。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:ɾ; həɾ] [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˌʌpˈsterz]
She was asking the coachman who had brought her if she could go upstairs
她 曾是 问 这 马车夫 WHO 有 带来 她 如果 她 可以 去 楼上
.
:
.

她问送她来的马车夫，她是否可以上楼。

" [ðæts] [nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" That's not my business , " grumbled the coachman ; " you must ring for the
" 那就是 不是 我的 商业 , " 咕哝 这 马车夫 ; " 你 必须 戒指 为了 这
[ˈbʌtlər] .
butler .
管家 .

“那不关我的事,”马车夫咕哝道, “你得去叫管家。”

" [si:'bæstjən] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [bræs] ['bʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt] , [su:n] [stəd]
" Sebastian , the butler , a man with large brass buttons on his coat , soon stood
" 塞巴斯蒂安 , 这 管家 , 一个 男人 和 大的 黄铜 按钮 在 他的 外套 , 很快 站立
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
before her .
前 她 .

“管家塞巴斯蒂安, 一个外套上缀着大黄铜纽扣的男人, 很快就站在了她面前。”

" [meɪ] [aɪ] [si:] [mɪs] - ?
" May I see Miss Rottenmeier ?
" 可能 我 看 错过 - ?

我可以见罗滕迈尔小姐吗?

" ['di:tə] [æskt] .
" Deta asked .
" 详情 问 .

迪塔问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第4/11页

" [ðæts] [nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'naʊnst] .
" **That's not my business , " the butler announced .**
" 那就是 不是 我的 商业 , " 这 管家 宣布 .

“那不关我的事,”管家宣布道。

" [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [tɪnət] , [ðə; ði] [meɪd] .
" **Ring for Tinette , the maid .**
" 戒指 为了 蒂内特 , 这 女佣 .

“请叫女仆蒂内特。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] .
" **With that , he disappeared .**
" 和 那 , 他 消失 .

说完, 他就消失了。

[ˈdi:tə] , [ˈrɪŋɪŋ] [ə'gen] , [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [waɪt] [kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
Deta , ringing again , saw a girl with a brilliant white cap on her head ,
详情 , 铃声 再次 , 锯 一个 女孩 和 一个 杰出的 白色的 帽 在 她 头 ,
黛塔再次响起铃声, 看到一个女孩头上戴着一顶亮白色的帽子。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
coming down the stairway .
未来 向下 这 楼梯 .

走下楼梯。

[ðə; ði] [meɪd] [stɑ:pt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] ['skɔ:rnfəli] : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
The maid stopped half - way down and asked scornfully : " What do you want ?
这 女佣 停止 一半 - 方式 向下 和 问 轻蔑地 : " 什么 做 你 想 ?
女仆走到一半停了下来, 轻蔑地问道: “你想要什么? ”

" [ˈdi:tə] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [wɪ] [ə'gen] .
" **Deta repeated her wish again .**
" 详情 重复 她 希望 再次 .

黛塔再次重申了她的愿望。

[tɪnət] [təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wert] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˌʌp'sterz] , [-]
Tinette told her to wait while she went upstairs , [97]
蒂内特 讲述 她 到 等待 尽管 她 去 楼上 , [-]

蒂内特让她稍等片刻, 自己上楼去了。[97]

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
but it did not take long before the two were asked to come up .
但 它 做过 不是 拿 长的 前 这 二 是 问 到 来 向上 .

但没过多久, 两人就被要求上来。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
Following the maid , they found themselves in the study .
下列的 这 女佣 , 他们 成立 他们自己 在 这 学习 .

他们跟着女佣来到了书房。

[ˈdi:tə] [held] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈhɑ:di:s] [hænd][ænd; ənd] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Deta held on to Heidi's hand and stayed near the door .
详情 握住 在 到 海蒂的 手 和 入住 靠近 这 门 .

黛塔紧紧握着海蒂的手, 待在门口附近。

[mɪs] - , ['sləʊli] ['getɪŋ] [ʌp] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['nuːkʌməz] .
Miss Rottenmeier , slowly getting up , approached the newcomers .
错过 - , 缓慢地 获得 向上 , 接近 这 新来者 .

罗滕迈尔小姐缓缓起身，走向新来者。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [si:m] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['haɪdi] ,
She did not seem pleased with Heidi ,
她 做过 不是 似乎 高兴 和 海蒂 ,

她似乎对海蒂不太满意。

[huː] [wɔːr] [hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['leɪdiːz] ['heddres]
who wore her hat and shawl and was looking up at the lady's headdress
WHO 穿着 她 帽子 和 披肩 和 曾是 寻找 向上 在 这 女士的 头饰

[wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] .
with innocent wonder .
和 清白的 想知道 .

她戴着帽子，披着披肩，满怀天真好奇地仰望着那位女士的头饰。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] .
" the lady asked .
" 这 女士 问 .

这位女士问道。

" ['haɪdi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [klɪr] ['ænsər] .
" Heidi , " was the child's clear answer .
" 海蒂 , " 曾是 这 孩子的 清除 回答 .

“海蒂，”孩子清晰地回答道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ?
Is that a Christian name ?
是 那 一个 基督教 姓名 ?

这是个基督教名字吗？

[wʌt] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɪn]['bæptɪzəm] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] .
What name did you receive in baptism ? " inquired the lady again .
什么 姓名 做过 你 收到 在 洗礼 ? " 询问 这 女士 再次 .

“你受洗时取的名字是什么？”那位女士再次问道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] .
" I don't remember that any more , " the child replied .
" 我 不 记住 那 任何 更多的 , " 这 孩子 回复 .

“我不记得了，”孩子回答道。

" [wʌt] [æn; ən] ['ænsər] !
" What an answer !
" 什么 一个 回答 !

“多么精彩的回答！ ”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
What does that mean ? " said the housekeeper , shaking her head .
什么 做 那 意思是 ? " 说 这 管家 , 摇晃 她 头 .

“那是什么意思？”管家摇着头问道。

" [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɪgnərənt] [ɔːr][pɜːrt] , [mɪs] [ˈdiːtə] ? "

" **Is the child ignorant or pert , Miss Deta ?** "

" 是 这 孩子 无知 或者 活泼 , 错过 详情 ? "

“迪塔小姐，这孩子是无知还是傲慢呢？”

" [aɪ][æɪ; əɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ˈmædəm] , " [ˈdiːtə] [sed] ,

" **I shall speak for the child , if I may , madam , " Deta said ,**

" 我 将 说话 为了 这 孩子 , 如果 我 可能 , 女士 , " 详情 说 ,

“如果可以的话，夫人，我将代表孩子发言，”黛塔说道。

[æftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhaɪdi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blɒʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈænsər] .

after giving Heidi a little blow for her unbecoming answer .

后 给予 海蒂 一个 小的 吹 为了 她 不体面 回答 .

因为海蒂回答不当，他轻轻打了她一下。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈhaʊs] [-]

" **The child has never been in such a fine house [98]**

" 这 孩子 有 绝不 到过 在 这样的 一个 美好的 房子 [-]

“这孩子从来没住过这么好的房子[98]

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brˈheɪv] .

and does not know how to behave .

和 做 不是 知道 如何 到 表现 .

而且不知道该如何表现。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] .

I hope the lady will forgive her manners .

我 希望 这 女士 将要 原谅 她 礼仪 .

我希望这位女士能原谅我的失礼行为。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ˈædəlhaɪd][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ][ˈsɪstər] . "

She is called Adelheid after her mother , who was my sister . "

她 是 称为 阿德尔海德 后 她 母亲 , WHO 曾是 我的 姐姐 . "

她名叫阿黛尔海德，和她母亲同名，她母亲是我的姐姐。

" [oʊ] [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] .

" **Oh well , that is better .**

" 哦 出色地 , 那 是 更好的 .

“哦，那好多了。”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈdiːtə] , [ðə; ði][tʃaɪld] [siːmz] [prɪˈkjuːliər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

But Miss Deta , the child seems peculiar for her age .

但 错过 详情 , 这 孩子 似乎 奇特 为了 她 年龄 .

但德塔小姐，这个孩子看起来与她的年龄不太相符。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈklærəz, ˈklerəz] [kəmˈpænjən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈtwelv]

I thought I told you that Miss Clara's companion would have to be twelve

我 想法 我 讲述 你 那 错过 克拉拉的 伴侣 会 有 到 是 十二

[ˈjɪrz] [oʊld] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

years old like her ,

年 老的 喜欢 她 ,

我不是跟你说过吗，克拉拉小姐的同伴必须和她一样十二岁。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] .

to be able to share her studies .

到 是 有能力的 到 分享 她 研究 .

能够分享她的研究成果。

[haʊ] [oʊld][ɪz] [ˈædəlhaɪd] ? "

How old is Adelheid ? "

如何 老的 是 阿德尔海德 ? "

阿德尔海德多大了？

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sʌmwaɪt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" **I am sorry , but I am afraid she is somewhat younger than I thought .**
" 我 是 对不起 , 但 我 是 害怕的 她 是 有些 年轻 比 我 想法 .
" "很抱歉, 恐怕她比我想象的要年轻一些。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] . "
I think she is about ten years old . "
我 思考 她 是 关于 十 年 老的 . "
" 我认为她大约十岁。"

" ['grænfɑ:ðər] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [eit] ['jɪrz] [oʊld] , " [sed] ['haɪdi] [naʊ] .
" **Grandfather said that I was eight years old , " said Heidi now .**
" 祖父 说 那 我 曾是 八 年 老的 , " 说 海蒂 现在 .
" "爷爷说我当时八岁,"海蒂现在说道。

[di:tə] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ə'hʌðər] [bloʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [waɪ] ,
Deta gave her another blow , but as the child had no idea why ,
详情 给予 她 其他 吹 , 但 作为 这 孩子 有 不 主意 为什么 ,
黛塔又打了她一拳, 但孩子并不知道为什么,

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get] [ɪm'bærəst] .
she did not get embarrassed .
她 做过 不是 得到 尴尬的 .
" 她并没有感到尴尬。"

" [wʌt] , ['oʊnli] [eit] ['jɪrz] [oʊld] !
" **What , only eight years old !**
" 什么 , 仅有的 八 年 老的 !
" "什么? 才八岁! "

" [mɪs] - [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Miss Rottenmeier exclaimed indignantly .**
" 错过 - 惊呼 愤慨地 .
" "罗滕迈尔小姐愤愤不平地喊道。"

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get] [ə'lo:ŋ] ?
" **How can we get along ?**
" 如何 能 我们 得到 沿着 ?
" 我们该如何相处?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ?
What have you learned ?
什么 有 你 学习 ?
" 你学到了什么?"

[wʌt] [bʊks] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['stʌdɪd] ? "
What books have you studied ? "
什么 图书 有 你 研究 ? "
" 你读过哪些书?"

" [nʌn] , " [sed] ['haɪdi] .
" **None , " said Heidi .**
" 没有任何 , " 说 海蒂 .
" "没有,"海蒂说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] ? "
" **But how did you learn to read ?** "
" 但 如何 做过 你 学习 到 读 ? "
" "但是你是怎么学会阅读的呢? "

" [aɪ][kɑ:nt] [ri:d] [ænd; ənd][pɪ:tər] [kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] ['i:ðər] , " ['haɪdi] [rɪ'tɔ:tɪd] . [-]
" **I can't read and Peter can't do it either , " Heidi retorted . [99]**
" 我 不能 读 和 彼得 不能 做 它 任何一个 , " 海蒂 反驳 . [-]
" "我不识字, 彼得也不识字,"海蒂反驳道。[99]

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] ！
" **For mercy's sake** ！
" 为了 怜悯的 清酒 ！

看在上帝的份上！

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːd] ？
you cannot read ？
你 不能 读 ？

你看不懂吗？

" [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ．
" **cried the lady in her surprise** ．
" 哭 这 女士 在 她 惊喜 ．

“那位女士惊呼道。”

" [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɔːsəb(ə)l] ？
" **How is it possible** ？
" 如何 是 它 可能的 ？

“这怎么可能？”

[wʌt] [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['stʌdɪd] ？ " **What else have you studied** ？ "
什么 别的 有 你 研究 ？ "

你还学过其他什么？

" ['nʌθɪŋ] ， " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] ， ['truːθfəli] ．
" **Nothing** ， " **replied Heidi** ， **truthfully** ．
" 没有什么 ， " 回复 海蒂 ， 说实话 ．

“没什么，”海蒂如实回答。

" [mɪs] ['diːtə] ， [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] ？ " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ， [wen] [fɪː; fɪ]
" **Miss Deta** ， **how could you bring this child** ？ " **said the housekeeper** ， **when she**
" 错过 详情 ， 如何 可以 你 带来 这 孩子 ？ " 说 这 管家 ， 什么时候 她
[wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'pəʊzɪd] ．
was more composed ．
曾是 更多的 由 ．

“迪塔小姐，你怎么能把这个孩子带来呢？”管家平静下来后说道。

['diːtə] ， [haʊ'veər] ， [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ， [ænd; ənd] [sed] ː " [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːri] ，
Deta ， **however** ， **was not easily intimidated** ， **and said** ː " **I am sorry** ，
详情 ， 然而 ， 曾是 不是 容易地 受到恐吓 ， 和 说 ː " 我 是 对不起 ，
然而，黛塔并没有轻易被吓倒，她说：“对不起，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ．
but I thought this child would suit you ．
但 我 想法 这 孩子 会 套装 你 ．

但我认为这个孩子很适合你。

[fɪː; fɪ] [ɪz] [smɔːl] ， [bʌt; bət] ['əʊldər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ．
She is small ， **but older children are often spoiled and not like her** ．
她 是 小的 ， 但 老 孩子们 是 经常 被宠坏了 和 不是 喜欢 她 ．

她个子小，但年纪大的孩子往往被宠坏了，不像她这样。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [naʊ] ， [fɔːr; fər] [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ．
I must go now ， **for my mistress is waiting** ．
我 必须 去 现在 ， 为了 我的 情妇 是 等待 ．

我得走了，我的女主人还在等我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ， [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'ləŋ] ．
As soon as I can ， **I'll come to see how the child is getting along** ．
作为 很快 作为 我 能 ， 患病的 来 到 看 如何 这 孩子 是 获得 沿着 ．

我一有空就会去看看孩子的情况。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [ˈhɜːrɪd] [daʊn]
" With a bow she was outside and with a few quick steps hurried down .
" 和 一个 弓 她 曾是 外部 和 和 一个 很少 快的 步骤 慌忙 向下 .
- [sterz] .
- stairs .
- 楼梯 .

她鞠了一躬，走到外面，几步快步走下楼。

[mɪs] - [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hær] [bæk] ,
Miss Rottenmeier followed her and tried to call her back ,
错过 - 随后 她 和 尝试 到 称呼 她 后退 ,

罗滕迈尔小姐跟着她，试图叫她回来。

[fɔːr; fær][fɪː; jɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ˈdiːtə] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
for she wanted to ask Deta a number of questions .
为了 她 通缉 到 问 详情 一个 数字 的 问题 .

因为她想问黛塔很多问题。

[ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
Heidi was still standing on the same spot .
海蒂 曾是 仍然 常设 在 这 相同的 点 .

海蒂仍然站在原地。

[ˈklærə][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Clara had watched the scene , and called to the child now to come to .
克拉拉 有 观看 这 场景 , 和 称为 到 这 孩子 现在 到 来 到
[hɜːr; hær] .
her .
她 .

克拉拉目睹了这一幕，叫孩子到她身边来。

[ˈhaɪdɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] - [tʃer] .
Heidi approached the rolling - chair .
海蒂 接近 这 滚动 - 椅子 .

海蒂走向那张轮椅。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈhaɪdɪ][ɔːr] [ˈædəlhaɪd] ? " [æskt] [ˈklærə] . [-]
" Do you want to be called Heidi or Adelheid ? " asked Clara . [100]
" 做 你 想 到 是 称为 海蒂 或者 阿德尔海德 ? " 问 克拉拉 . [-]

“你想叫海蒂还是阿黛尔海德？”克拉拉问道。[100]

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhaɪdɪ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈænsər] .
" My name is Heidi and nothing else , " was the child's answer .
" 我的 姓名 是 海蒂 和 没有什么 别的 , " 曾是 这 孩子的 回答 .

“我的名字叫海蒂，没有别的名字了。”孩子回答道。

" [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈhaɪdɪ] [ðen] , [fɔːr; fær][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈklærə] .
" I'll call you Heidi then , for I like it very much , " said Clara .
" 患病的 称呼 你 海蒂 然后 , 为了 我 喜欢 它 非常 很多 , " 说 克拉拉 .

“那我就叫你海蒂吧，我很喜欢这个名字，”克拉拉说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔːr] .
" I have never heard the name before .
" 我 有 绝不 听到 这 姓名 前 .

我以前从未听过这个名字。

[wʌt] [ˈkɜːrli] [her] [juː; jʊ][hæv; həv] !
What curly hair you have !
什么 卷曲 头发 你 有 !

你的头发真卷！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] ? "

Was	it	always	like	that	?
曾是	它	总是	喜欢	那	？

一直都是这样吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

I think so
我 思考 所以

“我也这么认为。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['fræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt] ? " [æskt] ['klærə] [ə'gen] .

Did you like to come to Frankfurt ?	" asked Clara again .
做过 你 喜欢 到 来 到	法兰克福 ？ 问 克拉拉 再次

“你喜欢来法兰克福吗？”克拉拉又问。

" [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][er 'em]['gouɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

Oh , no , but then I am going home again to - tomorrow ,
哦 , 不 , 但 然后 我 是 去 家 再次 到 - 明天 ,

“哦，不，我明天又要回家了。”

[ænd; ənd][æɪ; jəl] [brɪŋ] ['grænmʌðər] [sʌm; səm][sɔ:ft] [waɪt] [roʊlz] , " ['hɑ:di] [ɪk'spleɪnd] .

and shall bring grandmother some soft white rolls ,	" Heidi explained .
和 将 带来 祖母 一些 柔软的 白色的 卷	海蒂 解释

“我会给奶奶带些软白面包卷，”海蒂解释道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃaɪld] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['klærə] .

What a curious child you are ,	" said Clara .
什么 一个 好奇的 孩子 你 是	说 克拉拉

“你真是个好奇的孩子，”克拉拉说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['fræŋkfɜ:t; 'fræŋkfɜ:rt][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

You have come to Frankfurt to stay with me , don't you know that ?
你 有 来 到 法兰克福 到 停留 和 我 , 不 你 知道 那 ？

“你来法兰克福是为了和我待在一起，难道你不知道吗？ ”

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] ,

We shall have our lessons together ,
我们 将 有 我们的 课程 一起 ,

我们将一起上课。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [fʌŋ] [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] .

and I think it will be great fun when you learn to read .
和 我 思考 它 将要 是 伟大的 乐趣 什么时候 你 学习 到 读

我觉得你学会阅读后一定会觉得非常有趣。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][end] ,

Generally the morning seems to have no end ,
一般来说 这 早晨 似乎 到 有 不 结尾 ,

通常来说，上午似乎没有尽头。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kændɪdət] [kʌmz] [æt; ət][ten][ænd; ənd] [steɪz] [tɪl] [tu:] .

for Mr . Candidate comes at ten and stays till two .
为了 先生 : 候选人 来 在 十 和 停留 直到 二

候选人先生上午十点到，下午两点离开。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [jɔ:n] [hɪm'self] , [hi:; hi] [gets] [soʊ]['taɪəd] .

That is a long time , and he has to yawn himself , he gets so tired .
那 是 一个 长的 时间 , 和 他 有 到 打哈欠 他自己 , 他 获得 所以 疲劳的

那时间太长了，他自己都打哈欠了，他太累了。

[mɪs] - [ænd; ənd][hiː; hi][bəʊθ] [jɔːn] [tə'geðər] [br'haɪnd][ðer; ðər] [bʊks] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
Miss Rottenmeier and he both yawn together behind their books , but when I
错过 - 和 他 两个都 打哈欠 一起 在后面 他们的 图书 , 但 什么时候 我
[duː][aɪ'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

罗滕迈尔小姐和他一起躲在书后打哈欠，但当我这样做时，

[mɪs] - [meɪks] [em'iː] [teɪk] [siː ʊə'diː] - ['lɪvər][ɔɪl][ænd; ənd] [sez] [-]
Miss Rottenmeier makes me take cod - liver oil and says [101]
错过 - 制作 我 拿 鳕鱼 - 肝 油 和 说道 [-]

罗滕迈尔小姐让我服用鱼肝油，并说[101]

[ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ɪl] .
that I am ill .
那 我 是 患病的 .

我生病了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] ['swɑːləʊ] [maɪ] [jɔːnz] , [fɔːr; fər][aɪ] [heit] [ðə; ði][ɔɪl] .
So I must swallow my yawns , for I hate the oil .
所以 我 必须 吞 我的 打哈欠 , 为了 我 恨 这 油 .

所以我不得不强忍住哈欠，因为我讨厌油。

[wʌt] [fʌn] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] !
What fun it will be now , when you learn to read !
什么 乐趣 它 将要 是 现在 , 什么时候 你 学习 到 读 !

等你学会阅读，那该多有趣啊！

" [ˈhaɪdi] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtʃəli] [æt; ət] [ðɪːz] ['prɔːspekts] .
" **Heidi shook her head doubtfully at these prospects .**
" 海蒂 摇晃 她 头 怀疑地 在 这些 前景 .

海蒂对这些前景表示怀疑，并摇了摇头。

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , ['haɪdi] .
" **Everybody must learn to read , Heidi .**
" 大家 必须 学习 到 读 , 海蒂 .

“每个人都必须学会阅读，海蒂。”

['mɪstər] . ['kændɪdət] [ɪz] ['veri] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
Mr . Candidate is very patient and will explain it all to you .
先生 . 候选人 是 非常 病人 和 将要 解释 它 全部 到 你 .

这位候选人先生很有耐心，会向您解释清楚一切。

[juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd]
You won't know what he means at first , for it is difficult to understand
你 惯于 知道 什么 他 方法 在 第一的 , 为了 它 是 难的 到 理解

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你一开始不会明白他的意思，因为他说话很难懂。

[aɪ'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
It won't take long to learn , though , and then you will know what he means .
它 惯于 拿 长的 到 学习 , 尽管 , 和 然后 你 将要 知道 什么 他 方法 .

不过你很快就能明白，然后你就会知道他的意思了。

" [wen] [mɪs] - [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['diːtə] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
" **When Miss Rottenmeier found that she was unable to recall Deta , she came back**
" 什么时候 错过 - 成立 那 她 曾是 无法 到 记起 详情 , 她 来了 后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to the children .
到 这 孩子们 .

“当罗滕迈尔小姐发现自己记不起黛塔时，她回到了孩子们身边。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [muːd] ,
She was in a very excited mood ,
她 曾是 在 一个 非常 兴奋的 情绪 ,
她当时情绪非常兴奋。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈhɑːdiːs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæns(ə)]
for she felt responsible for Heidi's coming and did not know how to cancel
为了 她 毛毡 负责的 为了 海蒂的 未来 和 做过 不是 知道 如何 到 取消
[ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [step] .
this unfortunate step .
这 不幸 步 .
因为她觉得自己要为海蒂的到来负责，却又不知道该如何取消这个不幸的决定。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɔːt] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
She soon got up again to go to the dining - room ,
她 很快 得到 向上 再次 到 去 到 这 用餐 - 房间 ,
她很快又起身去了餐厅。
[ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] .
criticising the butler and giving orders to the maid .
批评 这 管家 和 给予 订单 到 这 女佣 .
批评管家并命令女仆。

[siːˈbæstjən] , [nɔːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ˈðərwaɪz] , [ˈnɔɪzɪli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] .
Sebastian , not daring to show his rage otherwise , noisily opened the folding doors .
塞巴斯蒂安 , 不是 大胆 到 展示 他的 愤怒 否则 , 喧闹地 打开 这 折叠式的 门 .
塞巴斯蒂安不敢以其他方式表达他的愤怒，于是大声地打开了折叠门。

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈklærəz, ˈklerəz] [tʃer] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈhɑːdi] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .
When he went up to Clara's chair , he saw Heidi watching him intently .
什么时候 他 去 向上 到 克拉拉的 椅子 , 他 锯 海蒂 观看 他 专注地 .
当他走到克拉拉的椅子旁时，他看到海蒂正专注地看着他。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [lʊk] [lɑːk] [ˈpiːtər] . " [-]
At last she said : " You look like Peter . " [102]
在 最后的 她 说 : " 你 看 喜欢 彼得 . " [-]
最后她说：“你长得像彼得。”[102]

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Miss Rottenmeier was horrified with this remark , and sent them all into the
错过 - 曾是 惊恐万分 和 这 评论 , 和 发送 他们 全部 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .
罗滕迈尔小姐对这番话感到震惊，便把他们都赶到了餐厅。

[æftər] [ˈklærə] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]
After Clara was lifted on to her chair , the housekeeper sat down beside her
后 克拉拉 曾是 抬起 在 到 她 椅子 , 这 管家 卫星 向下 旁 她
.
:
.
克拉拉被扶到椅子上后，管家在她旁边坐了下来。

[ˈhɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
Heidi was motioned to sit opposite the lady .
海蒂 曾是 示意 到 坐 对面的 这 女士 .
有人示意海蒂坐在那位女士对面。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈteɪbl] .
In that way they were placed at the enormous table .
在 那 方式 他们 是 放置 在 这 巨大的 桌子 .
就这样，他们被安排在了那张巨大的桌子旁。

[wen] ['haɪdɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][rʊʃl][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pleɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:'bəɛstjən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
When Heidi saw a roll on her plate , she turned to Sebastian , and pointing
什么时候 海蒂 锯 一个 卷 在 她 盘子 , 她 转向 到 塞巴斯蒂安 , 和 指向
[æɪt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,

海蒂看到盘子里有个面包卷，便转向塞巴斯蒂安，指着面包卷说：

[æskt] , " [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ?
asked , " Can I have this ?
问 , " 能 我 有 这 ?

问：“我可以要这个吗？ ”

" ['haɪdɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlər] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Heidi had already great confidence in the butler , especially on account of the**
" 海蒂 有 已经 伟大的 信心 在 这 管家 , 尤其 在 帐户 的 这
[rɪ'zembləns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
resemblance she had discovered .
相似 她 有 发现 .

“海蒂对管家已经非常信任，尤其是因为她发现管家和她长得很像。”

[ðə; ði] ['bʌtlər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['haɪdɪ] [pʊt][ðə; ði] [bred] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] ,
The butler nodded , and when he saw Heidi put the bread in her pocket ,
这 管家 点头 , 和 什么时候 他 锯 海蒂 放 这 面包 在 她 口袋 ,
管家点点头，当他看到海蒂把面包放进口袋时，

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
could hardly keep from laughing .
可以 几乎 保持 从 笑 .

几乎忍不住笑出声来。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['haɪdɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [beɪkt] ['fɪʃɪz] .
He came to Heidi now with a dish of small baked fishes .
他 来了 到 海蒂 现在 和 一个 盘子 的 小的 烘焙 鱼 .

他端着一盘烤小鱼来到海蒂面前。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ; [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] ,
For a long time the child did not move ; then turning her eyes to the butler ,
为了 一个 长的 时间 这 孩子 做过 不是 移动 ; 然后 转弯 她 眼睛 到 这 管家 ,
孩子久久一动不动；然后她把目光转向了管家，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [mʌst; məst][aɪ] [i:t] [ðæt] ?
she said : " Must I eat that ?
她 说 : " 必须 我 吃 那 ?

她说：“我必须吃那个吗？ ”

" [si:'bəɛstjən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] .
" **Sebastian nodded , but another pause ensued .**
" 塞巴斯蒂安 点头 , 但 其他 暂停 随后 .

塞巴斯蒂安点了点头，但随后又是一阵沉默。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ?
" **Why don't you give it to me ?**
" 为什么 不 你 给 它 到 我 ?

你为什么不给我呢？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kwaiətli] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [pleɪt] .
" **the child quietly asked , looking at her plate .**
" 这 孩子 悄悄 问 , 寻找 在 她 盘子 .

“孩子看着自己的盘子，轻声问道。”

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [ˈhɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
The butler , hardly able to keep his countenance ,
这 管家 , 几乎 有能力的 到 保持 他的 面容 ,
管家几乎无法保持面容,

[wʌz; wəz][tuːld][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] . [-]
was told to place the dish on the table and leave the room . [103]
曾是 讲述 到 地方 这 盘子 在 这 桌子 和 离开 这 房间 . [-]
被告知将盘子放在桌子上, 然后离开房间。[103]

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When he was gone ,
什么时候 他 曾是 已消失 ,

他走后,

[mɪs] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['haɪdi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪnz] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɜːr'self][æt; ət] ['teɪbl]
Miss Rottenmeier explained to Heidi with many signs how to help herself at table
错过 - 解释 到 海蒂 和 许多 标志 如何 到 帮助 她自己 在 桌子
.
:
.

罗滕迈尔小姐用许多手势向海蒂解释了如何在餐桌上取用食物。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊʊ][tuːld][hɜːr; hær] ['nevər] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [si:'bæstjən] [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
She also told her never to speak to Sebastian unless it was important .
她 还 讲述 她 绝不 到 说话 到 塞巴斯蒂安 除非 它 曾是 重要的 .

她还告诉她, 除非重要的事情, 否则千万不要和塞巴斯蒂安说话。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuːld] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
After that the child was told how to accost the servants and the governess .
后 那 这 孩子 曾是 讲述 如何 到 招呼 这 仆人 和 这 家庭教师 .
之后, 孩子被告知如何与仆人和女家庭教师搭讪。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] ['klærə] , [ðə; ði] ['oʊldər][gɜːr] [sed] ,
When the question came up of how to call Clara , the older girl said ,
什么时候 这 问题 来了 向上 的 如何 到 称呼 克拉拉 , 这 老 女孩 说 ,
当被问及如何称呼克拉拉时, 年长的女孩说:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [kɔːl] [em 'iː] ['klærə] .
" **Of course you shall call me Clara .**
" 的 课程 你 将 称呼 我 克拉拉 .

当然, 你应该叫我克拉拉。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ruːlz] ['fɑːləʊd] [naʊ] [ə'baʊt] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
" **A great many rules followed now about behavior at all times ,**
" 一个 伟大的 许多 规则 随后 现在 关于 行为 在 全部 时代 ,
“现在人们在任何时候都要遵守许多行为准则,

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər]
about the shutting of doors and about going to bed , and a hundred other
关于 这 关闭 的 门 和 关于 去 到 床 , 和 一个 百 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

关于关门、关于睡觉, 以及其他一百件事情。

[pʊr] ['haɪdi:s] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] [faɪv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Poor Heidi's eyes were closing , for she had risen at five that morning ,
贫穷的 海蒂的 眼睛 是 结束 , 为了 她 有 升起 在 五 那 早晨 ,
可怜的海蒂眼皮开始合上了, 因为她早上五点就起床了。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [əˈsli:p] .
and leaning against her chair she fell asleep .
和 倾斜 反对 她 椅子 她 跌倒 睡着了 .

她靠在椅子上睡着了。

[wen] [mɪs] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl]
When Miss Rottenmeier had finished instructions , she said : " I hope you will
什么时候 错过 - 有 完成的 指示 , 她 说 : " 我 希望 你 将要
[rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈædəlhaɪd] .
remember everything , Adelheid .
记住 一切 , 阿德尔海德 .

罗滕迈尔小姐讲完指示后说：“阿德莱德，我希望你能记住一切。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] ? " **Did you understand me ?** "
做过 你 理解 我 ? " "

你听懂了吗？

" [ˈhaɪdi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [əˈɡoʊ] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈhaɪli] [əˈmju:zd] .
" **Heidi went to sleep a long time ago , " said Clara , highly amused** .
" 海蒂 去 到 睡觉 一个 长的 时间 前 , " 说 克拉拉 , 高度 觉得好笑 .

“海蒂早就睡着了，”克拉拉笑着说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈtroʊʃəs] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [ɪkˈskeɪmd] [mɪs]
" **It is atrocious what I have to bear with this child , " exclaimed Miss**
" 它 是 极其恶劣 什么 我 有 到 熊 和 这 孩子 , " 惊呼 错过
- ,
Rottenmeier ,
- ,

“我简直无法忍受这个孩子，”罗滕迈尔小姐惊喊道。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [maɪt] .
ringing the bell with all her might .
铃声 这 钟 和 全部 她 可能 .

她使出浑身力气摇铃。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [əˈraɪvd] ,
When the two servants arrived ,
什么时候 这 二 仆人 到达的 ,

当两个仆人到达时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [raʊz] [ˈhaɪdi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [bed] -
they were hardly able to rouse Heidi enough to show her to her bed -
他们 是 几乎 有能力的 到 唤醒 海蒂 足够的 到 展示 她 到 她 床 -
[ru:m] . [-]
room . [104]
房间 . [-]

他们几乎无法把海蒂叫醒，带她去卧室。 [104]

[ˌvi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌti:ooʻsi:]
ToC
目录

目录

[mɪs] - [hæz; həz] [æŋ; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [deɪ]
MISS ROTTENMEIER HAS AN UNCOMFORTABLE DAY
错过 - 有 一个 不舒服 天

罗滕迈尔小姐今天过得不太舒服。

[hen] [ˈhaɪdɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
hen Heidi opened her eyes next morning , she did not know where she was .
母鸡 海蒂 打开 她 眼睛 下一个 早晨 , 她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 .

第二天早上，海蒂睁开眼睛时，不知道自己身在何处。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] .
She found herself on a high white bed in a spacious room .
她 成立 她自己 在 一个 高的 白色的 床 在 一个 宽敞 房间 .

她发现自己躺在一间宽敞房间里的一张高高的白色床上。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈkɜːtənz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈsevrəl] [tʃerz] ,
Looking around she observed long white curtains before the windows , several chairs ,

她环顾四周，看到窗户前挂着长长的白色窗帘，还有几把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kriˈtɑːn] ;
and a sofa covered with cretonne ;
和 一个 沙发 涵盖 和 克雷顿 ;

还有一张铺着印花棉布的沙发；

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wɔːʃ] - [stænd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] .
in a corner she saw a wash - stand with many curious things standing on it .
在 一个 角落 她 锯 一个 洗 - 站立 和 许多 好奇的 事物 常设 在 它 .

她在角落里看到一个洗漱台，上面摆放着许多奇奇怪怪的东西。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhaɪdɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
Suddenly Heidi remembered all the happenings of the previous day .
突然 海蒂 记得 全部 这 事件 的 这 以前的 天 .

海蒂突然想起了前一天发生的所有事情。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ʃiː; ʃɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] .
Jumping out of bed , she dressed in a great hurry .
跳 出去 的 床 , 她 穿着 在 一个 伟大的 匆忙 .

她从床上跳起来，匆匆穿好衣服。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈloʊ] ,
She was eager to look at the sky and the ground below ,

她迫不及待地想看看天空和脚下的地面。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
as she had always done at home .
作为 她 有 总是 完毕 在 家 .

就像她在家一直做的那样。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ]
What was her disappointment when she found that the windows were too high

[fɔːr; fər] [-]
for [105]
为了 [-]

当她发现窗户太高，无法[105]时，她感到多么失望？

[hɜːr; həɹ]
her
她

她

[tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈɑːpəzɪt] .
to see anything except the walls and windows opposite .
到 看 任何事物 除了 这 墙壁 和 视窗 对面的 .

除了对面的墙壁和窗户，什么也看不到。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Trying to open them , she turned from one to the other , but in vain .
尝试 到 打开 他们 , 她 转向 从 一 到 这 其他 , 但 在 徒劳 .
她试图打开它们, 一会儿打开一个, 一会儿打开另一个, 但都徒劳无功。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] .
The poor child felt like a little bird that is placed in a glittering cage for the first
这 贫穷的 孩子 毛毡 喜欢 一个 小的 鸟 那 是 放置 在 一个 闪闪发光 笼 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .
这个可怜的孩子感觉自己就像一只第一次被放进闪闪发光的笼子里的小鸟。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜːrˈself] , [ænd; ænd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] ,
At last she had to resign herself , and sat down on a low stool ,
在 最后的 她 有 到 辞职 她自己 , 和 卫星 向下 在 一个 低的 凳子 ,
她最终不得不接受现实, 坐到一张矮凳上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ænd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] .
thinking of the melting snow on the slopes and the first flowers of spring that
思维 的 这 融化 雪 在 这 连续下坡 和 这 第一的 花朵 的 春天 那
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] .
she had hailed with such delight .
她 有 赞誉 和 这样的 喜 .
她想起了山坡上融化的积雪和春天盛开的第一朵花, 她曾为此欣喜不已。

[ˈsʌd(ə)nli] [tɪnət] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [sed] [ˈkɜːrtli] : " [ˈbreɪkfəsts] [ˈredi] .
Suddenly Tinette opened the door and said curtly : " Breakfast's ready .
突然 蒂内特 打开 这 门 和 说 简短地 : " 早餐 准备好 .
突然, 蒂内特打开门, 简短地说: “早餐准备好了。”

" [ˈhaɪdi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈskɔːnf(ə)]
" Heidi did not take this for a summons , for the maid's face was scornful
" 海蒂 做过 不是 拿 这 为了 一个 传票 , 为了 这 女佣 脸 曾是 轻蔑的
[ænd; ænd] [fərˈbɪdɪŋ] .
and forbidding .
和 禁止 .
“海蒂并不认为这是传唤, 因为女仆的表情轻蔑而令人畏惧。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwertɪŋ] [ˈpeɪntli] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] , [wen] [mɪs] - [bɜːrst]
She was waiting patiently for what would happen next , when Miss Rottenmeier burst
她 曾是 等待 耐心 为了 什么 会 发生 下一个 , 什么时候 错过 - 爆裂
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,
她正耐心地等待接下来会发生什么, 这时罗滕迈尔小姐突然闯进了房间。

[ˈseɪɪŋ] : " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈædəlhaɪd] ?
saying : " What is the matter , Adelheid ?
说 : " 什么 是 这 事情 , 阿德尔海德 ?
说: “阿德莱德, 你怎么了? ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Didn't you understand ?
没有 你 理解 ?
你没听懂吗?

[kʌm] [tuː; tə] [ˈbreɪkfəst] !
Come to breakfast !
来 到 早餐 !
来吃早餐吧!

" ['hardi] [i'mi:diətli] [fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['leidi] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] ['klærə] ['gri:tɪd]
" **Heidi immediately followed the lady into the dining - room , where Clara greeted**
" 海蒂 立即地 随后 这 女士 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 克拉拉 问候
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
her with a smile .
她 和 一个 微笑 .

海蒂立刻跟着那位女士走进餐厅，克拉拉面带微笑地迎接了她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mʌt] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [nu:] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] [ðæt]
She looked much happier than usual , for she expected new things to happen that
她 看起来 很多 更快乐 比 通常 , 为了 她 预期的 新的 事物 到 发生 那
[deɪ] .
day .
天 .

她看起来比平时高兴得多，因为她期待着那天会发生一些新的事情。

[wen] ['brekfəst] [hæd; həd] [pæst] [-]
When breakfast had passed [106]
什么时候 早餐 有 通过了 [-]

早餐后[106]

[wɪ'daʊt] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
without disturbance ,
没有 干扰 ,

无干扰地，

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n]
the two children were allowed to go into the library together and were soon
这 二 孩子们 是 允许 到 去 进入 这 图书馆 一起 和 是 很快
[left] [ə'loʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

两个孩子被允许一起进入图书馆，很快就被单独留下了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [si:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
" **How can I see down to the ground ?**
" 如何 能 我 看 向下 到 这 地面 ?

我怎样才能看到地面呢？

" ['hardi] [æskt] .
" **Heidi asked .**
" 海蒂 问 .

海蒂问道。

" ['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pi:p] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['klærə] , [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **Open a window and peep out , " replied Clara , amused at the question .**
" 打开 一个 窗户 和 窥视 出去 , " 回复 克拉拉 , 觉得好笑 在 这 问题 .

“打开窗户往外看看吧，”克拉拉被这个问题逗乐了，回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['oʊpən][ðəm; ðəm] , " ['hardi] [sed] , ['sædli] .
" **But it is impossible to open them , " Heidi said , sadly .**
" 但 它 是 不可能的 到 打开 他们 , " 海蒂 说 , 令人遗憾的是 .

“但是它们根本打不开，”海蒂伤心地说。

" [oʊ] [noʊ] .
" **Oh no .**
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:]
You can't do it
你 不能 做 它

你做不到。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][help][juː; jʊ] , [iːðər] , [bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][æsk][siːˈbæstjən] [ˈhiːl][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
and I can't help you , either , but if you ask Sebastian he'll do it for you
和 我 不能 帮助 你 , 任何一个 , 但 如果 你 问 塞巴斯蒂安 地狱 做 它 为了 你
.
:
.

我也帮不了你，但如果你问塞巴斯蒂安，他会帮你的。

" [ˈhaɪdi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] .
" Heidi was relieved .
" 海蒂 曾是 松了口气 .

海蒂松了一口气。

[ðə; ði][pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][felt][laɪk][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][hɜːr; hər][ruːm] .
The poor child had felt like a prisoner in her room .
这 贫穷的 孩子 有 毛毡 喜欢 一个 囚犯 在 她 房间 .

这个可怜的孩子感觉自己像个囚犯一样被困在房间里。

[ˈklærə][naʊ] [æskt] [ˈhaɪdi] [wʌt] [hɜːr; hər][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ,
Clara now asked Heidi what her home had been like ,
克拉拉 现在 问 海蒂 什么 她 家 有 到过 喜欢 ,

克拉拉问海蒂，她的家是什么样子的。

[ænd; ənd][ˈhaɪdi][təʊld][hɜːr; hər][ˈglædli][əˈbaʊt][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][hʌt] .
and Heidi told her gladly about her life in the hut .
和 海蒂 讲述 她 乐意 关于 她 生活 在 这 小屋 .

海蒂高兴地向她讲述了自己在小屋里的生活。

[ðə; ði][ˈtuːtər][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
The tutor had arrived in the meantime ,
这 导师 有 到达的 在 这 与此同时 ,

这时，家教老师到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈstʌdi][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
but he was not asked to go to the study as usual .
但 他 曾是 不是 问 到 去 到 这 学习 作为 通常 .

但他并没有像往常一样被要求去书房。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈhaɪdiːs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Miss Rottenmeier was very much excited about Heidi's coming and all the
错过 - 曾是 非常 很多 兴奋的 关于 海蒂的 未来 和 全部 这

[ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ðæt] [əˈrouz] [ðerˈfrʌm] .
complications that arose therefrom .
并发症 那 出现 由此 .

罗滕迈尔小姐对海蒂的到来以及由此产生的一切复杂情况感到非常兴奋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [hɜːrˈself] .
She was really responsible for it , having arranged everything herself .
她 曾是 真的 负责的 为了 它 , 拥有 安排 一切 她自己 .

这件事完全是她一手安排的，她真的负全责。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [-]
She presented the [107]
她 呈现 这 [-]

她提出了[107]

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
unfortunate case before the teacher ,
不幸 案件 前 这 老师 ,

老师面前发生的这起不幸事件，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
for she wanted him to help her to get rid of the child .
为了 她 通缉 他 到 帮助 她 到 得到 摆脱 的 这 孩子 .
因为她想让他帮她打掉这个孩子。

[ˈmɪstər] . [ˈkændɪdət] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][nɑːt]
Mr . Candidate , however , was always careful of his judgments , and not
先生 . 候选人 , 然而 , 曾是 总是 小心 的 他的 判决 , 和 不是
[əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [brɪˈɡɪnərz] .
afraid of teaching beginners .
害怕的 的 教学 初学者 .
然而，这位候选人先生总是谨慎判断，而且不怕教初学者。

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
When the lady saw that he would not side with her ,
什么时候 这 女士 锯 那 他 会 不是 边 和 她 ,
当这位女士发现他不会站在她这边时，

[ʃiː; ʃɪ][let][hɪm; ɪm][ˈentər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː][held] [ɡreɪt] [ˈhɒrəz] [fɔːr; fər]
she let him enter the study alone , for the A , B , C held great horrors for
她 让 他 进入 这 学习 独自的 , 为了 这 一个 , B , C 握住 伟大的 恐怖 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她让他独自进入书房，因为A、B、C对她来说充满了恐惧。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈmeni] [ˈprɒːbləms] ,
While she considered many problems ,
尽管 她 经过考虑的 许多 问题 ,
她考虑了很多问题，

[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈnɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
a frightful noise as of something falling was heard in the adjoining room ,
一个 可怕 噪音 作为 的 某物 坠落 曾是 听到 在 这 相邻的 房间 ,
隔壁房间传来一声可怕的巨响，像是什么东西掉下来了。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [siːˈbæstjən] [fɔːr; fər][help] .
followed by a cry to Sebastian for help .
随后 经过 一个 哭 到 塞巴斯蒂安 为了 帮助 .
随后，她向塞巴斯蒂安呼救。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Running in , she beheld a pile of books and papers on the floor ,
跑步 在 , 她 观看 一个 桩 的 图书 和 文件 在 这 地面 ,
她跑进去，看到地上堆着一堆书和文件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] [ɑːn][tɑːp] .
with the table - cover on top .
和 这 桌子 - 覆盖 在 顶部 .

上面铺着桌布。

[ə; eɪ] [blæk] [striːm] [ʌv; əv][ɪŋk] [flʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
A black stream of ink flowed across the length of the room .
一个 黑色的 溪流 的 墨水 流动 穿过 这 长度 的 这 房间 .
一道黑色的墨流横贯整个房间。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Heidi had disappeared .
海蒂 有 消失 .

海蒂失踪了。

" [ðer; ðər] , " [mɪs] - [ɪk'skleɪmd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **There** , " **Miss Rottenmeier exclaimed , wringing her hands** .
" 那里 , " 错过 - 惊呼 , 拧干 她 双手 .

“好了,”罗滕迈尔小姐一边搓着手一边惊呼道。

" [ˈevriθɪŋ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] .
" **Everything drenched with ink** .
" 一切 湿透了 和 墨水 .

“一切都被墨水浸透了。”

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpən] [bɪˈfɔ:r] ?
Did such a thing ever happen before ?
做过 这样的 一个 事物 曾经 发生 前 ?

以前发生过这样的事吗？

[ðɪs] [tʃaɪld] [brɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɑ:n][ju:ˈes] .
This child brings nothing but misfortunes on us .
这 孩子 带来 没有什么 但 不幸 在 我们 .

这个孩子只会给我们带来不幸。

" [ðə; ðɪ] [ˈti:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][ðə; ðɪ] [devəˈsteɪʃn] , [bʌt; bət][ˈklærə][wʌz; wəz]
" **The teacher was standing up , looking at the devastation , but Clara was**
" 这 老师 曾是 常设 向上 , 寻找 在 这 毁灭 , 但 克拉拉 曾是
[ˈhaɪli] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [ði:z] [rɪˈvents] ,
highly entertained by these events ,
高度 娱乐 经过 这些 活动 ,

老师站起身来, 看着眼前的惨状, 但克拉拉却觉得这一切非常有趣。

[ænd; ænd] [sed] : " [ˈhaɪdi] [-]
and said : " Heidi [108]
和 说 : " 海蒂 [-]

并说道：“海蒂[108]

[hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [aɪˈti:][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ænd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
has not done it on purpose and must not be punished .
有 不是 完毕 它 在 目的 和 必须 不是 是 受到惩罚 .

他并非故意为之, 不应受到惩罚。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] [ænd; ænd] [pʊld] [aɪˈti:] [daʊn]
In her hurry to get away she caught on the table - cover and pulled it down
在 她 匆忙 到 得到 离开 她 捕捉 在 这 桌子 - 覆盖 和 拉 它 向下
.
.
.

她急于逃走, 结果抓住了桌布, 把它扯了下来。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈnevər] [hæ; həv] [si:n] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
I think she must never have seen a coach in all her life ,
我 思考 她 必须 绝不 有 已见 一个 教练 在 全部 她 生活 ,

我想她这辈子可能都没见过教练。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈrʌmblɪŋ] [baɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [rʌʃt] [aʊt] [laɪk][mæd] . "
for when she heard a carriage rumbling by , she rushed out like mad . "
为了 什么时候 她 听到 一个 运输 隆隆声 经过 , 她 匆忙 出去 喜欢 疯狂的 . "

当她听到马车隆隆驶过时, 她就疯狂地冲了出去。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkændɪdət] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][aɪˈdi:ə] [wətˈevər] [əˈbaʊt]
" **Didn't I tell you , Mr . Candidate , that she has no idea whatever about**
" 没有 我 告诉 你 , 先生 . 候选人 , 那 她 有 不 主意 任何 关于
[bɪˈheɪvjər] ?
behavior ?
行为 ?

“我不是告诉过你吗, 候选人先生, 她对行为举止一窍不通？”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ˈkwaɪət][æt; ət][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
She does not even know that she has to sit quiet at her lessons .
她 做 不是 甚至 知道 那 她 有 到 坐 安静的 在 她 课程 .
她甚至不知道上课时要保持安静。

[bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] ?
But where has she gone ?
但 在哪里 有 她 已消失 ?
但她去了哪里？

[wʌt] [wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] ?
What would Mr . Sesemann say if she should run away ?
什么 会 先生 . 塞塞曼 说 如果 她 应该 跑步 离开 ?
如果她逃跑了，塞塞曼先生会怎么说？

" [wen] [mɪs] - [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **When Miss Rottenmeier went down - stairs to look for the child ,**
" 什么时候 错过 - 去 向下 - 楼梯 到 看 为了 这 孩子 ,
“当罗滕迈尔小姐下楼去找孩子时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
she saw her standing at the open door , looking down the street .
她 锯 她 常设 在 这 打开 门 , 寻找 向下 这 街道 .
她看见她站在敞开的门口，望着街道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] ? " [skəʊldɪd] [mɪs] - .
How can you run away like that ? " scolded Miss Rottenmeier .
如何 能 你 跑步 离开 喜欢 那 ? " 责骂 错过 - .
“你怎么能就这样逃跑呢？”罗滕迈尔小姐斥责道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːr - [triːz] [ˈrʌs(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ænd][duː][nɑːt] [hɪr]
" **I heard the fir - trees rustle , but I can't see them and do not hear**
" 我 听到 这 冷杉 - 树木 沙沙 , 但 我 不能 看 他们 和 做 不是 听到
[ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] ,
them any more ,
他们 任何 更多的 ,
“我听到杉树沙沙作响，但我既看不到它们，也听不到它们的声音了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːdɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [pərˈpleksəti] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **replied Heidi , looking in great perplexity down the street .**
" 回复 海蒂 , 寻找 在 伟大的 困惑 向下 这 街道 .
“海蒂回答道，一脸困惑地望着街道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
The noise of the passing carriage had reminded her of the roaring of
这 噪音 的 这 通过 运输 有 提醒 她 的 这 咆哮 的
[ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ælp] . [-]
the south - wind on the Alp . [109]
这 南 - 风 在 这 阿尔卑斯山 . [-]
马车驶过时发出的噪音让她想起了阿尔卑斯山上南风的呼啸声。[109]

" [fɜːr] - [triːz] ?
" **Fir - trees ?**
" 冷杉 - 树木 ?
“冷杉树？”

[wʌt] [ˈnɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
We are not in a wood .
我们 是 不是 在 一个 木头 .

我们不在树林里。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [nəʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
Come with me now to see what you have done .
来 和 我 现在 到 看 什么 你 有 完毕 .

现在跟我来，看看你都做了些什么。

" [wen] [ˈhɑːdi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ðæt] [fɪː; fi][hæd; həd] [kɔːzd] , [fɪː; fi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [səpˈpraɪzd] ,
" When Heidi saw the devastation that she had caused , she was greatly surprised ,
" 什么时候 海蒂 锯 这 毁灭 那 她 有 导致 , 她 曾是 非常 惊讶 ,
" 当海蒂看到自己造成的破坏时，她非常惊讶。"

[fɔːr; fər][fɪː; fi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnɒtɪst] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːri] .
for she had not noticed it in her hurry .
为了 她 有 不是 注意到 它 在 她 匆忙 .

因为她匆忙之中没有注意到。

" [ðɪs] [mʌst; məst][ˈnevər] [ˈhæpən] [əˈɡen] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈstɜːrnlɪ] .
" This must never happen again , " said the lady sternly .
" 这 必须 绝不 发生 再次 , " 说 这 女士 严厉地 .

“这种事绝不能再发生了，”那位女士严厉地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][saɪt][ˈkwaɪət][æɪ; ət][jɔːr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
" You must sit quiet at your lessons ;
" 你 必须 坐 安静的 在 你的 课程 ;

上课时你必须保持安静；

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ʌp] [əˈɡen] [aɪ][jæl; jəl][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [tʃer] .
if you get up again I shall tie you to your chair .
如果 你 得到 向上 再次 我 将 领带 你 到 你的 椅子 .

如果你再站起来，我就把你绑在椅子上。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [,em ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

" [ˈhɑːdi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][saɪt][ˈkwaɪətli] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz]
" Heidi understood , and gave a promise to sit quietly during her lessons
" 海蒂 理解 , 和 给予 一个 承诺 到 坐 悄悄 期间 她 课程

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .
from that time on .
从 那 时间 在 .

“海蒂明白了，并承诺从今以后上课时会的安静地坐着。”

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [ruːm] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ,
After the servants had straightened the room , it was late ,
后 这 仆人 有 拉直 这 房间 , 它 曾是 晚的 ,

仆人们收拾好房间后，时间已经很晚了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈstʌdɪz] .
and there was no more time for studies .
和 那里 曾是 不 更多的 时间 为了 研究 .

这样一来，就没有时间继续学习了。

[ˈnɒsbɑːdi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][jɔːn][ðæt][ˈmɔːrniŋ] .

Nobody had time to yawn that morning .

无人 有 时间 到 打哈欠 那 早晨 .

那天早上, 谁也没时间打哈欠。

[ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] , [waɪl][ˈklærə][wʌz; wəz][ˈrestɪŋ] , [ˈhaɪdi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɜːrˈself] .

In the afternoon , while Clara was resting , Heidi was left to herself .

在 这 下午 , 尽管 克拉拉 曾是 休息 , 海蒂 曾是 左边 到 她自己 .

下午, 克拉拉休息的时候, 海蒂独自一人待着。

[ʃiː; ʃi][ˈplɑːntɪd][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbʌtlər][tuː; tə][kʌm][ʌp] - [ˈsterz]

She planted herself in the hall and waited for the butler to come up - stairs

她 已种植 她自己 在 这 大厅 和 等待 为了 这 管家 到 来 向上 - 楼梯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər][θɪŋz] .

with the silver things .

和 这 银 事物 .

她站在大厅里, 等着管家带着银器上楼来。

[wen][hiː; hi][ˈriːtʃt][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterz] , [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

When he reached the head of the stairs , she said to him :

什么时候 他 达到 这 头 的 这 楼梯 , 她 说 到 他 :

当他走到楼梯顶端时, 她对他说:

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

" I want to ask you something .

" 我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

" [ʃiː; ʃi][sɔː][ðæt][ðə; ði][ˈbʌtlər][siːmd][ˈæŋɡri] ,

" She saw that the butler seemed angry ,

" 她 锯 那 这 管家 似乎 生气的 ,

她看到管家似乎很生气,

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˌˈriːəˈʃuəd][hɪm; ɪm][baɪ][ˈseɪɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][miːn][ˈeni][hɑːrm] . [-]

so she reassured him by saying that she did not mean any harm . [110]

所以 她 放心 他 经过 说 那 她 做过 不是 意思是 任何 伤害 . [-]

所以她向他保证, 她没有恶意。[110]

" [ɔːl][raɪt] , [mɪs] , [wʌt][ɪz][aɪˈtiː] ? "

" All right , Miss , what is it ? "

" 全部 正确的 , 错过 , 什么 是 它 ? "

“好的, 小姐, 什么事? ”

" [maɪ][neɪm][ɪz][nɑːt][mɪs] , [waɪ][dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][emˈiː][ˈhaɪdi] ? "

" My name is not Miss , why don't you call me Heidi ? "

" 我的 姓名 是 不是 错过 , 为什么 不 你 称呼 我 海蒂 ? "

“我的名字不是小姐, 为什么不叫我海蒂呢? ”

" [mɪs] - [toʊld][emˈiː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][mɪs] . "

" Miss Rottenmeier told me to call you Miss . "

" 错过 - 讲述 我 到 称呼 你 错过 . "

“罗滕迈尔小姐让我叫你小姐。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

" Did she ? "

" 做过 她 ?

是吗?

[wel][ðen] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

Well then , it must be so .

出色地 然后 , 它 必须 是 所以 .

那看来确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [neɪmz] [ɔ:l'redi] , " [said] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **I have three names already** , " **sighed the child** .
" 我 有 三 姓名 已经 , " 叹了口气 这 孩子 .

“我已经有三个名字了,”孩子叹了口气。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ? " [æskt] [si:'bæstjən] [naʊ] .
" **What can I do for you ?** " **asked Sebastian now** .
" 什么 能 我 做 为了 你 ? " 问 塞巴斯蒂安 现在 .

“我能为你做些什么?”塞巴斯蒂安问道。

" [kæn; kən][ju:; jə]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ? "
" **Can you open a window for me ?** "
" 能 你 打开 一个 窗户 为了 我 ? "

你能帮我开个窗户吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Certainly** , " **he replied** .
" 当然 , " 他 回复 .

“当然,”他回答道。

[si:'bæstjən] [gɔ:t][ə; eɪ] [stu:l] [fɔ:r; fər] ['haɪdi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər]
Sebastian got a stool for Heidi , **for the window sill was too high for**
塞巴斯蒂安 得到 一个 凳子 为了 海蒂 , 为了 这 窗户 - 窗台 曾是 也 高的 为了
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] ['oʊvər] .
her to see over .
她 到 看 超过 .

塞巴斯蒂安给海蒂拿了个凳子, 因为窗台太高, 她看不到窗外。

[ɪn] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['haɪdi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] .
In great disappointment , **Heidi turned her head away** .
在 伟大的 失望 , 海蒂 转向 她 头 离开 .

海蒂非常失望, 转过头去。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [stəʊn] .
" **I don't see anything but a street of stone** .
" 我 不 看 任何事物 但 一个 街道 的 石头 .

“我什么也看不到, 只有一条石头铺成的街道。”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "
Is it the same way on the other side of the house ? "
是 它 这 相同的 方式 在 这 其他 边 的 这 房子 ? "

房子另一边也是一样吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [du:][ju:; jə][gəʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r] [daʊn] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] ? "
" **Where do you go to look far down on everything ?** "
" 在哪里 做 你 去 到 看 远的 向下 在 一切 ? "

“你到哪里才能俯瞰一切?”

" [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['təʊər] .
" **On a church - tower** .
" 在 一个 教会 - 塔 .

“在教堂塔楼上。”

[du:][ju:; jə] [si:] [ðæt] [wʌn][i:'oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [daʊm] ?
Do you see that one over there with the golden dome ?
做 你 看 那 一 超过 那里 和 这 金的 穹顶 ?

你看到那边那个有金色圆顶的建筑了吗?

[frʌm; frəm][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][ˌoʊvərˈlʊk] ['evriθɪŋ] . " [-]
From there you can overlook everything . " [111]
从 那里 你 能 俯瞰 一切 . " [-]

从那里你可以俯瞰一切。[111]

[ˈhaɪdi] ['ɪmiːdiətli] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] .
Heidi immediately stepped down from the stool and ran down - stairs .
海蒂 立即地 步 向下 从 这 凳子 和 跑 向下 - 楼梯 .

海蒂立刻从凳子上下来，跑下楼去。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Opening the door , she found herself in the street ,
开幕 这 门 , 她 成立 她自己 在 这 街道 ,

她打开门，发现自己身处大街上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] ['eni] [mɔːr] .
but she could not see the tower any more .
但 她 可以 不是 看 这 塔 任何 更多的 .

但她再也看不到那座塔了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ɑːn][frʌm; frəm] [stri:t] [tuː; tə] [stri:t] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɔːst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi]
She wandered on from street to street , not daring to accost any of the busy
她 漫步 在 从 街道 到 街道 , 不是 大胆 到 招呼 任何 的 这 忙碌的

[pi:p(ə)] .

people .
人们 .

她漫无目的地在街巷间游荡，不敢与任何忙碌的人群攀谈。

[ˈpæsiŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
Passing a corner ,
通过 一个 角落 ,

过弯时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəl] - [ˈɔːrgən][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
she saw a boy who had a barrel - organ on his back and a curious
她 锯 一个 男生 WHO 有 一个 桶 - 器官 在 他的 后退 和 一个 好奇的

[ˈæniɪm(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

animal on his arm .
动物 在 他的 手臂 .

她看到一个男孩背上背着一个手摇风琴，胳膊上趴着一只奇特的小动物。

[ˈhaɪdi] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] : " [wer] [ɪz][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən] [doʊm] ? "
Heidi ran to him and asked : " Where is the tower with the golden dome ? "
海蒂 跑 到 他 和 问 : " 在哪里 是 这 塔 和 这 金的 穹顶 ? " "

海蒂跑到他跟前问道：“那座有金色圆顶的塔在哪里？”

" [dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Don't know , " was the reply .
" 不 知道 , " 曾是 这 回复 .

“不知道。”对方回答道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [em 'iː] ? "
" Who can tell me ? "
" WHO 能 告诉 我 ? " "

谁能告诉我？

" [dəʊnt] [noʊ] . "
" Don't know . "
" 不 知道 . " "

“不知道。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [fʊʊ] [em 'i:] [ə'hʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] ? "

" **Can you show me another church with a tower ?** "

" 能 你 展示 我 其他 教会 和 一个 塔 ？ "

"你能再给我指出一座有塔楼的教堂吗？ "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] . "

" **Of course I can .** "

" 的 课程 我 能 . "

"当然可以。"

" [ðen] [kʌm] [ænd; ʌnd] [fʊʊ] [em 'i:] . "

" **Then come and show me .** "

" 然后 来 和 展示 我 . "

"那就过来让我看看。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

" **What are you going to give me for it ?** " **said the boy , holding out his**

" 什么 是 你 去 到 给 我 为了 它 ？ " 说 这 男生 , 保持 出去 他的

[hænd] .

hand .

手 .

"你打算给我多少钱？ "男孩说着，伸出了手。

[ˈhaɪdi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['flaʊər] - ['pɪktʃər] .

Heidi had nothing in her pocket but a little flower - picture .

海蒂 有 没有什么 在 她 口袋 但 一个 小的 花 - 图片 .

海蒂口袋里除了一张小小的花卉图片外，什么也没有。

[ˈklærə][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə][pɑ:rt]

Clara had only given it to her this morning , so she was loath to part

克拉拉 有 仅有的 给定 它 到 她 这 早晨 , 所以 她 曾是 厌恶 到 部分

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

with it .

和 它 .

克拉拉今天早上才把东西给她，所以她很舍不得送人。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]

The temptation to look far down into the [112]

这 诱惑 到 看 远的 向下 进入 这 [-]

想要深入探究[112]

['væli] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][gɪft] .

valley was too great for her , though , and she offered him the gift .

谷 曾是 也 伟大的 为了 她 , 尽管 , 和 她 提供 他 这 礼物 .

然而，山谷对她来说太大了，于是她把礼物送给了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə] ['haɪdi:s] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .

The boy shook his head , to Heidi's satisfaction .

这 男生 摇晃 他的 头 , 到 海蒂的 满意 .

男孩摇了摇头，海蒂很满意。

" [wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? "

" **What else do you want ?** "

" 什么 别的 做 你 想 ？ "

你还想要什么？

" ['mʌni] . "

" **Money .** "

" 钱 . "

"钱。"

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [bʌt; bət][ˈklærə][hæz; həz][sʌm; səm] .

" **I have none , but Clara has some .**
" 我 有 没有任何 , 但 克拉拉 有 一些 :

我没有, 但克拉拉有一些。

[haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ? "

How much must I give you ? "
如何 很多 必须 我 给 你 ? "

我得给你多少钱?

" ['twenti] ['penɪz] . "

" **Twenty pennies .** "
" 二十 便士 . "

“二十便士。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [kʌm] .

" **All right , but come .**
" 全部 正确的 , 但 来 :

“好吧, 过来吧。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈhaɪdi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbærəl] - [ˈɔːrgən]

" **While they were wandering down the street , Heidi found out what a barrel - organ**
" 尽管 他们 是 漫游 向下 这 街道 , 海蒂 成立 出去 什么 一个 桶 - 器官

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

“当她们在街上闲逛时, 海蒂了解到了手摇风琴是什么。”

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] .

for she had never seen one .
为了 她 有 绝不 已见 一 :

因为她从未见过。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [brɪˈfɔːr] [æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [wʌt]

When they arrived before an old church with a tower , Heidi was puzzled what
什么时候 他们 到达的 前 一个 老的 教会 和 一个 塔 , 海蒂 曾是 困惑 什么

[tuː; tə][duː][nekst] ,

to do next ,
到 做 下一个 ,

当她们来到一座有塔楼的古老教堂前时, 海蒂不知道接下来该怎么办。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [bel] , [fɪː; fɪ] [pʊld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

but having discovered a bell , she pulled it with all her might .
但 拥有 发现 一个 钟 , 她 拉 它 和 全部 她 可能 :

但她发现了一个铃铛, 便使出浑身解数把它拉了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdi] [ænd; ənd] [[oʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪf] [fɪː; fɪ] [ɡev]

The boy agreed to wait for Heidi and show her the way home if she gave
这 男生 同意 到 等待 为了 海蒂 和 展示 她 这 方式 家 如果 她 给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fiː] .

him a double fee .
他 一个 双倍的 费用 :

男孩同意等海蒂, 并带她回家, 条件是海蒂给他双倍的报酬。

[ðə; ði] [lɔːk] [kriːkt] [naʊ] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The lock creaked now from inside , and an old man opened the door .
这 锁 嘎吱作响 现在 从 里面 , 和 一个 老的 男人 打开 这 门 :

门锁从里面发出吱呀声, 一位老人打开了门。

[ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡri] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?

In an angry voice , he said : " How do you dare to ring for me ?
在 一个 生气的 嗓音 , 他 说 : " 如何 做 你 敢 到 戒指 为了 我 ?

他愤怒地说: “你竟敢叫我? ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['taʊər] ? "

Can't you see that it is only for those who want to see the tower ? "

不能 你 看 那 它 是 仅有的 为了 那些 WHO 想 到 看 这 塔 ? "

难道你看不出来，那只是对那些想看塔的人开放的吗？

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] , " [sed] ['haɪdi] . [-]

" But I do , " said Heidi . [113]

" 但 我 做 , " 说 海蒂 . [-]

“但我确实有，”海蒂说。 [113]

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ?

" What do you want to see ?

" 什么 做 你 想 到 看 ?

你想看什么？

[dɪd] ['enɪbə:di] [send] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

Did anybody send you ? " asked the man .

做过 任何人 发送 你 ? " 问 这 男人 .

“有人派你来的吗？”那人问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] . "

" No ; but I want to look down from up there . "

" 不 ; 但 我 想 到 看 向下 从 向上 那里 . "

“不，但我想要从上面往下看。”

" [get] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [dəunt] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

" Get home and don't try it again .

" 得到 家 和 不 尝试 它 再次 .

回家后别再尝试了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] - ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

" With that the tower - keeper was going to shut the door ,

" 和 那 这 塔 - 守门员 曾是 去 到 关闭 这 门 ,

说完，塔楼守卫便要关上门。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [held] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] [ænd; ʌnd] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər]

but Heidi held his coat - tails and pleaded with him to let her

但 海蒂 握住 他的 外套 - 尾巴 和 恳求 和 他 到 让 她

[kʌm] .

come .

来 .

但海蒂抓住他的衣角，恳求他让她过去。

[ðə; ði] ['taʊər] - ['ki:pər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

The tower - keeper looked at the child's eyes , which were nearly full of tears .

这 塔 - 守门员 看起来 在 这 孩子的 眼睛 , 哪个 是 几乎 满的 的 眼泪 .

塔楼守卫看着孩子的眼睛，那双眼睛里几乎充满了泪水。

" [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'bɔ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði]

" All right , come along , if you care so much , " he said , taking her by the

" 全部 正确的 , 来 沿着 , 如果 你 关心 所以 很多 , " 他 说 , 采取 她 经过 这

[hænd] .

hand .

手 .

“好吧，既然你这么在乎，那就跟我来吧。”他一边说着，一边拉起她的手。

[ðə; ði] [tu:] [klaɪmd] [ʌp] [naʊ] ['meni] , ['meni] [steps] , [wɪtʃ] [ga:t] ['nɛroʊə] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

The two climbed up now many , many steps , which got narrower all the time .

这 二 攀登 向上 现在 许多 , 许多 步骤 , 哪个 得到 较窄 全部 这 时间 .

两人爬上了许多很多台阶，台阶也越来越窄。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n][tɑ:p] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɪftɪd] ['haɪdi] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ]
When they had arrived on top , the old man lifted Heidi up to the open window
什么时候 他们 有 到达的 在 顶部 , 这 老的 男人 抬起 海蒂 向上 到 这 打开 窗户
.
:
.

他们到达屋顶后，老人把海蒂抱到敞开的窗户边。

[ˈhaɪdi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [tʃɪmniːz] , [ru:fs] [ænd; ɛnd] [ˈtɑʊərz] , [ænd; ɛnd][hɜ:r; hər]
Heidi saw nothing but a sea of chimneys , roofs and towers , and her
海蒂 锯 没有什么 但 一个 海 的 烟囱 , 屋顶 和 塔楼 , 和 她
[hɑ:rt] [sæŋk] .
heart sank .
心 沉没 .

海蒂看到的只有一片烟囱、屋顶和塔楼，她的心沉了下去。

" [oʊ] , [dɪr] , [ɪts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , dear , it's different from the way I thought it would be , " she said .
" 哦 , 亲爱的 , 它是 不同的 从 这 方式 我 想法 它 会 是 , " 她 说 .
"哦，天哪，这和我想象的完全不一样，"她说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [vju:] ?
what could such a little girl know about a view ?
什么 可以 这样的 一个 小的 女孩 知道 关于 一个 看法 ?

这么小的小女孩怎么会懂得风景呢？

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ɛnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prə:mɪs] ['nevər][tu:; tə] [rɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tɑʊər] ['eni]
We'll go down now and you must promise never to ring at my tower any
出色地 去 向下 现在 和 你 必须 承诺 绝不 到 戒指 在 我的 塔 任何
[mɔ:r] . " [-]
more . " [114]
更多的 . " [-]

我们现在下去，你必须答应我以后永远不要再按我塔楼的铃声了。[114]

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ðei] [pæst] [æn; ən]['ætrɪk] ,
On their way they passed an attic ,
在 他们的 方式 他们 通过了 一个 阁楼 ,

他们途中经过一个阁楼，

[wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪ] [kæt] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
where a large grey cat guarded her new family in a basket .
在哪里 一个 大的 灰色的 猫 守卫 她 新的 家庭 在 一个 篮子 .

一只大灰猫在篮子里守护着她的新家人。

[ðɪs] [kæt] [kɔ:t] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][maɪs] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
This cat caught half - a - dozen mice every day for herself ,
这 猫 捕捉 一半 - 一个 - 打 小鼠 每一个 天 为了 她自己 ,

这只猫每天都能自己抓到六只老鼠。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['tɑʊər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ræts][ænd; ɛnd] [maɪs] .
for the old tower was full of rats and mice .
为了 这 老的 塔 曾是 满的 的 老鼠 和 小鼠 .

因为那座老塔里到处都是老鼠。

[ˈhaɪdɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɪ][ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn]
Heidi **gazed** **at** **her** **in surprise** , **and** **was** **delighted** **when** **the** **old** **man**
海蒂 凝视 在 她 在 惊喜 , 和 曾是 高兴极了 什么时候 这 老的 男人
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
opened **the** **basket** .
打开 这 篮子 .

海蒂惊讶地看着她，当老人打开篮子时，她欣喜若狂。

" [wʌt] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈkɪtnz] , [wʌt] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] !
" **What** **charming** **kittens** , **what** **cunning** **little** **creatures** !
" 什么 迷人 小猫 , 什么 狡猾 小的 生物 !

“多么可爱的小猫咪，多么狡猾的小家伙们！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɜːr; həɪ] [dɪˈlaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈdʒʌmpɪŋ]
" **she** **exclaimed** **in** **her** **delight** , **when** **she** **saw** **them** **crawling** **about** , **jumping**
" 她 惊呼 在 她 喜 , 什么时候 她 锯 他们 爬行 关于 , 跳
[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] .
and **tumbling** .
和 翻滚 .

“当她看到它们爬来爬去、跳来跳去、翻滚嬉戏时，她高兴地惊呼起来。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ?
" **Would** **you** **like** **to** **have** **one** ?
" 会 你 喜欢 到 有 一 ?

你想要一个吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .
" **the** **old** **man** **asked** .
" 这 老的 男人 问 .

“老人问道。”

" [fɔːr; fər][em ˈiː] ? [tuː; tə] [kiːp] ?
" **For** **me** ? **to** **keep** ?
" 为了 我 ? 到 保持 ?

“对我来说？留着？”

" [ˈhaɪdɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; həɪ] [ɪrz] .
" **Heidi** **asked** , **for** **she** **could** **not** **believe** **her** **ears** .
" 海蒂 问 , 为了 她 可以 不是 相信 她 耳朵 .

“海蒂问道，因为她简直不敢相信自己的耳朵。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** , **of** **course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
You **can** **have** **several** **if** **you** **have** **room** **for** **them** , " **the** **old** **man** **said** ,
你 能 有 一些 如果 你 有 房间 为了 他们 , " 这 老的 男人 说 ,

“如果你有地方放，可以养几个，”老人说。

[glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtnz] .
glad **to** **find** **a** **good** **home** **for** **the** **kittens** .
高兴的 到 寻找 一个 好的 家 为了 这 小猫 .

很高兴能为小猫们找到一个好人家。

[haʊ] [ˈhæpi] [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] !
How **happy** **Heidi** **was** !
如何 快乐的 海蒂 曾是 !

海蒂多么开心啊！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [haʊs] ,
Of course there was enough room in the huge house ,
的课程 那里 曾是 足够的 房间 在 这 巨大的 房子 ,

当然，这么大的房子里空间足够大。

[ænd; ənd][ˈklærə] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] .
and Clara would be delighted when she saw the cunning things .
和 克拉拉 会 是 高兴极了 什么时候 她 锯 这 狡猾 事物 .

克拉拉看到这些精巧的小玩意儿一定会很高兴。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" How can I take them with me ?
" 如何 能 我 拿 他们 和 我 ?

我该如何带走它们呢？

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] , [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] . [-]
" the child asked , after she had tried in vain to catch one . [115]
" 这 孩子 问 , 后 她 有 尝试 在 徒劳 到 抓住 一 . [-]

“孩子在徒劳地尝试捉一只之后，问道。[115]

" [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
" I can bring them to your house , if you tell me where you live ,
" 我 能 带来 他们 到 你的 房子 , 如果 你 告诉 我 在哪里 你 居住 ,

“如果你告诉我你住在哪里，我可以把它们送到你家。”

" [sed] [ˈhaɪdi:s] [nu:] [frend] , [waɪl] [hi:; hi] [kə'rest] [ðə; ði][oʊld][kæt] ,
" said Heidi's new friend , while he caressed the old cat ,
" 说 海蒂的 新的 朋友 , 尽管 他 被爱抚 这 老的 猫 ,

“海蒂的新朋友一边抚摸着老猫一边说道，”

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] .
who had lived with him many years .
WHO 有 居住地 和 他 许多 年 .

与他共同生活多年的人。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪstər] . - [haʊs] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ɡoʊldən][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Bring them to Mr . Sesemann's house ; there is a golden dog on the door ,
" 带来 他们 到 先生 . - 房子 ; 那里 是 一个 金的 狗 在 这 门 ,

“把他们带到塞塞曼先生家；门口有一只金狗。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with a ring in his mouth .
和 一个 戒指 在 他的 嘴 .

嘴里叼着一枚戒指。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [nu:] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ;
" The old man had lived in the tower a long time and knew everybody ;
" 这 老的 男人 有 居住地 在 这 塔 一个 长的 时间 和 知道 大家 ;

“这位老人在塔里住了很久，认识塔里的每一个人；

[si:'bæstjən] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Sebastian also was a special friend of his .
塞巴斯蒂安 还 曾是 一个 特别的 朋友 的 他的 .

塞巴斯蒂安也是他的挚友。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道，”他说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðem; ðəm] ?
" But to whom shall I send them ?
" 但 到 谁 将 我 发送 他们 ?

但我该把他们送到哪里去呢？

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈsesɪmæn] ? "
 Do you belong to Mr . Sesemann ? "
 做 你 属于 到 先生 : 塞塞曼 ? "

你是塞塞曼先生的人吗？

" [noʊ] . [pli:z] [send][ðem; ðəm][tu:; tə] ['klærə] ; [ji:; ji] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
 " No . Please send them to Clara ; she will like them , I am sure .
 " 不 : 请 发送 他们 到 克拉拉 ; 她 将要 喜欢 他们 , 我 是 当然 :
 “不，请把它们寄给克拉拉；我相信她会喜欢的。”

" ['haɪdi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ter; tɪ(ə)r] [hɜ:ɹ'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,
 " Heidi could hardly tear herself away from the pretty things ,
 " 海蒂 可以 几乎 撕 她自己 离开 从 这 漂亮的 事物 ,
 海蒂几乎无法从这些漂亮的东西中抽身，

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt] [wʌn] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] ['pɑ:kəts] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:ɹ; hær] .
 so the old man put one kitten in each of her pockets to console her .
 所以 这 老的 男人 放 一 小猫 在 每个 的 她 口袋 到 安慰 她 :
 为了安慰她，老人把一只小猫分别放进了她的两个口袋里。

[ˈæftər] [ðæt] [ji:; ji] [went] [ə'wei] .
 After that she went away .
 后 那 她 去 离开 :
 之后她就离开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hær] , [ænd; ənd] [wen] [ji:; ji][hæd; həd] ['teɪkən] [li:v]
 The boy was waiting patiently for her , and when she had taken leave
 这 男生 曾是 等待 耐心 为了 她 , 和 什么时候 她 有 已采取 离开
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] - ['ki:pər] ,
 of the tower - keeper ,
 的 这 塔 - 守门员 ,
 男孩耐心地等着她，当她向塔楼守卫告别后，

[ji:; ji] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . - [haʊs] [ɪz] ? "
 she asked the boy : " Do you know where Mr . Sesemann's house is ? "
 她 问 这 男生 : " 做 你 知道 在哪里 先生 : - 房子 是 ? "
 她问男孩：“你知道塞塞曼先生的房子在哪里吗？ ”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . [-]
 " No , " was the reply . [116]
 " 不 , " 曾是 这 回复 : [-]
 “不,”对方回答道。[116]

[ji:; ji] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ji:; ji][kʊd; kəd] , [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
 She described it as well as she could , till the boy remembered it .
 她 描述 它 作为 出色地 作为 她 可以 , 直到 这 男生 记得 它 :
 她尽可能详细地描述这件事，直到男孩记住为止。

[ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [su:n] ['haɪdi] [faʊnd] [hɜ:ɹ'self] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
 Off they started , and soon Heidi found herself pulling the door - bell .
 离开 他们 开始 , 和 很快 海蒂 成立 她自己 拉 这 门 - 钟 :
 他们出发了，很快海蒂就发现自己正在按门铃。

[wen] [si:'bæstjən] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [sed] : " ['hɜ:ɹi] [ʌp] .
 When Sebastian arrived he said : " Hurry up .
 什么时候 塞巴斯蒂安 到达的 他 说 : " 匆忙 向上 :
 塞巴斯蒂安到达时说：“快点。”

" ['haɪdɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔːr; fər] [siː'bæstjən] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
" **Heidi went in , and the boy was left outside , for Sebastian had not even**
" 海蒂 去 在 , 和 这 男生 曾是 左边 外部 , 为了 塞巴斯蒂安 有 不是 甚至
[siːn] [hɪm; ɪm] .
seen him .
已见 他 .

“海蒂进去了，男孩被留在外面，因为塞巴斯蒂安甚至都没看到他。”

" [kʌm] [ʌp] ['kwɪkli] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [hiː; hi] [ʔːdʒd] .
" **Come up quickly , little Miss , " he urged** .
" 来 向上 迅速地 , 小的 错过 , " 他 敦促 .

“快点上来，小小姐，”他催促道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" **They are all waiting for you in the dining - room** .
" 他们 是 全部 等待 为了 你 在 这 用餐 - 房间 .

“他们都在餐厅等你。”

[mɪs] - [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['kænən] .
Miss Rottenmeier looks like a loaded cannon .
错过 - 看起来 喜欢 一个 已加载 大炮 .

罗滕迈尔小姐看起来像一门上了膛的大炮。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ?
How could you run away like that ?
如何 可以 你 跑步 离开 喜欢 那 ?

你怎么能就这样逃跑呢？

" ['haɪdɪ] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" **Heidi sat down quietly on her chair** .
" 海蒂 卫星 向下 悄悄 在 她 椅子 .

海蒂静静地坐在椅子上。

[ˈnoʊbəːdi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .
Nobody said a word , and there was an uncomfortable silence .
无人 说 一个 单词 , 和 那里 曾是 一个 不舒服 沉默 .

两人一句话也没说，气氛尴尬极了。

[æt; ət][læst] [mɪs] - [brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['sɔːləm] [vɔɪs] : " [aɪ][fæl; fəl]
At last Miss Rottenmeier began with a severe and solemn voice : " I shall
在 最后的 错过 - 开始 和 一个 严重 和 庄严 嗓音 : " 我 将
[spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈleɪtər] ,
speak with you later ,
说话 和 你 之后 ,

最后，罗滕迈尔小姐用严厉而严肃的语气开口道：“我稍后再和你们谈。”

[ˈædəlhaɪd] .
Adelheid .
阿德尔海德 .

阿德尔海德。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
How can you leave the house without a word ?
如何 能 你 离开 这 房子 没有 一个 单词 ?

你怎么能一声不响地离开家呢？

[jʊr; jər] [brɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɪs] .
Your behavior was very remiss .
你的 行为 曾是 非常 疏忽 .

你的行为非常失职。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [soʊ] [leɪt] ！ "

The idea of walking about till so late ！ "

这 主意 的 步行 关于 直到 所以 晚的 ！ "

竟然能一直走到这么晚！

" [mi'aʊ] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" Meow ！ " was the reply .

" 喵 ！ " 曾是 这 回复 .

“喵！”它回应道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [ˈhɑ:di] [bɪ'gæn] — " [mi'aʊ] ！

" I didn't , " Heidi began — " Meow ！

" 我 没有 , " 海蒂 开始 — " 喵 ！

“我没有，”海蒂开口道——“喵！”

" [si:'bəstjən] [ˈnɪrli] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .

" Sebastian nearly flung the dish on the table , and disappeared .

" 塞巴斯蒂安 几乎 扔 这 盘子 在 这 桌子 , 和 消失 .

塞巴斯蒂安几乎把盘子扔到桌子上，然后消失了。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] , " [mɪs] - [traɪd] [-]

" This is enough , " Miss Rottenmeier tried [117]

" 这 是 足够的 , " 错过 - 尝试 [-]

“够了，”罗滕迈尔小姐试探道[117]

[tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] .

to say , but her voice was hoarse with fury .

到 说 , 但 她 嗓音 曾是 嘶哑 和 愤怒 .

她说不出话来，但她的声音因愤怒而嘶哑。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

" Get up and leave the room .

" 得到 向上 和 离开 这 房间 .

“起来，离开房间。”

" [ɔ:f] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈhɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel]

" OFF THEY STARTED , AND SOON HEIDI WAS PULLING THE DOOR - BELL

" 离开 他们 开始 , 和 很快 海蒂 曾是 拉 这 门 - 钟

他们出发了，很快海蒂就按响了门铃。

[tuʊlɪst]

ToList

待列出

待列出

[ˈhɑ:di] [gʌ:t][ʌp] .

Heidi got up .

海蒂 得到 向上 .

海蒂起床了。

[ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] .

She began again .

她 开始 再次 .

她重新开始。

" [aɪ] [meɪd] — "

" I made — "

" 我 制成 — "

“我做了——”

" [mi'aʊ] ！ [mi'aʊ] ！

" Meow ！ meow ！

" 喵 ！ 喵 ！

喵！喵！

[mi'əʊ] ！ — " **meow** ！ — "
 喵 ！ — "

喵！ ——

" [ˈhɑːdi] ， " [sed] [ˈklærə] [naʊ] ， " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] - [mi'əʊ] - [əˈgen] ，
 " **Heidi** ， " **said Clara now** ， " **why do you always say ' meow ' again** ，
 " 海蒂 ， " 说 克拉拉 现在 ， " 为什么 做 你 总是 说 - 喵 - 再次 ，
 "海蒂，"克拉拉说，“你为什么总是说‘喵’呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mɪs] - [ɪz] [ˈæŋɡri] ？ "
 if you see that Miss Rottenmeier is angry ？ "
 如果 你 看 那 错过 - 是 生气的 ？ "

如果你看到罗滕迈尔小姐生气了呢？

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ， [ɪts] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] ， " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ．
 " **I am not doing it** ， **it's the kittens** ， " **she explained** ．
 " 我 是 不是 正在做 它 ， 它是 这 小猫 ， " 她 解释 ．
 "不是我干的，是小猫干的，"她解释说。

" [wʌt] ？
 " **What ？**
 " 什么 ？

“什么？

[kæts] ？
 Cats ？
 猫 ？

猫？

[ˈkɪtnz] ？ " [skriːmd] [ðə; ði] [ˈhɑʊskiːpər] ．
 Kittens ？ " **screamed the housekeeper** ．
 小猫 ？ " 尖叫 这 管家 ．

“小猫？”管家尖叫道。

" [siːˈbæstjən] ， [tɪnet] ， [teɪk] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈweɪ] ！
 " **Sebastian** ， **Tinette** ， **take the horrible things away** ！
 " 塞巴斯蒂安 ， 蒂内特 ， 拿 这 可怕 事物 离开 ！

“塞巴斯蒂安，蒂内特，把那些可怕的东西拿走！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] ， [ˈlɑːkɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] ，
 " **With that she ran into the study** ， **locking herself in** ，
 " 和 那 她 跑 进入 这 学习 ， 锁定 她自己 在 ，

说完，她便跑进书房，把自己锁在里面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˈkɪtnz] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ．
 for she feared kittens beyond anything on earth ．
 为了 她 害怕 小猫 超过 任何事物 在 地球 ．

因为她害怕小猫胜过世上任何事物。

[wen] [siːˈbæstjən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [læf] ， [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ．
 When Sebastian had finished his laugh ， **he came into the room** ．
 什么时候 塞巴斯蒂安 有 完成的 他的 笑 ， 他 来了 进入 这 房间 ．

塞巴斯蒂安笑完后，走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ， [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [wen] [ˈhɑːdi]
 He had foreseen the excitement ， **having caught sight of the kittens when Heidi**
 他 有 预见 这 激动 ， 拥有 捕捉 视线 的 这 小猫 什么时候 海蒂
 [keɪm] [ɪn] ．
 came in ．
 来了 在 ．

他预料到了大家的兴奋，因为海蒂进来的时候，他看到了小猫们。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpi:sf(ə)l] [wʌn] [naʊ]; [ˈklærə] [held] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ][læp] ,
The scene was a very peaceful one now ; Clara held the little kittens in her lap ,
这 场景 曾是 一个 非常 和平 一 现在 ; 克拉拉 握住 这 小的 小猫 在 她 膝 ,
眼前的景象十分宁静; 克拉拉把小猫咪抱在腿上。

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and Heidi was kneeling beside her .
和 海蒂 曾是 跪着 旁 她 .
海蒂跪在她旁边。

[ðeɪ] [bəuθ] [pleɪd] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkri:tʃərz] .
They both played happily with the two graceful creatures .
他们 两个都 玩 快乐地 和 这 二 优美 生物 .
他们俩都和这两只优雅的小动物玩得很开心。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fəɹ]
The butler promised to look after the new - comers and prepared a bed for
这 管家 承诺 到 看 后 这 新的 - 来者 和 准备 一个 床 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] . [-]
them in a basket . [118]
他们 在 一个 篮子 . [-]
管家答应照顾新来的人, 并为他们准备了一个篮子床。 [118]

[ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈæftərwəɹdz] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə][bed] ,
A long time afterwards , when it was time to go to bed ,
一个 长的 时间 然后 , 什么时候 它 曾是 时间 到 去 到 床 ,
过了很久, 到了睡觉的时候,

[mɪs] - [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Miss Rottenmeier cautiously opened the door .
错过 - 谨慎地 打开 这 门 .
罗滕迈尔小姐小心翼翼地打开了门。

" [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [əˈweɪ] ?
" Are they away ?
" 是 他们 离开 ?
他们不在家吗?

" [ʃi; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈkwɪkli] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
" Yes , " replied the butler , quickly seizing the kittens and taking them away .
" 是的 , " 回复 这 管家 , 迅速地 抓住 这 小猫 和 采取 他们 离开 .
“是的,”管家回答道, 迅速抓住小猫并将它们带走了。

[ðə; ði] [ˈlektʃər] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ɡɪv] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [pɒʊˈspoʊnd] [tu;; tə]
The lecture that Miss Rottenmeier was going to give Heidi was postponed to
这 演讲 那 错过 - 曾是 去 到 给 海蒂 曾是 推迟 到
[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
the following day ,
这 下列的 天 ,
罗滕迈尔小姐原定给海蒂的讲座推迟到了第二天。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [fraɪt] .
for the lady was too much exhausted after her fright .
为了 这 女士 曾是 也 很多 筋疲力尽的 后 她 惊吓 .
因为这位女士受到惊吓后筋疲力尽。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['kwaɪətli][tu:; tə][bed] ,
They all went quietly to bed ,
他们 全部 去 悄悄 到 床 ,

他们都安静地去睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɪtnz] [hæd; həd][ə; eɪ]
and the children were happy in the thought that their kittens had a
和 这 孩子们 是 快乐的 在 这 想法 那 他们的 小猫 有 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] . [-]
comfortable bed . [119]
舒服的 床 : [-]

孩子们很高兴，因为他们的小猫咪有一张舒适的床。[119]

[ˌvi:,aɪˈarˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌti:ʊʊˈsi:]
ToC
目录

目录

[greɪt] [dɪsˈtə:bənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsesɪmæn] [haʊs]
GREAT DISTURBANCES IN THE SESEMANN HOUSE
伟大的 干扰 在 这 塞塞曼 房子

塞塞曼家发生巨大骚乱

[ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtu:tər][hæd; həd] [əˈraɪvd] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
short time after the tutor had arrived next morning ,
短的 时间 后 这 导师 有 到达的 下一个 早晨 ,

第二天早上，家教老师到达后不久，

[ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [si:ˈbæstjən] [θɔ:t] [aɪˈti:] [məst; məst] [bi:; bi] [ˈmɪstər] .
the door - bell rang so violently that Sebastian thought it must be Mr .
这 门 - 钟 响铃 所以 暴力 那 塞巴斯蒂安 想法 它 必须 是 先生 .
[ˈsesɪmæn] [hɪmˈself] .
Sesemann himself .
塞塞曼 他自己 .

门铃响得如此响亮，以至于塞巴斯蒂安以为一定是塞塞曼先生本人来了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] [wen] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [stri:t] - [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbærəl] - [ˈɔ:rgən][ɑ:n]
What was his surprise when a dirty street - boy , with a barrel - organ on
什么 曾是 他的 惊喜 什么时候 一个 肮脏的 街道 - 男生 , 和 一个 桶 - 器官 在
[hɪz; ɪz] [bæk] , [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] !
his back , stood before him !
他的 后退 , 站立 前 他 !

当一个背着手摇风琴、衣衫褴褛的街头男孩站在他面前时，他感到非常惊讶！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [laɪk] [ðæt] ? " [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [sed] .
" **What do you mean by pulling the bell like that ?** " **the butler said .**
" 什么 做 你 意思是 经过 拉 这 钟 喜欢 那 ? " 这 管家 说 :
“你这样拉铃是什么意思？”管家问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈklærə] . "
" **I want to see Clara .** "
" 我 想 到 看 克拉拉 . "

“我想见克拉拉。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [seɪ] - [mɪs] [ˈklærə] - , [ju:; jʊ] [ˈræɡɪd] [ˈɜ:rtʃɪn] ? " [sed] [si:ˈbæstjən] [ˈhɑ:rʃli] .
" **Can't you at least say ' Miss Clara ' , you ragged urchin ?** " **said Sebastian harshly .**
" 不能 你 在 至少 说 - 错过 克拉拉 - , 你 破烂不堪 顽童 ? " 说 塞巴斯蒂安 严厉地 .

“你这衣衫褴褛的流浪儿，连‘克拉拉小姐’都说不出来吗？”塞巴斯蒂安厉声说道。

" [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrti] [ˈpeniz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **She owes me forty pennies** , " **said the boy** .
" 她 欠款 我 四十 便士 , " 说 这 男生 :

“她欠我四十便士,”男孩说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ˈkreɪzi] !

" **You are crazy** !
" 你 是 疯狂的 !

“你疯了!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mis] [ˈklærə][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? "

How do you know Miss Clara lives here ? "
如何 做 你 知道 错过 克拉拉 生活 这里 ? "

你怎么知道克拉拉小姐住在这里?

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hə] [ðə; ði] [wei] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrti] [ˈpeniz]

" **I showed her the way yesterday and she promised to give me forty pennies**
" 我 显示 她 这 方式 昨天 和 她 承诺 到 给 我 四十 便士

. "

:" "

. "

“我昨天给她指路，她答应给我四十便士。”

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] !

" **What nonsense** !
" 什么 废话 !

“胡说八道! ”

[mis] [ˈklærə] [ˈnevər] [ɡoʊz] [-]

Miss Clara never goes [120]
错过 克拉拉 绝不 去 [-]

克拉拉小姐从不去[120]

[aʊt] .

out .

出去 .

出去。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [jɔːrˈself] [ɔːf] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [send] [juː; jʊ] !

You had better take yourself off , before I send you !
你 有 更好的 拿 你自己 离开 , 前 我 发送 你 !

你最好在我把你送走之前自己离开!

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [bʌdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hə] .

" **The boy , however , did not even budge , and said : " I saw her** .
" 这 男生 , 然而 , 做过 不是 甚至 预算 , 和 说 : " 我 锯 她 :

然而，男孩却纹丝不动，说道：“我看见她了。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈkɜːrli] [her] , [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] . "

She has curly hair , black eyes and talks in a funny way . "
她 有 卷曲 头发 , 黑色的 眼睛 和 会谈 在 一个 有趣的 方式 : "

她有一头卷发，黑色的眼睛，说话方式很滑稽。

" [oʊ] , " [siːˈbæstjən] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mis] .

" **Oh , " Sebastian chuckled to himself , " that was the little Miss** .
" 哦 , " 塞巴斯蒂安 轻笑 到 他自己 , " 那 曾是 这 小的 错过 :

“哦,”塞巴斯蒂安自言自语地笑了笑，“那是小小姐。”

" [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈfaːləʊ] [ˌem ˈiː] .

" **Pulling the boy into the house , he said : " All right , you can follow me** .
" 拉 这 男生 进入 这 房子 , 他 说 : " 全部 正确的 , 你 能 跟随 我 :

他把男孩拉进屋里，说：“好了，你可以跟着我。”

[weɪt] [æ̃t; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs]
Wait at the door till I call you , and then you can play something for Miss
 等待 在 这 门 直到 我 称呼 你 , 和 然后 你 能 玩 某物 为了 错过
 ['klærə] .
Clara .
 克拉拉 .

等我叫你的时候，你就在门口等着，然后你可以为克拉拉小姐演奏一曲。

" ['nɒkɪŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði] ['stʌdi] - [dɔːr] , [siː'bæstjən] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] :
" Knocking at the study - door , Sebastian said , when he had entered :
 " 敲门 在 这 学习 - 门 , 塞巴斯蒂安 说 , 什么时候 他 有 进入 :
 “敲了敲书房的门,”塞巴斯蒂安说着，走了进去。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [hɪr] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['klærə] .
" A boy is here who wants to see Miss Clara .
 " 一个 男生 是 这里 WHO 想要 到 看 错过 克拉拉 .
 “这里有个男孩想见克拉拉小姐。”

" ['klærə] , [dɪ'laɪtɪd] [æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [sed] : " [kɑːnt] [hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [ʌp] , ['mɪstər] .
" Clara , delighted at his interruption , said : " Can't he come right up , Mr .
 " 克拉拉 , 高兴极了 在 他的 中断 , 说 : " 不能 他 来 正确的 向上 , 先生 .
 ['kændɪdət] ?
Candidate ?
 候选人 ?

克拉拉对他的打断感到高兴，说道：“候选人先生，他不能直接上来吗？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pleɪ] .
" But the boy was already inside , and started to play .
 " 但 这 男生 曾是 已经 里面 , 和 开始 到 玩 .
 “但男孩已经进去了，开始玩耍。”

[mɪs] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] .
Miss Rottenmeier was in the adjoining room when she heard the sounds .
 错过 - 曾是 在 这 相邻的 房间 什么时候 她 听到 这 声音 .
 罗滕迈尔小姐当时在隔壁房间，听到了这些声音。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did they come from ?
 在哪里 做过 他们 来 从 ?
 他们来自哪里？

['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['tʃɪldrən] .
Hurrying into the study , she saw the street - boy playing to the eager children .
 匆忙 进入 这 学习 , 她 锯 这 街道 - 男生 玩耍 到 这 渴望的 孩子们 .
 她匆匆走进书房，看到那个街头男孩正在给热情的孩子们演奏。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" Stop ! stop !
 " 停止 ! 停止 !
 “停！ 停！ ”

" [fɪː; fɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [draʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" she called , but in vain , for the music drowned her voice .
 " 她 称为 , 但 在 徒劳 , 为了 这 音乐 溺水 她 嗓音 .
 她呼喊，但徒劳无功，因为音乐声淹没了她的声音。

['sʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ] [-]
Suddenly she [121]
 突然 她 [-]
 突然她[121]

[meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][dʒʌmp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [bɪ'twi:n] [hɜːr; hər] [fɪ:t] , [krɔːld] [ə; eɪ] [blæk] ['tɜːrt(ə)] .
made a big jump , for there , between her feet , crawled a black turtle .
制成 一个 大的 跳 , 为了 那里 , 之间 她 脚 , 爬行 一个 黑色的 龟 .
她猛地一跳, 因为在她两脚之间, 爬着一只黑乌龟。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːkt] [fɔːr; fər][siː'bæstjən] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] .
Only when she shrieked for Sebastian could her voice be heard .
仅有的 什么时候 她 尖叫 为了 塞巴斯蒂安 可以 她 嗓音 是 听到 .
只有当她尖叫着呼喊塞巴斯蒂安的名字时, 她的声音才能被听到。

[ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [keɪm] [streɪt] [ɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
The butler came straight in , for he had seen everything behind the door ,
这 管家 来了 直的 在 , 为了 他 有 已见 一切 在后面 这 门 ,
管家径直走了进来, 因为他已经看到了门后的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [siːn] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] !
and a great scene it had been !
和 一个 伟大的 场景 它 有 到过 !
那真是一场精彩的场面!

[gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] , [mɪs] - [kɔːld] : " [send][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] !
Glued to a chair in her fright , Miss Rottenmeier called : " Send the boy away !
胶合 到 一个 椅子 在 她 惊吓 , 错过 - 称为 : " 发送 这 男生 离开 !
罗滕迈尔小姐吓得呆立在椅子上, 喊道: “把那男孩送走! ”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
Take them away !
拿 他们 离开 !
把他们带走!

" [siː'bæstjən] [ə'biːdiəntli] [pʊld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" Sebastian obediently pulled the boy after him ; then he said :
" 塞巴斯蒂安 顺从地 拉 这 男生 后 他 ; 然后 他 说 :
塞巴斯蒂安顺从地拉着男孩跟在他身后; 然后他说:

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] ['penɪz] [frəm; frəm] [mɪs] ['klærə][ænd; ənd] ['fɔːrti] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['pleɪŋ] .
" Here are forty pennies from Miss Clara and forty more for playing .
" 这里 是 四十 便士 从 错过 克拉拉 和 四十 更多的 为了 玩耍 .
“这是克拉拉小姐给的四十便士, 还有四十便士是用来玩的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .
It was well done , my boy .
它 曾是 出色地 完毕 , 我的 男生 .
干得好, 孩子。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
" With that he closed the door behind him .
" 和 那 他 关闭 这 门 在后面 他 :
说完, 他便关上了身后的门。

[mɪs] - [faʊnd] [aɪ 'tiː][waɪzər] [nəʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər]
Miss Rottenmeier found it wiser now to stay in the study to prevent further
错过 - 成立 它 更明智 现在 到 停留 在 这 学习 到 防止 更远
[dɪs'tɜːbənsɪz] .
disturbances .
干扰 .
罗滕迈尔小姐觉得现在待在书房里更明智, 以免受到进一步的干扰。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Suddenly there was another knock at the door .
突然 那里 曾是 其他 敲 在 这 门 .
突然, 门上又传来敲门声。

[si:ˈbæstjən] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbæskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ˈklærə] .
Sebastian appeared with a large basket , which had been brought for Clara .
塞巴斯蒂安 出现 和 一个 大的 篮子 , 哪个 有 到过 带来 为了 克拉拉 .
塞巴斯蒂安提着一个大篮子出现了, 那是给克拉拉带来的。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈles(ə)n] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][ɪnˈspekt] [aɪˈti:], " [sed] [mɪs]
" We had better have our lesson before we inspect it , " said Miss
" 我们 有 更好的 有 我们的 课 前 我们 检查 它 , " 说 错过
-
Rottenmeier .
-
.

“我们最好先上完课再去检查,”罗滕迈尔小姐说。
[bʌt; bət][ˈklærə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtu:tər] , [æskt] : " [oʊ] , [pli:z] , [ˈmɪstər] . [ˈkændɪdət] , [kɑ:nt]
But Clara , turning to the tutor , asked : " Oh , please , Mr . Candidate , can't
但 克拉拉 , 转弯 到 这 导师 , 问 : " 哦 , 请 , 先生 . 候选人 , 不能
[wi:; wi][dʒʌst] [pi:p] [ɪn] ,
we just peep in ,
我们 只是 窥视 在 ,
但克拉拉转向导师问道: “哦, 拜托, 考德先生, 我们能不能偷偷往里看一眼? ”

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] ? "
to see what it is ? "
到 看 什么 它 是 ? "
看看它到底是什么?

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [-]
" I am afraid that you will think of [122]
" 我 是 害怕的 那 你 将要 思考 的 [-]
“我担心你会想到[122]

[ˈnʌθɪŋ] [els] , " [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [brɪˈgæn] .
nothing else , " the teacher began .
没有什么 别的 , " 这 老师 开始 .
“没有别的了,”老师开口说道。

[dʒʌst] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈlaɪtli] [ˈfɑ:sənd] , [mu:vd] ,
just then something in the basket , which had been only lightly fastened , moved ,
只是 然后 某物 在 这 篮子 , 哪个 有 到过 仅有的 轻轻 系紧 , 已搬 ,
就在这时, 篮子里有什么东西动了一下, 篮子原本只是轻轻地系着。
[ænd; ənd][wʌn] , [tu:] , [θri:] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
and one , two , three and still more little kittens jumped out ,
和 一 , 二 , 三 和 仍然 更多的 小的 小猫 跳了起来 出去 ,
一只、两只、三只, 还有更多的小猫咪跳了出来。

[ˈskæmpərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [spi:d] .
scampering around the room with the utmost speed .
四处奔跑 大约 这 房间 和 这 极致 速度 .
以最快的速度在房间里四处乱窜。

[ðeɪ] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtu:tərz] [bu:ts] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ;
They bounded over the tutor's boots and bit his trousers ;
他们 有界 超过 这 导师的 靴子 和 少量 他的 裤子 ;
它们跳过家教的靴子, 咬了他的裤子;

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n] [mɪs] - [dres] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
they climbed up on Miss Rottenmeier's dress and crawled around her feet .
他们 攀登 向上 在 错过 - 裙子 和 爬行 大约 她 脚 .
它们爬上了罗滕迈尔小姐的裙子, 在她脚边爬来爬去。

[mju:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] , [ðeɪ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .

Mewing and running , they caused a frightful confusion .
舌尖轻触 和 跑步 , 他们 导致 一个 可怕 困惑 .

它们喵喵叫着、跑来跑去，造成了可怕的混乱。

[ˈklærə] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] : " [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkri:tʃərz] ; [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [dʒʌmp] !
Clara called out in delight : " Oh , look at the cunning creatures ; look how they jump !
克拉拉 称为 出去 在 喜 : " 哦 , 看 在 这 狡猾 生物 ; 看 如何 他们 跳 !

克拉拉高兴地喊道：“哦，看看这些狡猾的生物；看看它们跳得多快！ ”

[ˈhaɪdi] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd][oʊ] , [si:] [ðə; ði][wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
Heidi , look at that one , and oh , see the one over there ?
海蒂 , 看 在 那 一 , 和 哦 , 看 这 一 超过 那里 ?

海蒂，你看那个，哦，看到那边那个了吗？

" [ˈhaɪdi] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [[ʊk] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
" Heidi followed them about , while the teacher shook them off .
" 海蒂 随后 他们 关于 , 尽管 这 老师 摇晃 他们 离开 .

海蒂跟着他们走来走去，老师则把他们甩开。

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɜ:r; hər][wɪts][ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [fraɪt] , [ʃi:; ji] [kɔ:ld]
When the housekeeper had collected her wits after the great fright , she called
什么时候 这 管家 有 集 她 智慧 后 这 伟大的 惊吓 , 她 称为

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rʋənt] .
for the servants .
为了 这 仆人 .

女管家从惊吓中回过神来后，叫来了仆人。

[ðeɪ] [su:n] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [bed] .
They soon arrived and stored the little kittens safely in the new bed .
他们 很快 到达的 和 存储 这 小的 小猫 安全 在 这 新的 床 .

他们很快赶到，并将小猫们安全地安置在新床上。

[noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ɔ:nɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ˈi:ðər] !
No time had been found for yawning that day , either !
不 时间 有 到过 成立 为了 打哈欠 那 天 , 任何一个 !

那天连打哈欠的时间都没有！

[wen] [mɪs] - , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When Miss Rottenmeier , who had found out the culprit , was alone with the
什么时候 错过 - , WHO 有 成立 出去 这 罪魁祸首 , 曾是 独自的 和 这

[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] ,
children in the evening ,
孩子们 在 这 晚上 ,

罗滕迈尔小姐发现了罪魁祸首，当她晚上独自一人和孩子们在一起时，

[ʃi:; ji] [brɪˈgæn] [sɪˈvɪrli] : [-]
she began severely : [123]
她 开始 严重 : [-]

她开始变得非常严重：[123]

" [ˈædəlhaɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Adelheid , there is only one punishment for you .
" 阿德尔海德 , 那里 是 仅有的 一 惩罚 为了 你 .

“阿德尔海德，你只有一种惩罚。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈselər] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈdredf(ə)l] [mɪsdi:zd] ,
I am going to send you to the cellar , to think over your dreadful misdeeds ,
我 是 去 到 发送 你 到 这 地窖 , 到 思考 超过 你的 可怕 不当行为 ,

我要把你送到地窖去，让你好好反省你犯下的滔天罪行。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] .
in company with the rats .
在 公司 和 这 老鼠 :

与老鼠为伍。

" [ə; eɪ] ['selər] [held] [noʊ] ['terərz] [fɔːr; fər] ['haɪdi] ,
" **A cellar held no terrors for Heidi** ,
" 一个 地窖 握住 不 恐怖 为了 海蒂 ,
" 地窖对海蒂来说毫无恐怖之处。"

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðz, 'græn,fɑːðz] ['selər] [freɪ] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [tʃiːz] [hæd; həd]
for in her grandfather's cellar fresh milk and the good cheese had
为了 在 她 祖父的 地窖 新鲜的 牛奶 和 这 好的 奶酪 有
[bɪn] [kept] ,
been kept ,
到过 保留 ,

因为在她祖父的地窖里，一直保存着新鲜牛奶和上好的奶酪。

[ænd; ənd][noʊ][ræts][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .
and no rats had lodged there .
和 不 老鼠 有 已提交 那里 :

那里没有老鼠栖息。

[bʌt; bət] ['klærə] [ˈriːkt] : " [oʊ] , [mɪs] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['pɑːpə] [kʌmz] [hoʊm]
But Clara shrieked : " Oh , Miss Rottenmeier , you must wait till Papa comes home
但 克拉拉 尖叫 : " 哦 , 错过 - , 你 必须 等待 直到 爸爸 来 家
,
!
,

但克拉拉尖叫道：“哦，罗滕迈尔小姐，你必须等到爸爸回家。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈpʌnɪʃ] ['haɪdi] .
and then he can punish Heidi .
和 然后 他 能 惩治 海蒂 :

然后他就可以惩罚海蒂了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [ˈʌnˈwɪlɪŋli] [rɪˈplaɪd] : " [ɔːl] [raɪt] , ['klærə] ,
" **The lady unwillingly replied : " All right , Clara ,**
" 这 女士 不情愿地 回复 : " 全部 正确的 , 克拉拉 ,
" 这位女士不情愿地回答说：“好吧，克拉拉，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl]['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sesɪmæn] .
but I shall also speak a few words to Mr . Sesemann .
但 我 将 还 说话 一个 很少 字 到 先生 : 塞塞曼 :

但我还要对塞塞曼先生说几句话。

" [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **With those words she left the room** .
" 和 那些 字 她 左边 这 房间 :

说完这些话，她离开了房间。

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [əˈraɪv(ə)l] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌp'set] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['ɔːf(ə)n] [felt]
Since the child's arrival everything had been upset , and the lady often felt
自从 这 孩子的 到达 一切 有 到过 沮丧的 , 和 这 女士 经常 毛毡
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,

自从孩子出生后，一切都变得混乱不堪，这位女士常常感到沮丧。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
though nothing remarkable happened for a few days .
尽管 没有什么 卓越 发生 为了 一个 很少 天 :

虽然接下来的几天里并没有发生什么特别的事情。

[ˈklærə] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:r; hə] [kəmˈpænjənz] [səˈsaɪəti] , [fɜ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ˈfʌni]
Clara , on the contrary , enjoyed her companion's society , for she always did funny
克拉拉 , 在这相反 , 享受她同伴的社会 , 为了她总是做过有趣的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

相反, 克拉拉很享受和同伴在一起的时光, 因为她总是做一些有趣的事情。

[ɪn][hɜ:r; hə] [ˈles(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get][hɜ:r; hə] [ˈletəz] [streɪt] .

In her lesson she could never get her letters straight .
在她 她 课 她 可以 绝不 得到 她 信件 直的 .

她上课时总是写不好字母。

[ðeɪ] [ment] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][hɜ:r; hə][ʌv; əv]
They meant absolutely nothing to her , except that they would remind her of
他们 意思是 绝对地 没有什么 到 她 , 除了 那 他们 会 提醒 她 的
[ɡoʊts] [ænd; ənd] [ˈi:ɡəlz] .
goats and eagles .
山羊 和 老鹰 .

它们对她来说没有任何意义, 除了会让她想起山羊和老鹰。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈɔ:lweɪz] [-]

The girls always [124]
这 女孩们 总是 [-]

女孩们总是[124]

[spent] [ðer; ðər] [ˈi:vniŋz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [wʊd] [entərˈteɪn] [hɜ:r; hə] [frend] [wɪð; wɪθ]
spent their evenings together , and Heidi would entertain her friend with
花费 他们的 晚上 一起 , 和 海蒂 会 招待 她 朋友 和
[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rmər] [laɪf] ,
tales of her former life ,
故事 的 她 以前的 生活 ,

她们经常一起度过夜晚, 海蒂会给朋友讲述她过去的生活故事。

[tɪl] [hɜ:r; hə] [ˈlɔ:nɪŋ] [ɡru:] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] : " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] .
till her longing grew so great that she added : " I have to go home now .
直到 她 渴望 生长 所以 伟大的 那 她 额外 : " 我 有 到 去 家 现在 :
直到她的思念之情愈发强烈, 她补充道: “我现在必须回家了。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [təˈmɑ:roʊ] .

I must go tomorrow .
我 必须 去 明天 .

我明天必须去。

" [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [mɔ:r] [roʊlz][fɜ:r; fər][ðə; ði]
" **Clara's soothing words and the prospect of more rolls for the**
" 克拉拉的 舒缓 字 和 这 前景 的 更多的 卷 为了 这
[ˈɡrænməðər] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
grandmother kept the child .
祖母 保留 这 孩子 .

“克拉拉的安慰话语以及奶奶能得到更多面包卷的前景让孩子安定了下来。

[ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ˈdaɪnər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] [fɜ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
Every day after dinner she was left alone in her room for some hours .
每一个 天 后 晚餐 她 曾是 左边 独自的 在 她 房间 为了 一些 小时 .
每天晚饭后, 她都会独自一人在房间里待上几个小时。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [fi:ldz] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði]
Thinking of the green fields at home , of the sparkling flowers on the
思维 的 这 绿色的 字段 在 家 , 的 这 闪闪发光 花朵 在 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

想念家乡的绿野，想念山上闪闪发光的鲜花，

[ʃi:; ji] [wʊd] [sit][ɪn][ə; ei][ˈkɔ:rnər] [tɪl] [hɜ:r; həɹ][diˈzaɪər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [brˈkeɪm] [tu:] [ɡreɪt] [tu:; tə]
she would sit in a corner till her desire for all those things became too great to
她 会 坐 在 一个 角落 直到 她 欲望 为了 全部 那些 事物 成为 也 伟大的 到
[ber] .
bear .
熊 .

她会独自坐在角落里，直到她对那些东西的渴望变得难以忍受。

[hɜ:r; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [ˈklɪrli] [toʊld][hɜ:r; həɹ][ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [rɪˈtɜ:rn] , [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə][du:]
Her aunt had clearly told her that she might return , if she wished to do
她 阿姨 有 清楚地 讲述 她 那 她 可能 返回 , 如果 她 希望 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她姑姑曾明确告诉她，如果她愿意，她可以回来。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ji] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:m] - [hʌt] .
so one day she resolved to leave for the Alm - hut .
所以 一 天 她 已解决 到 离开 为了 这 施舍 - 小屋 .

于是有一天，她决定前往乞丐小屋。

[ɪn][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈhɜ:ri] [ʃi:; ji] [pækt] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði] [red] [ɔ:l] ,
In a great hurry she packed the bread in the red shawl ,
在 一个 伟大的 匆忙 她 包装 这 面包 在 这 红色的 披肩 ,

她匆匆忙忙地把面包塞进红色披肩里。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][oʊld] [strɔ:] [hæt] , [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
and putting on her old straw hat , started off .
和 推杆 在 她 老的 稻草 帽子 , 开始 离开 .

她戴上旧草帽，出发了。

[ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t][get] [ˈveri] [fɑ:r] .
The poor child did not get very far .
这 贫穷的 孩子 做过 不是 得到 非常 远的 .

这个可怜的孩子没走多远。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ji] [ɪnˈkaʊntər] [mɪs] - , [hu:] [steərd][æt; ət] [ˈhardi] [ɪn] [mju:t] [sərˈpraɪz]
At the door she encountered Miss Rottenmeier , who stared at Heidi in mute surprise
在 这 门 她 遭遇 错过 - , WHO 凝视 在 海蒂 在 沉默的 惊喜
.
:
.

在门口，她遇到了罗滕迈尔小姐，罗滕迈尔小姐惊讶地盯着海蒂，一时说不出话来。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ? " [ʃi:; ji][ɪkˈsplɔʊdɪd] .
" What are you up to ? " she exploded .
" 什么 是 你 向上 到 ? " 她 爆炸了 .

“你到底在搞什么鬼？”她怒吼道。

" [ˈhævnt] [aɪ] [fəɹˈbɪdn] [ju:; jʊ][tu:; tə][rʌn] [əˈwei] ?
" Haven't I forbidden you to run away ?
" 还没有 我 禁止 你 到 跑步 离开 ?

我不是禁止你逃跑吗？

[juː; jʊ] [ʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvægəbəːnd] ! " [-]
You look like a vagabond ! " [125]
你 看 喜欢 一个 流浪汉 ! " [-]

你看起来像个流浪汉! [125]

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] .
" I was only going home , " whispered the frightened child .
" 我 曾是 仅有的 去 家 , " 低声说道 这 害怕 孩子 .

“我只是要回家而已，”受惊的孩子低声说道。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ?
" What , you want to run away from this house ?
" 什么 , 你 想 到 跑步 离开 从 这 房子 ?

“怎么，你想逃离这个家吗？”

[wʌt] [wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [seɪ] ?
What would Mr . Sesemann say ?
什么 会 先生 : 塞塞曼 说 ?

塞塞曼先生会怎么说？

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
What is it that does not suit you here ?
什么 是 它 那 做 不是 套装 你 这里 ?

您觉得这里哪些方面不合适？

[dəʊnt] [juː; jʊ] [get] [ˈbetər] [ˈtriːtmənt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] ?
Don't you get better treatment than you deserve ?
不 你 得到 更好的 治疗 比 你 应得 ?

你得到的待遇是不是比你应得的要好？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fuːd] , [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] ?
Have you ever before had such food , service and such a room ?
有 你 曾经 前 有 这样的 食物 , 服务 和 这样的 一个 房间 ?

您以前体验过这样的美食、服务和房间吗？

[ˈænsər] ! "
Answer ! "
回答 ! "

回答! "

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" No , " was the reply .
" 不 , " 曾是 这 回复 .

“不，”对方回答道。

" [dəʊnt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
" Don't I know that ?
" 不 我 知道 那 ?

难道我不知道吗？

" [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈleɪdi] [prəˈsiːdɪd] .
" the furious lady proceeded .
" 这 狂怒 女士 继续 .

这位愤怒的女士继续说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dʒʌst] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] !
" What a thankless child you are , just idle and good - for - nothing !
" 什么 一个 忘恩负义 孩子 你 是 , 只是 闲置的 和 好的 - 为了 - 没有什么 !

你真是忘恩负义的孩子，游手好闲，一事无成！

" [bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" But Heidi could not bear it any longer .
" 但 海蒂 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

但海蒂再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [weɪld] : " [oʊ] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
She loudly wailed : " Oh , I want to go home .
她 高声 哀嚎 : " 哦 , 我 想 到 去 家 .

她大声哭喊道：“哦，我想回家。”

[wʌt] [wɪl] [pɔr] - [duː] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ?
What will poor Snowhopper do without me ?
什么 将要 贫穷的 - 做 没有 我 ?

没有我，可怜的雪橇犬该怎么办呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第5/11页

[ˈgrænmʌðər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] .
Grandmother is waiting for me every day .
祖母 是 等待 为了 我 每一个 天 。

奶奶每天都在等我。

[pʊr] [gets] [bloʊz] [ɪf] [ˈpiːtər] [gets] [noʊ] [tʃiːz] ,
Poor Thistlefinch gets blows if Peter gets no cheese ,
贫穷的 蓟雀 获得 打击 如果 彼得 获得 不 奶酪 ；

如果彼得没吃到奶酪，可怜的蓟雀就要挨打了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][sʌn] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [sez] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
and I must see the sun again when he says good - night to the mountains
和 我 必须 看 这 太阳 再次 什么时候 他 说道 好的 - 夜晚 到 这 山脉

。
：
。

当太阳向群山道晚安时，我一定能再次见到它。

[haʊ] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [wʊd] [skriːtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt] ! "
How the eagle would screech if he saw all the people here in Frankfurt ! "
如何 这 鹰 会 尖叫 如果 他 锯 全部 这 人们 这里 在 法兰克福 ！ "

如果这只鹰看到法兰克福这么多人，它会发出多么凄厉的叫声啊！

" [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] [ˈkreɪzi] !
"**For mercy's sake , the child is crazy !**
" 为了 怜悯的 清酒 ， 这 孩子 是 疯狂的 ！

“看在上帝的份上，这孩子疯了！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] - , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
"**exclaimed Miss Rottenmeier , running up the stairs .**
" 惊呼 错过 - , 跑步 向上 这 楼梯 。

“罗滕迈尔小姐一边喊着，一边跑上楼梯。”

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [-]
In her hurry she had bumped into [126]
在 她 匆忙 她 有 撞 进入 [-]

她匆忙之中撞到了[126]

[siːˈbəstjən] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
Sebastian , who was just then coming down .
塞巴斯蒂安 ， WHO 曾是 只是 然后 未来 向下 。

当时正要下山的塞巴斯蒂安。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [tʃaɪld] [ʌp] !
"**Bring the unlucky child up !**
" 带来 这 倒霉 孩子 向上 ！

“把那个不幸的孩子带上来！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
"**she called to him , rubbing her head .**
" 她 称为 到 他 ， 擦 她 头 。

她揉着头，朝他喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmeni] [θæŋks] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] ,
"**All right , many thanks , " answered the butler , rubbing his head , too ,**
" 全部 正确的 ， ， 许多 谢谢 ， " 回答 这 管家 ， 擦 他的 头 ， 也 ，

“好的，非常感谢。”管家一边揉着头一边回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
for he had encountered something far harder than she had .
为了 他 有 遭遇 某物 远的 更难 比 她 有 .

因为他遇到的事情比她遇到的要艰难得多。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈhaɪdɪ] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz]
When the butler came down , he saw Heidi standing near the door with flaming eyes
什么时候 这 管家 来了 向下 , 他 锯 海蒂 常设 靠近 这 门 和 炽盛 眼睛
,
!
,

管家下楼时，看见海蒂站在门口，双眼怒火中烧。

[ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .
trembling all over .
发抖 全部 超过 .

全身颤抖。

[ˈtʃɪrfəli] [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ?
Cheerfully he asked : " What has happened , little one ?
愉快地 他 问 : " 什么 有 发生 , 小的 一 ?

他兴高采烈地问道：“小家伙，发生什么事了？ ”

[duː][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] .
Do not take it to heart , and cheer up .
做 不是 拿 它 到 心 , 和 欢呼 向上 .

别放在心上，振作起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] [hed] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [get]
She nearly made a hole in my head just now , but we must not get
她 几乎 制成 一个 洞 在 我的 头 只是 现在 , 但 我们 必须 不是 得到
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

她刚才差点把我脑袋打穿，但我们绝不能气馁。

[oʊ] , [noʊ] ! — [kʌm] , [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] [soʊ] !
Oh , no ! — Come , up with you ; she said so !
哦 , 不 ! — 来 , 向上 和 你 ; 她 说 所以 !

哦，不！——来吧，跟她一起上来；她这么说的！

" [ˈhaɪdɪ] [wɔːkt] [ʌp] - [sterz] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
" Heidi walked up - stairs very slowly .
" 海蒂 步行 向上 - 楼梯 非常 缓慢地 .

海蒂慢慢地走上楼。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [tʃeɪndʒd] , [siːˈbæstjən] [sed] :
Seeing her so changed , Sebastian said :
看到 她 所以 已更改 , 塞巴斯蒂安 说 :

看到她变化如此之大，塞巴斯蒂安说道：

" [daʊnt] [gɪv] [ɪn] !
" Don't give in !
" 不 给 在 !

不要放弃！

[daʊnt][biː; bi][soʊ][sæd] !
Don't be so sad !
不 是 所以 伤心 !

别这么难过！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kə'reɪdʒəs] [tɪl] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [juː; jʊ][kraɪ] [jet] .
You have been so courageous till now ; I have never heard you cry yet .
你 有 到过 所以 勇敢 直到 现在 ; 我 有 绝不 听到 你 哭 然而 .

你一直都很勇敢，我从未听过你哭过。

[kʌm] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [əˈweɪ] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] .
Come up now , and when the lady's away we'll go and look at the kittens .
来 向上 现在 , 和 什么时候 这 女士的 离开 出色地 去 和 看 在 这 小猫 .

现在上来吧，等这位女士不在，我们就去看小猫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [laɪk][waɪld] !
They are running round like wild !
他们 是 跑步 圆形的 喜欢 荒野 !

它们像野兽一样到处乱跑！

" ['nɑ:dɪŋ] ['tʃɪrləsli] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
" **Nodding cheerlessly , the child disappeared in her room .**
" 点头 沮丧地 , 这 孩子 消失 在 她 房间 .

孩子无精打采地点了点头，消失在了自己的房间里。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [mɪs] - [-]
That night at supper Miss Rottenmeier [127]
那 夜晚 在 晚餐 错过 - [-]

当晚在晚餐时，罗滕迈尔小姐[127]

[wɑ:tʃt] ['haɪdi] ['kɔ:nstəntli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
watched Heidi constantly , but nothing happened .
观看 海蒂 不断地 , 但 没有什么 发生 .

我一直盯着海蒂，但什么也没发生。

[ðə; ði][tʃaɪld][sæt][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , ['hɑ:rdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [fu:d] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
The child sat as quiet as a mouse , hardly touching her food , except the
这 孩子 卫星 作为 安静的 作为 一个 老鼠 , 几乎 接触 她 食物 , 除了 这
['lɪt(ə)l][roʊl] .
little roll .
小的 卷 .

孩子像老鼠一样安静地坐着，除了吃掉那小面包卷之外，几乎没动过食物。

['tɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtu:tər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] - [təʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [ə'baʊt]
Talking with the tutor next morning , Miss Rottenmeier told him her fears about
说 和 这 导师 下一个 早晨 , 错过 - 讲述 他 她 恐惧 关于
['haɪdi:s] [maɪnd] .
Heidi's mind .
海蒂的 头脑 .

第二天早上，罗滕迈尔小姐和家庭教师谈话时，表达了她对海蒂精神状况的担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['trʌblz] [sti:l] , [fɔ:r; fər]['haɪdi] [hæd; həd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n]
But the teacher had more serious troubles still , for Heidi had not even
但 这 老师 有 更多的 严肃的 麻烦 仍然 , 为了 海蒂 有 不是 甚至
['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ,
learned her A ,
学习 她 一个 ,

但老师还有更严重的问题，因为海蒂甚至连A都没学会。

[bi:] , [si:][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
B , C in all this time .
B , C 在 全部 这 时间 .

这段时间里，B、C 一直都在。

[ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kloʊðz] , [soʊ][ˈklærə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm]
Heidi was sorely in need of some clothes , so Clara had given her some
海蒂 曾是 非常 在 需要 的 一些 衣服 , 所以 克拉拉 有 给定 她 一些
.
:
.

海蒂非常需要一些衣服，所以克拉拉给了她一些。

[mɪs] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbɪzi] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈwɔːrdroʊb] , [wen] [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli]
Miss Rottenmeier was just busy arranging the child's wardrobe , when she suddenly
错过 - 曾是 只是 忙碌的 安排 这 孩子的 衣柜 , 什么时候 她 突然
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

罗滕迈尔小姐正在整理孩子的衣柜，突然就回来了。

" [ˈædəlhaɪd] , " [ʃiː; ji] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] , " [wʌt] [duː][aɪ][faɪnd] ?
" Adelheid , " she said contemptuously , " what do I find ?
" 阿德尔海德 , " 她 说 轻蔑地 , " 什么 做 我 寻找 ?

“阿德尔海德,”她轻蔑地说,“我发现了什么? ”

[ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ʌv; əv] [bred] [ɪn][jʊr; jər] [ˈwɔːrdroʊb] !
A big pile of bread in your wardrobe !
一个 大的 桩 的 面包 在 你的 衣柜 !

你的衣柜里竟然有一大堆面包!

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] .
I never heard the like .
我 绝不 听到 这 喜欢 .

我从未听说过这样的事。

[jes] , [ˈklærə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
Yes , Clara , it is true .
是的 , 克拉拉 , 它 是 真的 .

是的, 克拉拉, 这是真的。

" [ðen] , [ˈkɔːlɪŋ] [tɪnɛt] ,
" Then , calling Tinette ,
" 然后 , 呼叫 蒂内特 ,

然后, 她打电话给蒂内特,

[ʃiː; ji] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [stroː] [hæt][ʃiː; ji][hæd; həd]
she ordered her to take away the bread and the old straw hat she had
她 订购 她 到 拿 离开 这 面包 和 这 老的 稻草 帽子 她 有
[faʊnd] .
found .
成立 .

她命令她把找到的面包和旧草帽拿走。

" [noʊ] , [dəʊnt] !
" No , don't !
" 不 , 不 !

“不, 不要! ”

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][hæt] !
I must keep my hat !
我 必须 保持 我的 帽子 !

我必须保管好我的帽子!

[ðə; ði] [bred] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈgrænmʌðər] , " [kraɪd] [ˈhaɪdɪ] [ɪn] [dɪˈsper] .
The bread is for grandmother , " cried Heidi in despair .
这 面包 是 为了 祖母 , " 哭 海蒂 在 绝望 .

“面包是给奶奶的,”海蒂绝望地喊道。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [waɪ] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['stɜ:rnli] .
" **You stay here , while we take the rubbish away , " said the lady sternly .**
" 你 停留 这里 , 尽管 我们 拿 这 垃圾 离开 , " 说 这 女士 严厉地 .
"你待在这里, 我们去把垃圾运走,"那位女士严厉地说。

[ˈhaɪdi] [θru:] [hɜ:ɪ'self] [daʊn] [naʊ] [ɑ:n] ['klærəz, 'klerəz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
Heidi threw herself down now on Clara's chair and sobbed as if her heart
海蒂 扔 她自己 向下 现在 在 克拉拉的 椅子 和 啜泣 作为 如果 她 心
[wʊd] [breɪk] . [-]
would break . [128]
会 休息 . [-]
海蒂扑倒在克拉拉的椅子上, 哭得好像心都要碎了一样。[128]

" [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [brɪŋ] ['grænməðər] ['eni] [roʊlz] !
" **Now I can't bring grandmother any rolls !**
" 现在 我 不能 带来 祖母 任何 卷 !
"现在我没法给奶奶带面包卷了! "

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [fɔ:ɪ; fər] ['grænməðər] !
Oh , they were for grandmother !
哦 , 他们 是 为了 祖母 !
哦, 那是给奶奶的!

" [ɪ:; ɪ] [lə'mentɪd] .
" **she lamented .**
" 她 哀叹 .
她叹息道。

" ['haɪdi] , [dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔ:ɪ] , " ['klærə] ['bɛgd] .
" **Heidi , don't cry any more , " Clara begged .**
" 海蒂 , 不 哭 任何 更多的 , " 克拉拉 乞求 .
"海蒂, 别哭了,"克拉拉恳求道。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !
"听!

[wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
When you go home some day ,
什么时候 你 去 家 一些 天 ,
总有一天你会回家,

[aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['meni] [roʊlz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] .
I am going to give you as many rolls as you had , and more .
我 是 去 到 给 你 作为 许多 卷 作为 你 有 , 和 更多的 .
我会给你和你之前一样多的面包卷, 甚至更多。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['sɑ:ftɜ:, 'sɒftɜ:] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [steɪl] [wʌnz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kept] .
They will be much softer and better than those stale ones you have kept .
他们 将要 是 很多 更柔和 和 更好的 比 那些 陈旧 一个 你 有 保留 .
它们会比你保存的那些不新鲜的要柔软得多, 也好吃得多。

[ðoʊz] [wɜ:ɪ; wər] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [i:t] , ['haɪdi] .
Those were not fit to eat , Heidi .
那些 是 不是 合身 到 吃 , 海蒂 .
海蒂, 那些东西不能吃。

[stɔ:p] [naʊ] , [pli:z] , [ænd; ənd] [dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔ:ɪ] !
Stop now , please , and don't cry any more !
停止 现在 , 请 , 和 不 哭 任何 更多的 !
请停下来, 别再哭了!

" ['oʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [dɪd] ˈhaɪdi] [bɪˈkʌm] [ˈkwaɪət] .

" **Only after a long , long time did Heidi become quiet .**
" 仅有的 后 一个 长的 , 长的 时间 做过 海蒂 变得 安静的 .

“过了很久很久，海蒂才安静下来。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈprɑːmɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] :

When she had heard Clara's promise , she cried :
什么时候 她 有 听到 克拉拉的 承诺 , 她 哭 :

听到克拉拉的承诺，她哭了：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ?

" **Are you really going to give me as many as I had ?**
" 是 你 真的 去 到 给 我 作为 许多 作为 我 有 ?

“你真的会给我和我以前一样多的东西吗？ ”

" [æt; ət] [ˈsʌpər] , [ˈhaɪdiːs] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈswɒlən][ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

" **At supper , Heidi's eyes were swollen and it was still hard for her**
" 在 晚餐 , 海蒂的 眼睛 是 肿 和 它 曾是 仍然 难的 为了 她

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] .

to keep from crying .
到 保持 从 哭泣 .

“晚饭时，海蒂的眼睛红肿着，她还是忍不住要哭出来。”

[siːˈbəstjən] [meɪd] [streɪndʒ] [saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .

Sebastian made strange signs to her that she did not understand .
塞巴斯蒂安 制成 奇怪的 标志 到 她 那 她 做过 不是 理解 .

塞巴斯蒂安向她打了一些她看不懂的奇怪手势。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

[ˈleɪtər] , [ðəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haɪ] [bed] ,

Later , though , when she climbed into her high bed ,
之后 , 尽管 , 什么时候 她 攀登 进入 她 高的 床 ,

但后来，当她爬上高高的床时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] [bɪˈlʌvɪd] [strɔː] [hæt] [ˈhɪd(ə)n] [ʌndər] [hɜːr; hər] [ˈkʌvər] .

she found her old beloved straw hat hidden under her cover .
她 成立 她 老的 心爱 稻草 帽子 隐 在下面 她 覆盖 .

她在被窝里找到了她心爱的那顶旧草帽。

[soʊ] [siːˈbəstjən] [hæd; həd] [seɪvd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] !

So Sebastian had saved it for her and had tried to tell her !
所以 塞巴斯蒂安 有 已保存 它 为了 她 和 有 尝试 到 告诉 她 !

所以塞巴斯蒂安一直把这件事留给她，并且试图告诉她！

[ʃiː; ʃɪ] [kraʃt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ænd] [ˈræpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

She crushed it for joy , and wrapping it in a handkerchief ,
她 碎 它 为了 喜悦 , 和 包装 它 在 一个 手帕 ,

她高兴地把它捏碎，然后用手帕包起来。

[ʃiː; ʃɪ] [hɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɔːrdroʊb] . [-]

she hid it in the furthest corner of her wardrobe . [129]
她 隐藏 它 在 这 最远 角落 的 她 衣柜 . [-]

她把它藏在衣柜最深处的角落里。[129]

[aɪˈeks]

IX
第九章

第九章

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hiːrɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['duːɪŋz]
THE MASTER OF THE HOUSE HEARS OF STRANGE DOINGS
这 掌握 的 这 房子 听到 的 奇怪的 行为

主人听闻怪事

[fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sesɪmæn] ['rezɪdəns] ,
few days afterwards there was great excitement in the Sesemann residence ,
很少 天 然后 那里 曾是 伟大的 激动 在 这 塞塞曼 住宅 ,

几天后，塞塞曼家中一片欢腾。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
for the master of the house had just arrived .
为了 这 掌握 的 这 房子 有 只是 到达的 .

因为主人刚刚到家。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp'sterz] [wʌn] [lʊd][æftər] [ə'nʌðər] ,
The servants were taking upstairs one load after another ,
这 仆人 是 采取 楼上 一 加载 后 其他 ,

仆人们一架接一架地把东西搬上楼去。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sesɪmæn] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for Mr . Sesemann always brought many lovely things home with him .
为了 先生 . 塞塞曼 总是 带来 许多 迷人的 事物 家 和 他 .

因为塞塞曼先生总是带很多可爱的东西回家。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [ruːm] , [ˈhaɪdi] [ˈʃaɪli] [rɪ'triːtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
When he entered his daughter's room , Heidi shyly retreated into a corner .
什么时候 他 进入 他的 女儿的 房间 , 海蒂 害羞地 撤退 进入 一个 角落 .

当他走进女儿的房间时，海蒂害羞地躲到了角落里。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['klærə] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
He greeted Clara affectionately , and she was equally delighted to see him ,
他 问候 克拉拉 亲切地 , 和 她 曾是 同样地 高兴极了 到 看 他 ,

他亲切地向克拉拉问好，克拉拉见到他也同样高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dɪrli] .
for she loved her father dearly .
为了 她 喜爱 她 父亲 亲爱的 .

因为她深爱着她的父亲。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈhaɪdi] : " [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [gɜːrl] .
Then he called to Heidi : " Oh , there is our little Swiss girl .
然后 他 称为 到 海蒂 : " 哦 , 那里 是 我们的 小的 瑞士 女孩 .

然后他喊海蒂说：“哦，那是我们的小瑞士女孩。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] !
Come and give me your hand !
来 和 给 我 你的 手 !

过来，把手给我！

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɡʊd] [frendz] , [maɪ][ˈgɜːlz] , [tel] [em 'iː] [naʊ] ?
Are you good friends , my girls , tell me now ?
是 你 好的 朋友们 , 我的 女孩们 , 告诉 我 现在 ?

你们是好朋友吗，我的女孩们？现在告诉我！

[juː; jʊ][dəʊnt] [faɪt] [tə'geðər] , [wʌt] ? "
You don't fight together , what ? "
你 不 斗争 一起 , 什么 ? "

你们不并肩作战，是吗？

" [oʊ] , [noʊ] , ['klærə][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " ['haɪdi] [rɪ'plaɪd] . [-]
" Oh , no , Clara is always kind to me , " Heidi replied . [130]
" 哦 , 不 , 克拉拉 是 总是 种类 到 我 , " 海蒂 回复 . [-]

“哦，不，克拉拉总是对我很好，”海蒂回答道。[130]

" ['haɪdi] [hæz; həz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , ['pɑːpə] , " ['klærə] ['kwɪkli] [rɪ'mɑːkt] .
" Heidi has never even tried to fight , Papa , " Clara quickly remarked .
" 海蒂 有 绝不 甚至 尝试 到 斗争 , 爸爸 , " 克拉拉 迅速地 评论 .

“海蒂从来没有反抗过，爸爸，”克拉拉连忙说道。

" [ðæts] [gʊd] , [aɪ][laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['raɪzɪŋ] .
" That's good , I like to hear that , " said the father rising .
" 那就是 好的 , 我 喜欢 到 听到 那 , " 说 这 父亲 上升 .

“那就好，我很高兴听到这个消息。”父亲站起身来说道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] ['dɪnər] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] .
" I must get my dinner now , for I am hungry .
" 我 必须 得到 我的 晚餐 现在 , 为了 我 是 饥饿的 .

“我得赶紧吃晚饭了，我饿了。”

[aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I shall come back soon and show you what I have brought home with me .
我 将 来 后退 很快 和 展示 你 什么 我 有 带来 家 和 我 .

我很快就会回来，给你们看看我带回家的东西。

" [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] - [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
" In the dining - room he found Miss Rottenmeier surveying the table with a most
" 在 这 用餐 - 房间 他 成立 错过 - 测量 这 桌子 和 一个 最多
[ˈtrædʒɪk] [feɪs] .
tragic face .
悲惨 脸 .

“他在餐厅里发现罗滕迈尔小姐正一脸悲伤地环顾餐桌。

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [mɪs] - .
" You do not look very happy at my arrival , Miss Rottenmeier .
" 你 做 不是 看 非常 快乐的 在 我的 到达 , 错过 - .

罗滕迈尔小姐，我的到来似乎并没有让您感到高兴。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

['klærə] [siːmz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Clara seems well enough , " he said to her .
克拉拉 似乎 出色地 足够的 , " 他 说 到 她 .

“克拉拉看起来身体还不错，”他对她说。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['sesɪmæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" Oh , Mr . Sesemann , we have been terribly disappointed , " said the lady .
" 哦 , 先生 . 塞塞曼 , 我们 有 到过 可怕 失望的 , " 说 这 女士 .

“哦，塞塞曼先生，我们非常失望，”这位女士说。

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] , ['kɑːmli] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] .
" How do you mean ? " asked Mr . Sesemann , calmly sipping his wine .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 先生 . 塞塞曼 , 平静地 啜饮 他的 葡萄酒 .

“你这话是什么意思？”塞塞曼先生一边平静地啜饮着葡萄酒，一边问道。

" [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ; [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər]['klærə] .
" We had decided , as you know , to have a companion for Clara .
" 我们 有 决定 , 作为 你 知道 , 到 有 一个 伴侣 为了 克拉拉 .
"正如你所知, 我们决定给克拉拉找个伴。"

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] ,
Knowing as I did that you would wish me to get a noble ,
会心 作为 我 做过 那 你 会 希望 我 到 得到 一个 高贵 ,
我知道你会希望我得到一个贵族,

[pjʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɪs] [tʃaɪld] ,
pure child , I thought of this Swiss child ,
纯的 孩子 , 我 想法 的 这 瑞士 孩子 ,
纯洁的孩子, 我想起了那个瑞士孩子。

[ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [θruː] [laɪf] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] , [ˈhɑːrdli] [ˈtætʃɪŋ] [ðə; ði]
hoping she would go through life like a breath of pure air , hardly touching the
希望 她 会 去 通过 生活 喜欢 一个 气息 的 纯的 空气 , 几乎 接触 这
[ɜːrθ] . "
earth . "
地球 . "
希望她能像一股纯净的空气一样度过一生, 几乎不沾染尘世的尘土。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [swɪs] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [-]
" I think that even Swiss children are [131] .
" 我 思考 那 甚至 瑞士 孩子们 是 [-]
"我认为即使是瑞士的孩子也是[131]

[meɪd] [tuː; tə] [tætʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] . "
made to touch the earth , otherwise they would have to have wings . "
制成 到 触碰 这 地球 , 否则 他们 会 有 到 有 翅膀 . "
它们天生就要接触大地, 否则就必须长出翅膀。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" I think you understand what I mean .
" 我 思考 你 理解 什么 我 意思是 .
我想你应该明白我的意思。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)]
I have been terribly disappointed , for this child has brought the most frightful
我 有 到过 可怕 失望的 , 为了 这 孩子 有 带来 这 最多 可怕
[ˈæniːmlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
animals into the house .
动物 进入 这 房子 .
我非常失望, 因为这个孩子把最可怕的动物带进了家里。

[ˈmɪstər] . [ˈkændɪdət] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "
Mr . Candidate can tell you ! "
先生 . 候选人 能 告诉 你 ! "
这位候选人先生可以告诉你!

" [ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] .
" The child does not look very terrible .
" 这 孩子 做 不是 看 非常 糟糕的 .
"孩子看起来不是很可怕。"

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
But what do you mean ? "
但 什么 做 你 意思是 ? "
但你这话是什么意思?

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] [æt; ət] [taɪmz] .
" **I cannot explain it , because she does not seem in her right mind at times .**
" 我 不能 解释 它 , 因为 她 做 不是 似乎 在 她 正确的 头脑 在 时代 :
" 我无法解释, 因为她有时看起来神志不清。"

" [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈwɜ:rid] [æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtu:tər] [ˈentərd] .
" **Mr . Sesemann was getting worried at last , when the tutor entered .**
" 先生 : 塞塞曼 曾是 获得 担心 在 最后的, 什么时候 这 导师 进入 :
" 塞塞曼先生终于开始担心起来, 这时家庭教师走了进来。"

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkændɪdət] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [waɪ] [ɪkˈspleɪn] .
" **Oh , Mr . Candidate , I hope you will explain .**
" 哦 , 先生 : 候选人 , 我 希望 你 将要 解释 :
" 哦, 候选人先生, 我希望您能解释一下。"

[pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɒtəz]
Please take a cup of coffee with me and tell me about my daughter's
请 拿 一个 杯子 的 咖啡 和 我 和 告诉 我 关于 我的 女儿的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 :
" 请你陪我喝杯咖啡, 跟我说说我女儿的伴侣的情况。"

[meɪk] [aɪ ˈti:] [ʃɔ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
Make it short , if you please !
制作 它 短的 , 如果 你 请 !
" 请尽量简短!"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈkændɪdət] , [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡri:t] [ˈmɪstər] .
" **But this was impossible for Mr . Candidate , who had to greet Mr .**
" 但 这 曾是 不可能的 为了 先生 : 候选人 , who 有 到 迎接 先生 :
[ˈsesɪmæn] [fɜ:rst] .
Sesemann first .
塞塞曼 第一的 .
" 但这对于候选人先生来说是不可能的, 他必须先向塞塞曼先生问好。"

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˌri:əˈʃɔr] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
Then he began to reassure his host about the child ,
然后 他 开始 到 保证 他的 主持人 关于 这 孩子 ,
" 然后他开始安抚主人, 让他放心孩子的情况。"

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈɡlektɪd] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd]
pointing out to him that her education had been neglected till then , and
指向 出去 到 他 那 她 教育 有 到过 被忽视的 直到 然后 , 和
[soʊ] [ɑ:n] .
so on .
所以 在 :

" 她向他指出, 在此之前她的教育一直被忽视, 等等。
[bʌt; bət] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [dɪd] [nɑ:t] [get] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
But poor Mr . Sesemann , unfortunately , did not get his answer ,
但 贫穷的 先生 : 塞塞曼 , 很遗憾 , 做过 不是 得到 他的 回答 ,
" 但可怜的塞塞曼先生很不幸地没有得到答案。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈveri] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [-]
and had to listen to very long - winded explanations of the child's [132]
和 有 到 听 到 非常 长的 - 喘息 解释 的 这 孩子的 [-]
" 不得不听孩子冗长的解释[132]"

[ˈkærəktər] .
character .
特点 :
" 特点。"

[æt; ət][ləst][ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [gɑ:t][ʌp] , [ˈseɪɪŋ] : " [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈmɪstər] . [ˈkændɪdət] ,
At last Mr . Sesemann got up , saying : "Excuse me , Mr . Candidate ,
在 最后的 先生 : 塞塞曼 得到 向上 , 说 : " 原谅 我 , 先生 : 候选人 ,
最后, 塞塞曼先生站了起来, 说道: “打扰一下, 候选人先生,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈklærə] [nəʊ] .
but I must go over to Clara now .
但 我 必须 去 超过 到 克拉拉 现在 :
但我现在必须去找克拉拉了。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
" He found the children in the study .
" 他 成立 这 孩子们 在 这 学习 :
“他在书房里发现了孩子们。”

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈhɑ:di] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [hi:; hi] [sed] : " [kʌm] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn]
Turning to Heidi , who had risen at his approach , he said : " Come , little one
转弯 到 海蒂 , who 有 升起 在 他的 方法 , 他 说 : " 来 , 小的 一
,
,
,
他转向在他走近时起身的Heidi, 说道: “来吧, 小家伙,

[get][em 'i:] — [get][em 'i:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . "
get me — get me a glass of water . "
得到 我 — 得到 我 一个 玻璃 的 水 : "
给我——给我一杯水。

" [freʃ] [ˈwɔ:tər] ? "
" Fresh water ? "
" 新鲜的 水 ? "
“淡水? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [freʃ] [ˈwɔ:tər] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Of course , fresh water , " he replied .
" 的 课程 , 新鲜的 水 , " 他 回复 :
“当然是淡水,”他回答说。

[wen] [ˈhɑ:di] [hæd; həd] [gɔ:n] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˈklærə] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
When Heidi had gone , he sat down near Clara , holding her hand .
什么时候 海蒂 有 已消失 , 他 卫星 向下 靠近 克拉拉 , 保持 她 手 :
海蒂走后, 他坐在克拉拉身边, 握着她的手。

" [tel] [em 'i:] , [ˈlɪt(ə)l][ˈklærə] , " [hi:; hi] [æskt] ,
" Tell me , little Clara , " he asked ,
" 告诉 我 , 小的 克拉拉 , " 他 问 ,
“告诉我, 小克拉拉,”他问道。

" [pli:z] [tel] [em 'i:] [ˈklɪrli] [wʌt] [ˈænɪmlz] [ˈhɑ:di] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;
" please tell me clearly what animals Heidi has brought into the house ;
" 请 告诉 我 清楚地 什么 动物 海蒂 有 带来 进入 这 房子 ;
请告诉我海蒂把哪些动物带进了房子里;

[ɪz][fi:; fi] [ˈri:əli] [nɔ:t] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ?
is she really not right in her mind ?
是 她 真的 不是 正确的 在 她 头脑 ?
她精神真的有问题吗?

" ['klærə] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həp] ['fɑ:ðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz]
" **Clara now began to relate to her father all the incidents with the kittens**
" 克拉拉 现在 开始 到 涉及 到 她 父亲 全部 这 事件 和 这 小猫
[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)] ,
and the turtle ,
和 这 龟 ,
“克拉拉开始向父亲讲述所有关于小猫和乌龟的事件，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['haɪdi:s] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['leɪdi] .
and explained Heidi's speeches that had so frightened the lady .
和 解释 海蒂的 演讲 那 有 所以 害怕 这 女士 .
并解释了海蒂的演讲为何会吓到那位女士。

['mɪstər] . ['sesɪmæn] [læft] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [æskt] ['klærə] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] ['haɪdi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
Mr . Sesemann laughed heartily and asked Clara if she wished Heidi to remain .
先生 . 塞塞曼 笑了 衷心地 和 问 克拉拉 如果 她 希望 海蒂 到 保持 .
塞塞曼先生爽朗地大笑起来，问克拉拉是否希望海蒂留下来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɑ:pə] .
" **Of course , Papa .**
" 的 课程 , 爸爸 .
“当然，爸爸。”

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] ; [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [dʌl] ,
Since she is here , something amusing happens every day ; it used to be so dull ,
自从 她 是 这里 , 某物 有趣 发生 每一个 天 ; 它 用过的 到 是 所以 乏味的 ,
自从她来了，每天都会发生一些有趣的事情；以前真是太无聊了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['haɪdi] [ki:ps] [em 'i:] ['kʌmpəni] . " [-]
but now Heidi keeps me company . " [133]
但 现在 海蒂 保持 我 公司 . " [-]
但现在海蒂陪伴着我。[133]

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , ['klærə] ; [oʊ] !
" **Very good , very good , Clara ; Oh !**
" 非常 好的 , 非常 好的 , 克拉拉 ; 哦 !
“非常好，非常好，克拉拉；哦！

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [bæk] [ə'gen] .
Here is your friend back again .
这里 是 你的 朋友 后退 再次 .
你的朋友又回来了。

[dɪd][ju:; jʊ][get] [naɪs] [freʃ] ['wɔ:tər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] .
Did you get nice fresh water ? " asked Mr . Sesemann .
做过 你 得到 好的 新鲜的 水 ? " 问 先生 . 塞塞曼 .
“你们有干净的淡水吗？”塞塞曼先生问道。

['haɪdi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . "
Heidi handed him the glass and said : " Yes , fresh from the fountain . "
海蒂 递交 他 这 玻璃 和 说 : " 是的 , 新鲜的 从 这 喷泉 . " "
海蒂把杯子递给他，说：“是的，刚从喷泉里倒出来的。”

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [jɔ:r'self] , ['haɪdi] ? " [sed] ['klærə] .
" **You did not go to the fountain yourself , Heidi ? " said Clara .**
" 你 做过 不是 去 到 这 喷泉 你自己 , 海蒂 ? " 说 克拉拉 .
“海蒂，你没亲自去喷泉那里吗？”克拉拉问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][fɑ:r] ,
" **Certainly , but I had to get it from far ,**
" 当然 , 但 我 有 到 得到 它 从 远的 ,
“当然，但我得从很远的地方拿。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['faʊnt(ə)n] .
there were so many people at the first and at the second fountain .
那里 是 所以 许多 人们 在 这 第一的 和 在 这 第二 喷泉 .

第一个喷泉和第二个喷泉那里都挤满了人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ə'hʌðər] [stri:t] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] .
I had to go down another street and there I got it .
我 有 到 去 向下 其他 街道 和 那里 我 得到 它 .

我得走到另一条街去，才能在那里找到它。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [sendz] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sesɪmæn] .
A gentleman with white hair sends his regards to you , Mr . Sesemann .
一个 绅士 和 白色的 头发 发送 他的 问候 到 你 , 先生 . 塞塞曼 .

一位白发苍苍的绅士向您问好，塞塞曼先生。

" ['klærəz, 'klɛrəz] ['fɑːðər] [læft] [ænd; ənd] [æskt] : " [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? "
" Clara's father laughed and asked : " Who was the gentleman ? "
" 克拉拉的 父亲 笑了 和 问 : " WHO 曾是 这 绅士 ? "

克拉拉的父亲笑着问道：“那位先生是谁？”

" [wen] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [em 'iː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ,
" When he passed by the fountain and saw me there with a glass ,
" 什么时候 他 通过了 经过 这 喷泉 和 锯 我 那里 和 一个 玻璃 ,

“当他路过喷泉，看到我拿着玻璃杯在那里时，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] : - [pliːz] [ɡɪv] [em 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs]
he stood still and said : ' Please give me to drink , for you have a glass
他 站立 仍然 和 说 : - 请 给 我 到 喝 , 为了 你 有 一个 玻璃
;
;
;
;

他站着不动，说道：“请给我水喝，因为你有杯子；

[tuː; tə] [hu:m] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ? -
to whom are you bringing the water ? ' -
到 谁 是 你 带来 这 水 ? -

你要把水送给谁？

[ðen] [aɪ] [sed] : - [aɪ][eɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['sesɪmæn] . -
Then I said : ' I am bringing it to Mr . Sesemann . ' -
然后 我 说 : - 我 是 带来 它 到 先生 . 塞塞曼 . -

然后我说：“我要把它带给塞塞曼先生。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [læft] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrdz][fɔːr; fər][juː; jʊ]
When he heard that he laughed very loud and gave me his regards for you
什么时候 他 听到 那 他 笑了 非常 大声 和 给予 我 他的 问候 为了 你
,
;
;

他听到这话后哈哈大笑，并代我向你问好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [drɪŋk] . " [-]
with the wish that you would enjoy your drink . " [134]
和 这 希望 那 你 会 享受 你的 喝 . " [-]

希望您能愉快地享用您的饮品。[134]

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
" I wonder who it was ?
" 我 想知道 WHO 它 曾是 ?

我想知道是谁？

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊk] [laɪk] ? "
What did the gentleman look like ? "
什么 做过 这 绅士 看 喜欢 ? "

那位先生长什么样？

" [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [læf] [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈpendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [stoʊn]
" He has a friendly laugh and wears a gold pendant with a red stone
" 他 有 一个 友好的 笑 和 穿着 一个 金子 吊坠 和 一个 红色的 石头
[ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [ɡoʊld] [tʃeɪn] ;
on his thick gold chain ;
在 他的 厚的 金子 链 ；

“他笑声爽朗，粗金链子上挂着一个镶嵌着红色宝石的金吊坠；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːshed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] . "
there is a horsehead on his cane . "
那里 是 一个 马头 在 他的 甘蔗 . "

他的手杖上有一个马头图案。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːktər] — "
" Oh , that was the doctor — "
" 哦 , 那 曾是 这 医生 — "

“哦，那是医生——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][oʊld][ˈdɑːktər] ,
" That was my old doctor ,
" 那 曾是 我的 老的 医生 ,

“那是我以前的医生。”

" [ɪkˈskeɪmd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" exclaimed father and daughter at the same time .
" 惊呼 父亲 和 女儿 在 这 相同的 时间 .

“父女俩同时惊喊道。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmən] [toʊld] [mɪs] - [ðæt] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
In the evening , Mr . Sesemann told Miss Rottenmeier that Heidi was going to
在 这 晚上 , 先生 . 塞塞曼 讲述 错过 - 那 海蒂 曾是 去 到
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,

当晚，塞塞曼先生告诉罗滕迈尔小姐，海蒂将留下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˈhaɪdi] [ˈnɔːrm(ə)l]
for the children were very fond of each other and he found Heidi normal
为了 这 孩子们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 和 他 成立 海蒂 普通的
[ænd; ənd] [ˈveri] [swiːt] .
and very sweet .
和 非常 甜的 .

因为孩子们彼此非常喜欢对方，而且他觉得海蒂很正常，也很可爱。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈkaɪndli] , " [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmən] [ˈædɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" I want the child to be treated kindly , " Mr . Sesemann added decidedly .
" 我 想 这 孩子 到 是 治疗 亲切地 , " 先生 . 塞塞曼 额外 绝对地 .

“我希望孩子能得到善待，”塞塞曼先生坚定地补充道。

" [hɜːr; hər][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
" Her peculiarities must not be punished .
" 她 特殊性 必须 不是 是 受到惩罚 .

“她的怪癖不应该受到惩罚。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [suːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
My mother is coming very soon to stay here ,
我的 母亲 是 未来 非常 很快 到 停留 这里 ,

我母亲很快就要来这里住一段时间了。

[ænd; ɐnd][fɪː; fɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
and she will help you to manage the child ,
和 她 将要 帮助 你 到 管理 这 孩子 ,
她会帮助你照顾孩子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ] ,
for there is nobody in this world that my mother could not get along with ,
为了 那里 是 无人 在 这 世界 那 我的 母亲 可以 不是 得到 沿着 和 ,
因为在这个世界上, 没有人能和我母亲相处融洽。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] - . "
as you know, Miss Rottenmeier . "
作为 你 知道 , 错过 - . "
如您所知, 罗滕迈尔小姐。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['sesɪmæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" Of course, I know that, Mr. Sesemann , " replied the lady ,
" 的 课程 , 我 知道 那 , 先生 . 塞塞曼 , " 回复 这 女士 ,
“当然, 我知道, 塞塞曼先生,”那位女士回答道。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
but she was not very much pleased at the prospect .
但 她 曾是 不是 非常 很多 高兴 在 这 前景 .
但她对这个前景并不太满意。

['mɪstər] . ['sesɪmæn] ['oʊnli] [stɛɪd] [tuː] [wiːks] , [fɔːr; fər] [-]
Mr. Sesemann only stayed two weeks, for [135]
先生 . 塞塞曼 仅有的 入住 二 周 , 为了 [-]
塞塞曼先生只待了两周, [135]

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
his business called him back to Paris .
他的 商业 称为 他 后退 到 巴黎 .
他的生意把他召回了巴黎。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
He consoled his daughter by telling her that his mother was coming in a
他 安慰 他的 女儿 经过 讲述 她 那 他的 母亲 曾是 未来 在 一个
['veri] [fjuː] [deɪz] .
very few days .
非常 很少 天 .
他安慰女儿说, 他的母亲过几天就会回来。

['mɪstər] . ['sesɪmæn] [hæd; həd] ['haːrdli] [left] , [wen] [ðə; ði] ['grænd,məðɜːz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ə'naʊnst]
Mr. Sesemann had hardly left, when the grandmother's visit was announced
先生 . 塞塞曼 有 几乎 左边 , 什么时候 这 祖母的 访问 曾是 宣布
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
for the following day .
为了 这 下列的 天 .
塞塞曼先生刚离开不久, 就宣布第二天奶奶要来拜访。

['klærə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
Clara was looking forward to this visit ,
克拉拉 曾是 寻找 向前 到 这 访问 ,
克拉拉一直很期待这次来访。

[ænd; ɐnd][təʊld] ['haɪdi] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [daɪr] ['græn,mɑːmə] [ðæt] ['haɪdi] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn] [tuː; tə]
and told Heidi so much about her dear grandmama that Heidi also began to
和 讲述 海蒂 所以 很多 关于 她 亲爱的 奶奶 那 海蒂 还 开始 到
[kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
call her by that name ,
称呼 她 经过 那 姓名 ,
她跟海蒂讲了很多关于她亲爱的祖母的事, 以至于海蒂也开始这样称呼她了。

[tuː; tə] [mɪs] - [ˌdɪsəˈpruːv] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]
to Miss Rottenmeier's disapproval , who thought that the child was not entitled to
到 错过 - 不赞成 , WHO 想法 那 这 孩子 曾是 不是 标题 到
[ðɪs] [ˈɪntɪməsi] . [-]
this intimacy . [136]
这 亲密关系 . [-]

罗滕迈尔小姐对此表示反对，她认为孩子没有资格享受这种亲密关系。[136]

[eks]
X
X

X

[ˈtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [ˈgræn,mɑːmə]
A GRANDMAMA
一个 奶奶

一位祖母

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
he following evening great expectation reigned in the house .
他 下列的 晚上 伟大的 期待 统治 在 这 房子 .

第二天晚上，家中充满了期待。

[tɪnet] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kæp] , [siːˈbæstjən] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈfʊtstuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Tinette had put on a new cap , Sebastian was placing footstools in front of
蒂内特 有 放 在 一个 新的 帽 , 塞巴斯蒂安 曾是 放置 脚凳 在 正面 的
[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈɑːrmtʃer] ,
nearly every armchair ,
几乎 每一个 扶手椅 ,

蒂内特戴上了一顶新帽子，塞巴斯蒂安几乎在每把扶手椅前都放了脚凳。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪnˈspektɪŋ]
and Miss Rottenmeier walked with great dignity about the house , inspecting
和 错过 - 步行 和 伟大的 尊严 关于 这 房子 , 检查
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

罗滕迈尔小姐仪态端庄地在房子里走来走去，仔细检查了每一处地方。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət] [læst] [draʊv] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [fluː] [ˌdaʊnˈsterz] ,
When the carriage at last drove up , the servants flew downstairs ,
什么时候 这 运输 在 最后的 驾驶 向上 , 这 仆人 飞翔 楼下 ,

马车终于驶来时，仆人们飞奔下楼。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] - [ɪn] [mɔːr] [ˈmeɪʒərd] [step] .
followed by Miss Rottenmeier in more measured step .
随后 经过 错过 - 在 更多的 测量 步 .

罗滕迈尔小姐随后迈着更为沉稳的步伐跟了上去。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] ,
Heidi had been sent to her room to await further orders ,
海蒂 有 到过 发送 到 她 房间 到 等待 更远 订单 ,

海蒂被送回房间等待进一步指示。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [tɪnet] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ˈbrʌskli] :
but it was not long before Tinette opened the door and said brusquely :
但 它 曾是 不是 长的 前 蒂内特 打开 这 门 和 说 粗暴地 :

但没过多久，蒂内特就打开门，生硬地说：

" [gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] !
" Go into the study !
" 去 进入 这 学习 !

进入书房！

" [ðə; ði] [ˈgræn,mɑːmə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wei] ,
" The grandma , with her kind and loving way ,
" 这 奶奶 , 和 她 种类 和 爱 方式 ,
“奶奶，用她善良慈爱的方式，

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfrendɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]
immediately befriended the child and made her feel as if she had known
立即地 结交朋友 这 孩子 和 制成 她 感觉 作为 如果 她 有 已知
[hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] .
her always .
她 总是 .

她立刻和孩子成了朋友，让孩子感觉好像一直都认识她一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈhaɪdi] , [-]
To the housekeeper's great mortification , she called the child Heidi , [137]
到 这 管家的 伟大的 屈辱 , 她 称为 这 孩子 海蒂 , [-]
令管家非常尴尬的是，她给孩子取名为海蒂[137]

[riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - : " [ɪf] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [neɪm] [ɪz] [ˈhaɪdi] , [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ] .
remarking to Miss Rottenmeier : " If somebody's name is Heidi , I call her so .
评论 到 错过 - : " 如果 某人的 姓名 是 海蒂 , 我 称呼 她 所以 .
对罗滕迈尔小姐说：“如果某人的名字叫海蒂，我就这么叫她。”

" [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈgrænd,məðəːz] [weiːz]
" The housekeeper soon found that she had to respect the grandmother's ways
" 这 管家 很快 成立 那 她 有 到 尊重 这 祖母的 方式
[ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
and opinions .
和 意见 .

“管家很快发现她必须尊重祖母的行事方式和意见。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈsesɪmæn] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgʊʊŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Sesemann always knew what was going on in the house the minute she
太太 . 塞塞曼 总是 知道 什么 曾是 去 在 在 这 房子 这 分钟 她
[ˈentərd] [aɪˈtiː] .
entered it .
进入 它 .

塞塞曼太太一进门就知道屋里发生了什么事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æftərˈnuːn] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [ʃʌt]
On the following afternoon Clara was resting and the old lady had shut
在 这 下列的 下午 克拉拉 曾是 休息 和 这 老的 女士 有 关闭
[hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
her eyes for five minutes ,
她 眼睛 为了 五 分钟 ,

第二天下午，克拉拉正在休息，老太太闭上眼睛休息了五分钟。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
when she got up again and went into the dining - room .
什么时候 她 得到 向上 再次 和 去 进入 这 用餐 - 房间 .
她再次起身，走进了餐厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'sli:p] , [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [ðɪs]
With a suspicion that the housekeeper was probably asleep , she went to this
和 一个 怀疑 那 这 管家 曾是 大概 睡着了 , 她 去 到 这
[ˈleɪdi:z] [ru:m] ,
lady's room ,
女士的 房间 ,

她怀疑管家可能睡着了，于是去了这位女士的房间。

['nɒkɪŋ] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
knocking loudly on the door .
敲门 高声 在 这 门 .

用力敲门。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmbɑ:di] [stɜ:rd] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [br'wɪldərd] [feɪs] [mɪs]
After a while somebody stirred inside , and with a bewildered face Miss
后 一个 尽管 某人 搅拌 里面 , 和 和 一个 困惑 脸 错过
- [ə'pɪrd] ,
Rottenmeier appeared ,
- 出现 ,

过了一会儿，屋里有人动了一下，罗滕迈尔小姐一脸茫然地走了出来。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .
staring at the unexpected visitor .
凝视 在 这 意外 游客 .

盯着这位不速之客。

" - , [wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" **Rottenmeier , where is the child ?**
" - , 在哪里 是 这 孩子 ?

罗滕迈尔，孩子在哪里？

[haʊ] [dʌz] [ʃi:; ji] [pæs] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] ?
How does she pass her time ?
如何 做 她 经过 她 时间 ?

她如何消磨时间？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sesɪmæn] .
I want to know , " said Mrs . Sesemann .
我 想 到 知道 , " 说 太太 . 塞塞曼 .

“我想知道,”塞塞曼夫人说。

" [ʃi:; ji] [dʒʌst] [sɪts] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [nɑ:t] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ;
" **She just sits in her room , not moving a finger ;**
" 她 只是 坐着 在 她 房间 , 不是 移动 一个 手指 ;

她就坐在房间里，一动不动；

[ʃi:; ji] [hæz; həz] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ,
she has not the slightest desire to do something useful ,
她 有 不是 这 丝毫 欲望 到 做 某物 有用 ,

她丝毫没有想做任何有用事情的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['menʃ(ə)n]
and that is why she thinks of such absurd things that one can hardly mention
和 那 是 为什么 她 思考 的 这样的 荒诞 事物 那 一 能 几乎 提到

[ðem; ðəm][ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] . " [-]
them in polite society . " [138]
他们 在 有礼貌的 社会 . " [-]

正因如此，她才会想出如此荒谬的事情，以至于在文明社会中几乎无法提及。[138]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ] [left] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] .
" **I should do exactly the same thing , if I were left alone like that .**
" 我 应该 做 确切地 这 相同的 事物 , 如果 我 是 左边 独自的 喜欢 那 .

“如果我被单独留下，我也应该做同样的事情。”

[pli:z] [brɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [naʊ] ,
Please bring her to my room now ,
请 带来 她 到 我的 房间 现在 ,

请立即把她带到我的房间来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hær][sʌm; səm] ['prɪti] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
I want to show her some pretty books I have brought with me . "

我 想 到 展示 她 一些 漂亮的 图书 我 有 带来 和 我 . "

我想给她看看我带来的一些漂亮的书。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

" That is just the trouble .

" 那 是 只是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:][wɪð; wɪθ] [bʊks] ?

What should she do with books ?

什么 应该 她 做 和 图书 ?

她应该如何处理这些书？

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][i:v(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] , [bi:] ,

In all this time she has not even learned the A , B ,

在 全部 这 时间 她 有 不是 甚至 学习 这 一个 , B ,

这么长时间以来，她甚至连A、B都没学会。

[si:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪn'stɪl] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] .

C for it is impossible to instil any knowledge into this being .

C 为了 它 是 不可能的 到 灌输 任何 知识 进入 这 存在 .

C 因为不可能将任何知识灌输给这个存在。

[ɪf] ['mɪstər] . ['kændɪdət] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['peɪ(ə)nt][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

If Mr . Candidate was not as patient as an angel ,

如果 先生 . 候选人 曾是 不是 作为 病人 作为 一个 天使 ,

如果这位候选人先生没有天使般的耐心，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hær] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . "

he would have given up teaching her long ago . "

他 会 有 给定 向上 教学 她 长的 前 . "

他早就放弃教她了。

" [haʊ] [streɪndʒ] !

" How strange !

" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！ ”

[ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:][laɪk] [wʌŋ] [hu:] ['kænɑ:t] [lɜ:rn] [ðə; ði][ə; eɪ] ,

The child does not look to me like one who cannot learn the A ,

这 孩子 做 不是 看 到 我 喜欢 一 WHO 不能 学习 这 一个 ,

我看这孩子不像是学不会A的孩子。

[bi:] , [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sesɪmæn] .

B , C , " said Mrs . Sesemann .

B , C , " 说 太太 . 塞塞曼 .

“B，C，”塞塞曼夫人说道。

" [pli:z] [fetʃ] [hɜ:r; hær] [naʊ] ; [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['eniweɪ] .

" Please fetch her now ; we can look at the pictures anyway .

" 请 拿来 她 现在 ; 我们 能 看 在 这 图片 反正 .

请现在就把她带过来；反正我们也可以看看照片。

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,

" The housekeeper was going to say more ,

" 这 管家 曾是 去 到 说 更多的 ,

管家原本还想说更多，

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɔ:'redi] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] .
but the old lady had turned already and gone to her room .
但 这 老的 女士 有 转向 已经 和 已消失 到 她 房间 .

但老太太已经转身回房了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˈhaɪdi] ,
She was thinking over what she had heard about Heidi ,
她 曾是 思维 超过 什么 她 有 听到 关于 海蒂 ,
她回想起之前听到的关于海蒂的事情。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hə] [maɪnd][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætə] .
making up her mind to look into the matter .
制作 向上 她 头脑 到 看 进入 这 事情 .
她下定决心要调查此事。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndəɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd]
Heidi had come and was looking with wondering eyes at the splendid
海蒂 有 来 和 曾是 寻找 和 好奇 眼睛 在 这 灿烂
[ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bʊks] ,
pictures in the large books ,
图片 在 这 大的 图书 ,
海蒂来了，她正用充满好奇的目光看着那些大书里精美的图片。

[ðæt] [ˈgræŋ,mɑ:mə] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hə] .
that Grandmama was showing her .
那 奶奶 曾是 显示 她 .
那是奶奶给她看的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [flɑ:k] [
Suddenly she screamed aloud , for there on the picture she saw a peaceful flock [
突然 她 尖叫 大声 , 为了 那里 在 这 图片 她 锯 一个 和平 群 [
-]
139]
-]
她突然大声尖叫起来，因为她在图画上看到了一群和平的鸟[139]

[ˈgreɪzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈpæstʃər] .
grazing on a green pasture .
放牧 在 一个 绿色的 牧场 .
在绿色的牧场上吃草。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krʊk] .
In the middle a shepherd was standing , leaning on his crook .
在 这 中间 一个 牧羊人 曾是 常设 , 倾斜 在 他的 骗子 .
画面中央站着一个牧羊人，他拄着牧羊杖。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ˈoʊvə] [ˈevriθɪŋ] .
The setting sun was shedding a golden light over everything .
这 环境 太阳 曾是 脱落 一个 金的 光 超过 一切 .
夕阳西下，金色的光芒洒满万物。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [ˈhaɪdi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [si:n] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][br'gæŋ][tu:; tə][es ʊə 'bi:]
With glowing eyes Heidi devoured the scene ; but suddenly she began to sob
和 发光 眼睛 海蒂 吞噬 这 场景 ; 但 突然 她 开始 到 哭泣
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

海蒂双眼放光地看着眼前的景象；但突然间，她开始剧烈地抽泣起来。

[ðə; ði] [ˈgræŋ,mɑ:mə] [tʊk] [hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɜ:rz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsu:ðɪŋ] [vɔɪs] :
The grandmama took her little hand in hers and said in the most soothing voice :
这 奶奶 采取 她 小的 手 在 她的 和 说 在 这 最多 舒缓 嗓音 :
奶奶握住她的小手，用最温柔的声音说：

" [kʌm] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][kraɪ] .
" **Come , child , you must not cry .**
" 来 , 孩子 , 你 必须 不是 哭 .

“孩子，别哭。”

[dɪd] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
Did this remind you of something ?
做过 这 提醒 你 的 某物 ?

这让你想起了什么吗？

[naʊ] [stɔ:p] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [tuː; tə] - [naɪt] .
Now stop , and I'll tell you the story to - night .
现在 停止 , 和 患病的 告诉 你 这 故事 到 - 夜晚 .

好了，现在停下来，我今晚就给你们讲这个故事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lʌvli] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] [tel] .
There are lovely stories in this book , that people can read and tell .
那里 是 迷人的 故事 在 这 书 , 那 人们 能 读 和 告诉 .

这本书里有很多精彩的故事，人们可以阅读和讲述。

[draɪ][jʊr; jər] [terz] [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Dry your tears now , darling , I must ask you something .
干燥 你的 眼泪 现在 , 亲爱的 , 我 必须 问 你 某物 .

亲爱的，别哭了，我有件事想问你。

[stænd][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Stand up now and look at me !
站立 向上 现在 和 看 在 我 !

站起来看着我！

[naʊ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['merɪ] [ə'gen] !
Now we are merry again !
现在 我们 是 欢乐 再次 !

现在我们又开心起来了！

" ['hardi] [dɪd][nɔ:t][stɔ:p][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [geɪv] [hɜ:r; hər]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]
" **Heidi did not stop at once , but the kind lady gave her ample time to**
" 海蒂 做过 不是 停止 在 一次 , 但 这 种类 女士 给予 她 充足 时间 到
[kəm'pouz] [hɜ:r'self] ,
compose herself ,
撰写 她自己 ,

海蒂并没有立刻停下来，但那位好心的女士给了她充足的时间来平复心情。

['seɪɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] : " [naʊ] [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] .
saying from time to time : " Now it's all over .
说 从 时间 到 时间 : " 现在 它是 全部 超过 .

时不时地说：“现在一切都结束了。”

[naʊ] [wi:l] [biː; bi] ['merɪ] [ə'gen] .
Now we'll be merry again .
现在 出色地 是 欢乐 再次 .

现在我们又可以开心了。

" [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['kwaiət][æt; ət][ləst] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [tel] [em 'i:] [naʊ] [haʊ] [jʊr; jər]
" **When the child was quiet at last , she said : " Tell me now how your**
" 什么时候 这 孩子 曾是 安静的 在 最后的 , 她 说 : " 告诉 我 现在 如何 你的
[ˈlesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] .
lessons are going .
课程 是 去 .

“孩子终于安静下来后，她说：‘现在告诉我你的课程进行得怎么样。’

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] , [tʃaɪld] , [tel] [em 'iː] ? "
What have you learnt , child , tell me ? "
什么 有 你 学会了 , 孩子 , 告诉 我 ? "

孩子, 你学到了什么? 告诉我。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈhaɪdi] [said] ; " [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] . " [-]
" Nothing , " Heidi sighed ; " but I knew that I never could learn it . " [140]
" 没有什么 , " 海蒂 叹了口气 ; " 但 我 知道 那 我 绝不 可以 学习 它 . " [-]

“什么也没有,”海蒂叹了口气; “但我知道我永远也学不会。”[140]

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] ? "
" What is it that you can't learn ? "
" 什么 是 它 那 你 不能 学习 ? "

你究竟有什么学不会的?

" [aɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] . "
" I can't learn to read ; it is too hard . "
" 我 不能 学习 到 读 ; 它 是 也 难的 . "

“我学不会阅读, 太难了。”

" [wʌt] [nekst] ?
" What next ? "
" 什么 下一个 ? "

接下来呢?

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
Who gave you this information ? "
WHO 给予 你 这 信息 ? "

谁给你提供的信息?

" [ˈpiːtər] [təʊld][em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
" Peter told me , and he tried over and over again , but he could not
" 彼得 讲述 我 , 和 他 尝试 超过 和 超过 再次 , 但 他 可以 不是
[duː][aɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

“彼得告诉我, 他一遍又一遍地尝试, 但他就是做不到。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] . "
for it is too hard . "
为了 它 是 也 难的 . "

因为太难了。

" [wel] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] ?
" Well , what kind of boy is he ? "
" 出色地 , 什么 种类 的 男生 是 他 ? "

“那么, 他究竟是怎样一个男孩呢? ”

[ˈhaɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ˈpiːtər] [telz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][traɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Heidi , you must not believe what Peter tells you , but try for yourself .
海蒂 , 你 必须 不是 相信 什么 彼得 讲述 你 , 但 尝试 为了 你自己 .

海蒂, 你不要相信彼得告诉你的话, 要自己去尝试。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][hæd; həd][ʃɒr; jər] [θɔːts] [ˈels,wer] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkændɪdət] [ʃoʊd] [juː; jʊ]
I am sure you had your thoughts elsewhere when Mr . Candidate showed you
我 是 当然 你 有 你的 想法 别处 什么时候 先生 . 候选人 显示 你
[ðə; ðɪ] [ˈletərz] . "
the letters . "
这 信件 . "

“我确信, 当候选人先生给你看那些信件时, 你一定在想别的事情。”

" [its] [noʊ][ju:z] ,
" **It's no use** ,
" 它是 不 使用 ,

“没用，

" [ˈhardi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
" **Heidi said with such a tone as if she was resigned to her fate** .
" 海蒂 说 和 这样的 一个 语气 作为 如果 她 曾是 辞职 到 她 命运 .
海蒂说着，语气中带着一种认命的意味。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ˈhardi] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi] [naʊ] .
" **I am going to tell you something , Heidi , " said the kind lady now** .
" 我 是 去 到 告诉 你 某物 , 海蒂 , " 说 这 种类 女士 现在 .
“海蒂，我要告诉你一件事，”这位善良的女士说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɜ:rnt] [tuː; tə] [ri:d] [brɪkəz, brɪkɔ:z][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [wʌt] [ˈpi:tər] [sed] .
" **You have not learnt to read because you have believed what Peter said** .
" 你 有 不是 学会了 到 读 因为 你 有 相信 什么 彼得 说 .
“你们没有学会阅读，是因为你们相信了彼得的话。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪˈli:v] [em 'i:] [naʊ] ,
You shall believe me now ,
你 将 相信 我 现在 ,

你现在应该相信我了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:fəsai] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] ,
and I prophesy that you will learn it in a very short time ,
和 我 预言 那 你 将要 学习 它 在 一个 非常 短的 时间 ,
我预言你很快就会学会它。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [duː] [ðæt] [ɑ:r; ər] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [ˈpi:tər] .
as a great many other children do that are like you and not like Peter .
作为 一个 伟大的 许多 其他 孩子们 做 那 是 喜欢 你 和 不是 喜欢 彼得 .
就像许多其他像你一样的孩子，而不是像彼得一样的孩子。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ri:d] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [bʊk] .
When you can read , I am going to give you this book .
什么时候 你 能 读 , 我 是 去 到 给 你 这 书 .
等你识字了，我就把这本书送给你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpæstər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [-]
You have seen the shepherd on the green pasture , and then you'll be able [
你 有 已见 这 牧羊人 在 这 绿色的 牧场 , 和 然后 你会 是 有能力的 [-]
141]
-]

你已经见过绿草地上的牧羊人，然后你就能[141]

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to find out all the strange things that happen to him .
到 寻找 出去 全部 这 奇怪的 事物 那 发生 到 他 .
找出所有发生在他身上的奇怪事情。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃi:p]
Yes , you can hear the whole story , and what he does with his sheep
是的 , 你 能 听到 这 所有的 故事 , 和 什么 他 做 和 他的 羊
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] .
and his goats .
和 他的 山羊 .
是的，你可以听到整个故事，以及他如何对待他的绵羊和山羊。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈhaɪdɪ] ?

You would like to know , wouldn't you , Heidi ?
你 会 喜欢 到 知道 , 不会 你 , 海蒂 ?

海蒂, 你很想知道, 对吧?

" [ˈhaɪdɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [əˈtɛntɪvli] , [ænd; ənd][sed] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] : " [ɪf] [aɪ]
" Heidi had listened attentively , and said now with sparkling eyes : " If I
" 海蒂 有 听着 认真地 , 和 说 现在 和 闪闪发光 眼睛 : " 如果 我
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [riːd] [ɔːlˈredɪ] ! "
could only read already ! "
可以 仅有的 读 已经 ! "

海蒂认真地听着, 然后眼睛闪闪发光地说: “要是我现在就能读书就好了! ”

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
" It won't be long , I can see that .
" 它 惯于 是 长的 , 我 能 看 那 .

“不会太久了, 我看得出来。”

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][let][juː ˈes][goʊ][tuː; tə][ˈklærə] .
Come now and let us go to Clara .
来 现在 和 让 我们 去 到 克拉拉 .

走吧, 我们去找克拉拉。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
" With that they both went over to the study .
" 和 那 他们 两个都 去 超过 到 这 学习 .

“说完, 他们俩就去了书房。”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪːs] [əˈtɛmptɪd] [flaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Since the day of Heidi's attempted flight a great change had come over the
自从 这 天 的 海蒂的 尝试过 航班 一个 伟大的 改变 有 来 超过 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

自从海蒂试图逃跑那天起, 这个孩子就发生了巨大的变化。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]
She had realized that it would hurt her kind friends if she tried to go home
她 有 已实现 那 它 会 伤害 她 种类 朋友们 如果 她 尝试 到 去 家
[əˈgen] .
again .
再次 .

她意识到, 如果她再次尝试回家, 会伤害她善良的朋友们。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [liːv] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [ˈdiːtə][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] ,
She knew now that she could not leave , as her Aunt Deta had promised ,
她 知道 现在 那 她 可以 不是 离开 , 作为 她 阿姨 详情 有 承诺 ,

她现在明白自己不能离开了, 因为她姨妈黛塔曾答应过她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] , [ɪˈspeʃəli] [ˈklærə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] , [wʊd] [θɪŋk]
for they all , especially Clara and her father and the old lady , would think
为了 他们 全部 , 尤其 克拉拉 和 她 父亲 和 这 老的 女士 , 会 思考
[hɜːr; hər] [ʌnˈɡreɪtfl] .
her ungrateful .
她 忘恩负义 .

因为他们所有人, 特别是克拉拉、她的父亲和老太太, 都会认为她忘恩负义。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [gruː] [ˈhevɪərðənˈer][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɜːst][hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] ,
But the burden grew heavier in her heart and she lost her appetite ,
但 这 负担 生长 较重 在 她 心 和 她 丢失的 她 食欲 ,

但她心中的负担越来越重, 她也失去了食欲。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˈpeɪlə][ænd; ənd][ˈpeɪlə] .

and got paler and paler .
和 得到 肤色较浅 和 肤色较浅 .

脸色越来越苍白。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tuː; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
She could not get to sleep at night from longing to see the mountains

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
with the flowers and the sunshine ,

和 这 花朵 和 这 阳光 ,
她夜里辗转反侧，难以入眠，因为她渴望看到阳光灿烂、鲜花盛开的山峦。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] .

and only in her dreams she would be happy .
和 仅有的 在 她 梦境 她 会 是 快乐的 .

只有在梦里她才会感到快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [ʌp] [-]

When she woke up [142]
什么时候 她 觉醒 向上 [-]

当她醒来时[142]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑ:n][hɜ:r; hər] [haɪ] [waɪt] [bed] , [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
in the morning , she always found herself on her high white bed , far away from

[hoʊm] .

home .
家 .

每天早上，她总是发现自己躺在高高的白色床上，远离家乡。

[ˈberiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [wi:p] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

Burying her head in her pillow , she would often weep a long , long time .
埋葬 她 头 在 她 枕头 , 她 会 经常 哭泣 一个 长的 , 长的 时间 .

她常常把头埋在枕头里，长时间地哭泣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsesɪmæn] [hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ʌnˈhæpinəs] , [bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæs] [baɪ]

Mrs . Sesemann had noticed the child's unhappiness , but let a few days pass by
太太 . 塞塞曼 有 注意到 这 孩子的 不快乐 , 但 让 一个 很少 天 经过 经过
,
.
,

塞塞曼太太注意到了孩子的不开心，但却过了几天才有所察觉。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

hoping for a change .
希望 为了 一个 改变 .

希望能有所改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈnevər] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈhaɪdiːs] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]

But the change never came , and often Heidi's eyes were red even in the early

[ˈmɔːrniŋ] .

morning .
早晨 .

但情况始终没有好转，海蒂的眼睛经常在清晨就红肿着。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ru:m] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

So she called the child to her room one day and said ,
所以 她 称为 这 孩子 到 她 房间 一 天 和 说 ,

有一天，她把孩子叫到房间，说道：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] : " [tel] [em 'iː], ['haɪdi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
with great sympathy in her voice : " Tell me , Heidi , what is the matter with
和 伟大的 同情 在 她 嗓音 : " 告诉 我 , 海蒂 , 什么 是 这 事情 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

她语气中充满了同情：“告诉我，海蒂，你怎么了？”

[wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][sæd] ?
What is making you so sad ?
什么 是 制作 你 所以 伤心 ?

什么事让你这么难过？

" [bʌt; bət][æz; əz] ['haɪdi] [dɪd][naːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] ['θæŋkləs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] : " [aɪ][kɑːnt]
" But as Heidi did not want to appear thankless , she replied sadly : " I can't
" 但 作为 海蒂 做过 不是 想 到 出现 忘恩负义 , 她 回复 令人遗憾的是 : " 我 不能
[tel] [juː; jʊ] . "
tell you . "
告诉 你 : "

“但海蒂不想显得忘恩负义，于是悲伤地回答说：“我不能告诉你。”

" [noʊ] ? [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] ['klærə][pər'hæps] ? "
" No ? Can't you tell Clara perhaps ? "
" 不 ? 不能 你 告诉 克拉拉 也许 ? "

“不行吗？或许你可以告诉克拉拉？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] ['eniwʌn] , " ['haɪdi] [sed] ,
" Oh , no , I can't tell anyone , " Heidi said ,
" 哦 , 不 , 我 不能 告诉 任何人 , " 海蒂 说 ,

“哦，不，我不能告诉任何人，”海蒂说。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
looking so unhappy that the old lady's heart was filled with pity .
寻找 所以 不开心 那 这 老的 女士的 心 曾是 已填 和 遗憾 :

他看上去非常不开心，老太太心中充满了怜悯。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" I tell you something , little girl , " she continued .
" 我 告诉 你 某物 , 小的 女孩 , " 她 持续 :

“我告诉你一件事，小姑娘，”她继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt][juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
" If you have a sorrow that you cannot tell to anyone ,
" 如果 你 有 一个 悲哀 那 你 不能 告诉 到 任何人 ,

“如果你有无法向任何人倾诉的悲伤，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
you can go to Our Father in Heaven .
你 能 去 到 我们的 父亲 在 天堂 :

你可以去见我们在天上的父。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] [-]
You can tell Him everything that troubles you , and if we ask Him [143]
你 能 告诉 他 一切 那 麻烦 你 , 和 如果 我们 问 他 [-]

你可以把所有困扰你的事都告诉他，如果我们向他求助[143]

[hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː 'es][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [ə'weɪ] .
He can help us and take our suffering away .
他 能 帮助 我们 和 拿 我们的 痛苦 离开 :

他可以帮助我们，带走我们的痛苦。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [tʃaɪld] ?
Do you understand me , child ?
做 你 理解 我 , 孩子 ?

孩子，你明白我的意思吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [preɪ] ['evri] [naɪt] ?
Don't you pray every night ?
不 你 祈祷 每一个 夜晚 ?

你不是每天晚上都祈祷吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:ɪ; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ]
Don't you thank Him for all His gifts and ask Him to protect you
不 你 感谢 他 为了 全部 他的 礼物 和 问 他 到 保护 你
[frʌm; frəm][i:v(ə)] ? " **from evil ?** "
从 邪恶的 ? "

难道你不感谢祂赐予你的一切，并祈求祂保护你免受邪恶侵害吗？

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [du:] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Oh no , I never do that ,** " **replied the child .**
" 哦 不 , 我 绝不 做 那 , " 回复 这 孩子 .

“哦不，我从来不那样做，”孩子回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [preɪd] , ['haɪdi] ?
" **Have you never prayed , Heidi ?**
" 有 你 绝不 祈祷 , 海蒂 ?

海蒂，你从来没有祈祷过吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "
Do you know what I mean ? "
做 你 知道 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗？

" [aɪ]['oʊnli] [preɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜ:rst] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] , [ðæt] [aɪ]
" **I only prayed with my first grandmother , but it is so long ago , that I**
" 我 仅有的 祈祷 和 我的 第一的 祖母 , 但 它 是 所以 长的 前 , 那 我
[hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] . "
have forgotten . "
有 被遗忘的 . "

“我只和我的祖母一起祈祷过，但那已经是很久以前的事了，我已经忘记了。”

" [si:] , ['haɪdi] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'hæpi] .
" **See , Heidi , I understand now why you are so unhappy .**
" 看 , 海蒂 , 我 理解 现在 为什么 你 是 所以 不开心 .

“你看，海蒂，我现在明白你为什么这么不开心了。”

[wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] , [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndərf(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
We all need somebody to help us , and just think how wonderful it is ,
我们 全部 需要 某人 到 帮助 我们 , 和 只是 思考 如何 精彩的 它 是 ,

我们都需要有人帮助我们，想想这是多么美好的一件事啊！

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stresɪz] [ju: 'es][ænd; ənd]
to be able to go to the Lord , when something distresses us and
到 是 有能力的 到 去 到 这 主 , 什么时候 某物 痛苦 我们 和
['kɔ:zɪz] [ju: 'es][peɪn] .
causes us pain .
原因 我们 疼痛 .

当我们遇到痛苦和悲伤的事情时，能够向上帝祈祷。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː 'es] , [wen] ['noʊbəːdi]
We can tell Him everything and ask Him to comfort us , when nobody
我们 能 告诉 他 一切 和 问 他 到 舒适 我们 , 什么时候 无人
[els] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
else can do it .
别的 能 做 它 .

我们可以向他倾诉一切，求他安慰我们，因为那时没有人能安慰我们。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
He can give us happiness and joy .
他 能 给 我们 幸福 和 喜悦 .

他能给我们带来幸福和快乐。

" ['haɪdi] [wʌz; wəz] ['glædnɪd] [baɪ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [æskt] : " [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm]
" Heidi was gladdened by these tidings , and asked : " Can we tell Him
" 海蒂 曾是 高兴 经过 这些 消息 , 和 问 : " 能 我们 告诉 他
[ˈevriθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] ? "
everything , everything ? "
一切 , 一切 ? "

海蒂听到这个消息很高兴，问道：“我们可以把一切都告诉他吗？ 一切都告诉他？”

" [jes] , ['haɪdi] , [ˈevriθɪŋ] .
" Yes , Heidi , everything .
" 是的 , 海蒂 , 一切 .

“是的，海蒂，所有的一切。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wið'drɔɪŋ] [hɜːr; hær][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['græn,mɑːmə] , [sed] ['hɜːrɪdli] , "
" The child , withdrawing her hand from the grandmama , said hurriedly , "
" 这 孩子 , 撤退 她 手 从 这 奶奶 , 说 匆匆 , "
[kæn; kən][aɪ][goʊ] [naʊ] ? "
Can I go now ? "
能 我 去 现在 ? "

孩子抽回了奶奶的手，急忙问道：“我现在可以走了吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [-]
" Yes , of course , " was the reply , and with [144]
" 是的 , 的 课程 , " 曾是 这 回复 , 和 和 [-]

“是的，当然，”对方回答道，并且[144]

[ðɪs] ['haɪdi] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hær] [ruːm] .
this Heidi ran to her room .
这 海蒂 跑 到 她 房间 .

海蒂跑回了自己的房间。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [fɪː; fɪ][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hær][hændz][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [tuː; tə]
Sitting down on a stool she folded her hands and poured out her heart to
坐着 向下 在 一个 凳子 她 折叠 她 双手 和 倾倒 出去 她 心 到
[gɔːd] ,
God ,
上帝 ,

她坐在凳子上，双手合十，向上帝倾诉衷肠。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɜːr; hær][ænd; ənd][let] [hɜːr; hær][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['grænfaːðər] .
imploring Him to help her and let her go home to her grandfather .
恳求 他 到 帮助 她 和 让 她 去 家 到 她 祖父 .

恳求上帝帮助她，让她回家见她的祖父。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['kændɪdət] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['sesɪmæn] ,
About a week later , Mr . Candidate asked to see Mrs . Sesemann ,
关于 一个 星期 之后 , 先生 . 候选人 问 到 看 太太 . 塞塞曼 ,
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['kændɪdət] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['sesɪmæn] ,
大约一周后，候选人先生要求见塞塞曼夫人。

[tuː; tə] [tɛl] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
to tell her of something unusual that had occurred .
到 告诉 她 的 某物 异常 那 有 发生 :

告诉她发生了一件不寻常的事情。

[ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ruːm] , [hiː; hi][br'gæŋ] : " ['mɪsɪz] . ['sesɪmæn] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]
Being called to the lady's room , he began : " Mrs . Sesemann , something has
存在 称为 到 这 女士的 房间 , 他 开始 : " 太太 : 塞塞曼 , 某物 有
[ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ɪk'spektɪd] ,
happened that I never expected ,
发生 那 我 绝不 预期的 ,

他被叫到女士洗手间, 开口说道: “塞塞曼夫人, 发生了一件我始料未及的事情,

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈhæpi] ['græn,mɑːmə] [wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˈhaɪdi] [hæd; həd]
" and with many more words the happy grandmama was told that Heidi had
" 和 和 许多 更多的 字 这 快乐的 奶奶 曾是 讲述 那 海蒂 有
[ˈsʌd(ə)nli] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kə'rektnəs] ,
suddenly learned to read with the utmost correctness ,
突然 学习 到 读 和 这 极致 正确性 ,

“奶奶高兴地听人说, 海蒂突然学会了阅读, 而且读得非常清楚。”

[məʊst] [rer] [wɪð; wɪθ] [br'ɡɪnəɹz] .
most rare with beginners .
最多 稀有的 和 初学者 :

初学者最难得一见。

" ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " ['mɪsɪz] . ['sesɪmæn] [ri'mɑːkt] ,
" Many strange things happen in this world , " Mrs . Sesemann remarked ,
" 许多 奇怪的 事物 发生 在 这 世界 , " 太太 : 塞塞曼 评论 ,

“这个世界上发生了很多奇怪的事情,”塞塞曼夫人说道。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈhaɪdiːs] [nuː] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
while they went over to the study to witness Heidi's new accomplishment .
尽管 他们 去 超过 到 这 学习 到 证人 海蒂的 新的 成就 :

他们走到书房去见证海蒂的新成就。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˈklæɹə] , [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈstoːri] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'meɪzd] [æt; ət]
Heidi was sitting close to Clara , reading her a story ; she seemed amazed at
海蒂 曾是 坐着 关闭 到 克拉拉 , 阅读 她 一个 故事 ; 她 似乎 惊叹 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,

海蒂坐在克拉拉旁边, 给她读故事; 她似乎对这奇怪的事情感到惊讶,

[nuː] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [br'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .
new world that had opened up before her .
新的 世界 那 有 打开 向上 前 她 :

一个全新的世界在她面前展开。

[æt; ət] [ˈsʌpər] [ˈhaɪdi] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃəɹz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [pleɪt] ,
At supper Heidi found the large book with the beautiful pictures on her plate ,
在 晚餐 海蒂 成立 这 大的 书 和 这 美丽的 图片 在 她 盘子 ,
晚饭时, 海蒂在盘子里发现了那本画着精美图片的大书。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtʃəli] [æt; ət] ['græn,mɑːmə] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [nɑːd] .
and looking doubtfully at grandmama , she saw the old lady nod .
和 寻找 怀疑地 在 奶奶 , 她 锯 这 老的 女士 点头 :

她疑惑地看着奶奶, 只见老太太点了点头。

" [naʊ] [aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhaɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" Now it belongs to you , Heidi , " she said . [145]
" 现在 它 属于 到 你 , 海蒂 , " 她 说 . [-]

“现在它是你的了, 海蒂,”她说。[145]

" [fə'revər] ?
" **Forever ?**
" 永远 ?

“永远？”

[ˈɔ:lsoʊ] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ?
Also when I am going home ?
还 什么时候 我 是 去 家 ?

还有，我什么时候回家？

" ['haɪdi] [in'kwaiəd] , [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **Heidi inquired , confused with joy .**
" 海蒂 询问 , 使困惑 和 喜悦 .

海蒂欣喜若狂地问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [fə'revər] !
" **Certainly , forever !**
" 当然 , 永远 !

“当然，永远！”

" [ðə; ði] ['græn,mɑ:mə] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **the grandmama assured her .**
" 这 奶奶 保证 她 .

“奶奶向她保证。”

" [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi][jæl; jəl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:] . "
" **Tomorrow we shall begin to read it . "**
" 明天 我们 将 开始 到 读 它 . "

“明天我们开始读这本书。”

" [bʌt; bət] ['haɪdi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [hoʊm] ; [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , " ['klærə]
" **But Heidi , you must not go home ; no , not for many years , " Clara**
" 但 海蒂 , 你 必须 不是 去 家 ; 不 , 不是 为了 许多 年 , " 克拉拉
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“可是海蒂，你绝对不能回家；不，很多年都不能回去，”克拉拉惊呼道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] ['græn,mɑ:mə] [goʊz] [ə'weɪ] .
" **especially when grandmama goes away .**
" 尤其 什么时候 奶奶 去 离开 .

“尤其是奶奶不在家的时候。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
You must stay with me .
你 必须 停留 和 我 .

你必须留下来陪我。

" ['haɪdi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bʊk] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
" **Heidi still looked at her book before going to bed that night ,**
" 海蒂 仍然 看起来 在 她 书 前 去 到 床 那 夜晚 ,

那天晚上，海蒂睡觉前仍然看着她的书。

[ænd; ænd] [ðɪs] [bʊk] [brɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] ['treʒər] .
and this book became her dearest treasure .
和 这 书 成为 她 亲爱的 宝藏 .

这本书成了她最珍贵的宝物。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ænd] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['klærə] .
She would look at the beautiful pictures and read all the stories aloud to Clara .
她 会 看 在 这 美丽的 图片 和 读 全部 这 故事 大声 到 克拉拉 .

她会看着那些美丽的图画，然后大声地把所有的故事读给克拉拉听。

[ˈgræn,mɑ:mə] [wʊd] [ˈkwaɪətli][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈmeɪkɪŋ]
Grandmama would quietly listen and explain something here and there , making
奶奶 会 悄悄 听 和 解释 某物 这里 和 那里 , 制作
[aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
it more beautiful than before .
它 更多的 美丽的 比 前 .
奶奶会静静地听着，时不时地解释几句，让一切变得更美好。

[ˈhaɪdi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepərd] [best][ʌv; əv][ɔ:l] ;
Heidi loved the pictures with the shepherd best of all ;
海蒂 喜爱 这 图片 和 这 牧羊人 最好的 的 全部 ;
海蒂最喜欢和牧羊人拍的照片 ;
[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] [sʌn] ,
they told the story of the prodigal son ,
他们 讲述 这 故事 的 这 浪子 儿子 ,
他们讲述了浪子回头的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi: - [ri:d] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnɪrli] [nu:] [aɪ ˈti:][ɔ:l][baɪ]
and the child would read and re - read it till she nearly knew it all by
和 这 孩子 会 读 和 关于 - 读 它 直到 她 几乎 知道 它 全部 经过
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
孩子会一遍又一遍地读，直到几乎能把所有内容都背下来。

[sɪns] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [deɪz] [si:md]
Since Heidi had learned to read and possessed the book , the days seemed
自从 海蒂 有 学习 到 读 和 拥有 这 书 , 这 天 似乎
[tu:; tə][flaɪ] ,
to fly ,
到 飞 ,
自从海蒂学会阅读并拥有了那本书后，时间似乎过得飞快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgræn,mɑ:mə] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and the time had come near that the grandmama had fixed for her
和 这 时间 有 来 靠近 那 这 奶奶 有 固定的 为了 她
[dɪˈpɑ:rtʃər] . [-]
departure . [146]
离开 . [-]
奶奶预定的离世日期临近了。[146]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一
十一

[ˈti:ʊʊˈsi:]
ToC
目录
目录

[ˈhaɪdi] [geɪnz] [ɪn] [sʌm; səm][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ænd; ənd] [ˈlu:zɪz] [ɪn] [ˈʌðər]
HEIDI GAINS IN SOME RESPECTS AND LOSES IN OTHERS
海蒂 收益 在 一些 尊重 和 失败 在 其他的
海蒂在某些方面有所收获，在另一些方面则有所损失。

[hi:; hi] [ˈgræn,mɑ:mə] [sent][fɔ:r; fər] [ˈhaɪdi] [ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
he grandmama sent for Heidi every day after dinner ,
他 奶奶 发送 为了 海蒂 每一个 天 后 晚餐 ,
奶奶每天晚饭后都会叫海蒂去。

[waɪl] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] - [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
while Clara was resting and Miss Rottenmeier disappeared into her room .
尽管 克拉拉 曾是 休息 和 错过 - 消失 进入 她 房间 .

克拉拉休息的时候，罗滕迈尔小姐消失在了她的房间里。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈhaɪdi] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ,
She talked to Heidi and amused her in various ways ,
她 谈话 到 海蒂 和 觉得好笑 她 在 各种各样的 方式 ,
她和海蒂聊天，用各种方式逗她开心。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] .
showing her how to make clothes for pretty little dolls that she had brought .
显示 她 如何 到 制作 衣服 为了 漂亮的 小的 娃娃 那 她 有 带来 .
教她如何为她带来的漂亮小娃娃做衣服。

[ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [soʊ] ,
Unconsciously Heidi had learned to sew ,
不知不觉 海蒂 有 学习 到 缝 ,
海蒂不知不觉学会了缝纫。

[ænd; ənd] [meɪd] [naʊ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [koʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
and made now the sweetest dresses and coats for the little people out of
和 制成 现在 这 最甜美的 连衣裙 和 外套 为了 这 小的 人们 出去 的
[ˈlʌvli] [məˈtɪriəlz] [ðə; ði] [ˈgræn,mɑːmə] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] .
lovely materials the grandmama would give her .
迷人的 材料 这 奶奶 会 给 她 .
她用奶奶送给她的漂亮布料，为小人们做了最可爱的裙子和外套。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈhaɪdi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] ,
Often Heidi would read to the old lady ,
经常 海蒂 会 读 到 这 老的 女士 ,
海蒂经常会给老太太读书。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈdɪrɜː] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for the oftener she read over the stories the dearer they became to her .
为了 这 更频繁 她 读 超过 这 故事 这 更贵 他们 成为 到 她 .
她越是反复阅读这些故事，就越觉得它们珍贵。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lɪvd] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The child lived everything through with the people in the tales and was
这 孩子 居住地 一切 通过 和 这 人们 在 这 故事 和 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈgen] . [-]
always happy to be with them again . [147]
总是 快乐的 到 是 和 他们 再次 . [-]

孩子和故事中的人物一起经历了所有的事情，并且总是很高兴能再次和他们在一起。[147]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈriːəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈspɑːklɪd] [ˈmerəli] [æz; əz]
But she never looked really cheerful and her eyes never sparkled merrily as
但 她 绝不 看起来 真的 快乐 和 她 眼睛 绝不 闪闪发光 兴高采烈地 作为
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

但她再也没有真正快乐起来，她的眼睛也再也没有像以前那样闪闪发光了。

[ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [steɪ] , [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
In the last week of Mrs . Sesemann's stay , Heidi was called again to the old
在 这 最后的 星期 的 太太 . - 停留 , 海蒂 曾是 称为 再次 到 这 老的
[ˈleɪdiːz] [ruːm] .
lady's room .
女士的 房间 .

在塞塞曼太太住院的最后一周，海蒂又被叫到老太太的房间。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] [bʊk] [ˈʌndə] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] .
The child entered with her beloved book under her arm .
这 孩子 进入 和 她 心爱 书 在下面 她 手臂 :

孩子抱着她心爱的书走了进来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsesɪmæn] [druː] [ˈhaɪdi] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [əˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Mrs . Sesemann drew Heidi close to her , and laying the book aside , she said :
太太 : 塞塞曼 画 海蒂 关闭 到 她 , 和 躺下 这 书 旁边 , 她 说 :

塞塞曼太太把海蒂拉到身边,放下书,说道:

" [kʌm] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [soʊ] [sæd] .
" Come , child , and tell me why you are so sad .
" 来 , 孩子 , 和 告诉 我 为什么 你 是 所以 伤心 :

“孩子,来告诉我你为什么这么难过。”

[duː] [juː; jʊ] [stiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑːroʊ] ? "
Do you still have the same sorrow ? "
做 你 仍然 有 这 相同的 悲哀 ? "

你是否依然感到同样的悲伤?

" [jes] , " [ˈhaɪdi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " Heidi replied .
" 是的 , " 海蒂 回复 :

“是的,”海蒂回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kənˈfaɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈaʊə; ɑːr] [bɔːrd] ? "
" Did you confide it to Our Lord ? "
" 做过 你 信任 它 到 我们的 主 ? "

你向主倾诉过吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [duː] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [əˈɡen] [ænd; ənd] [teɪk]
" Do you pray to Him every day that He may make you happy again and take
" 做 你 祈祷 到 他 每一个 天 那 他 可能 制作 你 快乐的 再次 和 拿
[jɔːr; jər] [əˈflɪk(ə)n] [əˈweɪ] ? "
your affliction away ? "
你的 痛苦 离开 ? "

“你是否每天都向他祈祷,让他让你重获快乐,并带走你的痛苦?”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [preɪ] [ˈeni] [mɔːr] . "
" Oh no , I don't pray any more . "
" 哦 不 , 我 不 祈祷 任何 更多的 : "

“哦不,我不再祈祷了。”

" [wʌt] [duː] [aɪ] [hɪr] , [ˈhaɪdi] ?
" What do I hear , Heidi ?
" 什么 做 我 听到 , 海蒂 ?

“我听到了什么,海蒂?”

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [preɪ] ? "
Why don't you pray ? "
为什么 不 你 祈祷 ? "

你为什么祈祷呢?

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [naːt] [help] , [fɔːr; fər] [ɡɑːd] [hæz; həz] [naːt] [ˈlɪsnd] .
" It does not help , for God has not listened .
" 它 做 不是 帮助 , 为了 上帝 有 不是 听着 :

“这样做没有用,因为上帝没有听取你的意见。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈfræŋkfɜːrt; ˈfræŋkfɜːrt] [preɪ] [ˈevri]
I don't wonder , " she added , " for if all the people in Frankfurt pray every
我 不 想知道 , " 她 额外 , " 为了 如果全部 这 人们 在 法兰克福 祈祷 每一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我并不感到奇怪,”她补充道, “因为如果法兰克福所有的人每晚都祈祷,

[hiː; hi] [ˈkænɔːt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

He cannot listen to them all .
他 不能 听 到 他们 全部 .

他不可能听取所有人的意见。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [hɜːrd] [em ˈiː] . " [-]

I am sure He has not heard me . " [148]
我 是 当然 他 有 不是 听到 我 . " [-]

我确信祂没有听到我的话。[148]

" [ˈriːəli] ?

" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃɒr] ? "

Why are you so sure ? "
为什么 是 你 所以 当然 ? "

你为什么这么肯定?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈmeni] ,

" Because I have prayed for the same thing many ,
" 因为 我 有 祈祷 为了 这 相同的 事物 许多 ,

因为我曾多次为同一件事祈祷,

[ˈmeni] [wiːks] [ænd; ænd][gɔːd][hæz; həz][nɔːt] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . "

many weeks and God has not done what I have asked Him to . "
许多 周 和 上帝 有 不是 完毕 什么 我 有 问 他 到 . "

已经过去好几个星期了, 上帝还没有按照我的祈求去做。

" [ðæt] [ɪz][nɔːt][ðə; ði] [wei] , [ˈhardi] .

" That is not the way , Heidi .
" 那 是 不是 这 方式 , 海蒂 .

“海蒂, 那不是办法。”

[juː; jʊ] [siː] , [gɔːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,

You see , God in heaven is a good Father to all of us ,
你 看 , 上帝 在 天堂 是 一个 好的 父亲 到 全部 的 我们 ,

你看, 天上的上帝是我们所有人的好父亲。

[huː] [ˈnoʊz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

who knows what we need better than we do .
WHO 知道 什么 我们 需要 更好的 比 我们 做 .

谁比我们自己更了解我们需要什么?

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][ɪz][nɔːt] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ]

When something we ask for is not very good for us , He gives us something
什么时候 某物 我们 问 为了 是 不是 非常 好的 为了 我们 , 他 给予 我们 某物

[mʌt] [ˈbetər] ,

much better ,
很多 更好的 ,

当我们所求之物对我们并无益处时, 祂会赐予我们更好的东西。

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈfaɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [duː] [naːt] [luːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
if we confide in Him and do not lose confidence in His love .

如果 我们 信任 在 他 和 做 不是 失去 信心 在 他的 爱 .
如果我们信赖他，并且不失去对他的爱的信心。

[aɪ] [eɪˈem] [ʃɒr] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ;
I am sure what you asked for was not very good for you just now ;

我 是 当然 什么 你 问 为了 曾是 不是 非常 好的 为了 你 只是 现在 ;
我相信你刚才的要求对你来说肯定不太好；

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,
He has heard you ,

他 有 听到 你 ,
他听到了你们的话。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈprerz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
for He can hear the prayers of all the people in the world at the same

为了 他 能 听到 这 祈祷 的 全部 这 人们 在 这 世界 在 这 相同的
time ,
时间 ,

因为祂能同时听到全世界所有人的祷告。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːd] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd] [naːt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [laɪk] [juːˈes] .
because He is God Almighty and not a mortal like us .

因为 他 是 上帝 全能者 和 不是 一个 凡人 喜欢 我们 .
因为祂是全能的上帝，而不是像我们一样的凡人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [jɒr; jər] [ˈprerz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : - [jes] ,
He heard your prayers and said to Himself : ' Yes ,

他 听到 你的 祈祷 和 说 到 他本人 : - 是的 ,
他听到了你们的祷告，并对自己说：“是的，

[ˈhaɪdi] [jæl; jəl] [get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈpreɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn] [taɪm] . -
Heidi shall get what she is praying for in time . '

海蒂 将 得到 什么 她 是 祈祷 为了 在 时间 . -
海蒂祈祷的愿望终会实现。

[naʊ] , [waɪl] [gɔːd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [jɒr; jər] [ˈprerz] ,
Now , while God was looking down on you to hear your prayers ,

现在 , 尽管 上帝 曾是 寻找 向下 在 你 到 听到 你的 祈祷 ,
此刻，当上帝俯视着你，聆听你的祷告时，

[juː; jʊ] [lɔːst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
you lost confidence and went away from Him .

你 丢失的 信心 和 去 离开 从 他 .
你失去了信心，远离了他。

[ɪf] [gɔːd] [dʌz] [naːt] [hɪr] [jɒr; jər] [ˈprerz] [ˈeni] [mɔːr] ,
If God does not hear your prayers any more ,

如果 上帝 做 不是 听到 你的 祈祷 任何 更多的 ,
如果上帝不再聆听你的祷告，

[hiː; hi] [wɪl] [fərˈget] [juː; jʊ] [ɔːlsʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .
He will forget you also and let you go .

他 将要 忘记 你 还 和 让 你 去 .
他也会忘记你，放你走。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈhaɪdi] , [-]
Don't you want to go back to Him , Heidi , [149]

不 你 想 到 去 后退 到 他 , 海蒂 , [-]
海蒂，你不想回到他身边吗？ [149]

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ?
and ask His forgiveness ?
和 问 他的 饶恕 ?

并请求他的宽恕？

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hoʊp][ɪn][hɪm; ɪm] ,
Pray to Him every day , and hope in Him ,
祈祷 到 他 每一个 天 , 和 希望 在 他 ,
每天向他祷告, 并信靠他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that He may bring cheer and happiness to you .
那 他 可能 带来 欢呼 和 幸福 到 你 .
愿祂带给你快乐和幸福。

" [ˈhaɪdi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" Heidi had listened attentively ; she had unbounded confidence in the old lady ,
" 海蒂 有 听着 认真地 ; 她 有 无界 信心 在 这 老的 女士 ;
海蒂认真地听着; 她对这位老太太充满信心。

[huːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
whose words had made a deep impression on her .
谁 字 有 制成 一个 深的 印象 在 她 .
他的话语给她留下了深刻的印象。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][æɪ; ət][wʌns][ænd; ənd][æsk][ˈɑːvər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
Full of repentance , she said : " I shall go at once and ask Our Father to
满的 的 悔改 , 她 说 : " 我 将 去 在 一次 和 问 我们的 父亲 到
[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] .
pardon me .
赦免 我 .
她满怀悔意地说: “我这就去求父神宽恕我。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ! "
I shall never forget Him any more ! "
我 将 绝不 忘记 他 任何 更多的 ! "
我永远不会再忘记他了!

" [ðæts] [raɪt] , [ˈhaɪdi] ; [aɪ][[eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] ,
" That's right , Heidi ; I am sure He will help you in time ,
" 那就是 正确的 , 海蒂 ; 我 是 当然 他 将要 帮助 你 在 时间 ,
“没错, 海蒂; 我相信祂会在适当的时候帮助你的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['grænməðər] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] .
if you only trust in Him , " the grandmother consoled her .
如果 你 仅有的 相信 在 他 , " 这 祖母 安慰 她 .
“只要你信靠他, ”奶奶安慰她说。

[ˈhaɪdi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːrniːstli] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Heidi went to her room now and prayed earnestly to God that He would
海蒂 去 到 她 房间 现在 和 祈祷 切实 到 上帝 那 他 会
[fər'gɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .
forgive her and fulfill her wish .
原谅 她 和 实现 她 希望 .
海蒂回到自己的房间, 虔诚地向上帝祈祷, 求他原谅她, 并实现她的愿望。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [kʌm] ,
The day of departure had come ,
这 天 的 离开 有 来 ,
启程的日子到了。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈsɛsɪmæn] [əˈreɪndʒd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][sʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːrdli]
but Mrs . Sesemann arranged everything in such a way that the children hardly
但 太太 . 塞塞曼 安排 一切 在 这样的 一个 方式 那 这 孩子们 几乎
[ˈriːələɪzd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈɡoʊɪŋ] .
realized she was actually going .
已实现 她 曾是 实际上 去 .

但塞塞曼太太把一切都安排妥当了，以至于孩子们几乎没有意识到她真的要走了。

[stiːl] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
Still everything was empty and quiet when she had gone ,
仍然 一切 曾是 空的 和 安静的 什么时候 她 有 已消失 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] .
and the children hardly knew how to pass their time .
和 这 孩子们 几乎 知道 如何 到 经过 他们的 时间 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] .
孩子们几乎不知道该如何打发时间。

[ˈnekst] [deɪ] , [ˈhaɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ˈklærə][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [sed] : " [kæn; kən][aɪ] [ˈɔːlweɪz] ,
Next day , Heidi came to Clara in the afternoon and said : " Can I always ,
下一个 天 , 海蒂 来了 到 克拉拉 在 这 下午 和 说 : " 能 我 总是 ,
[ˈɔːlweɪz] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈklærə] ? " [-]
always read to you now , Clara ? " [150]
总是 读 到 你 现在 , 克拉拉 ? " [-]
[ˈklærə] [əˈsɛntɪd] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [bɪˈɡæn] .
Clara assented , and Heidi began .
克拉拉 同意 , 和 海蒂 开始 .
[ˈklærə] [əˈsɛntɪd] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [bɪˈɡæn] .
克拉拉同意了，海蒂便开始了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt][get] [ˈveri] [fɑːr] ,
But she did not get very far ,
但 她 做过 不是 得到 非常 远的 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt][get] [ˈveri] [fɑːr] ,
但她并没有走得很远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrænd,məðɜːz] [deθ] .
for the story she was reading told of a grandmother's death .
为了 这 故事 她 曾是 阅读 讲述 的 一个 祖母的 死亡 .
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrænd,məðɜːz] [deθ] .
因为她正在读的故事讲述的是一位祖母去世的故事。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] : " [oʊ] , [naʊ] [ˈɡrænmlðər] [ɪz] [ded] ! " [ænd; ənd] [wept] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
Suddenly she cried aloud : " Oh , now grandmother is dead ! " and wept in the most
突然 她 哭 大声 : " 哦 , 现在 祖母 是 死的 ! " 和 哭泣 在 这 最多
[ˈpɪtɪf(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] .
pitiful fashion .
可怜 时尚 .

她突然放声大哭：“哦，奶奶去世了！”然后哭得极其凄惨。

[wətˈevər] [ˈhaɪdi] [riːd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈriːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Whatever Heidi read always seemed real to her ,
任何 海蒂 读 总是 似乎 真实的 到 她 ,
[wətˈevər] [ˈhaɪdi] [riːd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈriːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
海蒂读的任何书在她看来都像是真的一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɡrænmlðər] [æt; ət] [hoʊm] .
and now she thought it was her own grandmother at home .
和 现在 她 想法 它 曾是 她 自己的 祖母 在 家 .
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɡrænmlðər] [æt; ət] [hoʊm] .
现在她以为那是家里的奶奶。

[ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] [ʃiː; ji] [ˈsɒbd] :
Louder and louder she sobbed :
更大声 和 更大声 她 啜泣 :

她抽泣的声音越来越大:

" [naʊ] [pʊr] [ˈgrænmlðər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [mɔːr] ;
" **Now poor grandmother is dead and I can never see her any more ;**
" 现在 贫穷的 祖母 是 死的 和 我 能 绝不 看 她 任何 更多的 ;
“可怜的奶奶去世了，我再也见不到她了；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnevər] [gɔːt][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][roʊl] !
and she never got one single roll !
和 她 绝不 得到 一 单身的 卷 !

她竟然一卷都没拿到!

" [ˈklærə] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [misˈteɪk] , [bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʌpˈset] .
" **Clara attempted to explain the mistake , but Heidi was too much upset .**
" 克拉拉 尝试过 到 解释 这 错误 , 但 海蒂 曾是 也 很多 沮丧的 .
克拉拉试图解释这个错误，但海蒂太生气了。

[ʃiː; ji] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [oʊld] [ˈgrænfɑːðər]
She pictured to herself how terrible it would be if her dear old grandfather
她 如图所示 到 她自己 如何 糟糕的 它 会 是 如果 她 亲爱的 老的 祖父
[wʊd] [daɪ] [tuː] [waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .
would die too while she was far away .
会 死 也 尽管 她 曾是 远的 离开 .

她想象着，如果她远在他乡，她亲爱的老爷爷也去世了，那该是多么可怕啊。

[haʊ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈempti] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈloʊnli] [ʃiː; ji] [wʊd]
How quiet and empty it would be in the hut , and how lonely she would
如何 安静的 和 空的 它 会 是 在 这 小屋 , 和 如何 孤独 她 会
[biː; bi] !
be !
是 !

小屋里该是多么安静空旷啊，她该是多么孤独啊!

[mɪs] - [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [tʃaɪld]
Miss Rottenmeier had overheard the scene , and approaching the sobbing child
错过 - 有 无意中听到 这 场景 , 和 接近 这 啜泣 孩子
[ʃiː; ji] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] :
she said impatiently :
她 说 不耐烦地 :

罗滕迈尔小姐无意中听到了这一幕，她走近哭泣的孩子，不耐烦地说:

" [ˈædəlhaɪd] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskriːmd] [ɪˈnʌf] .
" **Adelheid , now you have screamed enough .**
" 阿德尔海德 , 现在 你 有 尖叫 足够的 .

“阿德尔海德，你尖叫够了。”

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][əˈgen] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈfæʃ(ə)n] ,
If I hear you again giving way to yourself in such a noisy fashion ,
如果 我 听到 你 再次 给予 方式 到 你自己 在 这样的 一个 嘈杂 时尚 ,
如果我再听到你如此大声地自言自语，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [jɔːr; jər] [bʊk] [əˈwei] [fəˈevər] ! " [-]
I shall take your book away forever ! " [151]
我 将 拿 你的 书 离开 永远 ! " [-]

我要永远把你的书带走! [151]

[ˈhaɪdi] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtreʒər] .
Heidi turned pale at that , for the book was her greatest treasure .
海蒂 转向 苍白 在 那 , 为了 这 书 曾是 她 最 宝藏 .

海蒂听了这话脸色煞白，因为那本书是她最珍贵的宝物。

[ˈkwɪkli] [ˈdraɪŋ] [hɜ:r; hær] [terz] , [ʃi:; ji] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɜ:r; hær][ˈsɒbz] .

Quickly drying her tears , she choked down her sobs .
迅速地 烘干 她 眼泪 , 她 窒息 向下 她 啜泣 .

她迅速擦干眼泪，强忍住抽泣声。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈhaɪdi] [ˈnevər] [kraɪd] [əˈgen] ;

After that Heidi never cried again ;
后 那 海蒂 绝不 哭 再次 ;

此后，海蒂再也没有哭过；

[ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [rɪˈpres] [hɜ:r; hær][ˈsɒbz][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

often she could hardly repress her sobs and was obliged to make the

经常 她 可以 几乎 抑 她 啜泣 和 曾是 有义务 到 制作 这

strangest faces to keep herself from crying out .

最奇怪的 面孔 到 保持 她自己 从 哭泣 出去 .

她常常难以抑制自己的抽泣，不得不做出各种奇怪的表情来掩饰自己的哭喊。

[ˈklærə][ˈɔ:f(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [fʊl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,

Clara often looked at her , full of surprise ,

克拉拉 经常 看起来 在 她 , 满的 的 惊喜 ,

克拉拉常常满脸惊讶地看着她，

[bʌt; bət] [mɪs] - [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt]

but Miss Rottenmeier did not notice them and found no occasion to carry out

但 错过 - 做过 不是 注意 他们 和 成立 不 场合 到 携带 出去

[hɜ:r; hær] [θret] .

her threat .

她 威胁 .

但罗滕迈尔小姐没有注意到他们，也没有找到机会实施她的威胁。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][gɑ:t] [mɔ:r] [ˈtʃɪrləs] [ˈevri] [deɪ] ,

However , the poor child got more cheerless every day ,

然而 , 这 贫穷的 孩子 得到 更多的 冷冷清清 每一个 天 ,

然而，这个可怜的孩子却一天比一天更加沮丧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [siːˈbæstjən] [bɪˈkeɪm] [ˈwɜ:rid] .

and looked so thin and pale that Sebastian became worried .

和 看起来 所以 薄的 和 苍白 那 塞巴斯蒂安 成为 担心 .

他看起来又瘦又苍白，这让塞巴斯蒂安很担心。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪnˈkʊ:ɾɪdʒ] [hɜ:r; hær][æt; ət] [ˈteɪbl] [tu:; tə][help] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˈdɪʃɪz] ,

He tried to encourage her at table to help herself to all the good dishes ,

他 尝试 到 鼓励 她 在 桌子 到 帮助 她自己 到 全部 这 好的 菜肴 ,

他在餐桌上鼓励她随意享用所有好吃的。

[bʌt; bət] [ˈlɪstləsli] [ʃi:; ji] [wʊd] [let][ðəm; ðəm] [pæs] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] .

but listlessly she would let them pass and hardly touch them .

但 百无聊赖地 她 会 让 他们 经过 和 几乎 触碰 他们 .

但她漫不经心地让他们过去，几乎不去碰他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [krai][ˈkwaɪətli] , [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ]

In the evening she would cry quietly , her heart bursting with longing to go

在 这 晚上 她 会 哭 悄悄 , 她 心 爆发 和 渴望 到 去

[hoʊm] .

home .

家 .

晚上，她会默默哭泣，心中充满了想回家的渴望。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [baɪ] .

Thus the time passed by .

因此 这 时间 通过了 经过 .

时间就这样过去了。

[ˈhaɪdi] [ˈnevər] [nu:] [ɪf] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsʌmə] [ɔ:r] [ˈwɪntər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈnevər]
Heidi never knew if it was summer or winter , for the walls opposite never
海蒂 绝不 知道 如果 它 曾是 夏天 或者 冬天 , 为了 这 墙壁 对面的 绝不
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

海蒂从来不知道现在是夏天还是冬天，因为对面的墙壁从未改变过。

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ˈveri] [ˈseldəm] , [fɔ:r; fər] [ˈklærə] [wɒz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] .
They drove out very seldom , for Clara was only able to go a short distance .
他们 驾驶 出去 非常 很少 , 为了 克拉拉 曾是 仅有的 有能力的 到 去 一个 短的 距离 .

他们很少开车外出，因为克拉拉只能短距离行走。

[ðeɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [stri:ts] , [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [152]
They never saw anything else than streets , houses and busy [152]
他们 绝不 锯 任何事物 别的 比 街道 , 房屋 和 忙碌的 [152]

他们除了街道、房屋和繁忙的[152]之外，什么也没见过。

[ˈpi:p(ə)l] ; [noʊ] [græs] , [noʊ] [fɜ:r] - [tri:z] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmaʊntnɪz] .
people ; no grass , no fir - trees and no mountains .
人们 ; 不 草 , 不 冷杉 - 树木 和 不 山脉 .

人烟稀少，没有草地，没有杉树，也没有山脉。

[ˈhaɪdi] [ˈstrʌɡld] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈsa:roʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Heidi struggled constantly against her sorrow , but in vain .
海蒂 挣扎 不断地 反对 她 悲哀 , 但 在 徒劳 .

海蒂不断地与悲伤作斗争，但一切都是徒劳。

[ˈɔ:təm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [pæst] ,
Autumn and winter had passed ,
秋天 和 冬天 有 通过了 ,

秋季和冬季已经过去，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ˈpi:tər] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ælp]
and Heidi knew that the time was coming when Peter would go up the Alp
和 海蒂 知道 那 这 时间 曾是 未来 什么时候 彼得 会 去 向上 这 阿尔卑斯山
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [goʊts] ,
with his goats ,
和 他的 山羊 ,

海蒂知道，彼得带着他的山羊上阿尔卑斯山的日子终会到来。

[wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l]
where the flowers were glistening in the sunshine and the mountains were all
在哪里 这 花朵 是 闪闪发光 在 这 阳光 和 这 山脉 是 全部
[əˈfaɪr] .
afire .
着火 .

阳光下鲜花闪闪发光，群山仿佛燃烧起来。

[ʃi:; ji] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] [bəʊθ] [hændz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər]
She would sit down in a corner of her room and put both hands before her
她 会 坐 向下 在 一个 角落 的 她 房间 和 放 两个都 双手 前 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她会坐在房间的角落里，双手捂住眼睛。

[nɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
not to see the glaring sunshine on the opposite wall .
不是 到 看 这 刺眼 阳光 在 这 对面的 墙 .

看不到对面墙上刺眼的阳光。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] , [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
There she would remain , eating her heart away with longing ,
那里 她 会 保持 , 吃 她 心 离开 和 渴望 ,
她将永远留在那里, 被思念折磨得心力交瘁。

[tɪl] [ˈklærə] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] .
till Clara would call for her to come .
直到 克拉拉 会 称呼 为了 她 到 来 .
直到克拉拉叫她过来。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] , [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ]
THERE SHE WOULD REMAIN , EATING HER HEART AWAY WITH LONGING
那里 她 会 保持 , 吃 她 心 离开 和 渴望
她将永远留在那里, 被思念折磨得心都碎了。

[tuːlɪst] [-]
ToList [153]
待列出 [-]
ToList[153]

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二
十二

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录
目录

[ðə; ðɪ] [ˈsesɪmæn] [ˈhaʊs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd]
THE SESEMANN HOUSE IS HAUNTED
这 塞塞曼 房子 是 闹鬼的
塞塞曼故居闹鬼

[ɔːr] [ˈsevrəl] [deɪz] [mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] .
or several days Miss Rottenmeier had been wandering silently about the house .
或者 一些 天 错过 - 有 到过 漫游 默默 关于 这 房子 .
或者说, 罗滕迈尔小姐已经连续好几天在房子里默默地徘徊了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
When she went from room to room or along the corridors ,
什么时候 她 去 从 房间 到 房间 或者 沿着 这 走廊 ,
当她从一个房间走到另一个房间, 或者沿着走廊走动时,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [glæns] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ]
she would often glance back as if she were afraid that somebody was following
她 会 经常 瞥一眼 后退 作为 如果 她 是 害怕的 那 某人 曾是 下列的
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :
她经常回头张望, 好像害怕有人跟踪她似的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈfloːr] , [wer] [ðə; ðɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [gest] - [ruːmz; rʊmz]
If she had to go to the upper floor , where the gorgeous guest - rooms
如果 她 有 到 去 到 这 上 地面 , 在哪里 这 华丽的 客人 - 房间
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ;
如果她必须去楼上, 那里有漂亮的客房,

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊər] ['stɔːri] , [wer] [ðə; ði][big] [bɔːl] - [ruːm] [wʌz; wəz]['sɪtʃu'eɪtɪd] ,
or to the lower story , where the big ball - room was situated ,
或者 到 这 降低 故事 , 在哪里 这 大的 球 - 房间 曾是 位于 ,
或者到楼下, 那里有大舞厅。

[ʃiː; ji] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [tɪnet] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she always told Tinette to come with her :
她 总是 讲述 蒂内特 到 来 和 她 :
她总是让蒂内特跟她一起走。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
The strange thing was ,
这 奇怪的 事物 曾是 ,
奇怪的是,

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɜːd] [tuː; tə][gʊ] ['eniwer] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [æn; ən]
that none of the servants dared to go anywhere alone and always found an
那 没有任何 的 这 仆人 敢于 到 去 任何地方 独自的 和 总是 成立 一个
[ɪk'skjuːs][tuː; tə][æsk] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['kʌmpəni] ,
excuse to ask each other's company ,
原谅 到 问 每个 其他的 公司 ,
没有一个仆人敢独自外出, 总是找借口互相作伴。

[wɪtʃ] [ri'kwests] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['græntɪd] .
which requests were always granted .
哪个 请求 是 总是 的确 .
哪些请求总是会被批准。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
The cook , who had been in the house for many years ,
这 厨师 , who 有 到过 在 这 房子 为了 许多 年 ,
那位在屋里工作多年的厨师,

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [jeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtər] : " [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] !
would often shake her head and mutter : " That I should live to see this !
会 经常 摇 她 头 和 低声 : " 那 我 应该 居住 到 看 这 !
她常常摇头喃喃自语：“我竟然活到今天看到这一幕！ ”

" ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [wʌz; wəz] [-]
" Something strange and weird was [154]
" 某物 奇怪的 和 诡异的 曾是 [-]
“有些奇怪和怪异的事情[154]

['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
happening in the house .
发生 在 这 房子 :
房子里发生的事情。

[ˈevri] ['mɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [daʊn] - [sterz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd]
Every morning , when the servants came down - stairs , they found the front door wide
每一个 早晨 , 什么时候 这 仆人 来了 向下 - 楼梯 , 他们 成立 这 正面 门 宽的
[ˈoʊpən] .
open :
打开 :
每天早上, 仆人们下楼时, 都会发现前门大开着。

[æt; ət][fɜːrst][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] ,
At first everybody had thought that the house must have been robbed ,
在 第一的 大家 有 想法 那 这 房子 必须 有 到过 被抢劫 ,
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
but nothing was missing .
但 没有什么 曾是 丢失的 :
起初大家都以为房子被盗了, 但实际上什么都没丢。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈlɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði]
Every morning it was the same , despite the double locks that were put on the
 每一个 早晨 它 曾是 这 相同的 , 尽管 这 双倍的 锁 那 是 放 在 这
 [dɔːr] .
door .
 门 .

尽管门上装了双重锁，但每天早上情况都一样。

[æt; ət][læst][dʒɑ:n][ænd; ənd][si:'bæstjən] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
At last John and Sebastian , taking courage ,
 在 最后的 约翰 和 塞巴斯蒂安 , 采取 勇气 ,
 最后, 约翰和塞巴斯蒂安鼓起勇气,

[prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [θru:] [ə; eɪ] [naɪt] [tu; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] .
prepared themselves to watch through a night to see who was the ghost .
 准备 他们自己 到 手表 通过 一个 夜晚 到 看 WHO 曾是 这 鬼 .
 他们做好了彻夜守候的准备, 看看谁是鬼魂。

[ɑ:rmɪd] [ænd; ɐnd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [səm; səm] ['streŋθənɪŋ] ['lɪkər] , [ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m]

Armed and provided with some strengthening liquor , they repaired to a room

武装 和 假如 和 一些 强化 酒 , 他们 已修复 到 一个 房间

[daʊn] - [sterz] .

down - stairs .

向下 - 楼梯 .

他们带着武器和一些烈酒，来到楼下的一间房间。

[fɜːrst] [ðeɪ] [tɔːkt] , [bʌt; bət] [suːn] , [ˈgetɪŋ] [ˈsliːpi] , [ðeɪ] [liːnd] [ˈsaɪləntli] [bæk] [ɪn][ðə; ðər] [tʃerz] .
First they talked , but soon , getting sleepy , they leaned silently back in their chairs .
 第一的 他们 谈话 , 但 很快 , 获得 困 , 他们 倾斜 默默 后退 在 他们的 椅子 .
 他们先是聊了一会儿，但很快，他们就犯困了，默默地靠在椅子上。

[wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtəʊə] [strʌk] [wʌn] , [si:'bæstjən] [ə'wɔ:k] [ænd; ənd]
When the clock from the old church tower struck one , Sebastian awoke and
 什么时候 这 钟 从 这 老的 教会 塔 击 一 , 塞巴斯蒂安 醒来 和
 [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ,
roused his comrade ,
 唤醒 他的 同志 ,

当老教堂塔楼上的钟敲响一点时, 塞巴斯蒂安醒了过来, 并叫醒了他的同伴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nʌv] ['i:zi] ['mætər] .
which was no easy matter .
 哪个 曾是 不 简单的 事情 .

这可不是一件容易的事。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [dʒɑ:n][wɹ; wəz][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

At last , however , John was wide awake , and together they went out into the

在 最后的 , 然而 , 约翰 曾是 宽的 醒 , 和 一起 他们 去 出去 进入 这

[hɔ:l] .

hall .

大厅 .

然而, 约翰最终完全清醒了, 他们一起走到了大厅里。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒmənt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [dʒɑːn] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The same moment a strong wind put out the light that John held in his hand .
 这 相同的 片刻 一个 强的 风 放 出去 这 光 那 约翰 握住 在 他的 手 .
 就在同一时刻，一阵强风吹灭了约翰手中的灯。

['rʌʃɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [si:'bæstjən] , [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Rushing back , **he** **nearly** **upset** **Sebastian** , **who** **stood** **behind** **him** ,
 冲刺 后退 , 他 几乎 沮丧的 塞巴斯蒂安 , WHO 站立 在后面 他 ,
 他匆匆忙忙地往回走，差点惹恼了站在他身后的塞巴斯蒂安。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['fjʊəriəs] [heɪst] .
and pulling the butler back into the room , he locked the door in furious haste .
和 拉 这 管家 后退 进入 这 房间 , 他 已锁定 这 门 在 狂怒 匆忙 .
他一把将管家拉回房间, 然后迅速锁上了门。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [-]
When the light was [155]
什么时候 这 光 曾是 [-]

当光线[155]

[lɪt] [ə'gen] , [si:'bæstjən] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
lit again , Sebastian noticed that John was deadly pale and trembling like an
点燃 再次 , 塞巴斯蒂安 注意到 那 约翰 曾是 致命 苍白 和 发抖 喜欢 一个
[ˈæspən] [li:f] .
aspen leaf .
白杨 叶子 .

灯光再次亮起时, 塞巴斯蒂安注意到约翰脸色惨白, 浑身颤抖, 像一片白杨树叶。

[si:'bæstjən] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] ['eniθɪŋ] , [æskt] ['æŋkʃəsli] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Sebastian , not having seen anything , asked anxiously : " What is the matter ?
塞巴斯蒂安 , 不是 拥有 已见 任何事物 , 问 焦虑地 : " 什么 是 这 事情 ?
塞巴斯蒂安什么也没看到, 焦急地问道: “出了什么事? ”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [si:] ? "
What did you see ? "
什么 做过 你 看 ? "

你看到了什么?

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fɔːrm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ;
" The door was open and a white form was on the stairs ;
" 这 门 曾是 打开 和 一个 白色的 形式 曾是 在 这 楼梯 ;
门开着, 楼梯上站着一个白色的人影;

[aɪ 'tiː] [went] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [gɑːspt] [dʒɑ:n] .
it went up and was gone in a moment , " gasped John .
它 去 向上 和 曾是 已消失 在 一个 片刻 , " 倒吸一口气 约翰 .
“它升起来, 瞬间就消失了,”约翰喘着气说。

[kəʊld] ['fɪvəz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌtlɜːz] [bæk] .
Cold shivers ran down the butler's back .
寒冷的 颤抖 跑 向下 这 管家 后退 .
管家的后背一阵发冷。

[ðeɪ] [sæt] [wɪ'daʊt] ['muːvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
They sat without moving till the morning came , and then , shutting the door ,
他们 卫星 没有 移动 直到 这 早晨 来了 , 和 然后 , 关闭 这 门 ,
他们一动不动地坐着, 直到天亮, 然后关上了门。

[ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
they went upstairs to report to the housekeeper what they had seen .
他们 去 楼上 到 报告 到 这 管家 什么 他们 有 已见 .
他们上楼去向管家报告他们所看到的情况。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] ,
The lady , who was waiting eagerly ,
这 女士 , who 曾是 等待 急切地 ,
那位女士一直在焦急地等待着,

[hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sesɪmæn] .
heard the tale and immediately sat down to write to Mr . Sesemann .
听到 这 故事 和 立即地 卫星 向下 到 写 到 先生 . 塞塞曼 .
听了这个故事, 我立刻坐下来给塞塞曼先生写信。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fraɪt] [hæd; həd] [ˈperəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz]
She told him that fright had paralyzed her fingers and that terrible things
她 讲述 他 那 惊吓 有 瘫痪 她 手指 和 那 糟糕的 事物
[wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
were happening in the house .
是 发生 在 这 房子 。

她告诉他，恐惧使她的手指麻木了，而且房子里正在发生可怕的事情。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] .
Then followed a tale of the appearance of the ghost .
然后 随后 一个 故事 的 这 外貌 的 这 鬼 。

接下来讲述了鬼魂出现的故事。

[ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Mr . Sesemann replied that he could not leave his business ,
先生 ； 塞塞曼 回复 那 他 可以 不是 离开 他的 商业 ；

塞塞曼先生回答说，他不能离开他的生意。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [mɪs] - [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
and advised Miss Rottenmeier to ask his mother to come to stay with
和 建议 错过 - 到 问 他的 母亲 到 来 到 停留 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

并建议罗滕迈尔小姐邀请他的母亲来和他们一起住。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈsesɪmæn] [wʊd] [ˈiːzəli] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
for Mrs . Sesemann would easily despatch the ghost .
为了 太太 ； 塞塞曼 会 容易地 调度 这 鬼 。

因为塞塞曼夫人可以轻而易举地除掉那个鬼魂。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Miss Rottenmeier was offended with the tone of the [156]
错过 - 曾是 被冒犯了 和 这 语气 的 这 [-]

罗滕迈尔小姐对[156]的语气感到不满

[ˈletər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ˈsɪriəsli] .
letter , which did not seem to take her account seriously .
信 ； 哪个 做过 不是 似乎 到 拿 她 帐户 严重地 。

信中似乎并未认真对待她的陈述。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsesɪmæn] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,
Mrs . Sesemann also replied that she could not come ,
太太 ； 塞塞曼 还 回复 那 她 可以 不是 来 ；

塞塞曼夫人也回复说她无法前来。

[soʊ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
so the housekeeper decided to tell the children all about it .
所以 这 管家 决定 到 告诉 这 孩子们 全部 关于 它 。

于是，管家决定把这件事告诉孩子们。

[ˈklærə] , [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [teɪl] ,
Clara , at the uncanny tale ,
克拉拉 ； 在 这 不可思议 故事 ；

克拉拉，在那个离奇的故事中，

[ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [əˈləʊn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
immediately exclaimed that she would not stay alone another moment and that she
立即地 惊呼 那 她 会 不是 停留 独自的 其他 片刻 和 那 她
[wɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhoʊm] .
wished her father to come home .
希望 她 父亲 到 来 家 。

她立刻大声说她一刻也不想再一个人待着，她希望爸爸快点回家。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [waɪl] ['haɪdi] ,
The housekeeper arranged to sleep with the frightened child , while Heidi ,
这 管家 安排 到 睡觉 和 这 害怕 孩子 , 尽管 海蒂 ,
管家安排和受惊的孩子一起睡, 而海蒂,

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['ɡoʊsts] [wɜ:r; wər] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'mu:vɪd] .
who did not know what ghosts were , was perfectly unmoved .
WHO 做过 不是 知道 什么 鬼魂 是 , 曾是 完美 不动 .
那些不知道鬼魂是什么的人, 对此无动于衷。

[ə'nʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sesɪmæn] ,
Another letter was despatched to Mr . Sesemann ,
其他 信 曾是 已派送 到 先生 . 塞塞曼 ,
另一封信寄给了塞塞曼先生,

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] [ɪ'fekts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
telling him that the excitement might have serious effects on his daughter's
讲述 他 那 这 激动 可能 有 严肃的 效果 在 他的 女儿的
['delɪkət] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] ,
delicate constitution ,
精美的 宪法 ,
告诉他, 这种兴奋可能会对他女儿娇弱的体质造成严重影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第6/11页

[ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] ['sevrəl] [mis'fɔ:tənz] [ðæt] [maɪt] ['prɑ:bəbli] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'li:v]
and mentioning several misfortunes that might probably happen if he did not relieve
和 提及 一些 不幸 那 可能 大概 发生 如果 他 做过 不是 缓解

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terər] .
the household from this terror .
这 家庭 从 这 恐怖 .

并列举了如果他不解除这个家庭的恐惧，可能会发生的几件不幸事。

[ðɪs] [brɔ:t] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] .
This brought Mr . Sesemann .
这 带来 先生 . 塞塞曼 .

这带来了塞塞曼先生。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ru:m] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
Going to his daughter's room after his arrival .
去 到 他的 女儿的 房间 后 他的 到达 ,

他到达后去了女儿的房间，

[hi:; hi][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
he was overjoyed to see her as well as ever .
他 曾是 欣喜若狂 到 看 她 作为 出色地 作为 曾经 .

见到她，他欣喜若狂，她依然健康如初。

['klærə][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][fɑ:ðər] .
Clara was also delighted to see her father .
克拉拉 曾是 还 高兴极了 到 看 她 父亲 .

克拉拉见到父亲也很高兴。

" [wʌt] [nu:] [trɪks] [hæz; həz][ðə; ði] [gəʊst] [pleɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [mɪs] - ?
" What new tricks has the ghost played on you , Miss Rottenmeier ?
" 什么 新的 技巧 有 这 鬼 玩 在 你 , 错过 - ?

“罗滕迈尔小姐，鬼魂又对你耍了什么新花招？ ”

" [æskt] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][t'wɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]
" asked Mr . Sesemann with a twinkle in his eye . [157]
" 问 先生 . 塞塞曼 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 . [-]

“塞塞曼先生眨着眼睛问道。[157]

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][dʒʊʊk] , ['mɪstər] . ['sesɪmæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][leɪdi] ['sɪriəsli] .
" It is no joke , Mr . Sesemann , " replied the lady seriously .
" 它 是 不 开玩笑 , 先生 . 塞塞曼 , " 回复 这 女士 严重地 .

“这不是开玩笑，塞塞曼先生，”那位女士严肃地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [læf] [tə'mɑ:roʊ] .
" I am sure you will not laugh tomorrow .
" 我 是 当然 你 将要 不是 笑 明天 .

“我确信你明天不会笑了。”

[ðəʊz] [streɪndʒ] [ɪ'vents] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['si:kret][ænd; ənd][hɜ:rəb(ə)] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]
Those strange events indicate that something secret and horrible has happened in
那些 奇怪的 活动 表明 那 某物 秘密 和 可怕 有 发生 在

[ðɪs] [haʊs] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] . "
this house in days gone by . "
这 房子 在 天 已消失 经过 . "

这些怪事表明，这栋房子里过去曾发生过一些秘密而可怕的事情。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？”

[ðɪs] [ɪz] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] .
this is new to me , " remarked Mr . Sesemann .
这 是 新的 到 我 , " 评论 先生 : 塞塞曼 :

“这对我来说是新的,”塞塞曼先生说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [nɑ:t] [sə'spekt] [maɪ][venərəb(ə)l] ['ænsesetərz] ?
" But will you please not suspect my venerable ancestors ?
" 但 将要 你 请 不是 怀疑 我的 可敬 祖先 ?

“但是, 请您不要怀疑我德高望重的祖先们好吗?”

[pli:z] [kɔ:l] [si:'bæstjən] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Please call Sebastian ; I want to speak to him alone .
请 称呼 塞巴斯蒂安 ; 我 想 到 说话 到 他 独自的 .

请给塞巴斯蒂安打电话; 我想单独和他谈话。

" ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" Mr . Sesemann knew that the two were not on good terms , so he said to
" 先生 : 塞塞曼 知道 那 这 二 是 不是 在 好的 条款 , 所以 他 说 到

[ðə; ði] ['bʌtlər] :
the butler :
这 管家 :

塞塞曼先生知道这两人关系不好, 于是他对管家说:

" [kʌm] [hɪr] , [si:'bæstjən] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst]
" Come here , Sebastian , and tell me honestly , if you have played the ghost
" 来 这里 , 塞巴斯蒂安 , 和 告诉 我 诚实地 , 如果 你 有 玩 这 鬼

[fɔ:r; fər] [mɪs] - ['pæstaim] ? "
for Miss Rottenmeier's pastime ? "
为了 错过 - 消遣 ? "

“塞巴斯蒂安, 过来, 老实告诉我, 你有没有为罗滕迈尔小姐扮演过鬼魂?”

" [noʊ] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['mæstər] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [si:'bæstjən] ['fræŋkli]
" No , upon my word , master ; you must not think that , " replied Sebastian frankly
" 不 , 之上 我的 单词 , 掌握 ; 你 必须 不是 思考 那 , " 回复 塞巴斯蒂安 坦率地说

.
:
.

“不, 我以我的名义发誓, 主人, 您千万不能这么想,”塞巴斯蒂安坦率地回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [maɪ'self] . "
" I do not like it quite myself . "
" 我 做 不是 喜欢 它 相当 我 : "

“我自己也不太喜欢。”

" [wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n] [wʌt] ['ɡoʊsts] [lʊk] [laɪk] [baɪ] [deɪ] .
" Well , I'll show you and John what ghosts look like by day .
" 出色地 , 患病的 展示 你 和 约翰 什么 鬼魂 看 喜欢 经过 天 :

“好吧, 我这就带你们和约翰看看鬼魂在白天长什么样。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] , [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] !
You ought to be ashamed of yourselves , strong young men like you !
你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 , 强的 年轻的 男人 喜欢 你 !

你们这些身强力壮的年轻人, 应该感到羞耻!

[naʊ] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ][oʊld] [frend] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['klæsən] ,
Now go at once to my old friend , Dr . Classen ,
现在 去 在 一次 到 我的 老的 朋友 , 博士 : 克拉森 ,

现在立刻去见我的老朋友克拉森医生。

[ænd; ənd] [tel] [him; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] [naɪn] [ə 'klɒk, əu-] [tuː; tə] - [naɪt] .
and tell him to come to me at nine o'clock to - night .
和 告诉 他 到 来 到 我 在 九 点钟 到 - 夜晚 .

告诉他今晚九点来找我。

[tel] [him; ɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ɪ 'speʃəli] [tuː; tə] [kən 'sʌlt] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
Tell him that I came from Paris especially to consult him , and that I
告诉 他 那 我 来了 从 巴黎 尤其 到 咨询 他 , 和 那 我
[wɑːnt] [-]
want [158]
想 [-]

告诉他我特地从巴黎来向他请教，并且我想[158]

[him; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
him to sit up all night with me .
他 到 坐 向上全部 夜晚 和 我 .

他陪我熬了一整夜。

[duː] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [siː'bæstjən] ? "
Do you understand me , Sebastian ? "
做 你 理解 我 , 塞巴斯蒂安 ? "

你明白我的意思吗，塞巴斯蒂安？

" [jes] [ɪn'diːd] !
" **Yes indeed !**
" 是的 的确 !

“确实如此！ ”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['sesɪmæn] .
I shall do as you say , Mr . Sesemann .
我 将 做 作为 你 说 , 先生 . 塞塞曼 .

我会照您说的做，塞塞曼先生。

" ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['klærəz, 'klerəz] [ruːm] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
" **Mr . Sesemann then went up to Clara's room to quiet and comfort**
" 先生 . 塞塞曼 然后 去 向上 到 克拉拉的 房间 到 安静的 和 舒适

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“塞塞曼先生随后上楼到克拉拉的房间，安抚她，让她安静下来。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [naɪn] [ə 'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['dɔːktər] [ə'raɪvd] .
Punctually at nine o'clock the doctor arrived .
准时 在 九 点钟 这 医生 到达的 .

医生准时在九点钟到达。

[ðʊθ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
Though his hair was grey , his face was still fresh , and his eyes were
尽管 他的 头发 曾是 灰色的 , 他的 脸 曾是 仍然 新鲜的 , 和 他的 眼睛 是

['laɪvli] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
lively and kind .
热闹 和 种类 .

虽然他的头发已经灰白，但他的脸庞依然容光焕发，眼神明亮而和善。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [wel] ,
When he saw his friend , he laughed aloud and said : " Well , well ,
什么时候 他 锯 他的 朋友 , 他 笑了 大声 和 说 : " 出色地 , 出色地 ,

当他看到他的朋友时，他大笑起来，说道：“哈哈，

[juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['helθi] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] . "
you look pretty healthy for one who needs to be watched all night . "
你 看 漂亮的 健康 为了 一 WHO 需求 到 是 观看 全部 夜晚 : " "

“你看上去很健康，不像是一个需要整夜有人照看的人。”

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [maɪ][oʊld] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] .
" Have patience , my old friend , " replied Mr . Sesemann .
" 有 耐心 , 我的 老的 朋友 , " 回复 先生 : 塞塞曼 :
"请耐心等待, 我的老朋友,"塞塞曼先生回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [wɪl] [lʊk] [wɜ:rs] ,
" I am afraid the person we have to sit up for will look worse ,
" 我 是 害怕的 这 人 我们 有 到 坐 向上 为了 将要 看 更糟 ,
"恐怕我们不得不为之挺身而出的那个人情况会更糟。"

[bʌt; bət][fɜ:rst][wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
but first we must catch him . "
但 第一的 我们 必须 抓住 他 : "
但首先我们必须抓住他。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
" "
"什么?"

[ðen] ['sʌmbə:di] [ɪz] [sɪk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
Then somebody is sick in this house ?
然后 某人 是 生病的 在 这 房子 ?
那是不是家里有人生病了?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思? "

" [fɑ:r] [wɜ:rs] , ['dɑ:ktər] , [fɑ:r] [wɜ:rs] .
" Far worse , doctor , far worse .
" 远的 更糟 , 医生 , 远的 更糟 :
"情况更糟, 医生, 情况更糟。"

[ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
A ghost is in the house .
一个 鬼 是 在 这 房子 :
房子里有鬼。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] .
My house is haunted .
我的 房子 是 闹鬼的 :
我家闹鬼。

" [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [læft] , ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['sɪmpəθi] ;
" When the doctor laughed , Mr . Sesemann continued : " I call that sympathy ;
" 什么时候 这 医生 笑了 , 先生 : 塞塞曼 持续 : " 我 称呼 那 同情 ;
"医生笑了, 塞塞曼先生继续说道: ‘我称之为同情;’

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [frend] [mɪs] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ju:; jʊ] .
I wish my friend Miss Rottenmeier could hear you .
我 希望 我的 朋友 错过 - 可以 听到 你 :
我希望我的朋友罗滕迈尔小姐能听到你们的话。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['sesɪmæn] [ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['ekspi:etɪŋ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l]
She is convinced that an old Sesemann is wandering about , expiating some dreadful
她 是 确信 那 一个 老的 塞塞曼 是 漫游 关于 , 到期 一些 可怕
[di:d] . " [-]
deed . " [159]
契据 . " [-]
她确信有一个老塞塞曼在四处游荡, 为他犯下的某种可怕的罪行赎罪。[159]

" [haʊ] [dɪd][fɪː; fɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ？ " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" **How did she make his acquaintance ?** " **asked the doctor , much amused .**
" 如何 做过 她 制作 他的 熟人 ？ " 问 这 医生 , 很多 觉得好笑 .

“她是怎么认识他的？”医生饶有兴致地问道。

[ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [ðen] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Mr . Sesemann then explained the circumstances .
先生 . 塞塞曼 然后 解释 这 情况 .

塞塞曼先生随后解释了事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][bæd][dʒoʊk] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
He said that the matter was either a bad joke which an acquaintance of
他 说 那 这 事情 曾是 任何一个 一个 坏的 开玩笑 哪个 一个 熟人 的
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
the servants was playing in his absence ,
这 仆人 曾是 玩耍 在 他的 缺席 ,

他说，这件事要么是某个仆人的熟人趁他不在时开的一个恶作剧，要么就是其他什么事。

[ɔːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] , [huː] , [ˈæftər] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
or it was a gang of thieves , who , after intimidating the people ,
或者 它 曾是 一个 帮派 的 窃贼 , WHO , 后 令人畏惧的 这 人们 ,
或者这是一伙盗贼，他们在恐吓民众之后，

[wʊd] [ˈfʊrli] [rɑːb][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
would surely rob his house by and by .
会 一定 抢 他的 房子 经过 和 经过 .

迟早会有人去他家行窃。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd]
With these explanations they entered the room where the two servants had
和 这些 解释 他们 进入 这 房间 在哪里 这 二 仆人 有
[wɑːtʃt] [brɪˈfɔːr] .
watched before .
观看 前 .

解释完毕后，他们进入了之前两个仆人监视的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [ˌkændəˈlɑːbrə] [ʃed] [ə; eɪ]
A few bottles of wine stood on the table and two bright candelabra shed a
一个 很少 瓶子 的 葡萄酒 站立 在 这 桌子 和 二 明亮的 烛台 棚 一个
[ˈbrɪliənt] [laɪt] .
brilliant light .
杰出的 光 .

桌上摆着几瓶葡萄酒，两盏明亮的烛台散发出耀眼的光芒。

[tuː] [rɪˈvɒlvəz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ɪ ˈmæːdʒənsɪz] .
Two revolvers were ready for emergencies .
二 左轮手枪 是 准备好 为了 紧急情况 .

备有两把左轮手枪以应对紧急情况。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði] [ɡoʊst] [əˈweɪ] .
They left the door only partly open , for too much light might drive the ghost away .
他们 左边 这 门 仅有的 部分 打开 , 为了 也 很多 光 可能 驾驶 这 鬼 离开 .

他们只把门半开着，因为光线太强可能会把鬼魂吓走。

[ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli] , [ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [ðer; ðər] [taɪm] [baɪ] [ˈtʃætɪŋ] ,
Then , sitting down comfortably , the two men passed their time by chatting ,
然后 , 坐着 向下 舒适地 , 这 二 男人 通过了 他们的 时间 经过 聊天 ,
然后，两人舒服地坐下，开始聊天消磨时间。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
taking a sip now and then .
采取 一个 啜饮 现在 和 然后 .

时不时抿一小口。

" [ðə; ði] [gəʊst] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [spaɪd] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , "
" The ghost seems to have spied us and probably won't come to - day , "
" 这 鬼 似乎 到 有 间谍 我们 和 大概 惯于 来 到 - 天 , "
[sed] [ðə; ði] ['da:ktər] .
said the doctor .
说 这 医生 .

“那鬼魂似乎已经发现了我们，今天可能不会来了，”医生说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" We must have patience .
" 我们 必须 有 耐心 .

我们必须要有耐心。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] . [-]
It is supposed to come at one , " replied his friend . [160]
它 是 据称 到 来 在 一 , " 回复 他的 朋友 . [-]

“应该一点钟就到了，”他的朋友回答说。[160]

[soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tɪl] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] .
So they talked till one o'clock .
所以 他们 谈话 直到 一 点钟 .

于是他们一直聊到一点钟。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] .
Everything was quiet , and not a sound came from the street .
一切 曾是 安静的 , 和 不是 一个 声音 来了 从 这 街道 .

周围一片寂静，街上没有一丝声响。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['da:ktər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
Suddenly the doctor raised his finger .
突然 这 医生 提高 他的 手指 .

医生突然举起了一根手指。

" [ʃ] ! [ˈsesɪmæn] , [dəʊnt][ju:; jə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" Sh ! Sesemann , don't you hear something ?
" 什 ! 塞塞曼 , 不 你 听到 某物 ?

“嘘！塞塞曼，你没听到什么吗？ ”

" [waɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [bɑ:r] [wʌz; wəz] [ʌnˈfæəsənd] , [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
" While they both listened , the bar was unfastened , the key was turned ,
" 尽管 他们 两个都 听着 , 这 酒吧 曾是 解开 , 这 钥匙 曾是 转向 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] [ˈoʊpən] .
and the door flew open .
和 这 门 飞翔 打开 .

“两人侧耳倾听时，门闩被打开了，钥匙转动了，门砰的一声打开了。”

[ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [si:zd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] .
Mr . Sesemann seized his revolver .
先生 . 塞塞曼 查获 他的 左轮手枪 .

塞塞曼先生拔出了他的左轮手枪。

" [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [əˈfreɪd] , [aɪ] [hoʊp] ? " [sed] [ðə; ði] ['da:ktər] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" You are not afraid , I hope ? " said the doctor , getting up .
" 你 是 不是 害怕的 , 我 希望 ? " 说 这 医生 , 获得 向上 .

“你不会害怕吧？”医生说着站了起来。

" [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈkɔ:jəs] ! " [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [kændəˈlɑ:brəm] [ɪn] [ðə; ði]
" Better be cautious ! " whispered Mr . Sesemann , seizing the candelabrum in the
" 更好的 是 谨慎 ! " 低声说道 先生 . 塞塞曼 , 抓住 这 烛台 在 这

[ˈʌðər] [hænd] .
other hand .
其他 手 .

“最好小心点！”塞塞曼先生低声说道，同时用另一只手抓起烛台。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr̩] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt]
The doctor followed with his revolver and the light , and so they went out
这 医生 随后 和 他的 左轮手枪 和 这 光 , 和 所以 他们 去 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

医生拿着左轮手枪和手电筒跟了上去，于是他们一起走到了走廊里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃ,hoʊld] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [waɪt] [fɔ:rm] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
On the threshold stood a motionless white form , lighted up by the moon .
在 这 阈值 站立 一个 静止不动 白色的 形式 , 照明 向上 经过 这 月亮 .
[ˈlɑ:nd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [waɪt] [fɔ:rm] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
门槛上站着一个静止的白色身影，被月光照亮。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [ˈθʌndəd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .
" Who is there ? " thundered the doctor , approaching the figure .
" WHO 是 那里 ? " 雷鸣 这 医生 , 接近 这 数字 .
[ˈθʌndəd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .
“谁在那里？”医生怒吼着，朝那个人影走去。

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈri:k] .
It turned and uttered a low shriek .
它 转向 和 说出 一个 低的 尖叫 .
[ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈri:k] .
它转过身，发出了一声低沉的尖叫。

[ðer; ðər] [stʊd] [ˈhaɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] ,
There stood Heidi , with bare feet and in her white night - gown ,
那里 站立 海蒂 , 和 裸 脚 和 在 她 白色的 夜晚 - 袍 ,
[ˈhaɪdi] [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] ,
海蒂站在那里，光着脚，穿着白色睡衣。

[ˈlʊkɪŋ] [brɪˈwɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [-]
looking bewildered at the bright light and [161]
寻找 困惑 在 这 明亮的 光 和 [-]
[ˈlʊkɪŋ] [brɪˈwɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [-]
茫然地看着明亮的光线[161]

[ðə; ði] [ˈweɪpənz] .
the weapons .
这 武器 .
[ˈweɪpənz] .
武器。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [waɪt] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn]
She was shaking with fear , while the two men were looking at her in
她 曾是 摇晃 和 害怕 , 尽管 这 二 男人 是 寻找 在 她 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn]
amazement .
惊愕 .

她吓得浑身发抖，而那两个男人则惊奇地看着她。

" [ˈsesɪmæn] , [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][ˈwɔ:tər] [ˈkæriər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" Sesemann , this seems to be your little water carrier , " said the doctor .
" 塞塞曼 , 这 似乎 到 是 你的 小的 水 载体 , " 说 这 医生 .
[ˈsesɪmæn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][ˈwɔ:tər] [ˈkæriər] , [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“塞塞曼，这好像是你的小水罐子，”医生说。

" [tʃaɪld] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] .
" Child , what does this mean ? " asked Mr . Sesemann .
" 孩子 , 什么 做 这 意思是 ? " 问 先生 . 塞塞曼 .
[tʃaɪld] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] .
“孩子，这是什么意思？”塞塞曼先生问道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ?
" What did you want to do ?
" 什么 做过 你 想 到 做 ?
[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ?
你想做什么？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ?
Why have you come down here ?
为什么 有 你 来 向下 这里 ?

你为什么 would 会来到 here 这里?

" [peɪl] [frʌm; frəm] [fraɪt] , ['haɪdɪ] [sed] : " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" Pale from fright , Heidi said : " I do not know .
" 苍白 从 惊吓 , 海蒂 说 : " 我 做 不是 知道 .

海蒂吓得脸色苍白, 说道: “我不知道。”

" [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [naʊ] .
" The doctor came forward now .
" 这 医生 来了 向前 现在 .

医生现在站出来了。

" ['sesɪmən] , [ðɪs] [keɪs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][maɪ] [fi:ld] .
" Sesemann , this case belongs to my field .
" 塞塞曼 , 这 案件 属于 到 我的 场地 .

“塞塞曼, 这个案子属于我的专业领域。”

[pli:z] [goʊ][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed] .
Please go and sit down while I take her to bed .
请 去 和 坐 向下 尽管 我 拿 她 到 床 .

请您坐下, 我带她去睡觉。

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] [ə'saɪd] , [hi:; hi][led][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] [ʌp] - [sterz] .
" Putting his revolver aside , he led the trembling child up - stairs .
" 推杆 他的 左轮手枪 旁边 , 他 引领 这 发抖 孩子 向上 - 楼梯 .

他把左轮手枪放到一边, 领着颤抖的孩子上了楼。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] ; [dʒʌst][bi:; bi]['kwaɪət] !
" Don't be afraid ; just be quiet !
" 不 是 害怕的 ; 只是 是 安静的 !

“别害怕, 保持安静! ”

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Everything is all right ; don't be frightened .
一切 是 全部 正确的 ; 不 是 害怕 .

一切都好, 别害怕。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['haɪdɪ:s] [ru:m] , [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][pʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][bed] ,
" When they had arrived in Heidi's room , the doctor put the little girl to bed ,
" 什么时候 他们 有 到达的 在 海蒂的 房间 , 这 医生 放 这 小的 女孩 到 床 ,

“他们到达海蒂的病房后, 医生把小女孩放到床上。”

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ['kɜ:fəli] .
covering her up carefully .
覆盖 她 向上 小心 .

小心翼翼地盖好她。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['haɪdɪ][hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] [ænd; ənd]
Drawing a chair near the couch , he waited till Heidi had calmed down and
绘画 一个 椅子 靠近 这 长椅 , 他 等待 直到 海蒂 有 平静下来 向下 和

[hæd; həd] [stɔ:pt] ['tremblɪŋ] .
had stopped trembling .
有 停止 发抖 .

他拉过一把椅子到沙发旁, 等着海蒂平静下来, 不再颤抖。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] : " [naʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .
Then taking her hand in his , he said kindly : " Now everything is all right again .
然后 采取 她 手 在 他的 , 他 说 亲切地 : " 现在 一切 是 全部 正确的 再次 .

然后他握住她的手, 温柔地说: “现在一切都好起来了。”

[tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] ? " [- -]
Tell me where you wanted to go ? " [162]
告诉 我 在哪里 你 通缉 到 去 ? " [- -]

告诉我你想去哪里? [162]

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ['eniwer] , " ['haɪdɪ] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ; " [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [maɪ'self] ,
" I did not want to go anywhere , " Heidi assured him ; " I did not go myself ,
" 我 做过 不是 想 到 去 任何地方 , " 海蒂 保证 他 ; " 我 做过 不是 去 我 ,
" 我哪儿也不想去, "海蒂向他保证说; "我没自己去。"

['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . "
only I was there all of a sudden . "
仅有的 我 曾是 那里 全部 的 一个 突然 . "

只是我突然就出现在那里了。

" ['ri:əli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

[tel] [em 'i:] , [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [dri:m] ? "
Tell me , what did you dream ? "
告诉 我 , 什么 做过 你 梦 ? "

告诉我, 你梦到了什么?

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] ['evri] [naɪt] .
" Oh , I have the same dream every night .
" 哦 , 我 有 这 相同的 梦 每一个 夜晚 .

“哦, 我每晚都做同样的梦。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [fɜ:r] - [tri:z]
I always think I am with my grandfather again and can hear the fir - trees
我 总是 思考 我 是 和 我的 祖父 再次 和 能 听到 这 冷杉 - 树木
[rɔ:r] .
roar .
吼 .

我总觉得又回到了祖父身边, 还能听到杉树的轰鸣声。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðə; ði] [stɑ:rz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,
I always think how beautiful the stars must be ,
我 总是 思考 如何 美丽的 这 明星 必须 是 ,

我总是想, 星星一定很美。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)] !
and then I open the door of the hut , and oh , it is so wonderful !
和 然后 我 打开 这 门 的 这 小屋 , 和 哦 , 它 是 所以 精彩的 !

然后我打开小屋的门, 哦, 真是太棒了!

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['fræŋkfɜrt; 'fræŋkfɜ:rt] .
But when I wake up I am always in Frankfurt .
但 什么时候 我 唤醒 向上 我 是 总是 在 法兰克福 .

但我醒来时总是身处法兰克福。

" ['haɪdɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['sɒbz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .
" Heidi had to fight the sobs that were rising in her throat .
" 海蒂 有 到 斗争 这 啜泣 那 是 上升 在 她 喉 .

海蒂不得不努力抑制住哽咽的情绪。

" [dʌz] [jʊr; jər] [bæk] [ɔ:r] [jʊr; jər] [hed] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ? "
" Does your back or your head hurt you , child ? "
" 做 你的 后退 或者 你的 头 伤害 你 , 孩子 ? "

“孩子, 你的背疼还是头疼? ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [em 'i:] [hɪr] . "

" **No** , **but I feel as if a big stone was pressing me here** . "

" 不 , 但 我 感觉 作为 如果 一个 大的 石头 曾是 紧迫 我 这里 . "

“不，但我感觉好像有一块大石头压着我。”

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['i:tn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [disə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

" **As if you had eaten something that disagreed with you ?** "

" 作为 如果 你 有 吃 某物 那 不同意 和 你 ? "

“就好像你吃了什么不舒服的东西一样？”

" [oʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ][hɑ:rd] . "

" **Oh no , but as if I wanted to cry hard** . "

" 哦 不 , 但 作为 如果 我 通缉 到 哭 难的 . "

“哦不，但我好像很想痛哭一场似的。”

" [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kraɪ] [aʊt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

" **So , and then you cry out , don't you ?** "

" 所以 , 和 然后 你 哭 出去 , 不 你 ? "

所以，然后你就哭出来了，对吧？

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [mɪs] - [hæz; həz] [fər'bɪdn] [aɪ 'ti:] . "

" **Oh no , I must never do that , for Miss Rottenmeier has forbidden it** . "

" 哦 不 , 我 必须 绝不 做 那 , 为了 错过 - 有 禁止 它 . "

“哦，不，我绝对不能那样做，因为罗滕迈尔小姐禁止我这样做。”

" [ðen] [ju:; jʊ] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ? "

" **Then you swallow it down ?** "

" 然后 你 吞 它 向下 ? "

然后你就把它吞下去了？

[jes] ? "

Yes ?

是的 ? "

是的？

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ? " [-]

Do you like to be here ? " [**163**]

做 你 喜欢 到 是 这里 ? " [-]

你喜欢待在这里吗？ [163]

" [oʊ] [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [rɪ'plaɪ] . "

" **Oh yes , " was the faint , uncertain reply** . "

" 哦 是的 , " 曾是 这 头晕的 , 不确定 回复 . "

“哦，是的，”对方轻声回答，语气有些不确定。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['grænfɑ:ðər] ? "

" **Where did you live with your grandfather ?** "

" 在哪里 做过 你 居住 和 你的 祖父 ? "

你和祖父住在哪里？

" [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ælp] . "

" **Up on the Alp** . "

" 向上 在 这 阿尔卑斯山 . "

“在阿尔卑斯山上。”

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ləʊnli] [ðər; ðər] ? "

" **But wasn't it a little lonely there ?** "

" 但 不是 它 一个 小的 孤独 那里 ? "

“但是那里难道不会有点冷清吗？”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ! " — [bʌt; bət] ['haɪdi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . "

" **Oh no , it was so beautiful !** " — **But Heidi could say no more** . "

" 哦 不 , 它 曾是 所以 美丽的 ! " — 但 海蒂 可以 说 不 更多的 . "

“哦不，太美了！”——但海蒂再也说不出话来了。

[ðə; ði] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈstreɪnd] [ˈsɑːroʊ]
The recollection , the excitement of the night and all the restrained sorrow
这 回忆 , 这 激动的 这 夜晚 和 全部 这 克制 悲哀
[əʊnəˈpaʊəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
overpowered the child .
实力悬殊 这 孩子 .

回忆、夜晚的兴奋以及所有压抑的悲伤都淹没了孩子。

[ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [laʊd] [ˈsɒbz] .
The tears rushed violently from her eyes and she broke out into loud sobs .
这 眼泪 匆忙 暴力 从 她 眼睛 和 她 打破 出去 进入 大声 啜泣 .
泪水猛烈地涌出她的双眼，她放声痛哭。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][roʊz] , [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] : " [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɜːrt][tuː; tə][kraɪ] ; [juːl] [goʊ]
The doctor rose , and soothing her , said : " It won't hurt to cry ; you'll go
这 医生 玫瑰 , 和 舒缓 她 , 说 : " 它 惯于 伤害 到 哭 ; 你会 去
[tuː; tə] [sliːp] [ˈæftərwəd] ,
to sleep afterward ,
到 睡觉 之后 ,
医生站起身，安慰她说：“哭出来没关系，哭完你就会睡着的。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
and when you wake up everything will come right .
和 什么时候 你 唤醒 向上 一切 将要 来 正确的 .
当你醒来时，一切都会好起来的。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Then he left the room .
" 然后 他 左边 这 房间 .
然后他就离开了房间。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [frend] [daʊn] - [sterz] , [hiː; hi] [sed] : " [ˈsesɪmæn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ]
Joining his anxious friend down - stairs , he said : " Sesemann , the little girl is a
加入 他的 焦虑的 朋友 向下 - 楼梯 , 他 说 : " 塞塞曼 , 这 小的 女孩 是 一个
[sliːp] - [ˈwɔːkər] ,
sleep - walker ,
睡觉 - 沃克 ,
他走到焦急的朋友身边，下楼说道：“塞塞曼，那个小女孩有梦游症。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [skerd] [jɜːr; jər] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .
and has unconsciously scared your whole household .
和 有 不知不觉 害怕的 你的 所有的 家庭 .
不知不觉中吓到了全家人。

[brˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [hoʊm] - [sɪk] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][hæz; həz] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] .
Besides , she is so home - sick that her little body has wasted away .
除了 , 她 是 所以 家 - 生病的 那 她 小的 身体 有 浪费 离开 .
此外，她非常想家，以至于瘦弱的身体都消瘦了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ækt] [ˈkwɪkli] .
We shall have to act quickly .
我们 将 有 到 行为 迅速地 .
我们必须迅速采取行动。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈremədi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] .
The only remedy for her is to be restored to her native mountain air .
这 仅有的 补救 为了 她 是 到 是 恢复 到 她 本国的 山 空气 .
她唯一的解药就是回到故乡的山里呼吸新鲜空气。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [priˈskɹɪp(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][məst; məst][goʊ] [təˈmɑːroʊ] . " [-]
This is my prescription , and she must go tomorrow . " [164]
这 是 我的 处方 , 和 她 必须 去 明天 . " [-]
这是我的处方，她明天必须去。[164]

" [wʌt] , [sɪk] , [ə; eɪ] [sli:p] - ['wɔ:kər] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] !
" **What** , **sick** , **a** **sleep** - **walker** , **and** **wasted away in my house** !
" 什么 , 生病的 , 一个 睡觉 - 沃克 , 和 浪费 离开 在 我的 房子 !
" 什么? 生病了, 梦游了, 整天躺在我家消瘦! "

[ˈnoʊbə:di][i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] !
Nobody even suspected it !
无人 甚至 怀疑 它 !

谁都没料到!

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðɪs] [tʃaɪld] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] ,
You think I should send this child back in this condition ,
你 思考 我 应该 发送 这 孩子 后退 在 这 状况 ,
你认为我应该让这个孩子在这种情况下回去吗?

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [helθ] ?
when she has come in good health ?
什么时候 她 有 来 在 好的 健康 ?
她身体健康的时候来吗?

[noʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [æsk] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
No , doctor , ask everything but that .
不 , 医生 , 问 一切 但 那 .
不, 医生, 除了这个问题, 其他什么都可以问。

[teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hænd][ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Take her in hand and prescribe for her ,
拿 她 在 手 和 规定 为了 她 ,
把她带过来, 给她开药。

[bʌt; bət][let][hɜ:r; hər][get] [wel] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][send][hɜ:r; hər] [bæk] . "
but let her get well before I send her back . "
但 让 她 得到 出色地 前 我 发送 她 后退 : "
但要等她康复后我才会送她回去。

" ['sesɪmæn] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪ'plaɪd] ['sɪriəsli] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
" **Sesemann** , " **the doctor replied seriously** , " **just think what you are doing** .
" 塞塞曼 , " 这 医生 回复 严重地 , " 只是 思考 什么 你 是 正在做 .
“塞塞曼,”医生严肃地回答道, “好好想想你在做什么。”

[wi:; wi] ['kænd:t] [kjər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['paʊdəz] [ænd; ənd] [pɪlz] .
We cannot cure her with powders and pills .
我们 不能 治愈 她 和 粉末 和 药片 .
我们不能用药粉和药丸治好她。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] ,
The child has not a strong constitution , and if you keep her here ,
这 孩子 有 不是 一个 强的 宪法 , 和 如果 你 保持 她 这里 ,
这孩子体质不好, 如果你把她留在这里,

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['nevər] [get] [wel] [ə'gen] .
she might never get well again .
她 可能 绝不 得到 出色地 再次 .
她可能永远都好不了了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'kʌstəmd] ,
If you restore her to the bracing mountain air to which she is accustomed ,
如果 你 恢复 她 到 这 支撑 山 空气 到 哪个 她 是 习惯 ,
如果你让她回到她习惯的清新山间空气中,

[ʃi:; ʃɪ] ['pra:bəbli] [wɪl] [get] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'gen] .
she probably will get perfectly well again .
她 大概 将要 得到 完美 出色地 再次 .
她很可能会完全康复。

" [wen] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi; hi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][jər; jər] [əd'vaɪs] , [wi; wi][mʌst; məst]
" **When Mr . Sesemann heard this he said , " If that is your advice , we must**
" 什么时候 先生 : 塞塞曼 听到 这 他 说 , " 如果 那 是 你的 建议 , 我们 必须
[ækt][æt; ət][wʌns] ;
act at once ;
行为 在 一次 ;

“塞塞曼先生听到这话后说：‘如果这是你的建议，我们必须立即采取行动；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðen] .
this is the only way then .
这 是 这 仅有的 方式 然后 :

这是唯一的办法。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz]['mɪstər] . ['sesɪmæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑ:rm][ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'baʊt]
" **With these words Mr . Sesemann took his friend's arm and walked about**
" 和 这些 字 先生 : 塞塞曼 采取 他的 朋友们 手臂 和 步行 关于
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu; tə] [tʊ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
with him to talk the matter over .
和 他 到 讲话 这 事情 超过 :

“说完这些话，塞塞曼先生挽着朋友的胳膊，和他一起走走，商量一下这件事。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] , [ðə; ði]['da:ktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
When everything was settled , the doctor took his leave ,
什么时候 一切 曾是 定居 , 这 医生 采取 他的 离开 ,
一切安排妥当后，医生便告辞了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kʌm] [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θru:]
for the morning had already come and the sun was shining in through
为了 这 早晨 有 已经 来 和 这 太阳 曾是 灼灼 在 通过
[ðə; ði] [dɔ:r] . [-]
the door . [165]
这 门 : [-]

因为早晨已经来临，阳光透过门照了进来。[165]

[ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ]
XIII
十三
十三

[ti:ʊʊ'si:]
ToC
目录
目录

[ʌp] [ðə; ði] [ælp] [ɑ:n][ə; ei] ['sʌmər] ['i:vniŋ]
UP THE ALP ON A SUMMER EVENING
向上 这 澳大利亚工党 在 一个 夏天 晚上

夏日傍晚，沿着阿尔卑斯山向上攀登

[ɑ:r] . ['sesɪmæn] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪj(ə)n] , [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [dɔ:r]
r . Sesemann , going upstairs in great agitation , knocked at the housekeeper's door
r : 塞塞曼 , 去 楼上 在 伟大的 搅动 , 敲门 在 这 管家的 门
:
:
:

塞塞曼先生焦急地跑上楼，敲响了管家的门。

[hi:; hi] [æskt] [h3:r; hær][tu:; tə] ['h3:ri] , [fɔ:r; fər] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒ3:ni] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
He asked her to hurry , for preparations for a journey had to be
他 问 她 到 匆忙 , 为了 准备工作 为了 一个 旅行 有 到 是
[meɪd] .
made .
制成 .

他催促她快点，因为要准备出行了。

[mɪs] - [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
Miss Rottenmeier obeyed the summons with the greatest indignation ,
错过 - 服从 这 传票 和 这 最 愤慨 ,
罗滕迈尔小姐怀着极大的愤慨服从了传唤。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
for it was only half - past four in the morning .
为了 它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 四 在 这 早晨 .
因为当时才凌晨四点半。

[fi:; ji] [drest] [ɪn] [heɪst] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , ['bi:ɪŋ] ['n3:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
She dressed in haste , though with great difficulty , being nervous and excited .
她 穿着 在 匆忙 , 尽管 和 伟大的 困难 , 存在 紧张的 和 兴奋的 .
她紧张又兴奋，匆忙地穿好衣服，但过程十分艰难。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['s3:rvənt] [w3:r; wər] ['sʌmənd] ['laɪkwaɪz] ,
All the other servants were summoned likewise ,
全部 这 其他 仆人 是 被召唤 同样地 ,
其他仆人也都被同样召集了过来。

[ænd; ənd] [wʌŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ]
and one and all thought that the master of the house had been seized by
和 一 和 全部 想法 那 这 掌握 的 这 房子 有 到过 查获 经过
[ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
the ghost and that he was ringing for help .
这 鬼 和 那 他 曾是 铃声 为了 帮助 .
所有人都认为这家的主人被鬼魂抓住了，正在呼救。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [lʊks] ,
When they had all come down with terrified looks ,
什么时候 他们 有 全部 来 向下 和 恐惧 看起来 ,
当他们全都面露惊恐之色时，

[ðeɪ] [w3:r; wər][moʊst] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , ['gɪvɪŋ]
they were most surprised to see Mr . Sesemann fresh and cheerful , giving
他们 是 最多 惊讶 到 看 先生 . 塞塞曼 新鲜的 和 快乐 , 给予
[ɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

他们非常惊讶地看到塞塞曼先生精神焕发、心情愉快地发号施令。

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['redi] [ænd; ənd] [tɪnət] [wʌz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [prɪ'per]
John was sent to get the horses ready and Tinette was told to prepare
约翰 曾是 发送 到 得到 这 马匹 准备好 和 蒂内特 曾是 讲述 到 准备
[ˈhaɪdi] [fɔ:r; fər][h3:r; hær] [-]
Heidi for her [166]
海蒂 为了 她 [-]

约翰被派去准备马匹，蒂内特被告知要为海蒂做好准备[166]

[dɪ'pɑ:rtʃər] [waɪl] [si:'bæstjən] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [fetʃ] ['haɪdi:s] [ænt] .
departure while Sebastian was commissioned to fetch Heidi's aunt .
离开 尽管 塞巴斯蒂安 曾是 委托 到 拿来 海蒂的 阿姨 .
塞巴斯蒂安奉命去接海蒂的姑妈，然后启程离开。

[ˈmɪstər] . [ˈsɛsɪmæn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈhɑʊski:pər] [tu;; tə] [pæk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪdɪ]
Mr . Sesemann instructed the housekeeper to pack a trunk in all haste for Heidi
先生 . 塞塞曼 指示 这 管家 到 盒 一个 树干 在 全部 匆忙 为了 海蒂
.
:
.

塞塞曼先生吩咐管家赶紧给海蒂收拾一个箱子。

[mɪs] - [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər][ji; jɪ][hæd; həd] [hoʊpt]
Miss Rottenmeier experienced an extreme disappointment , for she had hoped
错过 - 经验丰富的 一个 极端 失望 , 为了 她 有 希望
[fɔ:r; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] .
for an explanation of the great mystery .
为了 一个 解释 的 这 伟大的 神秘 .

罗滕迈尔小姐感到非常失望，因为她原本希望能够解释这个巨大的谜团。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsɛsɪmæn] , [ˈeɪdɪəntli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu;; tə] [kənˈvɜ:rs] [ˈfɜ:rðər] , [went] [tu;; tə]
But Mr . Sesemann , evidently not in the mood to converse further , went to
但 先生 . 塞塞曼 , 显然 不是 在 这 情绪 到 交谈 更远 , 去 到
[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ru:m] .
his daughter's room .
他的 女儿的 房间 .

但塞塞曼先生显然没有心情继续交谈，便去了女儿的房间。

[ˈklærə][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈi:gərli] .
Clara had been awakened by the unusual noises and was listening eagerly .
克拉拉 有 到过 醒来 经过 这 异常 噪音 和 曾是 聆听 急切地 .

克拉拉被不寻常的声音吵醒了，她正仔细倾听。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd]
Her father told her of what had happened and how the doctor had
她 父亲 讲述 她 的 什么 有 发生 和 如何 这 医生 有
[ˈɔ:rdərd] [ˈhaɪdɪ] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
ordered Heidi back to her home ,
订购 海蒂 后退 到 她 家 ,

她父亲告诉了她发生了什么事，以及医生是如何命令海蒂回家的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [maɪt] [get] [wɜ:rs] .
because her condition was serious and might get worse .
因为 她 状况 曾是 严肃的 和 可能 得到 更糟 .

因为她的病情很严重，而且可能会恶化。

[fi; ji] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [klaɪm] [ðə; ði] [ru:f] , [ɔ:r][bi; bi][ɪkˈspəʊzd][tu;; tə][ˈsɪmələr][ˈdeɪndʒəz] ,
She might even climb the roof , or be exposed to similar dangers ,
她 可能 甚至 爬 这 屋顶 , 或者 是 裸露 到 相似的 危险 ,
她甚至可能爬上屋顶，或面临类似的危险。

[ɪf] [fi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [kjʊr] [æt; ət][wʌns] .
if she was not cured at once .
如果 她 曾是 不是 治愈 在 一次 .

如果她没有立即被治愈。

[ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm] [ˈkæərɪŋ]
Clara was painfully surprised and tried to prevent her father from carrying
克拉拉 曾是 痛苦地 惊讶 和 尝试 到 防止 她 父亲 从 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .
out his plan .
出去 他的 计划 .

克拉拉感到非常惊讶，并试图阻止父亲实施他的计划。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] , [haʊ'evər] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] ['swɪtsər'lənd] [hɪm'self] [ðə; ði]
He remained firm , however , promising to take her to Switzerland himself the
他 剩余 公司 , 然而 , 有前途 到 拿 她 到 瑞士 他自己 这
[fɑ:lʊʊɪŋ] ['sʌməɪ] ,
following summer ,
下列的 夏天 ,

但他态度坚决，承诺第二年夏天亲自带她去瑞士。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][sɛnsəb(ə)l] [naʊ] .
if she was good and sensible now .
如果 她 曾是 好的 和 明智的 现在 .

如果她现在善良懂事的话。

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜ:r'self] , ['bɛgd] [tu:; tə][hæv; həv] ['haɪdi:s] [trʌŋk] [pækt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [-
So the child , resigning herself , begged to have Heidi's trunk packed in her [167
所以 这 孩子 , 辞职 她自己 , 乞求 到 有 海蒂的 树干 包装 在 她 [-
]
]
]

于是，这孩子认命了，恳求把海蒂的箱子装进她的[167]箱里。

[ru:m] .
room .
房间 .

塞塞曼先生鼓励她为她的小朋友准备一套漂亮的衣服。

[mɪstər] . [sɛsɪmæn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] [fɜ:r; fər][hɜ:r; həɪ]['lɪt(ə)l]
Mr . Sesemann encouraged her to get together a good outfit for her little
先生 . 塞塞曼 鼓励 她 到 得到 一起 一个 好的 全套服装 为了 她 小的
[frend] .
friend .
朋友 .

塞塞曼先生鼓励她为她的小朋友准备一套漂亮的衣服。

['haɪdi:s] [ænt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
Heidi's aunt had arrived in the meantime .
海蒂的 阿姨 有 到达的 在 这 与此同时 .

海蒂的姑姑这时到了。

['bi:ɪŋ] [tuʊld][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [ni:s] [hʊəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ][end][ʌv; əv][ɪks'kju:zɪz] ,
Being told to take her niece home with her , she found no end of excuses ,
存在 讲述 到 拿 她 侄女 家 和 她 , 她 成立 不 结尾 的 借口 ,
当被要求带侄女回家时，她找了各种各样的借口。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:][aɪ'ti:;] ;
which plainly showed that she did not want to do it ;
哪个 显然 显示 那 她 做过 不是 想 到 做 它 ;

这清楚地表明她并不想这样做；

[fɜ:r; fər]['di:tə] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] .
for Deta well remembered the uncle's parting words .
为了 详情 出色地 记得 这 叔叔的 离别 字 .

黛塔清楚地记得叔叔临别时说的话。

[mɪstər] . [sɛsɪmæn] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] ['sʌmənd] [si:'bæstjən] .
Mr . Sesemann dismissed her and summoned Sebastian .
先生 . 塞塞曼 解雇 她 和 被召唤 塞巴斯蒂安 .

塞塞曼先生打发她走了，然后叫来了塞巴斯蒂安。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][tuʊld][tu:; tə][get] ['redi] [fɜ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .
The butler was told to get ready for travelling with the child .
这 管家 曾是 讲述 到 得到 准备好 为了 旅行 和 这 孩子 .

管家被告知要做好陪孩子出行的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [bɑːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel]
He was to go to Basle that day and spend the night at a good hotel
他 曾是 到 去 到 巴塞尔 那 天 和 花费 这 夜晚 在 一个 好的 酒店
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [neɪmd] .
which his master named .
哪个 他的 掌握 命名 :

他当天要去巴塞尔，并在主人指定的一家好酒店过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
The next day the child was to be brought to her home .
这 下一个 天 这 孩子 曾是 到 是 带来 到 她 家 .
第二天，孩子将被送回家。

" [lɪs(ə)n] , [siˈbæstjən] , " [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [sed] , " [ænd; ənd][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Listen , Sebastian , " Mr . Sesemann said , " and do exactly as I tell you .
" 听 ， 塞巴斯蒂安 ， " 先生 . 塞塞曼 说 ， " 和 做 确切地 作为 我 告诉 你 .
“听着，塞巴斯蒂安，”塞塞曼先生说，“照我说的做。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [bɑːl] ,
I know the Hotel in Basle ,
我 知道 这 酒店 在 巴塞尔 ,
我知道巴塞尔的那家酒店，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊʊ] [maɪ][kɑːrd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .
and if you show my card they will give you good accommodations .
和 如果 你 展示 我的 卡片 他们 将要 给 你 好的 住宿 .
如果你出示我的卡，他们会给你安排好的住宿。

[gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Go to the child's room and barricade the windows ,
去 到 这 孩子的 房间 和 路障 这 视窗 ,
去孩子的房间，把窗户用东西堵住。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [fɔːrs] .
so that they can only be opened by the greatest force .
所以 那 他们 能 仅有的 是 打开 经过 这 最 力量 .
所以只有用最大的力量才能打开它们。

[wen] [ˈhaɪdɪ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
When Heidi has gone to bed , lock the door from outside ,
什么时候 海蒂 有 已消失 到 床 , 锁 这 门 从 外部 ,
海蒂睡下后，从外面把门锁上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːks] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]
for the child walks in her sleep and might come to harm in the strange
为了 这 孩子 散步 在 她 睡觉 和 可能 来 到 伤害 在 这 奇怪的
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 :

因为孩子会在梦游中行走，在陌生的旅馆里可能会遇到危险。

[ʃiː; ji] [maɪt] [ɡet] [-]
She might get [168]
她 可能 得到 [-]
她可能会得到[168]

[ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
up and open the door ; do you understand ? "
向上 和 打开 这 门 ; 做 你 理解 ? "
起来，把门开走；明白吗？

" [oʊ] ！ — [oʊ] ！ — [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ji] ？ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʌtlər] ．
" Oh ！ — Oh ！ — So it was she ？ " exclaimed the butler ．
" 哦 ！ — 哦 ！ — 所以 它 曾是 她 ？ " 惊呼 这 管家 ．
“哦！ ——哦！ ——原来是她？”管家惊呼道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ！
" Yes , it was ！
" 是的 , 它 曾是 ！
“是的，就是这样！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] ['kʌʊəd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [dʒɑ:n][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ．
You are a coward , and you can tell John he is the same ．
你 是 一个 懦夫 , 和 你 能 告诉 约翰 他 是 这 相同的 ．
你是个懦夫，你也可以告诉约翰，他也一样。

[sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] [men] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] ！
Such foolish men , to be afraid ！
这样的 愚蠢 男人 , 到 是 害怕的 ！
这些人真是愚蠢，竟然会害怕！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] ． [ˈsesɪmæn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:di:s] ．
" With that Mr ． Sesemann went to his room to write a letter to Heidi's
" 和 那 先生 ． 塞塞曼 去 到 他的 房间 到 写 一个 信 到 海蒂的
[ˈgrænfɑ:ðər] ．
grandfather ．
祖父 ．

“说完，塞塞曼先生就回房间给海蒂的祖父写信了。”
[si:'bæstjən] , ['fi:lɪŋ] [ə'feɪmd] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ．
Sebastian , feeling ashamed , said to himself that he ought to have
塞巴斯蒂安 , 感觉 羞愧 , 说 到 他自己 那 他 应该 到 有
[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][dʒɑ:n][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ə'loʊn] ．
resisted John and found out alone ．
抵抗 约翰 和 成立 出去 独自的 ．
塞巴斯蒂安感到羞愧，心想他应该拒绝约翰，独自去查明真相。

[ˈhɑ:di] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['sʌndeɪ] [frɑ:k] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ．
Heidi was dressed in her Sunday frock and stood waiting for further
海蒂 曾是 穿着 在 她 星期日 连衣裙 和 站立 等待 为了 更远
[kə'mændz] ．
commands ．
命令 ．

海蒂穿着她的周日礼服，站在那里等待进一步的指示。
['mɪstər] ． [ˈsesɪmæn] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɾ] [naʊ] ．
Mr ． Sesemann called her now ．
先生 ． 塞塞曼 称为 她 现在 ．

塞塞曼先生现在给她打了电话。
" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] ． [ˈsesɪmæn] , " ['hɑ:di] [sed] [wen] [ʃi:; ji] ['entərd] ．
" Good - morning , Mr ． Sesemann , " Heidi said when she entered ．
" 好的 - 早晨 , 先生 ． 塞塞曼 , " 海蒂 说 什么时候 她 进入 ．
“早上好，塞塞曼先生，”海蒂走进来时说道。

" [wʌt] [du:; ju:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ？
" What do you think about it , little one ？
" 什么 做 你 思考 关于 它 , 小的 一 ？
“小家伙，你觉得怎么样？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɾ] ．
" he asked her ．
" 他 问 她 ．
他问她。

[ˈhaɪdɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Heidi looked up to him in amazement .
海蒂 看起来 向上 到 他 在 惊愕 .

海蒂惊奇地抬头看着他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] .
" You don't seem to know anything about it , " laughed Mr . Sesemann .
" 你 不 似乎 到 知道 任何事物 关于 它 , " 笑了 先生 . 塞塞曼 .
“你似乎对此一无所知,”塞塞曼先生笑着说。

[tɪnət] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][təʊld][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
Tinette had not even told the child ,
蒂内特 有 不是 甚至 讲述 这 孩子 ,

蒂内特甚至都没告诉孩子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [ˈhaɪdɪ] . [-]
for she thought it beneath her dignity to speak to the vulgar Heidi . [169]
为了 她 想法 它 下面 她 尊严 到 说话 到 这 庸俗 海蒂 . [-]
因为她觉得和粗俗的海蒂说话有损她的尊严。 [169]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" You are going home to - day . "
" 你 是 去 家 到 - 天 . "
“你今天就可以回家了。”

" [hoʊm] ?
" Home ?
" 家 ?

“家？”

" [ˈhaɪdɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Heidi repeated in a low voice .
海蒂 重复 在 一个 低的 嗓音 .

海蒂低声重复道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gæsp] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .
She had to gasp , so great was her surprise .
她 有 到 喘气 , 所以 伟大的 曾是 她 惊喜 .

她惊讶得倒吸了一口气。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Wouldn't you like to hear something about it ? " asked Mr . Sesemann smiling .
" 不会 你 喜欢 到 听到 某物 关于 它 ? " 问 先生 . 塞塞曼 微笑 .
“你不想听听这件事吗？”塞塞曼先生笑着问道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃaɪld] .
" Oh yes , I should like to , " said the blushing child .
" 哦 是的 , 我 应该 喜欢 到 , " 说 这 脸红 孩子 .
“哦, 是的, 我很乐意,”脸红的孩子说道。

" [ɡʊd] , [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] .
" Good , good , " said the kind gentleman .
" 好的 , 好的 , " 说 这 种类 绅士 .

“好, 好,”这位和蔼的先生说道。

" [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbrekfəst] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [raɪt]
" Sit down and eat a big breakfast now , for you are going away right
" 坐 向下 和 吃 一个 大的 早餐 现在 , 为了 你 是 去 离开 正确的
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

“现在坐下来好好吃顿丰盛的早餐, 因为你马上就要走了。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑ:tʃi:v(ə)n] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)] , [ðəʊ] [ʃi: ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv]
" **The child could not even swallow a morsel , though she tried to eat out of**
" 这 孩子 可以 不是 甚至 吞 一个 小块 , 尽管 她 尝试 到 吃 出去 的
[ə'bi:diəns] .
obedience .
服从 .

“这孩子虽然出于服从尝试进食，但连一小口食物都咽不下去。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dri:m] .
It seemed to her as if it was only a dream .
它 似乎 到 她 作为 如果 它 曾是 仅有的 一个 梦 .

在她看来，这仿佛只是一场梦。

" [goʊ] [tu:; tə] ['klærə] , ['haɪdi] , [tɪl] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [kʌmz] , " ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [sed] ['kaɪndli] .
" **Go to Clara , Heidi , till the carriage comes , " Mr . Sesemann said kindly .**
" 去 到 克拉拉 , 海蒂 , 直到 这 运输 来 , " 先生 . 塞塞曼 说 亲切地 .
“海蒂，等马车来了，你们就去找克拉拉吧。”塞塞曼先生和蔼地说。

['haɪdi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi: ʃi] [ræn] [tu:; tə] ['klærəz , 'klərəz] [ru:m] ,
Heidi had been wishing to go , and now she ran to Clara's room ,
海蒂 有 到过 祝 到 去 , 和 现在 她 跑 到 克拉拉的 房间 ,
海蒂一直想去，现在她跑向克拉拉的房间。

[wer] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
where a huge trunk was standing .
在哪里 一个 巨大的 树干 曾是 常设 .

那里曾矗立着一棵巨大的树干。

" ['haɪdi] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [pækt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **Heidi , look at the things I had packed for you .**
" 海蒂 , 看 在 这 事物 我 有 包装 为了 你 .

“海蒂，看看我为你准备的东西。”

[du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
Do you like them ?
做 你 喜欢 他们 ?

你喜欢它们吗？

" ['klærə] [æskt] .
" **Clara asked .**
" 克拉拉 问 .

克拉拉问道。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
There were a great many lovely things in it ,
那里 是 一个 伟大的 许多 迷人的 事物 在 它 ,

里面有很多美好的东西，

[bʌt; bət] ['haɪdi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [wen] [ʃi: ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [twelv] [raʊnd]
but Heidi jumped for joy when she discovered a little basket with twelve round
但 海蒂 跳了起来 为了 喜悦 什么时候 她 发现 一个 小的 篮子 和 十二 圆形的
[waɪt] [ruːlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['grænmlðər] .
white rolls for the grandmother .
白色的 卷 为了 这 祖母 .

但当海蒂发现一个小篮子里装着十二个给奶奶的白色圆面包卷时，她高兴得跳了起来。

[ðə; ði] [-]
The [170]
这 [-]

[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [wen] [ðə; ði]
children had forgotten that the moment for parting had come , when the
孩子们 有 被遗忘的 那 这 片刻 为了 离别 有 来 , 什么时候 这
[ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
carriage was announced .
运输 曾是 宣布 .

当马车鸣笛时，孩子们都忘记了离别的时刻已经到来。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtreʒərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [jet] .
Heidi had to get all her own treasures from her room yet .
海蒂 有 到 得到 全部 她 自己的 宝藏 从 她 房间 然而 .

海蒂还得先把自己房间里的所有宝贝都拿回来。

[ðə; ði] - [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈɔːl] [ðæt] [mɪs]
The grandma's book was carefully packed , and the red shawl that Miss
这 - 书 曾是 小心 包装 , 和 这 红色的 披肩 那 错过
- [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [left] [bɪˈhaɪnd] .
Rottenmeier had purposely left behind .
- 有 故意 左边 在后面 .

奶奶的书被仔细地打包好了，还有罗滕迈尔小姐特意留下的红色披肩。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hæt] , [ʃiː; ji] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˈklærə] .
Then putting on her pretty hat , she left her room to say good - bye to Clara .
然后 推杆 在 她 漂亮的 帽子 , 她 左边 她 房间 到 说 好的 - 再见 到 克拉拉 .
然后她戴上漂亮的帽子，离开房间去和克拉拉道别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
There was not much time left to do so ,
那里 曾是 不是 很多 时间 左边 到 做 所以 ,

留给他们的时间已经不多多了。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ˈhaɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
for Mr . Sesemann was waiting to put Heidi in the carriage .
为了 先生 . 塞塞曼 曾是 等待 到 放 海蒂 在 这 运输 .

因为塞塞曼先生正等着把海蒂放进马车里。

[wen] [mɪs] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə]
When Miss Rottenmeier , who was standing on the stairs to bid farewell to
什么时候 错过 - , WHO 曾是 常设 在 这 楼梯 到 出价 告别 到
[hɜːr; hər][ˈpjʊːp(ə)] ,
her pupil ,
她 瞳孔 ,

罗滕迈尔小姐站在楼梯上向她的学生告别时，

[sɔː] [ðə; ði] [red] [ˈbʌnd(ə)] [ɪn] [ˈhaɪdiːs] [hænd] , [ʃiː; ji] [siːzd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
saw the red bundle in Heidi's hand , she seized it and threw it on the ground .
锯 这 红色的 捆 在 海蒂的 手 , 她 查获 它 和 扔 它 在 这 地面 .

她看到海蒂手里拿着红色的包裹，一把抢过来扔在了地上。

[ˈhaɪdi] [lʊkt] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər][kaɪnd] [prəˈtektər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] , [ˈsiːɪŋ]
Heidi looked imploringly at her kind protector , and Mr . Sesemann , seeing
海蒂 看起来 恳求地 在 她 种类 保护者 , 和 先生 . 塞塞曼 , 看到
[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji] [ˈtreʒəd] [aɪˈtiː] ,
how much she treasured it ,
如何 很多 她 珍藏 它 ,

海蒂恳求地望着她善良的保护者塞塞曼先生，塞塞曼先生看到她如此珍视它，

[geɪv] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
gave it back to her .
给予 它 后退 到 她 .

还给了她。

[ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
The happy child at parting thanked him for all his goodness .
这 快乐的 孩子 在 离别 谢谢 他 为了 全部 他的 善良 .

临别时，快乐的孩子感谢他的一切美好。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lsoʊ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈdɑ:ktər] ,
She also sent a message of thanks to the good old doctor ,
她 还 发送 一个 信息 的 谢谢 到 这 好的 老的 医生 ,

她还向这位好心的老医生发去了感谢信息。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈgoʊɪŋ] .
whom she suspected to be the real cause of her going .
谁 她 怀疑 到 是 这 真实的 原因 的 她 去 .

她怀疑这才是她离开的真正原因。

[waɪl] ['haɪdi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt]
While Heidi was being lifted into the carriage , Mr . Sesemann assured her that
尽管 海蒂 曾是 存在 抬起 进入 这 运输 , 先生 . 塞塞曼 保证 她 那

['klærə] [-]
Clara [171]
克拉拉 [-]

当海蒂被抬进马车时，塞塞曼先生向她保证克拉拉[171]

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [hɜ:r; hər] .
and he would never forget her .
和 他 会 绝不 忘记 她 .

他永远不会忘记她。

[si:'bəestjən] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] ['haɪdi:s] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæg][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .
Sebastian followed with Heidi's basket and a large bag with provisions .
塞巴斯蒂安 随后 和 海蒂的 篮子 和 一个 大的 包 和 条款 .

塞巴斯蒂安跟在后面，手里拿着海蒂的篮子和一个装满补给品的大袋子。

['mɪstər] . ['sesɪmæn] [kɔ:ld] [aʊt] : " ['hæpi] ['dʒɜ:rnɪ] !
Mr . Sesemann called out : " Happy journey !
先生 . 塞塞曼 称为 出去 : " 快乐的 旅行 !

塞塞曼先生喊道：“旅途愉快！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [roʊld] [ə'wei] .
" and the carriage rolled away .
" 和 这 运输 滚动 离开 .

“然后马车就开走了。”

['oʊnli] [wen] ['haɪdi] [wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'klʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wer] [ʃi:; ʃi]
Only when Heidi was sitting in the train did she become conscious of where she
仅有的 什么时候 海蒂 曾是 坐着 在 这 火车 做过 她 变得 有意识的 的 在哪里 她

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

直到海蒂坐在火车上，她才意识到自己要去哪里。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [si:] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər]
She knew now that she would really see her grandfather and the grandmother
她 知道 现在 那 她 会 真的 看 她 祖父 和 这 祖母

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她现在知道自己真的会再次见到爷爷奶奶了。

[ɔ:lsoʊ][ˈpi:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] .
also Peter and the goats .
还 彼得 和 这 山羊 .

还有彼得和山羊们。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [ˈɡrænmlðər] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
Her only fear was that the poor blind grandmother might have died while she
她 仅有的 害怕 曾是 那 这 贫穷的 瞎的 祖母 可能 有 死亡 尽管 她
[wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
was away .
曾是 离开 .

她唯一的担忧是，在她离开期间，可怜的失明老奶奶可能会去世。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][moʊst][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [roʊlz][tuː; tə][ðə; ði]
The thing she looked forward to most was giving the soft white rolls to the
这 事物 她 看起来 向前 到 最多 曾是 给予 这 柔软的 白色的 卷 到 这
[ˈɡrænmlðər] .
grandmother .
祖母 .

她最期待的事情就是把柔软的白色面包卷送给奶奶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
While she was musing over all these things , she fell asleep .
尽管 她 曾是 沉思 超过 全部 这些 事物 , 她 跌倒 睡着了 .

她一边思考着这些事情，一边睡着了。

[ɪn] [bəːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [siːˈbæstjən] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
In Basle she was roused by Sebastian , for there they were to spend the
在 巴塞尔 她 曾是 唤醒 经过 塞巴斯蒂安 , 为了 那里 他们 是 到 花费 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在巴塞尔，她被塞巴斯蒂安叫醒，因为他们要在那里过夜。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr]
The next morning they started off again , and it took them many hours before
这 下一个 早晨 他们 开始 离开 再次 , 和 它 采取 他们 许多 小时 前
[ðeɪ] [riːtʃt] .
they reached Mayenfeld .
他们 达到 .

第二天早上他们再次出发，花了几个小时才到达梅恩费尔德。

[wen] [siːˈbæstjən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] ,
When Sebastian stood on the platform of the station ,
什么时候 塞巴斯蒂安 站立 在 这 平台 的 这 车站 ,
[ˈstæɪbəsˈteɪʃən] .
当塞巴斯蒂安站在车站站台上时 ,

[hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə]
he wished he could have travelled further in the train rather than have to
他 希望 他 可以 有 旅行 更远 在 这 火车 相当 比 有 到
[klaɪm] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
climb a mountain .
爬 一个 山 .

他宁愿坐火车走得更远，也不想爬山。

[ðə; ði] [-]
The [172]
这 [-]

[172]

[læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [maɪt] [biː; bi] [ˈderndʒərəs] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [hæf] - [waɪld][ɪn]
last part of the trip might be dangerous , for everything seemed half - wild in
最后的 部分 的 这 旅行 可能 是 危险的 , 为了 一切 似乎 一半 - 荒野 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] .
this country .
这 国家 .

旅程的最后一段可能很危险，因为这个国家的一切都显得有些原始野蛮。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] [hɔːrs] .
Looking round , he discovered a small wagon with a lean horse .
寻找 圆形的 , 他 发现 一个 小的 车皮 和 一个 倾斜 马 .

他环顾四周, 发现一辆小马车, 车上有一匹瘦马。

[ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃʊldərd] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈləʊdɪŋ] [ʌp][lɑːrdʒ][bægz] , [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]
A broad - shouldered man was just loading up large bags , which had come by
一个 广阔 - 肩部 男人 曾是 只是 加载中 向上 大的 包 , 哪个 有 来 经过
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

一个肩膀宽阔的男人正在往车上装大件行李, 这些行李是从火车上运来的。

[siːˈbæstjən] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [æskt] [sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [liːst]
Sebastian , approaching the man , asked some information concerning the least
塞巴斯蒂安 , 接近 这 男人 , 问 一些 信息 有关 这 至少
[ˈdeɪndʒərəs] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ælp] .
dangerous ascent to the Alp .
危险的 上升 到 这 阿尔卑斯山 .

塞巴斯蒂安走近那人, 询问有关攀登阿尔卑斯山最不危险的路线的信息。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt][ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈhaɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [trʌŋk]
After a while it was settled that the man should take Heidi and her trunk
后 一个 尽管 它 曾是 定居 那 这 男人 应该 拿 海蒂 和 她 树干
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
to the village and see to it that somebody would go up with her
到 这 村庄 和 看 到 它 那 某人 会 去 向上 和 她
[frʌm; frəm][ðer; ðər] .
from there .
从 那里 .

过了一段时间, 大家决定让那人带着海蒂和她的行李箱去村里, 并安排人从那里陪她上去。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈhaɪdi] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] ,
Not a word had escaped Heidi , until she now said ,
不是 一个 单词 有 逃脱 海蒂 , 直到 她 现在 说 ,
海蒂一直一句话都没说, 直到现在才开口说道:

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][ʌp] [əˈləʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" I can go up alone from the village .
" 我 能 去 向上 独自的 从 这 村庄 .

我可以独自从村子上去。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] .
I know the road .
我 知道 这 路 .

我熟悉这条路。

" [siːˈbæstjən] [felt] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈhaɪdi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Sebastian felt relieved , and calling Heidi to him ,
" 塞巴斯蒂安 毛毡 松了口气 , 和 呼叫 海蒂 到 他 ,
塞巴斯蒂安松了口气, 叫海蒂到他身边。

[prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
presented her with a heavy roll of bills and a letter for the
呈现 她 和 一个 重的 卷 的 账单 和 一个 信 为了 这
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

他递给她一大卷钞票和一封写给祖父的信。

[ðɪ:z] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['ʌndəɾ] [ðə; ði] [ˈroʊlz] ,
These precious things were put at the bottom of the basket , under the rolls ,
这些 宝贵的 事物 是 放 在 这 底部 的 这 篮子 , 在下面 这 卷 ,
这些珍贵的物品被放在篮子底部，面包卷下面。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [get] [lɔ:st] .
so that they could not possibly get lost .
所以 那 他们 可以 不是 可能 得到 丢失的 .
这样他们就不可能迷路了。

[ˈhaɪdi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:rt] .
Heidi promised to be careful of them , and was lifted up to the cart .
海蒂 承诺 到 是 小心 的 他们 , 和 曾是 抬起 向上 到 这 大车 .
海蒂答应会小心照顾他们，然后被抱上了手推车。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [-]
The two old friends shook hands and parted , and [173]
这 二 老的 朋友们 摇晃 双手 和 分手了 , 和 [-]
两位老朋友握手告别，[173]

[si:'bæstjən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] [bæd] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fəɾ] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] [su:n] ,
Sebastian , with a slightly bad conscience for having deserted the child so soon ,
塞巴斯蒂安 , 和 一个 轻微地 坏的 良心 为了 拥有 荒凉的 这 孩子 所以 很快 ,
塞巴斯蒂安因为这么快就抛弃了孩子而感到些许内疚。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fəɾ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [treɪn] .
sat down on the station to wait for a returning train .
卫星 向下 在 这 车站 到 等待 为了 一个 返回 火车 .
在车站坐下，等待返程的火车。

[ðə; ði] ['draɪvəɾ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðəɾ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beɪkəɾ] ,
The driver was no other than the village baker ,
这 司机 曾是 不 其他 比 这 村庄 面包师 ,
司机不是别人，正是村里的面包师傅。

[hu:] [hæd; həd] ['nevəɾ] [si:n] ['haɪdi] [bʌt; bət] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] .
who had never seen Heidi but had heard a great deal about her .
WHO 有 绝不 已见 海蒂 但 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 她 .
他从未见过海蒂，但却听说过很多关于她的事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; həɾ] ['perənts] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [gest] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld]
He had known her parents and immediately guessed she was the child
他 有 已知 她 父母 和 立即地 猜对了 她 曾是 这 孩子

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)] .
who had lived with the Alm - Uncle .
WHO 有 居住地 和 这 施舍 - 叔叔 .
他认识她的父母，立刻猜到她就是和阿尔姆叔叔一起生活过的孩子。

['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , [hi:; hi] [brɪ'gæn] [ə; eɪ] [kɑ:nvə'seɪf(ə)n] .
Curious to know why she came home again , he began a conversation .
好奇的 到 知道 为什么 她 来了 家 再次 , 他 开始 一个 对话 .
他好奇她为什么又回家了，于是开始和她攀谈起来。

" [ɑ:r; əɾ] [ju:; jʊ] ['haɪdi] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)] ? "
" **Are you Heidi , the child who lived with the Alm - Uncle ?** "
" 是 你 海蒂 , 这 孩子 WHO 居住地 和 这 施舍 - 叔叔 ? "
“你是海蒂吗？ 就是那个和阿尔姆叔叔一起生活的孩子？”

" [jes] . "
" **Yes .** " "
" 是的 . "
“是的。”

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ?
" **Why are you coming home again ?**
" 为什么 是 你 未来 家 再次 ? "

你为什么又要回家？

[dɪd][ju:; jʊ][get][ɑ:n]['bædli] ? "
Did you get on badly ? "
做过 你 得到 在 糟糕 ? "

你们相处得不好吗？

" [oʊ] [noʊ] ; ['noʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] . "
" **Oh no ; nobody could have got on better than I did in Frankfurt .** "
" 哦 不 ; 无人 可以 有 得到 在 更好的 比 我 做过 在 法兰克福 . "

“哦，不；在法兰克福，没有人能比我过得更好。”

" [ðen] [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" **Then why are you coming back ?** "
" 然后 为什么 是 你 未来 后退 ? "

“那你为什么还要回来？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['sesɪmæn] [let][,em 'i:] [kʌm] . "
" **Because Mr . Sesemann let me come .** "
" 因为 先生 . 塞塞曼 让 我 来 . "

“因为塞塞曼先生让我来了。”

" [pu:] !
" **Pooh !**
" 呸 !

“呸！

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] ? "
why didn't you stay ? "
为什么 没有 你 停留 ? "

你为什么不留下来？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfa:ðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ælp] [ðæn; ðən]
" **Because I would rather be with my grandfather on the Alp than**
" 因为 我 会 相当 是 和 我的 祖父 在 这 阿尔卑斯山 比
[eniwɛr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
anywhere on earth . "
任何地方 在 地球 . "

“因为我宁愿和祖父一起待在阿尔卑斯山上，也不愿待在地球上的任何其他地方。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wen] [ju:; jʊ][get] [-]
" **You may think differently when you get [174]**
" 你 可能 思考 不同 什么时候 你 得到 [-]

“当你得到[174]时，你可能会不同的想法

[ðer; ðər] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ]['beɪkər] .
there , " muttered the baker .
那里 , " 低声说道 这 面包师 .

“就在那儿，”面包师嘟囔道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][mʌst; məst] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **It is strange though , for she must know , " he said to himself .**
" 它 是 奇怪的 尽管 , 为了 她 必须 知道 , " 他 说 到 他自己 .

“不过，这很奇怪，因为她肯定知道，”他自言自语道。

[ðeɪ] [kən'və:st] [noʊ] [mɔ:r] ,
They conversed no more ,
他们 交谈 不 更多的 ,

他们不再交谈。

[ænd; ənd] ['haɪdɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz]
and Heidi began to tremble with excitement when she recognized all the trees
和 海蒂 开始 到 颤抖 和 激动 什么时候 她 认可 全部 这 树木
[ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔːftɪ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] .
on the road and the lofty peaks of the mountains .
在 这 路 和 这 高远 高峰 的 这 山脉 .

海蒂认出了路上的所有树木和高耸的山峰，激动得浑身颤抖。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] ['eni] [lɔːŋɡər] ,
Sometimes she felt as if she could not sit still any longer ,
有时 她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 坐 仍然 任何 更长 ,
有时她觉得自己再也无法静坐了，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
but had to jump down and run with all her might .
但 有 到 跳 向下 和 跑步 和 全部 她 可能 .
但她不得不跳下去，拼尽全力奔跑。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [faɪv] .
They arrived at the village at the stroke of five .
他们 到达的 在 这 村庄 在 这 中风 的 五 .
他们五点整到达了村庄。

[ɪ'mɪːdiətli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ][kɑːrt] ,
Immediately a large group of women and children surrounded the cart ,
立即地 一个 大的 团体 的 女性 和 孩子们 包围 这 大车 ,
一大群妇女和儿童立刻围住了手推车。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['evrɪːbɔːdiːz] ['nəʊtɪs] .
for the trunk and the little passenger had attracted everybody's notice .
为了 这 树干 和 这 小的 乘客 有 吸引 每个人的 注意 .
因为行李箱和里面的小乘客吸引了所有人的目光。

[wen] ['haɪdɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [held] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɑːn][ɔːl]
When Heidi had been lifted down , she found herself held and questioned on all
什么时候 海蒂 有 到过 抬起 向下 , 她 成立 她自己 握住 和 被质问 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

海蒂被抬下来后，发现自己被四面八方的人按住并盘问。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [let][hɜːr; hər][ɡoʊ][æt; ət][ləst] .
But when they saw how frightened she was , they let her go at last .
但 什么时候 他们 锯 如何 害怕 她 曾是 , 他们 让 她 去 在 最后的 .
但当他们看到她有多害怕时，最终还是放她走了。

[ðə; ðɪ]['beɪkər][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['haɪdɪːs] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ,
The baker had to tell of Heidi's arrival with the strange gentleman ,
这 面包师 有 到 告诉 的 海蒂的 到达 和 这 奇怪的 绅士 ,
面包师不得不把海蒂和那位陌生绅士一起到来的事告诉别人。

[ænd; ənd] [ə'fɔrd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['haɪdɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['ɡrænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt]
and assured all the people that Heidi loved her grandfather with all her heart
和 保证 全部 这 人们 那 海蒂 喜爱 她 祖父 和 全部 她 心
,
:
,

她向所有人保证，海蒂全心全意地爱着她的祖父。

[let][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
let the people say what they would about him .
让 这 人们 说 什么 他们 会 关于 他 .
就让人们去评价他吧。

[ˈhaɪdɪ] , [ɪn][ðə; ði] ˈmiːntaɪm] , [wʌz; wəz] ˈrʌnɪŋ] ˌʌp][ðə; ði][pæθ] ; [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] **Heidi , in the meantime , was running up the path ; from time to time she**
海蒂 , 在这 与此同时 , 曾是 跑步 向上 这 小路 ; 从 时间 到 时间 她
[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [-] **was obliged [175]**
曾是 有义务 [-]

与此同时，海蒂正沿着小路跑上来；她时不时地会得到帮助[175]

[tuː; tə][stɔːp] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] ˈhevi] ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst][hɜːr; hər] [breθ] . **to stop , for her basket was heavy and she lost her breath .**
到 停止 , 为了 她 篮子 曾是 重的 和 她 丢失的 她 气息 .
她停了下来，因为她的篮子很重，她喘不过气来。

[hɜːr; hər][wʌn][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] : " [ɪf] ˈoʊnli] ˈgrænməðər] [sti] [sɪts][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][baɪ][hɜːr; hər] **Her one idea was : " If only grandmother still sits in her corner by her**
她 一 主意 曾是 : " 如果 仅有的 祖母 仍然 坐着 在 她 角落 经过 她
[ˈspɪnɪŋ] [wiːl] ! **spinning wheel !**
旋转 车轮 !

她唯一的想法是：“要是奶奶还能坐在角落里的纺车旁就好了！”

— [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][daɪd] ! **— Oh , if she should have died !**
— 哦 , 如果 她 应该 有 死亡 !
— 哦，如果她死了就好了！

" [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [saɪt] ˌʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] . **" When the child caught sight of the hut at last , her heart began to beat .**
" 什么时候 这 孩子 捕捉 视线 的 这 小屋 在 最后的 , 她 心 开始 到 打 .
“当孩子终于看到小屋时，她的心跳开始加速。”

[ðə; ði] ˈkwɪkər] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪˈtiː] [biːt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ˈtreɪblɪŋli] ˈoʊpənd][ðə; ði] **The quicker she ran , the more it beat , but at last she tremblingly opened the**
这 更快 她 跑 , 这 更多的 它 打 , 但 在 最后的 她 颤抖地 打开 这
[dɔːr] . **door .**
门 .

她跑得越快，心跳就越快，但最终她还是颤抖着打开了门。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] ˈmɪd(ə)] ˌʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ˌʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] ˈʌtər] [wʌn] [toʊn] , **She ran into the middle of the room , unable to utter one tone ,**
她 跑 进入 这 中间 的 这 房间 , 无法 到 说出 一 语气 ,
她跑到房间中央，一句话也说不出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] ˌʌv; əv] [breθ] . **she was so out of breath .**
她 曾是 所以 出去 的 气息 .
她气喘吁吁。

" [oʊ] [gɔːd] , " [aɪˈtiː] ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ˈkɔːrnər] , " [ˈʌʊər; ɑːr] ˈhaɪdɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [laɪk] **" Oh God , " it sounded from one corner , " our Heidi used to come in like**
" 哦 上帝 , " 它 听起来 从 一 角落 , " 我们的 海蒂 用过的 到 来 在 喜欢
[ðæt] . **that .**
那 .

“哦，天哪，”一个声音从角落里传来，“我们的海蒂以前就是这样进来的。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][dʒʌst][kɔd; kəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] . **Oh , if I just could have her again with me before I die .**
哦 , 如果 我 只是 可以 有 她 再次 和 我 前 我 死 .
哦，如果我死前还能再和她在一起该多好啊。

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] ? "

Who	has	come	?	"
WHO	有	来	?	"

谁来了？

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] !

" Here I am !
" 这里 我 是 ！

“我在这里！

[ˈgrænmʌðər] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z]

grandmother	,	here	I	am	!	"	shouted	the	child	,	throwing	herself	on	her	knees
祖母	,	这里	我	是	！	"	喊叫	这	孩子	,	投掷	她自己	在	她	膝盖

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

before	the	old	woman	.
前	这	老的	女士	.

“奶奶，我来了！”孩子喊道，跪倒在老妇人面前。

[ʃi:; ji] [si:zd] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈsnʌɡəlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər]

She seized	her	hands	and	arms	and	snuggling	up	to	her	did not	for
她	查获	她	双手	和	武器	和	依偎	向上	到	她	做过 不是 为了

[dʒɔɪ] [ˈʌtər] [wʌn] [mɔ:r] [wɜ:rd] .

joy	utter	one	more	word	.
喜悦	说出	一	更多的	单词	.

她紧紧抓住她的手和胳膊，依偎在她身边，高兴得说不出话来。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈsaɪləntli] [kə'res] [ðə; ði]

The grandmother	had	been	so	surprised	that	she	could	only	silently	caress	the	
这	祖母	有	到过	所以	惊讶	那	她	可以	仅有的	默默	抚摸	这

[tʃaɪldz] [ˈkɜ:rlɪ] [her] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .

child's	curly	hair	over	and	over	again	.
孩子的	卷曲	头发	超过	和	超过	再次	.

祖母非常惊讶，只能默默地一遍又一遍地抚摸着孩子的卷发。

" [jes] , [jes] , " [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][ləst] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑdi:s] [her] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brɪˈlʌvɪd] [vɔɪs] .

" Yes , yes , "	she said	at	last	,	" this is Heidi's	hair	,	and	her	beloved	voice	.
" 是的 , 是的 , "	她	说	在	最后的 ,	" 这	是	海蒂的	头发 ,	和	她	心爱	嗓音 .

"是的，是的，"她最后说道，“这是海蒂的头发，也是她心爱的声音。”

[oʊ] [maɪ][gɑ:d] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] [-]

Oh my God , I thank Thee [176]
哦 我的 上帝 , 我 感谢 汝 [-]

我的上帝，我感谢你[176]

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] .

for this happiness	.
为了 这 幸福	.

为了这份幸福。

" [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][blaɪnd] [aɪz] [bɪɡ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fel] [daʊn] [ɑ:n] [ˈhɑdi:s] [hænd] .

" Out of her blind eyes big tears of joy fell down on Heidi's hand	.
" 出去 的 她 瞎的 眼睛 大的 眼泪 的 喜悦 跌倒 向下 在 海蒂的 手	.

"她那双失明的眼睛里涌出喜悦的大泪，滴落在海蒂的手上。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ju:; jʊ] , [ˈhɑdi] ?

" Is it really you , Heidi ?
" 是 它 真的 你 , 海蒂 ?

“真的是你吗，海蒂？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [kʌm] [əˈgen] ? "

Have you really come again ? "
有 你 真的 来 再次 ? "

你真的又来了？

" [jes] , [jes] , ['grænmlðər] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , yes , grandmother , " the child replied .**
" 是的 , 是的 , 祖母 , " 这 孩子 回复 .

“是的，是的，奶奶，”孩子回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kraɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [klʌm] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
" **You must not cry , for I have come and will never leave you any more .**
" 你 必须 不是 哭 , 为了 我 有 来 和 将要 绝不 离开 你 任何 更多的 .

“你不要哭，因为我来了，我再也不会离开你了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [hɑːrd] [blæk] [bred] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] .
Now you won't have to eat hard black bread any more for a little while .
现在 你 惯于 有 到 吃 难的 黑色的 面包 任何 更多的 为了 一个 小的 尽管 .

接下来的一段时间里，你不用再吃硬邦邦的黑面包了。

[lʊk] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
Look what I have brought you .
看 什么 我 有 带来 你 .

看看我给你带了什么。

" ['haɪdi] [pʊt] [wʌn] [roʊl] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grænd,mæðɜːz] [læp] .
" **Heidi put one roll after another into the grandmother's lap .**
" 海蒂 放 一 卷 后 其他 进入 这 祖母的 膝 .

海蒂把一卷又一卷的面包放在奶奶的腿上。

" [ɑː] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] !
" **Ah , child , what a blessing you bring to me !**
" 啊 , 孩子 , 什么 一个 祝福 你 带来 到 我 !

“啊，孩子，你给我带来了多么大的福气啊！”

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] .
" **the old woman cried .**
" 这 老的 女士 哭 .

老妇人哭了起来。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [jɔːr'self] , ['haɪdi] !
" **But you are my greatest blessing yourself , Heidi !**
" 但 你 是 我的 最 祝福 你自己 , 海蒂 !

“但是，海蒂，你就是我最大的福星！”

" [ðen] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [her] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] , [ʃiː; ji] [en'triːtɪd] : " [dʒʌst] [seɪ] [wʌn]
" **Then , caressing the child's hair and flushed cheeks , she entreated : " Just say one**
" 然后 , 爱抚 这 孩子的 头发 和 酡 脸颊 , 她 恳求 : " 只是 说 一
[mɔːr] [wɜːrd] ,
more word ,
更多的 单词 ,

然后，她一边抚摸着孩子的头发和泛红的脸颊，一边恳求道：“再说一个字吧，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
that I may hear your voice .
那 我 可能 听到 你的 嗓音 .

让我能听到你的声音。

" [waɪl] ['haɪdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['piːtɜːz] ['mʌðər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [hɜːr; hər]
" **While Heidi was talking , Peter's mother arrived , and exclaimed in her**
" 尽管 海蒂 曾是 说 , 彼得的 母亲 到达的 , 和 惊呼 在 她
[ə'meɪzmənt] : " ['ʃɔːli] , [ðɪs] [ɪz] ['haɪdi] .
amazement : " Surely , this is Heidi .
惊愕 : " 一定 , 这 是 海蒂 .

“海蒂说话的时候，彼得的母亲来了，她惊讶地喊道：‘这肯定是海蒂。’

[bʌt; bət] [həʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
But how can that be ?
但 如何 能 那 是 ？

但这怎么可能呢？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [roʊz] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][bri'gi:də] ,
" **The child rose to shake hands with Brigida** ,
" 这 孩子 玫瑰 到 摇 双手 和 布里吉达 ,

孩子起身与布里吉达握手，

[huː] [kʊd; kəd][nɔ:t] [get] ['oʊvər] ['haɪdi:s] ['splendɪd] [frɑ:k] [ænd; ənd][hæt] . [-]
who could not get over Heidi's splendid frock and hat . [177]
WHO 可以 不是 得到 超过 海蒂的 灿烂 连衣裙 和 帽子 . [-]

大家都对海蒂华丽的连衣裙和帽子赞不绝口。[177]

" [juː; jʊ] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ][hæt] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ][oʊld][wʌn] [stiɪl] ,
" **You can have my hat , I don't want it any more ; I have my old one still** ,
" 你 能 有 我的 帽子 , 我 不 想 它 任何 更多的 ; 我 有 我的 老的 一 仍然 ,

“我的帽子你可以拿去，我不要了；我还有我以前的那顶。”

" ['haɪdi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][oʊld] [krʌʃt] [strɔː] [hæt] .
" **Heidi said , pulling out her old crushed straw hat** .
" 海蒂 说 , 拉 出去 她 老的 碎 稻草 帽子 .

“海蒂说着，掏出了她那顶破旧的草帽。”

['haɪdi] [hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɜːz, 'græn,fɑ:ðɜːz] [wɜ:rdz] [tuː; tə] ['di:tə] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
Heidi had remembered her grandfather's words to Deta about her
海蒂 有 记得 她 祖父的 字 到 详情 关于 她
['feðər] [hæt] ;
feather hat ;
羽毛 帽子 ;

海蒂想起了祖父对黛塔说的关于她的羽毛帽的话；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər][oʊld][hæt][soʊ] ['kerfəli] .
that was why she had kept her old hat so carefully .
那 曾是 为什么 她 有 保留 她 老的 帽子 所以 小心 .

这就是她为什么一直小心翼翼地保存着那顶旧帽子的原因。

[bri'gi:də][æt; ət][læst] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɡɪft] ['æftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .
Brigida at last accepted the gift after a great many remonstrances .
布里吉达 在 最后的 公认 这 礼物 后 一个 伟大的 许多 抗议 .

布里吉达百般劝阻，最终还是接受了这份礼物。

['sʌd(ə)nli] ['haɪdi] [tʊk] [ɔːf] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd][taɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] ['ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Suddenly Heidi took off her pretty dress and tied her old shawl about her .
突然 海蒂 采取 离开 她 漂亮的 裙子 和 系 她 老的 披肩 关于 她 .

海蒂突然脱下漂亮的裙子，披上旧披肩。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['grænd,məðɜːz] [hænd] , [fɪː; fɪ] [sed] : " [ɡʊd] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə]
Taking the grandmother's hand , she said : " Good - bye , I must go home to
采取 这 祖母的 手 , 她 说 : " 好的 - 再见 , 我 必须 去 家 到
['grænfɑ:ðər] [naʊ] ,
grandfather now ,
祖父 现在 ,

她握住奶奶的手说：“再见，我现在必须回家去看爷爷了。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] .
but I shall come again tomorrow .
但 我 将 来 再次 明天 .

但我明天还会再来。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈgrænmʌðər] . "
Good - night , grandmother ."
好的 - 夜晚 , 祖母 . "

晚安，奶奶。

" [oʊ] , [pli:z] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈhaɪdɪ] , " [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
" Oh , please come again to - tomorrow , Heidi , " implored the old woman , while she
" 哦 , 请 来 再次 到 - 明天 , 海蒂 , " 恳求 这 老的 女士 , 尽管 她
[held] [hɜ:r; həɹ][fæst] .
held her fast .
握住 她 快速地 .

“哦，海蒂，请明天再来吧，”老妇人恳求道，同时紧紧地抱着她。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [dres] [ɔ:f] ? " [æskt] [brɪˈɡɪ:də] .
" Why did you take your pretty dress off ? " asked Brigida .
" 为什么 做过 你 拿 你的 漂亮的 裙子 离开 ? " 问 布里吉达 .

“你为什么脱掉漂亮的裙子？”布里吉达问道。

" [aɪd] [ˈræðər] [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈgrænfɑ:ðər] [ðæt] [wei] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] ,
" I'd rather go to grandfather that way , or else he might not know me any more ,
" ID 相当 去 到 祖父 那 方式 , 或者 别的 他 可能 不是 知道 我 任何 更多的 ,
“我宁愿那样去找爷爷，不然他可能就认不出我了。”

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][dɪd] .
the way you did .
这 方式 你 做过 .

就像你那样。

" [brɪˈɡɪ:də] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [mɪˈstɪriəsli] : " [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" Brigida accompanied the child outside and said mysteriously : " He would have
" 布里吉达 伴随 这 孩子 外部 和 说 神秘地 : " 他 会 有
[noʊn] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [frɑ:k] ;
known you in your frock ;
已知 你 在 你的 连衣裙 ;

布里吉达陪着孩子走到外面，神秘兮兮地说：“他要是看到你穿着那件连衣裙，肯定能认出你来；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [aɪ ˈti:][ɑ:n] .
you ought to have kept it on .
你 应该 到 有 保留 它 在 .

你应该一直戴着它。

[pli:z] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [tʃaɪld] , [-]
Please be careful , child , [178]
请 是 小心 , 孩子 , [-]

孩子，请小心。 [178]

[fɔ:r; fər] [ˈpi:tər] [telz] [ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ˈnevər] [sez] [ə; eɪ] [wɜ:rd][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
for Peter tells us that the uncle never says a word to anyone and always
为了 彼得 讲述 我们 那 这 叔叔 绝不 说道 一个 单词 到 任何人 和 总是
[si:mz] [soʊ][ˈæŋɡri] .
seems so angry .
似乎 所以 生气的 .

彼得告诉我们，这位叔叔从来不与任何人说话，而且总是看起来很生气。

" [bʌt; bət] [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [ʌŋkənˈsɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ]
" But Heidi was unconcerned , and saying good - night , climbed up the path
" 但 海蒂 曾是 漠不关心 , 和 说 好的 - 夜晚 , 攀登 向上 这 小路
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
with the basket on her arm .
和 这 篮子 在 她 手臂 .

“但海蒂毫不在意，道了声晚安，就抱着篮子沿着小路爬了上去。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪniŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [brɪˈɔ:r] [hɜ:r; hər] .

The evening sun was shining down on the grass before her .
这 晚上 太阳 曾是 灼灼 向下 在 这 草 前 她 .

夕阳洒在她面前的草地上。

[ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈhaɪdi] [stəd] [stɪl] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .

Every few minutes Heidi stood still to look at the mountains behind her .
每一个 很少 分钟 海蒂 站立 仍然 到 看 在 这 山脉 在后面 她 .

海蒂每隔几分钟就会停下来，眺望身后的群山。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [brɪˈheld] [sʌtʃ] [ˈglɔ:ri] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][na:t][ˈi:v(ə)n] [si:n] [ɪn]

Suddenly she looked back and beheld such glory as she had not even seen in

突然 她 看起来 后退 和 观看 这样的 荣耀 作为 她 有 不是 甚至 已见 在

her most vivid dream .

她 最多 生动 梦 .

她突然回头，看到了连她最生动的梦境中都未曾见过的壮丽景象。

[ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [pi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪt] ,

The rocky peaks were flaming in the brilliant light ,
这 岩石 高峰 是 炽盛 在 这 杰出的 光 ,

在耀眼的阳光下，嶙峋的山峰仿佛燃烧着火焰。

[ðə; ði] [snəʊ] - [fi:ldz] [gləʊd] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .

the snow - fields glowed and rosy clouds were floating overhead .
这 雪 - 字段 发光 和 红润 云 是 漂浮的 开销 .

雪原闪闪发光，粉红色的云朵在头顶飘荡。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈvæli] [swæm]

The grass was like an expanse of gold , and below her the valley swam

这 草 曾是 喜欢 一个 广阔 的 金子 , 和 以下 她 这 谷 游泳

in golden mist .

在 金的 薄雾 .

草地宛如一片金色的海洋，她脚下的山谷笼罩在金色的薄雾之中。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stəd] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈtrænsˌpɔ:rt] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər]

The child stood still , and in her joy and transport tears ran down her

这 孩子 站立 仍然 , 和 在 她 喜悦 和 运输 眼泪 跑 向下 她

cheeks .

脸颊 .

孩子呆立不动，喜悦和激动让她泪流满面。

[ʃi:; ji] [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,

She folded her hands , and looking up to heaven ,

她 折叠 她 双手 , 和 寻找 向上 到 天堂 ,

她双手合十，仰望天空。

[θæŋkt] [ðə; ði] [ˈlɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [əˈɡen] .

thanked the Lord that He had brought her home again .
谢谢 这 主 那 他 有 带来 她 家 再次 .

感谢上帝让她回家了。

[ʃi:; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmaʊntnz] ,

She thanked Him for restoring her to her beloved mountains ,
她 谢谢 他 为了 恢复 她 到 她 心爱 山脉 ,

她感谢祂让她重返挚爱的群山。

— [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [faɪnd][wɜ:rdz] [tu:; tə] [preɪ] .

— in her happiness she could hardly find words to pray .
— 在 她 幸福 她 可以 几乎 寻找 字 到 祈祷 .

——她欣喜若狂，几乎找不到合适的词语来祈祷。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [glɒʊ] [hæd; həd] [səb'saidɪd] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] .
Only when the glow had subsided , was Heidi able to follow the path again .
仅有的 什么时候 这 辉光 有 平静下来 , 曾是 海蒂 有能力的 到 跟随 这 小路 再次 .
只有当光芒消散后, 海蒂才能再次沿着小路走下去。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt]
THROWING HERSELF IN HER GRANDFATHER'S ARMS , SHE HELD HIM TIGHT
投掷 她自己 在 她 祖父的 武器 , 她 握住 他 紧的
她扑进祖父的怀里, 紧紧地抱着他。

[tuːlɪst] [-]
ToList [179]
待列出 [-]
ToList[179]

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [dɪ'skʌvər] , [fɜːrst][ðə; ði] [triː] - [taːps] , [ðen] [ðə; ði] [ruːf]
She climbed so fast that she could soon discover , first the tree - tops , then the roof
她 攀登 所以 快速地 那 她 可以 很快 发现 , 第一的 这 树 - 最高额 , 然后 这 屋顶
,
!
,
她爬得如此之快, 很快就发现了树梢, 然后是屋顶。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [hʌt] .
finally the hut .
最后 这 小屋 .
终于到了小屋。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
Now she could see her grandfather sitting on his bench , smoking a pipe .
现在 她 可以 看 她 祖父 坐着 在 他的 长椅 , 吸烟 一个 管道 .
现在她可以看到祖父坐在长椅上, 抽着烟斗。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ˈdʒentli] [swei] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] .
Above the cottage the fir - trees gently swayed and rustled in the evening breeze .
多于 这 小屋 这 冷杉 - 树木 轻轻地 摇摆 和 沙沙作响 在 这 晚上 微风 .
小屋上方, 杉树在晚风中轻轻摇曳, 沙沙作响。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər]
At last she had reached the hut , and throwing herself in her
在 最后的 她 有 达到 这 小屋 , 和 投掷 她自己 在 她
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz][ɑːrmz] ,
grandfather's arms ,
祖父的 武器 ,
她终于到达了小屋, 扑进了祖父的怀里。

[ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] .
she hugged him and held him tight .
她 拥抱 他 和 握住 他 紧的 .
她拥抱了他, 紧紧地抱着他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ˈgrænfɑːðər] ! [ˈgrænfɑːðər] ! [ˈgrænfɑːðər] !
She could say nothing but " Grandfather ! grandfather ! grandfather !
她 可以 说 没有什么 但 " 祖父 ! 祖父 ! 祖父 !
她什么也说不出来, 只说: “爷爷! 爷爷! 爷爷! ”

" [ɪn][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
" in her agitation .
" 在 她 搅动 .
“在她激动之中。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][sed] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][moɪst] , [ænd; ənd] ['lu:snɪŋ]
The old man said nothing either , but his eyes were moist , and loosening
这 老的 男人 说 没有什么 任何一个 , 但 他的 眼睛 是 潮湿 , 和 松动
[ˈhɑ:di:s][ɑ:rmz][æt; ət][læst] ,
Heidi's arms at last ,
海蒂的 武器 在 最后的 ,
老人一言不发, 但眼眶湿润, 最后松开了海蒂的手臂。

[hi:; hi][sæt][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
he sat her on his knee .
他 卫星 她 在 他的 膝盖 .
他让她坐在他的膝盖上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [sed] : " [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm]
When he had looked at her a while , he said : " So you have come
什么时候 他 有 看起来 在 她 一个 尽管 , 他 说 : " 所以 你 有 来
[hoʊm] [ə'gen] , [ˈhɑ:di] ?
home again , Heidi ?
家 再次 , 海蒂 ?
他看了她一会儿, 然后说: “海蒂, 你又回家了?”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli][du:][nɑ:t] [lʊk] [ˈveri] [ˈsitɪfaɪd] !
You certainly do not look very cityfied !
你 当然 做 不是 看 非常 城市 !
你看起来一点都不像个城里人!

[dɪd] [ðeɪ] [send][ju:; jʊ] [ə'weɪ] ? "
Did they send you away ? "
做过 他们 发送 你 离开 ? "
他们把你赶走了吗?
" [oʊ][noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] , ['grænfɑ:ðər] .
" Oh no , you must not think that , grandfather .
" 哦 不 , 你 必须 不是 思考 那 , 祖父 .
“哦, 不, 爷爷, 您千万不能这么想。”

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:; ; 'klærə] , ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [ænd; ənd] ['græn,mɑ:mə] .
They all were so good to me ; Clara , Mr . Sesemann and grandmama .
他们 全部 是 所以 好的 到 我 ; 克拉拉 , 先生 . 塞塞曼 和 奶奶 .
他们都对我很好; 克拉拉、塞塞曼先生和奶奶。

[bʌt; bət] ['grænfɑ:ðər] ,
But grandfather ,
但 祖父 ,
但是爷爷,

['sʌmtaɪmz] [aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
sometimes I felt as if I could not bear it any longer to be away from
有时 我 毛毡 作为 如果 我 可以 不是 熊 它 任何 更长 到 是 离开 从
[ju:; jʊ] !
you !
你 !
有时我觉得我再也无法忍受和你分开!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [-]
I thought I should choke ; I could not tell [180]
我 想法 我 应该 呛 ; 我 可以 不是 告诉 [-]
我感觉自己快要窒息了; 我无法分辨[180]

[ˈeni] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈɡreɪtfl] .
any one , for that would have been ungrateful .
任何 一 , 为了 那 会 有 到过 忘恩负义 .

任何人都会这么做，因为那样做是忘恩负义的。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [kɔːld] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
Suddenly , one morning Mr . Sesemann called me very early ,
突然 , 一 早晨 先生 . 塞塞曼 称为 我 非常 早期的 ,
一天清晨，塞塞曼先生突然很早就给我打了个电话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [fɔːlt] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ˈrɪt(ə)n]
I think it was the doctor's fault and — but I think it is probably written
我 思考 它 曾是 这 医生的 过错 和 — 但 我 思考 它 是 大概 书面

[ɪn] [ðɪs] [ˈletər] ;
in this letter ;
在 这 信 ;

我认为这是医生的错，而且——但我认为这可能写在这封信里；

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhaɪdɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] - [roʊl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] ,
" **with that Heidi brought the letter and the bank - roll from her basket ,**
" 和 那 海蒂 带来 这 信 和 这 银行 - 卷 从 她 篮子 ,
说着，海蒂从篮子里拿出了信和钱袋。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [ləp] .
putting them on her grandfather's lap .
推杆 他们 在 她 祖父的 膝 .

把它们放在她祖父的腿上。

" [ðɪs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [biˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **This belongs to you , " he said , laying the roll beside him .**
" 这 属于 到 你 , " 他 说 , 躺下 这 卷 旁 他 .
“这是你的，”他一边说着，一边把纸卷放在身边。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
Having read the letter , he put it in his pocket .
拥有 读 这 信 , 他 放 它 在 他的 口袋 .

他读完信后，把它放进了口袋里。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [drɪŋk] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈhaɪdɪ] ?
" **Do you think you can still drink milk with me , Heidi ?**
" 做 你 思考 你 能 仍然 喝 牛奶 和 我 , 海蒂 ?

海蒂，你觉得你还能和我一起喝牛奶吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [waɪl] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
" **he asked , while he stepped into the cottage .**
" 他 问 , 尽管 他 步 进入 这 小屋 .

他一边走进小屋一边问道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kloʊðz]
" **Take your money with you , you can buy a bed for it and clothes**
" 拿 你的 钱 和 你 , 你 能 买 一个 床 为了 它 和 衣服
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . " **for many years . "**
为了 许多 年 . " **for many years . "**
为了 许多 年 . "

“把你的钱带走吧，你可以用它买张床和够穿很多年的衣服。”

" [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈɡrænfaːðər] , " [ˈhaɪdɪ] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
" **I don't need it at all , grandfather , " Heidi assured him ;**
" 我 不 需要 它 在 全部 , 祖父 , " 海蒂 保证 他 ;

“我根本不需要，爷爷，”海蒂向他保证道；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ˈklærə][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][soʊ] [ˈmeni] [ˈdresɪz] [ðæt][aɪ] [ʃænt] [niːd]
" **I have a bed and Clara has given me so many dresses that I shan't need**
" 我 有 一个 床 和 克拉拉 有 给定 我 所以 许多 连衣裙 那 我 不会 需要
[eni] [mɔːr] [ɔːl][maɪ][laɪf] . "
any more all my life . "
任何 更多的 全部 我的 生活 . "

“我有一张床，克拉拉还给了我那么多裙子，我这辈子都不需要再买了。”

" [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] .
" **Take it and put it in the cupboard , for you will need it some day .**
" 拿 它 和 放 它 在 这 橱柜 , 为了 你 将要 需要 它 一些 天 .
“把它拿去放进橱柜里，因为你总有一天会需要它。”

" [ˈhaɪdi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]
" **Heidi obeyed , and danced around the hut in her delight to see all the**
" 海蒂 服从 , 和 跳舞 大约 这 小屋 在 她 喜 到 看 全部 这
[brɪˈlʌvɪd] [θɪŋz] [-]
beloved things [181]
心爱 事物 [-]

海蒂听话地在小屋里跳舞，高兴地看着所有她心爱的东西[181]

[əˈɡen] .
again .
再次 .
再次。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɒft] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] : " [oʊ] [ˈɡrænfɑːðər] , [maɪ]
Running up to the loft , she exclaimed in great disappointment : " Oh grandfather , my
跑步 向上 到 这 阁楼 , 她 惊呼 在 伟大的 失望 : " 哦 祖父 , 我的
[bed][ɪz] [ɡɔːn] . "
bed is gone . "
床 是 已消失 . "

她跑到阁楼上，失望地喊道：“哦，爷爷，我的床不见了。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [əˈɡen] , " [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] ;
" **It will come again , " the grandfather called up from below ;**
" 它 将要 来 再次 , " 这 祖父 称为 向上 从 以下 ;
“它还会再来的,”爷爷从下面喊道;

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
" **how could I know that you were coming back ?**
" 如何 可以 我 知道 那 你 是 未来 后退 ?
我怎么会知道你会回来呢?

[ɡet] [jɔːr; jər] [mɪlk] [naʊ] !
Get your milk now !
得到 你的 牛奶 现在 !
现在就来买牛奶吧!

" [ˈhaɪdi] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [tʊk] [hɜːr; hər][oʊld] [siːt] .
" **Heidi , coming down , took her old seat .**
" 海蒂 , 未来 向下 , 采取 她 老的 座位 .
海蒂走下来，坐到了她原来的座位上。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [boʊl] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːɡərli] ,
She seized her bowl and emptied it eagerly ,
她 查获 她 碗 和 清空 它 急切地 ,
她抓起碗，迫不及待地把里面的东西喝光了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
as if it was the most wonderful thing she had ever tasted .
作为 如果 它 曾是 这 最多 精彩的 事物 她 有 曾经 尝过 .
仿佛那是她尝过的最美味的东西。

" ['grænfa:ðər] , ['avər; ɑ:r] [mɪlk] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **Grandfather** , **our** **milk is the best in all the world** .
" 祖父 , 我们的 牛奶 是 这 最好的 在 全部 这 世界 :
" 爷爷, 我们家的牛奶是全世界最好的。"

" ['sʌd(ə)nli] ['haɪdi] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrl] ['wɪs(ə)] , [rʌft] [ˈaʊt'saɪd] , [æz; əz] ['pi:tər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
" **Suddenly Heidi** , **hearing** **a shrill whistle** , **rushed outside** , **as Peter** **and** **all his**
" 突然 海蒂 , 听力 一个 尖锐 哨 , 匆忙 外部 , 作为 彼得 和 全部 他的
[goʊts] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] .
goats came racing down .
" 山羊 来了 赛车 向下 :
" 突然, 海蒂听到一声尖锐的哨声, 冲了出去, 只见彼得和他的山羊们都跑了下来。"

[ˈhaɪdi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [stɔ:pt] , ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Heidi greeted the boy , **who stopped** , **rooted to the spot** , **staring at her** .
海蒂 问候 这 男生 , WHO 停止 , 根 到 这 点 , 凝视 在 她 :
海蒂向男孩打招呼, 男孩停下脚步, 呆立在原地, 盯着她看。

[ðen] [fi:; ʃi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪˈlʌvɪd] [frendz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tn]
Then she ran into the midst of her beloved friends , **who had not forgotten**
然后 她 跑 进入 这 中间 的 她 心爱 朋友们 , WHO 有 不是 被遗忘的
[hɜ:r; hər] ['i:ðər] .
her either .
她 任何一个 :

然后她遇到了她挚爱的朋友们, 他们也都没有忘记她。

- [ænd; ənd] - [bli:tɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərɪts] [prest] [nɪr]
Schwänli **and** **Bärli bleated for joy** , **and** **all her other favorites** **pressed** **near**
- 和 - 咩咩叫 为了 喜悦 , 和 全部 她 其他 收藏夹 按下 靠近
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 :

Schwänli 和 Bärli 高兴地咩咩叫着, 她所有其他心爱的动物都挤到她身边。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kə'rest] ['lɪt(ə)] - [ænd; ənd] ['pætɪd]
Heidi was beside herself with joy , **and** **caressed little Snowhopper** **and** **patted**
海蒂 曾是 旁 她自己 和 喜悦 , 和 被爱抚 小的 - 和 轻拍
/ ,
Thistlefinch ,
" 蓟雀 ,

海蒂欣喜若狂, 她抚摸着小雪跳兔, 又轻拍着蓟雀。

[tɪl] [fi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [pʊʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
till she felt herself pushed to and fro among them .
直到 她 毛毡 她自己 推动 到 和 弗 之中 他们 :
直到她感觉自己被他们推来推去。

" ['pi:tər] , [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][em 'i:] ?
" **Peter** , **why don't you come down** **and** **say good - night to me ?**
" 彼得 , 为什么 不 你 来 向下 和 说 好的 - 夜晚 到 我 ?
"彼得, 你为什么不下来跟我说声晚安呢? "

" ['haɪdi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . [-]
" **Heidi called to the boy** . **[182]**
" 海蒂 称为 到 这 男生 : [-]

海蒂叫住了那个男孩。[182]

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ləst] .
" **Have you come again ?** " **he exclaimed** **at last** .
" 有 你 来 再次 ? " 他 惊呼 在 最后的 .
"你又来了? "他最后惊呼道。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['haɪdi:s] ['prɒfəd] [hænd][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Then he took Heidi's proffered hand and asked her , as if she had been
然后 他 采取 海蒂的 提供的 手 和 问 她 , 作为 如果 她 有 到过
[ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] :
always there :
总是 那里 :

然后他握住海蒂伸出的手，问她，仿佛她一直都在那里一样：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['klɪmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ? "
" Are you coming up with me to - morrow ? "
" 是 你 未来 向上 和 我 到 - 明天 ? "
你明天跟我一起上来吗？

" [noʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:rou] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['grænmlðər] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
" No , to - morrow I must go to grandmother , but perhaps the day after .
" 不 , 到 - 明天 我 必须 去 到 祖母 , 但 也许 这 天 后 .
“不，我明天必须去看望奶奶，但也许后天吧。”

" ['pi:tər][hæd; həd][ə; eɪ][ha:rd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [goʊts] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['fa:ləʊ]
" Peter had a hard time with his goats that day , for they would not follow
" 彼得 有 一个 难的 时间 和 他的 山羊 那 天 , 为了 他们 会 不是 跟随
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“那天彼得的羊让他很头疼，因为它们不肯跟着他。”

[ʊʊvər][ænd; ənd][ʊʊvər] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['haɪdi] ,
Over and over again they came back to Heidi ,
超过 和 超过 再次 他们 来了 后退 到 海蒂 ,
他们一次又一次地回到海蒂身边，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [fed] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
till she entered the shed with Bärli and Schwänli and shut the door .
直到 她 进入 这 棚 和 - 和 - 和 关闭 这 门 .
直到她和 Bärli、Schwänli 一起进了棚子，然后关上了门。

[wen] ['haɪdi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɒft] [tu:; tə] [sli:p] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] ,
When Heidi went up to her loft to sleep , she found a fresh ,
什么时候 海蒂 去 向上 到 她 阁楼 到 睡觉 , 她 成立 一个 新鲜的 ,
海蒂上阁楼睡觉时，发现了一个新鲜的.....

['freɪgrənt] [bed] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] ['betər] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
fragrant bed waiting for her ; and she slept better that night than she
香 床 等待 为了 她 ; 和 她 睡着了 更好的 那 夜晚 比 她
[hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] ,
had for many ,
有 为了 许多 ,

芬芳的床铺正等着她；那一夜，她睡得比许多个夜晚都好。

['meni] [mʌnθs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɔ:ŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] .
many months , for her great and burning longing had been satisfied .
许多 几个月 , 为了 她 伟大的 和 燃烧 渴望 有 到过 使满意 .
几个月过去了，她强烈而炽热的渴望终于得到了满足。

[ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
About ten times that night the grandfather rose from his couch to listen to
关于 十 时代 那 夜晚 这 祖父 玫瑰 从 他的 长椅 到 听 到
['haɪdi:s] ['kwaɪət] ['bri:ðɪŋ] .
Heidi's quiet breathing .
海蒂的 安静的 呼吸 .
那天晚上，爷爷大约十次从沙发上起身，倾听海蒂平静的呼吸声。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,
The window was filled up with hay ,
这 窗户 曾是 已填 向上 和 干草 ;
窗户里堆满了干草。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] ['haɪdi] ['eni] [mɔːr] .
for from now on the moon was not allowed to shine on Heidi any more .
为了 从 现在 在 这 月亮 曾是 不是 允许 到 闪耀 在 海蒂 任何 更多的 ;
从今以后, 月亮再也不能照耀海蒂了。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [slept] ['kwaiətli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]
But Heidi slept quietly , for she had seen the flaming mountains and had
但 海蒂 睡着了 悄悄 , 为了 她 有 已见 这 炽盛 山脉 和 有
[hɜːrd] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [rɔːr] . [-]
heard the fir - trees roar . [183]
听到 这 冷杉 - 树木 吼 . [-]
但海蒂睡得很安稳, 因为她看到了燃烧的山峦, 听到了杉树的咆哮。[183]

[ˌeks,ɑː'viː]
XIV
十四
十四

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录
目录

[ɑːn] ['sʌndei] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [rɪŋ]
ON SUNDAY WHEN THE CHURCH BELLS RING
在 星期日 什么时候 这 教会 铃铛 戒指
星期天, 当教堂的钟声响起时

[ˈiːdiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['swetɪŋ] [fɜːr] - [triːz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]
eidi was standing under the swaying fir - trees , waiting for her grandfather
艾迪 曾是 常设 在下面 这 摇晃 冷杉 - 树木 , 等待 为了 她 祖父
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
to join her :
到 加入 她 .
艾迪站在摇曳的杉树下, 等着爷爷来和她团聚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]
He had promised to bring up her trunk from the village while she went in
他 有 承诺 到 带来 向上 她 树干 从 这 村庄 尽管 她 去 在
[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['grænmʌðər] .
to visit the grandmother .
到 访问 这 祖母 .
他答应在她进城探望祖母期间, 把她的行李箱从村里搬上来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
The child was longing to see the blind woman again and to hear how she
这 孩子 曾是 渴望 到 看 这 瞎的 女士 再次 和 到 听到 如何 她
[hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][rəʊlz] .
had liked the rolls .
有 喜欢 这 卷 .
孩子很想再次见到那位盲妇, 并听听她对面包卷的评价。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
It was Saturday , and the grandfather had been cleaning the cottage .
它 曾是 周六 , 和 这 祖父 有 到过 打扫 这 小屋 .
那天是星期六, 爷爷正在打扫小屋。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi][tu:; tə][stɑ:rt] .
Soon he was ready to start .
很快 他 曾是 准备好 到 开始 :

很快他就准备开始了。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ˈhaɪdi] ['entərd] ['pi:təz] [hʌt] , [ðə; ði] ['grænmlðər] [kɔ:ld]
When they had descended and Heidi entered Peter's hut , the grandmother called
什么时候 他们 有 下降 和 海蒂 进入 彼得的 小屋 , 这 祖母 称为
[ˈlʌvɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
lovingly to her :
深情地 到 她 :

他们下楼后，海蒂走进彼得的小屋，奶奶慈爱地叫着她：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , [tʃaɪld] ?
" **Have you come again , child ?**
" 有 你 来 再次 , 孩子 ?

“孩子，你又来了？”

" [fi:; fi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈhaɪdi:s] [hænd][ænd; ənd][held][aɪ'ti:] [taɪt] .
" **She took hold of Heidi's hand and held it tight .**
" 她 采取 抓住 的 海蒂的 手 和 握住 它 紧的 :

她抓住海蒂的手，紧紧地握着。

['grænmlðər] [ðen] [toʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['vɪzɪtər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði][roʊlz][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] ,
Grandmother then told the little visitor how good the rolls had tasted ,
祖母 然后 讲述 这 小的 游客 如何 好的 这 卷 有 尝过 ,

奶奶随后告诉这位小客人，这些面包卷味道有多好。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [fi:; fi] [felt] [ɔ:'lredi] .
and how much stronger she felt already .
和 如何 很多 更强 她 毛毡 已经 :

她感觉自己已经变得强大了很多。

[brɪ'gi:də] [rɪˈleɪtɪd] ['fɜ:rðər] [ðæt][ðə; ði] ['grænmlðər] [-]
Brigida related further that the grandmother [184]
布里吉达 有关的 更远 那 这 祖母 [-]

布里吉达进一步叙述道，祖母[184]

[hæd; həd][ˈoʊnli] ['i:tn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][roʊl] , ['bi:ɪŋ] [soʊ][ə'freɪd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [tu:] [su:n] .
had only eaten a single roll , being so afraid to finish them too soon .
有 仅有的 吃 一个 单身的 卷 , 存在 所以 害怕的 到 结束 他们 也 很快 :

因为害怕太快吃完，所以只吃了一卷。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [sed] [naʊ] : " ['grænmlðər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
Heidi had listened attentively , and said now : " Grandmother , I know what I
海蒂 有 听着 认真地 , 和 说 现在 : " 祖母 , 我 知道 什么 我
[ʃæl; ʃəl][du:] .
shall do .
将 做 :

海蒂认真地听着，然后说道：“奶奶，我知道我该怎么做了。”

[aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˈklærə][ænd; ənd] [fi:l] ['fʊrli] [send][em'i:][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] .
I am going to write to Clara and she'll surely send me a whole lot more .
我 是 去 到 写 到 克拉拉 和 壳 一定 发送 我 一个 所有的 很多 更多的 :

我打算给克拉拉写信，她肯定会寄给我更多东西。

" [bʌt; bət][brɪ'gi:də] [rɪ'mɑ:kt] : " [ðæt] [ɪz] [ment] [wel] , [bʌt; bət] [ðei] [get][hɑ:rd][soʊ] [su:n] .
" **But Brigida remarked : " That is meant well , but they get hard so soon .**
" 但 布里吉达 评论 : " 那 是 意思是 出色地 , 但 他们 得到 难的 所以 很快 :

但布里吉达评论道：“这是出于好意，但它们很快就会变硬。”

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrə] [ˈpenɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪkər] .
If I only had a few extra pennies , I could buy some from our baker .
如果 我 仅有的 有 一个 很少 额外的 便士 , 我 可以 买 一些 从 我们的 面包师 .
如果我手头再多几个便士, 就可以从面包师傅那里买一些了。

[hiː; hi] [meɪks] [ðəm; ðəm] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [bred] .
He makes them too , but I am hardly able to pay for the black bread .
他 制作 他们 也 , 但 我 是 几乎 有能力的 到 支付 为了 这 黑色的 面包 .
他也会做黑面包, 但我几乎买不起。

" [ˈhaɪdiːs] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊn] .
" Heidi's face suddenly shone .
" 海蒂的 脸 突然 闪耀 .
海蒂的脸上突然绽放出光彩。

[oʊ] , [ˈgrænməðər] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , grandmother , I have an awful lot of money , " she cried .
" 哦 , 祖母 , 我 有 一个 可怕 很多 的 钱 , " 她 哭 .
“哦, 奶奶, 我有很多钱!”她哭着说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" Now I know what I'll do with it .
" 现在 我 知道 什么 患病的 做 和 它 .
现在我知道该怎么处理它了。

[ˈevri] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [rɒl][ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Every day you must have a fresh roll and two on Sundays .
每一个 天 你 必须 有 一个 新鲜的 卷 和 二 在 星期日 .
每天都要吃一个新鲜面包卷, 星期天要吃两个。

[ˈpiːtər][kæn; kən] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "
Peter can bring them up from the village . "
彼得 能 带来 他们 向上 从 这 村庄 . "
彼得可以把他们从村子里带上来。

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [ɪmˈplɔːd] .
" No , no , child , " the grandmother implored .
" 不 , 不 , 孩子 , " 这 祖母 恳求 .
“不, 不, 孩子,”祖母恳求道。

" [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
" That must not be .
" 那 必须 不是 是 .
“那绝不可能。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
You must give it to grandfather and he'll tell you what to do with it
你 必须 给 它 到 祖父 和 地狱 告诉 你 什么 到 做 和 它
.
:
.
你必须把它交给爷爷, 他会告诉你该怎么做。

" [bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ˈgeɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈoʊvər]
" But Heidi did not listen but jumped gaily about the little room , calling over
" 但 海蒂 做过 不是 听 但 跳了起来 兴高采烈地 关于 这 小的 房间 , 呼叫 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] :
and over again :
和 超过 再次 :
“但海蒂没有听, 而是在小房间里欢快地跳来跳去, 一遍又一遍地喊着:

" [naʊ] [ˈgrænmlðər] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][roʊl] [-]
" **Now grandmother can have a roll [185]**
" 现在 祖母 能 有 一个 卷 [-]

“现在奶奶可以吃个面包卷了[185]

[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 :

每天。

[ʃi:l] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [dɪˈlaɪt] ,
She'll get well and strong , and , " she called with fresh delight ,
壳 得到 出色地 和 强的 , 和 , " 她 称为 和 新鲜的 喜 ,
她会康复并变得强壮，而且，”她带着新的喜悦喊道。

" [ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [siː] [əˈgen] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
" **maybe your eyes will see again , too , when you are strong and well .**
" 或许 你的 眼睛 将要 看 再次 , 也 , 什么时候 你 是 强的 和 出色地 :
“等你身体强壮、康复之后，也许你的眼睛也能再次看见了。”

" [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [nɑːt][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **The grandmother remained silent , not to mar the happiness of the child .**
" 这 祖母 剩余 沉默的 , 不是 到 马尔 这 幸福 的 这 孩子 :
“为了不破坏孩子的幸福，祖母保持沉默。”

[siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɪm] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ˈhaɪdi] [sed] :
Seeing the old hymn - book on the shelf , Heidi said :
看到 这 老的 圣歌 - 书 在 这 架子 , 海蒂 说 :
海蒂看到书架上的旧赞美诗集，说道：

" [ˈgrænmlðər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊk] [naʊ] ?
" **Grandmother , shall I read you a song from your book now ?**
" 祖母 , 将 我 读 你 一个 歌曲 从 你的 书 现在 ?
“奶奶，我现在可以给您朗读您书里的一首歌吗？ ”

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [kwɪt] [ˈnaɪsli] !
I can read quite nicely !
我 能 读 相当 很好 !
我阅读能力很强！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **she added after a pause .**
" 她 额外 后 一个 暂停 :

她停顿了一下，补充道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [tʃaɪld] .
" **Oh yes , I wish you would , child .**
" 哦 是的 , 我 希望 你 会 , 孩子 :
“哦，是的，我希望你能做到，孩子。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [riːd] ?
Can you really read ?
能 你 真的 读 ?
你真的识字吗？

" [ˈhaɪdi] , [ˈklaɪmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] .
" **Heidi , climbing on a chair , took down the dusty book from a shelf .**
" 海蒂 , 攀登 在 一个 椅子 , 采取 向下 这 尘土飞扬 书 从 一个 架子 :
海蒂爬上椅子，从书架上取下那本落满灰尘的书。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [waɪpt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .
After she had carefully wiped it off , she sat down on a stool .
后 她 有 小心 擦拭 它 离开 , 她 卫星 向下 在 一个 凳子 :
她仔细地擦干净后，坐在凳子上。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [ri:d] , [ˈgrænməðər] ? "

" What shall I read , grandmother ? "

" 什么 将 我 读 , 祖母 ? "

“奶奶，我该读什么书呢？”

" [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" Whatever you want to , " was the reply .

" 任何 你 想 到 , " 曾是 这 回复 .

“随你便吧。”对方回答道。

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ˈhaɪdi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ri:d]

Turning the pages , Heidi found a song about the sun , and decided to read

转弯 这 页面 , 海蒂 成立 一个 歌曲 关于 这 太阳 , 和 决定 到 读

[ðæt] [əˈlaʊd] .

that aloud .

那 大声 .

海蒂翻阅书页，发现一首关于太阳的歌，于是决定大声朗读出来。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːgərli] [ʃiː; ʃɪ] [ri:d] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] , [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [sæt][ɪn]

More and more eagerly she read , while the grandmother , with folded arms , sat in

更多的 和 更多的 急切地 她 读 , 尽管 这 祖母 , 和 折叠 武器 , 卫星 在

[hɜːr; hər] [tʃer] .

her chair .

她 椅子 .

她越读越投入，而祖母则双臂抱胸，坐在椅子上。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈhæpinəs] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [ðoʊ] [terz] [

An expression of indescribable happiness shone in her countenance , though tears [

-]

186]

-]

她脸上洋溢着难以言喻的幸福，尽管泪水[186]

[wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

were rolling down her cheeks .

是 滚动 向下 她 脸颊 .

滚烫的液体顺着她的脸颊流了下来。

[wen] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

When Heidi had repeated the end of the song a number of times ,

什么时候 海蒂 有 重复 这 结尾 的 这 歌曲 一个 数字 的 时代 ,

当海蒂把歌曲的结尾重复唱了几遍之后，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪkˈskleɪmd] : " [oʊ] , [ˈhaɪdi] , [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [braɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen]

the old woman exclaimed : " Oh , Heidi , everything seems bright to me again

这 老的 女士 惊呼 : " 哦 , 海蒂 , 一切 似乎 明亮的 到 我 再次

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] .

and my heart is light .

和 我的 心 是 光 .

老妇人惊叹道：“哦，海蒂，一切又都变得光明起来，我的心情也轻松了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] .

Thank you , child , you have done me so much good .

感谢 你 , 孩子 , 你 有 完毕 我 所以 很多 好的 .

谢谢你，孩子，你帮了我很多忙。

" ['haɪdɪ] [lʊkt] [ɪn'ræptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['grænd,məðɜːz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]
" **Heidi looked enraptured at the grandmother's face , which had changed from**
" 海蒂 看起来 眉飞色舞 在 这 祖母的 脸 , 哪个 有 已更改 从
[æn; ən][oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

海蒂着迷地看着祖母的脸，那张脸已经从苍老的模样变成了现在的样子。

[ˈsɑːrʊflɪ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn] .
sorrowful expression to a joyous one .
悲伤 表达 到 一个 欢乐 一 .

将悲伤的表情转化为喜悦的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['greɪtfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['lʌvli] ,
She seemed to look up gratefully , as if she could already behold the lovely ,
她 似乎 到 看 向上 感激不尽 , 作为 如果 她 可以 已经 看哪 这 迷人的 ,
她似乎感激地抬起头，仿佛已经能够看到那美丽的.....

[sə'lestʃ(ə)lɪ] ['gaːdnz] [təʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [hɪm] .
celestial gardens told of in the hymn .
天体 花园 讲述 的 在 这 圣歌 .

赞美诗中描绘的天国花园。

[suːn] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Soon the grandfather knocked on the window , for it was time to go .
很快 这 祖父 敲门 在 这 窗户 , 为了 它 曾是 时间 到 去 .

很快，爷爷敲了敲窗户，因为他该走了。

['haɪdɪ] ['faːləʊd] ['kwɪkli] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ]
Heidi followed quickly , assuring the grandmother that she would visit her every day
海蒂 随后 迅速地 , 保证 这 祖母 那 她 会 访问 她 每一个 天
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

海蒂紧随其后，向奶奶保证她以后每天都会来看她；

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ,
on the days she went up to the pasture with Peter ,
在 这 天 她 去 向上 到 这 牧场 和 彼得 ,

在她和彼得一起去牧场的日子里，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] ,
she would return in the early afternoon ,
她 会 返回 在 这 早期的 下午 ,

她会在午后早些时候回来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['grænd,məðɜːz] [hɑːrt] ['dʒɔɪflɪ]
for she did not want to miss the chance to make the grandmother's heart joyful
为了 她 做过 不是 想 到 错过 这 机会 到 制作 这 祖母的 心 快乐

[ænd; ænd] [laɪt] .
and light .
和 光 .

因为她不想错过让奶奶开心快乐的机会。

[brɪ'giːdə] ['ɜːdʒd] ['haɪdɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dres] [ə'lɔːŋ] ,
Brigida urged Heidi to take her dress along ,
布里吉达 敦促 海蒂 到 拿 她 裙子 沿着 ,

布里吉达催促海蒂把她的裙子带上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ðə; ði][tʃaɪld] [dʒɔɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
and with it on her arm the child joined the old man and immediately
和 和 它 在 她 手臂 这 孩子 加入 这 老的 男人 和 立即地
[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]
told him what had happened . [187]
讲述 他 什么 有 发生 : [-]
孩子抱着它来到老人身边，立刻把发生的事情告诉了他。 [187]

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][plæn][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [roʊlz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['grænmlðər] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði]
On hearing of her plan to purchase rolls for the grandmother every day , the
在 听力 的 她 计划 到 购买 卷 为了 这 祖母 每一个 天 , 这
['grænfa:ðər] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] .
grandfather reluctantly consented .
祖父 勉强 同意 .
得知她打算每天给奶奶买面包卷后，爷爷勉强同意了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] : " [oʊ] ['grænfa:ðər] ,
At this the child gave a bound , shouting : " Oh grandfather ,
在 这 这 孩子 给予 一个 边界 , 喊叫 : " 哦 祖父 ,
孩子闻言跳了起来，喊道：“哦，爷爷，

[naʊ] ['grænmlðər] [wəʊnt] ['evər][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [hɑ:rd] , [blæk] [bred] ['eni] [mɔ:ɹ] .
now grandmother won't ever have to eat hard , black bread any more .
现在 祖母 惯于 曾经 有 到 吃 难的 , 黑色的 面包 任何 更多的 .
现在奶奶再也不用吃又硬又黑的面包了。

[oʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)] [naʊ] !
Oh , everything is so wonderful now !
哦 , 一切 是 所以 精彩的 现在 !
哦，现在一切都太好了！

[ɪf] [gɔ:d][ʼaʊər; ɑ:r] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'mi:diətli] [wʌt] [aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fəɹ] ,
If God Our Father had done immediately what I prayed for ,
如果 上帝 我们的 父亲 有 完毕 立即地 什么 我 祈祷 为了 ,
如果天父上帝立刻满足了我的祈祷，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [hæf][æz; əz]
I should have come home at once and could not have brought half as
我 应该 有 来 家 在 一次 和 可以 不是 有 带来 一半 作为
['meni] [roʊlz][tu:; tə] ['grænmlðər] .
many rolls to grandmother .
许多 卷 到 祖母 .
我应该立刻回家，那样的话，我就不可能给奶奶带那么多面包卷了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['i:ðər] .
I should not have been able to read either .
我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 读 任何一个 .
我本来也不应该能看懂。

['græn,mɑ:mə] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['evər]
Grandmama told me that God would make everything much better than I could ever
奶奶 讲述 我 那 上帝 会 制作 一切 很多 更好的 比 我 可以 曾经
[dri:m] .
dream .
梦 .
奶奶告诉我，上帝会让一切都比我梦想的还要美好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [preɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [wei] ['græn,mɑ:mə] [tɔ:t] [em 'i:] .
I shall always pray from now on , the way grandmama taught me .
我 将 总是 祈祷 从 现在 在 , 这 方式 奶奶 教授 我 .
从今以后，我一定要按照奶奶教我的方式祈祷。

[wen] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] ,
When God does not give me something I pray for ,
什么时候 上帝 做 不是 给 我 某物 我 祈祷 为了 ,
当上帝没有满足我的祈祷时,
[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ðɪs] [taɪm] .
I shall always remember how everything has worked out for the best this time .
我 将 总是 记住 如何 一切 有 工作 出去 为了 这 最好的 这 时间 .
我永远不会忘记，这一次一切都朝着最好的方向发展了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第7/11页

[wi:l] [preɪ] ['evri] [deɪ] , [ˈgrænfɑːðər] , [wəʊnt][wiː; wi] , [fɔːr; fər] [ˈðərwaɪz] [gɔːd] [maɪt] [fər'get] [juː 'es] .
We'll pray every day , grandfather , won't we , for otherwise God might forget us .
出色地 祈祷 每一个 天 , 祖父 , 惯于 我们 , 为了 否则 上帝 可能 忘记 我们 .
"
"
"

爷爷，我们会每天祈祷的，对吧？不然上帝可能会忘记我们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ? " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
"**And if somebody should forget to do it ?**" **murmured the old man .**
" 和 如果 某人 应该 忘记 到 做 它 ? " 低声说道 这 老的 男人 .

“如果有人忘记做了呢？”老人喃喃自语道。

" [oʊ] , [ˈhi:l] [get][ɑːn][ˈbædli] , [fɔːr; fər][gɔːd] [wɪl] [-]
"**Oh , he'll get on badly , for God will [188]**
" 哦 , 地狱 得到 在 糟糕 , 为了 上帝 将要 [-]

“哦，他会过得很不好，因为上帝会[188]

[fər'get] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
forget him , too .
忘记 他 , 也 .

也把他忘了吧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] , [ˈpiːp(ə)] [dəʊnt] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] :
If he is unhappy and wretched , people don't pity him , for they will say :
如果 他 是 不开心 和 可怜 , 人们 不 遗憾 他 , 为了 他们 将要 说 :

如果他不幸悲惨，人们不会同情他，因为他们会说：

- [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɔːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] ,
'- **he went away from God , and now the Lord , who alone can help him ,**
- 他 去 离开 从 上帝 , 和 现在 这 主 , WHO 独自的 能 帮助 他 ,
他背离了上帝，现在连唯一能帮助他的主也离他而去。

[hæz; hæz][noʊ] [ˈpɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] - . "
has no pity on him ' . "
有 不 遗憾 在 他 - : . "

“对他没有丝毫怜悯之心。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] , [ˈhɑːdi] ?
"**Is that true , Heidi ?**
" 是 那 真的 , 海蒂 ?

“海蒂，那是真的吗？”

[huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "
Who told you so ?"
WHO 讲述 你 所以 ? "

谁告诉你的？

" [ˈgrænˌmɑːmə] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][em 'iː] .
"**Grandmama explained it all to me .**
" 奶奶 解释 它 全部 到 我 .

“奶奶把一切都给我解释清楚了。”

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [sed] : " ['jes], [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [ðen]
" **After a pause the grandfather said :** " **Yes, but if it has happened , then**
" 后 一个 暂停 这 祖父 说 : " 是的 , 但 如果 它 有 发生 , 然后
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] ;
there is no help ;
那里 是 不 帮助 ;

爷爷停顿了一下，说道：“是的，但如果已经发生了，那就无能为力了；

[noʊbəːdi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːrd] , [wen] [gɑːd][hæz; həz][wʌns] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] . "
nobody can come back to the Lord , when God has once forgotten him . " "
无人 能 来 后退 到 这 主 , 什么时候 上帝 有 一次 被遗忘的 他 : " "
上帝一旦忘记了他，就没有人能再回到上帝身边了。

" [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] , ['evribəːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['græn,mɑːmə] [təʊld]
" **But grandfather , everybody can come back to Him ; grandmama told**
" 但 祖父 , 大家 能 来 后退 到 他 ; 奶奶 讲述
[em 'iː][ðæt] ,
me that ,
我 那 ,

“但是爷爷，每个人都能回到祂身边；奶奶告诉我的，

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [bʊk] .
and besides there is the beautiful story in my book .
和 除了 那里 是 这 美丽的 故事 在 我的 书 .

此外，我的书中还有一个精彩的故事。

[oʊ] , ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [jet] ,
Oh , grandfather , you don't know it yet ,
哦 , 祖父 , 你 不 知道 它 然而 ,

哦，爷爷，您还不知道呢。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [hoʊm] .
and I shall read it to you as soon as we get home .
和 我 将 读 它 到 你 作为 很快 作为 我们 得到 家 .

我一到家就读给你听。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **The grandfather had brought a big basket with him ,**
" 这 祖父 有 带来 一个 大的 篮子 和 他 ,
爷爷带来了一个大篮子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriɪd] [hæf][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['haɪdiːs] [trʌŋk] ;
in which he carried half the contents of Heidi's trunk ;
在 哪个 他 携带 一半 这 内容 的 海蒂的 树干 ;

他携带了海蒂行李箱里一半的东西；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .
it had been too large to be conveyed up the steep ascent .
它 有 到过 也 大的 到 是 传递 向上 这 陡 上升 .

它体积太大，无法运上陡峭的山坡。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [br'saɪd] ['haɪdi]
Arriving at the hut and setting down his load , he had to sit beside Heidi
抵达 在 这 小屋 和 环境 向下 他的 加载 , 他 有 到 坐 旁 海蒂
,
:
,

他到达小屋放下行李后，不得不坐在海蒂旁边。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [teɪl] .
who was ready to begin the tale .
WHO 曾是 准备好 到 开始 这 故事 .

谁准备好开始讲述这个故事了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [-]
With great [189]
和 伟大的 [-]

非常[189]

[ˌæniˈmeɪ(ə)n] [ˈhaɪdi] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [sʌn] ,
animation Heidi read the story of the prodigal son ,
动画片 海蒂 读 这 故事 的 这 浪子 儿子 ,
动画中, 海蒂朗读了浪子回头的故事。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kaʊz] [ænd; ænd] [ʃiːp] .
who was happy at home with his father's cows and sheep .
WHO 曾是 快乐的 在 家 和 他的 父亲的 牛 和 羊 .
他很享受待在家里, 和父亲的牛羊在一起的时光。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈʊʊd] [hɪm; ɪm] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staːf] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
The picture showed him leaning on his staff , watching the sunset .
这 图片 显示 他 倾斜 在 他的 职员 , 观看 这 日落 .
照片中, 他倚着拐杖, 望着日落。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈherɪtəns] , [ænd; ænd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
" **Suddenly he wanted to have his own inheritance , and be able to be**
" 突然 他 通缉 到 有 他的 自己的 遗产 , 和 是 有能力的 到 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] .
his own master .
他的 自己的 掌握 .
“他突然想要拥有自己的遗产, 能够做自己的主人。”

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ˈskwɒndəd] [ɔːl] .
Demanding the money from his father , he went away and squandered all .
要求 这 钱 从 他的 父亲 , 他 去 离开 和 挥霍 全部 .
他向父亲要回钱财, 然后离开并将所有钱财挥霍一空。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [left] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə]
When he had nothing in the world left , he had to go as servant to
什么时候 他 有 没有什么 在 这 世界 左边 , 他 有 到 去 作为 仆人 到
[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
a peasant ,
一个 农民 ,
当他一无所有时, 他不得不去给一个农民当仆人。

[huː] [dɪd][nɔːt] [oʊn] [faɪn] [ˈkæt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [swaɪn] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]
who did not own fine cattle like his father , but only swine ; his clothes were
WHO 做过 不是 自己的 美好的 牛 喜欢 他的 父亲 , 但 仅有的 猪 ; 他的 衣服 是
[rægz] ,
rags ,
破布 ,
他不像他父亲那样拥有名贵的牛, 而只有猪; 他的衣服都是破烂的。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [fuːd] [hiː; hi][ˈoʊnli][gɑːt][ðə; ði] [hʌskz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] [fed] .
and for food he only got the husks on which the pigs were fed .
和 为了 食物 他 仅有的 得到 这 谷壳 在 哪个 这 猪 是 美联储 .
他只能得到喂猪的稻壳作为食物。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
Often he would think what a good home he had left ,
经常 他 会 思考 什么 一个 好的 家 他 有 左边 ,
他常常会想, 他留下了一个多么美好的家啊。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [rɪ'membə] [həʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [hæd; həd] [bɪn] [tu; tə][him; ɪm][ænd; ənd]
and when he remembered how good his father had been to him and
和 什么时候 他 记得 如何 好的 他的 父亲 有 到过 到 他 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'greɪtəfnəs] ,
his own ungratefulness ,
他的 自己的 忘恩负义 ,
当他想起父亲对他的恩情以及自己曾经的忘恩负义时,

[hi; hi] [wʊd] [kraɪ][frʌm; frəm] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] .
he would cry from repentance and longing .
他 会 哭 从 悔改 和 渴望 .
他会因悔恨和思念而哭泣。

[ðen] [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] : - [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu; tə][maɪ] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .
Then he said to himself : ' I shall go to my father and ask his forgiveness .
然后 他 说 到 他自己 : - 我 将 去 到 我的 父亲 和 问 他的 饶恕 .
-
-
-

然后他对自己说：“我要去见我的父亲，请求他的原谅。”
[wen] [hi; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmə] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [keɪm] [aʊt][tu; tə] [mi:t] [him; ɪm] — "
When he approached his former home , his father came out to meet him — "
什么时候 他 接近 他的 以前的 家 , 他的 父亲 来了 出去 到 见面 他 — "
当他回到以前的家时，他的父亲出来迎接他——

" [wʌt] [du:; ju; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ?
" What do you think will happen now ?
" 什么 做 你 思考 将要 发生 现在 ?
你认为接下来会发生什么？

" ['haɪdɪ] [æskt] .
" Heidi asked .
" 海蒂 问 .
海蒂问道。

" [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðə] [-]
" You think that the father [190]
" 你 思考 那 这 父亲 [-]
“你认为父亲[190]

[ɪz] ['æŋɡri][ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] : - ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] ? -
is angry and will say : ' Didn't I tell you ? ' -
是 生气的 和 将要 说 : - 没有 我 告诉 你 ? -
他会生气地说：“我不是告诉过你吗？ ”

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n] :
But just listen :
但 只是 听 :
但请听我说：

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [sɔ:] [him; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n]
' And his father saw him and had compassion and ran and fell on
- 和 他的 父亲 锯 他 和 有 同情 和 跑 和 跌倒 在
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 :
“他父亲看见他，就动了慈心，跑过去伏在他的脖子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] : ['fɑ:ðə] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ə'ɡenst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðəɪ] [saɪt] ,
And the son said : Father , I have sinned against Heaven and in Thy sight ,
和 这 儿子 说 : 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 和 在 你的 视线 ,
儿子说：父亲，我得罪了天，也得罪了你，

[ænd; ənd][eɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðɑɪ] [sʌn] .

and am no more worthy to be called Thy son .

和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 .

我已经不再配被称为你的儿子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] : [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [best] [roʊb] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː]

But the father said to his servants : Bring forth the best robe and put it

但 这 父亲 说 到 他的 仆人 : 带来 前进 这 最好的 长袍 和 放 它

[ɑːn][hɪm; ɪm] ;

on him ;

在 他 ;

父亲却吩咐仆人说：“把最好的袍子拿来给他穿。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [juːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

and put a ring on his hand and shoes on his feet ;

和 放 一个 戒指 在 他的 手 和 鞋 在 他的 脚 ;

给他戴上戒指，给他穿上鞋子；

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['fætid] [kæf][ænd; ənd] [kɪl] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][let] [juː 'es] [iːt] [ænd; ənd][biː; bi]

and bring hither the fatted calf and kill it ; and let us eat and be

和 带来 这里 这 肥胖 小牛 和 杀 它 ; 和 让 我们 吃 和 是

['meri] :

merry :

欢乐 :

请把肥牛犊牵来宰杀，我们吃喝玩乐吧！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][ɪz]

For this my son was dead and is alive again ; he was lost , and is

为了 这 我的 儿子 曾是 死的 和 是 活 再次 ; 他 曾是 丢失的 , 和 是

[faʊnd] . -

found . '

成立 . -

为此，我的儿子死了又活了，失而复得了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['meri] . "

And they began to be merry . "

和 他们 开始 到 是 欢乐 . "

于是他们开始欢笑起来。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] ['hɑɪdi] , [wen] [hiː; hi][sæt] ['saɪləntli] [br'saɪd]

" Isn't it a beautiful story , grandfather ? " asked Heidi , when he sat silently beside

" 不是 它 一个 美丽的 故事 , 祖父 ? " 问 海蒂 , 什么时候 他 卫星 默默 旁

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

“爷爷，这真是一个美丽的故事，不是吗？”海蒂问道，此时爷爷正静静地坐在她身边。

" [jes] , ['hɑɪdi] , [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,

" Yes , Heidi , it is , " said the grandfather ,

" 是的 , 海蒂 , 它 是 , " 说 这 祖父 ,

“是的，海蒂，的确如此，”爷爷说。

[bʌt; bət][soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] ['hɑɪdi] ['kwɑɪətli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

but so seriously that Heidi quietly looked at the pictures .

但 所以 严重地 那 海蒂 悄悄 看起来 在 这 图片 .

但海蒂却非常认真地看着照片。

" [lʊk] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ɪz] , " [fiː; fi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

" Look how happy he is , " she said , pointing to it .

" 看 如何 快乐的 他 是 , " 她 说 , 指向 到 它 .

“你看他多高兴啊，”她指着它说。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði]
A few hours later , when Heidi was sleeping soundly , the old man climbed up the
一个 很少 小时 之后 , 什么时候 海蒂 曾是 睡眠 稳固地 , 这 老的 男人 攀登 向上 这
[ˈlædə] .
ladder .
梯子 .

几个小时后, 当海蒂睡得很香的时候, 老人爬上了梯子。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [læmp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [tʃaɪld] , [hi; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] , [bɜ:ŋ] [
Placing a little lamp beside the sleeping child , he watched her a long , long [
放置 一个 小的 灯 旁 这 睡眠 孩子 , 他 观看 她 一个 长的 , 长的 [
-]
191]
-]

他把一盏小灯放在熟睡的孩子旁边, 看着她很久很久[191]

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [wɜ:r; wər] [ˈfoʊldɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈroʊzi] [feɪs] [lʊkt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd]
Her little hands were folded and her rosy face looked confident and
她 小的 双手 是 折叠 和 她 红润 脸 看起来 自信的 和
[ˈpi:sf(ə)] .
peaceful .
和平 .

她的双手交叠在一起, 红扑扑的小脸蛋看起来自信而平静。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [naʊ] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
The old man now folded his hands and said in a low voice ,
这 老的 男人 现在 折叠 他的 双手 和 说 在 一个 低的 嗓音 ,
老人双手抱胸, 低声说道:

[waɪl] [bɪɡ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] : " [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n]
while big tears rolled down his cheeks : " Father , I have sinned against Heaven
尽管 大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 : " 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂
[ænd; ənd] [ði:] ,
and Thee ,
和 汝 ,

他泪流满面地说道: “父亲, 我得罪了天父和您,

[ænd; ənd] [eɪ ˈem] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [bi; bi] [ðaɪ] [sʌn] !
and am no more worthy to be Thy son !
和 是 不 更多的 值得 到 是 你的 儿子 !
我已经不再配做你的儿子了!

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
" The next morning found the uncle standing before the door , looking about him
" 这 下一个 早晨 成立 这 叔叔 常设 前 这 门 , 寻找 关于 他
[ˈoʊvər] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] .
over valley and mountain .
超过 谷 和 山 .

第二天早上, 叔叔站在门前, 环顾四周, 眺望着山谷和群山。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈɜ:ɹli] [ˈbelz] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:ɹdz] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈmɔ:ɹnɪŋ]
A few early bells sounded from below and the birds sang their morning
一个 很少 早期的 铃铛 听起来 从 以下 和 这 鸟类 唱 他们的 早晨
[ˈænθəmz] .
anthems .
国歌 .

楼下传来几声清晨的钟声, 鸟儿们唱起了晨歌。

[ɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [kɔ:ld] : " ['haɪdi] , [get] [ʌp] !
Re - entering the house , he called : " Heidi , get up !
关于 - 进入 这 房子 , 他 称为 : " 海蒂 , 得到 向上 !

他重新回到屋里, 喊道: “海蒂, 起床! ”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !
The sun is shining !
这 太阳 是 灼灼 !

阳光明媚!

[pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] !
Put on a pretty dress , for we are going to church !
放 在 一个 漂亮的 裙子 , 为了 我们 是 去 到 教会 !

穿上漂亮的裙子, 我们要去教堂了!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:l] , [ænd; ʌnd] ['haɪdi] [əu'beɪd] ['kwɪkli] .
" That was a new call , and Heidi obeyed quickly .
" 那 曾是 一个 新的 称呼 , 和 海蒂 服从 迅速地 .

“这是一个新的指令, 海蒂迅速执行了。”

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [daʊn'sterz] [ɪn] [hɜ:; hər] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l] [frɑ:k] , [ʃi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:; hər] [aɪz]
When the child came downstairs in her smart little frock , she opened her eyes
什么时候 这 孩子 来了 楼下 在 她 聪明的 小的 连衣裙 , 她 打开 她 眼睛

[waɪd] .
wide .
宽的 .

当孩子穿着漂亮的小裙子从楼上下来时, 她睁大了眼睛。

" [oʊ] , ['grænfa:ðər] !
" Oh , grandfather !
" 哦 , 祖父 !

“哦, 爷爷! ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kouʔ] [waɪð; waɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər]
" she exclaimed , " I have never seen you in your Sunday coat with the silver
" 她 惊呼 , " 我 有 绝不 已见 你 在 你的 星期日 外套 和 这 银

['bʌtnz] .
buttons .
按钮 .

她惊呼道: “我从来没见过你穿带银扣的星期日礼服。”

[oʊ] , [haʊ] [faɪn] [ju:; jʊ] [lʊk] !
Oh , how fine you look !
哦 , 如何 美好的 你 看 !

你看起来真漂亮!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [sed] [waɪð; waɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [ju:; jʊ] [lʊk] [naɪs] , [tu:; ;
" The old man , turning to the child , said with a smile : " You look nice , too ;
" 这 老的 男人 , 转弯 到 这 孩子 , 说 和 一个 微笑 : " 你 看 好的 , 也 ;

[kʌm] [-]
come [192]
来 [-]

“老人转向孩子, 笑着说: ‘你看起来也很漂亮; 来吧[192]’

[naʊ] !
now !
现在 !

现在!

" [waɪð; waɪθ] ['haɪdi:s] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [daʊn] [tə'geðər] .
" With Heidi's hand in his they wandered down together .
" 和 海蒂的 手 在 他的 他们 漫步 向下 一起 .

“他牵着海蒂的手, 两人一起漫步下去。”

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tu::; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðə; ði] ['belz] [rɪ'zəʊndɪd] .
The nearer they came to the village , the louder and richer the bells resounded .
这 更近 他们 来了 到 这 村庄 , 这 更大声 和 更富有 这 铃铛 回荡着 .
他们越靠近村庄, 钟声就越响亮、越悦耳。

" [oʊ] ['grænfɑ:ðər] , [du:] [ju::; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
" **Oh grandfather , do you hear it ?**
" 哦 祖父 , 做 你 听到 它 ?
“哦, 爷爷, 您听到了吗? ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] , [haɪ] [fi:st] , " [sed] ['haɪdi] .
It seems like a big , high feast , " said Heidi .
它 似乎 喜欢 一个 大的 , 高的 盛宴 , " 说 海蒂 .
“看起来像是一场盛大的宴会,”海蒂说。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] .
When they entered the church , all the people were singing .
什么时候 他们 进入 这 教会 , 全部 这 人们 是 歌唱 .
他们进入教堂时, 所有人都在唱歌。

[ðooʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [læst] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] ,
Though they sat down on the last bench behind ,
尽管 他们 卫星 向下 在 这 最后的 长椅 在后面 ,
虽然他们坐在了后面的最后一排长椅上,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [aɪ 'ti:][frəm; frəm] [ɪr] [tu::; tə] [ɪr]
the people had noticed their presence and whispered it from ear to ear
这 人们 有 注意到 他们的 在场 和 低声说道 它 从 耳朵 到 耳朵
:
:
:
人们注意到了他们的到来, 并窃窃私语地议论纷纷。

[wen] [ðə; ði] ['pæstər] [bɪ'gæən] [tu::; tə] [pri:tʃ] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [laʊd] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt]
When the pastor began to preach , his words were a loud thanksgiving that
什么时候 这 牧师 开始 到 布道 , 他的 字 是 一个 大声 感恩 那
[mu:vd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
moved all his hearers .
已搬 全部 他的 听众 .
牧师开始布道时, 他的话语充满了感恩之情, 感动了所有听众。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔ:kt] [tu::; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
After the service the old man and the child walked to the parsonage .
后 这 服务 这 老的 男人 和 这 孩子 步行 到 这 牧师住宅 .
礼拜结束后, 老人和孩子一起走向牧师住宅。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [wɜ:rdz] .
The clergyman had opened the door and received them with friendly words .
这 牧师 有 打开 这 门 和 已收到 他们 和 友好的 字 .
牧师打开门, 友好地接待了他们。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu::; tə][æsk][jɔr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)] .
" **I have come to ask your forgiveness for my harsh words , " said the uncle .**
" 我 有 来 到 问 你的 饶恕 为了 我的 残酷的 字 , " 说 这 叔叔 .
“我来请求您原谅我之前说的那些难听的话,”叔叔说道。

" [aɪ][wa:nt][tu::; tə] ['fa:lʊʊ] [jɔr; jər] [əd'vaɪs] [tu::; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ju::; jʊ] .
" **I want to follow your advice to spend the winter here among you .**
" 我 想 到 跟随 你的 建议 到 花费 这 冬天 这里 之中 你 .
“我想听从你们的建议, 在这里和你们一起过冬。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ə'skæns] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] ['eni] ['betər] .
If the people look at me askance , I can't expect any better .
如果 这 人们 看 在 我 斜视 , 我 不能 预计 任何 更好的 .
如果人们用异样的眼光看我, 我还能指望什么呢?

[aɪ][ei 'em] [fɔr] , ['mɪstər] . ['pæstər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:][soʊ] .
I am sure , Mr . Pastor , you will not do so .
我 是 当然 , 先生 . 牧师 , 你 将要 不是 做 所以 .
我相信, 牧师先生, 您不会这样做。

" [wɪð; wɪθ] ['haɪdi:s] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ðei] ['wɒndəd] [daʊn] [tə'geðər]
" WITH HEIDI'S HAND IN HIS THEY WANDERED DOWN TOGETHER
" 和 海蒂的 手 在 他的 他们 漫步 向下 一起
他牵着海蒂的手, 两人一起漫步下去。

[tuʊlɪst]
ToList
待列出
待列出

[ðə; ði] ['pæstɜ:z] ['frendli] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ænd] [-]
The pastor's friendly eyes sparkled , and [193]
这 牧师的 友好的 眼睛 闪闪发光 , 和 [-]
牧师友善的眼神闪闪发光, [193]

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; ei][kaɪnd][wɜ:rd][hi:; hi] [kə'mendɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tjeɪndʒ] ,
with many a kind word he commended the uncle for this change ,
和 许多 一个 种类 单词 他 赞扬 这 叔叔 为了 这 改变 ,
他用许多鼓励的话语赞扬了叔叔的这一改变。

[ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['haɪdi:s] ['kɜ:rlɪ] [her] , ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and putting his hand on Heidi's curly hair , ushered them out .
和 推杆 他的 手 在 海蒂的 卷曲 头发 , 引导 他们 出去 .
他把手放在海蒂的卷发上, 把她们送了出去。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] ,
Thus the people , who had been all talking together about this great event ,
因此 这 人们 , WHO 有 到过 全部 说 一起 关于 这 伟大的 事件 ,
于是, 那些一直聚在一起谈论这件大事的人们,

[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['klɜ:rdʒɪmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
could see that their clergyman shook hands with the old man .
可以 看 那 他们的 牧师 摇晃 双手 和 这 老的 男人 .
可以看到他们的牧师和老人握了手。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ʌt] ,
The door of the parsonage was hardly shut ,
这 门 的 这 牧师住宅 曾是 几乎 关闭 ,
牧师住宅的门几乎没关上。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [keɪm] [fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ænd] ['frendli]
when the whole assembly came forward with outstretched hands and friendly
什么时候 这 所有的 集会 来了 向前 和 伸展 双手 和 友好的
[g'ri:tɪŋz] .
greetings .
问候 .
全体会众上前伸出手, 友好地致意。

[greɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [rezə'lu:f(ə)n] ;
Great seemed to be their joy at the old man's resolution ;
伟大的 似乎 到 是 他们的 喜悦 在 这 老的 男人的 解决 ;
老人的决心似乎让他们非常高兴;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ˈi:v(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [wei] .
some of the people even accompanied him on his homeward way .
一些 的 这 人们 甚至 伴随 他 在 他的 回家 方式 .
有些人甚至陪他一起踏上了回家的路。

[wen] [ðei] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ləst] ,
When they had parted at last ,
什么时候 他们 有 分手了 在 最后的 ,
当他们最终分别时 ,

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈaɪnɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [laɪt] .
the uncle looked after them with his face shining as with an inward light .
这 叔叔 看起来 后 他们 和 他的 脸 灼灼 作为 和 一个 向内 光 .
叔叔看着他们，脸上洋溢着光芒，仿佛内心充满了喜悦。

[ˈhaɪdi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [ˈgrænfa:ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ]
Heidi looked up to him and said : " Grandfather , you have never looked so
海蒂 看起来 向上 到 他 和 说 : " 祖父 , 你 有 绝不 看起来 所以
[ˈbju:tɪf(ə)l] ! " **beautiful !** "
美丽的 ! "
海蒂抬头看着他，说道：“爷爷，您从来没有这么帅过！ ”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tʃaɪld] ?
" Do you think so , child ?
" 做 你 思考 所以 , 孩子 ?
“孩子，你这么认为吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he said with a smile .
" 他 说 和 一个 微笑 .
他笑着说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhaɪdi] , [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ;
" You see , Heidi , I am more happy than I deserve ;
" 你 看 , 海蒂 , 我 是 更多的 快乐的 比 我 应得 ;
“你看，海蒂，我比我应得的还要幸福；

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][men] [meɪks] [wʌnz] [hɑ:rt] [fi:l] [laɪt] .
to be at peace with God and men makes one's heart feel light .
到 是 在 和平 和 上帝 和 男人 制作 一个人的 心 感觉 光 .
与神和人和平相处，会使人内心感到轻松。

[gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə][send][ju:; jʊ] [bæk] .
God has been good to me , to send you back .
上帝 有 到过 好的 到 我 , 到 发送 你 后退 .
上帝待我不薄，让我把你送回来。

" [wen] [ðei] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈpi:tɜ:z] [hʌt] , [ðə; ði] [ˈgrænfa:ðər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentərd]
" When they arrived at Peter's hut , the grandfather opened the door and entered
" 什么时候 他们 到达的 在 彼得的 小屋 , 这 祖父 打开 这 门 和 进入
.
[-]
. [194]
.
[-]
“当他们到达彼得的小屋时，祖父打开门走了进去。[194]

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈgrænmaðər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" How do you do , grandmother , " he called out .
" 如何 做 你 做 , 祖母 , " 他 称为 出去 .
“奶奶，您好！”他喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][tuː; tə] [mend] [əˈɡen] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɔːl] [wind] [kʌmz] . "

" **I think we must start to mend again , before the fall wind comes .** "

" 我 思考 我们 必须 开始 到 修补 再次 , 前 这 落下 风 来 . "

“我认为我们必须在秋风来临之前重新开始修补。”

" [oʊ] [maɪ][ɡɑːd] , [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɡrænməðər] [ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [sərˈpraɪz] .

" **Oh my God , the uncle !** " **exclaimed the grandmother in joyous surprise .**

" 哦 我的 上帝 , 这 叔叔 ! " 惊呼 这 祖母 在 欢乐 惊喜 .

“我的天哪，叔叔！”奶奶惊喜地惊呼道。

" [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] ,

" **How happy I am to be able to thank you for what you have done ,**

" 如何 快乐的 我 是 到 是 有能力的 到 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 ,

[ˈʌŋk(ə)] !

uncle !

叔叔 !

叔叔，我非常高兴能够有机会感谢您所做的一切！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

Thank you , God bless you for it .

感谢 你 , 上帝 保佑 你 为了 它 .

谢谢你，愿上帝保佑你。

" [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɡrænməðər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [frend] .

" **With trembling joy the grandmother shook hands with her old friend .**

" 和 发抖 喜悦 这 祖母 摇晃 双手 和 她 老的 朋友 .

奶奶激动得浑身颤抖，和老朋友握了握手。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

" **There is something else I want to say to you , uncle ,** " **she continued .**

" 那里 是 某物 别的 我 想 到 说 到 你 , 叔叔 , " 她 持续 .

“叔叔，我还有话要对你说，”她接着说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrt][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] , [duː][nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [emˈiː] .

" **If I have ever hurt you in any way , do not punish me .**

" 如果 我 有 曾经 伤害 你 在 任何 方式 , 做 不是 惩治 我 .

“如果我曾经以任何方式伤害过你，请不要惩罚我。”

[duː][nɑːt] [let] [ˈhaɪdi] [ɡoʊ] [əˈwei] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] .

Do not let Heidi go away again before I die .

做 不是 让 海蒂 去 离开 再次 前 我 死 .

在我死之前，千万别让海蒂再次离开。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhaɪdi] [miːnz] [tuː; tə][emˈiː] !

I cannot tell you what Heidi means to me !

我 不能 告诉 你 什么 海蒂 方法 到 我 !

我无法用语言来形容海蒂对我有多么重要！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] .

" **So saying , she held the clinging child to her .**

" 所以 说 , 她 握住 这 依恋 孩子 到 她 .

说着，她把紧紧抱着她的孩子抱在怀里。

" [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈɡrænməðər] ,

" **No danger of that , grandmother ,**

" 不 危险 的 那 , 祖母 ,

“不会有那种危险，奶奶。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ɔːl] [steɪ] [təˈɡeðər] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

I hope we shall all stay together now for many years to come .

我 希望 我们 将 全部 停留 一起 现在 为了 许多 年 到 来 .

我希望我们今后很多年都能一直在一起。

" [bri'gi:də] [naʊ] [ʃʊd] [ˈhaɪdi:s] [ˈfeðər] [hæt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mə'n][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Brigida now showed Heidi's feather hat to the old man and asked him to**
" 布里吉达 现在 显示 海蒂的 羽毛 帽子 到 这 老的 男人 和 问 他 到
[teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
take it back .
拿 它 后退 .

“布里吉达把海蒂的羽毛帽拿给老人看，请他把帽子拿回去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [æskt] [hɜ:r; hə'r][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [ˈhaɪdi] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə]
But the uncle asked her to keep it , since Heidi had given it to
但 这 叔叔 问 她 到 保持 它 , 自从 海蒂 有 给定 它 到
[hɜ:r; hə'r] . [-]
her . [195]
她 . [-]

但叔叔让她留着它，因为这是海蒂送给她的。[195]

" [wʌt] [ˈblesɪŋz] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt] , " [bri'gi:də] [sed] .
" **What blessings this child has brought from Frankfurt , " Brigida said .**
" 什么 祝福 这 孩子 有 带来 从 法兰克福 , " 布里吉达 说 .

“这个孩子从法兰克福带来了多么美好的祝福啊！”布里吉达说道。

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [send] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:tər] [tu:] .
" **I often wondered if I should not send our little Peter too .**
" 我 经常 想知道 如果 我 应该 不是 发送 我们的 小的 彼得 也 .

“我常常想，是不是也应该把我们的小彼得送去。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈʌŋk(ə)] ?
What do you think , uncle ?
什么 做 你 思考 , 叔叔 ?

叔叔，您觉得怎么样？

" [ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd]
" **The uncle's eyes sparkled with fun , when he replied : " I am sure it would**
" 这 叔叔的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 , 什么时候 他 回复 : " 我 是 当然 它 会
[nɑ:t][hɜ:rt] [ˈpi:tər] ;
not hurt Peter ;
不是 伤害 彼得 ;

叔叔的眼睛里闪烁着玩味的光芒，回答说：“我确信这不会伤害彼得；

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [əˈkeɪʒn] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] .
nevertheless I should wait for a fitting occasion before I sent him .
尽管如此 我 应该 等待 为了 一个 配件 场合 前 我 发送 他 .

不过我应该等到合适的时机再派他去。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ˈpi:tər] [hɪm'self] [əˈraɪvd] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] .
" **The next moment Peter himself arrived in great haste .**
" 这 下一个 片刻 彼得 他自己 到达的 在 伟大的 匆忙 .

“下一刻，彼得本人也匆匆赶到。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪdi] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He had a letter for Heidi , which had been given to him in the
他 有 一个 信 为了 海蒂 , 哪个 有 到过 给定 到 他 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他有一封给海蒂的信，是村里人给他的。

[wʌt] [æn; ən] [rɪ'vent] , [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪdi] !
What an event , a letter for Heidi !
什么 一个 事件 , 一个 信 为了 海蒂 !

真是件大事，海蒂收到了一封信！

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [ri:d] [aɪ'ti:] [ə'laʊd] .
They all sat down at the table while the child read it aloud .

他们 全部 卫星 向下 在 这 桌子 尽管 这 孩子 读 它 大声 .
孩子们大声朗读时，他们都坐在桌旁。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['klærə] ['sesɪmæn] , [hu:] [ru:t] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][gɔ:t][soʊ]
The letter was from Clara Sesemann , who wrote that everything had got so
这 信 曾是 从 克拉拉 塞塞曼 , WHO 写道 那 一切 有 得到 所以
[dʌl] [sɪns] ['haɪdi] [left] .
dull since Heidi left .
乏味的 自从 海蒂 左边 .

信是克拉拉·塞塞曼写的，她在信中说，自从海蒂离开后，一切都变得如此乏味。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][stænd][aɪ'ti:] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
She said that she could not stand it very long ,
她 说 那 她 可以 不是 站立 它 非常 长的 ,
她说她无法忍受太久。

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rægəts] [ðɪs]
and therefore her father had promised to take her to Ragatz this
和 所以 她 父亲 有 承诺 到 拿 她 到 拉加茨 这
[ˈkʌmɪŋ] [fɔ:l] .
coming fall .
未来 落下 .

因此，她的父亲答应今年秋天带她去拉加茨。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['græn,mɑ:mə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['haɪdi]
She announced that Grandmama was coming too , for she wanted to see Heidi
她 宣布 那 奶奶 曾是 未来 也 , 为了 她 通缉 到 看 海蒂
[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] .
and her grandfather .
和 她 祖父 .

她宣布奶奶也要来，因为她想见见海蒂和她的爷爷。

['græn,mɑ:mə] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ru:lz] , [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] , [tu:] ,
Grandmama , having heard about the rolls , was sending some coffee , too ,
奶奶 , 拥有 听到 关于 这 卷 , 曾是 发送 一些 咖啡 , 也 ,
奶奶听说了面包卷的事，也送来了一些咖啡。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [-]
so that the grandmother would not have to eat them [196]
所以 那 这 祖母 会 不是 有 到 吃 他们 [-]
这样奶奶就不用吃它们了[196]

[draɪ] .
dry .
干燥 .

干燥。

['græn,mɑ:mə] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
Grandmama also insisted on being taken to the grandmother herself when she came
奶奶 还 坚持 在 存在 已采取 到 这 祖母 她自己 什么时候 她 来了
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt] .
on her visit .
在 她 访问 .

奶奶来探望时，还坚持要亲自带她去看望祖母。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [nu:z] ,
Great was the delight caused by this news ,
伟大的 曾是 这 喜 导致 经过 这 消息 ,
听到这个消息，大家都非常高兴。

[ænd; ənd] [wʌt] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][plænz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ,
and what with all the questions and plans that followed ,
和 什么 和 全部 这 问题 和 计划 那 随后 ,
以及随之而来的所有问题和计划,

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hɪm'self] [fər'gɑ:t] [haʊ] [leit] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
the grandfather himself forgot how late it was .
这 祖父 他自己 忘了 如何 晚的 它 曾是 .
连爷爷自己都忘了时间已经很晚了。

[ðɪs] ['hæpi] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ju'naitɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] , [kɔ:zd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [seɪ]
This happy day , which had united them all , caused the old woman to say
这 快乐的 天 , 哪个 有 团结的 他们 全部 , 导致 这 老的 女士 到 说
[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] :
at parting :
在 离别 :
这个将他们所有人凝聚在一起的快乐日子, 让老妇人在离别时说道:

" [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðoʊ] ,
" **The most beautiful thing of all , though** ,
" 这 最多 美丽的 事物 的 全部 , 尽管 ,
然而, 最美好的事情是.....

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [eɪk] [hændz] [ə'gen] [wið; wiθ][æn; ən][oʊld] [frend] , [æz; əz][ɪn] [deɪz] [gɔ:n]
is to be able to shake hands again with an old friend , as in days gone
是 到 是 有能力的 到 摇 双手 再次 和 一个 老的 朋友 , 作为 在 天 已消失
[baɪ] ;
by ;
经过 ;
就是能够像过去那样, 再次与老朋友握手;

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][faɪnd] [ə'gen] , [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ['treʒərd] .
it is a great comfort to find again , what we have treasured .
它 是 一个 伟大的 舒适 到 寻找 再次 , 什么 我们 有 珍藏 .
能够再次找到我们珍视的东西, 真是莫大的安慰。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [kʌm] [su:n] [ə'gen] , [ʌŋk(ə)l] .
I hope you'll come soon again , uncle .
我 希望 你会 来 很快 再次 , 叔叔 .
叔叔, 希望您能尽快再来。

[aɪ][eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] .
I am counting on the child for tomorrow .
我 是 计数 在 这 孩子 为了 明天 .
我指望着孩子明天能行。

" [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
" **This promise was given** .
" 这 承诺 曾是 给定 .
“这个承诺已经做出。”

[waɪl] ['haɪdi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] ['hoʊmwərd] [pæθ] ,
While Heidi and her grandfather were on their homeward path ,
尽管 海蒂 和 她 祖父 是 在 他们的 回家 小路 ,
海蒂和她的祖父在回家的路上,

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['belz] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .
the peaceful sound of evening bells accompanied them .
这 和平 声音 的 晚上 铃铛 伴随 他们 .
伴随着他们, 是宁静祥和的晚钟声。

[æʔ; ət][ləʔst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:ʔɪdʒ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [laɪt] .
At last they reached the cottage , which seemed to glow in the evening light .
在 最后的 他们 达到 这 小屋 , 哪个 似乎 到 辉光 在 这 晚上 光 .
他们终于到达了小屋, 小屋在夕阳的映照下仿佛闪闪发光。

[pɑ:rt][i:]
Part II
部分 二
第二部分

[ˈhaɪdi] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspɪəriəns] [-]
Heidi Makes Use of Her Experience [199]
海蒂 制作 使用 的 她 经验 [-]
海蒂利用她的经验[199]

[ˈeksˈvi:]
XV
十五
十五

[ˈti:ʊʊˈsi:]
ToC
目录
目录

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['dʒɜ:ɹni]
PREPARATIONS FOR A JOURNEY
准备工作 为了 一个 旅行
旅程准备

[hi:; hi][kaɪnd][ˈdɑ:ktəɹ] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ˈhaɪdi] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmɑʊntnɪz] [wʌz; wəz]
he kind doctor who had sent Heidi home to her beloved mountains was
他 种类 医生 WHO 有 发送 海蒂 家 到 她 心爱 山脉 曾是
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsesɪməɪn] [ˈrezɪdəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] [ɪn] [sepˈtembəɹ] .
approaching the Sesemann residence on a sunny day in September .
接近 这 塞塞曼 住宅 在 一个 阳光明媚 天 在 九月 .
那位好心的医生, 也就是把海蒂送回她心爱的山区的医生, 在一个阳光明媚的九月天, 正走向塞塞曼家。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbɑʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
Everything about him was bright and cheerful ,
一切 关于 他 曾是 明亮的 和 快乐 ,
他的一切都那么阳光开朗。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktəɹ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:]
but the doctor did not even raise his eyes from the pavement to the blue
但 这 医生 做过 不是 甚至 增加 他的 眼睛 从 这 路面 到 这 蓝色的
[skaɪ] [əˈbʌv] .
sky above .
天空 多于 .
但医生甚至没有将目光从人行道上移开, 去看一看头顶的蓝天。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [tɜ:ɹnd] [ˈveri] [greɪ] [sɪns] [sprɪŋ] .
His face was sad and his hair had turned very gray since spring .
他的 脸 曾是 伤心 和 他的 头发 有 转向 非常 灰色的 自从 春天 .
他面容忧伤, 头发从春天开始就变得很灰白。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈɡəʊ][ðə; ði][ˈdɑ:ktəɹ][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈdɔ:təɹ] ,
A few months ago the doctor had lost his only daughter ,
一个 很少 几个月 前 这 医生 有 丢失的 他的 仅有的 女儿 ,
几个月前, 这位医生失去了他唯一的女儿。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɜ:rlɪ] [deθ] .
who had lived with him since his wife's early death .
WHO 有 居住地 和 他 自从 他的 妻子的 早期的 死亡 .
自从他妻子早逝后，就一直和他住在一起。

[ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli][dʒɔɪ] ,
The blooming girl had been his only joy ,
这 盛开 女孩 有 到过 他的 仅有的 喜悦 ,
那个娇艳动人的姑娘是他唯一的快乐。

[ænd; ənd] [sɪns] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['evər] - [tʃɪrf(ə)l] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [boʊd]
and since she had gone from him the ever - cheerful doctor was bowed
和 自从 她 有 已消失 从 他 这 曾经 - 快乐 医生 曾是 鞠躬
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
down with grief .
向下 和 悲伤 .
自从她离开他之后，这位一向乐观开朗的医生就悲痛欲绝。

[wen] [si:'bəɛstjən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] ,
When Sebastian opened the door to the physician he bowed very low ,
什么时候 塞巴斯蒂安 打开 这 门 到 这 医生 他 鞠躬 非常 低的 ,
塞巴斯蒂安为医生打开门时，深深地鞠了一躬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [frendz] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .
for the doctor made friends wherever he went .
为了 这 医生 制成 朋友们 无论 他 去 .
因为这位医生无论走到哪里都能交到朋友。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['dɑ:ktər] , " ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
" **I am glad you have come doctor** , " **Mr . Sesemann called to his friend**
" 我 是 高兴的 你 有 来 医生 , " 先生 . 塞塞曼 称为 到 他的 朋友
[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] . [-]
as he entered . [200]
作为 他 进入 . [-]
“医生，我很高兴你来了，”塞塞曼先生进门时向他的朋友喊道。[200]

" [pli:z] [let][ju: 'es][tɔ:k] ['oʊvər] [ðɪs] [trɪp][tu:; tə] ['swɪtsərland] [ə'gen] .
" **Please let us talk over this trip to Switzerland again** .
" 请 让 我们 讲话 超过 这 旅行 到 瑞士 再次 .
请允许我们再次讨论一下这次瑞士之行。

[du:][ju:; jʊ] [stiɪ] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] , [naʊ] [ðæt] ['klærə][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ? "
Do you still give the same advice , now that Clara is so much better ? "
做 你 仍然 给 这 相同的 建议 , 现在 那 克拉拉 是 所以 很多 更好的 ? "
既然克拉拉现在好多了，你还会给她同样的建议吗？

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['sesɪmæn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" **What must I think of you , Sesemann ? " replied the doctor , sitting down** .
" 什么 必须 我 思考 的 你 , 塞塞曼 ? " 回复 这 医生 , 坐着 向下 .
“塞塞曼，我该如何看待你呢？”医生坐下后回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" **I wish your mother was here** .
" 我 希望 你的 母亲 曾是 这里 .
“我真希望你妈妈在这里。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [θɪŋz] [goʊ] ['smu:ðli] [ðen] .
Everything is clear to her and things go smoothly then .
一切 是 清除 到 她 和 事物 去 顺利 然后 .
她一切都很清楚，事情进展得很顺利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər]
This is the third time to - day that you have called me , and always for
这 是 这 第三 时间 到 - 天 那 你 有 称为 我 , 和 总是 为了
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ！ "
the same thing ! "
这 相同 的 事物 ！ "

这是你今天第三次给我打电话了，而且每次都是同一件事！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jə][ɪm'peɪ(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] .
" **It is true , it must make you impatient , " said Mr . Sesemann .**
" 它 是 真的 , 它 必须 制作 你 不耐烦 , " 说 先生 . 塞塞曼 .

“的确，这肯定会让人不耐烦，”塞塞曼先生说。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃəʊldər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
Laying his hand on his friend's shoulder , he continued :
躺下 他的 手 在 他的 朋友们 肩膀 , 他 持续 :

他将手搭在朋友的肩膀上，继续说道：

" [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['klærə] [ðɪs] [trɪp] .
" **I cannot say how hard it is for me to refuse Clara this trip .**
" 我 不能 说 如何 难的 它 是 为了 我 到 拒绝 克拉拉 这 旅行 .

“我无法形容拒绝克拉拉这次旅行对我来说有多么艰难。”

['hævnt] [aɪ] ['prɔ:mɪst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['hæznt] [ʃi:; ji] [ləkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
Haven't I promised it to her and hasn't she looked forward to it for
还没有 我 承诺 它 到 她 和 还没有 她 看起来 向前 到 它 为了
[mʌnθs] ?
months ?
几个月 ?

我不是答应过她了吗？她不是盼了好几个月了吗？

[ʃi:; ji][hæz; həz] [bɔ:rn] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] ,
She has borne all her suffering so patiently ,
她 有 出生 全部 她 痛苦 所以 耐心 ,

她一直如此耐心地承受着所有的痛苦。

[dʒʌst][br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ji][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ɑ:n][ðə; ði]
just because she had hoped to be able to visit her little friend on the
只是 因为 她 有 希望 到 是 有能力的 到 访问 她 小的 朋友 在 这
[ælp] .
Alp .
阿尔卑斯山 .

仅仅因为她希望能够去阿尔卑斯山探望她的小朋友。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][ra:b][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ['plezər] .
I hate to rob her of this pleasure .
我 恨 到 抢 她 的 这 乐趣 .

我不想剥夺她这份快乐。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] . "
The poor child has so many trials and so little change . "
这 贫穷 的 孩子 有 所以 许多 试验 和 所以 小的 改变 . "

这个可怜的孩子经历了那么多磨难，却很少得到改变。

" [bʌt; bət] , ['sesɪmæn] , [ju:; jə][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['ænsər] .
" **But , Sesemann , you must do it , " was the doctor's answer .**
" 但 , 塞塞曼 , 你 必须 做 它 , " 曾是 这 医生的 回答 .

“但是，塞塞曼，你必须这么做，”医生回答道。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] ['sʌməɹ]
When his friend remained silent , he continued : " Just think what a hard summer
什么时候 他的 朋友 剩余 沉默的 , 他 持续 : " 只是 思考 什么 一个 难的 夏天
[ˈklærə][hæz; hæz][hæd; həd] !
Clara has had !
克拉拉 有 有 !

当他的朋友保持沉默时，他继续说道：“想想克拉拉这个夏天过得有多艰难吧！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [-]
She [201]
她 [-]

她[201]

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪ'daʊt] ['rɪskɪŋ] [ðə; ðɪ]
never was more ill and we could not attempt this journey without risking the
绝不 曾是 更多的 患病的 和 我们 可以 不是 试图 这 旅行 没有 冒险 这
[wɜːrst] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
worst consequences .
最差 结果 .

我从未病得这么重，如果我们冒险踏上这段旅程，后果不堪设想。

[rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sep'tembər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ðɪ] ['weðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]
Remember , we are in September now , and though the weather may still be
记住 , 我们 是 在 九月 现在 , 和 尽管 这 天气 可能 仍然 是
[faɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ælp] ,
fine on the Alp ,
美好的 在 这 阿尔卑斯山 ,

记住，现在已经是九月了，虽然阿尔卑斯山的天气可能仍然很好，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kuːl] .
it is sure to be very cool .
它 是 当然 到 是 非常 凉爽的 .

肯定会非常酷。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌp][ðer; ðər] ,
The days are getting short , and she could only spend a few hours up there ,
这 天 是 获得 短的 , 和 她 可以 仅有的 花费 一个 很少 小时 向上 那里 ,
[daɪ] [ʃɔːrt] [spend] [a] [fjuː] [aʊərz] [ʌp] [deɪz] [ðer; ðər] ,
白昼渐短，她只能在上面待几个小时。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
if she had to return for the night .
如果 她 有 到 返回 为了 这 夜晚 .

如果她当晚必须回去过夜的话。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kæɪɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [rægəts] .
It would take several hours to have her carried up from Ragatz .
它 会 拿 一些 小时 到 有 她 携带 向上 从 拉加茨 .

将她从拉加茨抬上来需要几个小时。

[juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ 'tiː][ɪz] !
You see yourself how impossible it is !
你 看 你自己 如何 不可能的 它 是 !

你自己看看，这根本不可能！

[aɪ][ʌel; ʃəl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['klærə] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər]
I shall come in with you , though , to talk to Clara , and you'll find her
我 将 来 在 和 你 , 尽管 , 到 讲话 到 克拉拉 , 和 你会 寻找 她
[ˈsensəb(ə)l] .
sensible .
明智的 .

不过我会和你一起进去和克拉拉谈谈，你会发现她很通情达理。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , ['sesɪmæn] !
But think of me , Sesemann !
但 思考 的 我 , 塞塞曼 !

但想想我吧，塞塞曼！

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['welkəmz] [ju:; jʊ] ?
Have you not a child , who loves you and always welcomes you ?
有 你 不是 一个 孩子 , WHO 爱 你 和 总是 欢迎 你 ?

你难道没有一个爱你、永远欢迎你的孩子吗？

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [ə'loʊn][æt; ət]
You don't have to come back to a lonely house and sit down alone at
你 不 有 到 来 后退 到 一个 孤独 房子 和 坐 向下 独自的 在

[jʊr; jər] ['teɪbl] .
your table .
你的 桌子 .

你不必回到空荡荡的房子，独自一人坐在餐桌旁。

[jʊr; jər][tʃaɪld] [ɪz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['meni] [praɪ'veɪ(ə)n] ,
Your child is well taken care of , and if she has many privations ,
你的 孩子 是出色地 已采取 关心 的 , 和 如果 她 有 许多 匮乏 ,

你的孩子得到了很好的照顾，如果她有很多匮乏之处，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsʊʊ][hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .
she also has many advantages .
她 还 有 许多 优势 .

她也拥有许多优势。

['sesɪmæn] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] !
Sesemann , you do not need to be pitied !
塞塞曼 , 你 做 不是 需要 到 是 可怜的 !

塞塞曼，你不需要被怜悯！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['ləʊnli] [hoʊm] !
Just think of my lonely home !
只是 思考 的 我的 孤独 家 !

想想我那孤零零的家吧！

" ['mɪstər] . ['sesɪmæn] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Mr . Sesemann had gotten up and was walking round the room ,**
" 先生 : 塞塞曼 有 获得 向上 和 曾是 步行 圆形的 这 房间 ,

“塞塞曼先生起身在房间里走动，

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
as he always did when something occupied his thoughts .
作为 他 总是 做过 什么时候 某物 占领 他的 想法 .

每当他有事情占据心神时，他总是这样。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] : " ['dɑ:ktər] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] .
Suddenly he stood before his friend and said : " Doctor , I have an idea .
突然 他 站立 前 他的 朋友 和 说 : " 医生 , 我 有 一个 主意 .

他突然站在朋友面前说：“医生，我有个主意。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][sæd] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I cannot see you sad any longer .
我 不能 看 你 伤心 任何 更长 .

我再也见不到你难过了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] .
You must get away .
你 必须 得到 离开 .

你必须离开。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [trɪp][ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ˈhaɪdi] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [sted] .
You shall undertake this trip and visit Heidi in our stead .
你 将 承担 这 旅行 和 访问 海蒂 在 我们的 坚定 .

你将代替我们进行这次旅行，去探望海蒂。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] .
" The doctor had been surprised by this proposal , and tried to object .
" 这 医生 有 到过 惊讶 经过 这 提议 , 和 尝试 到 目的 .

医生对这个提议感到惊讶，并试图反对。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld]
But Mr . Sesemann was so full of his new project that he pulled

[hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] [ruːm] ,
his friend with him into his daughter's room ,

他的 朋友 和 他 进入 他的 女儿的 房间 ,

但塞塞曼先生对他的新项目充满了热情，以至于他把朋友拉进了女儿的房间。

[nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .
not leaving him time for any remonstrances .
不是 离开 他 时间 为了 任何 抗议 .

不给他任何抗议的机会。

[ˈklærə] [lʌvd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [həːr; hər][ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [ˈ
Clara loved the doctor , who had always tried to cheer her up on his visits [
克拉拉 喜爱 这 医生 , WHO 有 总是 尝试 到 欢呼 她 向上 在 他的 访问 [

-]
203]
-]
克拉拉很喜欢这位医生，他每次来访都会想方设法让她开心起来[203]

[baɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
by bright and funny tales .
经过 明亮的 和 有趣的 故事 .

通过生动有趣的故事。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
She was sorry for the change that had come over him and would have

[ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ə'ɡen] .
given much to see him happy again .
给定 很多 到 看 他 快乐的 再次 .

她为他发生的变化感到惋惜，并愿意付出很多，只求他能再次快乐起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][həːr; hər] , [bəʊθ] [men] [pʊld] [ʌp][ðər; ðər] [tʃerz] [tuː; tə]
When he had shaken hands with her , both men pulled up their chairs to

[ˈklærəz, 'klɛrəz] ['bedsaɪd] .
Clara's bedside .
克拉拉的 床头 .

他与她握手后，两人拉过椅子来到克拉拉的床边。

[ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr . Sesemann began to speak of their journey and how sorry he was

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
to give it up .
到 给 它 向上 .

塞塞曼先生开始讲述他们的旅程，以及他放弃这段旅程的遗憾。

[ðen] [hi:; hi] ['kwikli] [br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [plæn] .

Then he quickly began to talk of his new plan .
然后 他 迅速地 开始 到 讲话 的 他的 新的 计划 .

然后他迅速开始谈论他的新计划。

[ˈklærəz, 'klɛrəz] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Clara's eyes had filled with tears .
克拉拉的 眼睛 有 已填 和 眼泪 .

克拉拉的眼里充满了泪水。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][kraɪ] ,

But she knew that her father did not like to see her cry ,
但 她 知道 那 她 父亲 做过 不是 喜欢 到 看 她 哭 ,

但她知道父亲不喜欢看到她哭。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə] [wʊd] [ˈoʊnli][fərˈbɪd] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['pleʒər]

and besides she was sure that her papa would only forbid her this pleasure
和 除了 她 曾是 当然 那 她 爸爸 会 仅有的 禁止 她 这 乐趣

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ] ['nesəserɪ] [tu:; tə][du:][soʊ] .

because it was absolutely necessary to do so .
因为 它 曾是 绝对地 必要的 到 做 所以 .

而且她确信，爸爸禁止她享受这种乐趣，只是因为这样做绝对有必要。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['breɪvli] [fɔ:t] [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [hænd] , [sed] :

So she bravely fought her tears , and caressing the doctor's hand , said :
所以 她 勇敢地 战斗 她 眼泪 , 和 爱抚 这 医生的 手 , 说 :

于是她强忍着泪水，轻轻抚摸着医生的手，说道：

" [oʊ] [pli:z] , [ˈdɑ:ktər] , [du:][goʊ][tu:; tə] [ˈhaɪdi] ; [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,

" Oh please , doctor , do go to Heidi ; then you can tell me all about her ,
" 哦 请 , 医生 , 做 去 到 海蒂 ; 然后 你 能 告诉 我 全部 关于 她 ,

“哦，医生，请您一定要去看看海蒂；然后您就可以告诉我关于她的一切了。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [dr'skraɪb] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈpi:tər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [goʊts]

and can describe her grandfather to me , and Peter , with his goats
和 能 描述 她 祖父 到 我 , 和 彼得 , 和 他的 山羊

,
:
,

她还能向我描述她的祖父，还有彼得和他的山羊。

— [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][soʊ] [wel] .

— I seem to know them all so well .
— 我 似乎 到 知道 他们 全部 所以 出色地 .

—我好像对他们都很了解。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [teɪk]

Then you can take all the things to her that I had planned to take
然后 你 能 拿 全部 这 事物 到 她 那 我 有 计划 到 拿

[maɪ'self] .

myself .
我 .

然后你就可以把我原本计划自己带给她的所有东西都带给她了。

[oʊ] , [pli:z] [ˈdɑ:ktər] , [goʊ] ,

Oh , please doctor , go ,
哦 , 请 医生 , 去 ,

哦，医生，求求你，走吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsiː ʊs 'diː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ]
and then I'll be good and take as much cod - liver oil as ever you
和 然后 患病的 是 好的 和 拿 作为 很多 鳕鱼 - 肝 油 作为 曾经 你
[wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] .
want me to .
想 我 到 .

然后我就会乖乖地吃你让我吃的所有鱼肝油。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [-]
" Who can tell if this promise decided the [204]
" WHO 能 告诉 如果 这 承诺 决定 这 [-]

谁能说这个承诺是否决定了[204]

[ˈdɑːktər] ?
doctor ?
医生 ?
医生?

[æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [ðen] [aɪ] [ˈfɜrli] [mʌst; məst][gʊs] ,
At any rate he answered with a smile : " Then I surely must go ,
在 任何 速度 他 回答 和 一个 微笑 : " 然后 我 一定 必须 去 ,
总之, 他笑着回答说: “那我肯定得走了。”

[ˈklærə] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [get][fæt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Clara , for you will get fat and strong , as we both want to see you .
克拉拉 , 为了 你 将要 得到 胖的 和 强的 , 作为 我们 两个都 想 到 看 你 .
克拉拉, 你会变得又胖又壮, 因为我们都希望看到你这样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsetld] [jet] [wen] [aɪ][mʌst; məst][gʊs] ? "
Have you settled yet when I must go ? "
有 你 定居 然而 什么时候 我 必须 去 ? "

你是否已经决定好我何时离开?

" [ʊs] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊs] [tə'mɑːroʊs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdɑːktər] , " [ˈklærə] [ˈɜːdʒd] .
" Oh , you had better go tomorrow morning , doctor , " Clara urged .
" 哦 , 你 有 更好的 去 明天 早晨 , 医生 , " 克拉拉 敦促 .

“哦, 医生, 您最好明天早上就去,”克拉拉催促道。

" [ɪː; jɪ][ɪz] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ə'sentɪd] ;
" She is right , " the father assented ;
" 她 是 正确的 , " 这 父亲 同意 ;

“她说的对,”父亲同意道;

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪniŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" the sun is shining and you must not lose any more glorious days on the
" 这 太阳 是 灼灼 和 你 必须 不是 失去 任何 更多的 辉煌 天 在 这
[ælp] .
Alp .
阿尔卑斯山 .

“阳光灿烂, 你可别再浪费阿尔卑斯山上的每一分每一秒了。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
" The doctor had to laugh .
" 这 医生 有 到 笑 .

医生忍不住笑了。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tʰaɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [stɪl] ?
" Why don't you chide me for being here still ?
" 为什么 不 你 喝叱 我 为了 存在 这里 仍然 ?

“你为什么不责备我依然待在这里?”

[aɪ][jæl; ʃəl][gʊʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['sesɪmən] .
I shall go as quickly as I can , Sesemann .
我 将 去 作为 迅速地 作为 我 能 , 塞塞曼 .
我会尽快离开, 塞塞曼。

" ['klærə] [geɪv] ['meni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['haɪdi] .
" Clara gave many messages to him for Heidi .
" 克拉拉 给予 许多 消息 到 他 为了 海蒂 .
克拉拉替海蒂转达了很多信息给他。

[ʃi; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ][tuʊld][hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi] [ʊr] [tu; tə] [əb'zɜ:rv] ['evriθɪŋ] ['kloʊsli] ,
She also told him to be sure to observe everything closely ,
她 还 讲述 他 到 是 当然 到 观察 一切 密切 ,
她还叮嘱他一定要仔细观察一切。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi]['eɪb(ə)][tu; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [hi; hi] [keɪm] [bæk] .
so that he would be able to tell her all about it when he came back .
所以 那 他 会 是 有能力的 到 告诉 她 全部 关于 它 什么时候 他 来了 后退 .
这样他回来后就能把事情的来龙去脉告诉她了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['haɪdi] [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [sent] [tu; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] , [fɔ:r; fər] [mɪs] -
The things for Heidi were to be sent to him later , for Miss Rottenmeier
这 事物 为了 海蒂 是 到 是 发送 到 他 之后 , 为了 错过 -
,
.
,
给海蒂的东西要稍后再寄给他, 给罗滕迈尔小姐。

[hu:] [hæd; həd][tu; tə] [pæk] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lenθi] ['wa:ndərɪŋz]
who had to pack them , was out on one of her lengthy wanderings
WHO 有 到 盒 他们 , 曾是 出去 在 一 的 她 冗长 漫游
[ə'baʊt] [taʊn] .
about town .
关于 镇 .
负责收拾行李的人当时正在城里漫无目的地闲逛。

[ðə; ði]['da:ktər] ['pra:mɪst] [tu; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['klærəz, 'klɛrəz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][tu; tə][stɑ:rt][ðə; ði]
The doctor promised to comply with all Clara's wishes and to start the
这 医生 承诺 到 遵守 和 全部 克拉拉的 愿望 和 到 开始 这
[ˈfa:lʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .
医生承诺会满足克拉拉的所有要求, 并于次日开始治疗。

['klærə] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi; ʃɪ] [ə'raɪvd] : " [pli:z] ,
Clara rang for the maid and said to her , when she arrived : " Please ,
克拉拉 响铃 为了 这 女佣 和 说 到 她 , 什么时候 她 到达的 : " 请 ,
[tɪnət] , [pæk] [ə; eɪ] [-]
Tinette , pack a [205]
蒂内特 , 盒 一个 [-]
克拉拉叫来了女仆, 女仆来了之后, 克拉拉对她说: “蒂内特, 请收拾一个[205]

[la:t][ʌv; əv] [freʃ] , [sɔ:ft] ['kɔ:fi] - [keɪk] [ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] .
lot of fresh , soft coffee - cake in this box .
很多 的 新鲜的 , 柔软的 咖啡 - 蛋糕 在 这 盒子 .
这个盒子里装满了新鲜松软的咖啡蛋糕。

" [ə; eɪ][bɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['meni] [deɪz] .
" A box had been ready for this purpose many days .
" 一个 盒子 有 到过 准备好 为了 这 目的 许多 天 .
“为此目的, 我们已经准备了一个箱子好几天了。”

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmæ:mæd] : " [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈbɑ:ðər] !
When the maid was leaving the room she murmured : " That's a silly bother !
什么时候 这 女佣 曾是 离开 这 房间 她 低声说道 : " 那就是 一个 愚蠢的 打扰 !
女佣离开房间时低声说道：“真是个愚蠢的麻烦！ ”

" [si:'bæstjən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] ,
" Sebastian , who had happened to overhear some remarks ,
" 塞巴斯蒂安 , who 有 发生 到 无意中听到 一些 评论 ,
“塞巴斯蒂安碰巧听到了一些谈话，

[æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
asked the physician when he was leaving to take his regards to the little
问 这 医生 什么时候 他 曾是 离开 到 拿 他的 问候 到 这 小的
[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,
请医生临走时代他向小小姐问好。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈhaɪdi] .
as he called Heidi .
作为 他 称为 海蒂 .
他这样称呼海蒂。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈheɪsənɪŋ] [aʊt] ,
With a promise to deliver this message the doctor was just hastening out ,
和 一个 承诺 到 递送 这 信息 这 医生 曾是 只是 加速 出去 ,
医生答应传达这个消息后，便匆匆离开了。

[wen] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [æn; ən] [ˈɑ:bstæk(ə)] .
when he encountered an obstacle .
什么时候 他 遭遇 一个 障碍 .
当他遇到障碍时。

[mɪs] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
Miss Rottenmeier , who had been obliged to return from her walk on account
错过 - , who 有 到过 有义务 到 返回 从 她 走 在 帐户
[ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪnd] ,
of the strong wind ,
的 这 强的 风 ,
由于风势过大，罗滕迈尔小姐不得不结束散步返回家中。

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
was just coming in .
曾是 只是 未来 在 .
刚进来。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [keɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [tu:] [fʊl] [seɪlz]
She wore a large cape , which the wind was blowing about her like two full sails
她 穿着 一个 大的 岬 , 哪个 这 风 曾是 吹 关于 她 喜欢 二 满的 帆
.
:
.
她披着一件大披风，风吹得披风像两张饱满的风帆一样在她周围飘扬。

[bəʊθ] [hæd; həd] [rɪˈtri:tɪd] [pəˈlæɪtli] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Both had retreated politely to give way to each other .
两个都 有 撤退 礼貌地 到 给 方式 到 每个 其他 .
两人都礼貌地退后，互相让路。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [streɪt] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
Suddenly the wind seemed to carry the housekeeper straight towards the doctor ,
突然 这 风 似乎 到 携带 这 管家 直的 向 这 医生 ,
突然间，一阵风似乎把管家直接吹向了医生。

[hu:] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] .

who had barely time to avoid her .
WHO 有 仅仅 时间 到 避免 她 .

他几乎没有时间躲避她。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [wɪt] [hæd; həd] ['rʌfld] [mɪs] - ['tempər] ['veri] [mʌt] ,
This little incident , which had ruffled Miss Rottenmeier's temper very much ,
这 小的 事件 , 哪个 有 褶皱的 错过 - 脾气 非常 很多 ,

这件小事让罗滕迈尔小姐非常生气。

[geɪv] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [su:ðd] [baɪ] [ðɪs]
gave the doctor occasion to soothe her , as she liked to be soothed by this
给予 这 医生 场合 到 舒缓 她 , 作为 她 喜欢 到 是 舒缓 经过 这

[mæn] ,

man ,
男人 ,

这给了医生一个安抚她的机会，因为她喜欢被这个男人安抚。

[hu:m] [fɪ:; fɪ] [rɪ'spektɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [-]
whom she respected more than [206]
谁 她 受人尊敬 更多的 比 [-]

她比[206]更尊重他

[ˈeni bɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
anybody in the world .
任何人 在 这 世界 .

世界上任何人。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] ,
Telling her of his intended visit ,
讲述 她 的 他的 故意的 访问 ,

告诉她他计划来访，

[hi:; hi] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['haɪdi] [æz; əz]['oʊnli][fɪ:; fɪ] [nu:] [haʊ] .
he entreated her to pack the things for Heidi as only she knew how .
他 恳求 她 到 盒 这 事物 为了 海蒂 作为 仅有的 她 知道 如何 .

他恳求她用只有她才知道的方式为海蒂收拾行李。

['klærə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm] [mɪs] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ]
Clara had expected some resistance from Miss Rottenmeier about the packing
克拉拉 有 预期的 一些 反抗 从 错过 - 关于 这 包装

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)nts] .
of her presents .
的 她 礼物 .

克拉拉预料到罗滕迈尔小姐在打包她的礼物时会有些抵触。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [səp'praɪz] [wen] [ðɪs] ['leɪdi] [ʃoʊd] [hɜ:r'self][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]
What was her surprise when this lady showed herself most obliging , and
什么 曾是 她 惊喜 什么时候 这 女士 显示 她自己 最多 乐于助人 , 和

[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,

当这位女士表现出极大的热情和乐于助人时，她感到非常惊讶，而且立刻.....

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [toʊld] , [brɔ:t] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] !
on being told , brought together all the articles !
在 存在 讲述 , 带来 一起 全部 这 文章 !

得知消息后，我把所有文章都整理到了一起！

[fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] [fɔ:r; fər] ['haɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ,
First came a heavy coat for Heidi , with a hood ,
第一的 来了 一个 重的 外套 为了 海蒂 , 和 一个 兜帽 ,

首先是给海蒂准备的一件带帽子的厚外套，

[wɪtʃ] [ˈklærə] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ɑːn][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] .
which Clara meant her to use on visits to the grandmother in the winter .
哪个 克拉拉 意思是 她 到 使用 在 访问 到 这 祖母 在 这 冬天 .
克拉拉是想让她冬天去看望祖母时使用。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːrm] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] - [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then came a thick warm shawl and a large box with coffee - cake for the
然后 来了 一个 厚的 温暖的 披肩 和 一个 大的 盒子 和 咖啡 - 蛋糕 为了 这
[ˈgrænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .
然后送来了一条厚厚的保暖披肩和一个装有咖啡蛋糕的大盒子，是给奶奶的。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsɔːsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈpiːtɜːz] [ˈmʌðər] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sæk] [ʌv; əv]
An enormous sausage for Peter's mother followed , and a little sack of
一个 巨大的 香肠 为了 彼得的 母亲 随后 , 和 一个 小的 解雇 的
[təˈbækəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] .
tobacco for the grandfather .
烟草 为了 这 祖父 .
随后，彼得的母亲收到了一根巨大的香肠，而祖父则收到了一小袋烟草。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [pækt] ,
At last a lot of mysterious little parcels and boxes were packed ,
在 最后的 一个 很多 的 神秘 小的 包裹 和 盒子 是 包装 ,
最后，许多神秘的小包裹和盒子被打包好了。

[θɪŋz] [ðæt] [ˈklærə][hæd; həd] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ˈhaɪdi] .
things that Clara had gathered together for Heidi .
事物 那 克拉拉 有 聚集 一起 为了 海蒂 .
克拉拉为海蒂准备的東西。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪdi] [pæk] [leɪ] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
When the tidy pack lay ready on the ground ,
什么时候 这 整齐的 盒 躺 准备好 在 这 地面 ,
当整齐的包裹平放在地上时，

[ˈklærəz, ˈklerəz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [dɪˈlaɪt]
Clara's heart filled with pleasure at the thought of her little friend's delight
克拉拉的 心 已填 和 乐趣 在 这 想法 的 她 小的 朋友们 喜
.
:
.
想到小朋友的喜悦，克拉拉心中充满了快乐。

[siːˈbæstjən] [naʊ] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
Sebastian now entered , and putting the pack on his shoulder ,
塞巴斯蒂安 现在 进入 , 和 推杆 这 盒 在 他的 肩膀 ,
塞巴斯蒂安走了进来，把背包扛在肩上。

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːktɜːz] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . [-]
carried it to the doctor's house without delay . [207]
携带 它 到 这 医生的 房子 没有 延迟 . [-]
立即把它送到医生家。[207]

[ɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录
目录

[ə; eɪ] [gest] [ɑ:n][ðə; ði] [ælp]
A GUEST ON THE ALP
一个 客人 在 这 澳大利亚工党

一位做客阿尔布的嘉宾

[hi:; hi] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] - [bri:z] [rɒkt]
he early dawn was tinging the mountains and a fresh morning - breeze rocked
他 早期的 黎明 曾是 刺痛 这 山脉 和 一个 新鲜的 早晨 - 微风 摇滚
[ðə; ði][oʊld][fɜ:r] - [tri:z] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
the old fir - trees to and fro .
这 老的 冷杉 - 树木 到 和 弗 .

黎明时分，山峦被晨曦染成一片金黄，清晨的微风吹拂着古老的杉树，使它们轻轻摇曳。

[ˈhaɪdi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɜ:r; həɹ] .
Heidi opened her eyes , for the rustling of the wind had awakened her .
海蒂 打开 她 眼睛 , 为了 这 沙沙声 的 这 风 有 觉醒 她 .
海蒂睁开了眼睛，风的沙沙声吵醒了她。

[ði:z] [saʊndz] ['ɔ:lweɪz] [θɪɹld] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
These sounds always thrilled her heart , and now they drew her out of bed .
这些 声音 总是 激动不已 她 心 , 和 现在 他们 画 她 出去 的 床 .
这些声音总是让她心潮澎湃，现在更是把她从床上拉了起来。

[ˈraɪzɪŋ] ['hɜ:ɹɪdli] , [ʃi:; ʃɪ] [su:n] [wʌz; wəz] ['ni:tli] [drest] [ænd; ənd] [kəʊmd] .
Rising hurriedly , she soon was neatly dressed and combed .
崛起 匆匆 , 她 很快 曾是 整齐地 穿着 和 梳理过的 .
她匆匆起身，很快就穿戴整齐，头发也梳理得一丝不苟。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlædəɹ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græɪnfɑ:ðɜ:z][bed] [ˈemptɪ] , [ʃi:; ʃɪ]
Coming down the little ladder and finding the grandfather's bed empty , she
未来 向下 这 小的 梯子 和 寻找 这 祖父的 床 空的 , 她
[ræn] [aʊtˈsaɪd] .
ran outside .
跑 外部 .

她顺着小梯子下来，发现爷爷的床空着，就跑了出去。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['weðəɹ] [wʌz; wəz]['gouɪŋ]
The old man was looking up at the sky to see what the weather was going
这 老的 男人 曾是 寻找 向上 在 这 天空 到 看 什么 这 天气 曾是 去
[tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [deɪ] .
to be like that day .
到 是 喜欢 那 天 .

老人抬头望着天空，想看看今天的天气如何。

[ˈrouzi] [klaʊdz] [wɜ:r; wəɹ] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvəˈhed] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði][skaɪ] [gru:] [mɔ:r] [blu:] [ænd; ənd]
Rosy clouds were passing overhead , but gradually the sky grew more blue and
红润 云 是 通过 开销 , 但 逐步地 这 天空 生长 更多的 蓝色的 和
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

玫瑰色的云朵飘过头顶，但天空渐渐变得更加湛蓝深邃。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][ˈgouldən] [laɪt] [pæst] [ˌoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈhaɪts] ,
and soon a golden light passed over the heights ,
和 很快 一个 金的 光 通过了 超过 这 高度 ,
很快，一道金光掠过山巅。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] . [-]
for the sun was rising in all his glory . [208]
为了 这 太阳 曾是 上升 在 全部 他的 荣耀 . [-]

因为太阳正冉冉升起，光芒万丈。[208]

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" **Oh , how lovely !**
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['grænfa:ðər] , " ['haɪdi] [ɪk'skleɪmd] .
Good - morning , grandfather , " Heidi exclaimed .
好的 - 早晨 , 祖父 , " 海蒂 惊呼 .

“爷爷，早上好！”海蒂喊道。

" [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [aɪz] [braɪt] [ɔ:l'redɪ] ? " [ðə; ði] ['grænfa:ðər] [rɪ'tɔ:tid] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Are your eyes bright already ? " the grandfather retorted , holding out his hand .**
" 是 你的 眼睛 明亮的 已经 ? " 这 祖父 反驳 , 保持 出去 他的 手 .

“你的眼睛已经明亮了吗？”爷爷反问道，同时伸出手。

['haɪdi] [ðen] [ræn]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [fɜ:r] - [tri:z] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] ,
Heidi then ran over to her beloved fir - trees and danced about ,
海蒂 然后 跑 超过 到 她 心爱 冷杉 - 树木 和 跳舞 关于 ,

海蒂跑到她心爱的杉树旁，跳起了舞。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntɪz] .
while the wind was howling in the branches .
尽管 这 风 曾是 嚎叫 在 这 分支 .

狂风在树枝间呼啸。

['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [wa:t] [ænd; ənd] [mɪlkt] [ðə; ði] [goʊts] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt]
After the old man had washed and milked the goats , he brought them out
后 这 老的 男人 有 洗过 和 挤奶 这 山羊 , 他 带来 他们 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [fed] .
of the shed .
的 这 棚 .

老人给山羊洗完澡、挤完奶后，就把它们从羊圈里牵了出来。

[wen] ['haɪdi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [frendz] [ə'gen] , [ʃi:; ʃɪ] [kə'rest] [ðem; ðəm] ['tendərli] ,
When Heidi saw her friends again , she caressed them tenderly ,
什么时候 海蒂 锯 她 朋友们 再次 , 她 被爱抚 他们 温柔地 ,

海蒂再次见到朋友们时，她温柔地抚摸着她们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] ['nɪrli] [krʌft] [hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and they in their turn nearly crushed her between them .
和 他们 在 他们的 转动 几乎 碎 她 之间 他们 .

他们反过来几乎把她夹在中间压扁了。

['sʌmtaɪmz] [wen] - [gɔ:t] [tu:] [waɪld] , ['haɪdi] [wʊd] [seɪ] : " [bʌt; bət] - ,
Sometimes when Bärli got too wild , Heidi would say : " But Bärli ,
有时 什么时候 - 得到 也 荒野 , 海蒂 会 说 : " 但 - ,

有时当贝尔利玩得太疯时，海蒂会说：“但是贝尔利，

[ju:; jʊ] [pʊʃ] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [tɜ:rk] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kwaɪət][ðə; ði] [goʊt] .
you push me like the Big Turk , " and that was enough to quiet the goat .
你 推 我 喜欢 这 大的 土耳其人 , " 和 那 曾是 足够的 到 安静的 这 山羊 .

你像推大土耳其人一样推我，”这句话足以让山羊安静下来。

[su:n] ['pi:tər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] , [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
Soon Peter arrived with the whole herd , the jolly Thistlefinch ahead of all the
很快 彼得 到达的 和 这 所有的 一群 , 这 快乐的 蓟雀 前方 的 全部 这

['ʌðər] .
others .
其他的 .

不久，彼得带着整个鸟群来了，活泼的蓟雀走在最前面。

[ˈhaɪdɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Heidi , being soon in the mist of them , was pushed about among them .
海蒂 , 存在 很快 在 这 薄雾 的 他们 , 曾是 推动 关于 之中 他们 .
海蒂很快就被卷入其中, 在他们中间被推来推去。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [soʊ][hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
Peter was anxious to say a word to the little girl , so he gave a shrill
彼得 曾是 焦虑的 到 说 一个 单词 到 这 小的 女孩 , 所以 他 给予 一个 尖锐
[ˈwɪs(ə)] ,
whistle ,
哨 ,
彼得急于和小女孩说句话, 于是他吹了一声尖锐的口哨。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [goʊts] [tu;; tə] [klaɪm] [əˈhed] .
urging the goats to climb ahead .
敦促 这 山羊 到 爬 前方 .
催促山羊们往前爬。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər][hi;; hi] [sed] [rɪˈproʊtʃəli] : " [ju;; jʊ] [ˈri:əli] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
When he was near her he said reproachfully : " You really might come with
什么时候 他 曾是 靠近 她 他 说 责备地 : " 你 真的 可能 来 和
[em ˈi:][tu;; tə] - [deɪ] ! " [-]
me to - day ! " [209]
我 到 - 天 ! " [-]
当他靠近她时, 他责备地说: “你今天真的应该跟我走!” [209]

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , [ˈpi:tər] , " [sed] [ˈhaɪdɪ] .
" No , I can't , Peter , " said Heidi .
" 不 , 我 不能 , 彼得 , " 说 海蒂 .
“不, 我不能, 彼得,”海蒂说。
" [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt] [ˈeni] [taɪm] .
" They might come from Frankfurt any time .
" 他们 可能 来 从 法兰克福 任何 时间 .
“他们随时可能从法兰克福过来。”

[aɪ][mʌst; məst][bi;; bi] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
I must be home when they come . "
我 必须 是 家 什么时候 他们 来 . "
他们来的时候我必须在家。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ju;; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" How often you have said that , " grumbled the boy .
" 如何 经常 你 有 说 那 , " 咕哝 这 男生 .
“你都说过多少遍了,”男孩抱怨道。

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪdɪ] .
" But I mean it , " replied Heidi .
" 但 我 意思是 它 , " 回复 海蒂 .
“但我我说的是真的,”海蒂回答道。

" [du:][ju;; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt]
" Do you really think I want to be away when they come from Frankfurt
" 做 你 真的 思考 我 想 到 是 离开 什么时候 他们 来 从 法兰克福
?
?
?
“你真的认为当他们从法兰克福来的时候, 我想不在他们身边吗? ”

[du:][ju;; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈpi:tər] ? "
Do you really think that , Peter ? "
做 你 真的 思考 那 , 彼得 ? "
彼得, 你真这么认为吗?

" [ðei] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] , " [ˈpi:tər] [graʊld] .
" **They could come to uncle , " Peter growled .**
" 他们 可以 来 到 叔叔 , " 彼得 咆哮 .

“他们可能会来找叔叔，”彼得低声说道。

[ðen] [ðə; ði][ˈgrændfaːðɜːz, ˈgrænfɑːðɜːz] [strɔːŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : " [waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][goʊ]
Then the grandfather's strong voice was heard : " Why doesn't the army go
然后 这 祖父的 强的 嗓音 曾是 听到 : " 为什么 不 这 军队 去
[ˈfɔːrwəd] ?
forward ?
向前 ?

这时，传来爷爷洪亮的声音：“军队为什么不前进？”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [fiːld] - [ˈmɑːrʃəlz] [fɔːlt] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ?
Is it the field - marshal's fault , or the fault of the troop ?
是 它 这 场地 - 马歇尔的 过错 , 或者 这 过错 的 这 部队 ?
是元帅的错，还是部队的错？

" [ˈpi:tər] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [goʊts] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [mɔːr]
" **Peter immediately turned about and led his goats up the mountain without more**
" 彼得 立即地 转向 关于 和 引领 他的 山羊 向上 这 山 没有 更多的
[əˈduː] .
ado .
阿多 .

彼得立刻转身，毫不犹豫地赶着他的山羊上了山。

[sɪns] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt]
Since Heidi had come home again to her grandfather she did many things that
自从 海蒂 有 来 家 再次 到 她 祖父 她 做过 许多 事物 那
[hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
had never occurred to her before .
有 绝不 发生 到 她 前 .

自从海蒂回到爷爷家后，她做了很多以前从未想过的事情。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][bed] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,
For instance , she would make her bed every morning , and run about the hut ,
为了 实例 , 她 会 制作 她 床 每一个 早晨 , 和 跑步 关于 这 小屋 ,
[ˈtɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] .
tidying and dusting .
整理 和 除尘 .

例如，她每天早上都会整理床铺，然后在小屋里跑来跑去，打扫卫生、掸灰尘。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ræg][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌb][ðə; ði] [tʃerz] [-]
With an old rag she would rub the chairs [210]
和 一个 老的 抹布 她 会 擦 这 椅子 [-]

她用一块旧抹布擦拭椅子[210]

[ænd; ənd] [ˈteɪbl] [tɪl] [ðei] [ɔːl] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] :
and table till they all shone , and the grandfather would exclaim :
和 桌子 直到 他们 全部 闪耀 , 和 这 祖父 会 惊叹 :

把桌子摆放得整张桌子都闪闪发光，爷爷会惊叹道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌndɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [naʊ] ; [ˈhaɪdi] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əˈwei] [ɪn] [veɪn] .
" **It is always Sunday with us now ; Heidi has not been away in vain .**
" 它 是 总是 星期日 和 我们 现在 ; 海蒂 有 不是 到过 离开 在 徒劳 .

“现在我们每天都像星期天一样；海蒂的离开没有白费。”

" [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ['æftər] ['brekfəst] , [wen] ['hɑ:di] [brɪ'gæən][hɜ:r; həɹ][self] - [ɪm'pəʊzd] [tæsk] , [aɪ 'ti:] [tɒk]
" **On this day after breakfast , when Heidi began her self - imposed task , it took**
" 在 这 天 后 早餐 , 什么时候 海蒂 开始 她 自己 - 强加 任务 , 它 采取
[hɜ:r; həɹ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
her longer than usual ,
她 更长 比 通常 ,
"这天早餐后, 海蒂开始做她自己给自己设定的任务, 但比平时花的时间要长一些。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tu:] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] [steɪ] [wɪ'dɪn] .
for the weather was too glorious to stay within .
为了 这 天气 曾是 也 辉煌 到 停留 之内 .
因为天气太好了, 待在室内太可惜了。
[ʊʊvər][ænd; ʌnd][ʊʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnbi:m] [wʊd] [tempt] [ðə; ði] ['bɪzi] [tʃaɪld] [aʊt'saɪd] .
Over and over again a bright sunbeam would tempt the busy child outside .
超过 和 超过 再次 一个 明亮的 阳光 会 诱惑 这 忙碌的 孩子 外部 .
一束束明媚的阳光一次又一次地诱惑着忙碌的孩子到外面去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [steɪ] [ɪn'dɔ:rz] ,
How could she stay indoors ,
如何 可以 她 停留 室内 ,
她怎么能待在室内呢?

[wen] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['pɔ:ɾɪŋ] [daʊn] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [si:md]
when the glistening sunshine was pouring down and all the mountains seemed
什么时候 这 闪闪发光 阳光 曾是 浇注 向下 和 全部 这 山脉 似乎
[tu:; tə] [glɒʊ] ?
to glow ?
到 辉光 ?
当阳光灿烂地倾泻而下, 群山仿佛都在发光的时候?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] ,
She had to sit down on the dry ,
她 有 到 坐 向下 在 这 干燥 ,
她不得不坐在干燥的地面上,

[hɑ:rd] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
hard ground and look down into the valley and all about her .
难的 地面 和 看 向下 进入 这 谷 和 全部 关于 她 .
坚硬的地面, 向下望去, 可以看到山谷和周围的一切。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəɾɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['du:tɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [bæk] .
Then , suddenly remembering her little duties , she would hasten back .
然后 , 突然 记住 她 小的 职责 , 她 会 趋 后退 .
然后, 她突然想起自己还有一些琐事要做, 便匆匆赶回去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] , [ðəʊ] , [tɪl] [ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [fɜ:r] - [tri:z] ['temptɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
It was not long , though , till the roaring fir - trees tempted her again .
它 曾是 不是 长的 , 尽管 , 直到 这 咆哮 冷杉 - 树木 受诱惑 她 再次 .
然而没过多久, 轰鸣的杉树再次诱惑着她。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] ,
The grandfather had been busy in his little shop ,
这 祖父 有 到过 忙碌的 在 他的 小的 店铺 ,
爷爷一直在他的小店里忙活。

['mɪrli] ['glænsɪŋ] [ʊʊvər][æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
merely glancing over at the child from time to time .
仅仅 瞥了一眼 超过 在 这 孩子 从 时间 到 时间 .
只是时不时地瞥一眼孩子。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kɔ:l] : " [oʊ] [ˈgrænfa:ðər] , [kʌm] !
Suddenly he heard her call : " Oh grandfather , come !
突然 他 听到 她 称呼 : " 哦 祖父 , 来 !

突然, 他听到她喊道: “哦, 爷爷, 快来! ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈkwɪkli] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" He was frightened and came out quickly He saw her running down the
" 他 曾是 害怕 和 来了 出去 迅速地 他 锯 她 跑步 向下 这
[hɪl] [ˈkraɪɪŋ] : [-]
hill crying : [211]
爬坡道 哭泣 : [-]

“他吓坏了, 赶紧跑了出来。他看见她哭着跑下山坡: [211]

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
" They are coming , they are coming .
" 他们 是 未来 , 他们 是 未来 .

他们来了, 他们来了。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɜ:rst] .
Oh , the doctor is coming first .
哦 , 这 医生 是 未来 第一的 .

哦, 医生先来了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [oʊ] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɜ:rst]
" THEY ARE COMING , OH , THE DOCTOR IS COMING FIRST
" 他们 是 未来 , 哦 , 这 医生 是 未来 第一的

他们来了, 哦, 医生先来了

[tuʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[wen] [ˈhaɪdi] [æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] , [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ˈhaɪdi]
When Heidi at last reached her old friend , he held out his hand , which Heidi
什么时候 海蒂 在 最后的 达到 她 老的 朋友 , 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 海蒂
[ˈrmi:diətli] [si:zd] .
immediately seized .
立即地 查获 .

海蒂终于见到了她的老朋友, 他伸出手, 海蒂立刻抓住了他的手。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʃi:; ji] [ɪkˈskeɪmd] : " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du: , [ˈdɑ:ktər] ?
In the full joy of her heart , she exclaimed : " How do you do , doctor ?
在 这 满的 喜悦 的 她 心 , 她 惊呼 : " 如何 做 你 做 , 医生 ?

她心中充满喜悦, 惊呼道: “医生, 您好! ”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ! "
And I thank you a thousand times ! "
和 我 感谢 你 一个 千 时代 ! "

我万分感谢你!

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈhaɪdi] ?
" How are you , Heidi ?
" 如何 是 你 , 海蒂 ?

海蒂, 你好吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθæŋkɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] ?
But what are you thanking me for already ?
但 什么 是 你 谢谢 我 为了 已经 ?

但你已经在谢我什么了?

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [æskt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" the doctor asked , with a smile .
这 医生 问 , 和 一个 微笑 .

“医生笑着问道。”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪkˈspleɪnd] .

" Because you let me come home again , " the child explained .
因为 你 让 我 来 家 再次 , " 这 孩子 解释 .

“因为你让我再次回家了,”孩子解释道。

[ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] .

The gentleman's face lit up like sunshine .
这 绅士的 脸 点燃向上 喜欢 阳光 .

这位先生的脸上绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ælp] .

He had certainly not counted on such a reception on the Alp .
他 有 当然 不是 计数 在 这样的 一个 接待 在 这 阿尔卑斯山 .

他绝对没想到会在阿尔卑斯山上受到这样的欢迎。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] !

On the contrary !
在 这 相反 !

相反！

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ˈsædli] ,

Not even noticing all the beauty around him , he had climbed up sadly ,
不是 甚至 注意到 全部 这 美丽 大约 他 , 他 有 攀登 向上 令人遗憾的是 ,

他甚至没有注意到周围的美景，只是悲伤地爬了上去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ˈhaɪdi] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .

for he was sure that Heidi probably would not know him any more .
为了 他 曾是 当然 那 海蒂 大概 会 不是 知道 他 任何 更多的 .

因为他确信海蒂可能已经认不出他了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][faːr][frʌm; frəm] [ˈwelkəm] , [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kɔːz]

He thought that he would be far from welcome , being obliged to cause
他 想法 那 他 会 是 远的 从 欢迎 , 存在 有义务 到 原因

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

her a great disappointment .
她 一个 伟大的 失望 .

他认为自己不会受到欢迎，因为他不得不让她非常失望。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈhaɪdiːs] [braɪt] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɡreɪtʃəlnəs] [ænd; ænd]

Instead , he beheld Heidi's bright eyes looking up at him in gratefulness and
反而 , 他 观看 海蒂的 明亮的 眼睛 寻找 向上 在 他 在 感恩 和

[lʌv] .

love .
爱 .

相反，他看到的却是海蒂明亮的双眼，她正充满感激和爱意地望着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wen] [hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [naʊ] , [-]

She was still holding his arm , when he said : " Come now , [212]
她 曾是 仍然 保持 他的 手臂 , 什么时候 他 说 : " 来 现在 , [-]

她仍然挽着他的胳膊，这时他说：“来吧，[212]

[ˈhaɪdi] , [ænd; ænd] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][jɔr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] , [fɔːr; fər][aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [juː; jʊ]

Heidi , and take me to your grandfather , for I want to see where you
海蒂 , 和 拿 我 到 你的 祖父 , 为了 我 想 到 看 在哪里 你

[lɪv; laɪv] .

live .
居住 .

海蒂，带我去见你爷爷，我想看看你住的地方。

" [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd] ,
" Like a kind father he had taken her hand ,
" 喜欢 一个 种类 父亲 他 有 已采取 她 手 ,
他像一位慈父般握住了她的手,

[bʌt; bət] ['haɪdi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
but Heidi stood still and looked down the mountain - side .
但 海蒂 站立 仍然 和 看起来 向下 这 山 - 边 .
但海蒂却站在那里，望着山坡下方。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər]['klærə][ænd; ənd] ['græn,mɑːmə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" But where are Clara and grandmama ? " she asked .
" 但 在哪里 是 克拉拉 和 奶奶 ? " 她 问 .
“可是克拉拉和奶奶在哪里？”她问道。

" [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [griːv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
" Child , I must tell you something now which will grieve you as much as it
" 孩子 , 我 必须 告诉 你 某物 现在 哪个 将要 悲伤 你 作为 很多 作为 它
[griːvz] [em 'iː] ,
grieves me ,
悲伤 我 ,
孩子，我现在必须告诉你一件事，这件事会让你和我一样悲伤。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" replied the doctor .
" 回复 这 医生 .
“医生回答道。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər]['klærə][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
" I had to come alone , for Clara has been very ill and could not
" 我 有 到 来 独自的 , 为了 克拉拉 有 到过 非常 患病的 和 可以 不是
[ˈtræv(ə)] .
travel .
旅行 .
“我不得不独自前来，因为克拉拉病得很重，无法出行。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['græn,mɑːmə] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] ['iːðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,
Of course grandmama has not come either ; but the spring will soon be here ,
的 课程 奶奶 有 不是 来 任何一个 ; 但 这 春天 将要 很快 是 这里 ,
当然，奶奶也没来；但春天很快就要来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [get] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ðeɪ] [wɪl] ['fɔːrli] ['vɪzɪt][juː; jʊ] .
and when the days get long and warm , they will surely visit you .
和 什么时候 这 天 得到 长的 和 温暖的 , 他们 将要 一定 访问 你 .
当白昼变长、天气转暖时，它们一定会来拜访你。

" ['haɪdi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzd] ;
" Heidi was perfectly amazed ;
" 海蒂 曾是 完美 惊叹 ;
海蒂简直惊呆了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][soʊ]
she could not understand how all those things that she had pictured to herself so
她 可以 不是 理解 如何 全部 那些 事物 那 她 有 如图所示 到 她自己 所以
[ˈklɪrli] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] ['æftər][ɔːl] .
clearly would not happen after all .
清楚地 会 不是 发生 后 全部 .
她无法理解，为什么她曾如此清晰地想象过的那些事情最终都没有发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [blɒʊ] .
She was standing perfectly motionless , confused by the blow .
她 曾是 常设 完美 静止不动 , 使困惑 经过 这 吹 .
她一动不动地站在那里，显然被这一击惊呆了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈhaɪdi] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
It was some time before Heidi remembered that , after all ,
它 曾是 一些 时间 前 海蒂 记得 那 , 后 全部 ,
海蒂过了好一会儿才想起来, 毕竟,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːktər] .
she had come down to meet the doctor .
她 有 来 向下 到 见面 这 医生 .
她下来见医生。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [feɪs] . [ˌ
Looking up at her friend , she was struck by his sad and cheerless face . [
寻找 向上 在 她 朋友 , 她 曾是 击 经过 他的 伤心 和 冷冷清清 脸 . [
-]
213]
-]
她抬头看着她的朋友, 却被他悲伤、沮丧的脸所震撼。 [213]

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] !
How changed he was since she had seen him !
如何 已更改 他 曾是 自从 她 有 已见 他 !
自从她上次见到他之后, 他变化真大!

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)] [ʌnˈhæpi] , [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd] [ˈdɔːktər] .
She did not like to see people unhappy , least of all the good , kind doctor .
她 做过 不是 喜欢 到 看 人们 不开心 , 至少 的 全部 这 好的 , 种类 医生 .
她不喜欢看到别人不开心, 尤其是不喜欢看到善良的好医生不开心。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sæd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈklærə] [ænd; ənd] [ˈɡrænˌmɑːmə] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd]
He must be sad because Clara and grandma had not come , and
他 必须 是 伤心 因为 克拉拉 和 奶奶 有 不是 来 , 和
[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
to console him she said :
到 安慰 他 她 说 :
他一定很伤心, 因为克拉拉和奶奶都没来。为了安慰他, 她说道:

" [oʊ] , [aɪˈti:] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] [tɪl] [sprɪŋ] [kʌmz] [əˈɡen] ; [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ;
" **Oh , it won't last long till spring comes again ; then they will come for sure ;**
" 哦 , 它 惯于 最后的 长的 直到 春天 来 再次 ; 然后 他们 将要 来 为了 当然 ;
“哦, 春天很快就会再次来临; 到那时, 他们肯定会来的;

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˈklærə] .
they'll be able to stay much longer then , and that will please Clara .
他们会 是 有能力的 到 停留 很多 更长 然后 , 和 那 将要 请 克拉拉 .
那样他们就能待更长时间了, 克拉拉会很高兴的。

[naʊ] [wiːl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈɡrænfaːðər] .
Now we'll go to grandfather .
现在 出色地 去 到 祖父 .
现在我们要去爷爷家了。

" [hænd] [ɪn] [hænd] [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] .
" **Hand in hand she climbed up with her old friend .**
" 手 在 手 她 攀登 向上 和 她 老的 朋友 .
她和老朋友手牵着手向上爬。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʌv; əv]
All the way she tried to cheer him up by telling him again and again of
全部 这 方式 她 尝试 到 欢呼 他 向上 经过 讲述 他 再次 和 再次 的
[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmə] [deɪz] .
the coming summer days .
这 未来 夏天 天 .
她一路都在想方设法让他开心起来, 一遍又一遍地告诉他即将到来的夏天。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [kwaɪt]
After they had reached the cottage , she called out to her grandfather quite
后 他们 有 达到 这 小屋 , 她 称为 出去 到 她 祖父 相当
[ˈhæpɪli] :
happily :
快乐地 :

他们到达小屋后，她高兴地喊着爷爷的名字：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [na:t] [hɪr] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˌɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
" They are not here yet , but it won't be very long before they are coming !
" 他们 是 不是 这里 然而 , 但 它 惯于 是 非常 长的 前 他们 是 未来 !
“他们还没到，但很快就会来了！ ”

" [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [gest] , [huː] [dɪd] [na:t] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər]
" The grandfather warmly welcomed his guest , who did not seem at all a stranger
" 这 祖父 热情地 欢迎 他的 客人 , WHO 做过 不是 似乎 在 全部 一个 陌生人
,
!,
,

祖父热情地接待了客人，客人看起来一点也不像陌生人。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [na:t] [ˈhaɪdɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [θɪŋz] [ə ˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ?
for had not Heidi told him many things about the doctor ?
为了 有 不是 海蒂 讲述 他 许多 事物 关于 这 医生 ?
海蒂不是已经跟他说过很多关于医生的事了吗？

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
They all three sat down on the bench before the door ,
他们 全部 三 卫星 向下 在 这 长椅 前 这 门 ,
他们三人坐在门前的长凳上。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
and the doctor told of the object of his visit .
和 这 医生 讲述 的 这 目的 的 他的 访问 :
医生讲述了他此行的目的。

[hiː; hi] [-]
He [214]
他 [-]

他[214]

[ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈveri] [suːn]
whispered to the child that something was coming up the mountain very soon
低声说道 到 这 孩子 那 某物 曾是 未来 向上 这 山 非常 很快
[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
which would bring her more pleasure than his visit .
哪个 会 带来 她 更多的 乐趣 比 他的 访问 :

他悄悄告诉孩子，很快就会有东西从山上下来，带给她的快乐会比他的来访更大。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [əd ˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ɑːn] [ðə; ði]
The uncle advised the doctor to spend the splendid days of autumn on the
这 叔叔 建议 这 医生 到 花费 这 灿烂 天 的 秋天 在 这
[ælp] ,
Alp ,
阿尔卑斯山 ,

叔叔建议医生在秋季美好的时光里去阿尔卑斯山游玩。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [rægəts] ;
if possible , and to take a little room in the village instead of in Ragatz ;
如果 可能的 , 和 到 拿 一个 小的 房间 在 这 村庄 反而 的 在 拉加茨 ;
如果可能的话, 在村子里租个小房间, 而不是在拉加茨租;

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [wɔ:k] [ʌp] ['evri] [deɪ][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
then he could easily walk up every day to the hut ,
然后 他 可以 容易地 走 向上 每一个 天 到 这 小屋 ,
这样他每天都可以轻松地步行到小屋去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and from there the uncle could take him all around the mountains .
和 从 那里 这 叔叔 可以 拿 他 全部 大约 这 山脉 .
从那里, 叔叔可以带他游览整个山区。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
This plan was accepted .
这 计划 曾是 公认 .
该方案已被接受。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['zi:nɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['si:st] .
The sun was in its zenith and the wind had ceased .
这 太阳 曾是 在 它是 天顶 和 这 风 有 停止 .
太阳正处于正午, 风也停了。

['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:ft] [dɪ'liʃəs] [bri:z] [fænd] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Only a soft delicious breeze fanned the cheeks of all .
仅有的 一个 柔软的 可口的 微风 扇形 这 脸颊 的 全部 .
只有一阵轻柔宜人的微风拂过每个人的脸颊。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] [gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,
The uncle now got up and went into the hut ,
这 叔叔 现在 得到 向上 和 去 进入 这 小屋 ,
叔叔起身走进了小屋。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [su:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪnər] .
returning soon with a table and their dinner .
返回 很快 和 一个 桌子 和 他们的 晚餐 .
他们很快带着桌子和晚餐回来了。

" [goʊ][ɪn] , [ˈhaɪdi] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] [hɪr] .
" **Go in , Heidi , and set the table here .**
" 去 在 , 海蒂 , 和 放 这 桌子 这里 .
“海蒂, 进去把桌子摆好。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s]['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l] [mi:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
I hope you will excuse our simple meal , " he said , turning to his guest .
我 希望 你 将要 原谅 我们的 简单的 一顿饭 , " 他 说 , 转弯 到 他的 客人 .
“希望您能谅解我们这顿简单的饭菜,”他转过身对客人说道。

" [aɪ][ʌel; ʃəl]['glædli] [ək'sept] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ; [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] ['dɪnər] [wɪl] [teɪst] [ɡʊd]
" **I shall gladly accept this delightful invitation ; I am sure that dinner will taste good**
" 我 将 乐意 接受 这 愉快 邀请 ; 我 是 当然 那 晚餐 将要 品尝 好的
[ʌp] [hɪr] ,
up here ,
向上 这里 ,

“我欣然接受这份美好的邀请; 我相信这里的晚餐一定会很美味。”
" [sed] [ðə; ði] [gest] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] ['væli] . [-]
" **said the guest , looking down over the sun - bathed valley . [215]**
" 说 这 客人 , 寻找 向下 超过 这 太阳 - 洗澡 谷 . [-]
“客人说着, 俯瞰着阳光普照的山谷。[215]

[ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] ,
Heidi was running to and fro ,
海蒂 曾是 跑步 到 和 弗 ,
海蒂来回跑来跑去 ,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][kaɪnd] [prəˈtektər] .
for it gave her great joy to be able to wait on her kind protector .
为了 它 给予 她 伟大的 喜悦 到 是 有能力的 到 等待 在 她 种类 保护者 .
能够侍奉她仁慈的保护者，让她感到无比快乐。

[suːn] [ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)l] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstiːmɪŋ] [mɪlk] , [ðə; ðɪ] [ˈtəʊstɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Soon the uncle appeared with the steaming milk , the toasted cheese , and the
很快 这 叔叔 出现 和 这 蒸煮 牛奶 , 这 烤过的 奶酪 , 和 这
[ˈfaɪnli] - [slaɪst] ,
finely - sliced ,
精细地 - 切片 ,
很快，叔叔端着热气腾腾的牛奶、烤奶酪和切得细细的.....出现了。

[ˈrəʊzi] [miːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pjər] [er] .
rosy meat that had been dried in the pure air .
红润 肉 那 有 到过 干燥 在 这 纯的 空气 .
在纯净空气中风干的粉红色肉。

[ðə; ðɪ][ˈdaːktər] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
The doctor enjoyed his dinner better than any he had ever tasted .
这 医生 享受 他的 晚餐 更好的 比 任何 他 有 曾经 尝过 .
医生觉得这顿晚餐比他以往吃过的任何一顿都好吃。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][send] [ˈklærə][ʌp] [hɪr] .
" **Yes , we must send Clara up here** .
" 是的 , 我们 必须 发送 克拉拉 向上 这里 :
“是的，我们必须把克拉拉送上来。”

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [streŋθ] !
How she could gather strength !
如何 她 可以 收集 力量 !
她该如何积蓄力量啊！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **he said ; " If she would have an appetite like mine to - day** ,
" 他 说 ; " 如果 她 会 有 一个 食欲 喜欢 矿 到 - 天 ,
他说：“如果她今天也能像我一样胃口好的话.....”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈgetɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][fæt] .
she couldn't help getting nice and fat .
她 不能 帮助 获得 好的 和 胖的 .
她情不自禁地变得又胖又漂亮。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **At this moment a man could be seen walking up with a large sack on his**
" 在 这 片刻 一个 男人 可以 是 已见 步行 向上 和 一个 大的 解雇 在 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 :
“这时，可以看到一个男人肩上扛着一个大麻袋走了过来。”

[əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][taːp] , [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ləʊd] , [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pjər] , [freʃ] [er] .
Arriving on top , he threw down his load , breathing in the pure , fresh air .
抵达 在 顶部 , 他 扔 向下 他的 加载 , 呼吸 在 这 纯的 , 新鲜的 空气 .
到达山顶后，他放下重物，深深呼吸着纯净清新的空气。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] : " [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm]
Opening the cover , the doctor said : " This has come for you from
开幕 这 覆盖 , 这 医生 说 : " 这 有 来 为了 你 从
[ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt] , [ˈhaɪdɪ] .
Frankfurt , Heidi :
法兰克福 , 海蒂 :

医生打开盖子说：“海蒂，这是从法兰克福寄给你的。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Come and look what is in it .
来 和 看 什么 是 在 它 :

过来看看里面有什么。

" [ˈhaɪdɪ] [ˈtɪmɪdli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hi:p] ,
" **Heidi timidly watched the heap ,**
" 海蒂 胆怯地 观看 这 堆 ,

海蒂胆怯地看着那堆东西，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][baːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and only when the gentleman opened the box with the cakes for the
和 仅有的 什么时候 这 绅士 打开 这 盒子 和 这 蛋糕 为了 这
[ˈgrænmlðər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒɔɪfəli] :
grandmother she said joyfully :
祖母 她 说 欣喜地 :

只有当那位先生打开装有给奶奶的蛋糕的盒子时，她才高兴地说：

" [oʊ] , [naʊ] [ˈgrænmlðər] [kæn; kən] [iːt] [ðɪs] [ˈlʌvli] [keɪk] .
" **Oh , now grandmother can eat this lovely cake .**
" 哦 , 现在 祖母 能 吃 这 迷人的 蛋糕 :

“哦，现在奶奶可以吃这块美味的蛋糕了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][baːks][ænd; ənd] [-]
" **She was taking the box and [216]**
" 她 曾是 采取 这 盒子 和 [-]

“她拿着盒子，[216]

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər]
the beautiful shawl on her arm and was going to race down to deliver
这 美丽的 披肩 在 她 手臂 和 曾是 去 到 种族 向下 到 递送
[ðə; ði] [ɡɪfts] ,
the gifts ,
这 礼物 ,

她手臂上搭着漂亮的披肩，正准备飞奔下去送礼物。

[wen] [ðə; ði] [men] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈpæk] [ðə; ði] [rest] .
when the men persuaded her to stay and unpack the rest .
什么时候 这 男人 被说服 她 到 停留 和 解包 这 休息 :

男人们劝她留下来把剩下的行李都收拾好。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][təˈbækoʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] .
What was her delight at finding the tobacco and all the other things .
什么 曾是 她 喜 在 寻找 这 烟草 和 全部 这 其他 事物 :

她找到烟草和其他东西时欣喜若狂。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈɡeðər] ,
The men had been talking together ,
这 男人 有 到过 说 一起 ,

他们一直在交谈。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [plɑːntɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [sed] :
when the child suddenly planted herself in front of them and said :
什么时候 这 孩子 突然 已种植 她自己 在 正面 的 他们 和 说 :

这时，孩子突然走到他们面前，说道：

" [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv][nɑ:tɪ][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][æz; əz] [mʌtɪ] [ˈpleɪzər] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [ˈdɑ:ktəz] [ˈkʌmɪŋ]
" **These things have not given me as much pleasure as the dear doctor's coming**
" 这些 事物 有 不是 给定 我 作为 很多 乐趣 作为 这 亲爱的 医生的 未来
.
:
.

“这些事情都比不上亲爱的医生到来给我带来的快乐。”

" [bəʊθ] [men] [smaɪld] .
" **Both men smiled** .
" 两个都 男人 微笑 .

两人都笑了。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsʌnset] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][roʊz][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .
When it was near sunset , the doctor rose to start on his way down .
什么时候 它 曾是 靠近 日落 , 这 医生 玫瑰 到 开始 在 他的 方式 向下 .

临近日落时分，医生起身开始下山。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ba:ks] , [ðə; ði] [ˈɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
The grandfather , carrying the box , the shawl and the sausage ,
这 祖父 , 携带 这 盒子 , 这 披肩 和 这 香肠 ,
爷爷抱着盒子、披肩和香肠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðei] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ðə; ði]
and the guest holding the little girl by the hand , they wandered down the
和 这 客人 保持 这 小的 女孩 经过 这 手 , 他们 漫步 向下 这
[ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] .
mountain - side .
山 - 边 .

客人牵着小女孩的手，沿着山坡漫步而下。

[wen] [ðei] [ri:tɪt] [ˈpi:təz] [hʌt] , [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][gou][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər]
When they reached Peter's hut , Heidi was told to go inside and wait for
什么时候 他们 达到 彼得的 小屋 , 海蒂 曾是 讲述 到 去 里面 和 等待 为了
[hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [ðer; ðər] .
her grandfather there .
她 祖父 那里 .

他们到达彼得的小屋时，海蒂被告知要进去等她的祖父。

[æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] : " [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər]
At parting she asked : " Would you like to come with me up to the pasture
在 离别 她 问 : " 会 你 喜欢 到 来 和 我 向上 到 这 牧场
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

临别时她问：“你明天愿意跟我一起去牧场吗？ ”

[ˈdɑ:ktər] ? " **doctor** ? "
医生 ? "

医生？ "

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
" **With pleasure** .
" 和 乐趣 .

“荣幸。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈhaɪdi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
Good - bye , Heidi , " was the reply .
好的 - 再见 , 海蒂 , " 曾是 这 回复 .

“再见，海蒂。”对方回答道。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [dr'pɑ:zɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The grandfather had deposited all the presents before the door ,
这 祖父 有 已存 全部 这 礼物 前 这 门 ,
爷爷把所有的礼物都放在了门口。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] ['hɑ:di] [bɔ:n] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][bɑ:ks][ænd; ənd]
and it took Heidi long to carry in the huge box and
和 它 采取 海蒂 长的 到 携带 在 这 巨大的 盒子 和
海蒂花了很长时间才把那个大箱子搬进来。

[ðə; ði] [-]
the [217]
这 [-]
[217]

['sɔ:sɪdʒ] .
sausage .
香肠 .
香肠。

[ðə; ði] [ʃɔ:l] [ʃi:; ji][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['grænd,məðɜ:z] [ni:] .
The shawl she put on the grandmother's knee .
这 披肩 她 放 在 这 祖母的 膝盖 .
她把披肩放在祖母的膝盖上。

[brɪ'gi:də][hæd; həd]['saɪləntli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
Brigida had silently watched the proceedings ,
布里吉达 有 默默 观看 这 诉讼程序 ,
布里吉达默默地旁观着整个过程。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] ['ɪnʌf] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnɔ:rməs] ['sɔ:sɪdʒ]
and could not open her eyes wide enough when she saw the enormous sausage
和 可以 不是 打开 她 眼睛 宽的 足够的 什么时候 她 锯 这 巨大的 香肠
.
:
.
当她看到那根巨大的香肠时，她的眼睛睁得老大都睁不开。

['nevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ji] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] ,
Never in her life had she seen the like ,
绝不 在 她 生活 有 她 已见 这 喜欢 ,
她一生中从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [pə'zest] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌt][aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
and now she really possessed it and could cut it herself .
和 现在 她 真的 拥有 它 和 可以 切 它 她自己 .
现在她真的拥有了它，可以自己切割了。

" [oʊ] ['grænmʌðər] , [dəunt][ðə; ði] [kerks] [pli:z] [ju:; jʊ] ['ɔ:flɪ] ?
" **Oh grandmother , don't the cakes please you awfully ?**
" 哦 祖母 , 不 这 蛋糕 请 你 非常 ?
“哦，奶奶，您不喜欢这些蛋糕吗？”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [sɔ:ft] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
Just look how soft they are !
只是 看 如何 柔软的 他们 是 !
你看它们多柔软啊！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'skleɪmd] .
" **the child exclaimed .**
" 这 孩子 惊呼 .
“孩子惊喊道。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['grænmlðər] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
What was her amazement when she saw the grandmother more pleased with
什么 曾是 她 惊愕 什么时候 她 锯 这 祖母 更多的 高兴 和
[ðə; ði] [ʃɔːl] ,
the shawl ,
这 披肩 ,

当她看到祖母更喜欢这条披肩时，她感到多么惊讶啊！

[wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [hɜːr; hər][wɔːrm][ɪn] ['wɪntər] .
which would keep her warm in winter .
哪个 会 保持 她 温暖的 在 冬天 .

这样她冬天就能保暖了。

" ['grænmlðər] , ['klærə][hæz; həz][sent][juː; jʊ] [ðæt] , " ['haɪdi] [sed] .
" Grandmother , Clara has sent you that , " Heidi said .
" 祖母 , 克拉拉 有 发送 你 那 , " 海蒂 说 .

“奶奶，克拉拉把那个寄给你了，”海蒂说。

" [oʊ] , [wʌt] [kaɪnd] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk][,em 'iː] !
" Oh , what kind good people they are to think of a poor old woman like me !
" 哦 , 什么 种类 好的 人们 他们 是 到 思考 的 一个 贫穷的 老的 女士 喜欢 我 !

“哦，他们真是好心人，竟然会想到像我这样可怜的老太太！ ”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ræp] .
I never thought I should ever own such a splendid wrap .
我 绝不 想法 我 应该 曾经 自己的 这样的 一个 灿烂 裹 .

我从未想过自己会拥有如此精美的披肩。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˈpiːtər] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] .
" At this moment Peter came stumbling in .
" 在 这 片刻 彼得 来了 踉跄 在 .

这时，彼得跌跌撞撞地走了进来。

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][,em 'iː] , [ænd; ænd] ['haɪdi] [mʌst; məst] — " [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr]
" The uncle is coming up behind me , and Heidi must — " that was as far
" 这 叔叔 是 未来 向上 在后面 我 , 和 海蒂 必须 — " 那 曾是 作为 远的

[æz; əz][hiː; hi][gɔːt] ,
as he got ,
作为 他 得到 ,

“叔叔从后面走过来，海蒂必须——”他只说了这么一句就停住了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] . [-]
for his eyes had fastened on the sausage . [218]
为了 他的 眼睛 有 系紧 在 这 香肠 . [-]

因为他的目光一直盯着香肠。[218]

['haɪdi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
Heidi , however , had already said good - bye , for she knew what he had
海蒂 , 然而 , 有 已经 说 好的 - 再见 , 为了 她 知道 什么 他 有

[ment] .
meant .
意思是 .

然而，海蒂已经道别了，因为她明白他的意思。

[ðoo] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ˈnevər] [went] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] ['eni] [mɔːr] [wɪ'dəʊt] ['stepɪŋ] [ɪn] ,
Though her uncle never went by the hut any more without stepping in ,
尽管 她 叔叔 绝不 去 经过 这 小屋 任何 更多的 没有 步进 在 ,

虽然她叔叔每次路过那间小屋都会进去看看，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leit] [tuː; tə] - [deɪ] .
she knew it was too late to - day .
她 知道 它 曾是 也 晚的 到 - 天 .

她知道今天已经太晚了。

" ['haɪdɪ] , [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][jɔː; jər] [sliːp] , " [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
" Heidi , come , you must get your sleep , " he called through the open door .
" 海蒂 , 来 , 你 必须 得到 你的 睡觉 , " 他 称为 通过 这 打开 门 .
"海蒂, 快来, 你得睡觉了。"他透过敞开的门喊道。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɡʊd] - [naɪt] ,
Bidding them all good - night ,
投标 他们 全部 好的 - 夜晚 ,
向他们道晚安,

[hiː; hi] [tʊk] ['haɪdɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɡlɪsnɪŋ] [stɑːrz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [hoʊm]
he took Heidi by the hand and under the glistening stars they wandered home
他 采取 海蒂 经过 这 手 和 在下面 这 闪闪发光 明星 他们 漫步 家
[tuː; tə][ðer; ðər] ['piːsf(ə)] ['kɑːtɪdʒ] . [-]
to their peaceful cottage . [219]
到 他们的 和平 小屋 . [-]
他牵着海蒂的手, 在闪烁的星空下漫步回到他们宁静的小屋。[219]

[ˌeksˌviːˈɑːrɪ] XVII
十七
十七

[ˌtiːoʊˈsiː] ToC
目录
目录

[rɪˌtæliˈeɪʃn] RETALIATION
报复
报复

['ɑːrli][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['piːtər]
arly the next morning the doctor climbed up the mountain in company with Peter
早期 这 下一个 早晨 这 医生 攀登 向上 这 山 在 公司 和 彼得
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] .
and his goats .
和 他的 山羊 .
第二天一大早, 医生就和彼得以及他的山羊一起爬上了山。

[ðə; ði] ['frendli] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The friendly gentleman made several attempts to start a conversation with the
这 友好的 绅士 制成 一些 尝试 到 开始 一个 对话 和 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
这位友善的先生多次尝试与男孩交谈,

[bʌt; bət][æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][ɡɑːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɒnəsɪləbəlz] .
but as answer to his questions he got nothing more than monosyllables .
但 作为 回答 到 他的 问题 他 得到 没有什么 更多的 比 单音节词 .
但他的问题得到的回答却只有单音节词。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][tɑːp] , [ðeɪ] [faʊnd] ['haɪdɪ] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] , [freʃ] [ænd; ənd][ˈroʊzi][æz; əz]
When they arrived on top , they found Heidi already waiting , fresh and rosy as
什么时候 他们 到达的 在 顶部 , 他们 成立 海蒂 已经 等待 , 新鲜的 和 红润 作为
[ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .
the early dawn .
这 早期的 黎明 .
当他们到达山顶时, 发现海蒂已经在那里等着他们了, 她容光焕发, 脸色红润, 如同清晨的阳光。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['pi:tər][æz; əz][ˈju:zuəl] .

" Are you coming ? " asked Peter as usual .
" 是 你 未来 ？ " 问 彼得 作为 通常 .

“你来吗？”彼得像往常一样问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

" Of course I shall , if the doctor comes with us , " replied the child .
" 的 课程 我 将 , 如果 这 医生 来 和 我们 , " 回复 这 孩子 .

“当然会，如果医生和我们一起来的话。”孩子回答说。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] , ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt]

The grandfather , coming out of the hut , greeted the newcomer with great respect
这 祖父 , 未来 出去 的 这 小屋 , 问候 这 新人 和 伟大的 尊重

.
:
:
:

爷爷从茅屋里出来，恭敬地迎接了来人。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə]['pi:tər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ðə; ði] [sæk] ,

Then he went up to Peter , and hung on his shoulder the sack ,
然后 他 去 向上 到 彼得 , 和 悬挂 在 他的 肩膀 这 解雇 ,

然后他走到彼得跟前，把袋子挂在彼得的肩上。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [ðæt] [deɪ] .

which seemed to contain more than usual that day .
哪个 似乎 到 包含 更多的 比 通常 那 天 .

那天里面的东西似乎比平时要多。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [-]

When they had started on their way , [220]
什么时候 他们 有 开始 在 他们的 方式 , [-]

当他们启程时，[220]

['hɑ:di] [kept] [ɜ:rdʒɪŋ] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] [goʊts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Heidi kept urging forward the goats , which were crowding about her .
海蒂 保留 敦促 向前 这 山羊 , 哪个 是 拥挤 关于 她 .

海蒂不停地催促着围在她周围的山羊们往前走。

[wen] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['pi:sfəli] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [saɪd] ,

When at last she was walking peacefully by the doctor's side ,
什么时候 在 最后的 她 曾是 步行 和平地 经过 这 医生的 边 ,

最后，她平静地走在医生身边时，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]

she began to relate to him many things about the goats and all their
她 开始 到 涉及 到 他 许多 事物 关于 这 山羊 和 全部 他们的

[streɪndʒ] [præŋks] ,

strange pranks ,
奇怪的 恶作剧 ,

她开始向他讲述许多关于山羊的事情，以及它们各种奇怪的恶作剧。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['rɑ:ks] [ænd; ənd][bɜ:rdz] [ðeɪ] [sɔ:] .

and about the flowers , rocks and birds they saw .
和 关于 这 花朵 , 岩石 和 鸟类 他们 锯 .

以及他们看到的花朵、岩石和鸟类。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'nei(ə)n] , [taɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [floʊn] .

When they arrived at their destination , time seemed to have flown .
什么时候 他们 到达的 在 他们的 目的地 , 时间 似乎 到 有 飞行 .

当他们到达目的地时，时间似乎过得飞快。

[ˈpi:tər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˈmeni] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈdɑ:ktər]
Peter all the time was sending many an angry glance at the unconscious doctor
彼得 全部 这 时间 曾是 发送 许多 一个 生气的 瞥一眼 在 这 无意识 医生
,
!
,

彼得一直不时地怒视着昏迷不醒的医生。

[hu:] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈti:] .
who never even noticed it .
WHO 绝不 甚至 注意到 它 .

他甚至都没注意到。

[ˈhaɪdi] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [spɑ:t] .
Heidi now took the doctor to her favorite spot .
海蒂 现在 采取 这 医生 到 她 最喜欢的 点 .

海蒂带着医生去了她最喜欢的地方。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈkæt(ə)l]
From there they could hear the peaceful - sounding bells of the grazing cattle
从 那里 他们 可以 听到 这 和平 - 听起来 铃铛 的 这 放牧 牛
[brˈlʊʊ] .
below .
以下 .

从那里，他们可以听到下面吃草的牛群发出的平和的铃铛声。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [di:p] [blu:] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rkleɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The sky was deep blue , and above their heads the eagle was circling with
这 天空 曾是 深的 蓝色的 , 和 多于 他们的 头部 这 鹰 曾是 盘旋 和
[aʊtˈstretʃt] [wɪŋz] .
outstretched wings .
伸展 翅膀 .

天空湛蓝如洗，雄鹰在他们头顶盘旋，双翼舒展。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlu:mɪnəs] [ænd; ənd] [braɪt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd]
Everything was luminous and bright about them , but the doctor had
一切 曾是 发光的 和 明亮的 关于 他们 , 但 这 医生 有
[bɪn] [ˈsaɪlənt] .
been silent .
到过 沉默的 .

他们周围的一切都闪闪发光，但医生却一直沉默不语。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hi; hi] [brˈheld] [ˈhaɪdi:s] [ˈreɪdiənt] [aɪz] .
Suddenly looking up , he beheld Heidi's radiant eyes .
突然 寻找 向上 , 他 观看 海蒂的 辐射状 眼睛 .

他猛地抬起头，看到了海蒂明亮的双眸。

" [ˈhaɪdi] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ʌp] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] .
" **Heidi , it is beautiful up here ,** " **he said** .
" 海蒂 , 它 是 美丽的 向上 这里 , " 他 说 .

“海蒂，这里真美，”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ˈeniɪbɑ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] ?
" **But how can anybody with a heavy heart enjoy the beauty ?**
" 但 如何 能 任何人 和 一个 重的 心 享受 这 美丽 ?

“但是，心怀悲伤的人又怎能欣赏美景呢？ ”

[tel] [em ˈi:] ! " **Tell me !** "
告诉 我 ! "

告诉我! "

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['haɪdi] , " [wʌn] ['nevər] [hæz; həz] [-]
" **Oh** , " **exclaimed Heidi** , " **one never has** [**221**]
" 哦 , " 惊呼 海蒂 , " 一 绝不 有 [-]

“哦,”海蒂惊呼道,“从来没有[221]

[ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] [hɪr] .
a sad heart here .
一个 伤心 心 这里 .

这里一片悲伤。

[wʌn] ['oʊnli] [gets] [ʌn'hæpi] [ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] .
One only gets unhappy in Frankfurt .
一 仅有的 获得 不开心 在 法兰克福 .

只有在法兰克福才会感到不快乐。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [feɪs] .
" **A faint smile passed over the doctor's face** .
" 一个 头晕的 微笑 通过了 超过 这 医生的 脸 .

医生脸上掠过一丝淡淡的微笑。

[ðen] [hi:; hi] [brɪ'gæn] : " [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sa:roʊ] [ə'wei] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Then he began : " But if somebody has brought his sorrow away with him ,
然后 他 开始 : " 但 如果 某人 有 带来 他的 悲哀 离开 和 他 ,

然后他开始说道:“但如果有人把他的悲伤带走了,

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ? " **how would you comfort him ?** "
如何 会 你 舒适 他 ? "

你会如何安慰他?

" [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] . "
" **God in Heaven alone can help him** . "
" 上帝 在 天堂 独自的 能 帮助 他 . "

只有天上的上帝才能帮助他。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [tʃaɪld] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **That is true , child ,** " **remarked the doctor** .
" 那 是 真的 , 孩子 , " 评论 这 医生 .

“孩子,你说得对,”医生说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [wen] [gɑ:d] [hɪm'self] [hæz; həz] [sent] [ju: 'es][ðə; ði] [ə'flɪk](ə)n] ?
" **But what can we do when God Himself has sent us the affliction ?**
" 但 什么 能 我们 做 什么时候 上帝 他本人 有 发送 我们 这 痛苦 ?

“但是,当上帝亲自降下苦难时,我们又能怎么办呢?”

" ['æftər] ['mediteɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['haɪdi] [rɪ'plaɪd] : " [wʌn] [mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] ,
" **After meditating a moment , Heidi replied : " One must wait patiently** ,
" 后 冥想 一个 片刻 , 海蒂 回复 : " 一 必须 等待 耐心 ,

海蒂沉思片刻后回答说:“人必须耐心等待,

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][end] .
for God knows how to turn the saddest things to something happy in the end .
为了 上帝 知道 如何 到 转动 这 最悲伤的 事物 到 某物 快乐的 在 这 结尾 .

因为上帝知道如何将最悲伤的事情最终转化为快乐的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第8/11页

[gɑ:d] [wɪl] [ʃʊ] [ju: 'es] [wʌt] [hi:; hi][hæz; hæz] [ment] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
God will show us what He has meant to do for us .
上帝 将要 展示 我们 什么 他 有 意思是 到 做 为了 我们 .

上帝会向我们展示他想要为我们做什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli][du:][soʊ] [ɪf] [wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['peɪntli] . "
But He will only do so if we pray to Him patiently ."
但 他 将要 仅有的 做 所以 如果 我们 祈祷 到 他 耐心 . "

但祂只会在我们耐心祈祷的情况下才会这样做。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɪ'li:f] , ['hɑ:di] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" I hope you will always keep this beautiful belief , Heidi , " said the doctor .
" 我 希望 你 将要 总是 保持 这 美丽的 信仰 , 海蒂 , " 说 这 医生 .

“我希望你永远都能保持这份美好的信念，海蒂，”医生说。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ti] [klɪfs] [ə'bʌv] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
Then looking up at the mighty cliffs above , he continued :
然后 寻找 向上 在 这 强大的 悬崖 多于 , 他 持续 :

然后，他抬头望着上方雄伟的悬崖，继续说道：

" [θɪŋk] [haʊ] [sæd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][,eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ði:z] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" Think how sad it would make us not to be able to see all these beautiful
" 思考 如何 伤心 它 会 制作 我们 不是 到 是 有能力的 到 看 全部 这些 美丽的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“想想如果我们看不到这些美好的事物，该有多么难过啊。”

[,wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ju: 'es] ['dʌbli] [sæd] ?
Wouldn't that make us doubly sad ?
不会 那 制作 我们 双倍 伤心 ?

那岂不是让我们更加悲伤？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [,em 'i:] , [tʃaɪld] ? " [-]
Can you understand me , child ? " [222]
能 你 理解 我 , 孩子 ? " [-]

孩子，你能听懂我的话吗？[222]

[ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] [fɑ:t] [θru:] ['hɑ:di:s] [breɪst] .
A great pain shot through Heidi's breast .
一个 伟大的 疼痛 射击 通过 海蒂的 胸部 .

海蒂胸口传来一阵剧痛。

[ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['grænmʌðər] .
She had to think of the poor grandmother .
她 有 到 思考 的 这 贫穷的 祖母 .

她不得不为那位可怜的老奶奶着想。

[hɜ:r; hər] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Her blindness was always a great sorrow to the child ,
她 失明 曾是 总是 一个 伟大的 悲哀 到 这 孩子 ,

她的失明一直是孩子心中巨大的悲痛。

[ænd; ænd][,ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ə'nu:] .
and she had been struck with it anew .
和 她 有 到过 击 和 它 重新 .

她再次深受其害。

[ˈsɪrɪəslɪ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] :
Seriously she replied :
严重地 她 回复 :

她认真地回答道：

" [oʊ] [jes] , [aɪ][kæən; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
" Oh yes , I can understand it .
" 哦 是的 , 我 能 理解 它 :

“哦，是的，我能理解。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæən; kən] [riːd] ['grænd,məðɜːz] ['sɔŋz] ; [ðeɪ] [meɪk] [juː ˈes] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt]
But then we can read grandmother's songs ; they make us happy and bright
但 然后 我们 能 读 祖母的 歌曲 ; 他们 制作 我们 快乐的 和 明亮的
[əˈgen] . "
again . "
再次 :

但是，我们可以读奶奶的歌；它们能让我们重新快乐起来。

" [wɪtʃ] ['sɔŋz] , ['haɪdi] ? "
" Which songs , Heidi ? "
" 哪个 歌曲 , 海蒂 ? "

“海蒂，你想听哪几首歌？ ”

" [oʊ] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,
" Oh , those of the sun , and of the beautiful garden ,
" 哦 , 那些 的 这 太阳 , 和 的 这 美丽的 花园 ,

“哦，那些阳光灿烂的人，那些美丽花园里的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ləst] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌŋ] .
and then the last verses of the long one .
和 然后 这 最后的 诗句 的 这 长的 一 :

然后是那首长诗的最后几节。

['grænmlðər] [lʌvz] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [θriː] [taɪmz]
Grandmother loves them so that I always have to read them over three times
祖母 爱 他们 所以 那 我 总是 有 到 读 他们 超过 三 时代
, " [sed] ['haɪdi] .
" said Heidi :
, " 说 海蒂 :

“奶奶很喜欢这些书，所以我总是要读三遍以上，”海蒂说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr]
" I wish you would say them to me , child , for I should like to hear
" 我 希望 你 会 说 他们 到 我 , 孩子 , 为了 我 应该 喜欢 到 听到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“孩子，我希望你能对我说出来，因为我想听听。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" said the doctor :
" 说 这 医生 :

医生说道。

['haɪdi] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [brɪˈgæn][ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [vəːsɪz] .
Heidi , folding her hands , began the consoling verses .
海蒂 , 折叠式的 她 双手 , 开始 这 安慰 诗句 :

海蒂双手合十，开始吟诵安慰的诗句。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
She stopped suddenly , however , for the doctor did not seem to listen .
她 停止 突然 , 然而 , 为了 这 医生 做过 不是 似乎 到 听 :

然而，她突然停了下来，因为医生似乎没有听进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sitiŋ] ['moʊnləs] , ['hoʊldiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was sitting motionless , holding his hand before his eyes .
他 曾是 坐着 静止不动 , 保持 他的 手 前 他的 眼睛 :
他一动不动地坐着, 用手捂着眼睛。

['θɪŋkiŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Thinking that he had fallen asleep , she remained silent .
思维 那 他 有 倒下 睡着了 , 她 剩余 沉默的 :
她以为他已经睡着了, 便没有说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [və:sɪz] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [deɪz] ; [hi:; hi] [si:md] [-]
But the verses had recalled his childhood days ; he seemed [223]
但 这 诗句 有 召回 他的 童年 天 ; 他 似乎 [-]
但这些诗句让他想起了童年时光; 他似乎[223]

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ['lʌviŋ] [aɪz] ,
to hear his mother and see her loving eyes ,
到 听到 他的 母亲 和 看 她 爱 眼睛 ,
聆听母亲的声音, 看到她慈爱的眼神,

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for when he was a little boy she had sung this song to him .
为了 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 她 有 唱 这 歌曲 到 他 :
因为他小时候, 她曾给他唱过这首歌。

[ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [tɪl] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['haɪdi] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A long time he sat there , till he discovered that Heidi was watching him .
一个 长的 时间 他 卫星 那里 , 直到 他 发现 那 海蒂 曾是 观看 他 :
他坐在那里很久, 直到发现海蒂在看着他。

" ['haɪdi] , [jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒɔɪfl] [vɔɪs] .
" **Heidi , your song was lovely , " he said with a more joyful voice .**
" 海蒂 , 你的 歌曲 曾是 迷人的 , " 他 说 和 一个 更多的 快乐 嗓音 :
“海蒂, 你的歌真好听,”他用更加欢快的语气说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:]
" **We must come here another day and then you can recite it to me**
" 我们 必须 来 这里 其他 天 和 然后 你 能 背诵 它 到 我
[ə'gen] .
again .
再次 :

“我们必须改天再来这里, 到时候你就可以再给我念一遍了。”
" ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['pi:tər][hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" **During all this time Peter had been boiling with anger .**
" 期间 全部 这 时间 彼得 有 到过 沸腾 和 愤怒 :
“在这段时间里, 彼得一直怒火中烧。”

[naʊ] [ðæt] ['haɪdi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Now that Heidi had come again to the pasture with him ,
现在 那 海蒂 有 来 再次 到 这 牧场 和 他 ,
海蒂现在又和他一起来到了牧场,

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
she did nothing but talk to the old gentleman .
她 做过 没有什么 但 讲话 到 这 老的 绅士 :
她除了和那位老先生聊天之外, 什么也没做。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [krɔ:s] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n]['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
It made him very cross that he was not even able to get near her .
它 制成 他 非常 叉 那 他 曾是 不是 甚至 有能力的 到 得到 靠近 她 :
他甚至无法靠近她, 这让他非常生气。

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd][ˈhaɪdi:s] [frend] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Standing a little distance behind Heidi's friend , he shook his fist at him ,
常设 一个 小的 距离 在后面 海蒂的 朋友 , 他 摇晃 他的 拳头 在 他 ,
他站在海蒂朋友身后不远处, 朝他挥了挥拳头。

[ænd; ænd] [su:n] [ˈæftəwərdz] [bəuθ] [fɪsts] , [ˈfaɪnəli] [ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
and soon afterwards both fists , finally raising them up to the sky ,
和 很快 然后 两个都 拳头 , 最后 提高 他们 向上 到 这 天空 ,
随后, 他双拳紧握, 最终高举过头顶。

[æz; əz] [ˈhaɪdi] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] .
as Heidi and the doctor remained together .
作为 海蒂 和 这 医生 剩余 一起 .
海蒂和医生一直待在一起。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ˈziːnɪθ] [ænd; ænd][ˈpiːtər] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nu:n] ,
When the sun stood in its zenith and Peter knew that it was noon ,
什么时候 这 太阳 站立 在 它是 天顶 和 彼得 知道 那 它 曾是 中午 ,
当太阳直射太阳, 彼得知道已经是正午时分的时候,

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] : " [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .
he called over to them with all his might : " Time to eat .
他 称为 超过 到 他们 和 全部 他的 可能 : " 时间 到 吃 .
他用尽全力向他们喊道: “吃饭时间到了。”

" [wen] [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər]
" When Heidi was getting up to fetch their dinner , the doctor just asked for
" 什么时候 海蒂 曾是 获得 向上 到 拿来 他们的 晚餐 , 这 医生 只是 问 为了

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [-]
a glass of [224]
一个 玻璃 的 [-]

“当海蒂起身去拿晚餐时, 医生只是要了一杯[224]

[mɪlk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
milk , which was all he wanted .
牛奶 , 哪个 曾是 全部 他 通缉 .
他想要的只有牛奶。

[ðə; ði] [tʃaɪld][ˈɔːlsʊv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [hɜːr; hər] [soʊl] [rɪˈpæst] ,
The child also decided to make the milk her sole repast ,
这 孩子 还 决定 到 制作 这 牛奶 她 唯一 餐饮 ,
孩子还决定只以牛奶为食。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈpiːtər][ænd; ænd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
running over to Peter and informing him of their resolution .
跑步 超过 到 彼得 和 通知 他 的 他们的 解决 .
跑到彼得身边, 告诉他他们的决定。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
When the boy found that the whole contents of the bag was his ,
什么时候 这 男生 成立 那 这 所有的 内容 的 这 包 曾是 他的 ,
当男孩发现袋子里的所有东西都是他的时,

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk][æz; əz] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] .
he hurried with his task as never in his life before .
他 慌忙 和 他的 任务 作为 绝不 在 他的 生活 前 .
他以前所未有的速度投入到工作中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈɡɪltɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] .
But he felt guilty on account of his former anger at the kind gentleman .
但 他 毛毡 有罪的 在 帐户 的 他的 以前的 愤怒 在 这 种类 绅士 .
但他因之前对那位好心的绅士发怒而感到内疚。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
To show his repentance he held his hands up flat to the sky ,
到 展示 他的 悔改 他 握住 他的 双手 向上平坦的 到 这 天空 ;
为了表示悔改, 他高举双手指向天空。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .
indicating by his action that his fists did not mean anything any more .
表明 经过 他的 行动 那 他的 拳头 做过 不是 意思是 任何事物 任何 更多的 .
他的行为表明, 他的拳头对他来说已经没有任何意义了。

[ˈoʊnli] [ˈæftər] [ðæt] [dɪd] [hiː; hi] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːst] .
Only after that did he start with his feast .
仅有的 后 那 做过 他 开始 和 他的 盛宴 .
之后他才开始享用盛宴。

[ˈhaɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən]
Heidi and the doctor had wandered about the pasture till the gentleman
海蒂 和 这 医生 有 漫步 关于 这 牧场 直到 这 绅士
[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .
had found it time to go .
有 成立 它 时间 到 去 .
海蒂和医生在牧场里闲逛, 直到那位先生觉得该走了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈhaɪdi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [əˈkʌmpəniŋ]
He wanted Heidi to remain where she was , but she insisted on accompanying
他 通缉 海蒂 到 保持 在哪里 她 曾是 , 但 她 坚持 在 随同
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他希望海蒂留在原地, 但她坚持要陪他一起去。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ʃiː; ji] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈflaʊərz]
All the way down she showed him many places where the pretty mountain flowers
全部 这 方式 向下 她 显示 他 许多 地方 在哪里 这 漂亮的 山 花朵
[gruː] ,
grew ,
生长 ;
一路下山, 她都带他去看那些生长着美丽山花的地方。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːz] [neɪmz] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .
all of whose names she could tell him .
全部 的 谁 姓名 她 可以 告诉 他 .
她能把所有人的名字都告诉他。

[wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [læst] , [ˈhaɪdi] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
When they parted at last , Heidi waved to him .
什么时候 他们 分手了 在 最后的 , 海蒂 挥手 到 他 .
最后他们分别时, 海蒂向他挥了挥手。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər]
From time to time he turned about , and seeing the child still standing there
从 时间 到 时间 他 转向 关于 , 和 看到 这 孩子 仍然 常设 那里
,
.
,
他时不时地回头, 看到孩子仍然站在那里,

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [-]
he had to think of his own [225]
他 有 到 思考 的 他的 自己的 [-]
他必须考虑自己的[225]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
little daughter who used to wave to him like that when he went away from
小的 女儿 WHO 用过的 到 海浪 到 他 喜欢 那 什么时候 他 去 离开 从
[hoʊm] .
home .
家 .

小女儿以前在他离家时总是这样向他挥手。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] [ðæt] [mʌnθ] .
The weather was warm and sunny that month .
这 天气 曾是 温暖的 和 阳光明媚 那 月 .

那个 月 天气 温暖 晴朗。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ælp] ,
Every morning the doctor came up to the Alp ,
每一个 早晨 这 医生 来了 向上 到 这 阿尔卑斯山 ,

每天早上 医生 都会 来到 阿尔卑斯山上 ,

[ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
spending his day very often with the old man .
开支 他的 天 非常 经常 和 这 老的 男人 .

他经常 整天 和 老人 待在一起。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [klaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [təˈgeðər] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][faːr][ʌp] ,
Many a climb they had together that took them far up ,
许多 一个 爬 他们 有 一起 那 采取 他们 远的 向上 ,

他们一起 攀登 过 很多 座 高山 , 到达 过 很高的 地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [ber] [kɪfz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [hɔːnt] .
to the bare cliffs near the eagle's haunt .
到 这 裸 悬崖 靠近 这 老鹰的 出没 .

到 老鹰 栖息地 附近 的 裸露 悬崖。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gest] [ɔːl][ðə; ði] [hɜːrb] [ðæt] [gruː] [ɑːn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
The uncle would show his guest all the herbs that grew on hidden places and

[wɜːr; wər] [ˈstreŋθənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] .
were strengthening and healing .
是 强化 和 康复 .

叔叔 会 向 客人 展示 生长 在 隐蔽 地方 的 各种 草药 , 这些 草药 具有 强身 健体 和 治病 救人 的 功效。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [rɑːk] [ɔːr] [zːrθ] ,
He could tell many strange things of the beasts that lived in holes in rock or earth ,
他 可以 告诉 许多 奇怪的 事物 的 这 野兽 那 居住地 在 孔 在 岩石 或者 地球 ,

他能 讲述 许多 关于 生活在 岩石 或 泥土 洞穴 中的 野兽 的 奇闻 轶事。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [taːps][ʌv; əv] [triːz] .
or in the high tops of trees .
或者 在 这 高的 最高额 的 树木 .

或者 在 高高 的 树 顶上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [paːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] : " [maɪ] [dɪr] [frend] ,
In the evening they would part , and the doctor would exclaim : " My dear friend ,
在 这 晚上 他们 会 部分 , 和 这 医生 会 惊叹 : " 我的 亲爱的 朋友 ,

晚上 他们 会 分别 , 医生 会 感叹道 : “我 亲爱的 朋友 ,

[aɪ] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
I never leave you without having learned something .
我 绝不 离开 你 没有 拥有 学习 某物 .

我 每次 离开 的 时候 , 都会 带给你 一些 东西。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] ['haɪdi] .

" **But most of his days he spent with Heidi .**
" 但 最多 的 他的 天 他 花费 和 海蒂 .

但他大部分时间都和海蒂在一起。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sɪt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['feɪvərɪt] [spɑːt] , [ænd; ənd][ˈpiːtər] , [kwɑɪt]
Then the two would sit together on the child's favorite spot , and Peter , quite
然后 这 二 会 坐 一起 在 这 孩子的 最喜欢的 点 , 和 彼得 , 相当

[səb'duːd] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
subdued , behind them .
低沉的 , 在后面 他们 .

然后两人会一起坐在孩子最喜欢的地方，而彼得则很安静地坐在他们身后。

['haɪdi] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [vəːsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
Heidi had to recite the verses , as she had done the first day ,
海蒂 有 到 背诵 这 诗句 , 作为 她 有 完毕 这 第一的 天 ,
海蒂必须背诵那些诗句，就像她第一天做的那样。

[ænd; ənd] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] . [-]
and entertain him with all the things she knew . [226]
和 招待 他 和 全部 这 事物 她 知道 . [-]

她用自己所知道的一切来款待他。[226]

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
At last the beautiful month of September was over .
在 最后的 这 美丽的 月 的 九月 曾是 超过 .

美好的九月终于结束了。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædʒ-] [feɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
One morning the doctor came up with a sadder face than usual .
一 早晨 这 医生 来了 向上 和 一个 更悲伤 脸 比 通常 .
一天早上，医生脸上带着比平时更忧郁的神情。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['fræŋkfɜrt; 'fræŋkfɜːrt] ,
The time had come for him to go back to Frankfurt ,
这 时间 有 来 为了 他 到 去 后退 到 法兰克福 ,
他该回法兰克福了。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['sædnəs] [æt; ət] [ðæt] [nuːz] .
and great was the uncle's sadness at that news .
和 伟大的 曾是 这 叔叔的 悲伤 在 那 消息 .

听到这个消息，叔叔非常悲伤。

['haɪdi] [hɜːr'self][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [frend] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Heidi herself could hardly realize that her loving friend , whom she had been
海蒂 她自己 可以 几乎 意识到 那 她 爱 朋友 , 谁 她 有 到过
[ˈsiːɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
seeing every day ,
看到 每一个 天 ,

海蒂自己也很难意识到，她每天都能见到的那位挚友，

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['liːvɪŋ] .
was really leaving .
曾是 真的 离开 .

真的要离开了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ælp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]
The doctor himself was loath to go , for the Alp had become as a
这 医生 他自己 曾是 厌恶 到 去 , 为了 这 阿尔卑斯山 有 变得 作为 一个
[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
home to him .
家 到 他 .

医生本人也舍不得离开，因为阿尔卑斯山已经成了他的家。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] ['fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But it was necessary for him to go , and shaking hands with the
但 它 曾是 必要的 为了 他 到 去 , 和 摇晃 双手 和 这
[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

但他必须去，于是他与祖父握手道别。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ˈhaɪdi] [ˈgoʊɪŋ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] .
he said good - bye , Heidi going along with him a little way .
他 说 好的 - 再见 , 海蒂 去 沿着 和 他 一个 小的 方式 .

他道别了，海蒂陪他走了一小段路。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['wɒndəd] [daʊn] , [tɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [stʊd] [stɪl] .
Hand in hand they wandered down , till the doctor stood still .
手 在 手 他们 漫步 向下 , 直到 这 医生 站立 仍然 .

他们手牵着手往下走，直到医生停住了脚步。

[ðen] [kə'reɪŋ] [ˈhaɪdi:s] ['kɜːrli] [her] , [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ˈhaɪdi] !
Then caressing Heidi's curly hair , he said : " Now I must go , Heidi !
然后 爱抚 海蒂的 卷曲 头发 , 他 说 : " 现在 我 必须 去 , 海蒂 !

然后他抚摸着海蒂的卷发，说道：“现在我必须走了，海蒂！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ˈfræŋkfɜːrt; ˈfræŋkfɜːrt] ; [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp]
I wish I could take you along with me to Frankfurt ; then I could keep
我 希望 我 可以 拿 你 沿着 和 我 到 法兰克福 ; 然后 我 可以 保持
[juː; jʊ] .
you :
你 .

我真希望可以带你一起去法兰克福；那样我就能把你留下来了。

" [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɔːl][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] ,
" At those words , all the rows and rows of houses and streets ,
" 在 那些 字 , 全部 这 行 和 行 的 房屋 和 街道 ,

听到这话，所有一排排的房屋和街道都.....

[mɪs] - [ænd; ənd] [tɪnət] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [ˈhaɪdi:s] [aɪz] .
Miss Rottenmeier and Tinette rose before Heidi's eyes .
错过 - 和 蒂内特 玫瑰 前 海蒂的 眼睛 .

罗滕迈尔小姐和蒂内特在海蒂眼前站了起来。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [jiː; jɪ] [sed] :
Hesitating a little , she said :
犹豫不决 一个 小的 , 她 说 :

她略作犹豫后说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ə'gen] . "
" I should like it better if you would come to see us again . "
" 我 应该 喜欢 它 更好的 如果 你 会 来 到 看 我们 再次 . "

“如果你能再来看我们一次，我会更高兴的。”

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] .
" I believe that will be better .
" 我 相信 那 将要 是 更好的 .

我相信那样会更好。

[naʊ] [-]
Now [227]
现在 [-]

现在[227]

[ˌferˈwel] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈdʒent(ə)lmən] .
farewell ！ " said the friendly gentleman .
告别 ！ " 说 这 友好的 绅士 。

“再见！”这位友善的先生说道。

[wen] [ðei] [ʃʊk] [hændz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
When they shook hands his eyes filled with tears .
什么时候 他们 摇晃 双手 他的 眼睛 已填 和 眼泪 。

他们握手时，他的眼里充满了泪水。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɔːf] .
Turning quickly he hurried off .
转弯 迅速地 他 慌忙 离开 。

他迅速转身，匆匆离去。

[ˈhaɪdi] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Heidi , standing on the same spot , looked after him .
海蒂 , 常设 在 这 相同的 点 , 看起来 后 他 。

海蒂站在原地，看着他。

[wʌt] [kaɪnd] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ！
What kind eyes he had ！
什么 种类 眼睛 他 有 ！

他有一双多么迷人的眼睛啊！

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
But they had been full of tears .
但 他们 有 到过 满的 的 眼泪 。

但他们当时都泪流满面。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] [frend] ,
All of a sudden she began to cry bitterly , and ran after her friend ,
全部 的 一个 突然 她 开始 到 哭 苦涩地 , 和 跑 后 她 朋友 ,

她突然放声痛哭，追着她的朋友跑去。

[ˈkɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [bʌt; bət] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsɒbz] :
calling with all her might , but interrupted by her sobs :
呼叫 和 全部 她 可能 , 但 中断 经过 她 啜泣 。

她拼命呼喊，却被抽泣声打断了：

" [oʊ] [ˈdɑːktər] , [ˈdɑːktər] ！
" Oh doctor , doctor ！
" 哦 医生 , 医生 ！

“哦，医生，医生！”

" [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [sti] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
" Looking round he stood still and waited till the child had reached him .
" 寻找 圆形的 他 站立 仍然 和 等待 直到 这 孩子 有 达到 他 。

他环顾四周，站在那里静静等待，直到孩子走到他跟前。

[hɜːr; hər] [terz] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] :
Her tears came rolling down her cheeks while she sobbed :
她 眼泪 来了 滚动 向下 她 脸颊 尽管 她 啜泣 。

她一边抽泣一边泪流满面：

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈfræŋkɸært; ˈfræŋkɸɜːrt][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈevər]
" I'll come with you to Frankfurt and I'll stay as long as ever
" 患病的 来 和 你 到 法兰克福 和 患病的 停留 作为 长的 作为 曾经
[juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] .
you want me to .
你 想 我 到 。

“我会和你一起去法兰克福，只要你想让我待多久，我就会待多久。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][si:] [ˈgrænfɑːðər] . "

But	first	I	must	see	grandfather	.	"
但	第一的	我	必须	看	祖父	.	"

但我首先要去见爷爷。

" [noʊ] , [noʊ] , [daɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [əˈfekʃənətli] , " [nɑːt][æt; ət][wʌns] .

"	No	,	no	,	dear	child	,	"	he	said	affectionately	,	"	not	at	once	.
"	不	,	不	,	亲爱的	孩子	,	"	他	说	亲切地	,	"	不是	在	一次	.

“不，不，亲爱的孩子，”他慈爱地说，“不要马上。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [aɪ][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɪl] [əˈgen] .

You	must	remain	here	,	I	don't	want	you	to	get	ill	again	.
你	必须	保持	这里	,	我	不	想	你	到	得到	患病的	再次	.

你必须留在这里，我不想你再次生病。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,

But	if	I	should	get	sick	and	lonely	and	ask	you	to	come	to	me	,
但	如果	我	应该	得到	生病的	和	孤独	和	问	你	到	来	到	我	,

但如果我生病了，感到孤独，想请你来陪我，

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?

would	you	come	and	stay	with	me	?
会	你	来	和	停留	和	我	?

你愿意来我家住一段时间吗？

[kæn; kən][aɪ][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [stiɪl] [ˈkerz] [fɔːr; fər][em ˈiː]

Can	I	go	away	and	think	that	somebody	in	this	world	still	cares	for	me
能	我	去	离开	和	思考	那	某人	在	这	世界	仍然	关心	为了	我

[ænd; ənd] [lʌvz] [em ˈiː] ? " [-]

and	loves	me	?	"	[228]
和	爱	我	?	"	[-]

我可以离开，然后想着这个世界上还有人关心我、爱我吗？ [228]

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

"	Yes	,	I	shall	come	to	you	the	same	day	,
"	是的	,	我	将	来	到	你	这	相同的	天	,

“好的，我当天就会来找你。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəli] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈgrænfɑːðər] , " [ˈhaɪdi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl]

for	I	really	love	you	as	much	as	grandfather	,	"	Heidi	assured	him	,	crying	all
为了	我	真的	爱	你	作为	很多	作为	祖父	,	"	海蒂	保证	他	,	哭泣	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“因为我真的像爱爷爷一样爱你，”海蒂一边哭一边向他保证。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [əˈgen] , [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .

Shaking	hands	again	,	they	parted	.
摇晃	双手	再次	,	他们	分手了	.

他们再次握手，然后告别。

[ˈhaɪdi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

Heidi	stayed	on	the	same	spot	,
海蒂	入住	在	这	相同的	点	,

海蒂仍然待在原地，

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈfrend] [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [noʊ]

waving	her	hand	and	looking	after	her	departing	friend	till	he	seemed	no
挥手	她	手	和	寻找	后	她	离开	朋友	直到	他	似乎	不

[ˈbɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːt] .

bigger	than	a	little	dot	.
大	比	一个	小的	点	.

她挥着手，目送着离去的朋友，直到他看起来就像一个小黑点。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ][læst] [taɪm] [æt; ət] ['haɪdɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [ælp] ,
Then he looked back a last time at Heidi and the sunny Alp ,
然后 他 看起来 后退 一个 最后的 时间 在 海蒂 和 这 阳光明媚阿尔卑斯山 ,
然后他最后一次回头望向海蒂和阳光明媚的阿尔卑斯山。

[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] .
muttering to himself : " It is beautiful up there .
喃喃自语 到 他自己 : " 它 是 美丽的 向上 那里 .
他喃喃自语道：“上面真美。”

[ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [səʊl] [get] ['streŋθənd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [laɪf] [si:mz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] . " [
Body and soul get strengthened in that place and life seems worth living again . " [
身体 和 灵魂 得到 加强 在 那 地方 和 生活 似乎 值得 活的 再次 . " [
-]
229]
-]

在那里，身心都得到了滋养，生活似乎又有了意义。 [229]

[ˌeks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌti:ʊʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
WINTER IN THE VILLAGE
冬天 在 这 村庄

乡村的冬天

[hi:; hi] [snoʊ] [leɪ] [soʊ] [di:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:m] - [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [si:md] [tu:; tə] [stænd] ['lev(ə)l]
he snow lay so deep around the Alm - hut that the windows seemed to stand level
他 雪 躺 所以 深的 大约 这 施舍 - 小屋 那 这 视窗 似乎 到 站立 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪəd] .
with the ground and the house - door had entirely disappeared .
和 这 地面 和 这 房子 - 门 有 完全 消失 .
阿尔姆小屋周围的积雪很厚，窗户似乎与地面齐平，房门也完全消失了。

[raʊnd] ['pi:tɜ:z] [hʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
Round Peter's hut it was the same .
圆形的 彼得的 小屋 它 曾是 这 相同的 .
彼得的小屋周围也是一样。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈfʌv(ə)l] [ðə; ði] [snoʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði]
When the boy went out to shovel the snow , he had to creep through the
什么时候 这 男生 去 出去 到 铲 这 雪 , 他 有 到 潜行者 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;
男孩出去铲雪时，不得不从窗户爬进去；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋk] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [snoʊ] [ænd; ənd] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz]
then he would sink deep into the soft snow and kick with arms and legs
然后 他 会 下沉 深的 进入 这 柔软的 雪 和 踢 和 武器 和 腿
[tu:; tə] [get] [fri:] .
to get free .
到 得到 自由的 .
然后他会深深地陷进柔软的雪里，用胳膊和腿踢动来挣脱。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] ,
Taking a broom ,
采取 一个 扫帚 ,

拿起扫帚，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts]
the boy would have to clear away the snow from the door to prevent its
这 男生 会 有 到 清除 离开 这 雪 从 这 门 到 防止 它是
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
falling into the hut .
坠落 进入 这 小屋 .

男孩必须把门上的雪清理干净，以免雪落进小屋里。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
The uncle had kept his word ; when the first snow had fallen ,
这 叔叔 有 保留 他的 单词 ; 什么时候 这 第一的 雪 有 倒下 ,
叔叔信守了诺言；当第一场雪落下时，

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] .
he had moved down to the village with Heidi and his goats .
他 有 已搬 向下 到 这 村庄 和 海蒂 和 他的 山羊 .
他带着海蒂和他的山羊搬到了村子里。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [haʊs] [leɪ] [æn; ən][oʊld][ˈruːɪn] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn]
Near the church and the parish house lay an old ruin that once had been
靠近 这 教会 和 这 教区 房子 躺 一个 老的 废墟 那 一次 有 到过
[ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈbɪldɪŋ] .
a spacious building .
一个 宽敞 建筑 .

教堂和教区房附近有一座古老的废墟，它曾经是一座宽敞的建筑。

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [-
A brave soldier had lived there in days gone by ; he had fought in the [230
一个 勇敢的 士兵 有 居住地 那里 在 天 已消失 经过 ; 他 有 战斗 在 这 [-
]
]
]

过去曾有一位勇敢的士兵住在那里；他参加过战斗[230]

[ˈspæɪnɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈrɪtʃɪz] , [hæd; həd] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
Spanish war , and coming back with many riches , had built himself a splendid
西班牙语 战争 , 和 未来 后退 和 许多 财富 , 有 建造 他自己 一个 灿烂
[haʊs] .
house .
房子 .

他参加了西班牙战争，带回了许多财富，并用这些财富为自己建造了一座宏伟的宅邸。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]
But having lived too long in the noisy world to be able to stand the
但 拥有 居住地 也 长的 在 这 嘈杂 世界 到 是 有能力的 到 站立 这
[məˈnɑːtənəs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] ,
monotonous life in the little town ,
单调 生活 在 这 小的 镇 ,

但由于在喧嚣的世界里生活得太久，他无法忍受小镇单调乏味的生活。

[hiː; hi] [suːn] [went] [əˈweɪ] , [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
he soon went away , never to come back .
他 很快 去 离开 , 绝不 到 来 后退 .
他很快就离开了，再也没有回来。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
After his death , many years later , though the house was already beginning to
后 他的 死亡 , 许多 年 之后 , 尽管 这 房子 曾是 已经 开始 到
[dɪˈkeɪ] ,
decay ,
衰变 ,

他去世多年后，尽管房子已经开始破败，

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
a distant relation of his took possession of it .
一个 遥远 关系 的 他的 采取 拥有 的 它 .

他的一位远房亲戚占有了它。

[ðə; ði] [nu:] [prəˈpraɪətər][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [bɪld] [aɪ ˈti:][ʌp] [əˈgen] , [soʊ] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [mu:vd] [ɪn] .
The new proprietor did not want to build it up again , so poor people moved in .
这 新的 业主 做过 不是 想 到 建造 它 向上 再次 , 所以 贫穷的 人们 已搬 在 .

新业主不想再重建，所以穷人搬了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ˈlɪt(ə)] [rent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkrʌmbliŋ]
They had to pay little rent for the house , which was gradually crumbling
他们 有 到 支付 小的 租 为了 这 房子 , 哪个 曾是 逐步地 摇摇欲坠
[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
and falling to pieces .
和 坠落 到 件 .

他们只需支付很少的租金，就能住进这栋逐渐破败不堪的房子。

[ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][təˈbaɪəs] , [hi:; hi][hæd; həd]
Years ago , when the uncle had come to the village with Tobias , he had
年 前 , 什么时候 这 叔叔 有 来 到 这 村庄 和 托比亚斯 , 他 有
[lɪvd] [ðer; ðər] .
lived there .
居住地 那里 .

多年前，当叔叔和托比亚斯一起来到这个村子时，他就住在这里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈempti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈlæstɪd] [lɔ:ŋ] ,
Most of the time it had been empty , for the winter lasted long ,
最多 的 这 时间 它 有 到过 空的 , 为了 这 冬天 持续 长的 ,
[ænd; ənd] [koʊld][ˈwaɪndz] [wʊd] [bloʊ] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and cold winds would blow through the chinks in the walls .
和 寒冷的 风 会 吹 通过 这 裂缝 在 这 墙壁 .

大部分时间它都是空的，因为冬天持续了很长时间。

[ænd; ənd][koʊld][ˈwaɪndz] [wʊd] [bloʊ] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and cold winds would blow through the chinks in the walls .
和 寒冷的 风 会 吹 通过 这 裂缝 在 这 墙壁 .

寒风会从墙壁的缝隙中吹进来。

[wen] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
When poor people lived there ,
什么时候 贫穷的 人们 居住地 那里 ,

当穷人居住在那里的时候，

[ðer; ðər] [ˈkændlɪz] [wʊd] [bi:; bi] [bloʊn] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃɪvər] [wɪð; wɪθ][koʊld][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
their candles would be blown out and they would shiver with cold in the dark .
他们的 蜡烛 会 是 吹 出去 和 他们 会 颤抖 和 寒冷的 在 这 黑暗的 .

他们的蜡烛会被吹灭，他们会在黑暗中瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] , [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [help] [hɪmˈself] .
But the uncle , had known how to help himself .
但 这 叔叔 , 有 已知 如何 到 帮助 他自己 .

但是叔叔却知道如何自救。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
In the fall , as soon as he had resolved to live in the village ,
在 这 落下 , 作为 很快 作为 他 有 已解决 到 居住 在 这 村庄 ,

秋天，他刚决定在村里居住，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['fri:kwəntli] , ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] . [-]
he came down frequently , fitting up the place as best he could . [231]
他 来了 向下 频繁地 , 配件 向上 这 地方 作为 最好的 他 可以 . [-]
他经常下来, 尽其所能地布置这个地方。[231]

[ɑːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [wʌn] ['entəd] [æn; ən]['oʊpən] [ruːm] ,
On approaching the house from the back , one entered an open room ,
在 接近 这 房子 从 这 后退 , 一 进入 一个 打开 房间 ,
从房子后方走近, 会进入一个敞开的房间。

[wer] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] .
where nearly all the walls lay in ruins .
在哪里 几乎 全部 这 墙壁 躺 在 废墟 .
几乎所有的城墙都已成废墟。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On one side the remains of a chapel could be seen , now covered with the
在 一 边 这 遗迹 的 一个 教堂 可以 是 已见 , 现在 涵盖 和 这
[θɪkɪst] ['aɪvɪ] .
thickest ivy .
最厚 常春藤 .
一边可以看到一座小教堂的遗迹, 现在上面爬满了茂密的常春藤。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [keɪm] [nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd] [græs] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A large hall came next , with a beautiful stone floor and grass growing in the
一个 大的 大厅 来了 下一个 , 和 一个 美丽的 石头 地面 和 草 生长 在 这
[k'revɪsɪz] .
crevices .
缝隙 .
接下来是一个大厅, 铺着漂亮的石板地面, 石缝里长满了青草。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
Most of the walls were gone and part of the ceiling also .
最多 的 这 墙壁 是 已消失 和 部分 的 这 天花板 还 .
大部分墙壁都没了, 部分天花板也没了。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪk] [pɪləs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][rest] ,
If a few thick pillars had not been left supporting the rest ,
如果 一个 很少 厚的 柱子 有 不是 到过 左边 支持 这 休息 ,
如果没有几根粗壮的柱子支撑其余部分,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] .
it would undoubtedly have tumbled down .
它 会 无疑 有 翻滚 向下 .
它无疑会轰然倒塌。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡoʊts] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]
The uncle had made a wooden partition here for the goats , and covered
这 叔叔 有 制成 一个 木制的 分割 这里 为了 这 山羊 , 和 涵盖
[ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .
the floor with straw .
这 地面 和 稻草 .
叔叔在这里用木头做了一个隔间来圈养山羊, 并在地上铺了一层稻草。

['sevrəl] ['kɒrɪdɔːz] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæf] [dɪ'keɪd] , [led] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]
Several corridors , most of them half decayed , led finally to a chamber with
一些 走廊 , 最多 的 他们 一半 腐烂的 , 引领 最后 到 一个 房间 和
[ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] .
a heavy iron door .
一个 重的 铁 门 .
几条走廊, 大部分都已破败不堪, 最终通向一个有厚重铁门的房间。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [gʊd] [kən'diʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][dɑ:rk] [wʊd] ['pænəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r]
This room was still in good condition and had dark wood panelling on the four
这 房间 曾是 仍然 在 好的 状况 和 有 黑暗的 木头 镶板 在 这 四
[fɜ:rm] [wɔ:lz] .
firm walls .
公司 墙壁 。

这间房间状况良好，四面坚固的墙壁上都贴有深色木镶板。

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [stoʊv] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
In one corner was an enormous stove , which nearly reached up to the ceiling .
在 一 角落 曾是 一个 巨大的 火炉 ， 哪个 几乎 达到 向上 到 这 天花板 。

角落里有一个巨大的炉子，几乎顶到了天花板。

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [taɪlz][wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [blu:] ['pɪktʃərz] [ʌ; əv][oʊld] ['taʊərz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [tri:z]
On the white tiles were painted blue pictures of old towers surrounded by high trees
在 这 白色的 瓷砖 是 绘 蓝色的 图片 的 老的 塔楼 包围 经过 高的 树木
，
，
，

白色瓷砖上绘有蓝色图案，图案是古老的塔楼被高大的树木环绕。

[ænd; ənd][ʌ; əv] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haʊndz] .
and of hunters with their hounds .
和 的 猎人 和 他们的 猎犬 。

还有猎人和他们的猎犬。

[ðer; ðər][ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪk] , [wer] , [ʌndər] ['feɪdi] [oʊk] - [tri:z] ,
There also was a scene with a quiet lake , where , under shady oak - trees ,
那里 还 曾是 一个 场景 和 一个 安静的 湖 ， 在哪里 ， 在下面 阴凉 橡木 - 树木 ；
[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [-]
a fisherman [232]
一个 渔夫 [-]

还有一个场景，描绘了一个静谧的湖泊，在绿树成荫的橡树下，一位渔夫[232]

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 。

当时正坐着。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] [bentʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
Around the stove a bench was placed .
大约 这 火炉 一个 长椅 曾是 放置 。

炉灶周围摆放着一张长凳。

['haɪdi] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] [nu:]
Heidi loved to sit there , and as soon as she had entered their new
海蒂 喜爱 到 坐 那里 ， 和 作为 很快 作为 她 有 进入 他们的 新的
[ə'boʊd] ,
abode ,
住所 ；

海蒂喜欢坐在那里，她一走进他们的新家，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
she began to examine the pictures .
她 开始 到 检查 这 图片 。

她开始仔细查看照片。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][bed] ,
Arriving at the end of the bench , she discovered a bed ,
抵达 在 这 结尾 的 这 长椅 ， 她 发现 一个 床 ，
走到长椅尽头，她发现了一张床。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] .
which was placed between the wall and the stove .
哪个 曾是 放置 之间 这 墙 和 这 火炉 .

它被放置在墙壁和炉灶之间。

" [oʊ] ['grænfɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][bed] - [ru:m] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
" **Oh grandfather , I have found my bed - room , " exclaimed the little girl .**
" 哦 祖父 , 我 有 成立 我的 床 - 房间 , " 惊呼 这 小的 女孩 .
“哦，爷爷，我找到我的卧室了！”小女孩惊呼道。

" [oʊ] , [haʊ] [faɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **Oh , how fine it is !**
" 哦 , 如何 美好的 它 是 !

“哦，真是太好了！”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ? "
Where are you going to sleep ? "
在哪里 是 你 去 到 睡觉 ? "

你晚上打算睡在哪里？

" [jɔr; jər][bed][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] , [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][wɔ:rm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Your bed must be near the stove , to keep you warm , " said the old man .**
" 你的 床 必须 是 靠近 这 火炉 , 到 保持 你 温暖的 , " 说 这 老的 男人 .
“你的床必须靠近炉子，这样才能保暖，”老人说。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] .
" **Now come and look at mine .**
" 现在 来 和 看 在 矿 .

现在过来看看我的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [led][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] .
" **With that the grandfather led her into his bed - room .**
" 和 那 这 祖父 引领 她 进入 他的 床 - 房间 .
“说完，爷爷就领着她进了自己的卧室。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɔ:r] [led][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhju:dʒəst] ['kɪtʃɪn] ['hɑ:di] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
From there a door led into the hugest kitchen Heidi had ever seen .
从 那里 一个 门 引领 进入 这 最大的 厨房 海蒂 有 曾经 已见 .
从那里有一扇门通往海蒂见过的最大的厨房。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] .
With a great deal of trouble the grandfather had fitted up this place .
和 一个 伟大的 交易 的 麻烦 这 祖父 有 适配 向上 这 地方 .
爷爷费了九牛二虎之力才把这里布置好。

['meni] ['bɔrdz] [wɜ:r; wər] [neɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd]
Many boards were nailed across the walls and the door had been fastened
许多 板 是 钉子 穿过 这 墙壁 和 这 门 有 到过 系紧

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['waɪəz, 'waɪr] ,
with heavy wires ,
和 重的 电线 ,

墙上钉了很多木板，门也用粗铁丝固定住了。

[fɔ:r; fər] [bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [leɪ] [ɪn][ˈru:ɪnz] .
for beyond , the building lay in ruins .
为了 超过 , 这 建筑 躺在 废墟 .

因为再往前走，那栋建筑已成废墟。

[θɪk] [ˈʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈʃeltʃɪŋ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈʌv; əv] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd]
Thick underbrush was growing there , sheltering thousands of insects and
厚的 草丛 曾是 生长 那里 , 庇护所 数千 的 昆虫 和
[ˈlɪzərdz] .
lizards .
蜥蜴 .

那里生长着茂密的灌木丛，为成千上万的昆虫和蜥蜴提供了栖身之所。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpiːtər] [-]
Heidi was delighted with her new home , and when Peter [233]
海蒂 曾是 高兴极了 和 她 新的 家 , 和 什么时候 彼得 [-]
海蒂对她的新家非常满意，当彼得[233]

[əˈraɪvd] [ˌnekst] [deɪ] ,
arrived next day ,
到达的 下一个 天 ,
第二天就到了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs]
she did not rest till he had seen every nook and corner of the curious
她 做过 不是 休息 直到 他 有 已见 每一个 角落 和 角落 的 这 好奇的
[ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] .
dwelling - place .
住宅 - 地方 .

她不让他看遍这座奇特住所的每一个角落，就一直没有休息。

[ˈhaɪdi] [slept] [ˌveri] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] ,
Heidi slept very well in her chimney corner ,
海蒂 睡着了 非常 出色地 在 她 烟囱 角落 ,
海蒂在壁炉角落里睡得很好。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but it took her many days to get accustomed to it .
但 它 采取 她 许多 天 到 得到 习惯 到 它 .
但她花了好多天才适应。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ][fɜːr - [triːz] [rɔːr] ,
When she woke up in the morning and could not hear the fir - trees roar ,
什么时候 她 觉醒 向上 在 这 早晨 和 可以 不是 听到 这 冷杉 - 树木 吼 ,
当她清晨醒来，听不到杉树的轰鸣声时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she would wonder where she was .
她 会 想知道 在哪里 她 曾是 .
她会想知道自己身在何处。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [snəʊ] [tuː] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] ?
Was the snow too heavy on the branches ?
曾是 这 雪 也 重的 在 这 分支 ?
树枝上的积雪太重了吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
Was she away from home ?
曾是 她 离开 从 家 ?
她当时不在家吗？

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [ˈvɔɪs] [aʊt'saɪd] ,
But as soon as she heard her grandfather's voice outside ,
但 作为 很快 作为 她 听到 她 祖父的 嗓音 外部 ,
但她一听到爷爷在外面说话，

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'membə] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌmp] [ˈmerəli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
she remembered everything and would jump merrily out of bed .
她 记得 一切 和 会 跳 兴高采烈地 出去 的 床 .

她什么都记得，会兴高采烈地从床上跳起来。

[ˈæftər] [fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ˈhaɪdi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈgrænfɑːðər] : " [aɪ][mʌst; məst][goʊ]
After four days had gone by , Heidi said to her grandfather : " I must go
后 四 天 有 已消失 经过 , 海蒂 说 到 她 祖父 : " 我 必须 去
[tuː; tə] [ˈgrænmʌðər] [naʊ] ,
to grandmother now ,
到 祖母 现在 ,

四天后，海蒂对爷爷说：“我现在必须去看奶奶了。”

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [əˈləʊn][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] .
she has been alone so many days .
她 有 到过 独自的 所以 许多 天 .

她已经独自一人待了多天了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [jet] , [tʃaɪld] .
" But the grandfather shook his head and said : " You can't go yet , child .
" 但 这 祖父 摇晃 他的 头 和 说 : " 你 不能 去 然而 , 孩子 .
"但是爷爷摇了摇头说：‘孩子，你还不能走。’

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ˈfæðəmz] [diːp] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [ˈfɔːlɪŋ] .
The snow is fathoms deep up there and is still falling .
这 雪 是 英寻 深的 向上 那里 和 是 仍然 坠落 .

那里的积雪深达数米，而且还在下。

[ˈpiːtər][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [get] [θruː] .
Peter can hardly get through .
彼得 能 几乎 得到 通过 .

彼得几乎无法接通电话。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [snəʊd] [ʌp][ænd; ənd][lɔːst] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
A little girl like you would be snowed up and lost in no time .
一个 小的 女孩 喜欢 你 会 是 下雪了 向上 和 丢失的 在 不 时间 .

像你这样的小女孩很快就会被大雪困住迷路。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈfriːzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] . "
Wait a while till it freezes and then you can walk on top of the crust . "
等待 一个 尽管 直到 它 冰冻 和 然后 你 能 走 在 顶部 的 这 地壳 . "
[-]
[**234**]
[-]

等它冻住后，你就可以在饼皮上行走了。[234]

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] .
Heidi was very sorry , but she was so busy now that the days flew by .
海蒂 曾是 非常 对不起 , 但 她 曾是 所以 忙碌的 现在 那 这 天 飞翔 经过 .

海蒂非常抱歉，但她现在太忙了，时间过得飞快。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ˈiːgərli] [ˈlɜːrnɪŋ] [wətˈevər] [wʌz; wəz]
Every morning and afternoon she went to school , eagerly learning whatever was
每一个 早晨 和 下午 她 去 到 学校 , 急切地 学习 任何 曾是
[tɔːt] [hɜːr; hə] .
taught her .
教授 她 .

每天早晚，她都去上学，如饥似渴地学习老师教给她的一切。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [sɔː] [ˈpiːtər][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hiː, hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
She hardly ever saw Peter there , for he did not come very often .
她 几乎 曾经 锯 彼得 那里 , 为了 他 做过 不是 来 非常 经常 .

她几乎没在那里见过彼得，因为他不常来。

[ðə; ði][maɪld] [ˈti:tʃər] [wʊd] [ˈoʊnli][seɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] : " [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The mild teacher would only say from time to time : " **It seems to me ,**
这 温和的 老师 会 仅有的 说 从 时间 到 时间 : " 它 似乎 到 我 ,
这位温和的老师只是偶尔会说：“在我看来，

[ˈpi:tər][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [əˈgen] !
Peter is not here again !
彼得 是 不是 这里 再次 !
彼得又不在了！

[ˈsku:l] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,
School would do him good ,
学校 会 做 他 好的 ,
上学对他有好处。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [snoʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [θruː] .
but I guess there is too much snow for him to get through .
但 我 猜测 那里 是 也 很多 雪 为了 他 到 得到 通过 .
但我想积雪太厚，他恐怕过不去了。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈhardi] [keɪm] [hoʊm] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈpi:tər][ˈdʒen(ə)rəli] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
" **But when Heidi came home towards evening , Peter generally paid her a visit .**
" 但 什么时候 海蒂 来了 家 向 晚上 , 彼得 一般来说 有薪酬的 她 一个 访问 .
“但当海蒂傍晚回家时，彼得通常会去看望她。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [nuːn] ,
After a few days the sun came out for a short time at noon ,
后 一个 很少 天 这 太阳 来了 出去 为了 一个 短的 时间 在 中午 ,
几天后，中午时分太阳短暂地露了出来。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ælp] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ænd] [ˈʃoʊn] [laɪk] [ˈkrɪst(ə)] .
and the next morning the whole Alp glistened and shone like crystal .
和 这 下一个 早晨 这 所有的 阿尔卑斯山 闪闪发光 和 闪耀 喜欢 水晶 .
第二天早上，整个阿尔卑斯山都像水晶一样闪闪发光。

[wen] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒʊəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [əˈgenst]
When Peter was jumping as usual into the snow that morning , he fell against
什么时候 彼得 曾是 跳 作为 通常 进入 这 雪 那 早晨 , 他 跌倒 反对
[ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,
something hard ,
某物 难的 ,
那天早上，彼得像往常一样在雪地里跳来跳去，结果撞到了什么硬物。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːp] [hɪm'self] [hiː; hi] [fluː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and before he could stop himself he flew a little way down the mountain .
和 前 他 可以 停止 他自己 他 飞翔 一个 小的 方式 向下 这 山 .
还没等他反应过来，他就顺着山坡飞下去了一小段距离。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [stæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
When he had gained his feet at last , he stamped upon the ground with
什么时候 他 有 获得 他的 脚 在 最后的 , 他 盖章 之上 这 地面 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
all his might .
全部 他的 可能 .
他终于站稳后，用尽全力跺了跺脚。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][æz; əz][hɑːrd][æt; əz] [stoʊn] .
It really was frozen as hard as stone .
它 真的 曾是 冷冻 作为 难的 作为 石头 .
它真的冻得像石头一样硬。

[ˈpi:tər][kʊd;kəd][ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][mɪlk]
Peter could hardly believe it , and quickly running up and swallowing his milk
彼得 可以 几乎 相信 它 , 和 迅速地 跑步 向上 和 吞咽 他的 牛奶
, [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [-]
, and putting [235]
, 和 推杆 [-]

彼得简直不敢相信，他迅速跑上前去，喝光了牛奶，然后[235]

[hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
his bread in his pocket
他的 面包 在 他的 口袋

他口袋里的面包

, [hi;; hi] [əˈnaʊnst] : " [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu;; tə] [sku:l] [tu;; tə] - [deɪ] ! "
, he announced : " I must go to school to - day ! "
, 他 宣布 : " 我 必须 去 到 学校 到 - 天 ! "

他宣布：“我今天必须去上学！”

" [jes] , [gəʊ][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ˈnaɪsli] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Yes , go and learn nicely , " answered his mother .
" 是的 , 去 和 学习 很好 , " 回答 他的 母亲 .

“是的，好好学习吧。”他母亲回答道。

[ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sled] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkoʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [[ɑ:t] .
Then , sitting down on his sled , the boy coasted down the mountain like a shot .
然后 , 坐着 向下 在 他的 雪橇 , 这 男生 沿岸 向下 这 山 喜欢 一个 射击 .

然后，男孩坐在雪橇上，像箭一样滑下了山。

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wen] [hi;; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Not being able to stop his course when he reached the village ,
不是 存在 有能力的 到 停止 他的 课程 什么时候 他 达到 这 村庄 ,

到达村庄后，他无法停止前进的步伐。

[hi;; hi] [ˈkoʊstɪd] [daʊn] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] , [tɪl] [hi;; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,
he coasted down further and further , till he arrived in the plain ,
他 沿岸 向下 更远 和 更远 , 直到 他 到达的 在 这 清楚的 ,

他一路滑行，越滑越远，直到到达平原。

[wer] [ðə; ði][sled] [stɑ:pt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
where the sled stopped of itself .
在哪里 这 雪橇 停止 的 本身 .

雪橇自行停了下来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [sku:l] ,
It was already late for school ,
它 曾是 已经 晚的 为了 学校 ,

上学已经迟到了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wen] [ˈhaɪdi] [keɪm] [ˈhoʊm]
so the boy took his time and only arrived in the village when Heidi came home
所以 这 男生 采取 他的 时间 和 仅有的 到达的 在 这 村庄 什么时候 海蒂 来了 家

[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

所以男孩慢慢悠悠地赶到村子里，直到海蒂回家吃晚饭时才到。

" [wi:v] [gɑ:t][aɪˈti:] !
" We've got it !
" 我们已经 得到 它 !

我们找到了！

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] .
" **announced the boy , on entering** .
" 宣布 这 男生 , 在 进入 .

男孩进门后宣布道。

" [wʌt] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] .
" **What , general ?** " **asked the uncle** .
" 什么 , 一般的 ? " 问 这 叔叔 .

“什么事，将军？”叔叔问道。

" [ðə; ði] [snəʊ] , " ['pi:tər] [rɪ'plaɪd] .
" **The snow ,** " **Peter replied** .
" 这 雪 , " 彼得 回复 .

“是雪，”彼得回答道。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tu:; tə] ['grænmʌðər] !
" **Oh , now I can go up to grandmother !**
" 哦 , 现在 我 能 去 向上 到 祖母 !

“哦，现在我可以去看望奶奶了！ ”

" ['hɑ:di] [rɪ'dʒɔɪst] .
" **Heidi rejoiced** .
" 海蒂 欣喜若狂 .

海蒂欣喜若狂。

" [bʌt; bət] ['pi:tər] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] ?
" **But Peter , why didn't you come to school ?**
" 但 彼得 , 为什么 没有 你 来 到 学校 ?

“但是彼得，你为什么没来上学？ ”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [koʊst] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [rɪ'prɔʊtʃfəli] .
" **You could coast down to - day ,** " **she continued reproachfully** .
" 你 可以 海岸 向下 到 - 天 , " 她 持续 责备地 .

“你今天可以一路顺风顺水，”她责备地继续说道。

" [aɪ] [went] [tu:] [fɑ:r][ɑ:n][maɪ][sled][ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , " ['pi:tər] [rɪ'plaɪd] .
" **I went too far on my sled and then it was too late ,** " **Peter replied** .
" 我 去 也 远的 在 我的 雪橇 和 然后 它 曾是 也 晚的 , " 彼得 回复 .

“我驾着雪橇滑得太远了，那时已经太晚了，”彼得回答说。

" [aɪ] [kɔ:l] [ðæt] ['dezətɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] . [-]
" **I call that deserting !** " **said the uncle . [236]**
" 我 称呼 那 逃兵 ! " 说 这 叔叔 . [-]

“我称之为逃兵！”叔叔说道。[236]

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪrz] [pʊld] ; [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **People who do that must have their ears pulled ; do you hear ?**
" 人们 WHO 做 那 必须 有 他们的 耳朵 拉 ; 做 你 听到 ?

“做那种事的人，耳朵肯定得被揪掉；你听到了吗？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
" **The boy was frightened** ,
" 这 男生 曾是 害怕 ,

男孩很害怕，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l]
for there was no one in the world whom he respected more than the uncle
为了 那里 曾是 不 一 在 这 世界 谁 他 受人尊敬 更多的 比 这 叔叔
.
:
.

因为在这个世界上，他最尊敬的人就是他的叔叔。

" [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌbli] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [went]
" **A general like you ought to be doubly ashamed to do so , " the uncle went**
" 一个 一般的 喜欢 你 应该 到 是 双倍 羞愧 到 做 所以 , " 这 叔叔 去
[ɑːn] .
on .
在 :

“像你这样的将军这样做，应该感到双倍的羞耻，”叔叔继续说道。

" [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊts] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ? "
" **What would you do with the goats if they did not obey you any more ? "**
" 什么 会 你 做 和 这 山羊 如果 他们 做过 不是 服从 你 任何 更多的 ? "
“如果山羊不再听话了，你会怎么处置它们？”

" [biːt] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Beat them** , " **was the reply** .
" 打 他们 , " 曾是 这 回复 :

“打败他们，”对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsəˈbiːdiənt] [ɡoʊt] [ænd; ənd]
" **If you knew of a boy that was behaving like a disobedient goat and**
" 如果 你 知道 的 一个 男生 那 曾是 行为 喜欢 一个 忤 山羊 和
[hæd; həd][tuː; tə][get] [spærŋkt] ,
had to get spanked ,
有 到 得到 被打屁股 ,

“如果你知道有个男孩像不听话的山羊一样任性，需要挨打，

[wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
what would you say ? "
什么 会 你 说 ? "

你会怎么说？

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] . "
" **Serves him right** . "
" 服务 他 正确的 :

“活该。”

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ɡoʊt] - [ˈdʒen(ə)rəl] : [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [skuːl] [əˈgen] , [wen] [juː; jʊ] [ɔːt]
" **So now you know it , goat - general : if you miss school again , when you ought**
" 所以 现在 你 知道 它 , 山羊 - 一般的 : 如果 你 错过 学校 再次 , 什么时候 你 应该
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
to be there ,
到 是 那里 ,

“所以现在你知道了吧，山羊将军：如果你再旷课，该去上学的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][get] [jɔːr; jər] [duː] .
you can come to me and get your due .
你 能 来 到 我 和 得到 你的 到期的 .

你可以来找我，我会给你应得的。

" [naʊ] [æt; ət][læst] [ˈpiːtər] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [ment] .
" **Now at last Peter understood what the uncle had meant** .
" 现在 在 最后的 彼得 理解 什么 这 叔叔 有 意思是 :

“现在彼得终于明白了叔叔的意思。”

[mɔːr] [ˈkaɪndli] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈpiːtər][ænd; ənd] [sed] ,
More kindly , the old man then turned to Peter and said ,
更多的 亲切地 , 这 老的 男人 然后 转向 到 彼得 和 说 ,

老人这才和蔼地转向彼得说：

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [naʊ] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" **Come to the table now and eat with us** .
" 来 到 这 桌子 现在 和 吃 和 我们 :

现在请到餐桌旁和我们一起吃饭。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][wið; wiθ]['haɪdi] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [æt; ət] [naɪt]
Then you can go up with Heidi , and when you bring her back at night
然后 你 能 去 向上 和 海蒂 , 和 什么时候 你 带来 她 后退 在 夜晚
,
:
,

然后你就可以和海蒂一起上去，晚上再把她带回来。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][jʊɾ; jər] ['sʌpər] [hɪɾ] . " [-]
you can get your supper here . " [237]
你 能 得到 你的 晚餐 这里 . " [-]

你可以在这里吃晚饭。[237]

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [dɪ'laɪtɪd] ['pi:tər] .
This unexpected change delighted Peter .
这 意外 改变 高兴极了 彼得 .

这一意想不到的变化让彼得欣喜不已。

[nɑ:t] ['lu:zɪŋ] ['eni] [taɪm] , [hi:; hi] [su:n] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [pleɪt] .
Not losing any time , he soon disposed of his full plate .
不是 输 任何 时间 , 他 很快 处置 的 他的 满的 盘子 .

他没有浪费时间，很快就把盘子里的食物吃光了。

['haɪdi] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]
Heidi , who had given the boy most of her dinner , was already putting on
海蒂 , WHO 有 给定 这 男生 最多 的 她 晚餐 , 曾是 已经 推杆 在
['klærəz, 'klɛrəz] [nu:] [kəʊt] .
Clara's new coat .
克拉拉的 新的 外套 .

海蒂把晚饭的大部分都给了那个男孩，她已经开始穿上克拉拉的新外套了。

[ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] , ['haɪdi] ['tʃætɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .
Then together they climbed up , Heidi chatting all the time .
然后 一起 他们 攀登 向上 , 海蒂 聊天 全部 这 时间 .

然后他们一起往上爬，海蒂一路都在聊天。

[bʌt; bət]['pi:tər] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
But Peter did not say a single word .
但 彼得 做过 不是 说 一个 单身的 单词 .

但彼得一句话也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'a:kjupaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['haɪdi:s] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
He was preoccupied and had not even listened to Heidi's tales .
他 曾是 心事重重 和 有 不是 甚至 听着 到 海蒂的 故事 .

他心事重重，根本没听海蒂讲故事。

[bɪfʊ:r] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] ['stʌbərnlɪ] :
Before they entered the hut , the boy said stubbornly :
前 他们 进入 这 小屋 , 这 男生 说 固执地 :

在他们进入小屋之前，男孩固执地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ðæn; ðən][get][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" I think I had rather go to school than get a beating from the uncle .
" 我 思考 我 有 相当 去 到 学校 比 得到 一个 殴打 从 这 叔叔 .
"我觉得我宁愿去上学也不愿被叔叔打。"

" ['haɪdi] ['prɔ:mptli] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][,rezə'lu:(ə)n] .
" Heidi promptly confirmed him in his resolution .
" 海蒂 及时 确认的 他 在 他的 解决 .

海蒂立即确认了他的决定。

[wen] [ðei] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈpi:təz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmendɪŋ] .
When they went into the room , Peter's mother was alone at the table mending .
什么时候 他们 去 进入 这 房间 , 彼得的 母亲 曾是 独自的 在 这 桌子 修补 .
他们走进房间时, 彼得的母亲独自一人在桌旁缝补衣服。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] [tu;; tə] [bi;; bi] [si:n] .
The grandmother was nowhere to be seen .
这 祖母 曾是 无处 到 是 已见 .
奶奶不见了踪影。

[brɪˈgi:də] [naʊ] [təʊld] [ˈhaɪdi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu;; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ɑ:n] [ðəʊz]
Brigida now told Heidi that the grandmother was obliged to stay in bed on those
布里吉达 现在 讲述 海蒂 那 这 祖母 曾是 有义务 到 停留 在 床 在 那些
[kəʊld] [deɪz] ,
cold days ,
寒冷的 天 ,
布里吉达告诉海蒂, 在那些寒冷的日子里, 奶奶只能待在床上。

[æz; əz] [ʃi;; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ˈveri] [strɔ:ŋ] .
as she did not feel very strong .
作为 她 做过 不是 感觉 非常 强的 .
因为她感觉身体不太强壮。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪdi] .
That was something new for Heidi .
那 曾是 某物 新的 为了 海蒂 .
这对海蒂来说是全新的体验。

[ˈkwɪkli] [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈtʃeɪmbər] , [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
Quickly running to the old woman's chamber , she found her lying in a narrow
迅速地 跑步 到 这 老的 女性的 房间 , 她 成立 她 说谎 在 一个 狭窄的
[bed] ,
bed ,
床 ,
她迅速跑到老妇人的房间, 发现她躺在一张窄床上。

[ˈræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪ] [ˈɔ:l] [ænd; ænd] [θɪn] [ˈblæŋkɪt] .
wrapped up in her grey shawl and thin blanket .
包装 向上 在 她 灰色的 披肩 和 薄的 毯子 .
她裹着灰色披肩和薄毯。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
" **Thank Heaven !**
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地!

" [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [-]
" **the grandmother [238]**
" 这 祖母 [-]

“祖母[238]

[ɪkˈskleɪmd] [wen] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋz] [step] .
exclaimed when she heard her darling's step .
惊呼 什么时候 她 听到 她 亲爱的 步 .
听到爱人的脚步声, 她惊呼出声。

[ɔ:l] [ˈɔ:təm] [ænd; ænd] [ˈwɪntər] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
All autumn and winter long a secret fear had been gnawing at her heart ,
全部 秋天 和 冬天 长的 一个 秘密 害怕 有 到过 啃咬 在 她 心 ,
整个秋冬季, 一种隐秘的恐惧一直啃噬着她的心。

[ðæt] ['haɪdɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [huːm] ['piːtər][hæd; həd]
that Heidi would be sent for by the strange gentleman of whom Peter had
那 海蒂 会 是 发送 为了 经过 这 奇怪的 绅士 的 谁 彼得 有
[təʊld][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
told her so much .
讲述 她 所以 很多 .

海蒂会被彼得跟她说过很多次的那位古怪的绅士叫去接。

[ˈhaɪdɪ] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [ˈæskɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [sɪk] ,
Heidi had approached the bed , asking anxiously : " Are you very sick ,
海蒂 有 接近 这 床 , 问 焦虑地 : " 是 你 非常 生病的 ,
[ˈgrænməðər] ? "
grandmother ? "
祖母 ? "

海蒂走到床边，焦急地问道：“奶奶，您病得很重吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [,riːəˈjuəd] [hɜːr; hər] ,
" No , no , child , " the old woman reassured her ,
" 不 , 不 , 孩子 , " 这 老的 女士 放心 她 ,
" 不，不，孩子，”老妇人安慰她说。

" [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][maɪ] [lɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" the frost has just gone into my limbs a little . "
" 这 霜 有 只是 已消失 进入 我的 四肢 一个 小的 . "
“我的四肢似乎有点冻僵了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] [kʌmz] ? "
" Are you going to be well again as soon as the warm weather comes ? "
" 是 你 去 到 是 出色地 再次 作为 很快 作为 这 温暖的 天气 来 ? "
[ɪnˈkwaɪəd] ['haɪdɪ] .
inquired Heidi .
询问 海蒂 .

“天气一暖和，你的身体就会好起来吗？”海蒂问道。

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɡɑːd] [wɪlz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsuːnər] .
" Yes , yes , and if God wills , even sooner .
" 是的 , 是的 , 和 如果 上帝 遗嘱 , 甚至 很快 .
“是的，是的，如果上帝愿意，甚至会更快。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪrli] [traɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
I want to go back to my spinning - wheel and I nearly tried it to - day .
我 想 到 去 后退 到 我的 旋转 - 车轮 和 我 几乎 尝试 它 到 - 天 .
我想重新开始用我的纺车，今天我差点就试过了。

[aɪl] [ɡet] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðoʊ] , " [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [sed] [ˈkɑːnfɪdəntli] ,
I'll get up to - morrow , though , " the grandmother said confidently ,
患病的 得到 向上 到 - 明天 , 尽管 , " 这 祖母 说 自信地 ,
“不过，我明天肯定会起床的，”奶奶自信地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhaɪdɪ] [wʌz; wəz] .
for she had noticed how frightened Heidi was .
为了 她 有 注意到 如何 害怕 海蒂 曾是 .
因为她注意到海蒂有多害怕。

[ðə; ði][ləst] [spiːtʃ] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [fiːl] [mɔːr] [ˈhæpi] .
The last speech made the child feel more happy .
这 最后的 演讲 制成 这 孩子 感觉 更多的 快乐的 .
最后那番话让孩子更开心了。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrænməðər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Then , looking wonderingly at the grandmother , she said :
然后 , 寻找 惊奇地 在 这 祖母 , 她 说 :
然后，她疑惑地看着奶奶，说道：

" [ɪn][ˈfræŋkfɜ:t; ˈfræŋkfɜ:rt] [ˈpi:p(ə)l] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:l] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][aʊt] .
" **In Frankfurt people put on a shawl when they go out .**
" 在 法兰克福 人们 放 在 一个 披肩 什么时候 他们 去 出去 .
“在法兰克福，人们出门时会披上披肩。”

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jə] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ɪn][bed] , [ˈɡrænməðər] ? "
Why are you putting it on in bed , grandmother ? "
为什么 是 你 推杆 它 在 在 床 , 祖母 ? "
奶奶，您为什么要在床上穿这件衣服呢？

" [aɪ][pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][wɔ:rm] , [ˈhaɪdɪ] .
" **I put it on to keep me warm , Heidi .**
" 我 放 它 在 到 保持 我 温暖的 , 海蒂 .
“我穿上它是为了保暖，海蒂。”

[aɪ] [-]
I [239]
我 [-]
I[239]

[eɪ ˈem][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪz] [ˈveri] [θɪn] . "
am glad to have it , for my blanket is very thin . "
是 高兴的 到 有 它 , 为了 我的 毯子 是 非常 薄的 . "
我很庆幸有它，因为我的毯子很薄。

" [bʌt; bət] , [ˈɡrænməðər] , [jɔr; jər][bed][ɪz] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][jɔr; jər] [hed] , [wer] [aɪ ˈti:] [ɔ:t]
" **But , grandmother , your bed is slanting down at your head , where it ought**
" 但 , 祖母 , 你的 床 是 斜 向下 在 你的 头 , 在哪里 它 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] .
to be high .
到 是 高的 .
“但是，奶奶，您的床头是倾斜的，而床头应该是高的。”

[noʊ][bed] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] . "
No bed ought to be like that . "
不 床 应该 到 是 喜欢 那 . "
任何床都不应该那样。

" [aɪ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ ˈti:] [wel] .
" **I know , child , I can feel it well .**
" 我 知道 , 孩子 , 我 能 感觉 它 出色地 .
“我知道，孩子，我能感觉到。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So saying ,**
" 所以 说 ,
“这么说吧，
[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [pəˈzi(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ðæt] [leɪ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
the old woman tried to change her position on the pillow that lay under her
这 老的 女士 尝试 到 改变 她 位置 在 这 枕头 那 躺 在下面 她
[laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [bɔ:rd] .
like a thin board .
喜欢 一个 薄的 木板 .
老妇人试图在枕头上挪动一下身子，枕头像一块薄板一样压在她身下。

" [maɪ] [ˈpɪloʊ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ði:z] [ˈɪrz] [hæz; həz]
" **My pillow never was very thick , and sleeping on it all these years has**
" 我的 枕头 绝不 曾是 非常 厚的 , 和 睡眠 在 它 全部 这些 年 有
[meɪd] [aɪ ˈti:] [flæt] . "
made it flat . "
制成 它 平坦的 . "
“我的枕头本来就不厚，这么多年睡在上面已经把它压扁了。”

" [oʊ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [ˈklærə][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][bed][aɪ][hæd; həd][ɪn]
" **Oh dear , if I had only asked Clara to give me the bed I had in**
" 哦 亲爱的 , 如果 我 有 仅有的 问 克拉拉 到 给 我 这 床 我 有 在
[ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt] !
Frankfurt !
法兰克福 !

“哦，天哪，如果我当初让克拉拉把我在法兰克福睡的那张床给我就好了！”

" [ˈhaɪdi] [ləˈmentɪd] .
" **Heidi lamented .**
" 海蒂 哀叹 .

海蒂叹息道。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [θriː] [bɪɡ] [ˈpɪləʊz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
" **It had three big pillows on it ;**
" 它 有 三 大的 枕头 在 它 ;

“上面放着三个大枕头；

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [sliːp] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kept] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I could hardly sleep because I kept sliding down from them all the time .
我 可以 几乎 睡觉 因为 我 保留 滑动 向下 从 他们 全部 这 时间 .

我几乎无法入睡，因为我总是从上面滑下来。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈgrænməðər] ? "
Could you sleep with them , grandmother ? "
可以 你 睡觉 和 他们 , 祖母 ? "

奶奶，您能和他们一起睡吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [em ˈiː][wɔːrm] .
" **Of course , because that would keep me warm .**
" 的 课程 , 因为 那 会 保持 我 温暖的 .

“当然，因为那样可以让我暖和起来。”

[aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] ,
I could breathe so much easier , too , " said the grandmother ,
我 可以 呼吸 所以 很多 更轻松 , 也 , " 说 这 祖母 ,

“我也感觉呼吸顺畅多了，”奶奶说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] .
trying to find a higher place to lie on .
尝试 到 寻找 一个 更高 地方 到 说谎 在 .

试图找个地势更高的地方躺下。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
" **But I must not talk about it any more ,**
" 但 我 必须 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 ,

但我不能再谈论这件事了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [θɪŋz] .
for I have to be thankful for many things .
为了 我 有 到 是 感恩 为了 许多 事物 .

因为我有很多事情值得感恩。

[aɪ][ɡet][ðə; ði] [ˈlʌvli] [roʊl] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm] [ʃɔːl] . [-]
I get the lovely roll every day and have this beautiful warm shawl . [240]
我 得到 这 迷人的 卷 每一个 天 和 有 这 美丽的 温暖的 披肩 . [-]

我每天都能吃到美味的面包卷，还能披上这条漂亮的保暖披肩。[240]

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
I also have you , my child !
我 还 有 你 , 我的 孩子 !

我还有你，我的孩子！

[ˈhɑɪdɪ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Heidi , wouldn't you like to read me something to - day ?
海蒂 , 不会 你 喜欢 到 读 我 某物 到 - 天 ?

海蒂，你今天不想给我读点什么吗？

" [ˈhɑɪdɪ] [ɪˈmiːdiətli] [fetʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [wʌn] [sɔːŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
" Heidi immediately fetched the book and read one song after another .
" 海蒂 立即地 已获取 这 书 和 读 一 歌曲 后 其他 .

海蒂立刻拿来那本书，一首接一首地读了起来。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [hændz] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ,
The grandmother in the meantime was lying with folded hands ; her face ,
这 祖母 在 这 与此同时 曾是 说谎 和 折叠 双手 ; 她 脸 ,

与此同时，祖母双手交叠躺在地上；她的脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [soʊ] [sæd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] .
which had been so sad a short time ago , was lit up with a happy smile .
哪个 有 到过 所以 伤心 一个 短的 时间 前 , 曾是 点燃向上 和 一个 快乐的 微笑 .

不久前还充满悲伤的气氛，此刻却绽放出灿烂的笑容。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɑɪdɪ] [stɔːpt] .
Suddenly Heidi stopped .
突然 海蒂 停止 .

海蒂突然停了下来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wel] [əˈɡen] , [ˈgrænmʌðər] ?
" Are you well again , grandmother ?
" 是 你 出色地 再次 , 祖母 ?

“奶奶，您好些了吗？”

" [ʃiː; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ˈhɑɪdɪ] .
" I feel very much better , Heidi .
" 我 感觉 非常 很多 更好的 , 海蒂 .

“我感觉好多了，海蒂。”

[pliːz] [ˈfiːnɪʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Please finish the song , will you ?
请 结束 这 歌曲 , 将要 你 ?

请你把这首歌唱完好吗？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,
" The child obeyed , and when she came to the last words ,
" 这 孩子 服从 , 和 什么时候 她 来了 到 这 最后的 字 ,

“孩子听话地照做了，当她说到最后一句话时，

[wen] [maɪn] [aɪz] [groʊ] [dɪm] [ænd; ənd] [sæd] ,
When mine eyes grow dim and sad ,
什么时候 矿 眼睛 生长 暗淡 和 伤心 ,

当我的眼神变得黯淡无光时，

[let] [ðəɪ] [lʌv] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [bɜːrn] ,
Let Thy love more brightly burn ,
让 你的 爱 更多的 明亮地 烧伤 ,

愿你的爱更加明亮地燃烧，

[ðæt] [maɪ] [soʊl] , [ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [ɡlæd] ,
That my soul , a wanderer glad ,
那 我的 灵魂 , 一个 流浪者 高兴的 ,

那我灵魂，一个快乐的流浪者，

[ˈseɪfli] [ˈhoʊmwərd] [meɪ] [rɪˈtʃ:rn] .
Safely homeward may return .
安全 回家 可能 返回 .

可以安全返回家乡。

" [ˈseɪfli] [ˈhoʊmwərd] [meɪ] [rɪˈtʃ:rn] !
" **Safely homeward may return** !
" 安全 回家 可能 返回 !

平安归来！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : " [oʊ] , [ˈgrænmlðər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
" **she exclaimed** : " **Oh , grandmother , I know what it is like to come home** .
" 她 惊呼 : " 哦 , 祖母 , 我 知道 什么 它 是 喜欢 到 来 家 .

她惊呼道：“哦，奶奶，我知道回家是什么感觉了。”

" [æftər][ə; eɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] , [ˈgrænmlðər] , [-]
" **After a while she said** : " **It is getting dark , grandmother , [241]**
" 后 一个 尽管 她 说 : " 它 是 获得 黑暗的 , 祖母 , [-]

过了一会儿，她说：“奶奶，天黑了。”[241]

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
I must go home now .
我 必须 去 家 现在 .

我现在必须回家了。

[aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] [əˈgen] .
I am glad that you feel better again .
我 是 高兴的 那 你 感觉 更好的 再次 .

很高兴你感觉好多了。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ælp]
" **THE TWO CHILDREN WERE ALREADY FLYING DOWN THE ALP**
" 这 二 孩子们 是 已经 飞行 向下 这 澳大利亚工党

“这两个孩子当时已经沿着阿尔卑斯山飞驰而下。”

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [ˈgrænmlðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [sed] : " [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [əˈgen] ,
The grandmother , holding the child's hand in hers , said : " **Yes , I am happy again** ,
这 祖母 , 保持 这 孩子的 手 在 她的 , 说 : " 是的 , 我 是 快乐的 再次 ,

祖母握着孩子的手说：“是的，我又开心起来了。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .
though I have to stay in bed .
尽管 我 有 到 停留 在 床 .

虽然我必须卧床休息。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [həʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [əˈloʊn] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
Nobody knows how hard it is to lie here alone , day after day .
无人 知道 如何 难的 它 是 到 说谎 这里 独自的 , 天 后 天 .

没有人知道日复一日独自躺在这里有多难熬。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈenibəːdi] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] .
I do not hear a word from anybody and cannot see a ray of sunlight .
我 做 不是 听到 一个 单词 从 任何人 和 不能 看 一个 射线 的 阳光 .

我听不到任何人的声音，也看不到一丝阳光。

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [sæd] [θɔːts] [ˈsʌmtaɪmz] ,
I have very sad thoughts sometimes ,
我 有 非常 伤心 想法 有时 ,

我有时会有很多悲伤的想法。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgə] .

and often I feel as if I could not bear it any longer .

和 经常 我 感觉 作为 如果 我 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

我常常觉得我再也无法忍受了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðoʊz] [ˈblesɪd; blest] [ˈsɒŋz] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [ri:d] [tu:; tə][em ˈi:] ,

But when I can hear those blessed songs that you have read to me ,

但 什么时候 我 能 听到 那些 蒙福 歌曲 那 你 有 读 到 我 ,

但是, 当我能听到你读给我听的那些美妙的歌曲时,

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ,

it makes me feel as if a light was shining into my heart ,

它 制作 我 感觉 作为 如果 一个 光 曾是 灼灼 进入 我的 心 ,

它让我感觉仿佛有一束光照进了我的心房。

[ˈgɪvɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [dʒɔɪ] .

giving me the purest joy .

给予 我 这 最纯净的 喜悦 .

带给我最纯粹的快乐。

" [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [naʊ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈpɒlɪŋ] [ˈpi:tər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

" Shaking hands , the child now said good - night , and pulling Peter with her ,

" 摇晃 双手 , 这 孩子 现在 说 好的 - 夜晚 , 和 拉 彼得 和 她 ,

[ræn] [aʊtˈsaɪd] .

ran outside .

跑 外部 .

“孩子和彼得握手道了晚安, 然后拉着彼得跑了出去。”

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] , [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The brilliant moon was shining down on the white snow , light as day .

这 杰出的 月亮 曾是 灼灼 向下 在 这 白色的 雪 , 光 作为 天 .

皎洁的月光洒在白雪皑皑的地面上, 明亮如白昼。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ælp] , [laɪk][bɜ:rdz] [sɔ:rɪŋ] [θru:]

The two children were already flying down the Alp , like birds soaring through

这 二 孩子们 是 已经 飞行 向下 这 阿尔卑斯山 , 喜欢 鸟类 翱翔 通过

[ðə; ði] [er] .

the air .

这 空气 .

两个孩子已经像鸟儿一样飞速地从阿尔卑斯山上滑下来了。

[ˈæftər] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,

After Heidi had gone to bed that night , she lay awake a little while ,

后 海蒂 有 已消失 到 床 那 夜晚 , 她 躺 醒 一个 小的 尽管 ,

那天晚上海蒂上床睡觉后, 躺了一会儿才睡着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd] [sed] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði]

thinking over everything the grandmother had said , especially about the joy the

思维 超过 一切 这 祖母 有 说 , 尤其 关于 这 喜悦 这

[ˈsɒŋz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [-]

songs had given [242]

歌曲 有 给定 [-]

仔细回想奶奶说的每一句话, 特别是关于歌曲带来的快乐[242]

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

她。

[ɪf] [ˈoʊnli] [pʊr] [ˈgrænmlðər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðoʊz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz] [ˈevri] [deɪ] !

If only poor grandmother could hear those comforting words every day !

如果 仅有的 贫穷的 祖母 可以 听到 那些 令人感到安慰 字 每一个 天 !

如果可怜的奶奶每天都能听到这些安慰的话该多好啊!

[ˈhaɪdɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tu:] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [hɜːr; həɹ]
Heidi knew that it might be a week or two again before she could repeat her
海蒂 知道 那 它 可能 是 一个 星期 或者 二 再次 前 她 可以 重复 她
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

海蒂知道，她可能要过一两周才能再次来访。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [haʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ðə; ði][oʊld]
The child became very sad when she thought how uncomfortable and lonely the old
这 孩子 成为 非常 伤心 什么时候 她 想法 如何 不舒服 和 孤独 这 老的
[ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi] .
woman would be .
女士 会 是 .

想到老妇人会多么难过和孤独，孩子就很难过。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][help] ?
Was there no way for help ?
曾是 那里 不 方式 为了 帮助 ?

难道没有办法求救吗？

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhaɪdɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
Suddenly Heidi had an idea ,
突然 海蒂 有 一个 主意 ,

海蒂突然想到一个主意，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [θɪɪld] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ]
and it thrilled her so that she felt as if she could not wait till morning
和 它 激动不已 她 所以 那 她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 等待 直到 早晨
[keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ][plæn][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
came to put her plan in execution .
来了 到 放 她 计划 在 执行 .

这让她兴奋不已，她感觉自己迫不及待地想要等到天亮，将计划付诸实施。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; həɹ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈprer] , [soʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn]
But in her excitement she had forgotten her evening prayer , so sitting up in
但 在 她 激动 她 有 被遗忘的 她 晚上 祷告 , 所以 坐着 向上 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

但她过于兴奋，忘记了晚祷，于是她从床上坐了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] [tuː; tə][ɡɑːd] .
she prayed fervently to God .
她 祈祷 热切地 到 上帝 .

她虔诚地向上帝祈祷。

[ðen] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfreɪɡrənt] [heɪ] ,
Then , falling back into the fragrant hay ,
然后 , 坠落 后退 进入 这 香 干草 ,

然后，又倒回了散发着香气的干草堆里。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [slept] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [ˈsaʊndli] [stɪl] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] . [-]
she soon slept peacefully and soundly still the bright morning came . [243]
她 很快 睡着了 和平地 和 稳固地 仍然 这 明亮的 早晨 来了 . [-]

她很快就睡得很安稳，清晨也悄然来临。[243]

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[ˈwɪntər] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz]
WINTER STILL CONTINUES
冬天 仍然 继续

冬季仍在继续

[ˈiːtər] [əˈraɪvd] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [skuːl] [nekst] [deɪ] .
eter arrived punctually at school next day .
彼得 到达的 准时 在 学校 下一个 天 .
第二天，埃特准时到校。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
He had brought his lunch with him in a bag ,
他 有 带来 他的 午餐 和 他 在 一个 包 ,
他把午餐装在袋子里带上了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [eɪt] [ɪn] [skuːl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went]
for all the children that came from far away ate in school , while the others went
为了 全部 这 孩子们 那 来了 从 远的 离开 吃 在 学校 , 尽管 这 其他的 去
home .
家 .

所有从远方来的孩子都在学校吃饭，而其他孩子则回家了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpiːtər][æz; əz][ˈjuːzuəl] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈhɑɪdi] .
In the evening Peter as usual paid his visit to Heidi .
在 这 晚上 彼得 作为 通常 有薪酬的 他的 访问 到 海蒂 .
晚上，彼得像往常一样去拜访了海蒂。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] : " [ˈpiːtər] ,
The minute he opened the door she ran up to him , saying : " Peter ,
这 分钟 他 打开 这 门 她 跑 向上 到 他 , 说 : " 彼得 ,
他刚一开门，她就跑到他跟前，说道：“彼得，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
I have to tell you something . "
我 有 到 告诉 你 某物 . "
我必须告诉你一件事。

" [seɪ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Say it , " he replied .
" 说 它 , " 他 回复 .

“说出来，”他回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" You must learn to read now , " said the child .
" 你 必须 学习 到 读 现在 , " 说 这 孩子 .
“你现在必须学会读书，”孩子说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] . "
" I have done it already . "
" 我 有 完毕 它 已经 . "

我已经做完了。

" [jes] , [jes] , [ˈpiːtər] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , " [ˈhaɪdi] [ˈiːgərli] [prəˈsiːdɪd] ;
" Yes , yes , Peter , but I don't mean it that way , " Heidi eagerly proceeded ;
" 是的 , 是的 , 彼得 , 但 我 不 意思是 它 那 方式 , " 海蒂 急切地 继续 ;
“是的，是的，彼得，但我不是那个意思，”海蒂急切地继续说道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] [haʊ] [ˈæftərwərdz] . " [-]
" you must learn so that you really know how afterwards . " [244]
" 你 必须 学习 所以 那 你 真的 知道 如何 然后 : " [-]

“你必须学习，这样你以后才能真正知道该怎么做。”[244]

" [aɪ][kɑːnt] , " [ˈpiːtər] [riˈmɑːkt] .
" I can't , " Peter remarked .
" 我 不能 , " 彼得 评论 :

“我做不到，”彼得说道。

" [ˈnoʊbəːdi] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ˈiːðər] , " [ˈhaɪdi] [sed]
" Nobody believes you about that any more , and I won't either , " Heidi said
" 无人 相信 你 关于 那 任何 更多的 , 和 我 惯于 任何一个 , " 海蒂 说
[ˈrezəluːtli] .
resolutely .
坚决地 :

“没人再相信你说的了，我也不会相信，”海蒂斩钉截铁地说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈfræŋkfɜːrt; ˈfræŋkfɜːrt] ,
" When I was in Frankfurt ,
" 什么时候 我 曾是 在 法兰克福 ,

“我在法兰克福的时候，

[ˈgræŋməːmə] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
grandmama told me that it wasn't true and that I shouldn't believe you .
奶奶 讲述 我 那 它 不是 真的 和 那 我 不应该 相信 你 :

奶奶告诉我这不是真的，我不应该相信你。

" [ˈpiːtəz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
" Peter's astonishment was great .
" 彼得的 惊讶 曾是 伟大的 :

彼得非常惊讶。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] ; [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː] ,
" I'll teach you , for I know how ; when you have learnt it ,
" 患病的 教 你 , 为了 我 知道 如何 ; 什么时候 你 有 学会了 它 ,

“我会教你，因为我知道怎么做；当你学会之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [ˈgrænmʌðər] [ˈevri] [deɪ] . "
you must read one or two songs to grandmother every day . "
你 必须 读 一 或者 二 歌曲 到 祖母 每一个 天 : "
你每天必须给奶奶读一两首歌。

" [aɪ] [ʃænt] ! " [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I shan't ! " grumbled the boy .
" 我 不会 ! " 咕哝 这 男生 :

“我才不去！”男孩咕哝道。

[ðɪs] [ˈɑːbstɪnət] [rɪˈfjuːz(ə)] [meɪd] [ˈhaɪdi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
This obstinate refusal made Heidi very angry .
这 顽固 拒绝 制成 海蒂 非常 生气的 :

这种固执的拒绝让海蒂非常生气。

[wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ji] [ˈplɑːntɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
With flaming eyes she planted herself before the boy and said : " I'll tell you
和 炽盛 眼睛 她 已种植 她自己 前 这 男生 和 说 : " 患病的 告诉 你
[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ,
what will happen ,
什么 将要 发生 ,

她双眼燃烧着怒火，站在男孩面前说：“我会告诉你将会发生什么，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] .
if you don't want to learn .
如果 你 不 想 到 学习 .

如果你不想学的话。

[jʊər; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiːl] [send][juː; jʊ][tuː; tə][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt] .
Your mother has often said that she'll send you to Frankfurt .
你的 母亲 有 经常 说 那 壳 发送 你 到 法兰克福 .

你母亲常说要送你去法兰克福。

[ˈklærə] [ʃoʊd] [em ˈiː][ðə; ði][ˈterəb(ə)] , [lɑːrdʒ] [bɔɪz] - [skuːl] [ðer; ðər] , [wer] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] **Clara showed me the terrible , large boys ' school there , where you'll have to go**
克拉拉 显示 我 这 糟糕的 , 大的 男孩们 - 学校 那里 , 在哪里 你会 有 到 去
.
.
.

克拉拉带我看了那里那所可怕的、规模很大的男子学校，你以后也要去那里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ˈpiːtər] !
You must stay there till you are a man , Peter !
你 必须 停留 那里 直到 你 是 一个 男人 , 彼得 !

彼得，你必须待在那里直到你长大成人！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈtiːtʃər] [ðer; ðər] ,
You mustn't think that there is only one teacher there ,
你 不得 思考 那 那里 是 仅有的 一 老师 那里 ,

你千万别以为那里只有一个老师，

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][wʌŋ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .
and such a kind one as we have here .
和 这样的 一个 种类 一 作为 我们 有 这里 .

而且还是像我们这位一样善良的人。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] ['rouz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ]
There are whole rows of them , and when they are out walking they
那里 是 所有的 行 的 他们 , 和 什么时候 他们 是 出去 步行 他们

[hæv; həv] [haɪ] [-]
have high [245]
有 高的 [-]

他们成排成排地走着，当他们外出散步时，他们高[245]

[blæk] [hæts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
black hats on their heads .
黑色的 帽子 在 他们的 头部 .

他们头上戴着黑色帽子。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][maɪˈself] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['draɪvɪŋ] !
I saw them myself , when I was out driving !
我 锯 他们 我 , 什么时候 我 曾是 出去 驾驶 !

我开车出去的时候亲眼看到了！

" [kəʊld] ['fɪvəz] [ræn] [daʊn] ['piːtəz] [bæk] .
" **Cold shivers ran down Peter's back** .
" 寒冷的 颤抖 跑 向下 彼得的 后退 .

彼得的后背一阵发冷。

" [jes] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][gou][ðer; ðər] ,
" **Yes , you'll have to go there ,**
" 是的 , 你会 有 到 去 那里 ,
是的, 你必须去那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:d] [ɔ:r][i:v(ə)n] [spel] , [ðeɪl] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] !
and when they find out that you can't read or even spell , they'll laugh at you !
和 什么时候 他们 寻找 出去 那 你 不能 读 或者 甚至 拼写 , 他们会 笑 在 你 !
"
"
"

当他们发现你既不识字也不拼写时, 他们会嘲笑你的!
" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , " [sed] ['pi:tər] , [hæf] ['æŋgri][ænd; ənd][hæf] ['fraɪ(ə)nd] .
" **I'll do it , " said Peter , half angry and half frightened .**
" 患病的 做 它 , " 说 彼得 , 一半 生气的 和 一半 害怕 .

“我来做,”彼得说道, 语气中既有愤怒又有恐惧。
" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] .
" **Oh , I am glad .**
" 哦 , 我 是 高兴的 .

“哦, 我很高兴。”
[let] [ju: 'es][stɑ:rt] [raɪt] [ə'wei] ! " [sed] ['haɪdi] ['dʒɔɪfəli] , [pʊlɪŋ] ['pi:tər][oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Let us start right away ! " said Heidi joyfully , pulling Peter over to the table .
让 我们 开始 正确的 离开 ! " 说 海蒂 欣喜地 , 拉 彼得 超过 到 这 桌子 .

“我们马上开始吧!”海蒂高兴地说着, 把彼得拉到桌边。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['klærə][hæd; həd] [sent] , ['haɪdi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
Among the things that Clara had sent , Heidi had found a little book with
之中 这 事物 那 克拉拉 有 发送 , 海蒂 有 成立 一个 小的 书 和
[ðə; ði][ə; eɪ] ,
the A ,
这 一个 ,

在克拉拉寄来的东西中, 海蒂发现了一本小册子, 上面有字母A,
[bi:] , [si:][ænd; ənd][sʌm; səm] [raɪmz] .
B , C and some rhymes .
B , C 和 一些 韵律 .

B、C 和一些押韵的词。
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .
She had chosen this for the lessons .
她 有 选定 这 为了 这 课程 .

她选择这里作为上课用的材料。
['pi:tər] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [spel] [ðə; ði][fɜ:rst] [raɪm] , [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [soʊ] ['haɪdi] [sed] ,
Peter , having to spell the first rhyme , found great difficulty , so Heidi said ,
彼得 , 拥有 到 拼写 这 第一的 韵 , 成立 伟大的 困难 , 所以 海蒂 说 ,
彼得要拼写第一个押韵词时遇到了很大的困难, 于是海蒂说:

" [aɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ['betər] .
" **I'll read it to you , and then you'll be able to do it better .**
" 患病的 读 它 到 你 , 和 然后 你会 是 有能力的 到 做 它 更好的 .
“我读给你听, 然后你就能读得更好了。”

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :
听:

" [ɪf] [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
" **If A , B , C you do not know ,**
" 如果 一个 , B , C 你 做 不是 知道 ,
" 如果A、B、C你不知道，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [bɔ:rd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] . "
Before the school board you must go ."
前 这 学校 木板 你 必须 去 . "
你必须先去学校董事会。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , " [sed] ['pi:tər] ['stɪbərnli] .
" **I won't go , " said Peter stubbornly .**
" 我 惯于 去 , " 说 彼得 固执地 .
" 我不去，"彼得固执地说。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "
" 在哪里？ "

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] . " [-]
" **Before the court .** " [**246**]
" 前 这 法庭 . " [-]
" 在法庭上。 "[246]

" ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [θri:] ['letərz] , [ðen] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] !
" **Hurry up and learn the three letters , then you won't have to !**
" 匆忙 向上 和 学习 这 三 信件 , 然后 你 惯于 有 到 !
" 赶紧把这三个字母记住，这样你就不用操心了！ "

" ['pi:tər] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [θri:] ['letərz] [tɪl] ['hɑ:di] [sed] :
" **Peter , beginning again , repeated the three letters till Heidi said :**
" 彼得 , 开始 再次 , 重复 这 三 信件 直到 海蒂 说 :
彼得重新开始，重复这三个字母，直到海蒂说：

" [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" **Now you know them :**
" 现在 你 知道 他们 :
现在你们都认识他们了。

" ['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [raɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [ə'gen] :
" **Having observed the good result of the first rhyme , she began to read again :**
" 拥有 观察到 这 好的 结果 的 这 第一的 韵 , 她 开始 到 读 再次 :
"看到第一首童谣效果不错，她又开始读了起来:"

[di:] , [i:] , [ef] [ju:; jʊ] [ðen] [mʌst; məst] [ri:d] ,
D , E , F you then must read ,
D , E , F 你 然后 必须 读 ,
接下来你必须阅读D、E、F。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] [teɪk] [gʊd] [hi:d] !
Or of misfortune take good heed !
或者 的 不幸 拿 好的 注意 !
或者，要提防不幸！

[ɪf] [eɪt] , [aɪ] , [dʒeɪ] , [keɪ] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:t] ,
If H , I , J , K are forgot ,
如果 H , 我 , J , K 是 忘了 ,
如果忘记了H、I、J、K，

[əd'vɜ:rsəti] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t]
Adversity is on the spot
逆境 是 在 这 点
逆境就在眼前

[hu:] ['ʊvər][el][ænd; ənd][em][dʌθ; dəθ]['stʌmb(ə)] ,
Who over L and M doth stumble ,
WHO 超过 L 和 M 确实 绊倒 ,

谁因 L 和 M 而跌倒，

[mʌst; məst][peɪ][ə; eɪ] ['penəns] [ænd; ənd] [fi:l] ['hʌmb(ə)] .
Must pay a penance and feel humble .
必须 支付 一个 忏悔 和 感觉 谦逊的 .

必须忏悔并感到谦卑。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)] ['kʌmɪŋ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ,
There's trouble coming ; if you knew ,
有 麻烦 未来 ; 如果 你 知道 ,

麻烦要来了；如果你知道的话，

[ju:d] ['kwɪkli] [lɜ:n] [en] , [ʊʃ] , [pi:] , [kju:] .
You'd quickly learn N , O , P , Q :
你会 迅速地 学习 N , 哦 , P , 问 :

你很快就会学会 N、O、P、Q。

[ɪf] [sti:l] [ju:; jʊ][hɔ:lt][ɑ:n][ɑ:r] , [es] , [ti:] ,
If still you halt on R , S , T ,
如果 仍然 你 停止 在 拉 , S , T ,

如果你仍然停留在 R、S、T，

[ju:l] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['spi:dəli] .
You'll suffer for it speedily .
你会 遭受 为了 它 迅速地 .

你很快就会为此付出代价。

[ˈhaɪdi] , ['stɑ:pɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət]['pi:tər] ,
Heidi , stopping , looked at Peter ,
海蒂 , 停止 , 看起来 在 彼得 ,

海蒂停下脚步，看着彼得。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] [θrets] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['hɒrəz] [ðæt][hi:; hi][sæt]
who was so frightened by all these threats and mysterious horrors that he sat
WHO 曾是 所以 害怕 经过全部 这些 威胁 和 神秘 恐怖 那 他 卫星

[æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
as still as a mouse .
作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

他被这些威胁和神秘的恐怖吓坏了，像老鼠一样一动不动地坐着。

[ˈhaɪdi:s] ['tendər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] : " [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] ,
Heidi's tender heart was touched , and she said comfortingly : " Don't be afraid ,
海蒂的 投标 心 曾是 感动 , 和 她说 令人欣慰的是 : " 不 是 害怕的 ,
[ˈpi:tər] ;
Peter ;
彼得 ;

海蒂温柔的心被感动了，她安慰地说：“别害怕，彼得；

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ['evri] [deɪ] , [ju:l] [su:n] [lɜ:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz]
if you come to me every day , you'll soon learn all the letters and then those
如果 你 来 到 我 每一个 天 , 你会 很快 学习 全部 这 信件 和 然后 那些
[θɪŋz] [-]
things [247]
事物 [-]

如果你每天都来找我，你很快就会学会所有的字母，然后学会那些东西[247]

[wəʊnt] ['hæpən] .
won't happen .
惯于 发生 .

不会发生的。

[bʌt; bət] [kʌm] ['evri] [deɪ], ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [snəʊz] .
But come every day , even when it snows .
但 来 每一个 天 , 甚至 什么时候 它 雪 .

但每天都要来, 即使下雪也要来。

[ˈprɑ:mɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

" ['pi:tər] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Peter did so , and departed .**
" 彼得 做过 所以 , 和 已离开 .

彼得照做了, 然后离开了。

[əu'beɪŋ] ['haɪdi:s] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [keɪm] ['deɪlɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
Obeying Heidi's instructions , he came daily to her for his lesson .
服从 海蒂的 指示 , 他 来了 日常的 到 她 为了 他的 课 .

他遵照海蒂的指示, 每天都来找她上课。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['smʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
Sometimes the grandfather would sit in the room , smoking his pipe ;
有时 这 祖父 会 坐 在 这 房间 , 吸烟 他的 管道 ;

有时爷爷会坐在房间里, 抽着烟斗;

[ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [twɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p]
often the corners of his mouth would twitch as if he could hardly keep
经常 这 角落 的 他的 嘴 会 抽搐 作为 如果 他 可以 几乎 保持
[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
from laughing .
从 笑 .

他的嘴角经常抽搐, 好像快要忍不住要笑出来似的。

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][ɪn'vaɪtɪd] ['pi:tər] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] ['æftərwəɹdz] ,
He generally invited Peter to stay to supper afterwards ,
他 一般来说 受邀 彼得 到 停留 到 晚餐 然后 ,

他通常会邀请彼得留下来吃晚饭,

[wɪtʃ] ['lɪbərəli] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
which liberally rewarded the boy for all his great exertions .
哪个 慷慨地 奖励 这 男生 为了 全部 他的 伟大的 努力 .

为了表彰男孩的辛勤付出, 他给予了丰厚的奖励。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] .
Thus the days passed by .
因此 这 天 通过了 经过 .

就这样, 日子一天天过去了。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['pi:tər] [hæd; həd] ['ri:əli] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] , [ðəʊ] [ðə; ði] [raɪmz] [sti:l] [geɪv]
In all this time Peter had really made some progress , though the rhymes still gave
在 全部 这 时间 彼得 有 真的 制成 一些 进步 , 尽管 这 韵律 仍然 给予

[hɪm; ɪm] ['dɪfɪkəlti] .
him difficulty .
他 困难 .

在这段时间里, 彼得确实取得了一些进步, 尽管押韵对他来说仍然很困难。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ju:] , ['haɪdi] [ri:d] :
When they had come to U , Heidi read :
什么时候 他们 有 来 到 U , 海蒂 读 :

当他们来到U镇时, 海蒂读道:

[hu:'evər] ['miksɪz][ju:][ænd; ənd][vi:] ,
Whoever mixes U and V ,
谁 混合 U 和 V ,

凡是把U和V混在一起的人，

[wɪl] [goʊ] [wer] [hi:; hi][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] !
Will go where he won't want to be !
将要 去 在哪里 他 惯于 想 到 是 ！

他会去他不想去的地方！

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
and further ,
和 更远 ,

此外，

[ɪf] ['dʌblju:][ju:; jʊ] [sti:l] [ɪg'no:ɾ] ,
If W you still ignore ,
如果 W 你 仍然 忽略 ,

如果你仍然忽略W，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rɑ:d] [br'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Look at the rod beside the door .
看 在 这 杆 旁 这 门 .

看看门旁边的杆子。

[ɔ:f(ə)n] ['pi:tər] [wʊd] [graʊl] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðoʊz] ['meʒərz] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [hi:; hi]
Often Peter would growl and object to those measures , but nevertheless he
经常 彼得 会 咆哮 和 目的 到 那些 措施 , 但 尽管如此 他

[kept] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] ,
kept on learning ,
保留 在 学习 ,

彼得常常会低声咆哮并反对这些措施，但他仍然继续学习。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][bʌt; bət] [θri:] ['letərz] [left] . [-]
and soon had but three letters left . [248]
和 很快 有 但 三 信件 左边 . [-]

很快，他只剩下了三封信。[248]

[ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [raɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θrets] , [meɪd] ['pi:tər] [mɔ:r] ['i:gər]
The next few days the following rhymes , with their threats , made Peter more eager
这 下一个 很少 天 这 下列的 韵律 , 和 他们的 威胁 , 制成 彼得 更多的 渴望的

[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

接下来的几天里，这些押韵的话语以及其中的威胁，让彼得比以往任何时候都更加渴望。

[ɪf] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['letər] [eks] [fər'get]
If you the letter X forget
如果 你 这 信 X 忘记

如果你忘记了字母 X

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][noʊ] ['sʌpər] [wɪl] [bi:; bi][set] .
For you no supper will be set .
为了 你 不 晚餐 将要 是 放 .

不会为你准备晚餐。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sti:l] ['hezɪtɪt] [wɪð; wɪθ][waɪ] ,
If you still hesitate with Y ,
如果 你 仍然 犹豫 和 是 ,

如果你仍然对Y犹豫不决，

[fɔːr; fər] [feɪm] [juːl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kraɪ] .
For shame you'll run away and cry .
为了 耻辱 你会 跑步 离开 和 哭 :

羞愧难当，你会逃跑哭泣。

[wen] ['haɪdɪ] [riːd] [ðə; ði][læst] ,
When Heidi read the last ,
什么时候 海蒂 读 这 最后的 ,

当海蒂读到最后一句话时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz][ziː][wɪð; wɪθ] [blɒts] ,
And he who makes his Z with blots ,
和 他 WHO 制作 他的 Z 和 印迹 ,

而他，用污渍画出他的Z，

[mʌst; məst] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒtəntɒt] ,
Must journey to the Hottentots ,
必须 旅行 到 这 霍屯督人 ,

必须前往霍屯督人那里，

[piːtər] [sniəd] : " ['noʊbəːdi][iːv(ə)n] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
Peter sneered : " Nobody even knows where they are ! "
彼得 冷笑 : " 无人 甚至 知道 在哪里 他们 是 ! "

彼得冷笑道：“根本没人知道他们在哪儿！ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['grænfɑːðər] [dʌz] , " ['haɪdɪ] [ri'tɔːtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" I am sure grandfather does , " Heidi retorted , jumping up .
" 我 是 当然 祖父 做 , " 海蒂 反驳 , 跳 向上 .

“我敢肯定爷爷会的,”海蒂跳起来反驳道。

" [dʒʌst] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʌɪ][æsk][hɪm; ɪm] .
" Just wait one minute and I shall ask him .
" 只是 等待 一 分钟 和 我 将 问 他 :

“请稍等片刻，我这就去问他。”

[hiː; hi][ɪz][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrsn] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He is over with the parson , " and with that she had opened the door .
他 是 超过 和 这 牧师 , " 和 和 那 她 有 打开 这 门 .

“他和牧师的事已经过去了,”说完，她便打开了门。

" [weɪt] ! " [ʃriːkt] ['piːtər] [ɪn] [ɡreɪt] [ə'laːrm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɔː'l'reɪdɪ] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə]
" Wait ! " shrieked Peter in great alarm , for he saw himself already transported to
" 等待 ! " 尖叫 彼得 在 伟大的 警报 , 为了 他 锯 他自己 已经 运输 到

[ðoʊz] ['dredf(ə)] ['piːp(ə)] .
those dreadful people .
那些 可怕 人们 :

“等等!”彼得惊恐地尖叫道，因为他看到自己已经被传送到了那些可怕的人那里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] ['haɪdɪ] , ['stændɪŋ] [stɪl] .
" What is the matter with you ? " said Heidi , standing still .
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 说 海蒂 , 常设 仍然 :

“你怎么了?”海蒂站着不动问道。

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] .
" Nothing , but stay here .
" 没有什么 , 但 停留 这里 :

“什么都不用做，就待在这里。”

[aɪl] [lɜːrn] , " [hiː; hi] [-]
I'll learn , " he [249]
患病的 学习 , " 他 [-]

我会学习的,”他[249]

[ˈblʌbəd] .
blubbered .
呜咽

嚎啕大哭。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdɪ] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] [hɜːrˈself] ,
But Heidi , wanting to know something about the Hottentots herself ,
但 海蒂 , 想要 到 知道 某物 关于 这 霍屯督人 她自己 ,
但是海蒂自己也想了解一些关于霍屯督人的事情,

[kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [kept] [bæk] [baɪ] [ˈpiːtɪəs] [skriːmz] [frʌm; frəm] [ˈpiːtər] .
could only be kept back by piteous screams from Peter .
可以 仅有的 是 保留 后退 经过 可怜的 尖叫 从 彼得 .
只有彼得凄惨的尖叫声才能阻止这一切发生。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] ,
So at last they settled down again , and before it was time to go ,
所以 在 最后的 他们 定居 向下 再次 , 和 前 它 曾是 时间 到 去 ,
于是他们最终又安顿了下来, 在临行之前,

[ˈpiːtər] [nuː] [ðə; ði] [læst] [ˈletər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [iːˈv(ə)n] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˈsɪləblz] .
Peter knew the last letter , and had even begun to read syllables .
彼得 知道 这 最后的 信 , 和 有 甚至 开始 到 读 音节 .
彼得认出了最后一个字母, 甚至已经开始读出其中的音节。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] [hiː; hi] [ˈprəʊɡrest] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
From this day on he progressed more quickly .
从 这 天 在 他 进展 更多的 迅速地 .
从那天起, 他的进步速度加快了。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ˈhaɪdɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [læst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was three weeks since Heidi had paid her last visit to the
它 曾是 三 周 自从 海蒂 有 有薪酬的 她 最后的 访问 到 这
[ˈɡrænmlðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
海蒂上次去看望祖母已经是三周前的事了。

[fɔːr; fər] [mʌt] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [sɪns] .
for much snow had fallen since .
为了 很多 雪 有 倒下 自从 .
因为此后下了很大的雪。

[wʌn] [iːˈvɪnɪŋ] , [ˈpiːtər] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [sed] [traɪˈʌmfəntli] :
One evening , Peter , coming home , said triumphantly :
一 晚上 , 彼得 , 未来 家 , 说 凯旋而归 :
一天晚上, 彼得回到家, 得意洋洋地说:

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [aɪˈtiː] ! "
" **I can do it !** "
" 我 能 做 它 ! "
“我能做到! ”

" [wʌt] [ɪz] [aɪˈtiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , [ˈpiːtər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmlðər] , [iːˈɡərli] .
" **What is it you can do , Peter ?** " **asked his mother , eagerly .**
" 什么 是 它 你 能 做 , 彼得 ? " 问 他的 母亲 , 急切地 .
“彼得, 你能做什么呢? ”他母亲急切地问道。

" [riːd] . "
" **Read .** "
" 读 . "
“读。”

" [wʌt] , [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ?
" What , is it possible ?
" 什么 , 是 它 可能的 ?

什么? 这可能吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ['grænmlðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [brɪ'gi:də] .
Did you hear it , grandmother ? " exclaimed Brigida .
做过 你 听到 它 , 祖母 ? " 惊呼 布里吉达 .

“奶奶，您听到了吗？”布里吉达惊呼道。

[ðə; ði] ['grænmlðər] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [həʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The grandmother also was curious to learn how this had happened .
这 祖母 还 曾是 好奇的 到 学习 如何 这 有 发生 .

奶奶也很想知道这是怎么发生的。

" [aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [nəʊ] ; ['haɪdi][toʊld][em 'i:][tu:; tə] , " ['pi:tər] [kən'tɪnju:d] .
" I must read a song now ; Heidi told me to , " Peter continued .
" 我 必须 读 一个 歌曲 现在 ; 海蒂 讲述 我 到 , " 彼得 持续 .

“我现在必须读一首歌；海蒂让我这么做的，”彼得继续说道。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'meɪzmənt] , ['pi:tər] [bɪ'gæn] .
To the women's amazement , Peter began .
到 这 女性的 惊愕 , 彼得 开始 .

令女人们惊讶的是，彼得开口了。

[æftər] ['evri] [vɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['mlðər] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [hu:] [wʊd] [-]
After every verse his mother would exclaim , " Who would [250]
后 每一个 诗 他的 母亲 会 惊叹 , " WHO 会 [-]

每念完一首诗，他母亲就会惊呼：“谁会[250]

[hæv; həv]['evər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] !
have ever thought it !
有 曾经 想法 它 !

我曾经想过这个问题！

" [waɪl] [ðə; ði] ['grænmlðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" while the grandmother remained silent .
" 尽管 这 祖母 剩余 沉默的 .

而祖母则保持沉默。

[wʌn] [deɪ] ['leɪtər] , [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:təz] [tɜ:rn][tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [sku:l] ,
One day later , when it happened that it was Peter's turn to read in school ,
一 天 之后 , 什么时候 它 发生 那 它 曾是 彼得的 转动 到 读 在 学校 ,
一天后，轮到彼得在学校朗读的时候，

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [sed] :
the teacher said :
这 老师 说 :

老师说：

" ['pi:tər] , [mʌst; məst][aɪ] [pæs] [ju:; jʊ][baɪ] [ə'gen] , [æz; əz]['ju:zuəl] ?
" Peter , must I pass you by again , as usual ?
" 彼得 , 必须 我 经过 你 经过 再次 , 作为 通常 ?

彼得，我又要像往常一样从你身边经过吗？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə][traɪ] — [aɪ][[æɪ; ʌl][nɔ:t] [seɪ] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['stæməɪ] [θru:]
Or do you want to try — I shall not say to read , but to stammer through
或者 做 你 想 到 尝试 — 我 将 不是 说 到 读 , 但 到 结巴 通过
[ə; eɪ][laɪn] ?
a line ?
一个 线 ?

或者你想试试——我不是说要你读，而是要你结结巴巴地念出一行字？

" [ˈpi:tər] [bɪˈɡæən] [ænd; ənd] [ri:d] [θɪrɪ:] [laɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] .
" **Peter began and read three lines without stopping** .
" 彼得 开始 和 读 三 线条 没有 停止 .

彼得开始读了起来，一口气读了三行。

[ɪn] [dʌm] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˈti:tʃər] , [ˈpɒtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
In dumb astonishment , the teacher , putting down his book , looked at the boy .
在 哑的 惊讶 , 这 老师 , 推杆 向下 他的 书 , 看起来 在 这 男生 .

老师放下书，目瞪口呆地看着那个男孩。

" [wʌt] [ˈmɪrək(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **What miracle has happened to you ?** " **he exclaimed** .
" 什么 奇迹 有 发生 到 你 ? " 他 惊呼 .

“你身上发生了什么奇迹？”他惊呼道。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" **For a long time I tried to teach you with all my patience** ,
" 为了 一个 长的 时间 我 尝试 到 教 你 和 全部 我的 耐心 ,

“我曾用尽全力耐心教导你很久，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] [ˈletərz] ,
and you were not even able to grasp the letters ,
和 你 是 不是 甚至 有能力的 到 抓牢 这 信件 ,

你甚至连字母都看不懂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] ,
but now that I had given you up as hopeless ,
但 现在 那 我 有 给定 你 向上 作为 绝望 ,

但是既然我已经放弃你，认为你无可救药，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [lɜ:rnt] [haʊ] [tu:; tə] [spel] , [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ri:d] .
you have not only learnt how to spell , but even to read .
你 有 不是 仅有的 学会了 如何 到 拼写 , 但 甚至 到 读 .

你不仅学会了拼写，甚至还学会了阅读。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] , [ˈpi:tər] ? "
How did this happen , Peter ? "
如何 做过 这 发生 , 彼得 ? "

彼得，这到底是怎么回事？

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **It was Heidi ,** " **the boy replied** .
" 它 曾是 海蒂 , " 这 男生 回复 .

“是海蒂，”男孩回答道。

[ɪn] [ɡreɪt] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:rl] .
In great amazement , the teacher looked at the little girl .
在 伟大的 惊愕 , 这 老师 看起来 在 这 小的 女孩 .

老师惊讶地看着这个小女孩。

[ðen] [ðə; ði] [kaɪnd] [mæn] [kənˈtɪnju:d] :
Then the kind man continued :
然后 这 种类 男人 持续 :

然后，这位好心人继续说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ju:; jʊ] , [-]
" **I have noticed a great change in you , [251]**
" 我 有 注意到 一个 伟大的 改变 在 你 , [-]

“我注意到你发生了很大的变化，[251]

[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
You used to stay away from school , sometimes more than a week ,
你 用过的 到 停留 离开 从 学校 , 有时 更多的 比 一个 星期 ,
你以前经常旷课, 有时超过一个星期。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt]['i:v(ə)n] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] .
and lately you have not even missed a day .
和 最近 你 有 不是 甚至 错过 一个 天 .
最近你一天都没落下。

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ? "
Who has brought about this change ? "
WHO 有 带来 关于 这 改变 ? "
是谁促成了这一改变?

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)] .
" The uncle .
" 这 叔叔 .
“叔叔。

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [naʊ] ['piːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [riːd] [wʌn] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
" Every evening now Peter on his return home read one song to his grandmother ,
" 每一个 晚上 现在 彼得 在 他的 返回 家 读 一 歌曲 到 他的 祖母 ,
[bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] .
but never more .
但 绝不 更多的 .
“现在, 彼得每天晚上回家后都会给奶奶读一首歌, 但绝不会再读更多。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][briːgiːdə] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌns] [rɪ'plaɪd] :
To the frequent praises of Brigida , the old woman once replied :
到 这 频繁 赞扬 的 布里吉达 , 这 老的 女士 一次 回复 :
对于人们经常称赞布里吉达, 那位老妇人曾回答说:

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [aɪ][eɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
" I am glad he has learnt something , but nevertheless I am longing for
" 我 是 高兴的 他 有 学会了 某物 , 但 尽管如此 我 是 渴望 为了
[ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
the spring to come .
这 春天 到 来 .
“我很高兴他学到了一些东西, 但我仍然盼望着春天到来。”

[ðen] ['haɪdi] [kæn; kən]['vɪzɪt][em 'iː] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːdz] , [ðə; ði] [vəːsɪz] [saʊnd] [soʊ] ['dɪfrənt] .
Then Heidi can visit me , for when she reads , the verses sound so different .
然后 海蒂 能 访问 我 , 为了 什么时候 她 阅读 , 这 诗句 声音 所以 不同的 .
那样海蒂就可以来看我了, 因为她读诗的时候, 觉得诗句听起来很不一样。

[aɪ] ['kænaɪt] ['ɔːlweɪz] ['fɔːləʊ] ['piːtər] ,
I cannot always follow Peter ,
我 不能 总是 跟随 彼得 ,
我不能总是跟随彼得的脚步,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [dəʊnt] [θrɪl] [em 'iː][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [wen] ['haɪdi] [sez] [ðem; ðəm] !
and the songs don't thrill me the way they do when Heidi says them !
和 这 歌曲 不 刺激 我 这 方式 他们 做 什么时候 海蒂 说道 他们 !
歌曲本身并不能像海蒂演唱时那样让我感到兴奋!

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
" And no wonder !
" 和 不 想知道 !
难怪!

[fɔːr; fər] [ˈpiːtər] [wəd] [ˈɔːf(ə)n] [liːv] [aʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrdz] , — [wʌt] [dɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
For Peter would often leave out long and difficult words , — what did three or four
为了 彼得 会 经常 离开 出去 长的 和 难的 字 , — 什么 做过 三 或者 四
[wɜːrdz] [ˈmætər] !
words matter !
字 事情 !

彼得经常省略冗长而难懂的词语——三四个词又有什么关系呢！

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [naʊnz] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] [ðæt]
So it happened sometimes that there were hardly any nouns left in the hymns that
所以 它 发生 有时 那 那里 是 几乎 任何 名词 左边 在 这 赞美诗 那
[ˈpiːtər] [riːd] . [-]
Peter read . [252]
彼得 读 . [-]

所以，有时彼得所读的赞美诗中几乎没有名词了。[252]

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[nuːz] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈfrendz]
NEWS FROM DISTANT FRIENDS
消息 从 遥远 朋友们

来自远方朋友的消息

[eɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
ay had come .
哎 有 来 .

哎来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第9/11页

[wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ælp] [ɪn] ['glɔːrɪəs] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meltɪd]
Warm sunshine was bathing the whole Alp in glorious light , and having melted
温暖的 阳光 曾是 洗澡 这 所有的 阿尔卑斯山 在 辉煌 光 , 和 拥有 融化

[ðə; ði] [læst] [snəʊ] ,
the last snow ,
这 最后的 雪 ,

温暖的阳光洒满整个阿尔卑斯山，灿烂的光芒笼罩着大地，最后的积雪也已融化殆尽。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
had brought the first spring flowers to the surface .
有 带来 这 第一的 春天 花朵 到 这 表面 .

让第一批春花破土而出。

[ə; eɪ] ['merɪ] [sprɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] , ['draɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dæmp] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] .
A merry spring wind was blowing , drying up the damp places in the shadow .
一个 欢乐 春天 风 曾是 吹 , 烘干 向上 这 潮湿 地方 在 这 阴影 .

一阵欢快的春风吹拂，吹干了阴凉处潮湿的地方。

[haɪ] [ə'blaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ægzər] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['floʊtɪd] ['piːsfəli] .
High above in the azure heaven the eagle floated peacefully .
高的 多于 在 这 蔚蓝 天堂 这 鹰 漂浮 和平地 .

在蔚蓝的天空高处，雄鹰安详地翱翔。

['haɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ælp] .
Heidi and her grandfather were back on the Alp .
海蒂 和 她 祖父 是 后退 在 这 阿尔卑斯山 .

海蒂和她的祖父又回到了阿尔卑斯山。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [ðæt] [fɪː; fi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The child was so happy to be home again that she jumped about among the
这 孩子 曾是 所以 快乐的 到 是 家 再次 那 她 跳了起来 关于 之中 这

[brɪ'laʊd] ['ɑːbdʒekts] .
beloved objects .
心爱 对象 .

孩子回到家非常高兴，在心爱的物品间蹦蹦跳跳。

[hɪr] [fɪː; fi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] [bʌd] ,
Here she discovered a new spring bud ,
这里 她 发现 一个 新的 春天 芽 ,

在这里，她发现了一株新的春芽。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪː; fi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [næts] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn]
and there she watched the gay little gnats and beetles that were swarming in
和 那里 她 观看 这 同性恋 小的 小飞虫 和 甲虫 那 是 蜂拥而至 在

[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

她在那里看着那些在阳光下飞舞的快乐的小蚊子和甲虫。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
The grandfather was busy in his little shop ,
这 祖父 曾是 忙碌的 在 他的 小的 店铺 ,

爷爷在他的小店里忙个不停。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæməɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
and a sound of hammering and sawing could be heard .

和 一个 声音 的 锤击 和 锯切 可以 是 听到 .

还能听到锤击和锯切的声音。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd][tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
Heidi had to go and see what the grandfather was making .

海蒂 有 到 去 和 看 什么 这 祖父 曾是 制作 .

海蒂得去看看爷爷在做什么。

[ðer; ðər] [-]
There [253]

那里 [-]

那里[253]

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [ni:t] [nu:] [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
before the door stood a neat new chair , while the old man was busy making a

前 这 门 站立 一个 整洁的 新的 椅子 , 尽管 这 老的 男人 曾是 忙碌的 制作 一个

[ˈsekənd] .
second .

第二 .

门前摆放着一把崭新的椅子，而老人正在忙着做第二把。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] , " [sed] ['haɪdi] ['geɪli] .
" Oh , I know what they are for , " said Heidi gaily .

" 哦 , 我 知道 什么 他们 是 为了 , " 说 海蒂 兴高采烈地 .

“哦，我知道它们是做什么用的了，”海蒂高兴地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['klærə][ænd; ənd] ['græn,mɑ:mə] .
" You are making them for Clara and grandmama .

" 你 是 制作 他们 为了 克拉拉 和 奶奶 .

“你是为克拉拉和奶奶做的。”

[oʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][θɜ:rd] — [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] - [wəʊnt] [kʌm] ,
Oh , but we need a third — or do you think that Miss Rottenmeier won't come ,

哦 , 但 我们 需要 一个 第三 — 或者 做 你 思考 那 错过 - 惯于 来 ,

[pər'hæps] ? " perhaps ? " ? "

也许 ? "

哦，但是我们还需要第三个人——或者你觉得罗滕迈尔小姐不会来吗？

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] : " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['seɪfər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer]
" I really don't know , " said grandfather : " but it is safer to have a chair

" 我 真的 不 知道 , " 说 祖父 : " 但 它 是 更安全 到 有 一个 椅子

[fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ,
for her ,

为了 她 ,

“我真的不知道，”爷爷说，“但是给她准备一把椅子更安全。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
if she should come .

如果 她 应该 来 .

如果她应该来的话。

" ['haɪdi] , ['θɔ:tfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bækləs] [tʃerz] , [ri'mɑ:kt] : " ['grænfɑ:ðər] ,
" Heidi , thoughtfully looking at the backless chairs , remarked : " Grandfather ,

" 海蒂 , 深思熟虑 寻找 在 这 无背 椅子 , 评论 : " 祖父 ,

海蒂若有所思地看着那些没有靠背的椅子，说道：“爷爷，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðoʊz] . "
I don't think she would sit down on those . "
我 不 思考 她 会 坐 向下 在 那些 . "

我觉得她不会坐在那些地方的。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [griːn] [laʊndʒ] [ʌv; əv]
" Then we must invite her to sit down on the beautiful green lounge of
" 然后 我们 必须 邀请 她 到 坐 向下 在 这 美丽的 绿色的 休息室 的
[græs] ,
grass ,
草 ,

那么，我们必须邀请她坐在美丽的绿色草坪上。

" ['kwaiətli] [ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" quietly answered the old man .
" 悄悄 回答 这 老的 男人 .

“老人平静地回答道。”

[waɪ] ['haɪdi] [wʌz; wəz] [sti] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ment] , [ˈpiːtər] [əˈraɪvd] ,
While Heidi was still wondering what the grandfather had meant , Peter arrived ,
尽管 海蒂 曾是 仍然 好奇 什么 这 祖父 有 意思是 , 彼得 到达的 ,
[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
whistling and calling .
吹口哨 和 呼叫 .

海蒂还在琢磨爷爷这话是什么意思时，彼得吹着口哨喊着话来了。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , ['haɪdi] [wʌz; wəz] [suːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
As usual , Heidi was soon surrounded by the goats ,
作为 通常 , 海蒂 曾是 很快 包围 经过 这 山羊 ,
[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
和往常一样，海蒂很快就被山羊们包围了。

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [siːmd] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ælp] .
who also seemed happy to be back on the Alp .
WHO 还 似乎 快乐的 到 是 后退 在 这 阿尔卑斯山 .

他们似乎也很高兴能回到阿尔卑斯山。

[ˈpiːtər] , [ˈæŋɡrəli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊts] [əˈsaɪd] , ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə] ['haɪdi] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː]
Peter , angrily pushing the goats aside , marched up to Heidi , thrusting a letter into
彼得 , 愤怒地 推动 这 山羊 旁边 , 行军 向上 到 海蒂 , 推进 一个 信 进入
[hɜːr; hər][hænd] . [-]
her hand . [254]
她 手 . [-]

彼得愤怒地把山羊推到一边，走到海蒂面前，把一封信塞到她手里。[254]

" [dɪd][juː; jʊ] [ɡet][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['pæstər] ?
" Did you get a letter for me on the pasture ?
" 做过 你 得到 一个 信 为了 我 在 这 牧场 ?
"你在牧场上收到我的信了吗? "

" ['haɪdi] [sed] , [əˈstɑːnɪʃt] .
" Heidi said , astonished .
" 海蒂 说 , 惊讶 .

“海蒂惊讶地说。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wer] [dɪd][aɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did it come from ? "
" 在哪里 做过 它 来 从 ? "

它从哪里来？

" [frʌm; frəm][maɪ][bæg] .
" From my bag .
" 从 我的 包 .

“从我的包里。”

" [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu;; tə] ['pi:tər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vɪŋ] ; ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" The letter had been given to Peter the previous evening ; putting it in his
" 这 信 有 到过 给定 到 彼得 这 以前的 晚上 ; 推杆 它 在 他的
[lʌntʃ] - [bæg] ,
lunch - bag ,
午餐 - 包 ,

“这封信是前一天晚上交给彼得的；他把它放进了午餐袋里，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [fər'ɡa:tɪn] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
the boy had forgotten it there till he opened the bag for his dinner .
这 男生 有 被遗忘的 它 那里 直到 他 打开 这 包 为了 他的 晚餐 .

男孩把它忘在了那里，直到他打开袋子拿晚餐时才发现。

[ˈhaɪdi] ['ɪmi:diətli] ['rekəɡnaɪzd] ['klærəz, 'klɛrəz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][tu;; tə][hɜ:r; hər]
Heidi immediately recognized Clara's handwriting , and bounding over to her
海蒂 立即地 认可 克拉拉的 手写 , 和 边界 超过 到 她
[ˈɡrænfɑ:ðər] , [ɪk'skleɪmd] :
grandfather , exclaimed :
祖父 , 惊呼 :

海蒂一眼就认出了克拉拉的笔迹，她蹦蹦跳跳地跑到爷爷身边，大声说道：

" [ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈklærə] .

" A letter has come from Clara .
" 一个 信 有 来 从 克拉拉 .

“我收到了克拉拉的来信。”

[ˈwʊdnt] [ju;; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu;; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈɡrænfɑ:ðər] ?
Wouldn't you like me to read it to you , grandfather ?
不会 你 喜欢 我 到 读 它 到 你 , 祖父 ?

爷爷，您不想让我读给您听吗？

" ['haɪdi] ['ɪmi:diətli] [ri:d] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] , [æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] : —
" Heidi immediately read to her two listeners , as follows : —
" 海蒂 立即地 读 到 她 二 听众 , 作为 跟随 : —

海蒂立即向她的两位听众朗读如下内容：——

[dɪr] ['haɪdi] : —

Dear Heidi : —
亲爱的 海蒂 : —

亲爱的海蒂：——

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][æɪ; ʃəl][ˈtræv(ə)l] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
We are all packed up and shall travel in two or three days .
我们 是 全部 包装 向上 和 将 旅行 在 二 或者 三 天 .

我们已经收拾好行李，两三天后就要出发了。

[ˈpɑ:pə] [ɪz] ['li:vɪŋ] , [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə]['pærɪs]
Papa is leaving , too , but not with us , for he has to go to Paris
爸爸 是 离开 , 也 , 但 不是 和 我们 , 为了 他 有 到 去 到 巴黎
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

爸爸也要走了，但他不是和我们一起走，因为他要先去巴黎。

[ðə; ði] [dɪr] ['dɑ:ktər] ['vɪzɪts] [ju: 'es] [naʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]['əʊpənz] [ðə; ði]
The dear doctor visits us now every day , and as soon as he opens the
这 亲爱的 医生 访问 我们 现在 每一个 天 , 和 作为 很快 作为 他 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

亲爱的医生现在每天都来看我们，他一打开门，

[hi:; hi] [kɔ:lz] , - [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ælp] ! -
he calls , ' Away to the Alp ! '
他 呼叫 , - 离开 到 这 阿尔卑斯山 ! -

他喊道：“出发去阿尔卑斯山！ ”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [wert] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ] .
for he can hardly wait for us to go .
为了 他 能 几乎 等待 为了 我们 到 去 .

他迫不及待地想让我们离开。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][læst] [fɔ:l] !
If you only knew how he enjoyed being with you last fall !
如果 你 仅有的 知道 如何 他 享受 存在 和 你 最后的 落下 !

如果你知道他去年秋天和你在一起有多开心就好了！

[hi:; hi] [keɪm] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ðɪs] ['wɪntər] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [-]
He came nearly every day this winter to tell us [255]
他 来了 几乎 每一个 天 这 冬天 到 告诉 我们 [-]

这个冬天他几乎每天都来告诉我们[255]

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [hi:; hi]
all about you and the grandfather and the mountains and the flowers he
全部 关于 你 和 这 祖父 和 这 山脉 和 这 花朵 他
[sɔ:] .
saw .
锯 .

一切都与你、祖父、群山以及他所看到的鲜花有关。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] , [dɪ'liʃəs] [er] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊnz]
He said that it was so quiet in the pure , delicious air , away from towns
他 说 那 它 曾是 所以 安静的 在 这 纯的 , 可口的 空气 , 离开 从 城镇
[ænd; ənd] [stri:ts] ,
and streets ,
和 街道 ,

他说，远离城镇和街道，空气纯净清新，非常安静。

[ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][tu:; tə][get] [wel] [ðer; ðər] .
that everybody has to get well there .
那 大家 有 到 得到 出色地 那里 .

那里每个人都必须康复。

[hi:; hi][ɪz] [mʌt] ['betər] [hɪm'self] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [si:mz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ:] .
He is much better himself since his visit , and seems younger and happier .
他 是 很多 更好的 他自己 自从 他的 访问 , 和 似乎 年轻 和 更快乐 .

他自上次来访后身体状况好多了，看起来也更年轻、更快乐了。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
Oh , how I look forward to it all !
哦 , 如何 我 看 向前 到 它 全部 !

哦，我多么期待这一切啊！

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [əd'vaɪs] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə] [rægəts] [fɜ:rst][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] ,
The doctor's advice is , that I shall go to Ragatz first for about six weeks ,
这 医生的 建议 是 , 那 我 将 去 到 拉加茨 第一的 为了 关于 六 周 ,
医生的建议是，我先去拉加茨待大约六周。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
then I can go to live in the village ,
然后 我 能 去 到 居住 在 这 村庄 ,

那我就可以去村里住了。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][æɪ; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [faɪn] [deɪ] .
and from there I shall come to see you every fine day .
和 从 那里 我 将 来 到 看 你 每一个 美好 的 天 .

之后，我会在每个晴朗的日子里来看你。

[ˈgræn,mɑːmə] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][trɪp] [tuː] .
Grandmama , who is coming with me , is looking forward to the trip too .
奶奶 , WHO 是 未来 和 我 , 是 寻找 向前 到 这 旅行 也 .
和我一起去的奶奶也很期待这次旅行。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [mɪs] - [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
But just think , Miss Rottenmeier does not want to go .
但 只是 思考 , 错过 - 做 不是 想 到 去 .

但想想看，罗滕迈尔小姐并不想去。

[wen] ['græn,mɑːmə] [əːdʒz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnz] [pə'laɪtli] .
When grandmother urges her , she always declines politely .
什么时候 奶奶 敦促 她 , 她 总是 下降 礼貌地 .

每当奶奶劝她时，她总是礼貌地拒绝。

[aɪ] [θɪŋk] [siː'bəɛstjən] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [drɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think Sebastian must have given her such a terrible description of the

[haɪ] ['rɑːks] [ænd; ʌnd] ['fɪrf(ə)l] [ə'bɪsɪz] ,
high rocks and fearful abysses ,
高的 岩石 和 可怕 深渊 ,

我想塞巴斯蒂安一定给她描述了那些高耸的岩石和可怕的深渊，那景象一定非常可怕。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] .
that she is afraid .
那 她 是 害怕的 .

她很害怕。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] ,
I think he told her that it was not safe for anybody ,
我 思考 他 讲述 她 那 它 曾是 不是 安全 的 为了 任何人 ,

我认为他告诉过她，那里对任何人来说都不安全。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['oʊnli] [ɡoʊts] [kʊd; kəd] [klaɪm] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [haɪts] .
and that only goats could climb such dreadful heights .
和 那 仅有的 山羊 可以 爬 这样的 可怕 高度 .

只有山羊才能爬上如此可怕的高度。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['swɪtsərələnd] ,
She used to be so eager to go to Switzerland ,
她 用过的 到 是 所以 渴望的 到 去 到 瑞士 ,

她以前非常渴望去瑞士。

[bʌt; bət] [naʊ] ['niːðər] [tɪnɛt] [nɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʌnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
but now neither Tinette nor she wants to take the risk .
但 现在 两者都不 蒂内特 也不 她 想要 到 拿 这 风险 .

但现在蒂内特和她都不想冒这个险了。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] !
I can hardly wait to see you again !
我 能 几乎 等待 到 看 你 再次 !

我迫不及待地想再次见到你！

[ɡʊd] - [baɪ] , [daɪr] ['haɪdi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [frʌm; frəm] ['græn,mɑːmə] ,
Good - bye , dear Heidi , with much love from grandmother ,
好的 - 再见 , 亲爱的 海蒂 , 和 很多 爱 从 奶奶 ,

亲爱的海蒂，再见了，奶奶爱你。

[aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] [truː] [frend] ,
I am your true friend ,
我 是 你的 真的 朋友 ,

我是你真正的朋友，

[ˈklærə] . [-]
Clara . [**256**]
克拉拉 . [-]

克拉拉。[256]

[wen] [ˈpiːtər] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
When Peter heard this , he swung his rod to right and left .
什么时候 彼得 听到 这 , 他 摇摆 他的 杆 到 正确的 和 左边 .

彼得听见这话，就左右挥动他的棍子。

[ˈfjʊriəsli] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊts] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Furiously driving the goats before him , he bounded down the hill .
愤怒地 驾驶 这 山羊 前 他 , 他 有界 向下 这 爬坡道 .

他怒气冲冲地赶着前面的山羊，然后飞奔下山。

[ˈhaɪdi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgrænmlʌðər] [nekst] [deɪ] , [fɔːr; fər][jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɡʊd]
Heidi visited the grandmother next day , for she had to tell her the good

海蒂 到访 这 祖母 下一个 天 , 为了 她 有 到 告诉 她 这 好的
[nuːz] .
news .
消息 .

第二天，海蒂去看望了奶奶，因为她要告诉奶奶这个好消息。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Sitting up in her corner , the old woman was spinning as usual .
坐着 向上 在 她 角落 , 这 老的 女士 曾是 旋转 作为 通常 .

老妇人坐在角落里，像往常一样转着身子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [sæd] , [fɔːr; fər][ˈpiːtər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nɪr] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv]
Her face looked sad , for Peter had already announced the near visit of

她 脸 看起来 伤心 , 为了 彼得 有 已经 宣布 这 靠近 访问 的
[ˈhaɪdiːs] [frendz] ,
Heidi's friends ,
海蒂的 朋友们 ,

她脸上露出悲伤的神情，因为彼得已经宣布了海蒂的朋友们即将来访的消息。

[ænd; ənd][jiː; ji] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and she dreaded the result .
和 她 令人恐惧的 这 结果 .

她很害怕结果。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [fʊl] [hɑːrt] , [ˈhaɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
After having poured out her full heart , Heidi looked at the old woman .
后 拥有 倾倒 出去 她 满的 心 , 海蒂 看起来 在 这 老的 女士 .

海蒂倾诉完心声后，看着那位老妇人。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈgrænmlʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **What is it , grandmother ?** " **said the child** .
" 什么 是 它 , 祖母 ? " 说 这 孩子 .

“奶奶，什么事？”孩子问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt][glæd] ? " " **Are you not glad ?** " "
" 是 你 不是 高兴的 ? " "

你不高兴吗？

" [oʊ] [jes] , [ˈhardi] , [aɪ][er 'em][glæd] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] . "

" **Oh yes , Heidi , I am glad , because you are happy .** "

" 哦 是的 , 海蒂 , 我 是 高兴的 , 因为 你 是 快乐的 . "

“哦，是的，海蒂，我很高兴，因为你开心。”

" [bʌt; bət] , [ˈgrænmlðər] , [ju:; jɒ] [si:m] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] .

" **But , grandmother , you seem so anxious .**

" 但 , 祖母 , 你 似乎 所以 焦虑的 .

“但是，奶奶，您看起来很焦虑。”

[du:][ju:; jɒ] [stɪl] [θɪŋk] [mɪs] - [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] ? "

Do you still think Miss Rottenmeier is coming ? "

做 你 仍然 思考 错过 - 是 未来 ? "

你仍然认为罗滕迈尔小姐会来吗？

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

" **Oh no , it is nothing .**

" 哦 不 , 它 是 没有什么 .

“哦，没什么。”

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔr; jər][hænd] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] [stɪl] [hɪr] .

Give me your hand , for I want to be sure that you are still here .

给 我 你的 手 , 为了 我 想 到 是 当然 那 你 是 仍然 这里 .

把你的手给我，我想确认你还在这里。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ,

I suppose it will be for the best ,

我 认为 它 将要 是 为了 这 最好的 ,

我想这或许是最好的结果。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] ! "

even if I shall not live to see the day ! "

甚至 如果 我 将 不是 居住 到 看 这 天 ! "

即使我可能看不到那一天！

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈklʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]

" **Oh , but then I would not care about this coming ,** " **said the child . [257]**

" 哦 , 但 然后 我 会 不是 关心 关于 这 未来 , " 说 这 孩子 . [-]

“哦，那样我就不在乎这件事的发生了，”孩子说。[257]

[ðə; ði] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [slept] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈklærəz, 'klɛrəz] [ˈklʌmɪŋ] .

The grandmother had hardly slept all night for thinking of Clara's coming .

这 祖母 有 几乎 睡着了 全部 夜晚 为了 思维 的 克拉拉的 未来 .

奶奶一整夜都没睡，满脑子都是克拉拉的到来。

[wɒd] [ðeɪ] [teɪk] [ˈhaɪdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ?

Would they take Heidi away from her , now that she was well and strong ?

会 他们 拿 海蒂 离开 从 她 , 现在 那 她 曾是 出色地 和 强的 ?

现在海蒂身体健康强壮了，他们会把她从她身边带走吗？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .

But for the sake of the child she resolved to be brave .

但 为了 这 清酒 的 这 孩子 她 已解决 到 是 勇敢的 .

但为了孩子，她决心勇敢起来。

" [ˈhaɪdi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [pli:z] [ri:d] [ˌem 'i:][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [br'gɪnz] [wɪð; wɪθ] - [gɑ:d] [wɪl] [si:] [tu:; tə]

" **Heidi ,** " **she said ,** " **please read me the song that begins with ' God will see to**

" 海蒂 , " 她 说 , " 请 读 我 这 歌曲 那 开始 和 - 上帝 将要 看 到

[aɪ 'ti:] . -

it . '

它 . -

“海蒂，”她说，“请给我读一首以‘上帝会安排好一切’开头的歌。”

" ['haɪdɪ] ['mi:diətli] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] ;
" **Heidi immediately did as she was told** ;
" 海蒂 立即地 做过 作为 她 曾是 讲述 ;

海蒂立刻照做了；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['grænd,məðɜ:z] ['feɪvərɪt] [hɪmz] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd]
she knew nearly all the grandmother's favorite hymns by now and always found
她 知道 几乎 全部 这 祖母的 最喜欢的 赞美诗 经过 现在 和 总是 成立
[ðəm; ðəm] ['kwɪkli] .
them quickly .
他们 迅速地 .

她现在几乎知道祖母最喜欢的所有赞美诗，而且总是能很快找到它们。

" [ðæt] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .
" **That does me good , child , " the old woman said** .
" 那 做 我 好的 , 孩子 , " 这 老的 女士 说 .

“这对我有好处，孩子，”老妇人说。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] ['hæpi:ɜ:] [ænd; ənd] [les] ['trʌblɪd] .
Already the expression of her face seemed happier and less troubled .
已经 这 表达 的 她 脸 似乎 更快乐 和 较少的 麻烦 .

她的表情似乎已经变得更加快乐，不再那么忧虑了。

" [pli:z] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ['oʊvər] , [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃɪ] [en'tri:tɪd] .
" **Please read it a few times over , child , " she entreated** .
" 请 读 它 一个 很少 时代 超过 , 孩子 , " 她 恳求 .

“孩子，请你多读几遍，”她恳求道。

[ðʌs] ['i:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['haɪdɪ] ['wɒndəd] ['hoʊmwərdz] , [wʌn] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:r]['æftər]
Thus evening came , and when Heidi wandered homewards , one twinkling star after
因此 晚上 来了 , 和 什么时候 海蒂 漫步 回家 , 一 闪烁 星星 后
[ə'ʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
another appeared in the sky .
其他 出现 在 这 天空 .

夜幕降临，海蒂漫步回家时，天空中出现了一颗又一颗闪烁的星星。

['haɪdɪ] [stəd] [stɪl] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['fɜ:rməmənt][ɪn] ['wʌndər] .
Heidi stood still every few minutes , looking up to the firmament in wonder .
海蒂 站立 仍然 每一个 很少 分钟 , 寻找 向上 到 这 苍穹 在 想知道 .

海蒂每隔几分钟就停下来，仰望着苍穹，惊叹不已。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,
When she arrived home , her grandfather also was looking up to the stars ,
什么时候 她 到达的 家 , 她 祖父 还 曾是 寻找 向上 到 这 明星 ,
她到家时，爷爷也在仰望星空。

['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mʌnθ] ! — [wʌn] [deɪ] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [-]
murmuring to himself : " What a wonderful month ! — one day clearer than [258]
淙淙 到 他自己 : " 什么 一个 精彩的 月 ! — 一 天 更清晰 比 [-]
他喃喃自语道：“多么美好的一个月啊！——比[258]天更清晰了一天

[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

另一个。

[ðə; ði] [hɜ:rb] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðɪs] [jɪr] .
The herbs will be fine and strong this year .
这 草药 将要 是 美好的 和 强的 这 年 .

今年的草药会长得很好很旺盛。

" [ðə; ði] ['blɔ:səm] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][dʒu:n] , [wið; wiθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪz] ,
" **The blossom month had passed , and June , with the long , long days ,**
" 这 开花 月 有 通过了 , 和 六月 , 和 这 长的 , 长的 天 ,
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

花开的月份已经过去，漫长的六月来临了。

[ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['blu:mɪŋ] ['evriwɜr] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wið; wiθ] [pər'fju:m] .
Quantities of flowers were blooming everywhere , filling the air with perfume .
数量 的 花朵 是 盛开 到处 , 填充 这 空气 和 香水 .
到处鲜花盛开，空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ɪts][end] , [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['haɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The month was nearing its end , when one morning Heidi came running out of the
这 月 曾是 临近 它是 结尾 , 什么时候 一 早晨 海蒂 来了 跑步 出去 的 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

临近月底的一天早晨，海蒂突然从小屋里跑了出来。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] .
where she had already completed her duties .
在哪里 她 有 已经 完全的 她 职责 .
她当时已经完成了自己的工作。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [soʊ][laʊd] [ðæt][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['hɜ:rɪdli] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt]
Suddenly she screamed so loud that the grandfather hurriedly came out to see what
突然 她 尖叫 所以 大声 那 这 祖父 匆匆 来了 出去 到 看 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

她突然发出一声尖叫，声音非常大，爷爷赶紧出来查看发生了什么事。

" ['grænfɑ:ðər] ! [kʌm] [hɪr] !
" **Grandfather ! Come here !**
" 祖父 ! 来 这里 !
“爷爷！过来！”

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !
快看！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'se(ə)n] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:m] .
" **A strange procession was winding up the Alm .**
" 一个 奇怪的 游行 曾是 绕线 向上 这 施舍 .
“一支奇怪的队伍正沿着施舍道行进。

[fɜ:rst] ['mɑ:tʃt] [tu:] [men] , ['kæriŋ] [æŋ; ən]['oʊpən][sɪ'dæn] [tʃer] [wið; wiθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][aɪ 'ti:] ,
First marched two men , carrying an open sedan chair with a young girl in it ,
第一的 行军 二 男人 , 携带 一个 打开 轿车 椅子 和 一个 年轻的 女孩 在 它 ,
最前面走的是两个男人，他们抬着一顶敞篷轿子，轿子里坐着一个年轻女孩。

[ræpt] [ʌp][ɪn] ['meni] [ɔ:lz] .
wrapped up in many shawls .
包装 向上 在 许多 披肩 .
裹在很多披肩里。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɜ:tli] ['leɪdi][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [hu:] , ['tɔ:kiŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gaɪd] [bɪ'saɪd]
Then came a stately lady on horseback , who , talking with a young guide beside
然后 来了 一个 庄严 女士 在 马背 , WHO , 说 和 一个 年轻的 指导 旁
[hɜ:r; hɜr] ,
her ,
她 ,

这时，一位仪态端庄的女士骑着马来了，她正和身旁一位年轻的向导交谈着，

[lʊkt] ['i:gərli] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
looked eagerly right and left .
看起来 急切地 正确的 和 左边 .

他急切地向左右张望。

[ðen] [æn; ən] ['empti] ['roʊliŋ] - [tʃer] , ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
Then an empty rolling - chair , carried by a young fellow ,
然后 一个 空的 滚动 - 椅子 , 携带 经过 一个 年轻的 同伴 ,

然后，一个年轻人扛着一辆空的滚轮椅，

[wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒtə] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kʌvəz] ,
was followed by a porter who had so many covers ,
曾是 随后 经过 一个 搬运工 WHO 有 所以 许多 封面 ,

后面跟着一位搬运工，他有很多床单。

[ʃɔ:lz] [ænd; ənd][fə:z] [paɪld] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['taʊərd] [haɪ] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] .
shawls and furs piled up on his basket that they towered high above his head .
披肩 和 毛皮 堆积 向上 在 他的 篮子 那 他们 高耸 高的 多于 他的 头 .

他的篮子上堆满了披肩和皮毛，高高地堆在他的头顶上。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmiŋ] !
" **They are coming** !
" 他们 是 未来 !

他们来了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmiŋ] ! " [-]
they are coming ! " [259]
他们 是 未来 ! " [-]

他们来了！ [259]

[kraɪd] ['haɪdi] [ɪn][hɜ:r; hɜr][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['pɑ:rti][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
cried Heidi in her joy , and soon the party had arrived at the top .
哭 海蒂 在 她 喜悦 , 和 很快 这 派对 有 到达的 在 这 顶部 .

海蒂高兴地叫了起来，很快，一行人就到达了山顶。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
Great was the happiness of the children at seeing each other again .
伟大的 曾是 这 幸福 的 这 孩子们 在 看到 每个 其他 再次 .

孩子们重逢时欣喜若狂。

[wen] ['græən,mɑ:mə] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] [hɔ:rs] , [ʃi:; ji] ['tendərli] ['gri:tɪd] ['haɪdi]
When grandma had descended from her horse , she tenderly greeted Heidi
什么时候 奶奶 有 下降 从 她 马 , 她 温柔地 问候 海蒂
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

奶奶从马上下来后，先温柔地向海蒂问好。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)], [hu:] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] .
and then turned to the uncle , who had approached the group .
和 然后 转向 到 这 叔叔 , WHO 有 接近 这 团体 .

然后他转向那位走近他们的叔叔。

[ðə; ði] [tu:] [met] [laɪk] [tu:] [oʊld] [frendz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The two met like two old friends , they had heard so much about each other .
这 二 遇见 喜欢 二 老的 朋友们 , 他们 有 听到 所以 很多 关于 每个 其他 .

两人见面就像老朋友一样，他们早就听说过对方的许多事。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['grænməðər] [ɪk'skleɪmd] : " [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ,
After the first words were exchanged , the grandmother exclaimed : " My dear uncle ,
后 这 第一的 字 是 交换 , 这 祖母 惊呼 : " 我的 亲爱的 叔叔 ,

两人交谈了几句后，祖母惊喊道：“我亲爱的叔叔，

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rezɪdəns] [ju;; jʊ][hæv; həv] .
what a wonderful residence you have .
什么 一个 精彩的 住宅 你 有 .

您的住所真棒！

[hu:] [wʊd] [hæv; həv]['evər] [θɔ:t] [aɪ'ti:] !
Who would have ever thought it !
WHO 会 有 曾经 想法 它 !

谁能想到呢！

[kɪŋz] [kʊd; kəd] ['envi] [ju;; jʊ] [hɪr] !
Kings could envy you here !
国王 可以 嫉妒 你 这里 !

国王们都会羡慕你！

[oʊ] , [haʊ] [wel] [maɪ] ['haɪdɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] !
Oh , how well my Heidi is looking , just like a little rose !
哦 , 如何 出色地 我的 海蒂 是 寻找 , 只是 喜欢 一个 小的 玫瑰 !

我的海蒂看起来真漂亮，就像一朵小玫瑰！

" [fi; ji] [kən'tɪnju:d] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['kloʊsli] [tu;; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **she continued , drawing the child closely to her side and patting her**
" 她 持续 , 绘画 这 孩子 密切 到 她 边 和 轻拍 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

她一边说着，一边把孩子搂在怀里，轻轻拍着孩子的脸颊。

" [wʌt] ['glɔ:ri] ['evriwɛr] !
" **What glory everywhere !**
" 什么 荣耀 到处 !

“到处都是荣耀！ ”

[ˈklærə] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] [tu;; tə][aɪ'ti:] [ɔ:l] ?
Clara , what do you say to it all ?
克拉拉 , 什么 做 你 说 到 它 全部 ?

克拉拉，你对这一切有什么想说的？

" ['klærə] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ræptʃərəsli] , [kraɪd] : " [oʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [haʊ] ['glɔ:riəs] !
" **Clara , looking about her rapturously , cried : " Oh , how wonderful , how glorious !**
" 克拉拉 , 寻找 关于 她 欣喜若狂 , 哭 : " 哦 , 如何 精彩的 , 如何 辉煌 !

克拉拉欣喜若狂地环顾四周，喊道：“哦，多么美妙，多么辉煌！ ”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dreɪmt] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
I have never dreamt it could be as beautiful as that .
我 有 绝不 梦见 它 可以 是 作为 美丽的 作为 那 .

我做梦也没想到它会如此美丽。

[oʊ] ['græn,mɑ:mə] , [aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] !
Oh grandmama , I wish I could stay here !
哦 奶奶 , 我 希望 我 可以 停留 这里 !

哦，奶奶，我真希望我能留在这里！

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈbizɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [- -]
" The uncle had busied himself in the [260]
" 这 叔叔 有 忙碌 他自己 在 这 [- -]
“叔叔忙于[260]

[ˈmiːntaɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈgetɪŋ] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈroʊlɪŋ] - [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
meantime with getting Clara's rolling - chair for her .
与此同时 和 获得 克拉拉的 滚动 - 椅子 为了 她 .
与此同时，还要去给克拉拉拿她的轮椅。

[ðen] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [hiː; hi][ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] .
Then , going up to the girl , he gently lifted her into her seat .
然后 , 去 向上 到 这 女孩 , 他 轻轻地 抬起 她 进入 她 座位 .
然后，他走到女孩面前，轻轻地把她抱到座位上。

[ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌvəz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [niːz] , [hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ˈwɔːrmlɪ] .
Putting some covers over her knees , he tucked her feet in warmly .
推杆 一些 封面 超过 她 膝盖 , 他 塞进去 她 脚 在 热情地 .
他给她膝盖上盖了些被子，然后把她的脚暖暖地掖好。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən]
It seemed as if the grandfather had done nothing else all his life than
它 似乎 作为 如果 这 祖父 有 完毕 没有什么 别的 全部 他的 生活 比
[nɜːrs] [leɪm] [ˈpiːp(ə)l] .
nurse lame people .
护士 瘸 人们 .
这位祖父似乎一生都在照顾跛脚病人。

" [maɪ] [daɪr] [ˈʌŋk(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmɑːmə] , [səpˈpraɪzd] , " [pliːz] [tel] [em ˈiː] [wer] [juː; jʊ]
" My dear uncle , " said the grandma , surprised , " please tell me where you
" 我的 亲爱的 叔叔 , " 说 这 奶奶 , 惊讶 , " 请 告诉 我 在哪里 你
[ˈlɜːrniɪd] [ðæt] ,
learned that ,
学习 那 ,
“我亲爱的叔叔,”奶奶惊讶地说,“请告诉我您是从哪里学到的?”

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][send][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [aɪ] [noʊ] [hɪr] [ɪˈmiːdiətli] .
for I shall send all the nurses I know here immediately .
为了 我 将 发送 全部 这 护士 我 知道 这里 立即地 .
因为我会立即派我认识的所有护士来这里。

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ker] [ðæn; ðən]
" The uncle smiled faintly , while he replied : " It comes more from care than
" 这 叔叔 微笑 淡淡的 , 尽管 他 回复 : " 它 来 更多的 从 关心 比
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
叔叔微微一笑, 回答说:“这更多的是来自关爱, 而不是学习。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [sæd] .
" His face became sad .
" 他的 脸 成为 伤心 .
他的脸色变得悲伤起来。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈbaɪɡɔːn] [taɪmz] .
Before his eyes had risen bygone times .
前 他的 眼睛 有 升起 逝去的 时代 .
在他睁开双眼之前, 已是往事如烟。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [ˈkæptɪn] ,
For that was the way he used to care for his poor wounded captain ,
为了 那 曾是 这 方式 他 用过的 到 关心 为了 他的 贫穷的 受伤 队长 ,
他过去就是这样照顾他那可怜的受伤上尉的。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˈsisili] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈbæt(ə)] .

whom he had found in Sicily after a violent battle .
谁 他 有 成立 在 西西里岛 后 一个 暴力 战斗 .

他在西西里岛经历了一场激烈的战斗后找到了他。

[hi:; hi][əˈloʊn][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

He alone had been allowed to nurse him till his death ,
他 独自的 有 到过 允许 到 护士 他 直到 他的 死亡 ,

只有他一人被允许照顾他直到他去世。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] , [leɪm] [ˈklærə] .

and now he would take just as good care of poor , lame Clara .
和 现在 他 会 拿 只是 作为 好的 关心 的 贫穷的 , 瘸 克拉拉 .

现在他也会像以前一样悉心照顾可怜的跛脚克拉拉。

[wen] [ˈklærə][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

When Clara had looked a long time at the cloudless sky above and all the
什么时候 克拉拉 有 看起来 一个 长的 时间 在 这 无云 天空 多于 和 全部 这

[ˈrɑ:ki] [krægz] ,

rocky crags ,
岩石 峭壁 ,

克拉拉长时间凝视着头顶万里无云的天空和嶙峋的岩石峭壁，

[i:; jɪ] [sed] [ˈlɔ:ŋŋli] : " [aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] .

she said longingly : " I wish I could walk round the hut to the fir - trees .
她 说 渴望地 : " 我 希望 我 可以 走 圆形的 这 小屋 到 这 冷杉 - 树木 .

她满怀憧憬地说：“我真希望我能绕着小屋走到杉树那里。”

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] ! " [-]

If I only could see all the things you told me so much about ! " [261]
如果 我 仅有的 可以 看 全部 这 事物 你 讲述 我 所以 很多 关于 ! " [-]

如果我能亲眼看到你跟我讲过的那些事情就好了！ [261]

[ˈhaɪdi] [pʊʃt] [wið; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !

Heidi pushed with all her might , and behold !
海蒂 推动 和 全部 她 可能 , 和 看哪 !

海蒂使出浑身解数推，瞧！

[ðə; ði] [tʃer] [roʊld] [ˈi:zəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][draɪ] [græs] .

the chair rolled easily over the dry grass .
这 椅子 滚动 容易地 超过 这 干燥 草 .

椅子轻松地在干燥的草地上滚动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [groʊv] ,

When they had come into the little grove ,
什么时候 他们 有 来 进入 这 小的 树林 ,

当他们走进小树林时，

[ˈklærə][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [fɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsplendɪd] [tri:z] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd]

Clara could not see her fill of those splendid trees that must have stood
克拉拉 可以 不是 看 她 充满 的 那些 灿烂 树木 那 必须 有 站立

[ðer; ðər][soʊ] [ˈmeni] ,

there so many ,
那里 所以 许多 ,

克拉拉百看不厌那些曾经在那里矗立着无数棵的壮丽树木。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] .

many years .
许多 年 .

许多年。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['væniʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]
Although the people had changed and vanished , they had remained the
虽然 这 人们 有 已更改 和 消失了 , 他们 有 剩余 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

虽然人们变了, 有些人消失了, 但他们的本质却始终如一。

[ˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvæli] .
ever looking down into the valley .
曾经 寻找 向下 进入 这 谷 .

总是俯瞰着山谷。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈempti] [ɡoʊt] - [ʃed] , [ˈklærə] [sed] [ˈpɪtɪfəli] : " [oʊ] [ˈɡræn,mɑ:mə] ,
When they passed the empty goat - shed , Clara said pitifully : " Oh grandmama ,
什么时候 他们 通过了 这 空的 山羊 - 棚 , 克拉拉 说 可怜地 : " 哦 奶奶 ,

当她们经过空荡荡的羊圈时, 克拉拉可怜兮兮地说: “哦, 奶奶,

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [weɪt] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - !
if I could only wait up here for Schwänli and Bärli !
如果 我 可以 仅有的 等待 向上 这里 为了 - 和 - !

如果我能在这里等施万利和贝尔利就好了!

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [[ænt] [si:] [ˈpi:tər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡoʊts] ,
I am afraid I shan't see Peter and his goats ,
我 是 害怕的 我 不会 看 彼得 和 他的 山羊 ,

恐怕我见不到彼得和他的山羊了。

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [əˈwei] [soʊ] [su:n] [əˈɡen] . "
if we have to go away so soon again . "
如果 我们 有 到 去 离开 所以 很快 再次 . "

如果我们又要这么快离开的话。”

" [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪnˈdʒɔɪ] [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡræn,mɑ:mə] , [hu:] [hæd; həd]
" Dear child , enjoy now what you can , " said the grandmama , who had
" 亲爱的 孩子 , 享受 现在 什么 你 能 , " 说 这 奶奶 , WHO 有
[ˈfa:lʊd] .
followed .
随后 .

“孩子, 好好享受当下吧。”跟在后面的奶奶说道。

" [oʊ] , [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈflaʊərz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈklærə] [əˈɡen] ; " [hoʊl] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
" Oh , what wonderful flowers ! " exclaimed Clara again ; " whole bushes of exquisite ,
" 哦 , 什么 精彩的 花朵 ! " 惊呼 克拉拉 再次 ; " 所有的 灌木丛 的 精美的 ,
[red] [ˈblɒsəmz] .
red blossoms .
红色的 花朵 .

“哦, 多么美丽的花朵啊! ”克拉拉再次惊叹道; “整丛丛精致的红色花朵。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [pɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈblu:belz] !
Oh , if I could only pick some of those bluebells !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 挑选 一些 的 那些 蓝铃花 !

哦, 如果我能摘一些蓝铃花就好了!

" [ˈhardi] , [ɪˈmi:diətli] [ˈɡæðərɪŋ] [ə; eɪ] [la:rdʒ] [bʌntʃ] , [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈklærəz, ˈklerəz] [ləp] .
" Heidi , immediately gathering a large bunch , put them in Clara's lap .
" 海蒂 , 立即地 采集 一个 大的 束 , 放 他们 在 克拉拉的 膝 .

海蒂立刻抓起一大把, 放在克拉拉的腿上。

" [ˈklærə] , [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
" **Clara , this is really nothing in comparison with the many flowers in the pasture .** [ˈklærə] , [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
" 克拉拉 , 这 是 真的 没有什么 在 比较 和 这 许多 花朵 在 这 牧场 . [ˈklærə] , [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
262]

“克拉拉，这跟牧场里的许多鲜花相比，真的不算什么。[262]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [wʌns][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .

You must come up once and see them .
你 必须 来 向上 一次 和 看 他们 .

你一定要上来看看他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmz] [ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

There are so many that the ground seems golden with them .
那里 是 所以 许多 那 这 地面 似乎 金的 和 他们 .

数量太多了，地面看起来都像铺满了金色的沙子。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [sɪt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

If you ever sit down among them ,
如果 你 曾经 坐 向下 之中 他们 ,

如果你有机会和他们坐下来聊聊，

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [ʌp] [ˈeni] [mɔːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] . " **you will feel as if you could never get up any more , it is so beautiful .** "
你 将要 感觉 作为 如果 你 可以 绝不 得到 向上 任何 更多的 , 它 是 所以 美丽的 . "
" 你会感觉自己再也起不来了，因为它太美了。"

" [oʊ] , [ˈɡrænˌmɑːmə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈevər][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ?

" **Oh , grandmama , do you think I can ever go up there ?** "
" 哦 , 奶奶 , 做 你 思考 我 能 曾经 去 向上 那里 ? "

“哦，奶奶，您认为我能上去吗？ ”

" [ˈklærə] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

" **Clara asked with a wild longing in her eyes .** "
" 克拉拉 问 和 一个 荒野 渴望 在 她 眼睛 . "

克拉拉眼中闪过一丝渴望，问道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈhaɪdi] , [ænd; ənd] [klaɪm] [raʊnd] [ˈevriweɪ] ! "

" **If I could only walk with you , Heidi , and climb round everywhere !** "
" 如果 我 可以 仅有的 走 和 你 , 海蒂 , 和 爬 圆形的 到处 ! " "

“如果能和你一起散步就好了，海蒂，还能到处爬来爬去！ ”

" [aɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] !

" **I'll push you !** "
" 患病的 推 你 ! "

“我会推你！ ”

" [ˈhaɪdi] [sed] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .

" **Heidi said for comfort .** "
" 海蒂 说 为了 舒适 . "

海蒂说，为了安慰。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

To show how easy it was ,
到 展示 如何 简单的 它 曾是 ,

为了说明这有多么容易，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]
she pushed the chair at such a rate that it would have tumbled down the
她 推动 这 椅子 在 这样的 一个 速度 那 它 会 有 翻滚 向下 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

她推椅子的速度太快了，椅子差点从山上滚下去。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
if the grandfather had not stopped it at the last moment .
如果 这 祖父 有 不是 停止 它 在 这 最后的 片刻 .

如果不是祖父在最后一刻阻止了它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [naʊ] .
It was time for dinner now .
它 曾是 时间 为了 晚餐 现在 .

现在到了晚餐时间。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [nɪr] [ðə; ði] [bent] , [ænd; ænd] [suːn] [ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][sæt] [daʊn] .
The table was spread near the bench , and soon everybody sat down .
这 桌子 曾是 传播 靠近 这 长椅 , 和 很快 大家 卫星 向下 .

桌子摆在长凳附近，很快大家都坐了下来。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [wɪnd] [ðæt]
The grandmother was so overcome by the view and the delicious wind that
这 祖母 曾是 所以 克服 经过 这 看法 和 这 可口的 风 那
[fænd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] :
fanned her cheek that she remarked :
扇形 她 脸颊 那 她 评论 :

奶奶被眼前的景色和拂过脸颊的清风深深打动，不禁感叹道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !
" **What a wondrous place this is !**
" 什么 一个 奇妙的 地方 这 是 !

“这真是个奇妙的地方！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ɪts] [laɪk] !
I have never seen its like !
我 有 绝不 已见 它是 喜欢 !

我从未见过这样的景象！

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
But what do I see ?
但 什么 做 我 看 ?

但我看到了什么？

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **she continued** .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈiːtɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈsekənd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ˈklærə] ? " [-]
" **I think you are actually eating your second piece of cheese , Clara ?** " [**263**]
" 我 思考 你 是 实际上 吃 你的 第二 片 的 奶酪 , 克拉拉 ? " [-]

“克拉拉，我想你其实是在吃第二块奶酪吧？”[263]

" [oʊ] [ˈgrænmɑːmə] , [aɪ 'tiː] [teɪsts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][get] [ɪn] [ræɡəts] ,
" **Oh grandmama , it tastes better than all the things we get in Ragatz** ,
" 哦 奶奶 , 它 口味 更好的 比 全部 这 事物 我们 得到 在 拉加茨 ,

“哦，奶奶，这比我们在拉加茨买到的所有东西都好吃。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈiːgərli] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈservəri] [dɪ] .
" **replied the child , eagerly eating the savory dish .**
" 回复 这 孩子 , 急切地 吃 这 美味的 盘子 .

“孩子一边津津有味地吃着这道美味佳肴，一边回答道。”

" [dəʊnt] [stɑːp] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [waɪnd] [ˈhelps] [əˈlɔːŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ɪz] [ˈfɔːlti] !
" **Don't stop , our mountain wind helps along where the cooking is faulty !**
" 不 停止 , 我们的 山 风 帮助 沿着 在哪里 这 烹饪 是 故障 !

“别停，我们的山风能帮我们解决烹饪中的不足！”

" [kənˈtentɪdli] [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **contentedly said the old man .**
" 心满意足地 说 这 老的 男人 .

“老人满意地说。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgræn,mɑːmə] [hæd; həd] [suːn] [gɔːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli]
During the meal the uncle and the grandmama had soon got into a lively
期间 这 一顿饭 这 叔叔 和 这 奶奶 有 很快 得到 进入 一个 热闹
[kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

吃饭期间，叔叔和奶奶很快就聊了起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɑːn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌndərˈstʊd] [iːt] [ˈʌðər] [laɪk] [oʊld] [ˈfrendz] .
They seemed to agree on many things , and understood each other like old friends .
他们 似乎 到 同意 在 许多 事物 , 和 理解 每个 其他 喜欢 老的 朋友们 .

他们似乎在很多事情上都意见一致，彼此就像老朋友一样了解对方。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈgræn,mɑːmə] [lʊkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
A little later the grandmama looked over to the west .
一个 小的 之后 这 奶奶 看起来 超过 到 这 西方 .

过了一会儿，奶奶向西望去。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [suːn] [stɑːrt] , [ˈklærə] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːlˈredi] [loʊ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪdz] [wɪl]
" **We must soon start , Clara , for the sun is already low ; our guides will**
" 我们 必须 很快 开始 , 克拉拉 , 为了 这 太阳 是 已经 低的 ; 我们的 指南 将要
[biː; bi] [hɪr] [ˈʃɔːrtli] .
be here shortly .
是 这里 不久 .

“克拉拉，我们必须尽快出发了，因为太阳已经西沉了；我们的向导很快就会到。”

" [ˈklærəz, ˈklærəz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [sæd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] : " [oʊ] ,
" **Clara's face had become sad , and she entreated : " Oh ,**
" 克拉拉的 脸 有 变得 伤心 , 和 她 恳求 : " 哦 ,

克拉拉的脸色变得悲伤起来，她恳求道：“哦，

[pliːz] [let] [juː ˈes] [steɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] .
please let us stay here another hour or so .
请 让 我们 停留 这里 其他 小时 或者 所以 .

请允许我们再在这里待一个小时左右。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [hʌt] [jet] .
We haven't even seen the hut yet .
我们 还没有 甚至 已见 这 小屋 然而 .

我们甚至还没看到那间小屋呢。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [twʌɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .
I wish the day were twice as long .
我 希望 这 天 是 两次 作为 长的 .

我希望一天的时间能有两倍长。

" [ðə; ði] ['græn,mɑ:mə] [ə'sentɪd] [tu:; tə]['klærəz, 'klərəz] [wɪ] [tu:; tə][gou][,ɪn'saɪd] .

" The grandmama assented to Clara's wish to go inside .

" 这 奶奶 同意 到 克拉拉的 希望 到 去 里面 .

奶奶同意了克拉拉进屋的请求。

[wen] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [tʃer] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:] [brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

When the rolling - chair was found too broad for the door ,

什么时候 这 滚动 - 椅子 曾是 成立 也 广阔 为了 这 门 ,

当发现轮椅太宽，无法通过门时，

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)]['kwaiətli] ['lɪftɪd] ['klærə][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [-]

the uncle quietly lifted Clara in his strong arms and [264]

这 叔叔 悄悄 抬起 克拉拉 在 他的 强的 武器 和 [-]

叔叔静静地将克拉拉抱在自己强壮的双臂中， [264]

['kærid] [hɜ:r; hər][ɪn] .

carried her in .

携带 她 在 .

把她抱了进来。

['græn,mɑ:mə] [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [glæd][tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ni:t] .

Grandmama was eagerly looking about her , glad to see everything so neat .

奶奶 曾是 急切地 寻找 关于 她 , 高兴的 到 看 一切 所以 整洁的 .

奶奶兴致勃勃地环顾四周，很高兴看到一切都这么整洁。

[ðen] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] , [ʃi; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['haɪdi:s] [bed] .

Then going up the little ladder to the hay - loft , she discovered Heidi's bed .

然后 去 向上 这 小的 梯子 到 这 干草 - 阁楼 , 她 发现 海蒂的 床 .

然后，她顺着小梯子爬上干草阁楼，发现了海蒂的床。

" [ɪz] [ðæt] [jɔr; jər][bed] , ['haɪdi] ?

" Is that your bed , Heidi ?

" 是 那 你的 床 , 海蒂 ?

“那是你的床吗，海蒂？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fju:m] !

What a delicious perfume !

什么 一个 可口的 香水 !

多么好闻的香水啊！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] , " [ʃi; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]

It must be a healthy place to sleep , " she said , looking out through the

它 必须 是 一个 健康 地方 到 睡觉 , " 她 说 , 寻找 出去 通过 这

[ˈwɪndəʊ] .

window .

窗户 .

“这里一定是个很健康的睡觉地方，”她望着窗外说道。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ]['klærə] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['haɪdi] ['fɑ:ləʊɪŋ] .

The grandfather , with Clara , was coming up , too , with Heidi following .

这 祖父 , 和 克拉拉 , 曾是 未来 向上 , 也 , 和 海蒂 下列的 .

爷爷带着克拉拉也跟了上来，海蒂随后也跟了上来。

['klærə][wʌz; wəz] ['pɜ:r'fɪktli] [ɪn'trænst] .

Clara was perfectly entranced .

克拉拉 曾是 完美 着迷 .

克拉拉完全被迷住了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] !

" What a lovely place to sleep !

" 什么 一个 迷人的 地方 到 睡觉 !

“多么美好的睡眠之地啊！ ”

[oʊ] , [ˈhaɪdi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][jər; jər][bed] .
Oh , Heidi , you can look right up to the sky from your bed .
哦 , 海蒂 , 你 能 看 正 确 的 向 上 到 这 天 空 从 你 的 床 .
哦, 海蒂, 你躺在床上就能看到天空了。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] !
What a good smell !
什 么 一 个 好 的 闻 !
好香啊!

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [rɔːr] [hɪr] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
You can hear the fir - trees roar here , can't you ?
你 能 听 到 这 冷 杉 - 树 木 吼 这 里 , 不 能 你 ?
你听见这里的杉树在轰鸣, 对吧?

[oʊ] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [bed] - [ruːm] !
Oh , I never saw a more delightful bed - room !
哦 , 我 绝 不 锯 一 个 更 多 的 愉 快 床 - 房 间 !
哦, 我从未见过如此令人愉悦的卧室!

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)lɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [sed] [naʊ] :
" The uncle , looking at the old lady , said now :
" 这 叔 叔 , 寻 找 在 这 老 的 女 士 , 说 现 在 :
叔叔看着老太太, 说道:

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ˈklærə] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
" I have an idea that it would give Clara new strength to stay up here with
" 我 有 一 个 主 意 那 它 会 给 克 拉 拉 新 的 力 量 到 停 留 向 上 这 里 和
[juːˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] .
us a little while .
我 们 一 个 小 的 尽 管 .

“我有个想法, 如果克拉拉能在这里和我们待一会儿, 或许能给她带来新的力量。”
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˈoʊnli] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] .
Of course , I only mean if you did not object .
的 课 程 , 我 仅 有 的 意 思 是 如 果 你 做 过 不 是 目 的 .
当然, 我的意思是, 如果你不反对的话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [soʊ] [ˈmeni] [ræps] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [bed][fɔːr; fər]
You have brought so many wraps that we can easily make a soft bed for
你 有 带 来 所 以 许 多 卷 饼 那 我 们 能 容 易 地 制 作 一 个 柔 软 的 床 为 了
[ˈklærə] [hɪr] .
Clara here .
克 拉 拉 这 里 .

你们带来了这么多裹布, 我们完全可以在这里给克拉拉铺一张软床。

[maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [liːv] [ðə; ði] [ker] [tuː; tə][emˈiː] .
My dear lady , you can easily leave the care to me .
我 的 亲 爱 的 女 士 , 你 能 容 易 地 离 开 这 关 心 到 我 .
亲爱的女士, 您完全可以把照顾工作交给我。

[aɪl] [ʌndərˈteɪk] [aɪˈtiː] [ˈglædli] . " [-]
I'll undertake it gladly . " [265]
患 病 的 承 担 它 乐 意 . " [-]
我乐意承担这项任务。[265]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [skriːmd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ænd] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] .
The children screamed for joy , and grandma's face was beaming .
这 孩 子 们 尖 叫 为 了 喜 悦 , 和 - 脸 曾 是 光 芒 四 射 .
孩子们高兴地尖叫起来, 奶奶的脸上也洋溢着笑容。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **What a fine man you are !**
" 什么 一个 美好的 男人 你 是 ！

你真是个好人！

" [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] .
" **she burst out** .
" 她 爆裂 出去 。

她突然爆发了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪ] [hɪr] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **I was just thinking myself that a stay here would strengthen the child** ,
" 我 曾是 只是 思维 我 那 一个 停留 这里 会 加强 这 孩子 ,
我当时就在想，孩子在这里待一段时间会让他变得更强壮。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but then I thought of the care and trouble for you .
但 然后 我 想法 的 这 关心 和 麻烦 为了 你 。

但后来我想到了我对你的关心和付出。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
And now you have offered to do it , as if it was nothing at all .
和 现在 你 有 提供 到 做 它 , 作为 如果 它 曾是 没有什么 在 全部 。

而现在你却主动提出要做这件事，好像这根本不算什么事一样。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['ɪnʌf] , ['ʌŋk(ə)l] ?
How can I thank you enough , uncle ?
如何 能 我 感谢 你 足够的 , 叔叔 ？

叔叔，我该如何表达我对您的感激之情呢？

" ['æftər] ['feɪkɪŋ] [hændz] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði] [tuː] [prɪ'perd] ['klærəz, 'klɛrəz][bed] , [wɪtʃ] , [θæŋks]
" **After shaking hands many times , the two prepared Clara's bed , which , thanks**
" 后 摇晃 双手 许多 时代 , 这 二 准备 克拉拉的 床 , 哪个 , 谢谢
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [prɪ'kɔːfənz] ,
to the old lady's precautions ,
到 这 老的 女士的 防范措施 ,

“两人握手多次后，便开始准备克拉拉的床铺，多亏了老太太的谨慎，

[wʌz; wəz] [suːn] [soʊ][sɔːft] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [felt] [θruː] [æt; ət][ɔːl] .
was soon so soft that the hay could not be felt through at all .
曾是 很快 所以 柔软的 那 这 干草 可以 不是 是 毛毡 通过 在 全部 。

很快，地面变得非常柔软，完全感觉不到干草的存在。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['peɪ(ə)nt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd]
The uncle had carried his new patient back to her rolling - chair , and
这 叔叔 有 携带 他的 新的 病人 后退 到 她 滚动 - 椅子 , 和
[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ,
there they found her sitting ,
那里 他们 成立 她 坐着 ,

叔叔把新病人扶回了她的轮椅旁，发现她正坐在那里。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːdi] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
with Heidi beside her .
和 海蒂 旁 她 。

海蒂在她旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] .
They were eagerly talking of their plans for the coming weeks .
他们 是 急切地 说 的 他们的 计划 为了 这 未来 周 。

他们兴致勃勃地谈论着未来几周的计划。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:ld] [ðæt] ['klærə] [maɪt] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ,
When they were told that Clara might stay for a month or so ,
什么时候 他们 是 讲述 那 克拉拉 可能 停留 为了 一个 月 或者 所以 ,
当他们得知克拉拉可能会待上一个个月左右时,

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [bi:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
their faces beamed more than ever .
他们的 面孔 光束 更多的 比 曾经 :
他们的脸上洋溢着前所未有的灿烂笑容。

[ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [naʊ] [ə'pɪrd] ,
The guide , with the horse , and the carriers of the chair , now appeared ,
这 指导 , 和 这 马 , 和 这 承运人 的 这 椅子 , 现在 出现 ,
向导带着马和抬椅子的人出现了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [tu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ni:did] ['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi][sent] [ə'wei] . [-]
but the last two were not needed any more and could be sent away . [266]
但 这 最后的 二 是 不是 需要 任何 更多的 和 可以 是 发送 离开 : [-]
但最后两个已经不需要了, 可以送走。[266]

[wen] [ðə; ði] ['grænmlðər] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [li:v] , ['klærə] [kɔ:ld] ['geɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [oʊ]
When the grandmother got ready to leave , Clara called gaily to her : " Oh
什么时候 这 祖母 得到 准备好 到 离开 , 克拉拉 称为 兴高采烈地 到 她 : " 哦
[ˈgræn,mɑ:mə] ,
grandmama ,
奶奶 ,

当奶奶准备离开时, 克拉拉兴高采烈地喊道: “哦, 奶奶,
[aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] .
it won't be long , for you must often come and see us .
它 惯于 是 长的 , 为了 你 必须 经常 来 和 看 我们 :
不会太久, 因为你得经常来看我们。

" [waɪl] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] ,
" While the uncle was leading the horse down the steep incline ,
" 尽管 这 叔叔 曾是 领导 这 马 向下 这 陡 倾斜 ,
“当叔叔牵着马沿着陡坡往下走的时候,

[ðə; ði] ['græn,mɑ:mə] [tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [rægəts] ,
the grandmama told him that she would go back to Ragatz ,
这 奶奶 讲述 他 那 她 会 去 后退 到 拉加茨 ,
奶奶告诉他, 她要回拉加茨。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tu:] ['ləʊnli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for the Dörfli was too lonely for her .
为了 这 - 曾是 也 孤独 为了 她 :
因为多尔夫利对她来说太孤独了。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
She also promised to come back from time to time .
她 还 承诺 到 来 后退 从 时间 到 时间 :
她还承诺会不时回来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈpi:tər] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ]
Before the grandfather had returned , Peter came racing down to the hut with
前 这 祖父 有 返回 , 彼得 来了 赛车 向下 到 这 小屋 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [goʊts] .
all his goats .
全部 他的 山羊 :
爷爷还没回来, 彼得就带着他所有的山羊飞奔到小屋前。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈhaɪdi] , [ðeɪ] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [heɪst] ,
Seeing Heidi , they ran up to her in haste ,
看到 海蒂 , 他们 跑 向上 到 她 在 匆忙 ,
他们看到海蒂, 便急忙跑向她。
[ænd; ənd][soʊ][ˈklærə] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
and so Clara made the acquaintance of Schwänli and Bärli and all the
和 所以 克拉拉 制成 这 熟人 的 - 和 - 和 全部 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

就这样, 克拉拉结识了施万利、贝尔利以及其他所有人。
[ˈpi:tər] , [haʊˈevər] , [kept] [əˈweɪ] , [ˈoʊnli] [ˈsendɪŋ] [ˈfjʊriəs] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
Peter , however , kept away , only sending furious looks at the two girls .
彼得 , 然而 , 保留 离开 , 仅有的 发送 狂怒 看起来 在 这 二 女孩们 .
然而, 彼得却一直躲开, 只是愤怒地瞪着那两个女孩。

[wen] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] , [hi:; hi][ˈoʊnli][ræn] [əˈweɪ] , [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When they bade him good - night , he only ran away , beating the air with his
什么时候 他们 巴德 他 好的 - 夜晚 , 他 仅有的 跑 离开 , 殴打 这 空气 和 他的
[stɪk] .
stick .
戳 .

当他们向他道晚安时, 他却挥舞着棍子跑开了。
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
The end of the joyous day had come .
这 结尾 的 这 欢乐 天 有 来 .
欢乐的一天结束了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bedz] .
The two children were both lying in their beds .
这 二 孩子们 是 两个都 说谎 在 他们的 床 .
两个孩子都躺在各自的床上。

" [oʊ] , [ˈhaɪdi] !
" **Oh , Heidi !**
" 哦 , 海蒂 !
“哦, 海蒂! ”
" [ˈklærə] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ][kæn; kən] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑ:rz] ,
" **Clara exclaimed , " I can see so many glittering stars ,**
" 克拉拉 惊呼 , " 我 能 看 所以 许多 闪闪发光 明星 ,
克拉拉惊呼道: “我能看到好多闪闪发光的星星! ”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkærɪdʒ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] . " **and I feel as if we were driving in a high carriage straight into the sky . "**
和 我 感觉 作为 如果 我们 是 驾驶 在 一个 高的 运输 直的 进入 这 天空 . " **[267]**
我感觉我们就像乘坐高大的马车直冲云霄。[267]

" [jes] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][stɑ:rz][ˈtwɪŋk(ə)l][soʊ] [ˈmerəli] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈhaɪdi] .
" **Yes , and do you know why the stars twinkle so merrily ? " inquired Heidi .**
" 是的 , 和 做 你 知道 为什么 这 明星 闪烁 所以 兴高采烈地 ? " 询问 海蒂 .
“是啊, 你知道为什么星星会闪烁得那么欢快吗? ”海蒂问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] . " **No , but tell me . "**
" 不 , 但 告诉 我 . " **"**
“不, 但请告诉我。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [lʊks] ['æftər][juː 'es] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər]
" **Because they know that God in heaven looks after us mortals and we never**
" 因为 他们 知道 那 上帝 在 天堂 看起来 后 我们 凡人 和 我们 绝不
[niːd] [tuː; tə] [fɪr] .
need to fear .
需要 到 害怕 .

因为他们知道天上的上帝会照顾我们凡人，我们永远不必害怕。

[siː] , [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [[oʊ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [tuː] .
See, they twinkle and show us how to be merry, too .
看 , 他们 闪烁 和 展示 我们 如何 到 是 欢乐 , 也 .

你看，它们闪闪发光，也教会我们如何快乐。

[bʌt; bət]['klærə] ,
But Clara ,
但 克拉拉 ,

但是克拉拉，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es]
we must not forget to pray to God and ask Him to think of us
我们 必须 不是 忘记 到 祈祷 到 上帝 和 问 他 到 思考 的 我们
[ænd; ənd] [ki:p] [juː 'es] [seɪf] .
and keep us safe .
和 保持 我们 安全的 .

我们不应忘记向上帝祈祷，求他眷顾我们，保佑我们平安。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [ðeɪ] [ðen] [sed] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prer] .
" **Sitting up in bed, they then said their evening prayer** .
" 坐着 向上 在 床 , 他们 然后 说 他们的 晚上 祷告 .

他们坐在床上，做了晚祷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɑːdi] [leɪ] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] .
As soon as Heidi lay down, she fell asleep .
作为 很快 作为 海蒂 躺 向下 , 她 跌倒 睡着了 .

海蒂一躺下就睡着了。

[bʌt; bət]['klærə][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] [kwɪt] [jet] ,
But Clara could not sleep quite yet ,
但 克拉拉 可以 不是 睡觉 相当 然而 ,

但克拉拉还不能完全入睡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .
it was too wonderful to see the stars from her bed .
它 曾是 也 精彩的 到 看 这 明星 从 她 床 .

从床上就能看到星星，真是太美妙了。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,
In truth she had never seen them before ,
在 真相 她 有 绝不 已见 他们 前 ,

事实上，她之前从未见过他们。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn]['fræŋkfɜːt; 'fræŋkfɜːrt][ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz]
because in Frankfurt all the blinds were always down long before the stars
因为 在 法兰克福 全部 这 百叶窗 是 总是 向下 长的 前 这 明星
[kɜːm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

因为在法兰克福，星星还没出来，所有的百叶窗就都拉下来了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and at night she had never been outside the house .
和 在 夜晚 她 有 绝不 到过 外部 这 房子 .

晚上她从没出过家门。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ki:p] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [[ʌt] ,
She could hardly keep her eyes shut ,
她 可以 几乎 保持 她 眼睛 关闭 ,
她几乎无法闭上眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ,
and had to open them again and again to watch the twinkling ,
和 有 到 打开 他们 再次 和 再次 到 手表 这 闪烁 ,
[ˈɡlɪsnɪŋ] [stɑːrz] ,
glistening stars ,
闪闪发光 明星 ,
然后不得不一次又一次地打开它们，观看闪烁的繁星。

[tɪl] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sɔː] [tuː] [bɪɡ] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑːrz][ɪn][hɜːr; həɹ] [dri:m]
till her eyes closed at last and she saw two big , glittering stars in her dream
直到 她 眼睛 关闭 在 最后的 和 她 锯 二 大的 , 闪闪发光 明星 在 她 梦
· [-]
· [**268**]
· [-]
直到她闭上眼睛，梦中看见两颗又大又闪闪发光的星星。[268]

[ɛks'eks'aɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[ˈtiːoʊ'siː]
ToC
目录
目录

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði] [ælp]
OF FURTHER EVENTS ON THE ALP
的 更远 活动 在 这 澳大利亚工党
关于工党后续事件

[hiː; hi][sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] ,
he sun was just rising ,
他 太阳 曾是 只是 上升 ,
太阳刚刚升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [deɪl] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
and the Alm - Uncle was watching how mountain and dale awoke to the
和 这 施舍 - 叔叔 曾是 观看 如何 山 和 戴尔 醒来 到 这
[nuː] [deɪ] ,
new day ,
新的 天 ,
阿尔姆叔叔看着山川河流向新的一天苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [gruː] [braɪtə] .
and the clouds above grew brighter .
和 这 云 多于 生长 更亮 .
头顶的云层变得越来越亮。

[nekst] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [klaɪmd] [ðə; ði]
Next , the old man turned to go back into the hut , and softly climbed the
下一个 , 这 老的 男人 转向 到 去 后退 进入 这 小屋 , 和 轻轻 攀登 这
['lædəɹ] .
ladder .
梯子 .
接着，老人转身回到小屋里，轻轻地爬上了梯子。

[ˈklærə] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ɪn]
Clara , having just a moment ago opened her eyes , looked about her in
克拉拉 , 拥有 只是 一个 片刻 前 打开 她 眼睛 , 看起来 关于 她 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

克拉拉刚刚睁开眼睛，惊奇地环顾四周。

[braɪt] [ˈsʌnbɪ:mz] [dɑːnst] [ɑːn][hɜːr; həɹ][bed] .
Bright sunbeams danced on her bed .
明亮的 阳光 跳舞 在 她 床 .

明媚的阳光洒在她的床上跳跃。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿？

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; həɹ] [ˈsliːpɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
But soon she discovered her sleeping friend , and heard the
但 很快 她 发现 她 睡眠 朋友 , 和 听到 这
[ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] :
grandfather's cheery voice :
祖父的 欢快的 嗓音 :

但很快她就发现了熟睡的朋友，并听到了爷爷欢快的声音：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ?
" How did you sleep ?
" 如何 做过 你 睡觉 ?

你睡得怎么样？

[nɑːt][ˈtaɪəd] ?
Not tired ?
不是 疲劳的 ?

不累吗？

" [ˈklærə] , [ˈfiːlɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [slept] [ˈbetər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ]
" Clara , feeling fresh and rested , said that she had never slept better in all her
" 克拉拉 , 感觉 新鲜的 和 休息 , 说 那 她 有 绝不 睡着了 更好的 在 全部 她
[laɪf] .
life .
生活 .

克拉拉感觉神清气爽，休息得很好，她说她这辈子从来没有睡得这么好过。

[ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈweɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈklærə] ,
Heidi was soon awake , too , and lost no time in coming down to join Clara ,
海蒂 曾是 很快 醒 , 也 , 和 丢失的 不 时间 在 未来 向下 到 加入 克拉拉 ,
海蒂也很快醒了过来，立刻下楼去找克拉拉。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . [-]
who was already sitting in the sun . [269]
WHO 曾是 已经 坐着 在 这 太阳 . [-]

他当时已经坐在阳光下。[269]

[ə; eɪ] [kuːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbriːz] [fænd] [ðer; ðər] [tʃiːks] ,
A cool morning breeze fanned their cheeks ,
一个 凉爽的 早晨 微风 扇形 他们的 脸颊 ,

清晨的凉风拂过他们的脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪsɪ] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [fɪld] [ðer; ðər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] **and the spicy fragrance from the fir - trees filled their lungs with every**
和 这 辛辣的 香味 从 这 冷杉 - 树木 已填 他们的 肺 和 每一个
[breθ] .
breath .
气息 :

每一次呼吸，都让他们的肺部充满来自冷杉树的辛辣香气。

[ˈklærə][hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspɪriənst] [sʌtʃ] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
Clara had never experienced such well - being in all her life .
克拉拉 有 绝不 经验丰富的 这样的 出色地 - 存在 在 全部 她 生活 :
克拉拉一生中从未体验过如此幸福的感觉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [briːðd] [sʌtʃ] [pjuːr] , [kuːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd][ˈnevər] [felt] [sʌtʃ] [wɔːrm] ,
She had never breathed such pure , cool morning air and never felt such warm ,
她 有 绝不 呼吸 这样的 纯的 , 凉爽的 早晨 空气 和 绝不 毛毡 这样的 温暖的 ,
她从未呼吸过如此纯净清凉的晨风，也从未感受过如此温暖。

[dɪˈlɪʃəs] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] .
delicious sunshine on her feet and hands .
可口的 阳光 在 她 脚 和 双手 :
阳光洒在她的手脚上，带来温暖舒适的感觉。

[aɪ ˈtiː] [səˈpɑːst] [ɔːl][hɜːr; hər][ekspekˈteɪ(ə)nz] .
It surpassed all her expectations .
它 超越 全部 她 期望 :
这完全超出了她的预期。

" [oʊ] , [ˈhaɪdi] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Oh , Heidi , I wish I could always stay up here with you !**
" 哦 , 海蒂 , 我 希望 我 可以 总是 停留 向上 这里 和 你 !
“哦，海蒂，我真希望我能一直和你待在这里！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :
她说。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] , " [ˈhaɪdi]
" **Now you can see that everything is as beautiful as I told you , " Heidi**
" 现在 你 能 看 那 一切 是 作为 美丽的 作为 我 讲述 你 , " 海蒂
[rɪˈplaɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
replied triumphantly .
回复 凯旋而归 :

“现在你明白了吧，一切都像我告诉你的那样美好，”海蒂得意地回答道。

" [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ælp] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænfaːðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [spaːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
" **Up on the Alp with grandfather is the loveliest spot in all the world** .
" 向上 在 这 阿尔卑斯山 和 祖父 是 这 最可爱的 点 在 全部 这 世界 :
“和爷爷一起在阿尔卑斯山上，是世界上最美的地方。”

" [ðə; ði] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fʊl] [boʊlz] [ʌv; əv]
" **The grandfather was just coming out of the shed with two full bowls of**
" 这 祖父 曾是 只是 未来 出去 的 这 棚 和 二 满的 碗 的
[ˈstiːmɪŋ] , [snoʊ] - [waɪt] [mɪlk] .
steaming , snow - white milk .
蒸煮 , 雪 - 白色的 牛奶 :
“爷爷刚从棚子里出来，手里端着两碗热气腾腾、雪白的牛奶。”

[ˈhændɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈklærə] : " [ðɪs] [wɪl] [duː;][juː; jʊ] **Handling one to each of the children , he said to Clara : " This will do you** 处理 一 到 每个 的 这 孩子们 , 他 说 到 克拉拉 : " 这 将要 做 你 [gʊd] , **good** , 好的 ,

他把一个递给每个孩子，然后对克拉拉说：“这对你有好处。”

[ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] . **little girl** . 小的 女孩 .

小女孩。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] . **It comes from Schwänli and will give you strength** . 它 来 从 - 和 将要 给 你 力量 .

它来自施万利，能给你力量。

[tuː; tə][jɔː; jər] [helθ] ! **To your health !** 到 你的 健康 !

祝您身体健康！

[dʒʌst] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] ! **Just drink it !** 只是 喝 它 !

喝吧！

" [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [fɔːr; fər][ˈklærə][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . **" he said encouragingly , for Clara had hesitated a little** . " 他 说 令人鼓舞的是 , 为了 克拉拉 有 犹豫了一下 一个 小的 .

“他鼓励道，因为克拉拉犹豫了一下。”

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈhaɪdɪːs] [boʊl] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈempti] [ɔːlˈredi] , [fɪː; fɪ][ˈɔːlsou][dræŋk] [**But when she saw that Heidi's bowl was nearly empty already , she also drank [270** 但 什么时候 她 锯 那 海蒂的 碗 曾是 几乎 空的 已经 , 她 还 喝 [-]]]

但当她看到海蒂的碗几乎空了时，她也喝了[270]

[wɪˈðaʊt] [iːv(ə)n] [ˈstɑːpɪŋ] . **without even stopping** . 没有 甚至 停止 .

甚至都没停下来。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! **Oh , how good it was !** 哦 , 如何 好的 它 曾是 !

哦，真是太棒了！

[aɪ ˈtiː][ˈteɪstɪd] [laɪk] [ˈsɪnəməŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] . **It tasted like cinnamon and sugar** . 它 尝过 喜欢 肉桂 和 糖 .

尝起来像肉桂和糖。

" [wiːl] [teɪk] [tuː] [təˈmɑːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] . **" We'll take two tomorrow , " said the grandfather** . " 出色地 拿 二 明天 , " 说 这 祖父 .

“我们明天带两个，”爷爷说。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] , [ˈpi:tər] [əˈraɪvd] .

After their breakfast , Peter arrived .
后 他们的 早餐 , 彼得 到达的 .

早餐后，彼得到了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈhaɪdi] , [ˈbli:tɪŋ] [ˈlaʊdli] , [ðə; ði] [ˈɡrænfa:ðər] [tʊk]
While the goats were rushing up to Heidi , bleating loudly , the grandfather took

尽管这山羊是匆忙向上到海蒂 , 咩咩叫高声 , 这祖父采取
[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈsaɪd] .
the boy aside .
这 男生 旁边 .

当山羊们咩咩叫着冲向海蒂时，爷爷把男孩拉到一边。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Just listen , and do what I tell you , " he said .
" 只是 听 , 和 做 什么 我 告诉 你 , " 他 说 .

“听我的，照我说的做。”他说。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ][məst; məst][let] - [ɡoʊ] [werˈevər] [ʃi:; ʃi] [laɪks] .

" From now on you must let Schwänli go wherever she likes .
" 从 现在 在 你 必须 让 - 去 无论 她 点赞 .

“从现在起，你必须让施万利去任何她想去的方。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [wer] [tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [hɜ:rb] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][məst; məst] [ˈfa:lʊʊ] [hɜ:r; hər] ,
She knows where to get the richest herbs , and you must follow her ,

她知道在哪里到得到这最富有的草药 , 和你 必须 跟随 她 ,

她知道哪里能找到最好的草药，你必须跟着她。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ˈhaɪər] [ʌp][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .

even if she should go higher up than usual .
甚至 如果 她 应该 去 更高 向上 比 通常 .

即使她应该比平时晋升得更高。

[aɪ ˈti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ,

It won't do you any harm to climb a little more ,
它 惯于 做 你 任何 伤害 到 爬 一个 小的 更多的 ,

多爬一段路对你没有任何坏处。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡʊd] .

and will do all the others good .
和 将要 做 全部 这 其他的 好的 .

而且对其他人也有好处。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ɡoʊts] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈsplendɪd] [mɪlk] , [rɪˈmembər] .

I want the goats to give me splendid milk , remember .
我 想 这 山羊 到 给 我 灿烂 牛奶 , 记住 .

记住，我要山羊产出优质的奶。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][soʊ] [ˈfjʊriəsli] ?

What are you looking at so furiously ?
什么 是 你 寻找 在 所以 愤怒地 ?

你正怒目而视地盯着什么呢？

" [ˈpi:tər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [əˈdu:] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [stɪl] [ˈæŋɡrəli] [ˈlʊkɪŋ] [bæk]
" Peter was silent , and without more ado started off , still angrily looking back

" 彼得 曾是 沉默的 , 和 没有 更多的 阿多 开始 离开 , 仍然 愤怒地 寻找 后退
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

彼得沉默不语，二话不说便走了，一边走一边不时回头怒视。

[æz; əz] ['haɪdɪ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] , ['pi:tər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst]
As Heidi had followed a little way , Peter called to her : " You must
作为 海蒂 有 随后 一个 小的 方式 , 彼得 称为 到 她 : " 你 必须
[kʌm] [ə'ɫɔ:n] ,
come along ,
来 沿着 ,

海蒂跟了一会儿，彼得叫住了她：“你一定要跟我来。”

['haɪdɪ] , - [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊd] ['evriwɐ] . "
Heidi , Schwänli has to be followed everywhere . "
海蒂 , - 有 到 是 随后 到处 : "

海蒂，施万利必须走到哪儿都跟着你。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , " ['haɪdɪ] [kɔ:ld] [bæk] : " [aɪ] [-]
" No , but I can't , " Heidi called back : " I [271]
" 不 , 但 我 不能 , " 海蒂 称为 后退 : " 我 [-]

“不，但我不能，”海蒂回电话说：“我[271]

[wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [ɫɔ:n] [æz; əz]['klærə][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
won't be able to come as long as Clara is with me .
惯于 是 有能力的 到 来 作为 长的 作为 克拉拉 是 和 我 :

只要克拉拉和我在一起，我就不能来。

['grænfa:ðər] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] , [ðʊʊ] , [tu:; tə][let][ju: 'es] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌns] .
Grandfather has promised , though , to let us come up with you once .
祖父 有 承诺 , 尽管 , 到 让 我们 来 向上 和 你 一次 :

不过，爷爷答应过我们，会让我们带你们来一次。

" [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] ['haɪdɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['klærə] , [waɪl] [ðə; ði] ['goʊθɜ:rd] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ]
" With those words Heidi returned to Clara , while the goatherd was hurrying
" 和 那些 字 海蒂 返回 到 克拉拉 , 尽管 这 牧羊人 曾是 匆忙

['ɑ:nwərd] , ['æŋgrəli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
onward , angrily shaking his fists .
向前 , 愤怒地 摇晃 他的 拳头 :

“说完这些话，海蒂回到了克拉拉身边，而牧羊人则气愤地挥舞着拳头，匆匆向前走去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['græn,mɑ:mə] ['evri] [deɪ] ,
The children had promised to write a letter to grandma every day ,
这 孩子们 有 承诺 到 写 一个 信 到 奶奶 每一个 天 ,

孩子们答应每天给奶奶写信。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][tæsk] .
so they immediately started on their task .
所以 他们 立即地 开始 在 他们的 任务 :

于是他们立即开始执行任务。

['haɪdɪ] [brɔ:t] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)] [θri:] - [legd] [stu:l] , [hɜ:r; hər] [sku:l] - [bʊks] [ænd; ənd]
Heidi brought out her own little three - legged stool , her school - books and
海蒂 带来 出去 她 自己的 小的 三 - 腿 凳子 , 她 学校 - 图书 和

[hɜ:r; hər] ['pepərz] ,
her papers ,
她 文件 ,

海蒂拿出她自己的三脚小凳子、课本和作业纸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɑ:n]['klærəz, 'klɛrəz][læp] [ðeɪ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [raɪt] .
and with these on Clara's lap they began to write .
和 和 这些 在 克拉拉的 膝 他们 开始 到 写 :

于是，他们把这些东西放在克拉拉的腿上，开始写作。

['klærə] [stɑ:pt] ['æftər] ['nɪrli] ['evri] ['sentəns] , [fɔ:r; fər][ji:; jɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Clara stopped after nearly every sentence , for she had to look around .
克拉拉 停止 后 几乎 每一个 句子 , 为了 她 有 到 看 大约 :

克拉拉几乎每说完一句话都会停下来，因为她要环顾四周。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [næts] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
how peaceful it was with the little gnats dancing in the sun and the
如何 和平 它 曾是 和 这 小的 小飞虫 跳舞 在 这 太阳 和 这
[ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] !
rustling of the trees !
沙沙声 的 这 树木 ！

阳光下，小飞虫翩翩起舞，树叶沙沙作响，多么宁静祥和啊！

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [a:r ˈi:] - [ˈekəʊd]
From time to time they could hear the shouting of a shepherd re - echoed
从 时间 到 时间 他们 可以 听到 这 喊叫 的 一个 牧羊人 关于 - 回声
[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈrɑ:ks] .
from many rocks .
从 许多 岩石 .

他们不时能听到牧羊人的呼喊声在许多岩石间回荡。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] , [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] , [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
The morning had passed , they knew not how , and dinner was ready .
这 早晨 有 通过了 , 他们 知道 不是 如何 , 和 晚餐 曾是 准备好 .
上午的时间不知不觉就过去了，晚餐也准备好了。

[ðeɪ] [əˈgen] [eɪt] [aʊtˈsaɪd] , [fɔ:r; fər] [ˈklærə] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [ɔ:l] [deɪ] , [ɪf]
They again ate outside , for Clara had to be in the open air all day , if
他们 再次 吃 外部 , 为了 克拉拉 有 到 是 在 这 打开 空气全部 天 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

他们又在外面吃饭了，因为克拉拉如果可能的话，必须整天待在户外。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] - [tri:z] .
The afternoon was spent in the cool shadow of the fir - trees .
这 下午 曾是 花费 在 这 凉爽的 阴影 的 这 冷杉 - 树木 .
下午的时间是在杉树凉爽的树荫下度过的。

[ˈklærə] [hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ʌv; əv] [ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt] [-]
Clara had many things to relate of Frankfurt [272]
克拉拉 有 许多 事物 到 涉及 的 法兰克福 [-]
克拉拉有很多关于法兰克福的事情要讲[272]

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ˈhɑ:di] [nu:] .
and all the people that Heidi knew .
和 全部 这 人们 那 海蒂 知道 .

以及海蒂认识的所有人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈpi:tər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
It was not long before Peter arrived with his flock ,
它 曾是 不是 长的 前 彼得 到达的 和 他的 群 ,
不久之后，彼得带着他的羊群到了。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] - [ˈfrendli] [ˈgri:tɪŋ] , [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but without even answering the girls ' friendly greeting , he disappeared with a
但 没有 甚至 回答 这 女孩们 - 友好的 问候 , 他 消失 和 一个
[grɪm] [skaʊl] .
grim scowl .
严峻 皱眉头 .
但他甚至没有回应女孩们友好的问候，就带着阴沉的表情消失了。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mɪlkt] [ɪn][ðə; ði] [fed] , ['klærə] [sed] :
While Schwänli was being milked in the shed , Clara said :
尽管 曾是 存在 挤奶 在 这 棚 , 克拉拉 说 :

当施万利在牛棚里被挤奶时, 克拉拉说:

" [oʊ] , ['haɪdi] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [mɪlk] .
" Oh , Heidi , I feel as if I could not wait for my milk .
" 哦 , 海蒂 , 我 感觉 作为 如果 我 可以 不是 等待 为了 我的 牛奶 .
“哦, 海蒂, 我感觉我等不及要喝牛奶了。”

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] ?
Isn't it funny ?
不是 它 有趣的 ?

是不是很有趣?

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] ['oʊnli] ['i:tn] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
All my life I have only eaten because I had to .
全部 我的 生活 我 有 仅有的 吃 因为 我 有 到 .

我这辈子吃饭都只是因为不得不吃。

['evriθɪŋ] [ɔ:lweɪz] ['teɪstɪd] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [si: oʊ 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪ] ,
Everything always tasted to me like cod - liver oil ,
一切 总是 尝过 到 我 喜欢 鳕鱼 - 肝 油 ,

所有东西尝起来都像鳕鱼肝油。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [wɪft] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] .
and I have often wished that I should never have to eat .
和 我 有 经常 希望 那 我 应该 绝不 有 到 吃 .

我常常希望自己永远不必吃饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][er 'em] [soʊ] ['hʌŋɡri] ! "
And now I am so hungry ! "
和 现在 我 是 所以 饥饿的 ! "

我现在好饿啊!

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['haɪdi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh yes , I know , " Heidi replied .
" 哦 是的 , 我 知道 , " 海蒂 回复 .

“哦, 是的, 我知道,”海蒂回答道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn]['fræŋkfɜrt; 'fræŋkfɜ:rt] [wen] [hɜ:r; hər] [fu:d] [si:md]
She had to think of the days in Frankfurt when her food seemed
她 有 到 思考 的 这 天 在 法兰克福 什么时候 她 食物 似乎

[tu:; tə] [stɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
to stick in her throat .
到 戳 在 她 喉 .

她不禁想起在法兰克福的日子, 那时她的食物似乎都卡在喉咙里。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [fʊl] [boʊlz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['klærə] ,
When at last the full bowls were brought by the old man , Clara ,
什么时候 在 最后的 这 满的 碗 是 带来 经过 这 老的 男人 , 克拉拉 ,

最后, 当老人端来满满几碗饭时, 克拉拉

['si:zɪŋ] [hɜ:rz] , ['i:gərli] [dræŋk][ðə; ði]['kɑ:ntents][ɪn][wʌn] [dra:ft] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɪnɪft] [br'fɔ:r]
seizing hers , eagerly drank the contents in one draught and even finished before
抓住 她的 , 急切地 喝 这 内容 在 一 草稿 和 甚至 完成的 前

['haɪdi] .
Heidi .
海蒂 .

她一把抓起自己的那杯, 迫不及待地一口气喝光了里面的东西, 甚至比海蒂还先喝完。

" [pli:z] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɾ] ?
" **Please** , **may I have a little more** ?
" 请 , 可能 我 有 一个 小的 更多的 ?

“请问我可以再多要一点吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [boʊl] .
" **she asked** , **holding out the bowl** .
" 她 问 , 保持 出去 这 碗 .

她一边说着，一边把碗递了过去。

[ˈnɑ:ɪŋ] , [mʌtʃ] [pli:zd] , [ðə; ðɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [su:n] [ri:ˈfɪld] [aɪ ˈti:] .
Nodding , **much pleased** , **the grandfather soon refilled it** .
点头 , 很多 高兴 , 这 祖父 很快 已补充 它 .

爷爷点点头，非常高兴，很快就把杯子斟满了。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
This time he also brought with him a slice of bread and butter for the
这 时间 他 还 带来 和 他 一个 片 的 面包 和 黄油 为了 这
[-]
[**273**]
[-]

这次他还带了一片面包和黄油，供[273]使用。

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] - [ðæt] [æftərˈnu:n] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had gone to Maiensass that afternoon to get the butter , **and his**
他 有 已消失 到 - 那 下午 到 得到 这 黄油 , 和 他的
[ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [wel] [riˈwɔ:did] :
trouble was well rewarded :
麻烦 曾是 出色地 奖励 :

那天下午他去了迈恩萨斯买黄油，他的努力没有白费：

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrɛrəst] [dɪ] .
they enjoyed it as if it had been the rarest dish .
他们 享受 它 作为 如果 它 有 到过 这 最稀有 盘子 .

他们津津有味地享用着这道菜，仿佛这是世间最珍贵的佳肴。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ˈklærə] [fel] [əˈsli:p] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] .
This evening Clara fell asleep the moment she lay down .
这 晚上 克拉拉 跌倒 睡着了 这 片刻 她 躺 向下 .

今天晚上，克拉拉一躺下就睡着了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [weɪ] .
Two or three days passed in this pleasant way .
二 或者 三 天 通过了 在 这 令人愉快的 方式 .

就这样愉快地过了两三天。

[ðə; ðɪ][nekst] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
The next brought a surprise .
这 下一个 带来 一个 惊喜 .

接下来发生的事却出乎我的意料。

[tu:] [strɔ:ŋ] [ˈpɔ:təz] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [ælp] , [i:tʃ] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [freʃ] , [waɪt]
Two strong porters came up the Alp , **each carrying on his back a fresh** , **white**
二 强的 搬运工 来了 向上 这 阿尔卑斯山 , 每个 携带 在 他的 后退 一个 新鲜的 , 白色的
[bed] .
bed .
床 .

两名强壮的搬运工从阿尔卑斯山上走来，每人背上都背着一张崭新的白色床单。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊð] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈgræn,mɑːmə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
They also brought a letter from grandmama , in which she thanked the children
他们 还 带来 一个 信 从 奶奶 , 在 哪个 她 谢谢 这 孩子们
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] ,
for their faithful writing ,
为了 他们的 忠实 写作 ,
他们还带来了奶奶的一封信, 信中奶奶感谢孩子们一直以来坚持写信。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and told them that the beds were meant for them .
和 讲述 他们 那 这 床 是 意思是 为了 他们 .
并告诉他们这些床是给他们准备的。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
When they went to sleep that night ,
什么时候 他们 去 到 睡觉 那 夜晚 ,
那天晚上他们入睡后,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [nuː] [bedz] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [wʌnz]
they found their new beds in exactly the same position as their former ones
他们 成立 他们的 新的 床 在 确切地 这 相同的 位置 作为 他们的 以前的 一个
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
他们发现新床的位置和以前的床的位置一模一样。

[ˈklærəz, ˈklerəz] [ˈræptʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] [gruː] [ˈgreɪtər] [ˈevri] [deɪ] ,
Clara's rapture in her new life grew greater every day ,
克拉拉的 狂喜 在 她 新的 生活 生长 更大的 每一个 天 ,
克拉拉对新生活的喜悦与日俱增。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz][ˈkaɪndli] [ker] [ænd; ənd]
and she could not write enough of the grandfather's kindly care and
和 她 可以 不是 写 足够的 的 这 祖父的 亲切地 关心 和
[ʌv; əv] [ˈhaɪdiːs] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːrɪz] .
of Heidi's entertaining stories .
的 海蒂的 娱乐 故事 .
她怎么也写不完爷爷的慈爱照顾和海蒂的有趣故事。

[ʃiː; ji][təʊld][hɜːr; hər] [ˈgræn,mɑːmə] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] :
She told her grandmama that her first thought in the morning always was :
她 讲述 她 奶奶 那 她 第一的 想法 在 这 早晨 总是 曾是 :
她告诉奶奶, 她每天早上醒来第一个念头总是:

" [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [hʌt] .
" Thank God , I am still in the Alm - hut .
" 感谢 上帝 , 我 是 仍然 在 这 施舍 - 小屋 .
“感谢上帝, 我还在救济院里。”

" [ˈgræn,mɑːmə] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pliːzd] [æt; ət] [ðoʊz] [rɪˈpɔːrts] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][prəˈdʒektɪd]
" Grandmama was highly pleased at those reports , and put her projected
" 奶奶 曾是 高度 高兴 在 那些 报告 , 和 放 她 预计
[ˈvɪzɪt] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [-]
visit off a little [274]
访问 离开 一个 小的 [-]
“奶奶对这些报道非常高兴, 并推迟了她原定的访问[274]”。

[waɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][raɪd] [ˈprɪti] [ˈtaɪərɪŋ] .
while , for she had found the ride pretty tiring .
尽管 , 为了 她 有 成立 这 骑 漂亮的 令人疲惫 .
然而, 她觉得这段旅程相当累人。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [tʊk] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,
The grandfather took excellent care of his little patient ,
这 祖父 采取 出色的 关心 的 他的 小的 病人 ,
爷爷对他的小病人照顾得无微不至。

[ænd; ənd][noʊ] [deɪ] [pæst] [ɑ:n] [wɪt] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [klaɪm] [ə'raʊnd] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['seɪvəri]
and no day passed on which he did not climb around to find the most savory
和 不 天 通过了 在 哪个 他 做过 不是 爬 大约 到 寻找 这 最多 美味的
[hɜ:r] [fɔ:r; fər] - .
herbs for Schwänli .
草药 为了 - .
他每天都四处攀爬，为施万利寻找最美味的香草。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡoʊt] ['θraɪvd] [soʊ] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
The little goat thrived so that everybody could see it in the way her eyes
这 小的 山羊 蓬勃发展 所以 那 大家 可以 看 它 在 这 方式 她 眼睛
[wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] .
were flashing .
是 闪烁 .
这只小山羊茁壮成长，每个人都能从它闪亮的眼睛里看出这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ʌv; əv]['klærəz, 'klərəz] [steɪ] .
It was the third week of Clara's stay .
它 曾是 这 第三 星期 的 克拉拉的 停留 .
这是克拉拉入住的第三周。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] , [hi; hi] [sed] [tu; tə][hɜ:r; həɹ]
Every morning after the grandfather had carried her down , he said to her
每一个 早晨 后 这 祖父 有 携带 她 向下 , 他 说 到 她
:
:
:

每天早上，爷爷把她抱下来后，都会对她说：
" [wʊd] [maɪ]['klærə][traɪ][tu; tə][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
" **Would my Clara try to stand a little ?**
" 会 我的 克拉拉 尝试 到 站立 一个 小的 ?
“我的克拉拉能试着站起来一点吗？”

" ['klærə] ['ɔ:lweɪz] [saɪd] , " [oʊ] , [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [em 'i:] [soʊ] !
" **Clara always sighed , " Oh , it hurts me so !**
" 克拉拉 总是 叹了口气 , " 哦 , 它 疼痛 我 所以 !
克拉拉总是叹息道：“哦，这让我好痛苦！”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [hi; hi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər]
" **but though she would cling to him , he made her stand a little longer**
" 但 尽管 她 会 黏着 到 他 , 他 制成 她 站立 一个 小的 更长
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .
“尽管她会紧紧抓住他，但他每天都让她多站一会儿。”

[ðɪs] ['sʌməɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪɹz] .
This summer was the finest that had been for years .
这 夏天 曾是 这 最好的 那 有 到过 为了 年 .
今年夏天是多年来最美好的夏天。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
Day after day the sun shone on a cloudless sky ,
天 后 天 这 太阳 闪耀 在 一个 无云 天空 ,
日复一日，阳光照耀着万里无云的天空。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pɔːr] [ɪts][ˈpɜːrp(ə)] ,
and at night it would pour its purple ,
和 在 夜晚 它 会 倒 它是 紫色的 ,
夜里, 它会倾泻出紫色的光芒。

[ˈroʊzi] [laɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [snəʊ] - [fiːldz] [tɪl] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡloʊ] [laɪk]
rosy light down on the rocks and snow - fields till everything seemed to glow like
红润 光 向下 在 这 岩石 和 雪 - 字段 直到 一切 似乎 到 辉光 喜欢
[ˈfaɪə] .
fire .
火 .

玫瑰色的阳光洒在岩石和雪地上, 仿佛一切都像火焰般闪耀。
[ˈhaɪdi] [hæd; həd][təʊld][ˈklærə][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
Heidi had told Clara over and over again of all the flowers on the pasture ,
海蒂 有 讲述 克拉拉 超过 和 超过 再次 的 全部 这 花朵 在 这 牧场 ,
海蒂一遍又一遍地跟克拉拉讲牧场上所有的花,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
of the masses of golden roses and the blue - flowers that covered the ground .
的 这 群众 的 金的 玫瑰 和 这 蓝色的 - 花朵 那 涵盖 这 地面 .
遍地的金色玫瑰和蓝色花朵。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [aɪ 'ti:] [əˈɡen] , [wen] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] , [-]
She had just been telling it again , when a longing seized her , [275]
她 有 只是 到过 讲述 它 再次 , 什么时候 一个 渴望 查获 她 , [-]
她正要再次讲述这个故事时, 突然涌起一股渴望[275]

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡrænfaːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɪn]
and jumping up she ran over to her grandfather , who was busy carving in
和 跳 向上 她 跑 超过 到 她 祖父 , who 曾是 忙碌的 雕刻 在
[ðə; ði] [ɑːp] .
the shop .
这 店铺 .
她跳起来跑到爷爷身边, 爷爷正在店里忙着雕刻。

" [oʊ] , [ˈɡrænfaːðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [frʌm; frəm][əˈfaːr] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
" Oh , grandfather , " she cried from afar , " won't you come with us to the
" 哦 , 祖父 , " 她 哭 从 远方 , " 惯于 你 来 和 我们 到 这
[ˈpæstʃər] [təˈmɑːroʊ] ?
pasture tomorrow ?
牧场 明天 ?
“哦, 爷爷,”她从远处喊道, “明天您能和我们一起去牧场吗? ”

[oʊ] , [ɪts] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʌp][ðər; ðər] [naʊ] . "
Oh , it's so beautiful up there now . "
哦 , 它是 所以 美丽的 向上 那里 现在 . "
哦, 上面现在真美啊。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" All right , I will , " he replied ;
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 他 回复 ;
“好的, 我会的,”他回答说;

" [bʌt; bət] [tel] [ˈklærə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] ;
" but tell Clara that she must do something to please me ;
" 但 告诉 克拉拉 那 她 必须 做 某物 到 请 我 ;
“但是要告诉克拉拉, 她必须做点什么来取悦我;

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][stænd] [lɔːŋɡər] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
she must try to stand longer this evening for me .
她 必须 尝试 到 站立 更长 这 晚上 为了 我 .
今晚她一定要为了我多站一会儿。

" ['haɪdɪ] ['mɛrəli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ['mesɪdʒ] .
" **Heidi merrily came running with her message** .
" 海蒂 兴高采烈地 来了 跑步 和 她 信息 .

海蒂兴高采烈地跑过来传达她的信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['klærə] ['prɑːmɪst] ,
Of course , Clara promised ,
的 课程 , 克拉拉 承诺 ,

当然，克拉拉承诺道。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][nɑːt][hɜːr; hær] ['ɡreɪtɪst] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] ['haɪdɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] !
for was it not her greatest wish to go up with Heidi to the pasture !
为了 曾是 它 不是 她 最 希望 到 去 向上 和 海蒂 到 这 牧场 !

难道她最大的愿望不是和海蒂一起去牧场吗！

[wen] ['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
When Peter returned this evening , he heard of the plan for the morrow .
什么时候 彼得 返回 这 晚上 , 他 听到 的 这 计划 为了 这 明天 .

彼得今晚回来时，听说了明天的计划。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ænsər] ['piːtər]['oʊnli] [ɡraʊld] , ['nɪrli] ['hɪtɪŋ] [pɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
But for answer Peter only growled , nearly hitting poor Thistlefinch in his anger .
但 为了 回答 彼得 仅有的 咆哮 , 几乎 击中 贫穷的 蓟雀 在 他的 愤怒 .

但彼得只是低吼着回应，愤怒之下差点打到可怜的蓟雀。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
The children had just resolved to stay awake all night to talk about the coming
这 孩子们 有 只是 已解决 到 停留 醒 全部 夜晚 到 讲话 关于 这 未来

[deɪ] ,
day ,
天 ,

孩子们刚刚决定熬夜讨论即将到来的一天。

[wen] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['piːsfəli] ['slʌmbɜːɪŋ]
when their conversation suddenly ceased and they were both peacefully slumbering
什么时候 他们的 对话 突然 停止 和 他们 是 两个都 和平地 沉睡

.
:
.

他们的谈话突然停止了，两人都安然入睡。

[ɪn][hɜːr; hær] [driːmz] ['klærə] [sɔː] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
In her dreams Clara saw before her a field that was thickly strewn with light
在 她 梦境 克拉拉 锯 前 她 一个 场地 那 曾是 浓密 散落的 和 光

- [bluː] ['flaʊərz] ,
- **blue flowers** ,
- 蓝色的 花朵 ,

在梦中，克拉拉看到眼前是一片开满浅蓝色花朵的田野。

[waɪl] ['haɪdɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['iːɡ(ə)l] [skriːm] [tuː; tə][hɜːr; hær][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , " [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !
while Heidi heard the eagle scream to her from above , " Come , come , come !
尽管 海蒂 听到 这 鹰 尖叫 到 她 从 多于 , " 来 , 来 , 来 !

" [-]
" **[276]**
" [-]

海蒂听到老鹰从上面向她喊道：“来吧，来吧，来吧！”[276]

[ɛks'eks'aɪ'arɪ]
XXII
二十二

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC

目录

目录

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz]
SOMETHING UNEXPECTED HAPPENS
某物 意外 发生

意想不到的事情发生了

[hiː; hi][nekst] [deɪ] [dɔːnd] [ˈklaʊdləs] [ænd; ənd] [fer] .
he next day dawned cloudless and fair .
他 下一个 天 黎明 无云 和 公平的 .

第二天，天空晴朗无云。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ˈpiːtər] [keɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] ;
The grandfather was still with the children , when Peter came climbing up ;
这 祖父 曾是 仍然 和 这 孩子们 , 什么时候 彼得 来了 攀登 向上 ;
彼得爬上来的时候，爷爷还在和孩子们在一起；

[hɪz; ɪz] [ɡoʊts] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði][rɑːd] ,
his goats kept at a good distance from him , to evade the rod ,
他的 山羊 保留 在 一个 好的 距离 从 他 , 到 逃避 这 杆 ,
他的山羊都与他保持着相当远的距离，以躲避他的棍棒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
which was striking right and left .
哪个 曾是 引人注目 正确的 和 左边 .

左右开弓，气势磅礴。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɪmˈbɪtərd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz]
The truth was that the boy was terribly embittered and angry by the changes
这 真相 曾是 那 这 男生 曾是 可怕 愤懑 和 生气的 经过 这 变化
[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] .
that had come .
那 有 来 .

事实是，男孩对发生的变化感到非常痛苦和愤怒。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhaɪdi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] [wið; wiθ][ðə; ði]
When he passed the hut in the morning , Heidi was always busy with the
什么时候 他 通过了 这 小屋 在 这 早晨 , 海蒂 曾是 总是 忙碌的 和 这
[streɪndʒ] [tʃaɪld] ,
strange child ,
奇怪的 孩子 ,

每天早上他路过小屋时，海蒂总是忙着照顾那个奇怪的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
and in the evening it was the same .
和 在 这 晚上 它 曾是 这 相同的 .

晚上也是一样。

[ɔːl] [ˈsʌmə] [lɔːŋ] [ˈhaɪdi] [hæd; həd][nɔːt] [biːn] [ʌp] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [taɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
All summer long Heidi had not been up with him a single time ; it was
全部 夏天 长的 海蒂 有 不是 到过 向上 和 他 一个 单身的 时间 ; 它 曾是
[tuː] [mʌtʃ] !
too much !
也 很多 !

整个夏天，海蒂一次也没有和他一起上床；这太难熬了！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
And to - day she was coming at last , but again in company with this
和 到 - 天 她 曾是 未来 在 最后的 , 但 再次 在 公司 和 这
[ˈheɪtfl] [ˈstreɪndʒər] .
hateful stranger .
可恶 陌生人 :

今天她终于来了, 但又和这个可恨的陌生人一起来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['pi:tər] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [tʃer] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] .
It was then that Peter noticed the rolling - chair standing near the hut .
它 曾是 然后 那 彼得 注意到 这 滚动 - 椅子 常设 靠近 这 小屋 :
这时, 彼得注意到小屋附近放着一把滚轮椅。

[ˈæftər] [-]
After [277]
后 [-]
之后[277]

['kerfəli] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rʌft] [æt; ət][ðə; ði] [heɪtɪd] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'tiː]
carefully glancing about him , he rushed at the hated object and pushed it
小心 瞥了一眼 关于 他 , 他 匆忙 在 这 憎恨 目的 和 推动 它
[daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
down the incline .
向下 这 倾斜 :

他仔细环顾四周, 然后冲向那个他憎恨的东西, 把它推下了斜坡。

[ðə; ði] [tʃer] ['ferli] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .
The chair fairly flew away and had soon disappeared .
这 椅子 相当 飞翔 离开 和 有 很快 消失 :
椅子几乎是飞走了, 很快就消失不见了。

['pi:təz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [ælp] ,
Peter's conscience smote him now , and he raced up the Alp ,
彼得的 良心 猛击 他 现在 , 和 他 比赛 向上 这 阿尔卑斯山 ,
彼得的良心此刻正谴责着他, 他飞快地跑上阿尔卑斯山。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [pɔːz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːtʃt] [ə; eɪ] ['blækberi] [bʊʃ] .
not daring to pause till he had reached a blackberry bush .
不是 大胆 到 暂停 直到 他 有 达到 一个 黑莓 衬套 :
直到走到一丛黑莓树下, 他才敢停下脚步。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [haɪd] , [wen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [maɪt] [ə'pɪr] .
There he could hide , when the uncle might appear .
那里 他 可以 隐藏 , 什么时候 这 叔叔 可能 出现 :
叔叔可能会出现, 他可以躲在那里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['enəmi] ['tʌmblɪŋ] ['daʊnwərdz] , ['daʊnwərdz] .
Looking down , he watched his fallen enemy tumbling downwards , downwards .
寻找 向下 , 他 观看 他的 倒下 敌人 翻滚 向下 , 向下 :
他向下望去, 看着倒下的敌人不断向下翻滚。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
Sometimes it was thrown high up into the air ,
有时 它 曾是 抛掷 高的 向上 进入 这 空气 ,
有时它会被高高抛向空中,

[tuː; tə] [kræʃ] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['evər] .
to crash down again the next moment harder than ever .
到 碰撞 向下 再次 这 下一个 片刻 更难 比 曾经 :
下一刻却再次重重地摔下来, 而且比以往任何时候都更加猛烈。

[ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bloʊn] [əˈbaʊt] .
Pieces were falling from it right and left , and were blown about .
件 是 坠落 从 它 正确的 和 左边 , 和 是 吹 关于 .
碎片从它左右掉落, 被风吹得四处飞溅。

[naʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [hooʊm] [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈɡen] !
Now the stranger would have to travel home and Heidi would be his again !
现在 这 陌生人 会 有 到 旅行 家 和 海蒂 会 是 他的 再次 !
现在, 那个陌生人不得不回家了, 而海蒂又将属于他了!

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [diːd] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
But Peter had forgotten that a bad deed always brings a punishment .
但 彼得 有 被遗忘的 那 一个 坏的 契据 总是 带来 一个 惩罚 .
但彼得忘记了, 作恶终有报。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [ˈenəmi] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] , [ˈdaʊnwərdz]
HE WATCHED HIS FALLEN ENEMY TUMBLING DOWNWARDS , DOWNWARDS
他 观看 他的 倒下 敌人 翻滚 向下 , 向下
他看着倒下的敌人向下翻滚, 向下翻滚。

[tuʊlɪst]
ToList
待列出
待列出

[ˈhaɪdi] [dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Heidi just now came out of the hut .
海蒂 只是 现在 来了 出去 的 这 小屋 .
海蒂刚才从小屋里出来了。

[ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ˈklærə] , [ˈfaːləʊd] .
The grandfather , with Clara , followed .
这 祖父 , 和 克拉拉 , 随后 .
祖父带着克拉拉跟在后面。

[ˈhaɪdi] [æt; ət][fɜːrst] [stʊd] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
Heidi at first stood still , and then , running right and left , she returned to
海蒂 在 第一的 站立 仍然 , 和 然后 , 跑步 正确的 和 左边 , 她 返回 到
[ðə; ði][oʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

海蒂起初站在那里一动不动, 然后左右奔跑, 回到了老人身边。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?
“这是什么意思? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [roʊld] [ðə; ði] [tʃer] [əˈwei] [ˈhaɪdi] ?
Have you rolled the chair away Heidi ?
有 你 滚动 这 椅子 离开 海蒂 ?
海蒂, 你把椅子推开了吗?

" [hiː; hi] [æskt] . [-]
" **he asked . [278]**
" 他 问 . [-]
他问道。[278]

" [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevriwɛr] , [ˈɡrænfɑːðər] .
" **I am just looking for it everywhere , grandfather .**
" 我 是 只是 寻找 为了 它 到处 , 祖父 .
“爷爷, 我到处都在找它。”

[jʊː; jɒ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːp] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
You said it was beside the shop door , " said the child ,
你 说 它 曾 是 旁 这 店 铺 门 , " 说 这 孩 子 ,
“你说它在商店门口旁边,”孩子说。

[stɪl] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
still hunting for the missing object .
仍然 打 猎 为 了 这 丢 失 的 目 的 .
仍在寻找丢失的物品。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈvaɪələntli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈɑːp] -
A strong wind was blowing , which at this moment violently closed the shop -
一 个 强 的 风 曾 是 吹 , 哪 个 在 这 片 刻 暴 力 关 闭 这 店 铺 -
[dɔːr] .
door .
门 .

一阵强风吹过, 猛地将店门关上了。

" [ˈgrænfɑːðər] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑːdi] [ˈiːgərli] .
" Grandfather , the wind has done it , " exclaimed Heidi eagerly .
" 祖 父 , 这 风 有 完 毕 它 , " 惊 呼 海 蒂 急 切 地 .
“爷爷, 是风吹的!”海蒂兴奋地喊道。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲 爱 的 !

“哦亲爱的!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [roʊld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
if it has rolled all the way down to the village ,
如 果 它 有 滚 动 全 部 这 方 式 向 下 到 这 村 庄 ,
如果它一路滚到了村庄,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
it will be too late to go to - day .
它 将 要 是 也 晚 的 到 去 到 - 天 .
今天去已经太晚了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
It will take us a long time to fetch it . "
它 将 要 拿 我 们 一 个 长 的 时 间 到 拿 来 它 . "
我们需要很长时间才能把它取回来。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [roʊld] [daʊn] [ðər; ðər] , [wiː; wi][æɪ; əl] [ˈnevər] [get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
" If it has rolled down there , we shall never get it any more ,
" 如 果 它 有 滚 动 向 下 那 里 , 我 们 将 绝 不 得 到 它 任 何 更 多 的 ,
“如果它滚落到那里去了, 我们就再也拿不到了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsmæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈmæn] ,
for it will be smashed to pieces , " said the old man ,
为 了 它 将 要 是 粉 碎 到 件 , " 说 这 老 的 男 人 ,
“因为它会被砸成碎片,”老人说。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
looking down and measuring the distance from the corner of the hut .
寻 找 向 下 和 测 量 这 距 离 从 这 角 落 的 这 小 屋 .
低头测量从小屋角落到目标的距离。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" I don't see how it happened , " he remarked .
" 我 不 看 如 何 它 发 生 , " 他 评 论 .
“我不明白这是怎么发生的,”他说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" **What a shame!** !
" 什么 一个 耻辱 !

“真丢脸！”

[naʊ] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] , " [ləˈmentɪd] [ˈklærə] .
now I'll never be able to go up to the pasture, I lamented Clara.
现在 患病的 绝不 是 有能力的 到 去 向上 到 这 牧场 , " 哀叹 克拉拉 .

“现在我再也不能去牧场了，”克拉拉叹息道。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] .
" **I am afraid I'll have to go home now.** .
" 我 是 害怕的 患病的 有 到 去 家 现在 .

恐怕我得回家了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! " **What a pity, what a pity!** "
" 什么 一个 遗憾 , 什么 一个 遗憾 ! "

真是可惜，真是可惜！

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , [ˈɡrænfɑːðər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [-]
" **You can find a way for her to stay, grandfather, can't you?** " [**279**]
" 你 能 寻找 一个 方式 为了 她 到 停留 , 祖父 , 不能 你 ? " [-]

“爷爷，您一定能想办法让她留下来，对吧？”[279]

" [wiːl] [ɡoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [plænd] .
" **We'll go up to the pasture to - day, as we have planned.** .
" 出色地 去 向上 到 这 牧场 到 - 天 , 作为 我们 有 计划 .

“我们今天将按计划前往牧场。”

[ðen] [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [ˈhæpənz] .
Then we shall see what further happens. .
然后 我们 将 看 什么 更远 发生 .

接下来我们将拭目以待。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi]
" **The children were delighted, and the grandfather lost no time in getting ready**
" 这 孩子们 是 高兴极了 , 和 这 祖父 丢失的 不 时间 在 获得 准备好
.
:
.

孩子们高兴极了，爷爷也立刻开始准备。

[fɜːrst][hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [ˈkʌvərz] ,
First he fetched a pile of covers, ,
第一的 他 已获取 一个 桩 的 封面 ,

他先搬来一堆被子，

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [ˈklærə][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] , [hiː; hi][ɡɑːt][ðər; ðər] [ˈbrekfəst] .
and seating Clara on a sunny spot on the dry ground, he got their breakfast. .
和 座位 克拉拉 在 一个 阳光明媚 点 在 这 干燥 地面 , 他 得到 他们的 早餐 .

他让克拉拉坐在阳光充足的干燥地面上，然后准备了早餐。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈpiːtər] [ɪz][soʊ] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I wonder why Peter is so late to - day, he said,** ,
" 我 想知道 为什么 彼得 是 所以 晚的 到 - 天 , " 他 说 ,

“我很好奇彼得今天为什么迟到了，”他说。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ɡoʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
leading his goats out of the shed. .
领导 他的 山羊 出去 的 这 棚 .

他把山羊从羊圈里赶了出来。

[ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈklærə] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] , [hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Then , lifting Clara up on one strong arm , he carried the covers on the other .
然后 , 举重 克拉拉 向上 在 一 强的 手臂 , 他 携带 这 封面 在 这 其他 .
然后, 他用一只强壮的胳膊把克拉拉抱起来, 另一只胳膊拿着被子。

" [naʊ] , [mɑ:rt] !
" Now , march !
" 现在 , 行进 !
“现在, 前进! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

[ðə; ði] [ɡoʊts] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
" The goats come with us .
" 这 山羊 来 和 我们 .
“山羊和我们一起来。”

" [ðæt] [ˈsu:tɪd] [ˈhaɪdi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] [raʊnd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊnd]
" That suited Heidi , and with one arm round Schwänli and the other round
" 那 适合 海蒂 , 和 和 一 手臂 圆形的 - 和 这 其他 圆形的
- , [i:; ji] [ˈwɒndəd] [ʌp] .
Bärli , she wandered up .
- , 她 漫步 向上 .
“这正合海蒂的心意, 她一手搂着施万利, 一手搂着贝尔利, 走了上去。

[hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [pli:zd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [əˈɡen]
Her little companions were so pleased at having her with them again
她 小的 同伴 是 所以 高兴 在 拥有 她 和 他们 再次
[ðæt] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [kraʃt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
that they nearly crushed her with affection .
那 他们 几乎 碎 她 和 感情 .
她的小伙伴们见到她非常高兴, 几乎要把她挤扁了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wen] , [əˈraɪvɪŋ] [ɑ:n] [tɑ:p] , [ðeɪ] [sɔ:] [ˈpi:tər] [ɔ:l'redi] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n]
What was their astonishment when , arriving on top , they saw Peter already lying on
什么 曾是 他们的 惊讶 什么时候 , 抵达 在 顶部 , 他们 锯 彼得 已经 说谎 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
当他们到达山顶时, 看到彼得已经躺在地上, 他们是多么惊讶啊!

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [flɑ:k] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . [-]
with his peaceful flock about him . [280]
和 他的 和平 群 关于 他 . [-]
他身边有一群和睦的羊群。[280]

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [baɪ] [ju: 'es] [laɪk] [ðæt] ?
" What did you mean by going by us like that ?
" 什么 做过 你 意思是 经过 去 经过 我们 喜欢 那 ?
你刚才那样从我们身边经过是什么意思?

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] !
I'll teach you !
患病的 教 你 !
我来教你!

" [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" called the uncle to him .
" 称为 这 叔叔 到 他 .
“叫叔叔过来。”

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Peter was frightened , for he knew the voice .
彼得 曾是 害怕 , 为了 他 知道 这 嗓音 .

彼得很害怕，因为他认得这个声音。

" [ˈnɒʊbə:di][wʌz; wəz][ʌp] [jet] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'tɔ:tid] .

" Nobody was up yet , " the boy retorted .
" 无人 曾是 向上 然而 , " 这 男生 反驳 .

“还没人起床呢，”男孩反驳道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [tʃer] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [ə'gen] .

" Have you seen the chair ? " asked the uncle again .
" 有 你 已见 这 椅子 ? " 问 这 叔叔 再次 .

“你看到那把椅子了吗？”叔叔又问。

" [wɪtʃ] ?

" Which ?
" 哪个 ?

“哪个？”

" [ˈpi:tər] [graʊld] .

" Peter growled .
" 彼得 咆哮 .

彼得低吼道。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [nɒʊ] [mɔ:r] .

The uncle said no more .
这 叔叔 说 不 更多的 .

叔叔没再说什么了。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] , [hi:; hi][pʊt] ['klærə] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [græs] .

Unfolding the covers , he put Clara down on the dry grass .
展开 这 封面 , 他 放 克拉拉 向下 在 这 干燥 草 .

他展开被子，把克拉拉放在干燥的草地上。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʊrd] [ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz] ['kʌmfərt] , [hi:; hi][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə]

Then , when he had been assured of Clara's comfort , he got ready to
然后 , 什么时候 他 有 到过 保证 的 克拉拉的 舒适 , 他 得到 准备好 到

[gəʊ] [hoʊm] .

go home .
去 家 .

然后，当他确信克拉拉感到舒适后，他便准备回家。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ster] [ðer; ðər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

The three were to stay there till his return in the evening .
这 三 是 到 停留 那里 直到 他的 返回 在 这 晚上 .

三人将在那里待到 he 晚上回来。

[wen] ['dɪnər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

When dinner time had come ,
什么时候 晚餐 时间 有 来 ,

晚餐时间到了，

[ˈhaɪdi][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['klærə][gɑ:t] - [mɪlk] .

Heidi was to prepare the meal and see that Clara got Schwänli's milk .
海蒂 曾是 到 准备 这 一顿饭 和 看 那 克拉拉 得到 - 牛奶 .

海蒂负责准备饭菜，并确保克拉拉能喝到施万利的牛奶。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] .

The sky was a deep blue , and the snow on the peaks was glistening .
这 天空 曾是 一个 深的 蓝色的 , 和 这 雪 在 这 高峰 曾是 闪闪发光 .

天空湛蓝如洗，山峰上的积雪闪闪发光。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [krægz] .
The eagle was floating above the rocky crags .
这 鹰 曾是 漂浮的 多于 这 岩石 峭壁 .
老鹰翱翔在嶙峋的岩石上空。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['wʌndərfəli] ['hæpi] .
The children felt wonderfully happy .
这 孩子们 毛毡 太棒了 快乐的 .
孩子们感到无比开心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [wʊd] [klʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [nɪr] [ðem; ðəm] .
Now and then one of the goats would come and lie down near them .
现在 和 然后 一 的 这 山羊 会 来 和 说谎 向下 靠近 他们 .
时不时地，会有一只山羊走过来，躺在他们旁边。

[ˈtendər] ['lɪt(ə)l] - [keɪm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ænd; ənd] [wʊd] [rʌb] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst]
Tender little Snowhopper came oftener than any and would rub her head against
投标 小的 - 来了 更频繁 比 任何 和 会 擦 她 头 反对
[ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] . [-]
their shoulders . [281]
他们的 肩膀 . [-]
温柔的小雪兔比任何人都来得更频繁，它会用头蹭他们的肩膀。[281]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwɪətli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ə'baʊt]
They had been sitting quietly for a few hours , drinking in the beauty about
他们 有 到过 坐着 悄悄 为了 一个 很少 小时 , 喝 在 这 美丽 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们静静地坐了几个小时，欣赏着周围的美景。

[wen] ['haɪdɪ] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [gru:] .
when Heidi suddenly began to long for the spot where so many flowers grew .
什么时候 海蒂 突然 开始 到 长的 为了 这 点 在哪里 所以 许多 花朵 生长 .
海蒂突然开始想念那个百花盛开的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
In the evening it would be too late to see them ,
在 这 晚上 它 会 是 也 晚的 到 看 他们 ,
晚上就太晚了，见不到他们了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʃʌt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [baɪ] [ðen] .
for they always shut their little eyes by then .
为了 他们 总是 关闭 他们的 小的 眼睛 经过 然后 .
因为那时候他们总是会闭上眼睛。

" [oʊ] , ['klærə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hezə'tetɪŋli] ,
" Oh , Clara , " she said hesitatingly ,
" 哦 , 克拉拉 , " 她 说 犹豫地 ,
“哦，克拉拉，”她犹豫地说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['æŋɡri] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ]
" would you be angry if I went away from you a minute and left you
" 会 你 是 生气的 如果 我 去 离开 从 你 一个 分钟 和 左边 你
[ə'loʊn] ?
alone ?
独自的 ?
如果我离开你一会儿，让你一个人待着，你会生气吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət] [weɪt] ! — " ['dʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ] ,
I want to see the flowers ; But wait ! — " Jumping away ,
我 想 到 看 这 花朵 ; 但 等待 ! — " 跳 离开 ,
我想看花；但是等等！——”跳开，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈklærə][sʌm; səm] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [hɜːrb] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
she brought Clara some bunches of fragrant herbs and put them in her lap .
她 带来 克拉拉 一些 成捆 的 香 草药 和 放 他们 在 她 膝 上 .
她拿来几束香草，放在克拉拉的腿上。

[suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] - .
Soon after she returned with little Snowhopper .
很快 后 她 返回 和 小的 - .
不久之后，她带着小雪跳回来了。

" [soʊ] , [naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , " [sed] [ˈhaɪdi] .
" So , now you don't need to be alone , " said Heidi .
" 所以 , 现在 你 不 需要 到 是 独自的 , " 说 海蒂 .
“所以，现在你不用再孤单一人了，”海蒂说。

[wen] [ˈklærə][hæd; həd] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi][left]
When Clara had assured her that it would give her pleasure to be left
什么时候 克拉拉 有 保证 她 那 它 会 给 她 乐趣 到 是 左边
[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊts] ,
alone with the goats ,
独自的 和 这 山羊 ,
当克拉拉向她保证，独自一人和山羊待在一起会让她感到快乐时，

[ˈhaɪdi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːk] .
Heidi started on her walk .
海蒂 开始 在 她 走 .
海蒂开始散步了。

[ˈklærə] [ˈsləʊli] [ˈhændɪd] [wʌn] [liːf] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
Clara slowly handed one leaf after another to the little creature ; it became more
克拉拉 缓慢地 递交 一 叶子 后 其他 到 这 小的 生物 ; 它 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈfaɪdɪŋ] ,
and more confiding ,
和 更多的 倾诉 ,
克拉拉慢慢地把一片片叶子递给小家伙；小家伙越来越信任她。

[ænd; ənd] [ˈkʌdlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [eɪt] [ðə; ði] [hɜːrb] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
and cuddling close to the child , ate the herbs out of her hand .
和 拥抱 关闭 到 这 孩子 , 吃 这 草药 出去 的 她 手 .
它依偎在孩子身边，从孩子手中吃着草药。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈhæpi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was easy to see how happy it was to be away from the
它 曾是 简单的 到 看 如何 快乐的 它 曾是 到 是 离开 从 这
[ˈbɔɪstərəs] [bɪɡ] [ɡoʊts] ,
boisterous big goats ,
喧闹的 大的 山羊 ,
很容易看出它离开那些吵闹的大山羊后有多么高兴。

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈnɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
which often annoyed it .
哪个 经常 恼怒 它 .
这常常令它感到恼火。

[ˈklærə] [felt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [-]
Clara felt a sensation of [282]
克拉拉 毛毡 一个 感觉 的 [-]
克拉拉感到一种[282]

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第10/11页

[kən'tentmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪəriənst] .
contentment such as she had never before experienced .
满意 这样的 作为 她 有 绝不 前 经验丰富的 .

她体验到了前所未有的满足感。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə][saɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊt] [baɪ]
She loved to sit there on the mountain - side with the confiding little goat by
她 喜爱 到 坐 那里 在 这 山 - 边 和 这 倾诉 小的 山羊 经过
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她喜欢坐在山坡上，身边有只温顺的小山羊陪伴。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'zaɪər][ˈroʊz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˈaʊər] .
A great desire rose in her heart that hour .
一个 伟大的 欲望 玫瑰 在 她 心 那 小时 :

那一刻，她心中升起了一股强烈的渴望。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmæstər][ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [ˈlðər] [ɪn'sted]
She longed to be her own master and be able to help others instead
她 渴望 到 是 她 自己的 掌握 和 是 有能力的 到 帮助 其他的 反而
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [helpɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
of being helped by them :
的 存在 帮助 经过 他们 :

她渴望成为自己的主人，能够帮助别人而不是被别人帮助。

[ˈmeni] [ˈlðər] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [raɪt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
Many other thoughts and ideas rushed through her mind .
许多 其他 想法 和 想法 匆忙 通过 她 头脑 :

许多其他的想法和念头在她脑海中涌现。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˈsʌnʃaɪn] ?
How would it be to live up here in continual sunshine ?
如何 会 它 是 到 居住 向上 这里 在 持续的 阳光 ?

如果一直生活在阳光普照的地方，那会是怎样一番景象？

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [siːmd] [soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
The world seemed so joyous and wonderful all of a sudden .
这 世界 似乎 所以 欢乐 和 精彩的 全部 的 一个 突然 :

世界仿佛突然变得如此欢乐美好。

[ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˌʌn'dremt] - [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] .
Premonitions of future undreamt - of happiness made her heart beat .
预感 的 未来 未曾梦想过的 - 的 幸福 制成 她 心 打 :

预感到未来会迎来意想不到的幸福，她的心怦怦直跳。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [bəʊθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊt] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] ,
Suddenly she threw both arms about the little goat and said : " Oh ,
突然 她 扔 两个都 武器 关于 这 小的 山羊 和 说 : " 哦 ,

她突然张开双臂抱住小山羊，说道：“哦，

[ˈlɪt(ə)l] - [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr] !
little Snowhopper how beautiful it is up here !
小的 - 如何 美丽的 它 是 向上 这里 !

小雪橇，这里真美啊！

[oʊ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] !
Oh , I wish I could walk !
哦 , 我 希望 我 可以 走 !

哦，我真希望我能走路！

" ['hardi] ['medɪtətɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" Heidi meditated a little .
" 海蒂 冥想 一个 小的 .

海蒂沉思了一会儿。

['pi:tər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Peter was still lying on the ground .
彼得 曾是 仍然 说谎 在 这 地面 .

彼得仍然躺在地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] , [ʌn'etɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r]
He had been staring down for hours , unable to believe what he saw before
他 有 到过 凝视 向下 为了 小时 , 无法 到 相信 什么 他 锯 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他低头凝视了几个小时，无法相信眼前所见。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [tʃer] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ]
He had destroyed the chair to get rid of the stranger , and there she
他 有 损毁 这 椅子 到 得到 摆脱 的 这 陌生人 , 和 那里 她
[wʌz; wəz] [ə'gen] ,
was again ,
曾是 再次 ,

他为了赶走那个陌生人而毁掉了椅子，结果她又出现了。

['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .
sitting right beside his playmate .
坐着 正确的 旁 他的 玩伴 .

就坐在他的玩伴旁边。

['haɪdi] [naʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'plaɪ][hi:; hi]['oʊnli] ['grʌmbld] : "
Heidi now called to him to come down , but as reply he only grumbled : "
海蒂 现在 称为 到 他 到 来 向下 , 但 作为 回复 他 仅有的 咕哝 : "
[ʃənt] [kʌm] . "
Shan't come . "
不会 来 : "

海蒂叫他下来，但他只是咕哝着回答：“我不来。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ; [kʌm] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em 'i:] .
" But you must ; come quickly , for I want you to help me .
" 但 你 必须 ; 来 迅速地 , 为了 我 想 你 到 帮助 我 .

“但是你必须来；快点来，因为我需要你的帮助。”

['kwɪkli] ! " ['ɜ:dʒd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
Quickly ! " urged the child .
迅速地 ! " 敦促 这 孩子 .

“快点！”孩子催促道。

" [dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] , " ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" Don't want to , " sounded the reply .
" 不 想 到 , " 听起来 这 回复 .

“不想去，”对方回答道。

[ˈhaɪdɪ] [ˈhʌ:ɾɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋɡrəli][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] : " [ˈpi:tər] , [ɪf]
Heidi hurried up the mountain now and shouted angrily to the boy : "**Peter , if**
海蒂 慌忙 向上 这 山 现在 和 喊叫 愤怒地 到 这 男生 : " 彼得 , 如果
[ju:; jʊ] [-]
you [284]
你 [-]

海蒂急忙爬上山，生气地朝男孩喊道：“彼得，如果你[284]

[dəʊnt] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [aɪ][æɪ; əɪ][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] .
don't come this minute , I shall do something that you won't like .
不 来 这 分钟 , 我 将 做 某物 那 你 惯于 喜欢 .

现在别来，我会做你不喜欢的事。

" [ðoʊz] [wɜ:ɾdz] [skɛɾd] [ˈpi:tər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [klaɪr] .
" **Those words scared Peter , for his conscience was not clear .**
" 那些 字 害怕的 彼得 , 为了 他的 良心 曾是 不是 清除 .

“这些话吓坏了彼得，因为他的良心并不舒服。”

[hɪz; ɪz] [di:d] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
His deed had rejoiced him till this moment ,
他的 契据 有 欣喜若狂 他 直到 这 片刻 ,

直到此刻，他的善举一直让他感到欣慰。

[wen] [ˈhaɪdɪ] [si:md] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji] [nu:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
when Heidi seemed to talk as if she knew it all .
什么时候 海蒂 似乎 到 讲话 作为 如果 她 知道 它 全部 .

海蒂说话的口气好像她什么都知道似的。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
What if the grandfather should hear about it !
什么 如果 这 祖父 应该 听到 关于 它 !

如果爷爷听到这件事怎么办！

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈpi:tər] [əʊˈbeɪd] .
Trembling with fear , Peter obeyed .
发抖 和 害怕 , 彼得 服从 .

彼得战战兢兢地服从了。

" [aɪ][æɪ; əɪ][ˈoʊnli] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I shall only come if you promise not to do what you said , " insisted the boy .**
" 我 将 仅有的 来 如果 你 承诺 不是 到 做 什么 你 说 , " 坚持 这 男生 .

“除非你保证不做你刚才说的话，否则我不会来。”男孩坚持道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" **No , no , I won't .**
" 不 , 不 , 我 惯于 .

“不，不，我不会。”

[dəʊnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] , " [sed] [ˈhaɪdɪ] [kəmˈpæjənətli] : " [dʒʌst] [kʌm] [əˈb:ŋ] ; [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [soʊ][hɑ:ɾd] .
Don't be afraid , " said Heidi compassionately : "**Just come along ; it isn't so hard .**
不 是 害怕的 , " 说 海蒂 充满同情心 : " 只是 来 沿着 ; 它 不是 所以 难的 .

“别害怕，”海蒂怜悯地说，“跟我来，这并不难。”

" [ˈpi:tər] , [ɑ:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈklærə] ,
" **Peter , on approaching Clara ,**
" 彼得 , 在 接近 克拉拉 ,

“彼得走近克拉拉时，

[wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [help] [reɪz] [ðə; ði] [leɪm] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
was told to help raise the lame child from the ground on one side ,
曾是 讲述 到 帮助 增加 这 瘸 孩子 从 这 地面 在 一 边 ,

被告知要帮忙把瘫痪的孩子从地上扶起来，孩子当时躺在地上。

[waɪl] ['haɪdɪ] [helpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] .
while Heidi helped on the other .
尽管 海蒂 帮助 在 这 其他 :

海蒂则在另一边帮忙。

[ðɪs] [went] [i:zəli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈdɪfəkəltɪz] [su:n] [ˈfɑ:lʊəd] .
This went easily enough , but difficulties soon followed .
这 去 容易地 足够的 , 但 困难 很快 随后 :

事情进展得还算顺利, 但困难很快就出现了。

[ˈklærə][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][stænd][əˈlʊən] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] ?
Clara was not able to stand alone , and how could they get any further ?
克拉拉 曾是 不是 有能力的 到 站立 独自的 , 和 如何 可以 他们 得到 任何 更远 ?

克拉拉无法独自应对, 他们又该如何继续前进呢?

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em ˈi:] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , " [sed] [ˈhaɪdɪ] ,
" You must take me round the neck , " said Heidi ,
" 你 必须 拿 我 圆形的 这 脖子 , " 说 海蒂 ,
"你得掐住我的脖子,"海蒂说。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [wʌt] [pʊr] [ɡaɪdz] [ðeɪ] [meɪd] .
who had seen what poor guides they made .
WHO 有 已见 什么 贫穷的 指南 他们 制成 :

谁曾亲眼目睹过他们制作的那些糟糕的指南。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The boy , who had never offered his arm to anybody in his life ,
这 男生 , WHO 有 绝不 提供 他的 手臂 到 任何人 在 他的 生活 ,

这个男孩, 一生中从未向任何人伸出过手臂,

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊn] [haʊ] [-]
had to be shown how [285]
有 到 是 所示 如何 [-]

必须向人展示如何[285]

[fɜ:rst] , [bɪˈfɔ:r] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .
first , before further efforts could be made .
第一的 , 前 更远 努力 可以 是 制成 :

首先, 在采取进一步措施之前。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd] .
But it was too hard .
但 它 曾是 也 难的 :

但这太难了。

[ˈklærə][traɪd] [tu:; tə][set][hɜ:r; həɪ] [fi:t] [ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bət][ɡɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
Clara tried to set her feet forward , but got discouraged .
克拉拉 尝试 到 放 她 脚 向前 , 但 得到 灰心 :

克拉拉试图迈开脚步, 但却灰心丧气。

" [pres] [jʊɪ; jər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [les] ,
" Press your feet on the ground more and I am sure it will hurt you less ,
" 按 你的 脚 在 这 地面 更多的 和 我 是 当然 它 将要 伤害 你 较少的 ,
"双脚多踩在地上, 我相信这样会减轻你的伤势。"

" [səˈdʒestɪd] [ˈhaɪdɪ] .
" suggested Heidi .
" 建议 海蒂 :

海蒂建议道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ˈklærə] , [ˈtɪmɪdli] .
" Do you think so ? " said Clara , timidly .
" 做 你 思考 所以 ? " 说 克拉拉 , 胆怯地 :

"你觉得是这样吗? "克拉拉怯生生地问。

[bʌt; bət] , [əu'beɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ˈfɜːmə] [step] [ænd; ənd] [suːn] [ə'hʌðər] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
But , obeying , she ventured a firmer step and soon another , uttering a little
但 , 服从 , 她 冒险 一个 更坚固 步 和 很快 其他 , 发出声音 一个 小的
[kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] .
cry as she went .
哭 作为 她 去 .

但她还是听话地迈出了更坚定的一步，很快又迈出了一步，边走边发出了一声小小的叫喊。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [hæz; həz][hɜːrt][em 'iː] [les] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['dʒɔɪfəli] .
" Oh , it really has hurt me less , " she said joyfully .
" 哦 , 它 真的 有 伤害 我 较少的 , " 她 说 欣喜地 .

“哦，真的没那么疼了，”她高兴地说。

" [traɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['haɪdi] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] .
" Try it again , " Heidi urged her .
" 尝试 它 再次 , " 海蒂 敦促 她 .

“再试一次，”海蒂催促道。

[ˈklærə][dɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [stiɪ] .
Clara did , and took another step , and then another , and another still .
克拉拉 做过 , 和 采取 其他 步 , 和 然后 其他 , 和 其他 仍然 .

克拉拉照做了，又迈出了一步，然后又一步，再一步。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] : " [oʊ] , ['haɪdi] , [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
Suddenly she cried aloud : " Oh , Heidi , I can do it .
突然 她 哭 大声 : " 哦 , 海蒂 , 我 能 做 它 .

她突然大声喊道：“哦，海蒂，我可以做到。”

[oʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [kæn; kən] .
Oh , I really can .
哦 , 我 真的 能 .

哦，我真的可以。

[ˈdʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧！

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [steps] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] .
I can take steps , one after another .
我 能 拿 步骤 , 一 后 其他 .

我可以一步一步地来。

" ['haɪdi] [ˈræptʃərəsli] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , [ˈklærə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] ?
" Heidi rapturously exclaimed : " Oh , Clara , can you really ?
" 海蒂 欣喜若狂 惊呼 : " 哦 , 克拉拉 , 能 你 真的 ?

海蒂欣喜若狂地惊呼：“哦，克拉拉，你真的可以吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?
Can you walk ?
能 你 走 ?

你会走路吗？

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [steps] [naʊ] ?
Oh , can you take steps now ?
哦 , 能 你 拿 步骤 现在 ?

哦，你现在可以迈步了吗？

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [kʌm] !
Oh , if only grandfather would come !
哦 , 如果 仅有的 祖父 会 来 !

唉，要是爷爷能来就好了！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , ['klærə] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , " [ʃiː; ji] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] .
Now you can walk , Clara , now you can walk , " she kept on saying joyfully . [现在 你 能 走 , 克拉拉 , 现在 你 能 走 , " 她 保留 在 说 欣喜地 .]
-]
286]
-]

“克拉拉，你现在可以走路了，你现在可以走路了，”她高兴地说。 [286]

['klærə][held][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bət; bæt][wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [step][ʃiː; ji] [br'keɪm] [mɔːr]
Clara held on tight to the children , but with every new step she became more
克拉拉 握住 在 紧的 到 这 孩子们 , 但 和 每一个 新的 步 她 成为 更多的
[fɜːrm] .
firm :
公司 :

克拉拉紧紧地抱着孩子们，但每走一步，她的步伐就更加坚定。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['evri] [deɪ] , " [kraɪd] ['haɪdi] .
" Now you can come up here every day , " cried Heidi .
" 现在 你 能 来 向上 这里 每一个 天 , " 哭 海蒂 :

“现在你可以每天都来这里了，”海蒂喊道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [wer'evər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd][juː; jʊ][daʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" Now we can walk wherever we want to and you don't have to be
" 现在 我们 能 走 无论 我们 想 到 和 你 不 有 到 是
[pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['eni] [mɔːr] .
pushed in a chair any more .
推动 在 一个 椅子 任何 更多的 :

“现在我们可以去任何想去的地方，你也不用再被人推着坐椅子了。”

[naʊ] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][jʊr; jər] [laɪf] .
Now you'll be able to walk all your life .
现在 你会 是 有能力的 到 走 全部 你的 生活 :

现在你这辈子都能走路了。

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ] !
Oh , what joy !
哦 , 什么 喜悦 !

哦，多么令人高兴啊！

" ['klærəz, 'klɛrəz] ['gretɪst] [wɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [laɪk] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] , [hæd; həd]
" Clara's greatest wish , to be able to be well like other people , had
" 克拉拉的 最 希望 , 到 是 有能力的 到 是 出色地 喜欢 其他 人们 , 有
[bɪn] [fʊl'fɪld] [æt; ət] [læst] .
been fulfilled at last .
到过 已完成 在 最后的 :

“克拉拉最大的愿望，就是能够像其他人一样健康，这个愿望终于实现了。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [fiːld] .
It was not very far to the flowering field .
它 曾是 不是 非常 远的 到 这 开花 场地 :

离花田不远。

[suːn] [ðeɪ] [ri:tʃt] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [bluːm] .
Soon they reached it and sat down among the wealth of bloom .
很快 他们 达到 它 和 卫星 向下 之中 这 财富 的 盛开 :

他们很快到达目的地，坐在繁花盛开的花丛中。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['klærə][hæd; həd]['evər] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] , [wɔːrm] [zɜːrθ] .
It was the first time that Clara had ever rested on the dry , warm earth .
它 曾是 这 第一的 时间 那 克拉拉 有 曾经 休息 在 这 干燥 , 温暖的 地球 :

这是克拉拉第一次在干燥温暖的土地上休息。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [eksˈheɪld][ðer; ðər] [pərˈfjuːm] .
All about them the flowers nodded and exhaled their perfume .
全部 关于 他们 这 花朵 点头 和 呼气 他们的 香水 .

他们周围的花朵都点头晃脑，散发出芬芳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] .
It was a scene of exquisite beauty .
它 曾是 一个 场景 的 精美的 美丽 .

那真是一幅绝美的景象。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][græsp] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The two children could hardly grasp this happiness that had come to them .
这 二 孩子们 可以 几乎 抓牢 这 幸福 那 有 来 到 他们 .

两个孩子简直无法理解这份降临到他们身上的幸福。

[aɪˈtiː] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈbrɪmɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈsaɪlənt] .
It filled their hearts brimming full and made them silent .
它 已填 他们的 心 充满 满的 和 制成 他们 沉默的 .

它让他们的内心充满感动，让他们沉默不语。

[ˈpiːtər][ˈɔːlsʊʊ] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
Peter also lay motionless , for he had gone to sleep .
彼得 还 躺 静止不动 , 为了 他 有 已消失 到 睡觉 .

彼得也一动不动地躺着，因为他已经睡着了。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [fluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] .
Thus the hours flew , and the day was long past noon .
因此 这 小时 飞翔 , 和 这 天 曾是 长的 过去的 中午 .

就这样，时间飞逝，转眼间已过了中午。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði][gəʊts] [əˈraɪvd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [-]
Suddenly all the goats arrived , for they had been seeking the [287]
突然 全部 这 山羊 到达的 , 为了 他们 有 到过 寻求 这 [-]

突然间，所有的山羊都来了，因为它们一直在寻找[287]

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
They did not like to graze in the flowers ,
他们 做过 不是 喜欢 到 轻擦 在 这 花朵 ,

它们不喜欢在花丛中吃草。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ˈpiːtər] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laʊd] [bliːtɪŋ] .
and were glad when Peter awoke with their loud bleating .
和 是 高兴的什么时候 彼得 醒来 和 他们的 大声 咩咩叫 .

当彼得被它们响亮的咩叫声吵醒时，它们很高兴。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈmaɪtli] [brɪˈwɪldərd] ,
The poor boy was mightily bewildered ,
这 贫穷的 男生 曾是 非常 困惑 ,

这个可怜的孩子感到非常困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dreɪmt] [ðæt][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈkuʃənz] [stʊd] [əˈgen]
for he had dreamt that the rolling - chair with the red cushions stood again
为了 他 有 梦见 那 这 滚动 - 椅子 和 这 红色的 靠垫 站立 再次

[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

因为他梦见那把带红色坐垫的滚椅再次出现在他眼前。

[ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [si:n] [ðə; ði]['gouldən] [neɪlz] ;
On awaking , he had still seen the golden nails ;
在 觉醒 , 他 有 仍然 已见 这 金的 指甲 ;
醒来后, 他仍然能看到那些金色的钉子;

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaʊərz] .
but soon he discovered that they were nothing but flowers .
但 很快 他 发现 那 他们 是 没有什么 但 花朵 .
但他很快发现, 它们只不过是花而已。

[rɪ'membəɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:d] , [hi:; hi] [əu'beɪd] ['haɪdi:s] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['wɪlɪŋli] .
Remembering his deed , he obeyed Heidi's instructions willingly .
记住 他的 契据 , 他 服从 海蒂的 指示 心甘情愿 .
想起自己之前的所作所为, 他心甘情愿地听从了海蒂的指示。

[wen] [ðei] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [pleɪs] , ['haɪdi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
When they came back to their former place , Heidi lost no time in setting out the
什么时候 他们 来了 后退 到 他们的 以前的 地方 , 海蒂 丢失的 不 时间 在 环境 出去 这
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
回到原来的住处后, 海蒂立刻开始准备晚餐。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['haɪdi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər] ['prə:mɪs]
The bag was very full to - day , and Heidi hurried to fulfill her promise
这 包 曾是 非常 满的 到 - 天 , 和 海蒂 慌忙 到 实现 她 承诺
[tu:; tə] ['pi:tər] ,
to Peter ,
到 彼得 ,
今天包里装得满满的, 海蒂急忙履行她对彼得的承诺。

[hu:] [wɪð; wɪθ][bæd] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [θret] ['dɪfrəntli] .
who with bad conscience had understood her threat differently .
WHO 和 坏的 良心 有 理解 她 威胁 不同 .
那些良心不安的人对她的威胁有不同的理解。

[fi:; ji] [meɪd] [θri:] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] ['klærə][ænd; ənd][fi:; ji][wɜ:r; wər]
She made three heaps of the good things , and when Clara and she were
她 制成 三 堆积如山 的 这 好的 事物 , 和 什么时候 克拉拉 和 她 是
[θru:] ,
through ,
通过 ,
她堆了三堆好东西, 等她和克拉拉收拾完后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; ei][lɑ:t] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
there was still a lot left for the boy .
那里 曾是 仍然 一个 很多 左边 为了 这 男生 .
男孩还有很多事情要做。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [tri:t] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ju:zuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
It was too bad that all this treat did not give him the usual satisfaction ,
它 曾是 也 坏的 那 全部 这 对待 做过 不是 给 他 这 通常 满意 ,
可惜的是, 这些款待并没有让他像往常一样感到满足。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
for something seemed to stick in his throat .
为了 某物 似乎 到 戳 在 他的 喉 .
他感觉好像有什么东西卡在了他的喉咙里。

[su:n] ['æftər][ðer; ðər] [bɪ'leɪtɪd] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['grænfa:ðər] [wʌz; wəz] [si:n] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ælp] .
Soon after their belated dinner , the grandfather was seen climbing up the Alp .
很快 后 他们的 迟到的 晚餐 , 这 祖父 曾是 已见 攀登 向上 这 阿尔卑斯山 .
晚饭后不久, 人们看到爷爷正在攀登阿尔卑斯山。

[ˈhaɪdɪ] [ræn] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [kənˈfjuːzədli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [-]
Heidi ran to meet him , confusedly telling him of [288]
海蒂 跑 到 见面 他 , 困惑地 讲述 他 的 [-]
海蒂跑去迎接他, 困惑地告诉他[288]

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˈvent] .
the great event .
这 伟大的 事件 .
盛事。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈmænz] [feɪs] [fʊn] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .
The old man's face shone at this news .
这 老的 男人的 脸 闪耀 在 这 消息 .
听到这个消息, 老人的脸上露出了笑容。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈklærə] , [hiː; hi] [sed] : " [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [ˌaɪˈtiː] ?
Going over to Clara , he said : " So you have risked it ?
去 超过 到 克拉拉 , 他 说 : " 所以 你 有 冒险 它 ?
他走到克拉拉身边, 说道: “所以你冒险了? ”

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] .
Now we have won .
现在 我们 有 韩元 .
我们赢了。

" [ðen] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌp] , [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪst] ,
" Then picking her up , he put one arm around her waist ,
" 然后 挑选 她 向上 , 他 放 一 手臂 大约 她 腰部 ,
然后他抱起她, 一只胳膊搂住她的腰,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn] [hiː; hi] [stretʃt] [ʌʊt] [æz; əz] [səˈpɔːrt] ,
and the other one he stretched out as support ,
和 这 其他 一 他 拉伸 出去 作为 支持 ,
另一条腿他伸开来支撑身体,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [help] [jiː; ji] [ˈmɑːtʃt] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
and with his help she marched more firmly than ever .
和 和 他的 帮助 她 行军 更多的 牢牢 比 曾经 .
在他的帮助下, 她迈得比以往任何时候都更加坚定。

[ˈhaɪdɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ˈgeɪlɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] .
Heidi jumped and bounded gaily by their side .
海蒂 跳了起来 和 有界 兴高采烈地 经过 他们的 边 .
海蒂欢快地跳来跳去, 跑到他们身边。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ðɪ] [ˈgrænfaːðər] [dɪd] [naːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
In all this excitement the grandfather did not lose his judgment ,
在 全部 这 激动 这 祖父 做过 不是 失去 他的 判断 ,
在这一切激动人心的时刻, 祖父并没有失去判断力。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈlɪftɪd] [ˈklærə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] .
and before long lifted Clara on his arm to carry her home .
和 前 长的 抬起 克拉拉 在 他的 手臂 到 携带 她 家 .
没过多久, 他就把克拉拉抱起来带回家了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɜːrʃn] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [rest] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd]
He knew that too much exertion would be dangerous , and rest was needed
他 知道 那 也 很多 用力 会 是 危险的 , 和 休息 曾是 需要
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪərd] [gɜːrl] .
for the tired girl .
为了 这 疲劳的 女孩 .
他知道过度劳累会很危险, 疲惫的女孩需要休息。

[ˈpi:tər] , [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪt] [ðæt] [deɪ] , [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [disˈpju:tɪŋ] [kraʊd] .
Peter , arriving in the village late that day , saw a large disputing crowd .

彼得 , 抵达 在 这 村庄 晚的 那 天 , 锯 一个 大的 争议 人群 .

彼得当天晚些时候到达村里, 看到一大群人正在争吵。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] ,
They were all standing about an interesting object ,
他们 是 全部 常设 关于 一个 有趣的 目的 ,
他们都围着一个有趣的物体站着。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [pʊʃt] [ænd; ʌnd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ˈnɪrəst] .
and everybody pushed and fought for a chance to get nearest .
和 大家 推动 和 战斗 为了 一个 机会 到 得到 最近的 .
每个人都拼命争抢, 想成为离终点最近的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃer] .
It was no other than the chair .
它 曾是 不 其他 比 这 椅子 .
正是那把椅子。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][ʌp] , " [ˈpi:tər] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] [seɪ] .
" I saw it when they carried it up , " Peter heard the baker say .
" 我 锯 它 什么时候 他们 携带 它 向上 , " 彼得 听到 这 面包师 说 .
“我看到他们把它抬上来的時候,”彼得听到面包师说。

" [aɪ][bet][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
" I bet it was worth at least five hundred francs .
" 我 赌注 它 曾是 值得 在 至少 五 百 法郎 .
我敢肯定它至少值五百法郎。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [həʊ][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈhæpənd] . " [-]
I should just like to know how it has happened . " [289]
我 应该 只是 喜欢 到 知道 如何 它 有 发生 . " [-]
我只想知道事情是怎么发生的。[289]

" [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [bləʊn] [aɪ ˈti:] [daʊn] , " [riˈmɑ:kt] [ˈbɑ:rbrə] ,
" The wind might have blown it down , " remarked Barbara ,
" 这 风 可能 有 吹 它 向下 , " 评论 芭芭拉 ,
“可能是风把它吹倒了,”芭芭拉说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈvelvɪt] [ˈkʊfənz] .
who was staring open - mouthed at the beautiful velvet cushions .
WHO 曾是 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 美丽的 天鹅绒 靠垫 .
他目瞪口呆地盯着那些漂亮的丝绒靠垫。

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [sed] [soʊ] [hɪmˈself] . "
" The uncle said so himself . "
" 这 叔叔 说 所以 他自己 . "
“叔叔亲口说的。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ˈnoʊbɔ:di] [els] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈti:] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
" It is a good thing if nobody else has done it , " continued the baker .
" 它 是 一个 好的 事物 如果 无人 别的 有 完毕 它 , " 持续 这 面包师 .
“如果没人做过这件事, 那倒是一件好事,”面包师继续说道。

" [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˈfræŋkfɜ:t; ˈfræŋkfɜ:rt] [ˈhi:rz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈhi:l]
" When the gentleman from Frankfurt hears what has happened , he'll
" 什么时候 这 绅士 从 法兰克福 听到 什么 有 发生 , 地狱
[ˈfɔ:rlɪ] [faɪnd][aʊt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
surely find out all about it ,
一定 寻找 出去 全部 关于 它 ,
“当那位来自法兰克福的先生听到这件事后, 他一定会弄清楚所有情况的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
and I should pity the culprit .
和 我 应该 遗憾 这 罪魁祸首 .

我应该同情罪犯。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:m] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] ,
I am glad I haven't been up on the Alm for so long ,
我 是 高兴的 我 还没有 到过 向上 在 这 施舍 为了 所以 长的 ,
我很高兴自己没有 在阿尔姆山上待那么久。

[els] [ðeɪ] [maɪt] [səˈspekt] [em ˈi:] ,
else they might suspect me ,
别的 他们 可能 怀疑 我 ,

否则他们可能会怀疑我。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
as they would anybody who happened to be up there at the time .
作为 他们 会 任何人 WHO 发生 到 是 向上 那里 在 这 时间 .
就像对待当时恰巧在那里的任何人一样。

" [ˈmeni] [mɔ:r] [əˈpɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] , [bʌt; bət] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] .
" Many more opinions were uttered , but Peter had heard enough .
" 许多 更多的 意见 是 说出 , 但 彼得 有 听到 足够的 .
“还有很多其他意见被提出，但彼得已经听够了。”

[hi;; hi][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
He quietly slipped away and went home .
他 悄悄 滑倒了 离开 和 去 家 .

他悄悄溜走，回家了。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] ?
What if they should find out he had done it ?
什么 如果 他们 应该 寻找 出去 他 有 完毕 它 ?
如果他们发现是他做的呢？

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [maɪt] [əˈraɪv] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tu;; tə] [ˈprɪzn]
A policeman might arrive any time now and they might take him away to prison
一个 警察 可能 到达 任何 时间 现在 和 他们 可能 拿 他 离开 到 监狱
.
.
.

警察随时可能赶到，把他带走关进监狱。

[ˈpi:tə-z] [her] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][end][æt; ət] [ðɪs] [əˈlɑ:rmɪŋ] [θɔ:t] .
Peter's hair stood up on end at this alarming thought .
彼得的 头发 站立 向上 在 结尾 在 这 令人担忧 想法 .

想到这个令人不安的想法，彼得的头发都竖了起来。

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtrʌblɪd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz]
He was so troubled when he came home that he did not answer any questions
他 曾是 所以 麻烦 什么时候 他 来了 家 那 他 做过 不是 回答 任何 问题
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] .
and even refused his dish of potatoes .
和 甚至 拒绝 他的 盘子 的 土豆 .

他回家后非常烦躁，不回答任何问题，甚至拒绝吃他的那盘土豆。

[ˈhɜ:rɪdli] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][bed] , [hi;; hi] [groʊn] . [-]
Hurriedly creeping into bed , he groaned . [290]
匆匆 爬行 进入 床 , 他 呻吟 . [-]

他匆匆爬上床，呻吟了一声。[290]

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ˈpi:tər][hæz; həz] [ˈi:tn] [ˈsɔ:rəl] [ə'gen], [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [groʊn] [soʊ] ,
" **I am sure Peter has eaten sorrel again , and that makes him groan so ,**
" 我 是 当然 彼得 有 吃 酢浆草 再次 , 和 那 制作 他 呻吟 所以 ,
" 我确信彼得又吃了酸模, 所以才会发出那么难听的呻吟声。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **said his mother .**
" 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪ'gi:də] .
" **You must give him a little more bread in the morning , Brigida .**
" 你 必须 给 他 一个 小的 更多的 面包 在 这 早晨 , 布里吉达 .

“布里吉达, 你早上一定要多给他一点面包。”

[teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ˈgrænmʌðər] .
Take a piece of mine , " said the compassionate grandmother .
" 拿 一个 片 的 矿 , " 说 这 富有同情心 祖母 .

“拿走我的一部分吧,”慈祥的祖母说道。

[wen] [ˈklærə][ænd; ənd][ˈhaɪdɪ][wɜ:r; wər] [ˈlaɪn] [ɪn][ðer; ðər][bedz] [ðæt] [naɪt] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
When Clara and Heidi were lying in their beds that night , glancing up at the
什么时候 克拉拉 和 海蒂 是 说谎 在 他们的 床 那 夜晚 , 瞥了一眼 向上 在 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] ,
shining stars ,
灼灼 明星 ,

那天晚上, 克拉拉和海蒂躺在床上, 抬头望着闪亮的星星。

[ˈhaɪdɪ] [ri'mɑ:kt] : " [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈklærə] ,
Heidi remarked : " Didn't you think to - day , Clara ,
海蒂 评论 : " 没有 你 思考 到 - 天 , 克拉拉 ,

海蒂说道: “克拉拉, 你今天难道没想过……”

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfɔ:rtənət] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [gɪv] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rvəntli] ,
that it is fortunate God does not always give us what we pray for fervently ,
那 它 是 幸运 上帝 做 不是 总是 给 我们 什么 我们 祈祷 为了 热切地 ,
值得庆幸的是, 上帝并非总是满足我们虔诚祈祷的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ? " **because He knows of something better ? "**
因为 他 知道 的 某物 更好的 ? "

因为祂知道更好的东西？

" [wʌt] [du:; jʊ][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈhaɪdɪ] ? " [æskt] [ˈklærə] .
" **What do you mean , Heidi ? " asked Clara .**
" 什么 做 你 意思是 , 海蒂 ? " 问 克拉拉 .

“海蒂, 你这话是什么意思?”克拉拉问道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜ:rt][aɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm]
" **You see , when I was in Frankfurt I prayed and prayed to come home**
" 你 看 , 什么时候 我 曾是 在 法兰克福 我 祈祷 和 祈祷 到 来 家
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“你知道, 我在法兰克福的时候, 我一直祈祷能回家。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈkudnt] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] .
and when I couldn't , I thought He had forgotten me .
和 什么时候 我 不能 , 我 想法 他 有 被遗忘的 我 .

当我做不到的时候, 我就以为祂把我忘了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'veɪ] [soʊ] [su:n] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]
But if I had gone away so soon you would never have come here and
但 如果 我 有 已消失 离开 所以 很快 你 会 绝不 有 来 这里 和
[wʊd] ['nevər][hæv; həv][ɡɑ:t] [wel] .
would never have got well .
会 绝不 有 得到 出色地 .

但如果我那么早就离开了，你就永远不会来到这里，也永远不会康复。

" [ˈklærə] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] , [sed] : " [bʌt; bət] , [ˈhɑ:di] , [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [preɪ] [fɔ:r; fər]
" Clara , becoming thoughtful , said : " But , Heidi , then we could not pray for
" 克拉拉 , 成为 周到 , 说 : " 但 , 海蒂 , 然后 我们 可以 不是 祈祷 为了
[ˈeniθɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ,
anything any more ,
任何事物 任何 更多的 ,

克拉拉若有所思地说：“可是，海蒂，那样的话我们就什么都不能祈祷了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . " [-]
because we would feel that He always knows of something better . " [291]
因为 我们 会 感觉 那 他 总是 知道 的 某物 更好的 . " [-]

因为我们会觉得他总是知道更好的东西。 [291]

" [bʌt; bət] , [ˈklærə] ,
" But , Clara ,
" 但 , 克拉拉 ,

“但是，克拉拉，

[wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tu:; tə][ɡɑ:d] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wi:; wi][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ɔ:l] [ɡɪfts] [kʌm]
we must pray to God every day to show we don't forget that all gifts come
我们 必须 祈祷 到 上帝 每一个 天 到 展示 我们 不 忘记 那 全部 礼物 来
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from Him .
从 他 .

我们必须每天向上帝祈祷，以表明我们没有忘记所有恩赐都来自他。

[ˈgræn,mɑ:mə] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ɡɑ:d] [fə'gets] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
Grandmama has told me that God forgets us if we forget Him .
奶奶 有 讲述 我 那 上帝 忘记了 我们 如果 我们 忘记 他 .

奶奶告诉我，如果我们忘记上帝，上帝也会忘记我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [wɪʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌnfʊl'fɪld] [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm]
But if some wish remains unfulfilled we must show our confidence in Him
但 如果 一些 希望 遗迹 未实现的 我们 必须 展示 我们的 信心 在 他
, [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [best] . "
, **for he knows best . "**
, 为了 他 知道 最好的 . "

但如果有些愿望未能实现，我们必须对他表示信任，因为他最清楚一切。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ˈklærə] .
" How did you ever think of that ? " asked Clara .
" 如何 做过 你 曾经 思考 的 那 ? " 问 克拉拉 .

“你是怎么想到这个的？”克拉拉问道。

" [ˈgræn,mɑ:mə] [təʊld][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
" Grandmama told me , but I know that it is so .
" 奶奶 讲述 我 , 但 我 知道 那 它 是 所以 .

“奶奶告诉我的，但我知道确实如此。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɔːd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ˈklærə]
We must thank God to - day that He has made you able to walk , Clara
我们 必须 感谢 上帝 到 - 天 那 他 有 制成 你 有能力的 到 走 , 克拉拉
.
"
:
-
"

今天我们必须感谢上帝，感谢他让你能够行走，克拉拉。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'maɪndɪd] [em 'iː] , [ˈhaɪdɪ] ,
" **I am glad that you have reminded me , Heidi ,**
" 我 是 高兴的 那 你 有 提醒 我 , 海蒂 ,
"很高兴你提醒了我，海蒂。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
for I have nearly forgotten it in my excitement .
为了 我 有 几乎 被遗忘的 它 在 我的 激动 .
因为我太兴奋了，几乎把它忘了。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [bəuθ] [preɪd] [ænd; ənd][sent][ðer; ðər] [θæŋks] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" **The children both prayed and sent their thanks up to heaven for the**
" 这 孩子们 两个都 祈祷 和 发送 他们的 谢谢 向上 到 天堂 为了 这
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] .
restoration of the invalid .
恢复 的 这 无效的 .

孩子们都向上帝祈祷，感谢他让病人康复。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈgræn,mɑːmə] ,
Next morning a letter was written to grandmama ,
下一个 早晨 一个 信 曾是 书面 到 奶奶 ,
第二天早上，有人给奶奶写了一封信。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ælp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ,
inviting her to come up to the Alp within a week's time ,
邀请 她 到 来 向上 到 这 阿尔卑斯山 之内 一个 本周 时间 ,
邀请她一周内来阿尔卑斯山，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] .
for the children had planned to take her by surprise .
为了 这 孩子们 有 计划 到 拿 她 经过 惊喜 .
因为孩子们计划给她一个惊喜。

[ˈklærə] [hoʊpt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪdɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gaɪd] . [
Clara hoped then to be able to walk alone , with Heidi for her guide . [
克拉拉 希望 然后 到 是 有能力的 到 走 独自的 , 和 海蒂 为了 她 指导 . [
-]
292]
-]

克拉拉当时希望能够独自行走，由海蒂做她的向导。[292]

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːloʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈhæpiːɜː] [stɪl] [fɔːr; fər][ˈklærə] .
The following days were happier still for Clara .
这 下列的 天 是 更快乐 仍然 为了 克拉拉 .
接下来的日子里，克拉拉过得更加快乐。

[ˈevri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [naʊ] [aɪ]
Every morning she awoke with her heart singing over and over again , " Now I
每一个 早晨 她 醒来 和 她 心 歌唱 超过 和 超过 再次 , " 现在 我
[eɪ 'em] [wel] !
am well !
是 出色地 !

每天早上醒来，她的心都会一遍又一遍地唱着：“我现在好多了！ ”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [laɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ！
Now I can walk like other people ！
现在 我 能 走 喜欢 其他 人们 ！

现在我可以像其他人一样走路了！

" [ʃiː; ji] [ˈprəʊɡrest] , [ænd; ənd] [tʊk] [bɔːŋɡər] [wɔːks] [ˈevri] [deɪ] .
" She progressed , and took longer walks every day .
" 她 进展 , 和 采取 更长 散步 每一个 天 .

“她逐渐康复，每天散步的时间也越来越长。”

[hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [ɡruː] [əˈmeɪzɪŋli] ,
Her appetite grew amazingly ,
她 食欲 生长 令人惊讶的是 ,

她的食欲惊人地增长了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˈlɑːrdʒər][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
and the grandfather had to make larger slices of the bread and butter
和 这 祖父 有 到 制作 更大的 切片 的 这 面包 和 黄油
[ðæt] ,
that ,
那 ,

于是，爷爷不得不把面包和黄油切成更大的片。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [soʊ][ˈræpɪdli] .
to his delight , disappeared so rapidly .
到 他的 喜 , 消失 所以 快速 .

令他欣喜的是，消失得如此之快。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [boʊl] [ˈæftər] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈtʃɪldrən] .
He had to fill bowl after bowl of the foaming milk for the hungry children .
他 有 到 充满 碗 后 碗 的 这 起泡 牛奶 为了 这 饥饿的 孩子们 .

他不得不一碗接一碗地往饥饿的孩子们身上倒满冒着泡沫的牛奶。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
In that way they reached the end of the week that was to bring the
在 那 方式 他们 达到 这 结尾 的 这 星期 那 曾是 到 带来 这
[ˈɡræn,mɑːmə] . [-]
grandmama . [293]
奶奶 . [-]

就这样，他们度过了原本要去接奶奶的一周。[293]

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˈtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [əˈɡen]
PARTING TO MEET AGAIN
离别 到 见面 再次

离别，终将重逢

[deɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈɡræn,mɑːmə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːr; hər]
day before her visit the grandmama had sent a letter to announce her
天 前 她 访问 这 奶奶 有 发送 一个 信 到 宣布 她
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

奶奶来访的前一天，她发了一封信通知大家她即将到来。

[ˈpi:tər] [brɔ:t] [aɪˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Peter brought it up with him next morning .
彼得 带来 它 向上 和 他 下一个 早晨 .

第二天早上，彼得就跟他提起了这件事。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] **The grandfather was already before the hut with the children and his merry**
这 祖父 曾是 已经 前 这 小屋 和 这 孩子们 和 他的 欢乐
[gəʊts] .
goats .
山羊 .

爷爷已经带着孩子们和快乐的山羊们来到小屋前了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [praʊd] ,
His face looked proud ,
他的 脸 看起来 自豪的 ,

他脸上带着骄傲的神情。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [ʌv; əv] **as he contemplated the rosy faces of the girls and the shining hair of**
作为 他 思考 这 红润 面孔 的 这 女孩们 和 这 灼灼 头发 的
[hɪz; ɪz] [tu:] [gəʊts] .
his two goats .
他的 二 山羊 .

他凝视着女孩们红润的脸庞和两只山羊闪亮的毛发。

[ˈpi:tər] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [nɪə] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsləʊli] .
Peter , approaching , neared the uncle slowly .
彼得 , 接近 , 接近 这 叔叔 缓慢地 .

彼得慢慢地走近叔叔。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ˈletər] , [hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [ˈʃaɪli] ,
As soon as he had delivered the letter , he sprang back shyly ,
作为 很快 作为 他 有 发表 这 信 , 他 弹簧 后退 害羞地 ,
他一送完信，就害羞地跳了回去。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
looking about him as if he was afraid .
寻找 关于 他 作为 如果 他 曾是 害怕的 .

他环顾四周，似乎有些害怕。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [li:p] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
Then with a leap he started off .
然后 和 一个 飞跃 他 开始 离开 .

然后他纵身一跃，出发了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈpi:tər] [bi'heɪvz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [tɜ:rk] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] **" I should like to know why Peter behaves like the Big Turk when he is afraid of**
" 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 彼得 行为 喜欢 这 大的 土耳其人 什么时候 他 是 害怕的 的
[ðə; ði] [rɑ:d] ,
the rod ,
这 杆 ,

我想知道为什么彼得害怕棍棒的时候会表现得像个大傻瓜一样。

" [sed] [ˈhaɪdi] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] . [-]
" said Heidi , watching his strange behavior . [294]
" 说 海蒂 , 观看 他的 奇怪的 行为 . [-]

海蒂看着他奇怪的行为说道。[294]

" [ˈmeɪbi] [ˈpi:tər] [fɜ:z] [ə; eɪ] [rɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Maybe Peter fears a rod that he deserves , " said the old man .
" 或许 彼得 恐惧 一个 杆 那 他 值得 , " 说 这 老的 男人 .

“也许彼得害怕挨他应得的鞭子，”老人说。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][wei][pi:tər][wʌz; wəz][ˈtɔ:mentɪd][wɪð; wɪθ][fɪr] .
All the way Peter was tormented with fear .
全部 这 方式 彼得 曾是 饱受折磨 和 害怕 .

彼得一路都饱受恐惧的折磨。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈli:smən][hu:] [wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][frʌm; frəm]
He could not help thinking of the policeman who was coming from
他 可以 不是 帮助 思维 的 这 警察 WHO 曾是 未来 从
[ˈfræŋkfɜ:t; ˈfræŋkfɜ:rt][tu:; tə][fetʃ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈprɪzn] .
Frankfurt to fetch him to prison .
法兰克福 到 拿来 他 到 监狱 .

他不禁想起那个从法兰克福赶来把他押往监狱的警察。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪzi][ˈmɔ:rnɪŋ][fɔ:r; fər][ˈhaɪdi][hu:] [pʊt][ðə; ði][hʌt][ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was a busy morning for Heidi , who put the hut in order for the
它 曾是 一个 忙碌的 早晨 为了 海蒂 , WHO 放 这 小屋 在 命令 为了 这
[ɪkˈspektɪd][ˈvɪzɪtər] .
expected visitor .
预期的 游客 .

对于海蒂来说，这是一个忙碌的早晨，她把小屋收拾妥当，迎接即将到来的客人。

[ðə; ði][taɪm][went][baɪ][ˈkwɪkli][ænd; ənd][su:n][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ˈredi][tu:; tə][ˈwelkəm][ðə; ði]
The time went by quickly , and soon everything was ready to welcome the
这 时间 去 经过 迅速地 , 和 很快 一切 曾是 准备好 到 欢迎 这
[gʊd][ˈgræn,mɑ:mə] .
good grandmama .
好的 奶奶 .

时间过得很快，很快一切都准备就绪，迎接这位慈祥的祖母。

[ðə; ði][ˈgrænfa:ðər][ˈɔ:lsʊv][rɪˈtɜ:rnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:k] ,
The grandfather also returned from a walk ,
这 祖父 还 返回 从 一个 走 ,
[ˈgræn,mɑ:mə] .
祖父也散步回来了。

[ɑ:n][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][ˈgæðərd][ə; eɪ][ˈglɔ:riəs][bʌntʃ][ʌv; əv][di:p] - [blu:] [ˈdʒenʃn] .
on which he had gathered a glorious bunch of deep - blue gentians .
在 哪个 他 有 聚集 一个 辉煌 束 的 深的 - 蓝色的 龙胆 .
[ˈgræn,mɑ:mə] .
他在上面采集了一大束绚丽的深蓝色龙胆花。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][hu:] [wɜ:r; wər][ˈsɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][bentʃ][ɪkˈskleɪmd][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][wen][ðeɪ][sɔ:]
The children , who were sitting on the bench , exclaimed for joy when they saw
这 孩子们 , WHO 是 坐着 在 这 长椅 , 惊呼 为了 喜悦 什么时候 他们 锯
[ðə; ði][ˈglɔʊɪŋ][ˈflaʊərz] .
the glowing flowers .
这 发光 花朵 .

坐在长椅上的孩子们看到闪闪发光的花朵，都高兴地叫了起来。

[ˈhaɪdi][ˈgetɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə][spaɪ][daʊn][ðə; ði][pæθ][ˈsʌd(ə)nli][dɪˈskʌvəd]
Heidi , getting up from time to time to spy down the path , suddenly discovered
海蒂 , 获得 向上 从 时间 到 时间 到 间谍 向下 这 小路 , 突然 发现
[ˈgræn,mɑ:mə] ,
grandmama ,
奶奶 ,

海蒂不时起身向小路窥视，突然发现了奶奶。

[ˈsɪtɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][waɪt][ˈhɔ:rs][ænd; ənd][əˈkʌmpənɪd][baɪ][tu:] [men] .
sitting on a white horse and accompanied by two men .
坐着 在 一个 白色的 马 和 伴随 经过 二 男人 .
[ˈgræn,mɑ:mə] .
他骑着一匹白马，身边有两个男人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['plenti] [ʌv; əv] [ræps] ,
One of them carried plenty of wraps ,

一 的 他们 携带 很多 的 卷饼 ,

其中一人携带了大量裹布，

[fɔːr; fər] [wɪðəʊt] [ðoʊz] [ðə; ði][ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
for without those the lady did not dare to pay such a visit .

为了 没有 那些 这 女士 做过 不是 敢 到 支付 这样的 一个 访问 .

如果没有那些人，这位女士不敢进行这样的拜访。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] . [-]
The party came nearer and nearer , and soon reached the top . [295]

这 派对 来了 更近 和 更近 , 和 很快 达到 这 顶部 . [-]

该党越来越接近山顶，很快就到达了山顶。[295]

" [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
" What do I see ?

" 什么 做 我 看 ?

我看到了什么？

['klærə] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Clara , what is this ?

克拉拉 , 什么 是 这 ?

克拉拉，这是什么？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [tʃer] ?
Why are you not sitting in your chair ?

为什么 是 你 不是 坐着 在 你的 椅子 ?

你为什么不在椅子上？

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['græn,mɑːmə] [ɪn][ə'laːrm] , [dɪs'maʊntɪŋ] ['heɪstɪli] .
How is this possible ? " cried the grandmama in alarm , dismounting hastily .

如何 是 这 可能的 ? " 哭 这 奶奶 在 警报 , 下车 草草 .

“这怎么可能？”奶奶惊恐地喊道，急忙下了马。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp][ɪn] [ɡreɪt]
Before she had quite reached the children she threw her arms up in great excitement :

前 她 有 相当 达到 这 孩子们 她 扔 她 武器 向上 在 伟大的 激动 :

她还没走到孩子们跟前，就激动地举起了双臂：

" ['klærə] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
" Clara , is that really you ?

" 克拉拉 , 是 那 真的 你 ?

克拉拉，真的是你吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [red] , [raʊnd] [tʃiːks] , [maɪ] [tʃaɪld] !
You have red , round cheeks , my child !

你 有 红色的 , 圆形的 脸颊 , 我的 孩子 !

孩子，你的脸颊红扑扑的，圆圆的！

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] !
I hardly know you any more !

我 几乎 知道 你 任何 更多的 !

我几乎都不认识你了！

" [ˈgræn,mɑ:mə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈgræntʃaɪld] , [wen] [ˈhaɪdi] [slɪpt]
" **Grandmama** **was** **going** **to** **rush** **at** **her** **grandchild** , **when** **Heidi** **slipped**
" 奶奶 曾是 去 到 匆忙 在 她 孙子 , 什么时候 海蒂 滑倒了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,
from **the** **bench** ,
从 这 长椅 ,

“奶奶正要冲向孙女，这时海蒂从长椅上滑了下来。”

[ænd; ʌnd][ˈklærə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] .
and **Clara** , **taking** **her** **arm** , **they** **quietly** **took** **a** **little** **walk** .
和 克拉拉 , 采取 她 手臂 , 他们 悄悄 采取 一个 小的 走 .

克拉拉挽着她的胳膊，两人静静地散了会儿步。

[ðə; ði] [ˈgræn,mɑ:mə] [wʌz; wəz] [ˈru:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [fɪr] .
The **grandmama** **was** **rooted** **to** **the** **spot** **from** **fear** .
这 奶奶 曾是 根 到 这 点 从 害怕 .

奶奶吓得动弹不得。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What **was** **this** ?
什么 曾是 这 ?

这是什么？

[ˈʌpraɪt] [ænd; ʌnd][fɜ:rm] , [ˈklærə] [wɔ:kt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [frend] .
Upright **and** **firm** , **Clara** **walked** **beside** **her** **friend** .
直立 和 公司 , 克拉拉 步行 旁 她 朋友 .

克拉拉身姿挺拔，坚定地走在朋友身边。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][ˈroʊzi][ˈfeɪsɪz] [bi:md] .
When **they** **came** **back** **their** **rosy** **faces** **beamed** .
什么时候 他们 来了 后退 他们的 红润 面孔 光束 .

他们回来时，脸上洋溢着红润的笑容。

[ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [hʌɡɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈɡen]
Rushing **toward** **the** **children** , **the** **grandmother** **hugged** **them** **over** **and** **over** **again**
冲刺 朝向 这 孩子们 , 这 祖母 拥抱 他们 超过 和 超过 再次
.
:
.

奶奶冲向孩子们，一遍又一遍地拥抱他们。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ʃiː; ʃi] [br'held] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [sæt][ðer; ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Looking **over** **to** **the** **bench** , **she** **beheld** **the** **uncle** , **who** **sat** **there** **smiling** .
寻找 超过 到 这 长椅 , 她 观看 这 叔叔 , WHO 卫星 那里 微笑 .

她望向长椅，看到叔叔坐在那里微笑着。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈklærəz, 'klɛrəz][ɑ:rm][ɪn][hɜ:rz] , [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuəli] [ˈventɪŋ] [hɜ:r; hər]
Taking **Clara's** **arm** **in** **hers** , **she** **walked** **over** **to** **him** , **continually** **venting** **her**
采取 克拉拉的 手臂 在 她的 , 她 步行 超过 到 他 , 持续 通风 她
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

她挽着克拉拉的胳膊走到他身边，一边走一边不停地表达着自己的喜悦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:rz][ænd; ʌnd] [sed] : [-]
When **she** **reached** **the** **old** **man** , **she** **took** **both** **his** **hands** **in** **hers** **and** **said** : [**296**]
什么时候 她 达到 这 老的 男人 , 她 采取 两个都 他的 双手 在 她的 和 说 : [-]

她走到老人面前，握住老人的双手，说道：[296]

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] !
" **My** **dear** , **dear** **uncle** !
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 叔叔 !

“我亲爱的叔叔！ ”

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] !

What have we to thank you for !
什么 有 我们 到 感谢 你 为了 ！

我们该如何感谢你呢！

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜ:rk] , [jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] [nɜ:rsɪŋ] — "

This is your work , your care and nursing — "
这 是 你的 工作 , 你的 关心 和 护理 — "

这是你的工作，你的照护和护理——"

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:(r)dz] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [er] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , ['smɑɪlɪŋ] .
" But our Lord's sunshine and mountain air , " interrupted the uncle , smiling .
" 但 我们的 主场 阳光 和 山 空气 , " 中断 这 叔叔 , 微笑 .

“但是我们主的阳光和山间的空气，”叔叔笑着插话道。

[ðen] ['klærə] [kɔ:ld] , " [jes] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] - [gʊd] , [dɪ'liʃəs] [mɪlk] .

Then Clara called , " Yes , and also Schwänli's good , delicious milk .
然后 克拉拉 称为 , " 是的 , 和 还 - 好的 , 可口的 牛奶 .

然后克拉拉打电话说：“是的，还有施万利的优质美味牛奶。”

['græn,mɑ:mə] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [goʊt] - [mɪlk] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [naʊ] ; [oʊ] ,
Grandmama , you ought to see how much goat - milk I can drink now ; oh ,
奶奶 , 你 应该 到 看 如何 很多 山羊 - 牛奶 我 能 喝 现在 ; 哦 ,

奶奶，你真该看看我现在能喝多少羊奶；哦，

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [gʊd] ! "

it is so good ! "
它 是 所以 好的 ! "

太棒了！

" [ɪn'di:d] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʃi:ks] , " [sed] [ðə; ði] ['græn,mɑ:mə] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Indeed I can see that from your cheeks , " said the grandmama , smiling .
" 的确 我 能 看 那 从 你的 脸颊 , " 说 这 奶奶 , 微笑 .

“的确，从你的脸颊上就能看出来，”奶奶笑着说。

" [noʊ] , [aɪ] ['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .

" No , I hardly recognize you any more .
" 不 , 我 几乎 认出 你 任何 更多的 .

“不，我几乎认不出你了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [brɔ:d] [ænd; ənd] [raʊnd] !

You have become broad and round !
你 有 变得 广阔 和 圆形的 !

你变得又宽又圆了！

[aɪ] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [get] [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [tɔ:l] !

I never dreamt that you could get so stout and tall !
我 绝不 梦见 那 你 可以 得到 所以 肥硕 和 高的 !

我做梦也没想到你会长得这么壮实高大！

[oʊ] , ['klærə] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] ?

Oh , Clara , is it really true ?
哦 , 克拉拉 , 是 它 真的 真的 ?

克拉拉，这是真的吗？

[aɪ] ['kænʌ:t] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] .

I cannot look at you enough .
我 不能 看 在 你 足够的 .

我怎么看你都看不够。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['telɪɡræf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [kʌm] .

But now I must telegraph your father to come .
但 现在 我 必须 电报 你的 父亲 到 来 .

但我现在必须发电报通知你父亲过来。

[aɪ] [jænt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
I shan't tell him anything about you ,
我 不会 告诉 他 任何事物 关于 你 ,
我不会告诉他任何关于你的事。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
for it will be the greatest joy of all his life .
为了 它 将要 是 这 最 喜悦 的 全部 他的 生活 .
因为这将是 他一生中 最快乐的事。

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?
My dear uncle , how are we going to manage it ?
我的 亲爱的 叔叔 , 如何 是 我们 去 到 管理 它 ?
亲爱的叔叔, 我们该如何应对呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [men] [ə'weɪ] ? "
Have you sent the men away ? "
有 你 发送 这 男人 离开 ? "
你已经把那些人送走了吗?

" [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [send] [ðə; ði] ['gəʊθɜːrd] .
" **I have , but I can easily send the goatherd** .
" 我 有 , 但 我 能 容易地 发送 这 牧羊人 .
“我有, 但我可以很容易地派牧羊人去。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['piːtər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" **So they decided that Peter should take the message** .
" 所以 他们 决定 那 彼得 应该 拿 这 信息 .
于是他们决定让彼得去传达这个信息。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ɪ'miːdiətli] [-]
The uncle immediately [297]
这 叔叔 立即地 [-]
叔叔立即[297]

[ˈhwaɪld] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
whistled so loud that it resounded from all sides .
吹口哨 所以 大声 那 它 回荡着 从 全部 侧面 .
哨声响亮无比, 四面八方都能听到。

[suːn] ['piːtər] [ə'raɪvd] , [waɪt] [waɪð; waɪθ] [fɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [duːm] [hæd; həd] [kʌm] .
Soon Peter arrived , while with fear , for he thought his doom had come .
很快 彼得 到达的 , 白色的 和 害怕 , 为了 他 想法 他的 厄运 有 来 .
彼得很快赶到, 脸色苍白, 吓得魂飞魄散, 因为他以为自己死期将至。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊst] - ['ɑːfɪs]
But he only received a paper that was to be carried to the post - office
但 他 仅有的 已收到 一个 纸 那 曾是 到 是 携带 到 这 邮政 - 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

但他只收到一张纸, 需要送到村里的邮局。
[rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , ['piːtər] [set] [aʊt] .
Relieved for the moment , Peter set out .
松了口气 为了 这 片刻 , 彼得 放 出去 .
彼得暂时松了口气, 出发了。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [ˈfrendz] [sæt] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Now all the happy friends sat down round the table ,
现在 全部 这 快乐的 朋友们 卫星 向下 圆形的 这 桌子 ,
现在, 所有快乐的朋友们都围坐在桌旁。

[ænd; ənd] ['græn,mɑ:mə] [wʌz; wəz][təʊld] [həʊ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and grandmama was told how the miracle had happened .
和 奶奶 曾是 讲述 如何 这 奇迹 有 发生 .

奶奶被告知了奇迹是如何发生的。

[ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] [frʌm; frəm] ['græn,mɑ:mə] ,
Often the talk was interrupted by exclamations of surprise from grandmama ,
经常 这 讲话 曾是 中断 经过 感叹词 的 惊喜 从 奶奶 ,
谈话常常被奶奶的惊讶惊呼打断。

[hu:] [sti:l] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] .
who still believed it was all a dream .
WHO 仍然 相信 它 曾是 全部 一个 梦 .
仍然相信这一切都只是一场梦。

[həʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi; bi][hɜ:r; hər] [peɪl] , [wi:k] ['lɪt(ə)] ['klærə] ?
How could this be her pale , weak little Clara ?
如何 可以 这 是 她 苍白 , 虚弱的 小的 克拉拉 ?
这怎么可能是她那面色苍白、虚弱的小克拉拉呢？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tu; tə] [si:] [həʊ] [ðer; ðər] [sə'rpraɪz]
The children were in a constant state of joy , to see how their surprise
这 孩子们 是 在 一个 持续的 状态 的 喜悦 , 到 看 如何 他们的 惊喜
[hæd; həd] [wɜ:rkt] .
had worked .
有 工作 .
孩子们一直沉浸在喜悦之中，因为他们的惊喜计划奏效了。

['mi:nwaɪl] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] , [hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]['pærɪs] , [wʌz; wəz] [ɔ:lsoʊ]
Meanwhile Mr . Sesemann , having finished his business in Paris , was also
同时 先生 . 塞塞曼 , 拥有 完成的 他的 商业 在 巴黎 , 曾是 还
[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'rpraɪz] .
preparing a surprise .
准备 一个 惊喜 .
与此同时，塞塞曼先生在巴黎处理完事务后，也在准备一个惊喜。

[wɪ'dəʊt] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi; hi] ['trævlɪd] [tu; tə] [ræɡəts] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .
Without writing his mother he traveled to Ragatz on a sunny summer morning .
没有 写作 他的 母亲 他 旅行 到 拉加茨 在 一个 阳光明媚 夏天 早晨 .
在一个阳光明媚的夏日早晨，他没有给母亲写信，就前往了拉加茨。

[hi; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
He had arrived on this very day , some hours after his mother's departure ,
他 有 到达的 在 这 非常 天 , 一些 小时 后 他的 母亲的 离开 ,
他于当天抵达，比他母亲离开晚几个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , [hi; hi] [droʊv] [tu; tə] - .
and now , taking a carriage , he drove to Mayenfeld .
和 现在 , 采取 一个 运输 , 他 驾驶 到 - .
然后，他乘着马车前往梅恩费尔德。

[ðə; ði] [lɔ:n] [ə'sent] [tu; tə][ðə; ði] [ælp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [-]
The long ascent to the Alp from there [298]
这 长的 上升 到 这 阿尔卑斯山 从 那里 [-]
从那里到阿尔卑斯山的漫长攀登[298]

[si:md] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd][fɑ:r][tu; tə][ðə; ði] ['trævələər] .
seemed very weary and far to the traveller .
似乎 非常 厌倦 和 远的 到 这 游客 .
看起来非常疲惫，而且对旅行者来说很遥远。

[wen] [wɒd] [hiː; hi] [ri:tʃ] [ðə; ði][ɡoʊt] - [hɜːrdz] [hʌt] ?
When would he reach the goat - herd's hut ?
什么时候 会 他 抵达 这 山羊 - 兽群的 小屋 ?

他什么时候才能到达牧羊人的小屋？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)] [roʊdʒ] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
There were many little roads branching off in several directions ,
那里 是 许多 小的 道路 分枝 离开 在 一些 方向 ,

许多小路由四面八方岔开，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . ['sesɪmæn] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
and sometimes Mr . Sesemann doubted if he had taken the right path .
和 有时 先生 : 塞塞曼 怀疑 如果 他 有 已采取 这 正确的 小路 :

有时塞塞曼先生会怀疑自己是否走对了路。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
But not a soul was near ,
但 不是 一个 灵魂 曾是 靠近 ,

但附近却空无一人。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and no sound could be heard except the rustling of the wind and the
和 不 声音 可以 是 听到 除了 这 沙沙声 的 这 风 和 这

[hʌm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['ɪnsektz] .
hum of little insects .
哼 的 小的 昆虫 :

除了风的沙沙声和小虫的嗡嗡声，听不到其他任何声音。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['lɪt(ə)][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɑːrtʃ] - [triː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
A merry little bird was singing on a larch - tree , but nothing more .
一个 欢乐 小的 鸟 曾是 歌唱 在 一个 落叶松 - 树 , 但 没有什么 更多的 :

一只快乐的小鸟在落叶松树上歌唱，但仅此而已。

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]
Standing still and cooling his brow , he saw a boy running down the hill at
常设 仍然 和 冷却 他的 眉头 , 他 锯 一个 男生 跑步 向下 这 爬坡道 在

['tɑːpmoʊst] [spiːd] .
topmost speed .
最顶层 速度 :

他站在那里，擦了擦额头的汗，看到一个男孩正以最快的速度从山坡上跑下来。

['mɪstər] . ['sesɪmæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [kept]
Mr . Sesemann called to him , but with no success , for the boy kept
先生 : 塞塞曼 称为 到 他 , 但 和 不 成功 , 为了 这 男生 保留

[æt; ət][ə; eɪ] [aɪ] ['dɪstəns] .
at a shy distance .
在 一个 害羞的 距离 :

塞塞曼先生向他喊话，但没有成功，因为男孩害羞地与他保持着距离。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Now , my boy ,**
" 现在 , 我的 男生 ,

“现在，我的孩子，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] ['hɑːdi] [laɪvz; lɪvz]
can't you tell me if I am on the right path to the hut where Heidi lives
不能 你 告诉 我 如果 我 是 在 这 正确的 小路 到 这 小屋 在哪里 海蒂 生活

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [frʌm; frəm]['fræŋkfɜːt; 'fræŋkfɜːrt][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] ?
and the people from Frankfurt are staying ?
和 这 人们 从 法兰克福 是 入住 ?

你能告诉我我去海蒂居住的小屋和法兰克福人居住的小屋的路是否正确吗？

" [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈterər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] .

" **A dull sound of terror was the only reply .**
" 一个 乏味的 声音 的 恐怖 曾是 这 仅有的 回复 .

回应她的只有一声沉闷的恐惧声。

[ˈpi:tər] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [ænd; ənd] [rʌft] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
Peter shot off and rushed head over heels down the mountain - side ,
彼得 射击 离开 和 匆忙 头 超过 高跟鞋 向下 这 山 边 ,

彼得猛地冲了出去，翻滚着滚下了山坡。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [waɪld] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [wei] .
turning wild somersaults on his perilous way .
转弯 荒野 空翻 在 他的 危险的 方式 .

他在危险的路上翻着跟头。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
His course resembled the course his enemy had taken some days ago .
他的 课程 类似 这 课程 他的 敌人 有 已采取 一些 天 前 .

他的行动路线与他的敌人几天前采取的行动路线相似。

[ˈpi:tər] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [ænd; ənd] [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [waɪld]
PETER SHOT OFF AND RUSHED DOWN THE MOUNTAIN - SIDE , TURNING WILD
彼得 射击 离开 和 匆忙 向下 这 山 边 , 转弯 荒野
[ˈsʌmərsɔ:lt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [wei]
SOMERSAULTS ON HIS PERILOUS WAY
空翻 在 他的 危险的 方式

彼得嗖地一下冲下山坡，在危险的路上翻着跟头。

[ˈtoʊlɪst] [-]
ToList [299]
待列出 [-]

ToList[299]

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] , [ˈbæʃfl] [ˌmaʊntnˈɪr] !
" **What a funny , bashful mountaineer !**
" 什么 一个 有趣的 , 害羞的 登山 !

“多么有趣又害羞的登山者啊！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [rɪˈmɑ:kt] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" **Mr . Sesemann remarked to himself ,**
" 先生 . 塞塞曼 评论 到 他自己 ,

塞塞曼先生自言自语道：

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd][ʌpˈset] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
thinking that the appearance of a stranger had upset this simple son of the
思维 那 这 外貌 的 一个 陌生人 有 沮丧的 这 简单的 儿子 的 这
[ælps] .
Alps .
阿尔卑斯山 .

认为陌生人的出现扰乱了这位淳朴的阿尔卑斯山之子。

[ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [hi:; hi] [su:n] [prəˈsi:did]
After watching the downward course of the boy a little while , he soon proceeded
后 观看 这 向下 课程 的 这 男生 一个 小的 尽管 , 他 很快 继续
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .

他观察了一会儿男孩向下跌落的情景，然后继续赶路。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] , ['pi:tər][kʊd; kəd][na:t][sta:p] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kept] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n]
In spite of the greatest effort , Peter could not stop himself , and kept rolling on
在 尽管如此 的 这 最 努力 , 彼得 可以 不是 停止 他自己 , 和 保留 滚动 在
.
:
.

尽管彼得竭尽全力，但他还是停不下来，继续向前滚动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] ['terər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] ['terəb(ə)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bʌmps] [ænd; ənd]
But his fright and terror were still more terrible than his bumps and
但 他的 惊吓 和 恐怖 是 仍然 更多的 糟糕的 比 他的 颠簸 和
[blʊʊz] .
blows .
打击 .

但是，他当时的惊恐和恐惧比他所受的磕碰和打击更加可怕。

[ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'li:smən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fækt] !
This stranger was the policeman , that was a certain fact !
这 陌生人 曾是 这 警察 , 那 曾是 一个 肯定 事实 !
这位陌生人就是警察，这是毋庸置疑的！

[æt; ət][læst] , ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [hi; hi] [klʌtʃt] [aɪ 'ti:]['waɪldli] .
At last , being thrown against a bush , he clutched it wildly .
在 最后的 , 存在 抛掷 反对 一个 衬套 , 他 紧握 它 疯狂地 .
最后，他被甩到一丛灌木上，疯狂地抓住它。

" [gʊd] , [hɪəz] [ə'hʌðər] [wʌn] !
" **Good , here's another one !**
" 好的 , 这里是 其他 一 !
“好，又来一个！ ”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] ['pi:tər] [sed] .
" **a voice near Peter said .**
" 一个 嗓音 靠近 彼得 说 .
“彼得附近传来一个声音。”

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi; bi] [pʊʃt] [daʊn] [tə'mɑ:roʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən]
" **I wonder who is going to be pushed down tomorrow , looking like a half - open**
" 我 想知道 WHO 是 去 到 是 推动 向下 明天 , 寻找 喜欢 一个 一半 - 打开
[pə'tetɪtʊʊ] - [bæg] ?
potato - bag ?
土豆 - 包 ?
“我想知道明天谁会被推倒，看起来像个半开的土豆袋？”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **The village baker was making fun of him .**
" 这 村庄 面包师 曾是 制作 乐趣 的 他 .
“村里的面包师在嘲笑他。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rest]['æftər][hɪz; ɪz] ['wɪri] [wɜ:rk] , [hi; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
For a little rest after his weary work , he had quietly watched the boy .
为了 一个 小的 休息 后 他的 厌倦 工作 , 他 有 悄悄 观看 这 男生 .
疲惫的工作结束后，他想稍作休息，便静静地观察那个男孩。

['pi:tər] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
Peter regained his feet and slunk away .
彼得 恢复 他的 脚 和 斯伦克 离开 .
彼得站稳脚跟，溜走了。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['beɪkər] [noʊ] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ?
How did the baker know the chair had been pushed ?
如何 做过 这 面包师 知道 这 椅子 有 到过 推动 ?
面包师是怎么知道椅子被人推过的？

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][gʊʊ] [hʊʊm] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][haɪd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə'loʊn][hi:; hi][felt] [seɪf] .
He longed to go home to bed and hide , for there alone he felt safe .
他 渴望 到 去 家 到 床 和 隐藏 , 为了 那里 独自的 他 毛毡 安全的 .
他渴望回家上床睡觉, 躲起来, 因为只有在那里他才感到安全。

[bʌt; bət][hi:; hi] [-]
But he [300]
但 他 [-]
但他[300]

[hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gʊʊts] ,
had to go up to the goats ,
有 到 去 向上 到 这 山羊 ,
必须走到山羊跟前去,

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌŋk(ə)][hæd; həd] ['klɪrli] [tʊʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi]
and the uncle had clearly told him to come back as quickly as he
和 这 叔叔 有 清楚地 讲述 他 到 来 后退 作为 迅速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could :
可以 :
叔叔明确告诉他, 要尽快回来。

[ˈɡroʊnɪŋ] , [hi:; hi] [lɪmpt] [ə'weɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ælp] .
Groaning , he limped away up to the Alp .
呻吟 , 他 跛行 离开 向上 到 这 阿尔卑斯山 .
他呻吟着, 一瘸一拐地向阿尔卑斯山走去。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rʌn] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pʊr] , [sɔ:r] [lɪmz] ?
How could he run now , with his fear and all his poor , sore limbs ?
如何 可以 他 跑步 现在 , 和 他的 害怕 和 全部 他的 贫穷的 , 疮 四肢 ?
他现在怎么可能跑得动? 他害怕极了, 而且四肢疼痛难忍。

[ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [hʌt] [su:n] [æftər] [ˈmi:tɪŋ] [ˈpi:tər] , [ænd; ənd][felt]
Mr . Sesemann had reached the hut soon after meeting Peter , and felt
先生 . 塞塞曼 有 达到 这 小屋 很快 后 会议 彼得 , 和 毛毡
[,ri:ə'fʊəd] .
reassured :
放心 :

塞塞曼先生与彼得见面后不久就到达了小屋, 感到安心了。
[ˈklaɪmɪŋ] [ˈfɜ:rðər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nʊ:d] ['kɜ:ɪdʒ] , [hi:; hi][æt; ət][ləst] [sɔ:] [hɪz; ɪz][gʊʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Climbing further , with renewed courage , he at last saw his goal before him ,
攀登 更远 , 和 更新 勇气 , 他 在 最后的 锯 他的 目标 前 他 ,
他鼓起勇气继续攀登, 最终看到了目标。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðʌʊt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ɪg'zɜ:rʃn] .
but not without long and weary exertion .
但 不是 没有 长的 和 厌倦 用力 :
但这是需要付出长时间艰苦努力的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɑ:m] - [hʌt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [fɜ:r] - [tri:z] .
He saw the Alm - hut above him , and the swaying fir - trees .
他 锯 这 施舍 - 小屋 多于 他 , 和 这 摇晃 冷杉 - 树木 :
他看到了头顶上的乞讨小屋和摇曳的杉树。

[ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [ˈi:gərli] [ˈhɜ:ɪd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .
Mr . Sesemann eagerly hurried to encounter his beloved child .
先生 . 塞塞曼 急切地 慌忙 到 遇到 他的 心爱 孩子 :
塞塞曼先生急切地奔向他心爱的孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [lɔ:n] [ə'gɒʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
They had seen him long ago from the hut ,
他们 有 已见 他 长的 前 从 这 小屋 ,
他们很久以前就从小屋里见过他了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:t] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] .
and a treat was prepared for him that he never suspected .
和 一个 对待 曾是 准备 为了 他 那 他 绝不 怀疑 .
人们为他准备了一份他始料未及的惊喜。

[æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði][ləst] [steps] , [hi;; hi] [sɔ:] [tu:] [fɔ:rmz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
As he made the last steps , he saw two forms coming towards him .
作为 他 制成 这 最后的 步骤 , 他 锯 二 表格 未来 向 他 .
当他迈出最后几步时，他看到有两个身影朝他走来。

[ə; eɪ][tɔ:l] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd]['rouzi] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['haɪdɪ] ,
A tall girl , with light hair and rosy face , was leaning on Heidi ,
一个 高的 女孩 , 和 光 头发 和 红润 脸 , 曾是 倾斜 在 海蒂 ,
一个身材高挑、金发红润的女孩正靠在海蒂身上。

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [dɪ'laɪt] .
whose dark eyes sparkled with keen delight .
谁 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 敏锐的 喜 .
他那双深邃的眼睛闪烁着欣喜的光芒。

['mɪstər] . ['sesɪmæn] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] .
Mr . Sesemann stopped short , staring at this vision .
先生 . 塞塞曼 停止 短的 , 凝视 在 这 想象 .
塞塞曼先生突然停住脚步，盯着眼前的景象。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪg] [terz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃeɪp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔ:ld]
Suddenly big tears rushed from his eyes , for this shape before him recalled
突然 大的 眼泪 匆忙 从 他的 眼睛 , 为了 这 形状 前 他 召回
[swi:t] ['memərɪz] .
sweet memories .
甜的 回忆 .
突然，他眼中涌出大颗泪珠，因为眼前的景象让他想起了美好的回忆。

['klærəz, 'klɛrəz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [fer] [-]
Clara's mother had looked exactly like this fair [301]
克拉拉的 母亲 有 看起来 确切地 喜欢 这 公平的 [-]
克拉拉的母亲长得和这位女士一模一样[301]

['meɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .
少女。

['mɪstər] . ['sesɪmæn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔ:r] ['dri:mɪŋ] .
Mr . Sesemann at this moment did not know if he was awake or dreaming .
先生 . 塞塞曼 在 这 片刻 做过 不是 知道 如果 他 曾是 醒 或者 做梦 .
此时的塞塞曼先生不知道自己是醒着还是在做梦。

" ['pɑ:pə] , [dəunt][ju;; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ?
" **Papa , don't you know me any more ?**
" 爸爸 , 不 你 知道 我 任何 更多的 ?
“爸爸，你不再认识我了吗？ ”

" ['klærə] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [aɪz] .
" **Clara called with beaming eyes .**
" 克拉拉 称为 和 光芒四射 眼睛 .
克拉拉双眼闪闪发光地喊道。

" [hæv; həv][aɪ] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" Have I changed so much ?
" 有 我 已更改 所以 很多 ?

“我真的改变了很多吗？”

" [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Mr . Sesemann rushed up to her , folding her in his arms .
" 先生 . 塞塞曼 匆忙 向上 到 她 , 折叠式的 她 在 他的 武器 .

“塞塞曼先生冲到她身边，把她抱在怀里。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" Yes , you have changed .
" 是的 , 你 有 已更改 .

“是的，你变了。”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ?
How is it possible ?
如何 是 它 可能的 ?

这怎么可能？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [truː] ?
Is it really true ?
是 它 真的 真的 ?

这是真的吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] , [ˈklærə] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [dʒɒɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡen]
Is it really you , Clara ? " asked the over - joyed father , embracing her again
是 它 真的 你 , 克拉拉 ? " 问 这 超过 - 喜悦 父亲 , 拥抱 她 再次
[ænd; ənd] [əˈɡen] ,
and again ,
和 再次 ,

“真的是你吗，克拉拉？”欣喜若狂的父亲问道，一遍又一遍地拥抱着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd][fɜːrm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and then gazing at her , as she stood tall and firm by his side .
和 然后 凝视 在 她 , 作为 她 站立 高的 和 公司 经过 他的 边 .

然后他凝视着她，她高大挺拔地站在他身边。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
His mother joined them now , for she wanted to see the happiness of her
他的 母亲 加入 他们 现在 , 为了 她 通缉 到 看 这 幸福 的 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

他的母亲也加入了他们，因为她想看到儿子的幸福。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] ?
" What do you say to this , my son ?
" 什么 做 你 说 到 这 , 我的 儿子 ?

“孩子，你对此有何看法？”

[ˈɪznt] [ˈʌʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [jɔːrɪz] ?
Isn't our surprise finer than yours ?
不是 我们的 惊喜 更精细 比 你的 ?

我们的惊喜难道不比你们的更精彩吗？

" [fɪː; fɪ] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
" she greeted him .
" 她 问候 他 .

她向他问好。

" [bʌt; bət] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['benɪfæktər] [naʊ] , — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] . "

" But come over to our benefactor now , — I mean the uncle . "

" 但 来 超过 到 我们的 恩人 现在 ; — 我 意思是 这 叔叔 : "

"不过现在请到我们这位恩人——我是说这位叔叔——这边来。"

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ][mʌst; məst] [gri:t] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪdi] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,

" Yes , indeed , I also must greet our little Heidi , " said the gentleman ,

" 是的 , 的确 , 我 还 必须 迎接 我们的 小的 海蒂 , " 说 这 绅士 ,

[ˈfeɪkɪŋ] [ˈhaɪdi:s][hænd] .

shaking Heidi's hand .

摇晃 海蒂的 手 .

"是的, 我也必须问候一下我们的小海蒂,"这位先生说着, 握住了海蒂的手。

" [wel] ?

" Well ?

" 出色地 ?

"出色地?"

[ˈɔ:lweɪz] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ?

Always fresh and happy on the mountain ?

总是 新鲜的 和 快乐的 在 这 山 ?

在山上总是神清气爽、心情愉悦吗?

[aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][æsk] , [fɔ:r; fər][noʊ][ˈælpəɪn] [roʊz] [kæn; kən] [lʊk] [mɔ:r] [ˈblu:mɪŋ] .

I guess I don't need to ask , for no Alpine rose can look more blooming .

我 猜测 我 不 需要 到 问 , 为了 不 高山 玫瑰 能 看 更多的 盛开 .

我想我不用问了, 因为没有哪朵高山玫瑰能比它开得更艳丽了。

[ɑ:] , [tʃaɪld] , [wʌt] [dʒɔɪ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:] ! " [-]

Ah , child , what joy this is to me ! " [302]

啊 , 孩子 , 什么 喜悦 这 是 到 我 ! " [-]

啊, 孩子, 这让我多么高兴啊! [302]

[wɪð; wɪθ] [ˈbi:mɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]

With beaming eyes the child looked at the kind gentleman who had always

和 光芒四射 眼睛 这 孩子 看起来 在 这 种类 绅士 WHO 有 总是

[bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

been so good to her :

到过 所以 好的 到 她 .

孩子睁着明亮的眼睛望着这位一直以来都对她很和和蔼绅士。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɒbd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

Her heart throbbed in sympathy with his joy .

她 心 悸动 在 同情 和 他的 喜悦 .

她感同身受地为他的喜悦而心跳加速。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][læst] [əˈproʊtʃt] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wɜ:r; wər] [kənˈvɜ:sɪŋ] ,

While the two men , who had at last approached each other , were conversing ,

尽管 这 二 男人 , WHO 有 在 最后的 接近 每个 其他 , 是 对话 ,

当这两个男人终于走到一起, 开始交谈时,

[ˈgræn,mɑ:mə] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] .

grandmama walked over to the grove .

奶奶 步行 超过 到 这 树林 .

奶奶走到小树林边。

[ðər; ðər] , [ˈʌndər][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] , [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

There , under the fir - trees , another surprise awaited her .

那里 , 在下面 这 冷杉 - 树木 , 其他 惊喜 等待中 她 .

在那里, 在杉树下, 另一个惊喜正等着她。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bəntɪ] [ʌv; əv] ['wʌndrəsli] [blu:] ['dʒenɪn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn]
A beautiful bunch of wondrously blue gentians stood as if they had grown
一个 美丽的 束 的 奇妙地 蓝色的 龙胆 站立 作为 如果 他们 有 生长
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

一束美丽的、湛蓝色的龙胆花傲然挺立，仿佛是天生就生长在那里。

" [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
" **How exquisite , how wonderful !**
" 如何 精美的 , 如何 精彩的 !
多么精致，多么美妙！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
What a sight !
什么 一个 视线 !
真是壮观！

" [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **she exclaimed , clapping her hands .**
" 她 惊呼 , 鼓掌 她 双手 :
她拍着手，惊呼道。

" ['haɪdi] , [kʌm] [hɪr] !
" **Heidi , come here !**
" 海蒂 , 来 这里 !
海蒂，过来！

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔ:t] [em 'iː] [ðoʊz] ?
Have you brought me those ?
有 你 带来 我 那些 ?
你把那些东西带给我了吗？

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
Oh , they are beautiful !
哦 , 他们 是 美丽的 !
哦，它们真漂亮！

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , ['haɪdi] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
" **The children had joined her , Heidi assuring her that it was another**
" 这 孩子们 有 加入 她 , 海蒂 保证 她 那 它 曾是 其他
[ˈpɜːsənz] [diːd] .
person's deed .
人的 契据 :

孩子们也加入了她，海蒂向她保证，这是别人干的。

" [oʊ] ['græŋmə:mə] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] [aɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , " ['klærə] [ri'mɑːkt] .
" **Oh grandmama , up on the pasture it looks just like that , " Clara remarked .**
" 哦 奶奶 , 向上 在 这 牧场 它 看起来 只是 喜欢 那 , " 克拉拉 评论 :
“哦，奶奶，牧场上看起来就是这样的，”克拉拉说道。

" [dʒʌst] [ges] [huː] [brɔ:t] [juː; jʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] ?
" **Just guess who brought you the flowers ?**
" 只是 猜测 WHO 带来 你 这 花朵 ?
猜猜是谁给你送的花？

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔː] ['piːtər] ,
" **At that moment a rustle was heard , and they saw Peter ,**
" 在 那 片刻 一个 沙沙 曾是 听到 , 和 他们 锯 彼得 ,
“就在这时，他们听到一阵窸窣声，看见彼得……”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [hʌt] .
who was trying to sneak up behind the trees to avoid the hut .
WHO 曾是 尝试 到 潜行 向上 在后面 这 树木 到 避免 这 小屋 .

他试图从树后偷偷溜过去，避开小屋。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ji:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [ˈpi:tər] [hɪmˈself]
Immediately the old lady called to him , for she thought that Peter himself
立即地 这 老的 女士 称为 到 他 , 为了 她 想法 那 彼得 他自己
[hæd; həd] [pɪkt] [-]
had picked [303]
有 挑选 [-]

老太太立刻叫住了他，因为她以为是彼得自己捡到了[303]

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the flowers for her .
这 花朵 为了 她 .

送给她的花。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkri:pɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ˈmɑ:dəsti] , [ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi] [θɔ:t] .
He must be creeping away out of sheer modesty , the kind lady thought .
他 必须 是 爬行 离开 出去 的 透明 谦逊 , 这 种类 女士 想法 .

“他一定是出于羞怯才偷偷溜走的，”这位善良的女士心想。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] , [ji:; ji] [kɔ:ld] :
To give him his reward , she called :
到 给 他 他的 报酬 , 她 称为 :

为了给他奖励，她喊道：

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] ! [dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] .
" **Come here , my boy ! don't be afraid .**
" 来 这里 , 我的 男生 ! 不 是 害怕的 .

“过来，孩子！别害怕。”

" [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈpi:tər] [stʊd] [stɪl] .
" **Petrified with fear , Peter stood still .**
" 石化 和 害怕 , 彼得 站立 仍然 .

彼得吓得呆住了，动弹不得。

[wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
What had gone before had robbed him of his courage .
什么 有 已消失 前 有 被抢劫 他 的 他的 勇气 .

之前发生的事情让他失去了勇气。

[hi:; hi] [θɔ:t] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He thought now that all was over with him .
他 想法 现在 那 全部 曾是 超过 和 他 .

他觉得他的一切都结束了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][end][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [dɪˈstɔ:rtɪd] [baɪ] [ˈæŋɡwɪ] , [hi:; hi]
With his hair standing up on end and his pale face distorted by anguish , he
和 他的 头发 常设 向上 在 结尾 和 他的 苍白 脸 扭曲 经过 痛苦 , 他
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .

他头发竖起，脸色苍白，痛苦扭曲，走了过来。

" [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][em ˈi:] , [bɔɪ] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
" **Come straight to me , boy , " the old lady encouraged him .**
" 来 直的 到 我 , 男生 , " 这 老的 女士 鼓励 他 .

“孩子，直接到我这儿来，”老太太鼓励他。

" [naʊ] [tel] [em 'i:] , [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" **Now tell me , boy , if you have done that .**
" 现在 告诉 我 , 男生 , 如果 你 有 完毕 那 .

“现在告诉我，小子，你有没有做过这件事。”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] , [ˈpi:tər] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] - [ˈfɪŋɡər] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **In his anxiety , Peter did not see the grandmama's finger that pointed to the**
" 在 他的 焦虑 , 彼得 做过 不是 看 这 - 手指 那 尖 到 这
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

“彼得焦急万分，没有看到奶奶指向花朵的手指。”

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈpenɪtreɪtɪŋli] ,
He only saw the uncle standing near the hut , looking at him penetratingly ,
他 仅有的 锯 这 叔叔 常设 靠近 这 小屋 , 寻找 在 他 深入地 ,
他只看到叔叔站在小屋附近，目光锐利地打量着他。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɔ:rər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and beside him the policeman , the greatest horror for him in the world .
和 旁 他 这 警察 , 这 最 恐怖 为了 他 在 这 世界 .
而他身旁的警察，是他眼中世界上最可怕的存在。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [ˈpi:tər] [ˈænsər] , " [jes] ! "
Trembling in every limb , Peter answered , " Yes ! "
发抖 在 每一个 肢 , 彼得 回答 , " 是的 ! "

彼得浑身颤抖着回答：“是的！ ”

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] ? "
" **Well , but what are you so frightened about ? "**
" 出色地 , 但 什么 是 你 所以 害怕 关于 ? "

“可是，你到底在害怕什么呢？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈmended] [ə'ɡen] , "
" **Because — because it is broken and can never be mended again , "**
" 因为 — 因为 它 是 破碎的 和 能 绝不 是 已修复 再次 , "
[ˈpi:tər] [sed] ,
Peter said ,
彼得 说 ,

“因为——因为它已经破损，再也无法修复了，”彼得说。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] . [-]
his knees tottering under him . [304]
他的 膝盖 颤巍巍 在下面 他 . [-]

他双膝发软，摇摇晃晃。 [304]

[ðə; ði] [ˈɡræn,mɑ:mə] [naʊ] [wɔ:kt] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] : " [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkaɪndli] ,
The grandmama now walked over to the hut : " My dear uncle , " she asked kindly ,
这 奶奶 现在 步行 超过 到 这 小屋 : " 我的 亲爱的 叔叔 , " 她 问 亲切地 ,
奶奶走到小屋前，和蔼地问道：“我亲爱的叔叔，”

" [ɪz] [ðɪs] [pʊr] [læd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ? "
" **is this poor lad out of his mind ? "**
" 是 这 贫穷的 小伙子 出去 的 他的 头脑 ? "

“这可怜的孩子是不是疯了？ ”

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ;
" **Not at all , " was the reply ;**
" 不是 在 全部 , " 曾是 这 回复 ;

“完全不是，”对方回答道；

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [blu:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wi:l] - [tʃer] .
" **only the boy was the wind which blew away the wheel - chair** .
" 仅有的 这 男生 曾是 这 风 哪个 吹 离开 这 车轮 - 椅子 .
"只有男孩像风一样吹走了轮椅。"

[hi:; hi][ɪz] [ɪkˈspektrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [wel] [dɪˈzɜ:rvz] .
He is expecting the punishment he well deserves .
他 是 期待 这 惩罚 他 出色地 值得 .
他预料到自己会受到应有的惩罚。

" [ˈgræn,mɑ:mə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈvəʊd] [ðæt] [ˈpi:tər] [lʊkt] [fɑ:r]
" **Grandmama was very much surprised , for she vowed that Peter looked far**
" 奶奶 曾是 非常 很多 惊讶 , 为了 她 发誓 那 彼得 看起来 远的
[frʌm; frəm] [ˈwɪkɪd] .
from wicked .
从 邪恶 .
"奶奶非常惊讶，因为她发誓彼得看起来一点也不像个坏人。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [tʃer] ?
Why should he have destroyed the chair ?
为什么 应该 他 有 损毁 这 椅子 ?
他为什么要毁掉那把椅子？

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ˈmeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [sɪnz]
The uncle told her that he had noticed many signs of anger in the boy since
这 叔叔 讲述 她 那 他 有 注意到 许多 标志 的 愤怒 在 这 男生 自从
[ˈklærəz, ˈklɛrəz][ˈædvent][ɑ:n][ðə; ði] [ælp] .
Clara's advent on the Alp .
克拉拉的 来临 在 这 阿尔卑斯山 .
叔叔告诉她，自从克拉拉来到阿尔卑斯山后，他就注意到这个男孩有很多愤怒的迹象。

[hi:; hi] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
He assured her that he had suspected the boy from the beginning .
他 保证 她 那 他 有 怀疑 这 男生 从 这 开始 .
他向她保证，他从一开始就怀疑那个男孩。

" [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , " [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌæniˈmeɪ](ə)n] , " [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ]
" **My dear uncle , " the old lady said with animation , " we must not punish**
" 我的 亲爱的 叔叔 , " 这 老的 女士 说 和 动画片 , " 我们 必须 不是 惩治
[hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] .
him further .
他 更远 .
"我亲爱的叔叔,"老太太激动地说，"我们不能再惩罚他了。"

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst] .
We must be just .
我们 必须 是 只是 .
我们必须秉持公正。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [ˈklærə] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhɑ:di] ,
It was very hard on him when Clara robbed him of Heidi ,
它 曾是 非常 难的 在 他 什么时候 克拉拉 被抢劫 他 的 海蒂 ,
克拉拉夺走海蒂这件事对他打击很大。

[hu:] [ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈtreʒər] .
who is and was his greatest treasure .
WHO 是 和 曾是 他的 最 宝藏 .
谁是他最珍贵的宝藏，过去是，现在也是。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [əˈləʊn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
When he had to sit alone day after day ,
什么时候 他 有 到 坐 独自的 天 后 天 ,
当他不得不日复一日地独自坐着时，

[aɪˈti:] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [draʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [di:d] .
it roused him to a passion which drove him to this wicked deed .
它 唤醒 他 到 一个 热情 哪个 驾驶 他 到 这 邪恶 契据 .
它激起了他的激情，驱使他犯下了这桩罪恶的罪行。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfu:lɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [get][soʊ] [wen] [wi:; wi][get] [ˈæŋɡri] . " [-]
It was rather foolish , but we all get so when we get angry . " [305]
它 曾是 相当 愚蠢 , 但 我们 全部 得到 所以 什么时候 我们 得到 生气的 . " [-]
这有点愚蠢，但我们生气的时候都会犯这种错误。 [305]

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [əˈɡen] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The lady walked over to the boy again , who was still quivering with fear .
这 女士 步行 超过 到 这 男生 再次 , WHO 曾是 仍然 颤抖 和 害怕 .
那位女士再次走到男孩身边，男孩仍然吓得浑身发抖。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [fi:; ji] [bɪˈɡæn] :
Sitting down on the bench , she began :
坐着 向下 在 这 长椅 , 她 开始 :
她坐在长椅上，开始说道：

" [kʌm] , [ˈpi:tər] , [aɪl] [tel] [ju:; jə] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Come , Peter , I'll tell you something .
" 来 , 彼得 , 患病的 告诉 你 某物 .
“来，彼得，我跟你说件事。”

[stɑ:p] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n] .
Stop trembling and listen .
停止 发抖 和 听 .
别发抖了，仔细听。

[ju:; jə] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [tʃer] [daʊn] , [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈti:] .
You pushed the chair down , to destroy it .
你 推动 这 椅子 向下 , 到 破坏 它 .
你把椅子推倒，是为了毁掉它。

[ju:; jə] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈzɜ:rvd] [ˈpʌnɪʃmənt] .
You knew very well that it was wicked and deserved punishment .
你 知道 非常 出色地 那 它 曾是 邪恶 和 应得的 惩罚 .
你非常清楚这是邪恶的行为，理应受到惩罚。

[ju:; jə] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [kənˈsi:l] [aɪˈti:] , [dɪd][ju:; jə][nɑ:t] ?
You tried very hard to conceal it , did you not ?
你 尝试 非常 难的 到 隐藏 它 , 做过 你 不是 ?
你费尽心思隐瞒这件事，对吧？

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsʌmbɑ:di] [θɪŋks] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [di:d] , [hi:; hi][ɪz] [rɔ:ŋ] ;
But if somebody thinks that nobody knows about a wicked deed , he is wrong ;
但 如果 某人 思考 那 无人 知道 关于 一个 邪恶 契据 , 他 是 错误的 ;
但如果有人认为没有人知道某种恶行，那就错了；

[ɡɑ:d] [ˈɔ:lweɪz] [noʊz] [aɪˈti:] .
God always knows it .
上帝 总是 知道 它 .
上帝总是知道的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [æn; ən][ˈi:v(ə)l][hi:; hi][hæz; həz]
As soon as He finds that a man is trying to conceal an evil he has
作为 很快 作为 他 发现 那 一个 男人 是 尝试 到 隐藏 一个 邪恶的 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
一旦祂发现有人试图掩盖自己所犯的罪恶，

[hi:; hi] [ˈweɪkənz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑ:tʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He wakens a little watchman in his heart ,
他 醒来 一个 小的 守望者 在 他的 心 ,
他唤醒了心中那个小小的守望者,

[hu:] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈprɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [tɪl] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rest] [ɪz] [gɒ:n] .
who keeps on pricking the person with a thorn till all his rest is gone .
WHO 保持 在 刺 这 人 和 一个 刺 直到全部 他的 休息 是 已消失 .
用荆棘不停地刺那个人，直到他再也睡不着觉。

[hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈi:vl̩du:ər] : - [naʊ] [ju:l] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] !
He keeps on calling to the evildoer : ' Now you'll be found out !
他 保持 在 呼叫 到 这 妖孽 : - 现在 你会 是 成立 出去 !
他不断地对作恶者喊道：“现在你的真面目就要暴露了！ ”

[naʊ] [jɔr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [nɪr] ! - — [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hæz; həz] [floʊn] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈterər]
Now your punishment is near ! ' — His joy has flown , for fear and terror
现在 你的 惩罚 是 靠近 ! - — 他的 喜悦 有 飞行 , 为了 害怕 和 恐怖
[teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
take its place .
拿 它是 地方 .

“现在你的惩罚近了！ ”——他的喜悦已然消逝，取而代之的是恐惧和惊骇。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [dʒʌst] [hæd; həd] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈpi:tər] ?
Have you not just had such an experience , Peter ?
有 你 不是 只是 有 这样的 一个 经验 , 彼得 ?
彼得，你刚才不也经历过类似的事情吗？

" [ˈpi:tər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ɔ:l] [kənˈtraɪt] .
" Peter nodded , all contrite .
" 彼得 点头 , 全部 懊悔 .
彼得点了点头，满脸懊悔。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðɪs] .
He certainly had experienced this .
他 当然 有 经验丰富的 这 .
他肯定有过这样的经历。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , " [ðə; ðɪ] [-]
" You have made a mistake , " the [306]
" 你 有 制成 一个 错误 , " 这 [-]
“你犯了一个错误,”[306]

[ˈgræn,mɑ:mə] [kənˈtɪnju:d] , " [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɜ:rt] [ˈklærə] [baɪ] [dɪsˈtrɔɪŋ] [hɜ:r; hər]
grandmama continued , " by thinking that you would hurt Clara by destroying her
奶奶 持续 , " 经过 思维 那 你 会 伤害 克拉拉 经过 摧毁 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

奶奶继续说道：“你以为毁掉克拉拉的椅子会伤害她。”

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd]
It has so happened that what you have done has been the greatest good
它 有 所以 发生 那 什么 你 有 完毕 有 到过 这 最 好的
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

恰好你所做的一切对她来说是最大的好处。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
She would probably never have tried to walk , if her chair had been there .
她 会 大概 绝不 有 尝试 到 走 , 如果 她 椅子 有 到过 那里 .
如果当时有椅子在，她可能永远都不会尝试走路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][gʊʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][deɪ] .
If she should stay here , she might even go up to the pasture every single day .
如果 她 应该 停留 这里 , 她 可能 甚至 去 向上 到 这 牧场 每一个 单身的 天 .
如果她留在这里, 她甚至可能每天都去牧场。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [ˈpiːtər] ?
Do you see , Peter ?
做 你 看 , 彼得 ?
彼得, 你看到了吗?

[gɔːd][kæn; kən][tɜːrn][ə; eɪ] [mɪsˈdiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəd][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ]
God can turn a misdeed to the good of the injured person and bring
上帝 能 转动 一个 不当行为 到 这 好的 的 这 受伤 人 和 带来
[ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfendər] .
trouble on the offender .
麻烦 在 这 罪犯 .
上帝可以将恶行转化为对受害者的益处, 并给作恶者带来灾祸。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [em ˈiː] , [ˈpiːtər] ?
Have you understood me , Peter ?
有 你 理解 我 , 彼得 ?
彼得, 你明白我的意思吗?

[rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːtʃmən] [wen] [juː; jʊ] [bɜːŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [diːd] [əˈɡen] .
Remember the little watchman when you long to do a wicked deed again .
记住 这 小的 守望者 什么时候 你 长的 到 做 一个 邪恶 契据 再次 .
当你渴望再次作恶时, 请记住那个小小的守望者。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
Will you do that ? "
将要 你 做 那 ? "
你会这么做吗?

" [jes] , [aɪ][fæl; fəl] , " [ˈpiːtər] [rɪˈplaɪd] , [stɪl] [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [left] [jet] .
" **Yes , I shall , " Peter replied , still fearing the policeman , who had not left yet .**
" 是的 , 我 将 , " 彼得 回复 , 仍然 害怕 这 警察 , who 有 不是 左边 然而 .
“好的, 我会的。”彼得回答道, 他仍然害怕那个还没有离开的警察。

" [soʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈmætər] [ɪz][ɔːl] [ˈsetld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" **So now that matter is all settled , " said the old lady in conclusion .**
" 所以 现在 那 事情 是全部 定居 , " 说 这 老的 女士 在 结论 .
“那么, 这件事就此解决了,”老太太总结道。

" [naʊ] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Now tell me if you have a wish , my boy ,**
" 现在 告诉 我 如果 你 有 一个 希望 , 我的 男生 ,
“孩子, 现在告诉我你有什么愿望吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [frendz]
for I am going to give you something by which to remember your friends
为了 我 是 去 到 给 你 某物 经过 哪个 到 记住 你的 朋友们
[frʌm; frəm][ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜːrt] .
from Frankfurt .
从 法兰克福 .
因为我要送给你们一些东西, 让你们记住你们在法兰克福的朋友们。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ?
What would you like to have ?
什么 会 你 喜欢 到 有 ？

你想要点什么？

" [ˈpiːtər] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgræn,mɑːmə] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] .
" **Peter , lifting his head , stared at the grandma with round , astonished eyes .**
" 彼得 , 举重 他的 头 , 凝视 在 这 奶奶 和 圆形的 , 惊讶 眼睛 .
彼得抬起头，睁大眼睛，惊讶地盯着奶奶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈprɑːspekt] . [-]
He was confused by this sudden change of prospect . [307]
他 曾是 使困惑 经过 这 突然 改变 的 前景 . [-]
他对这种突然的前景变化感到困惑。 [307]

[ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
Being again urged to utter a wish ,
存在 再次 敦促 到 说出 一个 希望 ,
在被再次敦促说出愿望时，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [mæn] .
he saw at last that he was saved from the power of the terrible man .
他 锯 在 最后的 那 他 曾是 已保存 从 这 力量 的 这 糟糕的 男人 .
他终于意识到自己摆脱了那个可怕男人的魔爪。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [loʊd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
He felt as if the most crushing load had fallen off him .
他 毛毡 作为 如果 这 最多 压碎 加载 有 倒下 离开 他 .
他感觉压在心头的重担仿佛突然卸了下来。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [kənˈfes] [æt; ət] [wʌns] , [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
He knew now that it was better to confess at once , when something had
他 知道 现在 那 它 曾是 更好的 到 承认 在 一次 , 什么时候 某物 有
[gɔːn] [rɔːŋ] ,
gone wrong ,
已消失 错误的 ,

他现在明白，一旦出了问题，最好立刻坦白。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlsʊ] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
so he said : " I have also lost the paper .
所以 他 说 : " 我 有 还 丢失的 这 纸 .
所以他说：“我也把文件弄丢了。”

" [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈgræn,mɑːmə] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" **Reflecting a while , the grandma understood and said : " That is right .**
" 反思 一个 尽管 , 这 奶奶 理解 和 说 : " 那 是 正确的 .
奶奶想了一会儿，明白了，说道：“没错。”

[ˈɔːlweɪz] [kənˈfes] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈsetld] .
Always confess what is wrong , then it can be settled .
总是 承认 什么 是 错误的 , 然后 它 能 是 定居 .
一定要坦白自己的错误，这样才能解决问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ?
And now , what would you like to have ?
和 现在 , 什么 会 你 喜欢 到 有 ？
那么，您想要什么呢？

" [soʊ] [ˈpiːtər] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [wɪʃt] .
" **So Peter could choose everything in the world he wished .**
" 所以 彼得 可以 选择 一切 在 这 世界 他 希望 .
“所以彼得可以选择世界上他想要的一切。”

[hɪz; ɪz] [breɪn] [gɑ:t] ['dɪzi] .
His brain got dizzy .
他的 脑 得到 晕眩的 .

他感到一阵眩晕。

[hi:; hi] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [ɪn] - .
He saw before him all the wonderful things in the fair in Mayenfeld .
他 锯 前 他 全部 这 精彩的 事物 在 这 公平的 在 - .

他眼前展现了梅恩费尔德集市上所有美好的事物。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['aʊərz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [red] ['hwɪslz]
He had often stood there for hours , looking at the pretty red whistles
他 有 经常 站立 那里 为了 小时 , 寻找 在 这 漂亮的 红色的 哨声
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪvz] ;
and the little knives ;
和 这 小的 刀具 ;

他经常在那里站上几个小时，看着那些漂亮的红色哨子和小刀；

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['pi:tər][hæd; həd]['nevər] [pə'zest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wʌt] [ðʊʊz] ['ɑ:bdʒekts][kɔ:st] .
unfortunately Peter had never possessed more than half what those objects cost .
很遗憾 彼得 有 绝不 拥有 更多的 比 一半 什么 那些 对象 成本 .

可惜的是，彼得拥有的物品价值从未超过这些物品价值的一半。

[hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑ:t]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [wen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
He stood thinking , not able to decide , when a bright thought struck him .
他 站立 思维 , 不是 有能力的 到 决定 , 什么时候 一个 明亮的 想法 击 他 .

他站在那里沉思，无法做出决定，这时一个绝妙的想法突然闪过他的脑海。

" [ten] ['penɪz] , " [sed] ['pi:tər][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Ten pennies , " said Peter with decision .
" 十 便士 , " 说 彼得 和 决定 .

“十便士，”彼得果断地说。

" [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌt] , " [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" That certainly is not too much , " the old lady said with a smile ,
" 那 当然 是 不是 也 很多 , " 这 老的 女士 说 和 一个 微笑 ,

“这当然不算多，”老太太笑着说。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [-]
taking out of her [308]
采取 出去 的 她 [-]

从她身上取出[308]

[ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [ˈtɑ:lər] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][leɪd] [ˈtwenti] ['penɪz] .
pocket a big , round thaler , on top of which she laid twenty pennies .
口袋 一个 大的 , 圆形的 泰勒 , 在 顶部 的 哪个 她 铺设 二十 便士 .

她把一个又大又圆的塔勒银币放进口袋，并在上面放了二十便士。

" [naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Now I'll explain this to you .
" 现在 患病的 解释 这 到 你 .

现在我来给你解释一下。

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ten] ['penɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
Here you have as many times ten pennies as there are weeks in the year .
这里 你 有 作为 许多 时代 十 便士 作为 那里 是 周 在 这 年 .

这里有十便士的数目，和一年中的周数一样多。

[ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spend] [wʌn] ['evri] ['sʌndər] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] . "
You'll be able to spend one every Sunday through the year . "
你会 是 有能力的 到 花费 一 每一个 星期日 通过 这 年 . "

你一年中的每个星期天都可以抽出一天时间来这里。

" [ɔ:ɪ] [maɪ] [laɪf] ?
" **All my life ?**
" 全部 我的 生活 ?

“我的一生？ ”

" [ˈpi:tər] [æskt] [kwɔɪt] [ˈɪnəsntli] .
" **Peter asked quite innocently .**
" 彼得 问 相当 天真地 .

彼得天真地问道。

[ðə; ði] [ˈgræn,mɑ:mə] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [læf] [soʊ] [ˈhɑ:rtli] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [ˈoʊvər]
The grandma began to laugh so heartily at this that the two men came over
这 奶奶 开始 到 笑 所以 衷心地 在 这 那 这 二 男人 来了 超过
[tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; həɪ] .
to join her .
到 加入 她 .

奶奶听了这话哈哈大笑，两个男人也过来和她一起笑。

[ˈlæfɪŋli] [fɪ; fɪ] [sed] : " [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [maɪ] [bɔɪ] ;
Laughingly she said : " You shall have it my boy ;
笑着 她 说 : " 你 将 有 它 我的 男生 ;

她笑着说：“孩子，你一定会得到它；

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [sʌn] .
I will put it in my will and then you will do the same , my son .
我 将要 放 它 在 我的 将要 和 然后 你 将要 做 这 相同的 , 我的 儿子 .

我会把它写进遗嘱，然后你也要这样做，我的儿子。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ˈpi:tər] [ðə; ði] [ˈgoʊθɜ:rd] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ten] - [ˈpenɪ] [pi:s] [ˈwi:kli] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [hi:; hi]
Peter the goatherd shall have a ten - penny piece weekly as long as he
彼得 这 牧羊人 将 有 一个 十 - 一分钱 片 每周 作为 长的 作为 他
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

牧羊人彼得每周将获得十便士，直到他去世。

" [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Mr . Sesemann nodded .**
" 先生 . 塞塞曼 点头 .

塞塞曼先生点了点头。

[ˈpi:tər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] , [sed] [ˈsɑ:ləmli] : " [ɡɑ:d] [bi:; bi] [θæŋkt] !
Peter , looking at his gift , said solemnly : " God be thanked !
彼得 , 寻找 在 他的 礼物 , 说 庄严地 : " 上帝 是 谢谢 !

彼得看着他的礼物，庄严地说：“感谢上帝！ ”

" [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] , [hi:; hi] [ræn] [əˈweɪ] .
" **Jumping and bounding , he ran away .**
" 跳 和 边界 , 他 跑 离开 .

他蹦蹦跳跳地跑开了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [flaɪ] .
His heart was so light that he felt he could fly .
他的 心 曾是 所以 光 那 他 毛毡 他 可以 飞 .

他感到无比轻松，仿佛可以飞翔。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [fi:st] .
A little later the whole party sat round the table holding a merry feast .
一个 小的 之后 这 所有的 派对 卫星 圆形的 这 桌子 保持 一个 欢乐 盛宴 :

不久之后，大家围坐在桌旁，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈklærə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] : [-
After dinner , Clara , who was lively as never before , said to her father : [309
后 晚餐 , 克拉拉 , WHO 曾是 热闹 作为 绝不 前 , 说 到 她 父亲 : [-
]
]
]

晚饭后，克拉拉精神抖擞，对父亲说：[309]

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈgrænfɑ:ðər] [dɪd][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" Oh , Papa , if you only knew all the things grandfather did for me .
" 哦 , 爸爸 , 如果 你 仅有的 知道 全部 这 事物 祖父 做过 为了 我 :

“哦，爸爸，您要是知道爷爷为我做了多少事就好了。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈmeni] [deɪz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðem; ðəm][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
It would take many days to tell you ; I shall never forget them all my life .
它 会 拿 许多 天 到 告诉 你 ; 我 将 绝不 忘记 他们 全部 我的 生活 :

要说清楚需要好几天；我这辈子都不会忘记他们。

[oʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kɒd; kəd] [pli:z] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][hæf][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Oh , if we could please him only half as much as what he did for me .
哦 , 如果 我们 可以 请 他 仅有的 一半 作为 很多 作为 什么 他 做过 为了 我 :
"
"
"

“哦，如果我们能让他高兴得像他为我做的那样，哪怕只有一半就好了。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈgretɪst] [wɪ] , [tu:] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ;
" It is my greatest wish , too , dear child , " said her father ;
" 它 是 我的 最 希望 , 也 , 亲爱的 孩子 , " 说 她 父亲 ;
"这也是我最大的愿望，亲爱的孩子，”她的父亲说；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" I have been trying to think of something all the time .
" 我 有 到过 尝试 到 思考 的 某物 全部 这 时间 :
我一直在努力想办法。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrætɪtu:d] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
We have to show our gratitude in some way .
我们 有 到 展示 我们的 感激 在 一些 方式 :
我们必须以某种方式表达我们的感激之情。

" [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] : " [maɪ]
" Accordingly Mr . Sesemann walked over to the old man , and began : " My
" 因此 先生 : 塞塞曼 步行 超过 到 这 老的 男人 , 和 开始 : " 我的
[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,

于是，塞塞曼先生走到老人面前，开口说道：“我亲爱的朋友，

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
may I say one word to you .
可能 我 说 一 单词 到 你 :
我可以对你说一句话吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] ['eni] ['ri:əl][dʒɔɪ]
I am sure you believe me when I tell you that I have not known any real joy
我 是 当然 你 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 有 不是 已知 任何 真实的 喜悦
[fɔ:r; fər] [ʃɪrɪz] .
for years .
为了 年 .

我相信你相信我，我已经很多年没有感受到真正的快乐了。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [welθ] [tuː; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kjʊr] [maɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd] [meɪk]
What was my wealth to me when I could not cure my child and make
什么 曾是 我的 财富 到 我 什么时候 我 可以 不是 治愈 我的 孩子 和 制作
[hɜ:r; hər] [hæpi] !
her happy !
她 快乐的 !

当我治不好我的孩子，无法让她快乐时，我的财富对我来说又有什么意义呢！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wel] .
With the help of the Lord you have made her well .
和 这 帮助 的 这 主 你 有 制成 她 出色地 .

靠着主的帮助，你使她康复了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
You have given her a new life .
你 有 给定 她 一个 新的 生活 .

你给了她新生。

[pli:z] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Please tell me how to show my gratitude to you .
请 告诉 我 如何 到 展示 我的 感激 到 你 .

请告诉我该如何表达我对您的感激之情。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ,
I know I shall never be able to repay you ,
我 知道 我 将 绝不 是 有能力的 到 偿还 你 ,

我知道我永远也无法报答你。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] .
but what is in my power I shall do .
但 什么 是 在 我的 力量 我 将 做 .

但我必将尽我所能。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] ?
Have you any request to make ?
有 你 任何 要求 到 制作 ?

您有什么要求吗？

[pli:z] [let][em 'i:] [noʊ] . " [-]
Please let me know . " [310]
请 让 我 知道 . " [-]

请告知我。[310]

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['lɪsnd] ['kwaiətli][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hæpi] ['fɑ:ðər] .
The uncle had listened quietly and had looked at the happy father .
这 叔叔 有 听着 悄悄 和 有 看起来 在 这 快乐的 父亲 .

叔叔静静地听着，看着那位高兴的父亲。

" ['mɪstər] . ['sesɪmæn] ,
" **Mr Sesemann** ,
" 先生 . 塞塞曼 ,

“塞塞曼先生，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsʊʊ][,ei 'em] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət]
you can be sure that I also am repaid by the great joy I experience at
你 能 是 当然 那 我 还 是 已偿还 经过 这 伟大的 喜悦 我 经验 在
[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ˈklærə] ,
the recovery of Clara ,
这 恢复 的 克拉拉 ,
克拉拉的康复也让我感到无比喜悦, 这足以证明我的感激之情。

" [sed] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ˈfɜːrmlɪ] .
" said the uncle firmly .
" 说 这 叔叔 牢牢 :
“叔叔坚定地说。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɜːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔːfər] , [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] .
" I thank you for your kind offer , Mr . Sesemann .
" 我 感谢 你 为了 你的 种类 提供 , 先生 : 塞塞曼 :
“谢谢您的好意, 塞塞曼先生。”

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɜːr; fər][em 'iː][ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld] .
As long as I live I have enough for me and the child .
作为 长的 作为 我 居住 我 有 足够的 为了 我 和 这 孩子 :
只要我活着, 我就有足够的钱养活我和孩子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] .
But I have one wish .
但 我 有 一 希望 :
但我有一个愿望。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ker] . "
If this could be fulfilled , my life would be free of care . "
如果 这 可以 是 已完成 , 我的 生活 会 是 自由的 的 关心 : "
如果这个愿望能够实现, 我的生活将无忧无虑。

" [spiːk] , [maɪ] [daɪr] [frend] , " [ˈɜːdʒd] [ˈklærəz, 'klerəz] [ˈfɑːðər] .
" Speak , my dear friend , " urged Clara's father .
" 说话 , 我的 亲爱的 朋友 , " 敦促 克拉拉的 父亲 :
“说吧, 我亲爱的朋友,”克拉拉的父亲催促道。

" [aɪ][,ei 'em][oʊld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] , " [ænd; ænd][jæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
" I am old , " continued the uncle , " and shall not live many years .
" 我 是 老的 , " 持续 这 叔叔 , " 和 将 不是 居住 许多 年 :
“我老了,”叔叔继续说道, “活不了多少年了。”

[wen] [aɪ][daɪ][aɪ][ˈkænɑːt] [liːv] [ˈhaɪdi] [ˈeniθɪŋ] .
When I die I cannot leave Heidi anything .
什么时候 我 死 我 不能 离开 海蒂 任何事物 :
我死后不能给海蒂留下任何东西。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪfɪnz] [ɪk'sept] [wʌn] ,
The child has no relations except one ,
这 孩子 有 不 关系 除了 一 ,
这个孩子除了一个亲戚外, 没有其他亲属。

[huː] [ˈiːv(ə)n] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
who even might try to take advantage of her if she could .
WHO 甚至 可能 尝试 到 拿 优势 的 她 如果 她 可以 :
如果可以, 甚至有人会试图占她便宜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] , [ˈmɪstər] . [ˈsesɪmæn] ,
If you would give me the assurance , Mr . Sesemann ,
如果 你 会 给 我 这 保证 , 先生 : 塞塞曼 ,
塞塞曼先生, 如果您能给我保证的话,

[ðæt] ['haɪdɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [bred] ,
that Heidi will never be obliged to go into the world and earn her bread ,
那 海蒂 将要 绝不 是 有义务 到 去 进入 这 世界 和 赚 她 面包 ,
海蒂永远不必外出谋生，挣钱养家糊口。

[juː; jʊ] [wʊd] ['æmplɪ] [rɪ'peɪ] [em 'liː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]
you would amply repay me for what I was able to do for you and
你 会 充足的 偿还 我 为了 什么 我 曾是 有能力的 到 做 为了 你 和
['klærə] . "
Clara . "
克拉拉 . "

你一定会好好报答我为你和克拉拉所做的一切。
" [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , " [brɪ'ɡæn][l'mɪstər] . ['sɛsɪmæn] ; " [ðə; ði]
" **My dear friend , there is no question of that , " began Mr . Sesemann ; " the**
" 我的 亲爱的 朋友 , 那里 是 不 问题 的 那 , " 开始 先生 . 塞塞曼 ; " 这
[tʃaɪld] [-]
child [311]
孩子 [-]

“我亲爱的朋友，这一点毋庸置疑，”塞塞曼先生说道；“孩子[311]
[bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː 'es] !
belongs to us !
属于 到 我们 !
属于我们！

[aɪ] ['prɑːmɪs] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni]
I promise at once that we shall look after her so that there will not be any
我 承诺 在 一次 那 我们 将 看 后 她 所以 那 那里 将要 不是 是 任何
[niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] .
need of her ever earning her bread .
需要 的 她 曾经 收入 她 面包 .
我保证，我们会好好照顾她，让她永远不需要靠劳动养活自己。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
We all know that she is not fashioned for a life among strangers .
我们 全部 知道 那 她 是 不是 造型 为了 一个 生活 之中 陌生人 .
我们都知道她不适合与陌生人一起生活。

[nevərðə'les] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [truː] [frendz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]
Nevertheless , she has made some true friends , and one of them will be
尽管如此 , 她 有 制成 一些 真的 朋友们 , 和 一 的 他们 将要 是
[hɪr] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
here very shortly .
这里 非常 不久 .

不过，她也交到了一些真正的朋友，其中一位很快就会来到这里。
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['klæsən] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['bɪznəs] [ɪn]['fræŋkfɜːt; 'fræŋkfɜːrt] .
Dr . Classen is just now completing his last business in Frankfurt .
博士 . 克拉森 是 只是 现在 完成 他的 最后的 商业 在 法兰克福 .
克拉森博士目前正在法兰克福处理他的最后一项事务。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] .
He intends to take your advice and live here .
他 意图 到 拿 你的 建议 和 居住 这里 .
他打算听从你的建议，住在这里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['haɪdɪ] .
He has never felt so happy as with you and Heidi .
他 有 绝不 毛毡 所以 快乐的 作为 和 你 和 海蒂 .
他从未像和你还有海蒂在一起时那样感到快乐。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [prəˈtektəz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːdz] [wɪl] ,
The child will have two protectors near her , and I hope with God's will ,
这 孩子 将要 有 二 保护者 靠近 她 , 和 我 希望 和 神的 将要 ;
孩子身边会有两个保护者, 我希望在上帝的旨意下,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [spɜrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . "
that they may be spared a long , long time ."
那 他们 可能 是 幸存 一个 长的 , 长的 时间 . "
愿他们能免受长久的折磨。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪˈtiː] [biː; bi] [ˈgɑːdz] [wɪl] ! " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈgrænˌmɑːmə] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪdi] [hæd; həd]
" **And may it be God's will !** " **added the grandmama , who with Heidi had**
" 和 可能 它 是 神的 将要 ! " 额外 这 奶奶 , WHO 和 海蒂 有
[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ;
“愿这是上帝的旨意!”奶奶补充道, 她和海蒂也加入了他们的行列。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtendərli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
shaking the uncle tenderly by the hand .
摇晃 这 叔叔 温柔地 经过 这 手 .
温柔地握住叔叔的手。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˈhaɪdi] ,
Putting her arms around the child , she said : " Heidi ,
推杆 她 武器 大约 这 孩子 , 她 说 : " 海蒂 ,
她搂着孩子, 说道: “海蒂,

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈbɔːlsʊʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪʃ] ? "
I want to know if you also have a wish ? "
我 想 到 知道 如果 你 还 有 一个 希望 ? "
我想知道你是否也有愿望?

" [jes] [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ˈhaɪdi] , [pliːzd] .
" **Yes indeed , I have , " said Heidi , pleased .**
" 是的 的确 , 我 有 , " 说 海蒂 , 高兴 .
“是的, 我确实有,”海蒂高兴地说。

" [tel] [em ˈiː] [wɒt] [aɪˈtiː] [ɪz] , [tʃaɪld] ! "
" **Tell me what it is , child !** "
" 告诉 我 什么 它 是 , 孩子 ! "
“告诉我那是什么, 孩子! ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [bed] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [haɪ]
" **I should like to have my bed from Frankfurt with the three high**
" 我 应该 喜欢 到 有 我的 床 从 法兰克福 和 这 三 高的
[ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [-]
pillows and [312]
枕头 和 [-]
“我想要一张来自法兰克福的床, 配有三个高高的枕头和[312]

[ðə; ði] [θɪk] , [wɔːrm] [ˈkʌvər] .
the thick , warm cover .
这 厚的 , 温暖的 覆盖 .
厚实温暖的被子。

[ðen] [ˈgrænˌmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [ænd; ənd] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer]
Then grandmother will be able to keep warm and won't have to wear
然后 祖母 将要 是 有能力的 到 保持 温暖的 和 惯于 有 到 穿
[hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ɪn] [bed] .
her shawl in bed .
她 披肩 在 床 .
这样奶奶就能保暖, 睡觉时也不用披着披肩了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

[aɪ] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['loʊər] [ðæn; ðən]
I'll be so happy when she won't have to lie with her head lower than
患病的 是 所以 快乐的 什么时候 她 惯于 有 到 说谎 和 她 头 降低 比
[hɜːr; hər] [hiːlz] ,
her heels ,
她 高跟鞋 ,

等她不用再低着头躺着的时候，我会非常高兴的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂（礼品版）(Heidi (Gift Edition))

第11/11页

[ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] !
hardly able to breathe !
几乎 有能力的 到 呼吸 !

几乎无法呼吸!

" [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈiːgər] .
" Heidi had said all this in one breath , she was so eager .

海蒂一口气说完了所有这些话，她太急切了。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] .
" Oh dear , I had nearly forgotten what I meant to do .

“哦 亲爱的，我 有 几乎 被遗忘的 什么 我 意思是 到 做 。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] , [ˈhaɪdi] .
I am so glad you have reminded me , Heidi .
我 是 所以 高兴的 你 有 提醒 我 , 海蒂 .

海蒂，你提醒我真是太好了。

[ɪf] [gɔːd] [sendz] [juː ˈes] [ˈhæpɪnəs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈmeni] [praɪˈveɪʃ(ə)n]
If God sends us happiness we must think of those who have many privations
如果 上帝 发送 我们 幸福 我们 必须 思考 的 那些 WHO 有 许多 匮乏

如果上帝赐予我们幸福，我们就应该想到那些遭受诸多苦难的人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈtelɪgræf] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] - [sendz] [aɪ ˈtiː]
I shall telegraph immediately for the bed , and if Miss Rottenmeier sends it
我 将 电报 立即地 为了 这 床 , 和 如果 错过 - 发送 它

[ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,
off at once ,
离开 在 一次 ,

我将立即发电报索要床铺，如果罗滕迈尔小姐马上寄过来，

[aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
it can be here in two days .
它 能 是 这里 在 二 天 .

两天之内就能送到。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [ˈgrænməldər] [wɪl] [sliːp] [ˈbetər] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] .
I hope the poor blind grandmother will sleep better when it comes .
我 希望 这 贫穷的 瞎的 祖母 将要 睡觉 更好的 什么时候 它 来 .

我希望那位可怜的失明老奶奶到时候能睡得更好。

" [ˈhaɪdi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [ɡʊd]
" Heidi , in her happiness , could hardly wait to bring the old woman the good

[nuːz] .

news .

消息 .

海蒂高兴极了，迫不及待地想把这个好消息告诉老太太。

[su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['grænmʌðər] , [hu:] [hæd; həd]
Soon it was resolved that everybody should visit the grandmother , who had
很快 它 曾是 已解决 那 大家 应该 访问 这 祖母 , WHO 有
[bɪn] [left] [ə'loʊn][soʊ] [lɔ:ŋ] .
been left alone so long .
到过 左边 独自的 所以 长的 .

很快大家就决定去探望这位独自生活了很久的祖母。

[brɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] , [haʊ'evər] , [mɪstər] . [ˈsesɪmæn] [rɪ'vi:lɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
Before starting , however , Mr . Sesemann revealed his plans .
前 开始 , 然而 , 先生 . 塞塞曼 揭晓 他的 计划 .

不过，在开始之前，塞塞曼先生透露了他的计划。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['træv(ə)l] [θru:] ['swɪtsərələnd] [wɪð; wɪθ] [-]
He proposed to travel through Switzerland with [313]
他 建议的 到 旅行 通过 瑞士 和 [-]

他提议与[313]一起游览瑞士

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['klærə] .
his mother and Clara .
他的 母亲 和 克拉拉 .

他的母亲和克拉拉。

[hi:; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He would spend the night in the village ,
他 会 花费 这 夜晚 在 这 村庄 ,

他会在村子里过夜。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fetʃ] ['klærə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:m] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
so as to fetch Clara from the Alm next morning for the journey .
所以 作为 到 拿来 克拉拉 从 这 施舍 下一个 早晨 为了 这 旅行 .

以便第二天早上从阿尔姆接克拉拉一起上路。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][fɜ:rst][tu:; tə] [rægəts] [ænd; ənd] [ðen] ['fɜ:rðər] .
From there they would go first to Ragatz and then further .
从 那里 他们 会 去 第一的 到 拉加茨 和 然后 更远 .

他们会先从那里前往拉加茨，然后再继续前进。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪld] [ðæt] [naɪt] .
The telegram was to be mailed that night .
这 电报 曾是 到 是 邮寄 那 夜晚 .

电报当晚就要寄出。

['klærəz, 'klærəz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:z; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ælp] ,
Clara's feelings were divided , for she was sorry to leave the Alp ,
克拉拉的 情怀 是 分割 , 为了 她 曾是 对不起 到 离开 这 阿尔卑斯山 ,

克拉拉的心情很复杂，因为她舍不得离开阿尔卑斯山。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
but the prospect of the trip delighted her .
但 这 前景 的 这 旅行 高兴极了 她 .

但想到这次旅行，她就很高兴。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['kæərɪŋ] ['klærə] ,
When everything was settled , they all went down , the uncle carrying Clara ,
什么时候 一切 曾是 定居 , 他们 全部 去 向下 , 这 叔叔 携带 克拉拉 ,

一切安排妥当后，他们都下了山，叔叔抱着克拉拉。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪskt] [ðə; ði] ['lenθɪ] [wɔ:k] .
who could not have risked the lengthy walk .
WHO 可以 不是 有 冒险 这 冗长 走 .

谁又能冒着走很长一段路的风险呢？

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['haɪdi] [təʊld][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ;
All the way down Heidi told the old lady of her friends in the hut ;
全部 这 方式 向下 海蒂 讲述 这 老的 女士 的 她 朋友们 在 这 小屋 ;
海蒂一路都在跟老太太讲她在小屋里的朋友们的事;

[ðə; ði][koʊld] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ber] [ɪn] ['wɪntəɾ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] .
the cold they had to bear in winter and the little food they had .
这 寒冷的 他们 有 到 熊 在 冬天 和 这 小的 食物 他们 有 .
他们在冬天要忍受的严寒和匮乏的食物。

[brɪ'gi:də][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['pi:tə-z] [ɜ:rt] [tu:; tə][draɪ] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] .
Brigida was just hanging up Peter's shirt to dry , when the whole company arrived .
布里吉达 曾是 只是 绞刑 向上 彼得的 衬衫 到 干燥 , 什么时候 这 所有的 公司 到达的 .
布里吉达正把彼得的衬衫挂起来晾干, 这时整个公司的人都到了。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['mʌðəɾ] : " [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l] ['goʊɪŋ]
Rushing into the house , she called to her mother : " Now they are all going
冲刺 进入 这 房子 , 她 称为 到 她 母亲 : " 现在 他们 是 全部 去
away .
离开 .
她冲进屋里, 对妈妈喊道: “现在他们都要走了。”

['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['goʊɪŋ] , [tu:; , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] [tʃaɪld] . "
Uncle is going , too , carrying the lame child . "
叔叔 是 去 , 也 , 携带 这 瘸 孩子 . "
叔叔也要去, 他抱着那个瘸腿的孩子。

" [oʊ] , [mʌst; məst][aɪ 'ti:]['ri:əli] [bi:; bi] ? " [saɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðəɾ] .
" Oh , must it really be ? " sighed the grandmother .
" 哦 , 必须 它 真的 是 ? " 叹了口气 这 祖母 .
“唉, 难道真的非得这样吗? ”奶奶叹了口气。
" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['weðəɾ] [ðeɪ] [-]
" Have you seen whether they [314]
" 有 你 已见 无论 他们 [-]
“你有没有看到他们[314]

[tʊk] ['haɪdi] [ə'wei] ?
took Heidi away ?
采取 海蒂 离开 ?
把海蒂带走了?

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [gɪv] [,em 'i:][hɜ:r; həɾ][hænd][wʌns] [mɔ:r] !
Oh , if she only could give me her hand once more !
哦 , 如果 她 仅有的 可以 给 我 她 手 一次 更多的 !
哦, 如果她能再一次把手交给我该多好啊!

[oʊ] , [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪɾ] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] !
Oh , I long to hear her voice once more !
哦 , 我 长的 到 听到 她 嗓音 一次 更多的 !
哦, 我多么渴望再次听到她的声音!

" [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['haɪdi] [held] [hɜ:r; həɾ] [taɪt] .
" The same moment the door was flung open and Heidi held her tight .
" 这 相同的 片刻 这 门 曾是 扔 打开 和 海蒂 握住 她 紧的 .
“就在这时, 门被猛地推开, 海蒂紧紧地抱住了她。”

" ['grænmʌðəɾ] , [dʒʌst] [θɪŋk] .
" Grandmother , just think .
" 祖母 , 只是 思考 .
奶奶, 想想吧。

[maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈkʌvər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
My bed with the three pillows and the thick cover is coming from
我的 床 和 这 三 枕头 和 这 厚的 覆盖 是 未来 从
[ˈfræŋkfɜrt; ˈfræŋkfɜ:rt] .
Frankfurt :
法兰克福 :

我的床，包括三个枕头和厚厚的被子，是从法兰克福运过来的。

[ˈgræn,mɑ:mə] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [tu:] [deɪz] .
Grandmama has said that it will be here in two days .
奶奶 有 说 那 它 将要 是 这里 在 二 天 :

奶奶说两天后就到了。

" [ˈhaɪdi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈgrænmʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [br'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]
" **Heidi thought that grandmother would be beside herself with joy , but the old**
" 海蒂 想法 那 祖母 会 是 旁 她自己 和 喜悦 , 但 这 老的
[ˈwʊmən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsædli] , [sed] :
woman , smiling sadly , said :
女士 , 微笑 令人遗憾的是 , 说 :

海蒂以为奶奶会高兴得不得了，但老妇人却带着一丝悲伤的微笑说：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈleɪdi][fɪ:; fɪ][mʌst; məst][bi:; bi] !
" **Oh , what a good lady she must be !**
" 哦 , 什么 一个 好的 女士 她 必须 是 !

“哦，她一定是一位非常善良的女士！ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
I know I ought to be glad she is taking you with her ,
我 知道 我 应该 到 是 高兴的 她 是 采取 你 和 她 ,

我知道我应该高兴她带你一起走，

[ˈhaɪdi] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [sərˈvaɪv] [,aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] . "
Heidi , but I don't think I shall survive it long . "
海蒂 , 但 我 不 思考 我 将 存活 它 长的 : "

海蒂，但我恐怕活不了多久了。

" [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [sed] [soʊ] , " [ðə; ði] [ˈgræn,mɑ:mə] , [hu:] [hæd; həd][,oʊvərˈhɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz]
" **But nobody has said so , the grandmama , who had overheard those words**
" 但 无人 有 说 所以 , " 这 奶奶 , WHO 有 无意中听到 那些 字
, [sed] [ˈkaɪndli] .
, said kindly .
, 说 亲切地 :

“但是没有人这么说过，”听到这些话的奶奶和蔼地说。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hænd] , [fɪ:; fɪ] [kənˈtɪnju:d] : " [,aɪ ˈti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Pressing the old woman's hand , she continued : " It is out of the question .
紧迫 这 老的 女性的 手 , 她 持续 : " 它 是 出去 的 这 问题 :

她握住老妇人的手，继续说道：“这绝对不可能。”

[ˈhaɪdi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .
Heidi will stay with you and make you happy .
海蒂 将要 停留 和 你 和 制作 你 快乐的 :

海蒂会一直陪着你，让你开心。

[tu:; tə] [si:] [ˈhaɪdi] [əˈɡen] , [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ˈevri] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:m] ,
To see Heidi again , we will come up every year to the Alm ,
到 看 海蒂 再次 , 我们 将要 来 向上 每一个 年 到 这 施舍 ,

为了再次见到海蒂，我们每年都会来阿尔姆。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðer; ðər] . " [-]
for we have many reasons to thank the Lord there . " [315]
为了 我们 有 许多 原因 到 感谢 这 主 那里 : " [-]

因为我们有很多理由在那里感谢上帝。[315]

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænmlʌðər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][fiː; ji] [kraɪd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

Immediately the face of the grandmother lighted up , and she cried tears of joy
立即地 这 脸 的 这 祖母 照明 向上 , 和 她 哭 眼泪 的 喜悦

·
:
·

奶奶的脸上立刻绽放出笑容，喜极而泣。

" [oʊ] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [gɑ:d][ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmlʌðər] , [ˈdi:pli]

" Oh , what wonderful things God is doing for me ! " said the grandmother , deeply
" 哦 , 什么 精彩的 事物 上帝 是 正在做 为了 我 ! " 说 这 祖母 , 深

[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

“哦，上帝为我做了多么美好的事啊！”奶奶深受感动地说。

" [haʊ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜr] [oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ]

" How good people are to trouble themselves about such a poor old woman as I
" 如何 好的 人们 是 到 麻烦 他们自己 关于 这样的 一个 贫穷的 老的 女士 作为 我

· [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ˈstreŋθnz] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

. Nothing in this world strengthens the belief in a good Father in Heaven more than
· 没有什么 在 这 世界 加强 这 信仰 在 一个 好的 父亲 在 天堂 更多的 比

[ðɪs] ['mɜ:rsɪ][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [[oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜr] ,
this mercy and kindness shown to a poor ,
这 怜悯 和 仁慈 所示 到 一个 贫穷的 ,

“人们真是太好了，竟然会关心我这样一个可怜的老妇人。世上没有什么比这种对穷人的怜悯和善意更能增强人们对慈爱天父的信仰了。”

[ˈju:sləs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [laɪk][em 'i:] . " **useless little woman , like me** . "
无用 小的 女士 , 喜欢 我 . "

像我这样的没用小女人。

" [maɪ] [daɪr] [ˈgrænmlʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈsesɪmæn] ,
" My dear grandmother , " said Mrs . Sesemann ,
" 我的 亲爱的 祖母 , " 说 太太 . 塞塞曼 ,

“我亲爱的祖母，”塞塞曼夫人说道。

" [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:kwəli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [pɜr] ; [woʊ][tuː; tə][ju: 'es] ,
" before God in Heaven we are all equally miserable and poor ; woe to us ,
" 前 上帝 在 天堂 我们 是 全部 同样地 悲惨的 和 贫穷的 ; 悲哀 到 我们 ,

在天上的上帝面前，我们都是同样悲惨和贫穷的；我们有祸了！

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ju: 'es] ! — [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
if He should forget us ! — But now we must say good - bye ;
如果 他 应该 忘记 我们 ! — 但 现在 我们 必须 说 好的 - 再见 ;

如果祂忘记了我们！——但现在我们必须说再见了；

[nekst] [jɪr] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]

next year we shall come to see you just as soon as we come up the
下一个 年 我们 将 来 到 看 你 只是 作为 很快 作为 我们 来 向上 这

[ælp] .
Alp .
阿尔卑斯山 .

明年我们一上阿尔卑斯山就去看你。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] !
We shall never forget you !
我们 将 绝不 忘记 你 !

我们永远不会忘记你！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['sesɪmæn] [[ʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .

" **With that , Mrs . Sesemann shook her hand .**
" 和 那 , 太太 : 塞塞曼 摇晃 她 手 :

“说完，塞塞曼夫人和她握了握手。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] , [həʊ'evər] ,
It was some time before she was allowed to leave , however ,
它 曾是 一些 时间 前 她 曾是 允许 到 离开 , 然而 ,

然而，她过了一段时间才被允许离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
because the grandmother thanked her over and over again ,
因为 这 祖母 谢谢 她 超过 和 超过 再次 ,

因为奶奶一再向她道谢。

[ænd; ənd] [ɪn'voʊkt] [ɔ:l] ['hevənz] ['blesɪŋz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [haʊs] .
and invoked all Heaven's blessings on her and her house .
和 调用 全部 天 祝福 在 她 和 她 房子 :

并祈求上天保佑她和她的家人。

['mɪstər] . ['sesɪmæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑ:n] [-]
Mr . Sesemann and his mother went on [316]
先生 : 塞塞曼 和 他的 母亲 去 在 [-]

塞塞曼先生和他的母亲继续前行[316]

[daʊn] , [waɪl] ['klærə] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [tu:; tə] [spend] [hɜ:r; hər] [læst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌt] .
down , while Clara was carried up to spend her last night in the hut .
向下 , 尽管 克拉拉 曾是 携带 向上 到 花费 她 最后的 夜晚 在 这 小屋 :

克拉拉被抬上去，在小屋里度过了她的最后一晚。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['klærə] [ʃed] [hɑ:t] [terz] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [pleɪs] ,
Next morning , Clara shed hot tears at parting from the beloved place ,
下一个 早晨 , 克拉拉 棚 热的 眼泪 在 离别 从 这 心爱 地方 ,

第二天早上，克拉拉离开心爱的地方时，泪流满面。

[wer] [sʌt] ['glædnəs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz] .
where such gladness had been hers .
在哪里 这样的 欢乐 有 到过 她的 :

她曾拥有过那样的快乐。

['haɪdɪ] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] ,
Heidi consoled her with plans for the coming summer ,
海蒂 安慰 她 和 计划 为了 这 未来 夏天 ,

海蒂安慰她，并和她一起计划了即将到来的夏天。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] .
that was to be even more happy than this one had been .
那 曾是 到 是 甚至 更多的 快乐的 比 这 一 有 到过 :

那将会比现在更加幸福。

['mɪstər] . ['sesɪmæn] [ðen] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [læst] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
Mr . Sesemann then arrived , and a few last parting words were exchanged .
先生 : 塞塞曼 然后 到达的 , 和 一个 很少 最后的 离别 字 是 交换 :

随后塞塞曼先生到达，双方进行了最后的告别。

['klærə] , [hæf] ['kraɪɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [sed] : " [pli:z] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['pi:tər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [goʊts] ,
Clara , half crying , suddenly said : " Please give my love to Peter and the goats ,
克拉拉 , 一半 哭泣 , 突然 说 : " 请 给 我的 爱 到 彼得 和 这 山羊 ,
['haɪdɪ] !
Heidi !
海蒂 !

克拉拉半哭着突然说：“请代我向彼得和山羊们问好，海蒂！ ”

[pli:z] [gri:t] - [ɪspeʃəli] [frʌm; frəm][em 'i:] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][hæz; həz] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn]
Please greet Schwänli especially from me , for she has helped a great deal in
请 迎接 - 尤其 从 我 , 为了 她 有 帮助 一个 伟大的 交易 在
[ˈmeɪkɪŋ] [em 'i:] [wel] .
making me well .
制作 我 出色地 .

请代我向施万莉问好，她对我的康复起到了很大的帮助。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ? "
What could I give her ?"
什么 可以 我 给 她 ? "

我能给她什么呢？

" [ju:; jʊ][kæn; kən][send] [hɜ:r; hər][sɔ:lt] , ['klærə] .
" You can send her salt , Clara .
" 你 能 发送 她 盐 , 克拉拉 .

“你可以送她盐，克拉拉。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fa:nd][fi:; ji][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] ['lɪt(ə)l] ['haɪdi] .
You know how fond she is of that , " advised little Heidi .
你 知道 如何 喜爱 她 是 的 那 , " 建议 小的 海蒂 .

“你知道她有多喜欢那个，”小海蒂建议道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ['fɔrli] [du:] [ðæt] , " ['klærə] [ə'sentɪd] .
" Oh , I will surely do that , " Clara assented .
" 哦 , 我 将要 一定 做 那 , " 克拉拉 同意 .

“哦，我一定会这么做的，”克拉拉答应道。

" [aɪl] [send] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][sɔ:lt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm][em 'i:] .
" I'll send her a hundred pounds of salt as a remembrance from me .
" 患病的 发送 她 一个 百 磅 的 盐 作为 一个 纪念 从 我 .

“我会送她一百磅盐作为我的纪念。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd]['klærə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪd] ['praʊdli] [br'saɪd]
" It was time to go now , and Clara was able to ride proudly beside
" 它 曾是 时间 到 去 现在 , 和 克拉拉 曾是 有能力的 到 骑 自豪地 旁

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

“现在是时候走了，克拉拉骄傲地骑在父亲身旁。”

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , ['haɪdi] [-]
Standing on the edge of the slope , Heidi [317]
常设 在 这 边缘 的 这 坡 , 海蒂 [-]

站在斜坡边缘，海蒂[317]

[weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] ['klærə] [tɪl] [fi:; ji][hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
waved her hand , her eyes following Clara till she had disappeared .
挥手 她 手 , 她 眼睛 下列的 克拉拉 直到 她 有 消失 .

她挥了挥手，目光追随着克拉拉，直到她消失在视线中。

[ðə; ði][bed][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
The bed has arrived .
这 床 有 到达的 .

床已经送到了。

[ˈgrænmlðər] [sli:ps] [soʊ] [wel] ['evri] [naɪt] [naʊ] , [ðæt] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər]
Grandmother sleeps so well every night now , that before long she will be stronger
祖母 睡觉 所以 出色地 每一个 夜晚 现在 , 那 前 长的 她 将要 是 更强

[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

奶奶现在每晚都睡得很好，相信不久之后她就会比以前更强壮。

[ˈgræŋmə:mə] [hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][kʊld] ['wɪntər] [ɑ:n][ðə; ði] [ælp] [ænd; ənd][hæz; həz][sent]
Grandmama has not forgotten the cold winter on the Alp and has sent
奶奶 有 不是 被遗忘的 这 寒冷的 冬天 在 这 阿尔卑斯山 和 有 发送
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɔ:rm] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [ɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] - [hʌt] .
a great many warm covers and shawls to the goatherd's hut .
一个 伟大的 许多 温暖的 封面 和 披肩 到 这 - 小屋 .

奶奶没有忘记阿尔卑斯山的寒冷冬天，她给牧羊人的小屋送去了许多保暖的被子和披肩。

[ˈgrænmʌðər] [kæn; kən] [ræp] [hɜ:r'self] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn]
Grandmother can wrap herself up now and will not have to sit shivering in
祖母 能 裹 她自己 向上 现在 和 将要 不是 有 到 坐 瑟瑟发抖 在
[ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
a corner .
一个 角落 .

奶奶现在可以把自己裹得严严实实了，不用再躲在角落里瑟瑟发抖了。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn] ['prɑ:gres] .
In the village a large building is in progress .
在 这 村庄 一个 大的 建筑 是 在 进步 .

村里正在兴建一座大型建筑。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['kwɔ:rtəz] .
The doctor has arrived and is living at present in his old quarters .
这 医生 有 到达的 和 是 活的 在 展示 在 他的 老的 四分之一 .

医生已经抵达，目前住在他以前的住处。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['ru:ɪnz] [ðæt]
He has taken the uncle's advice and has bought the old ruins that
他 有 已采取 这 叔叔的 建议 和 有 买 这 老的 废墟 那
['feltərd] ['haɪdi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ðə; ði] ['wɪntər] [brɪ'fɔ:r] .
sheltered Heidi and her grandfather the winter before .
避难所 海蒂 和 她 祖父 这 冬天 前 .

他听从了叔叔的建议，买下了海蒂和她祖父去年冬天避寒的那片古老废墟。

[hi:; hi][ɪz] [ˌri:'bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈpɔ:ɾ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ə'pɑ:rtmənt] [ɔ:l'redi]
He is rebuilding for himself the portion with the fine apartment already
他 是 重建 为了 他自己 这 部分 和 这 美好的 公寓 已经
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

他正在为自己重建前面提到的那套漂亮的公寓所在的那部分土地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['haɪdi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
The other side is being prepared for Heidi and her grandfather .
这 其他 边 是 存在 准备 为了 海蒂 和 她 祖父 .

另一边正在为海蒂和她的祖父做准备。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [mæn][ænd; ənd] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv]
The doctor knows that his friend is an independent man and likes to have
这 医生 知道 那 他的 朋友 是 一个 独立的 男人 和 点赞 到 有
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] .
his own dwelling .
他的 自己的 住宅 .

医生知道他的朋友是个独立自主的人，喜欢拥有自己的住所。

- [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ; [ðeɪ] [wɪl] [spend] [-]
Bärli and Schwänli , of course , are not forgotten ; they will spend [318]
- 和 - , 的 课程 , 是 不是 被遗忘的 ; 他们 将要 花费 [-]

当然，Bärli 和 Schwänli 并没有被遗忘；他们将花费[318]

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑ:lɪd]['steɪb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the winter in a good solid stable that is being built for them .

这 冬天 在 一个 好的 坚硬的 稳定的 那 是 存在 建造 为了 他们 .

他们将在一个正在建造的坚固马厩里过冬。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:m] - ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'kʌm] ['betər] [frendz] ['evri] [deɪ] .
The doctor and the Alm - Uncle become better friends every day .

这 医生 和 这 施舍 - 叔叔 变得 更好的 朋友们 每一个 天 .

医生和阿尔姆叔叔的友谊与日俱增。

[wen] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k]
When they overlook the progress of the building , they generally come to speak
什么时候 他们 俯瞰 这 进步 的 这 建筑 , 他们 一般来说 来 到 说话
[ʌv; əv] ['haɪdi] .
of Heidi .
的 海蒂 .

当他们忽略建筑的进展时，他们通常就会谈论海蒂。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði]
They both look forward to the time when they will be able to move into the
他们 两个都 看 向前 到 这 时间 什么时候 他们 将要 是 有能力的 到 移动 进入 这
[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri] [tʃɑ:rdʒ] .
house with their merry charge .
房子 和 他们的 欢乐 收费 .

他们都非常期待能和他们心爱的孩子一起搬进新家的那一天。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ʃer] [tə'geðər] [ðə; ði] ['plezər] [ænd; ənd] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ðæt] ['haɪdi]
They have agreed to share together the pleasure and responsibility that Heidi
他们 有 同意 到 分享 一起 这 乐趣 和 责任 那 海蒂
[brɪŋz] [ðem; ðəm] .
brings them .
带来 他们 .

他们同意共同分享海蒂带给他们的快乐和责任。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər]['eni] [wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər]
The uncle's heart is filled with gratitude too deep for any words when the doctor
这 叔叔的 心 是 已填 和 感激 也 深的 为了 任何 字 什么时候 这 医生
[telz] [him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] ['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
tells him that he will make ample provision for the child .
讲述 他 那 他 将要 制作 充足 条款 为了 这 孩子 .

医生告诉叔叔，他会为孩子提供充足的生活保障，叔叔的心中充满了无法用言语表达的感激之情。

[naʊ] [hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [hɑ:rt] [ɪz] [fri:] [ʌv; əv] [ker] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ,
Now her grandfather's heart is free of care , for if he is called away ,
现在 她 祖父的 心 是自由的 的 关心 , 为了 如果 他 是 称为 离开 ,
[ə'nʌðər] ['fa:ðər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['haɪdi] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
another father will take care of Heidi and love her in his stead .
其他 父亲 将要 拿 关心 的 海蒂 和 爱 她 在 他的 坚定 .

将会有另一位父亲代替他照顾海蒂，爱她。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [kləʊzɪz] , ['haɪdi] [ænd; ənd] ['pi:tər][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
At the moment when our story closes , Heidi and Peter are sitting in
在 这 片刻 什么时候 我们的 故事 关闭 , 海蒂 和 彼得 是 坐着 在
[ˈgrænd,məðɜ:z] [hʌt] .
grandmother's hut .
祖母的 小屋 .

故事结尾，海蒂和彼得正坐在奶奶的小屋里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæz; həz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] [ɪz] [ˈtraɪŋ] [soʊ]
The little girl has so many interesting things to relate and Peter is trying so
这 小的 女孩 有 所以 许多 有趣的 事物 到 涉及 和 彼得 是 尝试 所以
[hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] ,
hard not to miss anything ,
难的 不是 到 错过 任何事物 ,

小女孩有很多有趣的事情想跟彼得分享，彼得努力不错过任何细节。

[ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈi:gərnəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhæpi]
that in their eagerness they are not aware that they are near the happy
那 在 他们的 渴望 他们 是 不是 意识到的 那 他们 是 靠近 这 快乐的
[ˈgrænd,məðɜ:z] [tʃer] .
grandmother's chair .
祖母的 椅子 .

他们急于求成，却没意识到自己已经靠近了快乐祖母的椅子。

[ɔ:l] [-]
All [319]
全部 [-]

全部[319]

[ˈsʌmər] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɑ:rdli] [met] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv]
summer long they have hardly met , and very many wonderful things have
夏天 长的 他们 有 几乎 遇见 , 和 非常 许多 精彩的 事物 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .

整个夏天他们几乎没怎么见面，但期间发生了很多美好的事情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [glæd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [təˈgeðər] [əˈgen] ,
They are all glad at being together again ,
他们 是 全部 高兴的 在 存在 一起 再次 ,

他们都非常高兴能够再次团聚。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tel] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .
and it is hard to tell who is the happiest of the group :
和 它 是 难的 到 告诉 WHO 是 这 最快乐 的 这 团体 .

很难说这群人中谁最快乐。

[aɪ] [θɪŋk] - [feɪs] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈreɪdiənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] ,
I think Brigida's face is more radiant than any ,
我 思考 - 脸 是 更多的 辐射状 比 任何 ,

我认为布里吉达的容光焕发比任何人都好。

[fɔ:ɹ; fər] [ˈhaɪdi] [hæz; həz] [dʒʌst] [təʊld] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ten] - [ˈpeni] [pi:s] .
for Heidi has just told her the story of the perpetual ten - penny piece .
为了 海蒂 有 只是 讲述 她 这 故事 的 这 永久 十 - 一分钱 片 .

因为海蒂刚刚给她讲了那个永远的十便士硬币的故事。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [sez] : " [ˈhaɪdi] , [pli:z] [ri:d] [em ˈi:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ]
Finally the grandmother says : " Heidi , please read me a song of thanksgiving
最后 这 祖母 说道 : " 海蒂 , 请 读 我 一个 歌曲 的 感恩

[ænd; ənd] [preɪz] .
and praise .
和 称赞 .

最后，奶奶说：“海蒂，请为我朗诵一首感恩和赞美的歌曲。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz]
I feel that I must praise and thank the Lord for the blessings He has
我 感觉 那 我 必须 称赞 和 感谢 这 主 为了 这 祝福 他 有
[brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] !
brought to us all !
带来 到 我们 全部 !

我觉得我必须赞美和感谢主，感谢他赐予我们所有人的祝福！

" [ðə; ði][end] .
" The End .
" 这 结尾 .

结束。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erəz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : ['frendli] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['frendli]
Page 227 : freindly replaced with friendly
页 - : 友好的 替换 和 友好的

第227页：ferinly 替换为 friendly

[peɪdʒ] - : ['θæm] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən]
Page 251 : tham replaced with than
页 - : 塔姆 替换 和 比

第251页：tham 替换为 than

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [ðə; ði]['pəʊəm][ɑ:n][peɪdʒ] - , [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [fɔ:r; fər][dʒi:] ,
In this edition , the poem on page 246 , is missing the lines for G ,
在 这 版 , 这 诗 在 页 - , 是 丢失的 这 线条 为了 G ,
在本版本中，第 246 页的诗歌缺少 G 的诗句，

[eɪt] , [aɪ] , [dʒeɪ] , [ænd; ənd][keɪ] .
H , I , J , and K :
H , 我 , J , 和 K :

H、I、J 和 K。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

